# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 源自真实生活的原创故事(original Stories From Real Life With ) 000001

2. 源自真实生活的原创故事(original Stories From Real Life With ) 000002

3. 源自真实生活的原创故事(original Stories From Real Life With ) 000003

4. 源自真实生活的原创故事(original Stories From Real Life With ) 000004

5. 源自真实生活的原创故事(original Stories From Real Life With ) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 源自真实生活的原创故事(Original stories from real life With )


[ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔːriz]
**ORIGINAL** **STORIES**
原来的 故事

原创故事

[frɒm; frəm]
**FROM**
从

从

['riːəl] [laɪf] ;
**REAL** **LIFE** **;**
真实的 生活 ;

真实生活;

[wɪð]
**WITH**
和

和

[ˌkɔnvə'seiʃənz] ,
**CONVERSATIONS** **,**
对话 ,

对话,

['kælkjuleɪtɪd] [tuː; tə]
**CALCULATED** **TO**
计算 到

计算结果

['regjuleɪt] [ðə; ði] [ ə'fekʃən ] ,
**REGULATE** **THE** **AFFECTIONS** **,**
调节 这 情感 ,

调节情绪,

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[fɔːm] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
**FORM** **THE** **MIND** **TO** **TRUTH** **AND** **GOODNESS** **.**
形式 这 头脑 到 真相 和 善良 .

塑造心灵,追求真理和善良。

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['meəri] ['wʊlstənˌkræft] .
**MARY** **WOLLSTONECRAFT** **.**
玛丽 沃斯通克拉夫特 .

玛丽·沃斯通克拉夫特。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**A NEW EDITION .**
一个 新的 版 .

新版本。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒeɪ] . ['dʒɒnsn] , [nəʊ] . - , [ˌes 'tiː] . [pɔːlz] [tʃɜːtʃ] - [jɑːd] . -
**PRINTED FOR J . JOHNSON , NO . 72 , ST . PAUL'S CHURCH - YARD . 1796**
打印 为了 J . 约翰逊 , 不 . - , 英石 . 保罗的 教会 - 院子 . -

为 J. JOHNSON 印制，地址：圣保罗教堂墓地 72 号。1796 年

[θriː]
**iii**
三、

三、

['prefəs] .
**PREFACE .**
前言 .

前言。

[ðiːz] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɑː(r); ə(r)] [ə'kɒmədeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv]
**These conversations and tales are accommodated to the present state of**
这些 对话 和 故事 是 已安排 到 这 展示 状态 的
[sə'saɪəti] ;
**society ;**
社会 ;

这些对话和故事都与当今社会状况相符；

[wɪtʃ] [ə'blaidʒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][kjʊə(r)] [ðəʊz] [fɔːlts] [baɪ] ['riːz(ə)n] ,
**which obliges the author to attempt to cure those faults by reason ,**
哪个 义务 这 作者 到 试图 到 治愈 那些 故障 经过 原因 ,

这就迫使作者尝试用理性来弥补这些缺陷。

[wɪtʃ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [ruːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənt] [maɪnd] .
**which ought never to have taken root in the infant mind .**
哪个 应该 绝不 到 有 已采取 根 在 这 婴儿 头脑 .

这种思想本不应该在婴儿的心灵中扎根。

[gʊd] ['hæbɪts] , [ˌɪmpə'septəbli] [fɪkst] , [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ;
**Good habits , imperceptibly fixed , are far preferable to the precepts of reason ;**
好的 习惯 , 不易察觉地 固定的 , 是 远的 优选 到 这 戒律 的 原因 ;
[bʌt; bət] ,
**but ,**
但 ,

良好的习惯，即使不知不觉中养成，也远胜于理性的教条；但是，

[æz; əz] [ðɪs] [tɑːsk] [rɪ'kwaɪəz] [mɔː(r)]['dʒʌdʒmənt][ðæn; ðən]['dʒen(ə)rəli] [fɔːls] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv]['peərənts] ,
**as this task requires more judgment than generally falls to the lot of parents ,**
作为 这 任务 需要 更多的 判断 比 一般来说 瀑布 到 这 很多 的 父母 ,

因为这项任务需要比一般父母职责更多的判断力，

['sʌbstəˌtjʊt] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] ['medsnz] ['gɪv(ə)n] , [wen] ['redʒɪmən] [wʊd]
**substitutes must be sought for , and medicines given , when regimen would**
替代品 必须 是 寻求 为了 , 和 药物 给定 , 什么时候 方案 会
[hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
**have answered the purpose much better .**
有 回答 这 目的 很多 更好的 .

如果采用常规疗法能更好地达到治疗目的，就必须寻找替代品并服用药物。

[ai] [bɪ'li:v] [ðəʊz] [hu:] [ɪg'zæmɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [maɪndz] [wɪl] ['redɪli] [ə'gri:] [wɪð] [ˌem 'i:] , [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,

| I | believe | those | who | examine | their | own | minds | will | readily | agree | with | me | , | that | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 那些 | WHO | 检查 | 他们的 | 自己的 | 思想 | 将要 | 容易 | 同意 | 和 | 我 | , | 那 | 原因 | , |

我相信那些认真审视自己内心的人都会同意我的观点，原因如下：

[wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['kɒŋkəz] ['set(ə)ld] ['hæbɪts] , ['i:v(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət][sʌm; səm] [dɪ'gri:]

| with | difficulty | , | conquers | settled | habits | , | even | when | it | is | arrived | at | some | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困难 | , | 征服者 | 定居 | 习惯 | , | 甚至 | 什么时候 | 它 | 是 | 到达的 | 在 | 一些 | 程度 |

[ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] :

| of | maturity | : |
|---|---|---|
| 的 | 到期 | : |

即使发展到一定程度，也很难克服根深蒂固的习惯：

[waɪ] [ðen] [du:; də][wi:; wi] ['sʌfə(r)] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bi:; bi] [baʊnd] [wɪð] ['fetəz] , [wɪtʃ] [ðeə(r)][hɑ:f] -

| why | then | do | we | suffer | children | to | be | bound | with | fetters | , | which | their | half | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 做 | 我们 | 遭受 | 孩子们 | 到 | 是 | 边界 | 和 | 镣铐 | , | 哪个 | 他们的 | 一半 | - |

[fɔ:md] ['fæk(ə)ltɪz] ['kænɒt] [breɪk] .

| formed | faculties | cannot | break | . |
|---|---|---|---|---|
| 形成 | 学院 | 不能 | 休息 | . |

那么，我们为什么要让孩子们戴着他们尚未发育成熟的能力无法挣脱的镣铐呢?

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜ:k] , [ai][eɪm][æt; ət][ˌpɜ:spɪ'kju:əti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [staɪl] ;

| In | writing | the | following | work | , | I | aim | at | perspicuity | and | simplicity | of | style | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 写作 | 这 | 下列的 | 工作 | , | 我 | 目的 | 在 | 明晰 | 和 | 简单 | 的 | 风格 | ; |

[ænd; ənd][traɪ]

| and | try |
|---|---|
| 和 | 尝试 |

在撰写以下作品时，我力求风格清晰简洁；并尝试

[ˌaɪ 'vi:]

| iv |
|---|
| 四 |

四

[tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðəʊz] [ʌn'mi:nɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [wɪtʃ] [slɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] ,

| to | avoid | those | unmeaning | compliments | , | which | slip | from | the | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 避免 | 那些 | 无意义的 | 赞美 | , | 哪个 | 滑 | 从 | 这 | 舌头 | , |

为了避免那些脱口而出的毫无意义的恭维话，

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [li:st] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ ə'fekʃən ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:m] [ðə; ði] [hɑ:t] ,

| but | have | not | the | least | connection | with | the | affections | that | should | warm | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 联系 | 和 | 这 | 情感 | 那 | 应该 | 温暖的 | 这 | 心 | , |

但却丝毫没有与那些本应温暖人心的情感相连。

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [kən'dʌkt] .

| and | animate | the | conduct | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 动画 | 这 | 执行 | . |

并激发行为。

[baɪ] [ðɪs] [fɔ:ls] [pə'laɪtnəs] , [sɪn'serəti] [ɪz] ['sækrɪfaɪst] , [ænd; ənd] [tru:θ] ['vaɪəleɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ðʌs]

| By | this | false | politeness | , | sincerity | is | sacrificed | , | and | truth | violated | ; | and | thus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 错误的 | 礼貌 | , | 诚意 | 是 | 牺牲 | , | 和 | 真相 | 违反 | ; | 和 | 因此 |

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['mænəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌnesə'seərəli] [tɔ:t] .

| artificial | manners | are | necessarily | taught | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 人造的 | 礼仪 | 是 | 一定 | 教授 | . |

这种虚假的礼貌牺牲了真诚，违背了真理；因此，人为的礼仪必然被传授。

[fɔ:(r); fə(r)] [tru:] [pə'laɪtnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] , [nɒt][ə; eɪ] ['vɑ:nɪʃ] ;

| For | true | politeness | is | a | polish | , | not | a | varnish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 真的 | 礼貌 | 是 | 一个 | 抛光 | , | 不是 | 一个 | 漆 | ; |

真正的礼貌是一种润色，而不是一种粉饰；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə'kwaɪəd] [baɪ] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

| and | should | rather | be | acquired | by | observation | than | admonition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 相当 | 是 | 获得 | 经过 | 观察 | 比 | 警告 | . |

而且这种能力应该通过观察而不是说教来习得。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] , [ðæt] [men] [duː; də] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]

| And | we | may | remark | , | by | way | of | illustration | , | that | men | do | not | attempt | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 评论 | , | 经过 | 方式 | 的 | 插图 | , | 那 | 男人 | 做 | 不是 | 试图 | 到 |

['pɒlɪʃ] ['preʃəs] [stəʊnz] ,

| polish | precious | stones | , |
|---|---|---|---|
| 抛光 | 宝贵的 | 石头 | , |

我们可以举例说明，人们不会试图打磨宝石。

[tɪl] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [eə(r)] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ðæt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sə'lɪdəti] ,

| till | age | and | air | have | given | them | that | degree | of | solidity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 年龄 | 和 | 空气 | 有 | 给定 | 他们 | 那 | 程度 | 的 | 固体 | , |

直到岁月和空气赋予它们那种坚固性。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['frɪkʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [ di'strɔi ] [ðə; ði]

| which | will | enable | them | to | bear | the | necessary | friction | , | without | destroying | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 使能够 | 他们 | 到 | 熊 | 这 | 必要的 | 摩擦 | , | 没有 | 摧毁 | 这 |

[meɪn] ['sʌbstəns] .

| main | substance | . |
|---|---|---|
| 主要的 | 物质 | . |

这将使它们能够承受必要的摩擦，而不会破坏主要物质。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [məʊst] ['juːsf(ə)l] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] ; ['nɒlɪdʒ]

| The | way | to | render | instruction | most | useful | cannot | always | be | adopted | ; | knowledge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方式 | 到 | 使成为 | 操作说明 | 最多 | 有用 | 不能 | 总是 | 是 | 已采用 | ; | 知识 |

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['grædʒuəli] [im'paːtid] ,

| should | be | gradually | imparted | , |
|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 逐步地 | 传授 | , |

最有效的教学方法并非总是能够立即采用；知识应该循序渐进地传授。

[ænd; ənd] [fləʊ] [mɔː(r)] [frɒm; frəm] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ðæn; ðən] ['tiːtʃɪŋ] : [ɪg'zɑːmp(ə)l] [də'rektli] [ə'dresɪz] [ðə; ði]

| and | flow | more | from | example | than | teaching | : | example | directly | addresses | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 流动 | 更多的 | 从 | 例子 | 比 | 教学 | : | 例子 | 直接地 | 地址 | 这 |

['sensɪz] ,

| senses | , |
|---|---|
| 感官 | , |

并且更多地通过举例而非说教来传达信息：例子直接作用于感官，

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnlets] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ;

| the | first | inlets | to | the | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 入口 | 到 | 这 | 心 | ; |

心脏的第一道入口；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ðə; ði]

| and | the | improvement | of | those | instruments | of | the | understanding | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 改进 | 的 | 那些 | 仪器 | 的 | 这 | 理解 | 是 | 这 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɒnstəntli]

| object | education | should | have | constantly |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 教育 | 应该 | 有 | 不断地 |

而提升这些理解能力的工具，正是教育应当始终追求的目标。

[viː]

| v |
|---|
| v |

[ɪn] [vjuː] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][məʊst]['paʊə(r)] .

| in | view | , | and | over | which | we | have | most | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看法 | , | 和 | 超过 | 哪个 | 我们 | 有 | 最多 | 力量 | . |

显而易见，而且我们对其拥有最大的权力。

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] ['peərənts] [wʊd] , [ðəm'selvz] , [məʊld] [ðə; ði] ['dʌktaɪl] ['pæʃ(ə)nz] , [ɪz][ə; eɪ]

| But | to | wish | that | parents | would | , | themselves | , | mould | the | ductile | passions | , | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 希望 | 那 | 父母 | 会 | , | 他们自己 | , | 模具 | 这 | 延展性 | 激情 | , | 是 | 一个 |

[kaɪ'merɪkəl] [wɪʃ] ,

| chimerical | wish | , |
|---|---|---|
| 奇美拉 | 希望 | , |

但指望父母自己去塑造孩子易变的情感，只是一种不切实际的幻想。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] ['pæʃ(ə)nz] [tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð] , [ænd; ənd]

| for | the | present | generation | have | their | own | passions | to | combat | with | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 展示 | 一代 | 有 | 他们的 | 自己的 | 激情 | 到 | 战斗 | 和 | , | 和 |

[fæ'stɪdiəs] ['pleʒəz] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,

| fastidious | pleasures | to | pursue | , |
|---|---|---|---|---|
| 挑剔 | 快乐 | 到 | 追求 | , |

因为当代人有他们自己的欲望需要克服，也有他们自己挑剔的享乐需要追求。

[nɪ'glektɪŋ] [ðəʊz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]['neɪtʃə(r)] : [wiː; wi][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [pɔː(r)] ['premətʃə(r)]

| neglecting | those | pointed | out | by | nature | : | we | must | therefore | pour | premature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 那些 | 尖 | 出去 | 经过 | 自然 | : | 我们 | 必须 | 所以 | 倒 | 过早 |

['nɒlɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [wʌn] ;

| knowledge | into | the | succeeding | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 进入 | 这 | 成功 | 一 | ; |

忽略自然所指出的那些：因此，我们必须将过早的知识灌输到后来的知识中；

[ænd; ənd] , ['tiːtʃɪŋ] ['vɜːtʃuː] , [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][pv; əv] [vaɪs] .

| and | , | teaching | virtue | , | explain | the | nature | of | vice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 教学 | 美德 | , | 解释 | 这 | 自然 | 的 | 副 | . |

教导美德的同时，也要解释恶习的本质。

['kruːəl] [nə'sesəti] !

| Cruel | necessity | ! |
|---|---|---|
| 残忍的 | 必要性 | ! |

残酷的必然性！

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pjuːp(ə)l] ;

| The | Conversations | are | intended | to | assist | the | teacher | as | well | as | the | pupil | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 是 | 故意的 | 到 | 协助 | 这 | 老师 | 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 瞳孔 | ; |

这些对话旨在帮助教师和学生；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['ɒbvieɪt] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [meɪ] [stɑːt] ,

| and | this | will | obviate | an | objection | which | some | may | start | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 避免 | 一个 | 异议 | 哪个 | 一些 | 可能 | 开始 | , |

这样就能消除一些人可能会提出的反对意见。

[ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][kə'pæsəti][pv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| that | the | sentiments | are | not | quite | on | a | level | with | the | capacity | of | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 情感 | 是 | 不是 | 相当 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 这 | 容量 | 的 | 一个 | 孩子 | . |

这些情感还不及孩子的理解能力。

['evri] [tʃaɪld] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊd] [pv; əv] ['triːtmənt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['raɪtə(r)][kæn; kən]['əʊnli]

| Every | child | requires | a | different | mode | of | treatment | ; | but | a | writer | can | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 孩子 | 需要 | 一个 | 不同的 | 模式 | 的 | 治疗 | ; | 但 | 一个 | 作家 | 能 | 仅有的 |

[tʃuːz] [wʌn] ,

| choose | one | , |
|---|---|---|
| 选择 | 一 | , |

每个孩子都需要不同的治疗方法；但作家只能选择一种。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['mɒdɪfaɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [jʌŋ]

| and | that | must | be | modified | by | those | who | are | actually | engaged | with | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 必须 | 是 | 修改的 | 经过 | 那些 | WHO | 是 | 实际上 | 已订婚的 | 和 | 年轻的 |

['piːp(ə)l] [ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] .

| people | in | their | studies | . |
|---|---|---|---|---|
| 人们 | 在 | 他们的 | 研究 | . |

而这必须由那些真正参与青少年学习的人来修改。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] ['ɒbviəsli] [ tend ] [tuː; tə] [fɪks] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd]

| The | tendency | of | the | reasoning | obviously | tends | to | fix | principles | of | truth | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 的 | 这 | 推理 | 明显地 | 倾向于 | 到 | 使固定 | 原则 | 的 | 真相 | 和 |

[hjuː'mænəti][ɒn][ə; eɪ]['sɒlɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

| humanity | on | a | solid | and | simple | foundation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人类 | 在 | 一个 | 坚硬的 | 和 | 简单的 | 基础 | ; |

这种推理的倾向显然是将真理和人性的原则建立在坚实而简单的基础上；

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'lɪdʒən] [æn; ən] ['æktɪv] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| and | to | make | religion | an | active | , | invigorating | director | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 宗教 | 一个 | 积极的 | , | 令人精神振奋 | 导演 | 的 | 这 |

[ ə'fekʃən ] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ][mɪə(r)]

| affections | , | and | not | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|
| 情感 | , | 和 | 不是 | 一个 | 仅仅 |

并使宗教成为情感的积极、激励的引导者，而不仅仅是一种.....

['sɪksθ]

| vi |
|---|
| 六 |

六

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [fɔːmz] .

| attention | to | forms | . |
|---|---|---|---|
| 注意力 | 到 | 表格 | . |

注重形式。

['sɪstəmz] [ɒv; əv] [θiː'blədʒi] [meɪ] [biː; bi] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

| Systems | of | Theology | may | be | complicated | ; | but | when | the | character | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系统 | 的 | 神学 | 可能 | 是 | 复杂的 | ; | 但 | 什么时候 | 这 | 特点 | 的 | 这 |

[suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ɪz] [dɪ'spleɪd] ,

| Supreme | Being | is | displayed | , |
|---|---|---|---|---|
| 最高 | 存在 | 是 | 显示 | , |

神学体系或许复杂；但当至高无上的存在展现其品格时，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [æz; əz][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['sentə(r)][ɒv; əv]

| and | He | is | recognised | as | the | Universal | Father | , | the | Author | and | Centre | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 已确认 | 作为 | 这 | 普遍的 | 父亲 | , | 这 | 作者 | 和 | 中心 | 的 |

[gʊd] ,

| Good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

他被公认为宇宙之父、至善的创造者和中心。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [led] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [mʌst; məst] [ə'raɪz]

| a | child | may | be | led | to | comprehend | that | dignity | and | happiness | must | arise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 可能 | 是 | 引领 | 到 | 理解 | 那 | 尊严 | 和 | 幸福 | 必须 | 出现 |

[frɒm; frəm] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [hɪm] ;

| from | imitating | Him | ; |
|---|---|---|---|
| 从 | 模仿 | 他 | ; |

引导孩子明白，尊严和幸福必须源于效法上帝；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'vɪkʃn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri]
**and** **this** **conviction** **should** **be** **twisted** **into** **,** **and** **be** **the** **foundation** **of** **every**
和 这 定罪 应该 是 扭曲 进入 , 和 是 这 基础 的 每一个
[ɪn'kʌlˌkeɪtɪd] ['djuːti] .
**inculcated** **duty** **.**
灌输 责任 .

这种信念应该融入到每一项灌输的责任之中，并成为其基础。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪliːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['mɒrəl] , [meɪ]
**At** **any** **rate** **,** **the** **Tales** **which** **were** **written** **to** **illustrate** **the** **moral** **,** **may**
在 任何 速度 , 这 故事 哪个 是 书面 到 阐明 这 道德 , 可能
[rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
**recall** **it** **,**
记起 它 ,

总之，那些为了阐明寓意而写的故事或许能让人想起这一点。

[wen] [ðə; ði] [maɪnd] [hæz; həz] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] [frɒm; frəm]
**when** **the** **mind** **has** **gained** **sufficient** **strength** **to** **discuss** **the** **argument** **from**
什么时候 这 头脑 有 获得 充足的 力量 到 讨论 这 争论 从
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [di'djuːst] .
**which** **it** **was** **deduced** **.**
哪个 它 曾是 推断 .

当心智发展到足以讨论其推导依据的论证时。

[sevn]
**vii**
七

七

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
**INTRODUCTION** **.**
介绍 .

介绍。

['meəri] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] ['welθi] ['peərənts] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)]
**Mary** **and** **Caroline** **,** **though** **the** **children** **of** **wealthy** **parents** **were** **,** **in** **their**
玛丽 和 卡罗琳 , 尽管 这 孩子们 的 富裕 父母 是 , 在 他们的
['ɪnfənsi] ,
**infancy** **,**
婴儿期 ,

玛丽和卡罗琳虽然出身富裕家庭，但在她们幼年时期，

[left] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] , [ɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['iːkwəli] ['ɪgnərənt] .
**left** **entirely** **to** **the** **management** **of** **servants** **,** **or** **people** **equally** **ignorant** **.**
左边 完全 到 这 管理 的 仆人 , 或者 人们 同样地 无知 .

完全交由仆人或同样无知的人来管理。

[ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm]
**Their** **mother** **died** **suddenly** **,** **and** **their** **father** **,** **who** **found** **them** **very** **troublesome**
他们的 母亲 死亡 突然 , 和 他们的 父亲 , WHO 成立 他们 非常 麻烦的
[æt; ət] [həʊm] ,
**at** **home** **,**
在 家 ,

他们的母亲突然去世，而他们的父亲觉得他们在家里非常难管教，

[pleɪst] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [tju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɜːnmənt] ,
**placed** **them** **under** **the** **tuition** **of** **a** **woman** **of** **tenderness** **and** **discernment** **,**
放置 他们 在下面 这 学费 的 一个 女士 的 压痛 和 辨别力 ,
[ə; eɪ] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
**a** **near** **relation** **,**
一个 靠近 关系 ,

安排他们接受一位温柔而有洞察力的女性的指导，这位女性是他们的近亲。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tʃɑːdʒ] [θruː] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv]

| **who** | **was** | **induced** | **to** | **take** | **on** | **herself** | **the** | **important** | **charge** | **through** | **motives** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 诱导 | 到 | 拿 | 在 | 她自己 | 这 | 重要的 | 收费 | 通过 | 动机 | 的 |

[kəm'pæʃ(ə)n] .

| **compassion** | **.** |
|---|---|
| 同情 | . |

出于同情心，她主动承担了这项重要职责。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪmfəli] ['ɪgnərənt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] ['meəri][hæd; həd] [biːn] [ˌfɔː'tiːn] , [ænd; ənd]

| **They** | **were** | **shamefully** | **ignorant** | **,** | **considering** | **that** | **Mary** | **had** | **been** | **fourteen** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 可耻地 | 无知 | , | 考虑 | 那 | 玛丽 | 有 | 到过 | 十四 | , | 和 |

['kærəlaɪn] [twelv] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

| **Caroline** | **twelve** | **years** | **in** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗琳 | 十二 | 年 | 在 | 这 | 世界 | . |

考虑到玛丽当时十四岁，卡罗琳也只有十二岁，她们的无知令人羞耻。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] ['ɪgnərənt] , [ðə; ði] [tɔːk] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [ə'pɪəd] [səʊ] ['ɑːdʒuəs] ;

| **If** | **they** | **had** | **been** | **merely** | **ignorant** | **,** | **the** | **talk** | **would** | **not** | **have** | **appeared** | **so** | **arduous** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 仅仅 | 无知 | , | 这 | 讲话 | 会 | 不是 | 有 | 出现 | 所以 | 艰巨 | ; |

如果他们只是无知，那么这些谈话就不会显得如此艰涩难懂；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːt] ['evri] ['predʒədɪs] [ðæt] [ðə; ði]['vʌlgə(r)]

| **but** | **they** | **had** | **caught** | **every** | **prejudice** | **that** | **the** | **vulgar** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 捕捉 | 每一个 | 偏见 | 那 | 这 | 庸俗 |

但他们却沾染了庸俗的一切偏见

[eɪtθ]

| **viii** |
|---|
| 八 |

八

['kæʒuəli] [ɪn'stɪl] .

| **casually** | **instill** | **.** |
|---|---|---|
| 随意地 | 灌输 | . |

随意灌输。

[ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðiːz] ['predʒədɪsɪz] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːt] [gʊd] ['hæbɪts] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

| **In** | **order** | **to** | **eradicate** | **these** | **prejudices** | **,** | **and** | **substitute** | **good** | **habits** | **instead** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 根除 | 这些 | 偏见 | , | 和 | 代替 | 好的 | 习惯 | 反而 | 的 |

[ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keələsli] [kən'træktɪd] ,

| **those** | **they** | **had** | **carelessly** | **contracted** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 他们 | 有 | 粗心大意 | 合同 | , |

为了消除这些偏见，并用良好的习惯取代他们不经意间养成的不良习惯，

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n]['nevə(r)] ['sʌfəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] .

| **Mrs** | **.** | **Mason** | **never** | **suffered** | **them** | **to** | **be** | **out** | **of** | **her** | **sight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 绝不 | 遭受 | 他们 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 她 | 视线 | . |

梅森太太从不允许他们离开她的视线。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] , [ə; eɪ] ['meθəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt]

| **They** | **were** | **allowed** | **to** | **ask** | **questions** | **on** | **all** | **occasions** | **,** | **a** | **method** | **she** | **would** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 允许 | 到 | 问 | 问题 | 在 | 全部 | 场合 | , | 一个 | 方法 | 她 | 会 | 不是 |

[hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ,

| **have** | **adopted** | **,** |
|---|---|---|
| 有 | 已采用 | , |

他们被允许在任何场合提问，而她不会采用这种方式。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['edʒukeɪtɪd][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv]

| had | she | educated | them | from | the | first | , | according | to | the | suggestions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 受过教育 | 他们 | 从 | 这 | 第一的 | , | 根据 | 到 | 这 | 建议 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['riːz(ə)n] ,

| her | own | reason | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 原因 | , |

如果她从一开始就按照自己理性的建议来教育他们，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪts] ['sæŋkʃn] .

| to | which | experience | had | given | its | sanction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 经验 | 有 | 给定 | 它是 | 制裁 | . |

经验也证实了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd]['tɒlərəb(ə)l] [kə'pæsitiz] ; [bʌt; bət]['meəri][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪdɪkjuːl] ,

| They | had | tolerable | capacities | ; | but | Mary | had | a | turn | for | ridicule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 可容忍的 | 容量 | ; | 但 | 玛丽 | 有 | 一个 | 转动 | 为了 | 嘲笑 | , |

他们的能力尚可；但玛丽却喜欢嘲笑别人。

[ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [wɒz; wəz] [veɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] .

| and | Caroline | was | vain | of | her | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡罗琳 | 曾是 | 徒劳 | 的 | 她 | 人 | . |

卡罗琳很爱慕自己的外貌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['veri] ['hænsəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪdərət] [ ɛn'kəumiəm ] [ðæt] [hæd; həd]

| She | was | , | indeed | , | very | handsome | , | and | the | inconsiderate | encomiums | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , | 的确 | , | 非常 | 英俊的 | , | 和 | 这 | 不体贴 | 赞誉 | 那 | 有 |

, [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] ,

| , | in | her | presence | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 在 | 她 | 在场 | , |

她的确非常漂亮，那些当着她的面说的轻率赞美之词，

[biːn] [ 'lævɪʃ ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['ɜːli] [eɪdʒ] , [ə'fektɪd] .

| been | lavished | on | her | beauty | made | her | , | even | at | that | early | age | , | affected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 慷慨的 | 在 | 她 | 美丽 | 制成 | 她 | , | 甚至 | 在 | 那 | 早期的 | 年龄 | , | 做作的 | . |

即使在很小的年纪，她也因为过度关注自己的美貌而受到影响。

[ɪks]

| ix |
|---|
| 九 |

九

['kɒntents] .

| CONTENTS | . |
|---|---|
| 内容 | . |

内容。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ai] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði][ænt] . — [ðə; ði]

| The | Treatment | of | Animals | . | — | The | Ant | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 的 | 动物 | . | — | 这 | 蚂蚁 | . | — | 这 |

动物待遇——蚂蚁——

[biː] . — ['gʊdnəs] . — [ðə; ði] ['lɑːrks] [nest] . — [ðə; ði] ['æsɪz] .

| Bee | . | — | Goodness | . | — | The | Lark's | Nest | . | — | The | Asses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | . | — | 善良 | . | — | 这 | 云雀的 | 巢 | . | — | 这 | 亚斯 | . |

蜜蜂.—善良.—云雀的巢.—驴子。

[peɪdʒ][wʌn]

| Page | 1 |
|---|---|
| 页 | 1 |

第 1 页

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌaɪ 'aɪ] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][mæn] . — [ðə; ði]

| The | Treatment | of | Animals | . | — | The | Difference | between | them | and | Man | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 的 | 动物 | . | — | 这 | 不同之处 | 之间 | 他们 | 和 | 男人 | . | — | 这 |

[pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] . — [bruː'tæləti] ['pʌnɪʃt] . -

| Parental | Affection | of | a | Dog | . | — | Brutality | punished | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | 感情 | 的 | 一个 | 狗 | . | — | 残酷 | 受到惩罚 | . | - |

动物的待遇——它们与人类的区别——狗的母爱——虐待动物必受惩罚。10

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kreɪzi] ['rɒbɪn] . — [ðə; ði][mæn] [kən'faɪnd] [ɪn]

| The | Treatment | of | Animals | . | — | The | Story | of | crazy | Robin | . | — | The | Man | confined | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 的 | 动物 | . | — | 这 | 故事 | 的 | 疯狂的 | 罗宾 | . | — | 这 | 男人 | 受限 | 在 |

[ðə; ði] [bæ'stiːl] . -

| the | Bastille | . | 17 |
|---|---|---|---|
| 这 | 巴士底狱 | . | - |

动物待遇——疯子罗宾的故事——被囚禁在巴士底狱的人。17

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

['æŋgə(r)] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒeɪn]['fretf(ə)l] . -

| Anger | . | — | History | of | Jane | Fretful | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | . | — | 历史 | 的 | 简 | 烦躁 | . | - |

愤怒——简·弗雷特福的历史。25

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[viː] .
**V .**
V .

五、

['laɪɪŋ] . — ['ɒnə(r)] . — [truːθ] . — [smɔːl] ['djuːtiz] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['leɪdi] [slaɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] .
**Lying . — Honour . — Truth . — Small Duties . — History of Lady Sly and Mrs .**
说谎 . — 荣誉 . — 真相 . — 小的 职责 . — 历史 的 女士 狡猾 和 太太 .
['truːmən] . -
**Trueman . 32**
特鲁曼 . -

谎言——荣誉——真理——琐事——斯莱夫人和特鲁曼夫人的故事。32

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

['sɪksθ] .
**VI .**
六年级 .

六、

['æŋgə(r)] . — ['fɒli] [prədj'uːsɪz] [self] - [kən'tempt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] . -
**Anger . — Folly produces Self - contempt , and the Neglect of others . 44**
愤怒 . — 蠢事 产 自己 - 鄙视 , 和 这 忽视 的 其他的 . -

愤怒——愚蠢会导致自我轻蔑和对他人的忽视。44

[eks]
**x**
x

x

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[sevn] .
**VII .**
七 .

七、

['vɜːtʃuː] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] . — [ðə; ði]['tjuːlɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] . — [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . —
**Virtue the Soul of Beauty . — The Tulip and the Rose . — The Nightingale . —**
美德 这 灵魂 的 美丽 . — 这 郁金香 和 这 玫瑰 . — 这 夜莺 . —
[ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɔːrnəmənts] . — ['kærəktəz] . -
**External Ornaments . — Characters . 47**
外部的 装饰品 . — 人物 . -

美德是美的灵魂。——郁金香与玫瑰。——夜莺。——外在装饰。——人物。47

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[eɪtθ] .
**VIII .**
八 .

第八章

['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] . — [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['heɪˌmeɪkə(r)] . —
**Summer Evening's Amusement . — The Arrival of a Family of Haymakers . —**
夏天 晚上 娱乐 . — 这 到达 的 一个 家庭 的 干草人 . —
['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'fekts] ['senʃəd] . — [ə; eɪ] [stɔːm] . — [ðə; ði]
**Ridicule of personal Defects censured . — A Storm . — The**
嘲笑 的 个人的 缺陷 受谴责 . — 一个 风暴 . — 这

夏日夜晚的消遣——割草人一家到来——嘲笑个人缺陷受到谴责——暴风雨——

[fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] . — [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dʒæk][ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] . — [ðə; ði]
**Fear of Death . — The Cottage of Honest Jack the shipwrecked Sailor . — The**
害怕 的 死亡 . — 这 小屋 的 诚实的 杰克 这 遭遇海难 水手 . — 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒæk] ,
**History of Jack ,**
历史 的 杰克 ,

对死亡的恐惧——《诚实的杰克，这位遇难水手的小屋》——《杰克的故事》

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ['pɔmpi] . -
**and his faithful Dog Pompey . 55**
和 他的 忠实 狗 庞贝 . -

还有他忠实的狗狗庞贝。55

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[ɪks] .
**IX .**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [ ˌɪnkən'viːnjəns ] [ɒv; əv] [ɪ'mɒdərət] [ɪn'dʌldʒəns] . -
**The Inconveniences of immoderate Indulgence . 66**
这 不便之处 的 过分 放纵 . -

过度放纵带来的不便。66

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[eks] .
**X .**
X .

X.

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪn]['ruːɪnz] . —
**The Danger of Delay . — Description of a Mansion - House in Ruins . —**
这 危险 的 延迟 . — 描述 的 一个 大厦 - 房子 在 废墟 . —
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['taʊnli] . -
**History of Charles Townley . 72**
历史 的 查尔斯 汤利 . -

拖延的危险——一座破败豪宅的描述——查尔斯·汤利的历史。72

[tʃæp] .
**CHAP .**
章节 .

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI** .
十一 .

十一、

[dres] . — [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] . — [rɪ'mɑːrks] [ɒn]['mɪsɪz] . [trʊmənz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['dresɪŋ] . —
**Dress** . **—** **A** **Character** . **—** **Remarks** **on** **Mrs** . **Trueman's** **Manner** **of** **Dressing** . **—**
裙子 . — 一个 特点 . — 评论 在 太太 . 特鲁曼的 方式 的 敷料 . —
['traɪflɪŋ] [ə'mɪʃnz] [ˌʌndə'maɪn] [ə'fekʃn] . -
**Trifling** **Omissions** **undermine** **Affection** . **83**
琐事 遗漏 破坏 感情 . -

着装——人物性格——关于特鲁曼太太着装方式的评论——微不足道的疏忽会削弱感情。83

[tʃæp] .
**CHAP** .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII** .
十二 .

十二、

[bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] ['sɜːvənts] . — [truː] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] . -
**Behaviour** **to** **Servants** . **—** **True** **Dignity** **of** **Character** . **89**
行为 到 仆人 . — 真的 尊严 的 特点 . -

对待仆人的行为——真正的品格尊严。89

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**xi**
十一

十一

[tʃæp] .
**CHAP** .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII** .
十三 .

十三、

[ɪm'plɔɪmənt] . — ['aɪdlnəs] [pɹədj'uːsɪz] ['mɪzəri] . — [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fænsi] ['reɪzɪz] [ˌjuː 'es]
**Employment** . **—** **Idleness** **produces** **Misery** . **—** **The** **Cultivation** **of** **the** **Fancy** **raises** **us**
就业 . — 懒惰 产 苦难 . — 这 栽培 的 这 想要 提高 我们
[ə'bʌv] [ðə; ði]['vʌlgə(r)] , [ɪk'stendz; ek-]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,
**above** **the** **Vulgar** **,** **extends** **our** **Happiness** **,**
多于 这 庸俗 , 扩展 我们的 幸福 ,

工作——懒惰导致痛苦。——培养想象力使我们超越庸俗，增进我们的幸福。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] . -
**and** **leads** **to** **Virtue** . **93**
和 线索 到 美德 . -

并最终导向美德。93

[tʃæp] .
**CHAP** .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
**XIV** **.**
十四 .

十四、

['ɪnəs(ə)nt] [ə'mjuːzmənts] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][weltʃ; welʃ]['kɑːs(ə)l] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]
**Innocent** **Amusements** **.** **—** **Description** **of** **a** **Welch** **Castle** **.** **—** **History** **of** **a**
清白的 娱乐 . — 描述 的 一个 韦尔奇 城堡 . — 历史 的 一个
[weltʃ; welʃ]['hɑːpə(r)] . — [ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['lændlɔːd] . — ['fæməli] [praɪd] . -
**Welch** **Harper** **.** **—** **A** **tyrannical** **Landlord** **.** **—** **Family** **Pride** **.** **98**
韦尔奇 哈珀 . — 一个 强横 房东 . — 家庭 自豪 . -

天真无邪的娱乐——威尔士城堡的描述——威尔士竖琴演奏家的历史——暴虐的地主——家族的骄傲。98

[tʃæp] .
**CHAP** **.**
章节 .

章

['ɛksˈviː] .
**XV** **.**
十五 .

十五、

[preə(r)] . — [ə; eɪ] [muːn] - [laɪt] [siːn] . — [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] . -
**Prayer** **.** **—** **A** **Moon** **-** **light** **Scene** **.** **—** **Resignation** **.** **106**
祷告 . — 一个 月亮 - 光 场景 . — 辞职 . -

祈祷。——月光下的景象。——顺从。106

[tʃæp] .
**CHAP** **.**
章节 .

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

[ðə; ðɪ] ['benɪfɪts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'vəʊʃn] . — [ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] -
**The** **Benefits** **arising** **from** **Devotion** **.** **—** **The** **History** **of** **the** **Village** **School** **-**
这 好处 产生 从 虔诚 . — 这 历史 的 这 村庄 学校 -
['mɪstrəs] . — ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [ɪk'spɛnsɪz] ,
**mistress** **.** **—** **Fatal** **Effects** **of** **Inattention** **to** **Expences** **,**
情妇 . — 致命的 效果 的 注意力不集中 到 费用 ,

虔诚带来的益处——乡村女教师的故事——疏于开支的致命后果

[ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɒfti] . -
**in** **the** **History** **of** **Mr** **.** **Lofty** **.** **112**
在 这 历史 的 先生 . 洛夫蒂 . -

在洛夫蒂先生的历史中。112

[tʃæp] .
**CHAP** **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'vəʊʃn] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] -

| The | Benefits | arising | from | Devotion | . | — | The | History | of | the | Village | School | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好处 | 产生 | 从 | 虔诚 | . | — | 这 | 历史 | 的 | 这 | 村庄 | 学校 | - |

['mɪstrəs] [kən'kluːdɪd] . -

| mistress | concluded | . | 119 |
|---|---|---|---|
| 情妇 | 结束 | . | - |

虔诚带来的益处——《乡村女教师史》完。119

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| XVIII | . |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] . — [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [praɪd] . -

| A | Visit | to | the | School | - | mistress | . | — | True | and | False | Pride | . | 122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 访问 | 到 | 这 | 学校 | - | 情妇 | . | — | 真的 | 和 | 错误的 | 自豪 | . | - |

拜访女教师——《真假骄傲》122

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

| XIX | . |
|---|---|
| 十九 | . |

十九、

['tʃærətɪ] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] . — [ðə; ði] ['seɪlərz] ['wɪdəʊ] .

| Charity | . | — | The | History | of | Peggy | and | her | Family | . | — | The | Sailor's | Widow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善 | . | — | 这 | 历史 | 的 | 佩吉 | 和 | 她 | 家庭 | . | — | 这 | 水手的 | 寡妇 | . |

-

| 126 |
|---|
| - |

慈善。——佩吉和她家人的故事。——水手的遗孀。126

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| xii |
|---|
| 十二 |

十二

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

['eks 'eks] .

| XX | . |
|---|---|
| xx | . |

XX.

['vɪzɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['truːmən] . — [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] . — ['vɜːtʃuː] [ðə; ði]

| Visit | to | Mrs | . | Trueman | . | — | The | Use | of | Accomplishments | . | — | Virtue | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 到 | 太太 | . | 特鲁曼 | . | — | 这 | 使用 | 的 | 成就 | . | — | 美德 | 这 |

[səʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] . -

| Soul | of | All | . | 131 |
|---|---|---|---|---|
| 灵魂 | 的 | 全部 | . | - |

拜访特鲁曼夫人——成就的运用——美德是所有人的灵魂。131

[tʃæp] .
**CHAP** **.**
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
**XXI** **.**
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ˈbɒdɪli] [peɪn] . — [ˈfɔːtɪtjuːd] [ðə; ði][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] . — [ðə; ði] [ˈfɒli] [ɒv; əv]
**The** **Benefit** **of** **bodily** **Pain** **.** **—** **Fortitude** **the** **Basis** **of** **Virtue** **.** **—** **The** **Folly** **of**
这 益处 的 身体上的 疼痛 . — 坚韧 这 基础 的 美德 . — 这 蠢事 的

[ɪˌrezəˈluːʃn] . -
**Irresolution** **.** **136**
分辨率不足 . -

肉体痛苦的益处——坚韧是美德的基础——优柔寡断的愚蠢。136

[tʃæp] .
**CHAP** **.**
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**XXII** **.**
二十二 .

二十二、

[ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ˈlʌndən] . -
**Journey** **to** **London** **.** **141**
旅行 到 伦敦 . -

前往伦敦的旅程。141

[tʃæp] .
**CHAP** **.**
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**XXIII** **.**
二十三 .

二十三、

[ˈtʃærəti] . — [ˈʃɒpɪŋ] . — [ðə; ði] [dɪˈstrest] [ˈsteɪʃənə(r)] . — [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]
**Charity** **.** **—** **Shopping** **.** **—** **The** **distressed** **stationer** **.** **—** **Mischievous** **Consequences** **of**
慈善 . — 购物 . — 这 苦恼 文具店 . — 恶作剧 结果 的

[dɪˈleɪɪŋ] [ˈpeɪmənt] . -
**delaying** **Payment** **.** **143**
延迟 支付 . -

慈善——购物——陷入困境的文具商——延迟付款的恶果。143

[tʃæp] .
**CHAP** **.**
章节 .

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
**XXIV** **.**
二十四 .

二十四、

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæməli] [ɪn] ['lʌndən] . — ['aɪdlnəs] [ðə; ði] ['peərənt] [ɒv; əv] [vaɪs] . —

| Visit | to | a | Poor | Family | in | London | . | — | Idleness | the | Parent | of | Vice | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 到 | 一个 | 贫穷的 | 家庭 | 在 | 伦敦 | . | — | 懒惰 | 这 | 父母 | 的 | 副 | . | — |

[ˌprɒdɪ'gælətɪ] [ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsətɪ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] . — [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] . — [truː]

| Prodigality | and | Generosity | incompatible | . | — | The | Pleasures | of | Benevolence | . | — | True |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥霍无度 | 和 | 慷慨 | 不相容 | . | — | 这 | 快乐 | 的 | 仁 | . | — | 真的 |

[ænd; ənd] [fɔːls] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] . -

| and | false | Motives | for | Saving | . | 148 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误的 | 动机 | 为了 | 保存 | . | - |

探访伦敦一户贫困家庭——懒惰是恶习之源——挥霍与慷慨水火不容——行善的乐趣——储蓄的真假动机。148

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛks'ɛks'viː] .

| XXV | . |
|---|---|
| 25 | . |

二十五、

['mɪsɪz] . ['meɪsənz] [ˌfeə'wel] [əd'vaɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['pjuːp(ə)lz] . — [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] ['letə(r)] - ['raɪtɪŋ] .

| Mrs | . | Mason's | farewell | Advice | to | her | Pupils | . | — | Observations | on | Letter | - | writing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠的 | 告别 | 建议 | 到 | 她 | 学生 | . | — | 观察 | 在 | 信 | - | 写作 | . |

-

| 153 |
|---|
| - |

梅森夫人给学生的临别赠言——关于书信写作的观察。153

['mɒrəl] [ˌkɔnvə'seɪʃənz]

| MORAL | CONVERSATIONS |
|---|---|
| 道德 | 对话 |

道德对话

[ænd; ənd]

| AND |
|---|
| 和 |

和

['stɔːriz] . [wʌn]

| STORIES | . | 1 |
|---|---|---|
| 故事 | . | 1 |

故事集.1

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[aɪ] .

| I | . |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði] [ænt] . — [ðə; ði]

| The | Treatment | of | Animals | . | — | The | Ant | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 的 | 动物 | . | — | 这 | 蚂蚁 | . | — | 这 |

动物待遇——蚂蚁——

[biː] . — ['gʊdnəs] . — [ðə; ði] ['lɑːrks] [nest] . — [ðə; ði] ['æsɪz] .

| Bee | . | — | Goodness | . | — | The | Lark's | Nest | . | — | The | Asses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜜蜂 | . | — | 善良 | . | — | 这 | 云雀的 | 巢 | . | — | 这 | 亚斯 | . |

蜜蜂.—善良.—云雀的巢.—驴子。

[wʌn] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [sprɪŋ] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)] ['meərɪ] [ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] [ɪn]

| One | fine | morning | in | spring | , | some | time | after | Mary | and | Caroline | were | settled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 美好的 | 早晨 | 在 | 春天 | , | 一些 | 时间 | 后 | 玛丽 | 和 | 卡罗琳 | 是 | 定居 | 在 |

[ðeə(r)] [njuː] [ə'bəʊd] ,

| their | new | abode | , |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 新的 | 住所 | , |

春天一个晴朗的早晨，在玛丽和卡罗琳搬进新家一段时间之后，

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tiːtʃ]

| Mrs | . | Mason | proposed | a | walk | before | breakfast | , | a | custom | she | wished | to | teach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 建议的 | 一个 | 走 | 前 | 早餐 | , | 一个 | 风俗 | 她 | 希望 | 到 | 教 |

[ˌɪmpə'septəbli] ,

| imperceptibly | , |
|---|---|
| 不易察觉地 | , |

梅森太太提议早餐前散步，她希望潜移默化地培养这种习惯。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzɪŋ] .

| by | rendering | it | amusing | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 渲染 | 它 | 有趣 | . |

通过使其变得有趣。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['skeəsli] [dɪ'speld] [ðə; ði] [djuː] [ðæt] [hʌŋ] [ɒn] ['evri] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] ,

| The | sun | had | scarcely | dispelled | the | dew | that | hung | on | every | blade | of | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 几乎 | 驱散 | 这 | 露 | 那 | 悬挂 | 在 | 每一个 | 刀刃 | 的 | 草 | , |

太阳还没来得及驱散挂在每根草叶上的露水，

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːf] - [ʃʌt] ['flaʊəz] ; ['evri] ['prɒspekt] [smaɪld] ,

| and | filled | the | half | - | shut | flowers | ; | every | prospect | smiled | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已填 | 这 | 一半 | - | 关闭 | 花朵 | ; | 每一个 | 前景 | 微笑 | , |

填满了半开的花朵；每一个前景都露出了笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [kən'veɪd] [ðə; ði] [məʊst] ['pliːzɪŋ] [ sen'seiʃən ] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .

| and | the | freshness | of | the | air | conveyed | the | most | pleasing | sensations | to | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 新鲜 | 的 | 这 | 空气 | 传递 | 这 | 最多 | 令人愉悦 | 感觉 | 到 | 太太 | . |

-

| Mason's2 |
|---|
| - |

清新的空气给梅森太太带来了最愉悦的感觉。

[maɪnd] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bj'uːtɪz] ,

| mind | ; | but | the | children | were | regardless | of | the | surrounding | beauties | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | ; | 但 | 这 | 孩子们 | 是 | 不管 | 的 | 这 | 周围 | 美女 | , |

孩子们却全然不顾周围的美景，心不在焉。

[ænd; ənd] [ræn] ['iːgəli] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

| and | ran | eagerly | after | some | insects | to | destroy | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑 | 急切地 | 后 | 一些 | 昆虫 | 到 | 破坏 | 他们 | . |

然后兴高采烈地追赶一些昆虫，想要消灭它们。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['saɪləntli] [əb'zɜːvd] [ðeə(r)] ['kruːəl] [spɔːts] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Mrs | . | Mason | silently | observed | their | cruel | sports | , | without | appearing | to | do | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 默默 | 观察到 | 他们的 | 残忍的 | 运动的 | , | 没有 | 出现 | 到 | 做 | 它 | ; |

梅森太太默默地观察着他们残酷的娱乐活动，却不露声色地看着。

[bʌt; bət] ['stepɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊt] - [pɑːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒŋ] [grɑːs] , [hɜː(r); hə(r)] ['bʌk(ə)l]

| but | stepping | suddenly | out | of | the | foot | - | path | into | the | long | grass | , | her | buckle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 步进 | 突然 | 出去 | 的 | 这 | 脚 | - | 小路 | 进入 | 这 | 长的 | 草 | , | 她 | 扣上 |

[wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| was | caught | in | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 捕捉 | 在 | 它 | , |

但她突然从人行道踏入长草丛中，皮带扣却被草缠住了。

[ænd; ənd] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)l] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ; [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

| and | striving | to | disentangle | herself | , | she | wet | her | feet | ; | which | the | children |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 努力 | 到 | 解开 | 她自己 | , | 她 | 湿的 | 她 | 脚 | ; | 哪个 | 这 | 孩子们 |

[njuː] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ,

| knew | she | wished | to | avoid | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 她 | 希望 | 到 | 避免 | , |

她努力挣脱束缚，结果弄湿了脚；孩子们知道她不想这样。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] [sɪk] .

| as | she | had | been | lately | sick | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 到过 | 最近 | 生病的 | . |

因为她最近生病了。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [raʊzd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

| This | circumstance | roused | their | attention | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 唤醒 | 他们的 | 注意力 | ; |

这种情况引起了他们的注意；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [pɑːθ] ;

| and | they | forgot | their | amusement | to | enquire | why | she | had | left | the | path | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 忘了 | 他们的 | 娱乐 | 到 | 查询 | 为什么 | 她 | 有 | 左边 | 这 | 小路 | ; |

他们忘记了刚才的玩笑，转而询问她为什么离开了小路；

[ænd; ənd]['meəri][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [ə; eɪ] [lɑːf] ,

| and | Mary | could | hardly | restrain | a | laugh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 可以 | 几乎 | 抑制 | 一个 | 笑 | , |

玛丽几乎忍不住笑了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['tredɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [sneɪlz] [ðæt]

| when | she | was | informed | that | it | was | to | avoid | treading | on | some | snails | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 知情的 | 那 | 它 | 曾是 | 到 | 避免 | 踩踏 | 在 | 一些 | 蜗牛 | 那 |

[wɜː(r); wə(r)] ['kriːpɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['fʊtweɪ] .

| were | creeping | across | the | narrow | footway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 爬行 | 穿过 | 这 | 狭窄的 | 人行道 | . |

当她得知这是为了避免踩到一些正在狭窄的人行道上爬行的蜗牛时，她才恍然大悟。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [sed] ['meəri] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['eni] [hɑːm] [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [sneɪl] ,

| Surely | , | said | Mary | , | you | do | not | think | there | is | any | harm | in | killing | a | snail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | , | 说 | 玛丽 | , | 你 | 做 | 不是 | 思考 | 那里 | 是 | 任何 | 伤害 | 在 | 杀 | 一个 | 蜗牛 | , |

“你肯定不认为杀死一只蜗牛有什么害处吧？”玛丽说。

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['nɑːsti] ['kriːtʃəz] [ðæt] [krɔːl] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ?

| or | any | of | those | nasty | creatures | that | crawl | on | the | ground | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 的 | 那些 | 可恶的 | 生物 | 那 | 爬行 | 在 | 这 | 地面 | ? |

或者那些在地上爬的讨厌生物?

[ai] [heɪt] [ðem; ðəm] ,

| I | hate | them | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 恨 | 他们 | , |

我恨他们。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [skriːm] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [frɒm; frəm][maɪ] [kləʊðz] [tuː; tə][maɪ]

| and | should | scream | if | one | was | to | find | its | way | from | my | clothes | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 尖叫 | 如果 | 一 | 曾是 | 到 | 寻找 | 它是 | 方式 | 从 | 我的 | 衣服 | 到 | 我的 |

[nek] !

| neck | ! |
|---|---|
| 脖子 | ! |

如果一只蚊子从我的衣服爬到我的脖子上，它应该会发出尖叫声！

[wɪð] [greɪt] ['grævəti] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ɑːskt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [deəd] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [θɪŋ] ,

| With | great | gravity | , | Mrs | . | Mason | asked | how | she | dared | to | kill | any | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 重力 | , | 太太 | . | 石匠 | 问 | 如何 | 她 | 敢于 | 到 | 杀 | 任何 | 事物 | , |

梅森太太神情严肃地问她怎么敢杀生。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['hɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ?

| unless | it | were | to | prevent | its | hurting | her | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 它 | 是 | 到 | 防止 | 它是 | 受伤 | 她 | ? |

除非是为了防止伤害她?

[ðen] , [ri'zjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [jɔː(r); jə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] been3

| Then | , | resuming | a | smiling | face | , | she | said | , | Your | education | has | been3 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 恢复 | 一个 | 微笑 | 脸 | , | 她 | 说 | , | 你的 | 教育 | 有 | been3 |

然后，她恢复了笑容，说道："你的教育已经3

[nɪ'glektɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ə'tend] [tuː; tə] [wɒt] [ai] [seɪ] ,

| neglected | , | my | child | ; | as | we | walk | along | attend | to | what | I | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被忽视的 | , | 我的 | 孩子 | ; | 作为 | 我们 | 走 | 沿着 | 出席 | 到 | 什么 | 我 | 说 | , |

孩子，你被我忽略了；我们边走边听我说的话。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['ɑːnsəz] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] , ['kærəlaɪn] , [dʒɔɪn][ɪn]

| and | make | the | best | answers | you | can | ; | and | do | you | , | Caroline | , | join | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 最好的 | 答案 | 你 | 能 | ; | 和 | 做 | 你 | , | 卡罗琳 | , | 加入 | 在 |

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| the | conversation | . |
|---|---|---|
| 这 | 对话 | . |

尽你所能给出最好的答案；卡罗琳，你也加入到对话中来吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðæt] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv]

| You | have | already | heard | that | God | created | the | world | , | and | every | inhabitant | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已经 | 听到 | 那 | 上帝 | 创建 | 这 | 世界 | , | 和 | 每一个 | 居民 | 的 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

你们已经听说，上帝创造了世界和世界上的每一个生命。

[hiː; hi][ɪz] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['kriːtʃəz] ; [ænd; ənd][ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi]

| He | is | then | called | the | Father | of | all | creatures | ; | and | all | are | made | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 然后 | 称为 | 这 | 父亲 | 的 | 全部 | 生物 | ; | 和 | 全部 | 是 | 制成 | 到 | 是 |

['hæpi] ,

| happy | , |
|---|---|
| 快乐的 | , |

于是他被称为万物之父；所有生物都因此而幸福。

[huːm] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [gɒd] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] .

| whom | a | good | and | wise | God | has | created | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 一个 | 好的 | 和 | 明智的 | 上帝 | 有 | 创建 | . |

一位善良而智慧的上帝所创造的人。

[hiː; hi] [meɪd] [ðəʊz] [sneɪlz] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd] ['kætəpɪləz] , [ænd; ənd]['spaɪdə(r)z] ; [ænd; ənd]

| He | made | those | snails | you | despise | , | and | caterpillars | , | and | spiders | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 那些 | 蜗牛 | 你 | 鄙视 | , | 和 | 毛毛虫 | , | 和 | 蜘蛛 | ; | 和 |

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ,

| when | he | made | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 制成 | 他们 | , |

他创造了你们所厌恶的蜗牛、毛虫和蜘蛛；当他创造它们的时候，

[dɪd] [nɒt] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['perɪʃ] ,

| did | not | leave | them | to | perish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 离开 | 他们 | 到 | 沦 | , |

没有任由他们灭亡，

[bʌt; bət] [pleɪst] [ðem; ðəm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [fuːd] [ðæt] [ɪz][məʊst]['prɒpə(r)][tuː; tə] ['nʌrɪʃ] [ðem; ðəm][ɪz] ['iːzəli]

| but | placed | them | where | the | food | that | is | most | proper | to | nourish | them | is | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 放置 | 他们 | 在哪里 | 这 | 食物 | 那 | 是 | 最多 | 恰当的 | 到 | 滋养 | 他们 | 是 | 容易地 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

但将它们放置在最容易找到适合它们食用的食物的地方。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ɪz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊrz] ,

| They | do | not | live | long | , | but | He | who | is | their | Father | , | as | well | as | your's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做 | 不是 | 居住 | 长的 | , | 但 | 他 | WHO | 是 | 他们的 | 父亲 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 你的 | , |

他们寿命不长，但他们的父，也是你的父，

[də'rekts; daɪ'rekts][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðeə(r)] [egz] [ɒn][ðə; ðɪ][plɑːnts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][fɪt][tuː; tə] [sə'pɔːt]

| directs | them | to | deposit | their | eggs | on | the | plants | that | are | fit | to | support |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 导演 | 他们 | 到 | 订金 | 他们的 | 鸡蛋 | 在 | 这 | 植物 | 那 | 是 | 合身 | 到 | 支持 |

[ðeə(r)] [jʌŋ] ,

| their | young | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 年轻的 | , |

引导它们将卵产在适合幼虫生长的植物上，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] . — [ænd; ənd] [wen] [sʌtʃ]

| when | they | are | not | able | to | get | food | for | themselves | . | — | And | when | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 食物 | 为了 | 他们自己 | . | — | 和 | 什么时候 | 这样的 |

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [waɪz] ['biːɪŋ] [hæz; həz]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['evri] [θɪŋ] ['nesəsəri]

| a | great | and | wise | Being | has | taken | care | to | provide | every | thing | necessary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 和 | 明智的 | 存在 | 有 | 已采取 | 关心 | 到 | 提供 | 每一个 | 事物 | 必要的 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['miːnɪst] ['kriːtʃə(r)] ,

| for | the | meanest | creature | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最卑鄙的 | 生物 | , |

当他们无法为自己获取食物时——而当这样一位伟大而智慧的存在已经为最卑微的生灵提供了一切必需品时，

[wʊd] [juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][juː; jʊ] ['ʌgli] ?

| would | you | dare | to | kill | it | , | merely | because | it | appears | to | you | ugly | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 敢 | 到 | 杀 | 它 | , | 仅仅 | 因为 | 它 | 出现 | 到 | 你 | 丑陋的 | ? |

你敢仅仅因为它长得丑就杀死它吗?

['meəri][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] ['mɪsɪz] . ['meɪsənz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| Mary | began | to | be | attentive | , | and | quickly | followed | Mrs | . | Mason's | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 开始 | 到 | 是 | 细心 | , | 和 | 迅速地 | 随后 | 太太 | . | 石匠的 | 例子 | , |

玛丽开始变得专注起来，很快就效仿了梅森太太的做法。

[huː] [ə'laʊd] [ə; eɪ] ['kætəpɪlə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spaɪdə(r)][tuː; tə] [kriːp] [ɒn] her4

| who | allowed | a | caterpillar | and | a | spider | to | creep | on | her4 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 允许 | 一个 | 毛虫 | 和 | 一个 | 蜘蛛 | 到 | 潜行者 | 在 | her4 |

谁允许毛毛虫和蜘蛛爬到她身上？4

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

手。

[juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][ ˌriː'dʒɔin, ri- ] , ['veri] ['hɑːmləs] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)] [wʊd]

| You | find | them | , | she | rejoined | , | very | harmless | ; | but | a | great | number | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻找 | 他们 | , | 她 | 重新加入 | , | 非常 | 无害 | ; | 但 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 会 |

[dɪ'strɔɪ] ['aʊə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] ;

| destroy | our | vegetables | and | fruit | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 我们的 | 蔬菜 | 和 | 水果 | ; |

她反驳道："你觉得它们很无害；但是数量很多就会毁掉我们的蔬菜和水果。"

[səʊ] [bɜ·dz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wiː; wi] [fiːd] [ɒn] ['ænɪmlz] ;

| so | birds | are | permitted | to | eat | them | , | as | we | feed | on | animals | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 鸟类 | 是 | 允许 | 到 | 吃 | 他们 | , | 作为 | 我们 | 喂养 | 在 | 动物 | ; |

所以鸟类可以吃它们，就像我们人类吃动物一样；

[ænd; ənd] [ɪn] [sprɪŋ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]

| and | in | spring | there | are | always | more | than | at | any | other | season | of | the | year |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 春天 | 那里 | 是 | 总是 | 更多的 | 比 | 在 | 任何 | 其他 | 季节 | 的 | 这 | 年 |

,

,

,

而且春天的鸟儿总是比一年中其他任何季节都多。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [ bruːd ] . — [hɑːf] - [kən'vɪnst] , ['meəri] [sed] ,

| to | furnish | food | for | the | young | broods | . | — | Half | - | convinced | , | Mary | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 食物 | 为了 | 这 | 年轻的 | 幼崽 | . | — | 一半 | - | 确信 | , | 玛丽 | 说 | , |

为幼崽们提供食物。——玛丽半信半疑地说，

[bʌt; bət] [wərmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

| But | worms | are | of | little | consequence | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 蠕虫 | 是 | 的 | 小的 | 结果 | 在 | 这 | 世界 | . |

但蠕虫在世界上微不足道。

[jet] , [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [gɒd] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

| Yet | , | replied | Mrs | . | Mason | , | God | cares | for | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 回复 | 太太 | . | 石匠 | , | 上帝 | 关心 | 为了 | 他们 | , |

“但是，”梅森太太回答说，“上帝会照顾他们的。”

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['rendə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns]

| and | gives | them | every | thing | that | is | necessary | to | render | their | existence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他们 | 每一个 | 事物 | 那 | 是 | 必要的 | 到 | 使成为 | 他们的 | 存在 |

['kʌmftəb(ə)l] .

| comfortable | . |
|---|---|
| 舒服的 | . |

并为他们提供舒适生活所需的一切。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['trʌb(ə)lsəm] — [ai] [ˌeɪ 'em] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] — [jet] [ai] [duː; də] [nɒt] [kɪl]

| You | are | often | troublesome | — | I | am | stronger | than | you | — | yet | I | do | not | kill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 经常 | 麻烦的 | — | 我 | 是 | 更强 | 比 | 你 | — | 然而 | 我 | 做 | 不是 | 杀 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

你常常很麻烦——我比你强壮——但我不会杀你。

[əb'zɜːv] [ðəʊz] [ænts] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɪn] ['jɒndə(r)] ['hɪlək] ;

| Observe | those | ants | ; | they | have | a | little | habitation | in | yonder | hillock | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那些 | 蚂蚁 | ; | 他们 | 有 | 一个 | 小的 | 居住地 | 在 | 远处 | 岗 | ; |

观察那些蚂蚁；它们在那边的小山丘里有个小小的栖息地；

[ðeɪ] ['kæri] [fuːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [jʌŋ] ,

| they | carry | food | to | it | for | their | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 携带 | 食物 | 到 | 它 | 为了 | 他们的 | 年轻的 | , |

它们会带着食物去喂养幼崽。

[ænd; ənd] [sliːp] ['veri] [snʌg] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [kəʊld] ['weðə(r)] .

| and | sleep | very | snug | in | it | during | the | cold | weather | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 睡觉 | 非常 | 舒适 | 在 | 它 | 期间 | 这 | 寒冷的 | 天气 | . |

天气寒冷时，穿着它睡觉非常舒适。

[ðə; ði] ['biːz] ['ɔːlsəʊ] [hæv; həv] ['kʌmftəb(ə)l] [taʊnz] ,

| The | bees | also | have | comfortable | towns | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蜜蜂 | 还 | 有 | 舒服的 | 城镇 | , |

蜜蜂也有舒适的城镇，

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌp] [ə; eɪ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['hʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ðɪ] ['flaʊəz] [daɪ] ,

| and | lay | up | a | store | of | honey | to | support | them | when | the | flowers | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 向上 | 一个 | 店铺 | 的 | 蜂蜜 | 到 | 支持 | 他们 | 什么时候 | 这 | 花朵 | 死 | , |

并储存一些蜂蜜，以备花朵凋谢后之需。

[ænd; ənd] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] : [ænd; ənd] [ðɪs] ['fɔːkɑːst] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] ,

| and | snow | covers | the | ground | : | and | this | forecast | is | as | much | the | gift | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雪 | 封面 | 这 | 地面 | : | 和 | 这 | 预报 | 是 | 作为 | 很多 | 这 | 礼物 | 的 | 上帝 | , |

大地被白雪覆盖：这真是上帝的恩赐。

[æz; əz] ['eni] ['kwɒlətɪ] [juː; jʊ] [pə'zes] .

| as | any | quality | you | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 任何 | 质量 | 你 | 具有 | . |

就像你所拥有的任何品质一样。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːd] ['gʊdnəs] ?

| Do | you | know | the | meaning | of | the | word | Goodness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 知道 | 这 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | 善良 | ? |

你知道"善良"这个词的含义吗?

[aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] . [faɪv]

| I | see | you | are | unwilling | to | answer | . | 5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 你 | 是 | 不情愿 | 到 | 回答 | . | 5 |

我看得出你不愿回答。5

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

| I | will | tell | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | . |

我会告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɜːst] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hɜːtɪŋ] ['eni] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| It | is | , | first | , | to | avoid | hurting | any | thing | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | 第一的 | , | 到 | 避免 | 受伤 | 任何 | 事物 | ; | 和 | 然后 | , |

首先，是为了避免伤害任何东西；其次，

[tuː; tə] [kən'traɪv] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| to | contrive | to | give | as | much | pleasure | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 精心策划 | 到 | 给 | 作为 | 很多 | 乐趣 | 作为 | 你 | 能 | . |

想方设法给予他人尽可能多的快乐。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] , [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [maɪ] ['gɑːd(ə)n] [frɒm; frəm]

| If | some | insects | are | to | be | destroyed | , | to | preserve | my | garden | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一些 | 昆虫 | 是 | 到 | 是 | 损毁 | , | 到 | 保存 | 我的 | 花园 | 从 |

[ˌdesə'leɪʃn] ,

| desolation | , |
|---|---|
| 荒凉 | , |

如果为了保护我的花园不至于荒芜，必须消灭一些昆虫，

[aɪ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kwɪkɪst] [weɪ] .

| I | have | it | done | in | the | quickest | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 它 | 完毕 | 在 | 这 | 最快 | 方式 | . |

我用最快的方法完成了这件事。

[ðə; ðɪ] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ðæt] [aɪ] [kiːp] , [aɪ] [prə'vaɪd] [ðə; ðɪ] [best] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ,

| The | domestic | animals | that | I | keep | , | I | provide | the | best | food | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国内的 | 动物 | 那 | 我 | 保持 | , | 我 | 提供 | 这 | 最好的 | 食物 | 为了 | , |

我饲养的家畜，我都喂它们最好的食物。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['sʌfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]

| and | never | suffer | them | to | be | tormented | ; | and | this | caution | arises | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 遭受 | 他们 | 到 | 是 | 饱受折磨 | ; | 和 | 这 | 警告 | 出现 | 从 |

[tuː] ['moʊtɪvz] :

| two | motives | : |
|---|---|---|
| 二 | 动机 | : |

绝不让他们遭受折磨；这种谨慎源于两个原因：

— [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] ; [ænd; ənd] ,

| — | I | wish | to | make | them | happy | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 希望 | 到 | 制作 | 他们 | 快乐的 | ; | 和 | , |

—我希望让他们开心；而且，

[æz; əz][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [stɪl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| as | I | love | my | fellow | - | creatures | still | better | than | the | brute | creation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 爱 | 我的 | 同伴 | - | 生物 | 仍然 | 更好的 | 比 | 这 | 蛮力 | 创建 | , |

因为我爱我的同类，胜过爱那些野兽般的造物。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ðəʊz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [grəʊ] [hə'bɪtʃuəli]

| I | would | not | allow | those | that | I | have | any | influence | over | to | grow | habitually |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 允许 | 那些 | 那 | 我 | 有 | 任何 | 影响 | 超过 | 到 | 生长 | 习惯性地 |

['θɔːtləs] [ænd; ənd]['kruːəl] ,

| thoughtless | and | cruel | , |
|---|---|---|---|
| 轻率 | 和 | 残忍的 | , |

我绝不会允许那些我能影响的人变得习惯性地冷酷无情、麻木不仁。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['relɪʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [laɪf] [ə'fɔːdz] , — [ðæt] [ɒv; əv]

| till | they | were | unable | to | relish | the | greatest | pleasure | life | affords | , | — | that | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他们 | 是 | 无法 | 到 | 尽情享用 | 这 | 最 | 乐趣 | 生活 | 提供 | , | — | 那 | 的 |

[rɪ'zemblɪŋ] [gɒd] ,

| resembling | God | , |
|---|---|---|
| 类似 | 上帝 | , |

直到他们无法享受人生最大的乐趣——那就是像上帝一样。

[baɪ] ['duːɪŋ] [gʊd] .

| by | doing | good | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 正在做 | 好的 | . |

行善。

[ə; eɪ] [lɑːk] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːrd] [ə'lɒft] .

| A | lark | now | began | to | sing | , | as | it | soared | aloft | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云雀 | 现在 | 开始 | 到 | 唱歌 | , | 作为 | 它 | 飙升 | 高空 | . |

一只云雀翱翔天际，开始歌唱。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [ɪts] ['məʊʃənz] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtləs] ['melədi] .

| The | children | watched | its | motions | , | listening | to | the | artless | melody | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 观看 | 它是 | 运动 | , | 聆听 | 到 | 这 | 不矫揉造作 | 旋律 | . |

孩子们注视着它的动作，聆听着它质朴的旋律。

[ðeɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] — [ɒv; əv][ɪts] [jʌŋ] ['fæməli] , [ðeɪ] [suːn]

| They | wondered | what | it | was | thinking | of | — | of | its | young | family | , | they | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想知道 | 什么 | 它 | 曾是 | 思维 | 的 | — | 的 | 它是 | 年轻的 | 家庭 | , | 他们 | 很快 |

[kən'kluːdɪd] ;

| concluded | ; |
|---|---|
| 结束 | ; |

他们想知道它在想什么——他们很快得出结论，它在想它的年轻家庭；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [fluː] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪə(r)] , [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz]

| for | it | flew | over | the | hedge | , | and | drawing | near | , | they | heard | the | young | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 飞翔 | 超过 | 这 | 对冲 | , | 和 | 绘画 | 靠近 | , | 他们 | 听到 | 这 | 年轻的 | 一个 |

[tʃɜːp] .

| chirp | . |
|---|---|
| 啁啾 | . |

因为它飞过了篱笆，走近后，他们听到了雏鸟的鸣叫声。

['veri] [suːn] [bəuθ][ðə; ði][əʊld] [bɜːdz] [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] [tə'geðə(r)] , [sɪks]

| Very | soon | both | the | old | birds | took | their | flight | together | , | 6 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 两个都 | 这 | 老的 | 鸟类 | 采取 | 他们的 | 航班 | 一起 | , | 6 |

不久，两只老鸟一同飞走了。6

[tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [fledʒd] [jʌŋ] .

| to | look | for | food | to | satisfy | the | craving | of | the | almost | fledged | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 为了 | 食物 | 到 | 满足 | 这 | 渴望 | 的 | 这 | 几乎 | 羽翼丰满 | 年轻的 | . |

寻找食物以满足即将羽翼丰满的幼鸟的食欲。

[æn; ən]['aɪd(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [gʌn] , ['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [fel] ;

| An | idle | boy | , | who | had | borrowed | a | gun | , | fired | at | them | — | they | fell | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闲置的 | 男生 | , | WHO | 有 | 借来的 | 一个 | 枪 | , | 被解雇 | 在 | 他们 | — | 他们 | 跌倒 | ; |

一个闲散的男孩借了一把枪，向他们开枪——他们倒下了；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [peə(r)] , [hiː; hi] [pə'siːvd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ;

| and | before | he | could | take | up | the | wounded | pair | , | he | perceived | Mrs | . | Mason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 他 | 可以 | 拿 | 向上 | 这 | 受伤 | 一对 | , | 他 | 感知 | 太太 | . | 石匠 | ; |

还没等他抱起受伤的两人，他就看到了梅森太太；

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] ['reprɪmɑːnd] , [ræn] [ə'weɪ] .

| and | expecting | a | very | severe | reprimand | , | ran | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期待 | 一个 | 非常 | 严重 | 训诫 | , | 跑 | 离开 | . |

他预料会受到严厉的训斥，于是就跑了。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] ,

| She | and | the | little | girls | drew | near | , | and | found | that | one | was | not | much | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 这 | 小的 | 女孩们 | 画 | 靠近 | , | 和 | 成立 | 那 | 一 | 曾是 | 不是 | 很多 | 伤害 | , |

她和几个小女孩走近一看，发现其中一个伤得并不重。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ðə; ði] [kɒk] , [hæd; həd][wʌn] [leg]['brəʊkən] , [ænd; ənd][bəuθ][ɪts] [wɪŋz]

| but | that | the | other | , | the | cock | , | had | one | leg | broken | , | and | both | its | wings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 其他 | , | 这 | 公鸡 | , | 有 | 一 | 腿 | 破碎的 | , | 和 | 两个都 | 它是 | 翅膀 |

['ʃætəd] ;

| shattered | ; |
|---|---|
| 破碎 | ; |

但另一只鸡，也就是那只公鸡，一条腿断了，两只翅膀也都碎了；

[ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l] [aɪz] [siːmd] ['stɑrtɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɑːkəts] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ]

| and | its | little | eyes | seemed | starting | out | of | their | sockets | , | it | was | in | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 小的 | 眼睛 | 似乎 | 开始 | 出去 | 的 | 他们的 | 插座 | , | 它 | 曾是 | 在 | 这样的 |

[ɪk'skwɪzɪt] [peɪn] .

| exquisite | pain | . |
|---|---|---|
| 精美的 | 疼痛 | . |

它的小眼睛似乎都要从眼眶里蹦出来了，它承受着难以忍受的痛苦。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [aɪz] .

| The | children | turned | away | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 转向 | 离开 | 他们的 | 眼睛 | . |

孩子们别过脸去。

[lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ; [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ 'sʌfə ] [æz; əz] [mʌtʃ] ,

| Look | at | it | , | said | Mrs | . | Mason | ; | do | you | not | see | that | it | suffers | as | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 它 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | ; | 做 | 你 | 不是 | 看 | 那 | 它 | 遭受 | 作为 | 很多 | , |

“你看，”梅森太太说，“难道你没看出它受损有多严重吗？”

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][smɔːl] - [pɒks] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]

| and | more | than | you | did | when | you | had | the | small | - | pox | , | when | you | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 你 | 做过 | 什么时候 | 你 | 有 | 这 | 小的 | - | 天花 | , | 什么时候 | 你 | 是 |

[səʊ] ['tendəli] [ nəːs ] .

| so | tenderly | nursed | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 温柔地 | 护理 | . |

而且比你得天花时还要厉害，那时你可是得到了悉心的照料。

[teɪk] [ʌp][ðə; ði][hen] ; [aɪ] [wɪl] [baɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wɪŋ] [tə'geðə(r)] ; [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hiːl] .

| Take | up | the | hen | ; | I | will | bind | her | wing | together | ; | perhaps | it | may | heal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 向上 | 这 | 母鸡 | ; | 我 | 将要 | 绑定 | 她 | 翼 | 一起 | ; | 也许 | 它 | 可能 | 愈合 | . |

把这只母鸡抱起来，我来给她包扎翅膀，或许能治好。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɒk] , [ðəʊ] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] [θɪŋ] ,

| As | to | the | cock | , | though | I | hate | to | kill | any | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 这 | 公鸡 | , | 尽管 | 我 | 恨 | 到 | 杀 | 任何 | 事物 | , |

至于那只公鸡，虽然我讨厌杀害任何生命，

[aɪ][mʌst; məst][pʊt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][peɪn] ; [tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [wʊd] [biː; bi]['kruːəl]

| I | must | put | him | out | of | pain | ; | to | leave | him | in | his | present | state | would | be | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 疼痛 | ; | 到 | 离开 | 他 | 在 | 他的 | 展示 | 状态 | 会 | 是 | 残忍的 |

;

;

;

我必须让他摆脱痛苦；让他继续这样下去太残忍了；

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [sen'seɪʃ(ə)n][maɪ'self] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd]

| and | avoiding | an | unpleasant | sensation | myself | , | I | should | allow | the | poor | bird |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 避免 | 一个 | 令人不快的 | 感觉 | 我 | , | 我 | 应该 | 允许 | 这 | 贫穷的 | 鸟 |

[tuː; tə][daɪ][baɪ] ['ɪntʃɪz] ,

| to | die | by | inches | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 死 | 经过 | 英寸 | , |

为了避免自己遭受不愉快的经历，我应该眼睁睁地看着这只可怜的小鸟一点点死去。

[ænd; ənd][kɔːl] [ðɪs] ['triːtmənt] ['tendənəs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] selfishness7

| and | call | this | treatment | tenderness | , | when | it | would | be | selfishness7 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称呼 | 这 | 治疗 | 压痛 | , | 什么时候 | 它 | 会 | 是 | selfishness7 |

把这种做法称为温柔，其实是自私。7

[ɔː(r)] ['wiːknəs] .

| or | weakness | . |
|---|---|---|
| 或者 | 弱点 | . |

或者弱点。

['seɪɪŋ] [səʊ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]['bɜːdz] [hed] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'nʌðə(r)] [wei]

| Saying | so | , | she | put | her | foot | on | the | bird's | head | , | turning | her | own | another | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 所以 | , | 她 | 放 | 她 | 脚 | 在 | 这 | 鸟类 | 头 | , | 转弯 | 她 | 自己的 | 其他 | 方式 |

.

:

.

说着，她把脚踩在鸟的头上，然后把自己的脚转向另一边。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ; [wen] ['kærəlaɪn] [ ri'mɑːk ] , [ðæt] [ðə; ði] [ 'nestliŋ ] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| They | walked | on | ; | when | Caroline | remarked | , | that | the | nestlings | , | deprived | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 在 | ; | 什么时候 | 卡罗琳 | 评论 | , | 那 | 这 | 雏鸟 | , | 被剥夺的 | 的 | 他们的 |

['peərənts] , [wʊd] [naʊ] ['perɪʃ] ;

| parents | , | would | now | perish | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 父母 | , | 会 | 现在 | 沦 | ; |

他们继续往前走；这时卡罗琳说道，雏鸟们失去了父母，现在就要死了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [bɪ'gæn][tu:; tə]['flʌtə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪə(r)][ðə; ði] [hedʒ]

| and | the | mother | began | to | flutter | in | her | hand | as | they | drew | near | the | hedge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 母亲 | 开始 | 到 | 扑 | 在 | 她 | 手 | 作为 | 他们 | 画 | 靠近 | 这 | 对冲 |

;

;

;

当她们靠近树篱时，母鸟在她手中开始扑腾；

[ðəʊ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] [kʊd; kəd][nɒt][flaɪ] , [jet] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] .

| though | the | poor | creature | could | not | fly | , | yet | she | tried | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 贫穷的 | 生物 | 可以 | 不是 | 飞 | , | 然而 | 她 | 尝试 | 到 | 做 | 它 | . |

虽然这只可怜的小动物不会飞，但她还是努力尝试飞。

[ðə; ði][g'ɜ:lz] , [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] , [begd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][nest] ,

| The | girls | , | with | one | voice | , | begged | Mrs | . | Mason | to | let | them | take | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | , | 和 | 一 | 嗓音 | , | 乞求 | 太太 | . | 石匠 | 到 | 让 | 他们 | 拿 | 这 | 巢 | , |

女孩们异口同声地恳求梅森太太让她们住进这个巢穴。

[ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fu:d] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] ,

| and | provide | food | in | a | cage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 食物 | 在 | 一个 | 笼 | , |

并在笼子里提供食物，

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd][nɒt] [kən'traɪv] [tu:; tə][hɒp] [ə'baʊt][tu:; tə] [fi:d] [ðem; ðəm] .

| and | see | if | the | mother | could | not | contrive | to | hop | about | to | feed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 如果 | 这 | 母亲 | 可以 | 不是 | 精心策划 | 到 | 跳 | 关于 | 到 | 喂养 | 他们 | . |

看看母兔能不能想办法蹦蹦跳跳地去喂它们。

[ðə; ði] [nest] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['mʌðə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ɪn] ['mɛriz] ['hæŋkətʃɪf] .

| The | nest | and | the | old | mother | were | instantly | in | Mary's | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巢 | 和 | 这 | 老的 | 母亲 | 是 | 即刻 | 在 | 玛丽的 | 手帕 | . |

鸟巢和老母鸟瞬间都出现在了玛丽的手帕里。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əʊpənɪŋ] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði][eə(r)] ;

| A | little | opening | was | left | to | admit | the | air | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 开幕 | 曾是 | 左边 | 到 | 承认 | 这 | 空气 | ; |

留了一条小缝隙让空气流通；

[ænd; ənd] ['kærəlaɪn] [ pi:p ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ['evri] ['məʊmənt][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðeɪ] [lʊkt] .

| and | Caroline | peeped | into | it | every | moment | to | see | how | they | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡罗琳 | 偷窥 | 进入 | 它 | 每一个 | 片刻 | 到 | 看 | 如何 | 他们 | 看起来 | . |

卡罗琳时不时地偷看一眼，看看他们长什么样。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [tu:; tə] [teɪk] [ðəʊz] [bɜ:dz] ,

| I | give | you | leave | , | said | Mrs | . | Mason | , | to | take | those | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 你 | 离开 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | , | 到 | 拿 | 那些 | 鸟类 | , |

“我允许你带走那些鸟，”梅森太太说。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æn; ən]['æksɪdənt][hæz; həz] ['rendəd] [ðem; ðəm] ['helpləs] ; [ɪf] [ðæt] [hæd; həd][nɒt] [bi:n]

| because | an | accident | has | rendered | them | helpless | ; | if | that | had | not | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一个 | 事故 | 有 | 渲染 | 他们 | 无助 | ; | 如果 | 那 | 有 | 不是 | 到过 |

[ðə; ði] [keɪs] ,

| the | case | , |
|---|---|---|
| 这 | 案件 | , |

因为一场意外使他们失去了自理能力；如果不是这样的话，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] [kən'faɪnd] .

| they | should | not | have | been | confined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 应该 | 不是 | 有 | 到过 | 受限 | . |

他们本不应该被关押。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði][nekst] [fiːld] ,

| They | had | scarcely | reached | the | next | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 几乎 | 达到 | 这 | 下一个 | 场地 | , |

他们刚走到下一个田地，

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'nʌðə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [nest] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

| when | they | met | another | boy | with | a | nest | in | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 遇见 | 其他 | 男生 | 和 | 一个 | 巢 | 在 | 他的 | 手 | , |

当他们遇到另一个手里拿着鸟巢的男孩时，

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)][hɪm] [sɔː] the8

| and | on | a | tree | near | him | saw | the8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 树 | 靠近 | 他 | 锯 | the8 |

他看到附近的一棵树上有8

['mʌðə(r)] , [huː] , [fər'get] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [tɪ'mɪdəti] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]['spɔɪlə(r)] ;

| mother | , | who | , | forgetting | her | natural | timidity | , | followed | the | spoiler | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | , | WHO | , | 遗忘 | 她 | 自然的 | 胆怯 | , | 随后 | 这 | 剧透 | ; |

母亲一反常态，忘记了自己天生的胆怯，跟着剧透者走了过去；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [təʊnz] [ɒv; əv] ['æŋgwɪʃ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| and | her | intelligible | tones | of | anguish | reached | the | ears | of | the | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 可理解的 | 音调 | 的 | 痛苦 | 达到 | 这 | 耳朵 | 的 | 这 | 孩子们 | , |

她痛苦而清晰可辨的声音传到了孩子们耳中。

[huːz] [hɑːts] [naʊ] [fɜːst] [felt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

| whose | hearts | now | first | felt | the | emotions | of | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 心 | 现在 | 第一的 | 毛毡 | 这 | 情绪 | 的 | 人类 | . |

他们的心中第一次感受到了人类的情感。

['kærəlaɪn] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['sɪkspəns] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [pɜːs] ,

| Caroline | called | him | , | and | taking | sixpence | out | of | her | little | purse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗琳 | 称为 | 他 | , | 和 | 采取 | 六便士 | 出去 | 的 | 她 | 小的 | 钱包 | , |

卡罗琳给他打了个电话，然后从她的小钱包里掏出六便士，

['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nest] ,

| offered | to | give | it | to | him | for | the | nest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 到 | 给 | 它 | 到 | 他 | 为了 | 这 | 巢 | , |

提出把它给他用来筑巢。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] .

| if | he | would | shew | her | where | he | had | taken | it | from | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 会 | 展示 | 她 | 在哪里 | 他 | 有 | 已采取 | 它 | 从 | . |

如果他能告诉她他是从哪里拿来的就好了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ kən'sent ] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ræn] ['kærəlaɪn] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] , — ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

| The | boy | consented | , | and | away | ran | Caroline | to | replace | it | , | — | crying | all | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男生 | 同意 | , | 和 | 离开 | 跑 | 卡罗琳 | 到 | 代替 | 它 | , | — | 哭泣 | 全部 | 这 | 方式 | , |

男孩同意了，卡罗琳便一路哭着跑去把它换掉。

[haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði][əʊld][bɜːd] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [bruːd] [ə'gen] .

| how | delighted | the | old | bird | will | be | to | find | her | brood | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴极了 | 这 | 老的 | 鸟 | 将要 | 是 | 到 | 寻找 | 她 | 幼虫 | 再次 | . |

这只老鸟要是能再次找到自己的幼鸟，该有多高兴啊！

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['peərənt] - [bɜːd] [wʊd] [fiːl] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

| The | pleasure | that | the | parent | - | bird | would | feel | was | talked | of | till | they | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 那 | 这 | 父母 | - | 鸟 | 会 | 感觉 | 曾是 | 谈话 | 的 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 |

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kɒmən] ,

| a | large | common | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 常见的 | , |

人们谈论着亲鸟会感受到的喜悦，直到他们来到一片广阔的公共草地。

[ænd; ənd] [hɜːd] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['æsɪz] , [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['hɒvl] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][məʊst]

| and | heard | some | young | asses | , | at | the | door | of | an | hovel | , | making | a | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 听到 | 一些 | 年轻的 | 亚斯 | , | 在 | 这 | 门 | 的 | 一个 | 茅屋 | , | 制作 | 一个 | 最多 |

['dredf(ə)l] [nɔɪz] .

| dreadful | noise | . |
|---|---|---|
| 可怕 | 噪音 | . |

我听见几头小驴在茅屋门口发出极其可怕的噪音。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][əʊld][wʌnz][tuː; tə][biː; bi] [kən'faɪnd] ,

| Mrs | . | Mason | had | ordered | the | old | ones | to | be | confined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 有 | 订购 | 这 | 老的 | 一个 | 到 | 是 | 受限 | , |

梅森太太下令将老人关起来。

[lest] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kwɒntəti] [hæd; həd] [biːn] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)]

| lest | the | young | should | suck | before | the | necessary | quantity | had | been | saved | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 这 | 年轻的 | 应该 | 吸 | 前 | 这 | 必要的 | 数量 | 有 | 到过 | 已保存 | 为了 |

[sʌm; səm] [sɪk] ['piːp(ə)l] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəhʊd] .

| some | sick | people | in | her | neighbourhood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 生病的 | 人们 | 在 | 她 | 邻里 | . |

以免幼小的孩子在为邻里的一些病人储备足够的奶水之前就吮吸奶水。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɪlk] ,

| But | after | they | had | given | the | usual | quantity | of | milk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 他们 | 有 | 给定 | 这 | 通常 | 数量 | 的 | 牛奶 | , |

但是，在他们喂完平时量的牛奶之后，

[ðə; ði] ['θɔːtləs] [bɔɪ] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪn] [kən'faɪnmənt] ,

| the | thoughtless | boy | had | left | them | still | in | confinement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻率 | 男生 | 有 | 左边 | 他们 | 仍然 | 在 | 监禁 | , |

那个粗心的男孩把他们留在了牢房里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪn] [veɪn] [ im'plɔː ] [ðə; ði] [fuːd] ['neɪtʃə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'tɪkjələ(r)]

| and | the | young | in | vain | implored | the | food | nature | designed | for | their | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 在 | 徒劳 | 恳求 | 这 | 食物 | 自然 | 设计 | 为了 | 他们的 | 特别的 |

[sə'pɔːt] .

| support | . |
|---|---|
| 支持 | . |

幼小的孩子们徒劳地祈求大自然为他们专门设计的食物。

['əʊpən][ðə; ði] [hætʃ] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] mothers9

| Open | the | hatch | , | said | Mrs | . | Mason | , | the | mothers9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 这 | 孵化 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | , | 这 | mothers9 |

“打开舱门，”梅森太太说，母亲们9

[hæv; həv] [stɪl] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðeə(r)] [jʌŋ] .

| have | still | enough | left | to | satisfy | their | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 仍然 | 足够的 | 左边 | 到 | 满足 | 他们的 | 年轻的 | . |

还有足够养活他们的后代。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [sʌk] .

| It | was | opened | , | and | they | saw | them | suck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 打开 | , | 和 | 他们 | 锯 | 他们 | 吸 | . |

它被打开了，他们看到它们很糟糕。

[naʊ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['brekfəst] ; [gɪv] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)][hændz] , [maɪ]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz]

| Now | , | said | she | , | we | will | return | to | breakfast | ; | give | me | your | hands | , | my | little | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 说 | 她 | , | 我们 | 将要 | 返回 | 到 | 早餐 | ; | 给 | 我 | 你的 | 双手 | , | 我的 | 小的 | 女孩们 |

,

| , |
|---|
| , |

“好了，”她说，“我们回去吃早餐吧；小姑娘们，把手给我。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [gʊd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv]['æktɪd] [laɪk]['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃəz] .

| you | have | done | good | this | morning | , | you | have | acted | like | rational | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 完毕 | 好的 | 这 | 早晨 | , | 你 | 有 | 行动 | 喜欢 | 合理的 | 生物 | . |

今天早上你们表现得很好，你们的行为像个理智的人。

[lʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Look | , | what | a | fine | morning | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | , | 什么 | 一个 | 美好的 | 早晨 | 它 | 是 | . |

瞧，今天早晨多么美好啊！

['ɪnsekts] , [bɜːdz] , [ænd; ənd] ['ænɪmlz] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs] [swiːt] [deɪ] .

| Insects | , | birds | , | and | animals | , | are | all | enjoying | this | sweet | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昆虫 | , | 鸟类 | , | 和 | 动物 | , | 是 | 全部 | 享受 | 这 | 甜的 | 天 | . |

昆虫、鸟类和动物都在享受这美好的一天。

[θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪtɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Thank | God | for | permitting | you | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 上帝 | 为了 | 允许 | 你 | 到 | 看 | 它 | , |

感谢上帝让你看到这一切。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] ['tiːtʃɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] , [baɪ]

| and | for | giving | you | an | understanding | which | teaches | you | that | you | ought | , | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 给予 | 你 | 一个 | 理解 | 哪个 | 教导 | 你 | 那 | 你 | 应该 | , | 经过 |

['duːɪŋ] [gʊd] ,

| doing | good | , |
|---|---|---|
| 正在做 | 好的 | , |

并让你明白，行善是应当的，

[tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .

| to | imitate | Him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 模拟 | 他 | . |

效法他。

['ʌðə(r)] ['kriːtʃəz] ['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [ðəm'selvz] ; [bʌt; bət][mæn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

| Other | creatures | only | think | of | supporting | themselves | ; | but | man | is | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 生物 | 仅有的 | 思考 | 的 | 支持 | 他们自己 | ; | 但 | 男人 | 是 | 允许 | 到 |

[ɪ'nəʊb(ə)l] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

| ennoble | his | nature | , |
|---|---|---|---|
| 使高贵 | 他的 | 自然 | , |

其他生物只想着如何生存；但人类却被允许提升自身的品格。

[baɪ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| by | cultivating | his | mind | and | enlarging | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 耕作 | 他的 | 头脑 | 和 | 扩大 | 他的 | 心 | . |

通过修身养性，开阔胸怀。

[hiː; hi] [fiːlz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] ; ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ə'fɔːdz] [æn; ən] ['eksəsaɪz] [fɔː(r); fə(r)]

| He | feels | disinterested | love | ; | every | part | of | the | creation | affords | an | exercise | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 感觉 | 无私的 | 爱 | ; | 每一个 | 部分 | 的 | 这 | 创建 | 提供 | 一个 | 锻炼 | 为了 |

['vɜːtʃuː] ,

| virtue | , |
|---|---|
| 美德 | , |

他感受到的是无私的爱；世间万物都为修习美德提供了契机。

[ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [ɪz]['evə(r)][ðə; ði] [truːist] [sɔːs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] . -

| and | virtue | is | ever | the | truest | source | of | pleasure | . | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美德 | 是 | 曾经 | 这 | 最真实的 | 来源 | 的 | 乐趣 | . | - |

而美德永远是快乐的真正源泉。10

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌaɪ 'aɪ]
**II**
二

# 二

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][mæn] . —
**The Treatment of Animals . — The Difference between them and Man . —**
这 治疗 的 动物 . — 这 不同之处 之间 他们 和 男人 . —
[pə'rent(ə)l] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] . — [bruː'tæləti] ['pʌnɪʃt] .
**Parental Affection of a Dog . — Brutality punished .**
父母 感情 的 一个 狗 . — 残酷 受到惩罚 .

动物的待遇——它们与人类的区别——狗的母爱——虐待动物必受惩罚。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['mɪsɪz] . - ['fæbjələs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz]
**After breakfast , Mrs . Mason gave the children Mrs . Trimmer's Fabulous Histories**
后 早餐 , 太太 . 石匠 给予 这 孩子们 太太 . - 太棒了 历史
;
**;**
;

早餐后，梅森太太给孩子们读了特里默太太的《奇妙历史故事集》;

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [stɪl] [tɜːnd] [ɒn] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒntən] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
**and the subject still turned on animals , and the wanton cruelty of those who**
和 这 主题 仍然 转向 在 动物 , 和 这 放肆 残酷 的 那些 WHO
['triːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪm'prɒpəli] .
**treated them improperly .**
治疗 他们 不恰当 .

话题仍然转向动物，以及那些虐待动物者的肆意残忍行为。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [ˌdiːte'steɪʃn] ,
**The little girls were eager to express their detestation ,**
这 小的 女孩们 是 渴望的 到 表达 他们的 憎恶 ,

小女孩们迫不及待地表达了她们的厌恶之情。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
**and requested that in future they might be allowed to feed the chickens .**
和 请求 那 在 未来 他们 可能 是 允许 到 喂养 这 鸡 .

并请求将来允许他们喂鸡。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [kəm'plaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'kwest] ; ['əʊnli][wʌn] [kən'dɪʃn] [wɒz; wəz]['ænekst; ə'nekst][tuː; tə]
**Mrs . Mason complied with their request ; only one condition was annexed to**
太太 . 石匠 遵命 和 他们的 要求 ; 仅有的 一 状况 曾是 附件 到
[ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
**the permission ,**
这 允许 ,

梅森夫人同意了他们的请求；许可中只附加了一个条件。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['regjələli] .
**that they did it regularly .**
那 他们 做过 它 经常 .

他们经常这样做。

[wen] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [fuːd] , [juː; jʊ] [lɜːn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
**When you wait for your food , you learn patience , she added , and you**
什么时候 你 等待 为了 你的 食物 , 你 学习 耐心 , 她 额外 , 和 你
[kæn; kən] ['menʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts] ;
**can mention your wants ;**
能 提到 你的 想要 ;

她补充说，当你等待食物的时候，你会学会耐心，而且你可以提出你的需求;

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['helpləs] ['kri:tʃəz] ['kænɒt] [kəm'pleɪn] .

| but | those | helpless | creatures | cannot | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | 无助 | 生物 | 不能 | 抱怨 | . |

但这些无助的生灵无法抱怨。

[ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ['fri:kwəntli] [seɪ] , — [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tri:t] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [dʌm] [bi:st]

| The | country | people | frequently | say | , | — | How | can | you | treat | a | poor | dumb | beast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 人们 | 频繁地 | 说 | , | — | 如何 | 能 | 你 | 对待 | 一个 | 贫穷的 | 哑的 | 兽 |

[ɪl] ;

| ill | ; |
|---|---|
| 患病的 | ; |

乡下人常说：——你怎么能虐待可怜的、愚笨的牲畜呢?

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stres] [ɪz] ['veri] ['prɒpəli] [leɪd][ɒn][ðə; ði] [wɜ:d] [dʌm] ;

| and | a | stress | is | very | properly | laid | on | the | word | dumb | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 压力 | 是 | 非常 | 适当地 | 铺设 | 在 | 这 | 单词 | 哑的 | ; |

强调"愚蠢"一词非常恰当；

[fɔ:(r); fə(r)] [dʌm] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [du:; də][nɒt] [əb'zɜ:v] [ðeə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] ['dʒestʃəz]

| for | dumb | they | appear | to | those | who | do | not | observe | their | looks | and | gestures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哑的 | 他们 | 出现 | 到 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | 观察 | 他们的 | 看起来 | 和 | 手势 |

; -

| ; | 11 |
|---|---|
| ; | - |

对于那些不观察他们外貌和举止的人来说，他们看起来很愚笨；11

[bʌt; bət][gɒd] , [hu:] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] , [ˌʌndə'stændz] [ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd][səʊ]

| but | God | , | who | takes | care | of | every | thing | , | understands | their | language | ; | and | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 上帝 | , | WHO | 需要 | 关心 | 的 | 每一个 | 事物 | , | 明白 | 他们的 | 语言 | ; | 和 | 所以 |

[dɪd] ['kærəlaɪn] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,

| did | Caroline | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 卡罗琳 | 这 | 早晨 | , |

但是，掌管一切的上帝，祂听懂他们的语言；今天早上卡罗琳也听懂了。

[wen] [ʃi:; ʃi][ræn] [wɪð] [sʌtʃ] ['i:gənəs] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [nest] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θɔ:tləs] [bɔɪ]

| when | she | ran | with | such | eagerness | to | replace | the | nest | which | the | thoughtless | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 跑 | 和 | 这样的 | 渴望 | 到 | 代替 | 这 | 巢 | 哪个 | 这 | 轻率 | 男生 |

[hæd; həd]['stəʊlən] ,

| had | stolen | , |
|---|---|---|
| 有 | 被盗 | , |

当她急切地跑去替换那个粗心男孩偷走的鸟巢时，

['hi:dləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðərz] ['ægənaɪzɪŋ] [kraɪz] !

| heedless | of | the | mother's | agonizing | cries | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 鲁莽 | 的 | 这 | 母亲的 | 痛苦的 | 哭泣 | ! |

对母亲痛苦的哭喊充耳不闻!

['meəri] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə][ɑ:sk] , [ɪf] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'fɪəriə(r)]

| Mary | interrupted | her | , | to | ask | , | if | insects | and | animals | were | not | inferior |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 中断 | 她 | , | 到 | 问 | , | 如果 | 昆虫 | 和 | 动物 | 是 | 不是 | 下 |

[tu:; tə] [men] ?

| to | men | ? |
|---|---|---|
| 到 | 男人 | ? |

玛丽打断了她的话，问道："昆虫和动物难道不比人类低等吗？"

['sɜ:t(ə)nli] , ['ɑ:nsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [men] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə]['eɪndʒəls] ; [jet] [wi:; wi]

| Certainly | , | answered | Mrs | . | Mason | ; | and | men | are | inferior | to | angels | ; | yet | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 回答 | 太太 | . | 石匠 | ; | 和 | 男人 | 是 | 下 | 到 | 天使 | ; | 然而 | 我们 |

[hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ,

| have | reason | to | believe | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 原因 | 到 | 相信 | , |

"当然，"梅森太太回答说，"人的确不如天使；然而我们有理由相信……"

[ðæt] [ðəʊz] [ɪg'zɔːltɪd] ['biːɪŋs] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] [gʊd] .

| that | those | exalted | beings | delight | to | do | us | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 那些 | 崇高 | 生物 | 喜 | 到 | 做 | 我们 | 好的 | . |

这些崇高的存在乐于造福我们。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪtʃ] [aɪ] ['seldəm] [pə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] ,

| You | have | heard | in | a | book | , | which | I | seldom | permit | you | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 在 | 一个 | 书 | , | 哪个 | 我 | 很少 | 允许 | 你 | 到 | 读 | , |

你在一本书里读到过，那本书我很少允许你读。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['eɪndʒəls] ,

| because | you | are | not | of | an | age | to | understand | it | , | that | angels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 是 | 不是 | 的 | 一个 | 年龄 | 到 | 理解 | 它 | , | 那 | 天使 | , |

因为你年纪太小，还不能理解天使的事。

[wen] [ðeɪ] [sæŋ] ['glɔːri][tuː; tə][gɒd][ɒn] [haɪ] , [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] ,

| when | they | sang | glory | to | God | on | high | , | wished | for | peace | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 唱 | 荣耀 | 到 | 上帝 | 在 | 高的 | , | 希望 | 为了 | 和平 | 在 | 地球 | , |

当他们歌颂至高无上的上帝，祈求人间和平时，

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ðeɪ] [felt] [tə'wɔːdz] [men] .

| as | a | proof | of | the | good | - | will | they | felt | towards | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 证明 | 的 | 这 | 好的 | - | 将要 | 他们 | 毛毡 | 向 | 男人 | . |

这证明了他们对男性怀有善意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][glæd]['taɪdɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sent][tuː; tə][men] , ['eɪndʒəls][hæv; həv] [prə'kleɪmd]

| And | all | the | glad | tidings | that | have | been | sent | to | men | , | angels | have | proclaimed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 高兴的 | 消息 | 那 | 有 | 到过 | 发送 | 到 | 男人 | , | 天使 | 有 | 宣布 |

: [ɪn'diːd] ,

| : | indeed | , |
|---|---|---|
| : | 的确 | , |

天使们已经宣告了所有传给世人的喜讯：的确，

[ðə; ði] [wɜːd] ['eɪndʒl] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] .

| the | word | angel | signifies | a | messenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 天使 | 表示 | 一个 | 信使 | . |

“天使”一词意为信使。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pliːz] [gɒd] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['pliːzɪŋ] [hɪm] , [wiː; wi]

| In | order | to | please | God | , | and | our | happiness | depends | upon | pleasing | him | , | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 请 | 上帝 | , | 和 | 我们的 | 幸福 | 取决于 | 之上 | 令人愉悦 | 他 | , | 我们 |

[mʌst; məst][duː; də] [gʊd] .

| must | do | good | . |
|---|---|---|---|
| 必须 | 做 | 好的 | . |

为了取悦上帝（我们的幸福取决于取悦他），我们必须行善。

[wɒt] [wiː; wi][kɔːl] ['vɜːtʃuː] , [meɪ] [biː; bi] [ðʌs] [ɪk'spleɪnd] : — [wiː; wi] ['eksəsaɪz] ['evri] [bə'nevələnt]

| What | we | call | virtue | , | may | be | thus | explained | : | — | we | exercise | every | benevolent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 称呼 | 美德 | , | 可能 | 是 | 因此 | 解释 | : | — | 我们 | 锻炼 | 每一个 | 仁慈 |

[ə'fekʃn] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['kʌmfət] [hɪə(r)] , -

| affection | to | enjoy | comfort | here | , | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感情 | 到 | 享受 | 舒适 | 这里 | , | - |

我们所谓的德行，可以这样解释：——我们运用一切善意来享受此生的舒适，12

[ænd; ənd][tuː; tə][fɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['eɪndʒəls][ˌhɪər'ɑːftə(r)] .

| and | to | fit | ourselves | to | be | angels | hereafter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 合身 | 我们自己 | 到 | 是 | 天使 | 此后 | . |

并使我们自己将来成为天使。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈkwaɪəd] [ˈhjuːmən] [ˈvɜːtjuːz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnəublə]

| And | when | we | have | acquired | human | virtues | , | we | shall | have | a | nobler |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我们 | 有 | 获得 | 人类 | 美德 | , | 我们 | 将 | 有 | 一个 | 更高贵 |

[ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈfɑːˌðərz] [ˈkɪŋdəm] .

| employment | in | our | Father's | kingdom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 就业 | 在 | 我们的 | 父亲的 | 王国 | . |

当我们具备了人间的美德之后，我们将在天父的国度里承担更高尚的使命。

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [ˈeɪndʒəls][ænd; ənd][men] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtə(r)] [rɪˈzembləns] [ səbˈsist ] , [ðæn; ðən]

| But | between | angels | and | men | a | much | greater | resemblance | subsists | , | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之间 | 天使 | 和 | 男人 | 一个 | 很多 | 更大的 | 相似 | 存在 | , | 比 |

[bɪˈtwiːn] [men] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] ;

| between | men | and | the | brute | creation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 男人 | 和 | 这 | 蛮力 | 创建 | ; |

但是，天使与人之间的相似之处，比人与动物之间的相似之处要大得多；

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈfɔːmə(r)] [siːm] [ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] .

| because | the | two | former | seem | capable | of | improvement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 二 | 以前的 | 似乎 | 有能力的 | 的 | 改进 | . |

因为前两者似乎都有改进的空间。

[ðə; ðɪ][bɝdz][juː; jʊ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ][duː; də][nɒt] [ɪmˈpruːv] — [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪmˈpruːvmənt] [ˈəʊnli][ tend ]

| The | birds | you | saw | to | - | day | do | not | improve | — | or | their | improvement | only | tends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鸟类 | 你 | 锯 | 到 | - | 天 | 做 | 不是 | 提升 | — | 或者 | 他们的 | 改进 | 仅有的 | 倾向于 |

[tuː; tə][self] - [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] ;

| to | self | - | preservation | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 自己 | - | 保存 | ; |

你今天看到的鸟类并没有进步——或者它们的进步仅仅是为了自我保护；

[ðə; ðɪ][fɜːst] [nest] [ðeɪ] [meɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑːst][ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæktli][ðə; ðɪ] [seɪm] ;

| the | first | nest | they | make | and | the | last | are | exactly | the | same | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 巢 | 他们 | 制作 | 和 | 这 | 最后的 | 是 | 确切地 | 这 | 相同的 | ; |

它们筑的第一个巢和最后一个巢完全一样；

[ðəʊ] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪts] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] [mɔː(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)]

| though | in | their | flights | they | must | see | many | others | more | beautiful | if | not | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 他们的 | 航班 | 他们 | 必须 | 看 | 许多 | 其他的 | 更多的 | 美丽的 | 如果 | 不是 | 更多的 |

[kənˈviːniənt] ,

| convenient | , |
|---|---|
| 方便的 | , |

虽然在他们的航班上，他们肯定会看到许多更美丽或更便捷的交通工具。

[ænd; ənd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈriːz(ə)n] ,

| and | , | had | they | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 有 | 他们 | 原因 | , |

而且，如果他们有理智的话，

[ðeɪ] [wʊd] [ˈprɒbəbli] [ʃəʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [teɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dwelɪŋz]

| they | would | probably | shew | something | like | individual | taste | in | the | form | of | their | dwellings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 大概 | 展示 | 某物 | 喜欢 | 个人 | 品尝 | 在 | 这 | 形式 | 的 | 他们的 | 住宅 |

;

;

;

他们可能会从居住方式上体现出某种个人品味；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt][ðə; ðɪ] [keɪs] .

| but | this | is | not | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 这 | 案件 | . |

但事实并非如此。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [hen] [teə(r); tɪə] [ðə; ði] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nest]

| You | saw | the | hen | tear | the | down | from | her | breast | to | make | a | nest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 这 | 母鸡 | 撕 | 这 | 向下 | 从 | 她 | 胸部 | 到 | 制作 | 一个 | 巢 |

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [egz] ;

| for | her | eggs | ; |
|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 鸡蛋 | ; |

你看见母鸡扯下胸前的绒毛，为下蛋筑巢；

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [biːt] [ðə; ði] [greɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪl] , [ænd; ənd] [nɒt] ['swɒləʊ] [ə; eɪ] [bɪt] ,

| you | saw | her | beat | the | grain | with | her | bill | , | and | not | swallow | a | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 锯 | 她 | 打 | 这 | 粮食 | 和 | 她 | 账单 | , | 和 | 不是 | 吞 | 一个 | 少量 | , |

你看到她用喙拍打谷粒，却一口也没咽下去。

[tɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sætɪsfaɪd] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| till | the | young | were | satisfied | ; | and | afterwards | she | covered | them | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 年轻的 | 是 | 使满意 | ; | 和 | 然后 | 她 | 涵盖 | 他们 | 和 | 她 |

[wɪŋz] , [ænd; ənd] [siːmd] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] ,

| wings | , | and | seemed | perfectly | happy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 翅膀 | , | 和 | 似乎 | 完美 | 快乐的 | , |

直到幼崽们吃饱喝足；之后，她用翅膀盖住它们，看起来非常开心。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ; [ɪf] ['eni] [wʌn] [epɹ'əʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['redi]

| while | she | watched | over | her | charge | ; | if | any | one | approached | , | she | was | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 观看 | 超过 | 她 | 收费 | ; | 如果 | 任何 | 一 | 接近 | , | 她 | 曾是 | 准备好 |

[tuː; tə] defend13

| to | defend13 |
|---|---|
| 到 | defend13 |

她一边照看她负责的人，一边随时准备保护他们；如果有人靠近，她就会挺身而出。[13]

[ðem; ðəm] , [æt; ət] [ðə; ði] ['hæzəd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] : [jet] , [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [hens] ,

| them | , | at | the | hazard | of | her | life | : | yet | , | a | fortnight | hence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | , | 在 | 这 | 冒险 | 的 | 她 | 生活 | : | 然而 | , | 一个 | 两星期 | 因此 | , |

为了他们，她不惜生命危险；然而，两周后，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [hen] [draɪv] [ðə; ði] [fledʒd] ['tʃɪkɪnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːn] ,

| you | will | see | the | same | hen | drive | the | fledged | chickens | from | the | corn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 看 | 这 | 相同的 | 母鸡 | 驾驶 | 这 | 羽翼丰满 | 鸡 | 从 | 这 | 玉米 | , |

你会看到同一只母鸡把刚长出羽毛的小鸡从玉米地里赶走。

[ænd; ənd] [fə'get] [ðə; ði] ['fɒndnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls]

| and | forget | the | fondness | that | seemed | to | be | stronger | than | the | first | impulse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘记 | 这 | 喜爱 | 那 | 似乎 | 到 | 是 | 更强 | 比 | 这 | 第一的 | 冲动 |

[ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .

| of | nature | . |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | . |

忘记那份似乎比自然本能更强烈的喜爱之情吧。

['ænɪmlz] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [ ə'fekʃən ] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] ['riːz(ə)n] , [nɔː(r)] [kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də]

| Animals | have | not | the | affections | which | arise | from | reason | , | nor | can | they | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动物 | 有 | 不是 | 这 | 情感 | 哪个 | 出现 | 从 | 原因 | , | 也不 | 能 | 他们 | 做 |

[gʊd] , [ɔː(r)] [ə'kwaɪə(r)] ['vɜːtʃuː] .

| good | , | or | acquire | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | , | 或者 | 获得 | 美德 | . |

动物没有理性产生的感情，它们既不能行善，也不能获得美德。

['evri] [ə'fekʃn] , [ænd; ənd] ['ɪmpʌls] , [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['aʊə(r)]

| Every | affection | , | and | impulse | , | which | I | have | observed | in | them | , | are | like | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 感情 | , | 和 | 冲动 | , | 哪个 | 我 | 有 | 观察到 | 在 | 他们 | , | 是 | 喜欢 | 我们的 |

[ɪn'fɪəriə(r)] [ɪ'moʊʃnz] ,

| inferior | emotions | , |
|---|---|---|
| 下 | 情绪 | , |

我观察到他们身上每一种情感和冲动，都和我们低级的情感一样。

[wɪtʃ] [duː; də] [nɒt] [dɪˈpend] [ɪnˈtaɪəli] [ɒn] [ˈaʊə(r)] [wɪl] , [bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈvɒləntri] ;

| which | do | not | depend | entirely | on | our | will | , | but | are | involuntary | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做 | 不是 | 依赖 | 完全 | 在 | 我们的 | 将要 | , | 但 | 是 | 非自愿 | ; |

这些行为并非完全取决于我们的意志，而是无意识的；

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈplɑːntɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːv] [ðə; ði] [ˈspiːʃiːz] ,

| they | seem | to | have | been | implanted | to | preserve | the | species | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 有 | 到过 | 植入式 | 到 | 保存 | 这 | 物种 | , |

它们似乎是为了保护物种而被植入的。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈgreɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktʃuəl] [ˈkaɪndnəs] .

| and | make | the | individual | grateful | for | actual | kindness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 这 | 个人 | 感激的 | 为了 | 实际的 | 仁慈 | . |

并使人对真正的善意心存感激。

[ɪf] [juː; jʊ] [kəˈres] [ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [duː; də] , [wɪˈðaʊt]

| If | you | caress | and | feed | them | , | they | will | love | you | , | as | children | do | , | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 抚摸 | 和 | 喂养 | 他们 | , | 他们 | 将要 | 爱 | 你 | , | 作为 | 孩子们 | 做 | , | 没有 |

[ˈnəʊɪŋ] [waɪ] ;

| knowing | why | ; |
|---|---|---|
| 会心 | 为什么 | ; |

如果你爱抚它们、喂养它们，它们就会像孩子一样爱你，却不知道为什么；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈnaɪðə(r)] [siː] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [nɔː(r)] [ˈwɪzdəm] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [wɒt] [ˈprɪnsəpli]

| but | we | neither | see | imagination | nor | wisdom | in | them | ; | and | , | what | principally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 两者都不 | 看 | 想像力 | 也不 | 智慧 | 在 | 他们 | ; | 和 | , | 什么 | 主要 |

[ ɪgˈzɔːlt ] [mæn] , [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] ,

| exalts | man | , | friendship | and | devotion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 男人 | , | 友谊 | 和 | 虔诚 | , |

但我们既没有从中看到想象力，也没有看到智慧；而真正能提升人格的，是友谊和奉献。

[ðeɪ] [siːm] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] .

| they | seem | incapable | of | forming | the | least | idea | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 无法 | 的 | 成型 | 这 | 至少 | 主意 | 的 | . |

他们似乎完全没有能力形成哪怕是最基本的观念。

[ˈfrendʃɪp] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] [ɒn] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈvɜːtʃuː] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhjuːmən]

| Friendship | is | founded | on | knowledge | and | virtue | , | and | these | are | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 友谊 | 是 | 创立 | 在 | 知识 | 和 | 美德 | , | 和 | 这些 | 是 | 人类 |

[ əˈkwaiəmənt ] ;

| acquirements | ; |
|---|---|
| 收购 | ; |

友谊建立在知识和美德之上，而这些都是人类的成就；

[ænd; ənd] [dɪˈvəʊʃn] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] ; [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wen] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə]

| and | devotion | is | a | preparation | for | eternity | ; | because | when | we | pray | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虔诚 | 是 | 一个 | 准备 | 为了 | 永恒 | ; | 因为 | 什么时候 | 我们 | 祈祷 | 到 |

[gɒd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

虔诚是为永生做准备；因为当我们向神祷告时，

[wiː; wi] [ˈɒfə(r)] [æn; ən] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] [hɪm] , [ɪf] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [straɪv] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt]

| we | offer | an | affront | to | him | , | if | we | do | not | strive | to | imitate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 提供 | 一个 | 冒犯 | 到 | 他 | , | 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 努力 | 到 | 模拟 |

如果我们不努力效仿他，就是对他的冒犯。

the14

| the14 |
|---|
| the14 |

[ pə'fekʃən ] [hiː; hi] [dɪ'spleɪz] ['evrɪ] [weə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [grəʊ] ['betə(r)]

| perfections | He | displays | every | where | for | our | imitation | , | that | we | may | grow | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 他 | 显示器 | 每一个 | 在哪里 | 为了 | 我们的 | 模仿 | , | 那 | 我们 | 可能 | 生长 | 更好的 |

[ænd; ənd] ['hæpɪə] .

| and | happier | . |
|---|---|---|
| 和 | 更快乐 | . |

他处处展现完美，供我们效仿，使我们变得更好更快乐。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['iːgəlɪ] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,

| The | children | eagerly | enquired | in | what | manner | they | were | to | behave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 急切地 | 询问 | 在 | 什么 | 方式 | 他们 | 是 | 到 | 表现 | , |

孩子们急切地询问他们应该如何表现，

[tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə] ['ænɪmlz] ?

| to | prove | that | they | were | superior | to | animals | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 那 | 他们 | 是 | 优越的 | 到 | 动物 | ? |

为了证明他们比动物更优越?

[ðə; ðɪ] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] , — [biː; bi]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] ;

| The | answer | was | short | , | — | be | tender | - | hearted | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 回答 | 曾是 | 短的 | , | — | 是 | 投标 | - | 心地 | ; |

答案很简单——要心软；

[ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)][suː'pɪərɪə(r)] [ɪn'daʊmənts] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ðɪ]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [fɔː'siː] .

| and | let | your | superior | endowments | ward | off | the | evils | which | they | cannot | foresee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 你的 | 优越的 | 捐赠基金 | 病房 | 离开 | 这 | 罪恶 | 哪个 | 他们 | 不能 | 预见 | . |

让你们卓越的天赋抵御他们无法预见的灾祸。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə] ['ænɪmlz] [ðæt] ['tʃɪldrən] [kæn; kən][duː; də] [gʊd] ; [men] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [sju'piərɪəz] .

| It | is | only | to | animals | that | children | can | do | good | ; | men | are | their | superiors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 到 | 动物 | 那 | 孩子们 | 能 | 做 | 好的 | ; | 男人 | 是 | 他们的 | 上级 | . |

只有对动物，孩子才能行善；人类远胜于他们。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['ædɪd] [ðeə(r)]['tendə(r)] [frend] ,

| When | I | was | a | child | , | added | their | tender | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , | 额外 | 他们的 | 投标 | 朋友 | , |

当我还是个孩子的时候，他们温柔的朋友补充道：

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [dʌm] ['fæməli] [ðæt]

| I | always | made | it | my | study | and | delight | to | feed | all | the | dumb | family | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 制成 | 它 | 我的 | 学习 | 和 | 喜 | 到 | 喂养 | 全部 | 这 | 哑的 | 家庭 | 那 |

[sə'raʊndɪd] ['aʊə(r)] [haʊs] ;

| surrounded | our | house | ; |
|---|---|---|---|
| 包围 | 我们的 | 房子 | ; |

我一直把款待我家周围那些愚笨的家庭当作我的爱好和乐趣；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ][wɒz; wəz] ['hæpi] .

| and | when | I | could | be | of | use | to | any | one | of | them | I | was | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 可以 | 是 | 的 | 使用 | 到 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | 我 | 曾是 | 快乐的 | . |

当我能帮到他们中的任何一个时，我都会感到高兴。

[ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] ['hjuːmənaɪzd][maɪ] [hɑːt] , [waɪl] , [laɪk][wæks] , [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evrɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] ;

| This | employment | humanized | my | heart | , | while | , | like | wax | , | it | took | every | impression | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 就业 | 人性化 | 我的 | 心 | , | 尽管 | , | 喜欢 | 蜡 | , | 它 | 采取 | 每一个 | 印象 | ; |

这份工作让我变得更加有人情味，同时，它就像蜡一样，吸收了所有的印象；

[ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [sɪns] [meɪd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [gʊd] — [aɪ][hæv; həv] [biːn]

| and | Providence | has | since | made | me | an | instrument | of | good | — | I | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 普罗维登斯 | 有 | 自从 | 制成 | 我 | 一个 | 乐器 | 的 | 好的 | — | 我 | 有 | 到过 |

['juːsf(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

| useful | to | my | fellow | - | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有用 | 到 | 我的 | 同伴 | - | 生物 | . |

此后，上帝让我成为了行善的工具——我对我的同胞们有所帮助。

[ai] , [huː] ['nevə(r)] ['wɒntənli] [trɒd] [ɒn] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ɔː(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [pleɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| I | , | who | never | wantonly | trod | on | an | insect | , | or | disregarded | the | plaint | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | WHO | 绝不 | 肆意妄为 | 践踏 | 在 | 一个 | 昆虫 | , | 或者 | 被忽视 | 这 | 感叹 | 的 | 这 |

['spiːtʃləs] [biːst] ,

| speechless | beast | , |
|---|---|---|
| 无言 | 兽 | , |

我，从未肆意践踏过昆虫，也从未对不会说话的野兽的哀鸣置之不理，

[kæn; kən] [naʊ] [gɪv] [bred] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌŋgri] , ['fɪzɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪk] , ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðə; ði]

| can | now | give | bread | to | the | hungry | , | physic | to | the | sick | , | comfort | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 现在 | 给 | 面包 | 到 | 这 | 饥饿的 | , | 物理学 | 到 | 这 | 生病的 | , | 舒适 | 到 | 这 |

[ə'flɪktɪd] ,

| afflicted | , |
|---|---|
| 受苦的 | , |

现在可以给饥饿的人提供面包，给病人提供药物，给受苦的人提供安慰。

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [ˌeɪ 'em] [prɪ'peərɪŋ] [juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] to15

| and | , | above | all | , | am | preparing | you | , | who | are | to15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 多于 | 全部 | , | 是 | 准备 | 你 | , | WHO | 是 | to15 |

最重要的是，我正在为你们这些即将15岁的人做准备。

[lɪv; laɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , [ænd; ənd] [gʊd] [men]

| live | for | ever | , | to | be | fit | for | the | society | of | angels | , | and | good | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住 | 为了 | 曾经 | , | 到 | 是 | 合身 | 为了 | 这 | 社会 | 的 | 天使 | , | 和 | 好的 | 男人 |

[meɪd] ['pɜːfɪkt] .

| made | perfect | . |
|---|---|---|
| 制成 | 完美的 | . |

永生，配得上天使的陪伴，成为完美的好人。

[ðɪs] [wɜːld] , [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rəʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betə(r)] — [ə; eɪ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

| This | world | , | I | told | you | , | was | a | road | to | a | better | — | a | preparation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | , | 我 | 讲述 | 你 | , | 曾是 | 一个 | 路 | 到 | 一个 | 更好的 | — | 一个 | 准备 | 为了 |

[ˌaɪ 'tiː] ; [ɪf] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] ,

| it | ; | if | we | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | ; | 如果 | 我们 | 遭受 | , |

我曾告诉过你们，这个世界是通往更美好未来的道路——是为此而做的准备；如果我们遭受苦难，

[wiː; wi] [grəʊ] ['hʌmblə] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] : [bʌt; bət] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [nɒt] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| we | grow | humbler | and | wiser | : | but | animals | have | not | this | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 生长 | 谦逊 | 和 | 更明智 | : | 但 | 动物 | 有 | 不是 | 这 | 优势 | , |

我们变得越来越谦逊、越来越睿智；但动物却没有这种优势。

[ænd; ənd] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [prɪ'vent] [ðeə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| and | man | should | not | prevent | their | enjoying | at | the | happiness | of | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 应该 | 不是 | 防止 | 他们的 | 享受 | 在 | 这 | 幸福 | 的 | 哪个 | 他们 |

[ɑː(r); ə(r)] ['keɪpəb(ə)l] .

| are | capable | . |
|---|---|---|
| 是 | 有能力的 | . |

人类不应阻止他们享受他们所能获得的幸福。

[ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [kæt] [ɔː(r)] [dɒg] [hæv; həv] [sʌtʃ] [strɒŋ] [pə'rent(ə)l] ['fekʃn] , [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'weɪ] [ðeə(r)]

| A | she | - | cat | or | dog | have | such | strong | parental | affection | , | that | if | you | take | away | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 她 | - | 猫 | 或者 | 狗 | 有 | 这样的 | 强的 | 父母 | 感情 | , | 那 | 如果 | 你 | 拿 | 离开 | 他们的 |

[jʌŋ] ,

| young | , |
|---|---|
| 年轻的 | , |

母猫或母狗对幼崽有着非常强烈的感情，如果你把它们的幼崽带走，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [kɪlz] [ðem; ðəm] ; [sʌm; səm][hæv; həv] [ˈæktʃuəli] [daɪd][ɒv; əv] [griːf] [wen] [ɔːl][hæv; həv] [biːn]

| it | almost | kills | them | ; | some | have | actually | died | of | grief | when | all | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 几乎 | 杀戮 | 他们 | ; | 一些 | 有 | 实际上 | 死亡 | 的 | 悲伤 | 什么时候 | 全部 | 有 | 到过 |

[ˈteɪkən] [əˈweɪ] ;

| taken | away | ; |
|---|---|---|
| 已采取 | 离开 | ; |

这几乎要了他们的命；有些人甚至在失去所有亲人后悲痛欲绝而死；

[ðəʊ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [ˈgreɪtɪst] [pɑːt] .

| though | they | do | not | seem | to | miss | the | greatest | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 错过 | 这 | 最 | 部分 | . |

虽然他们似乎并没有错过最精彩的部分。

[ə; eɪ] [bɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪtə(r)][ˈstəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˈdraʊnd] [ɪn]

| A | bitch | had | once | all | her | litter | stolen | from | her | , | and | drowned | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 婊子 | 有 | 一次 | 全部 | 她 | 垃圾 | 被盗 | 从 | 她 | , | 和 | 溺水 | 在 |

[ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [brʊk] :

| a | neighbouring | brook | : |
|---|---|---|---|
| 一个 | 邻接 | 溪 | : |

一只母狗的所有幼崽都被偷走了，她自己也溺死在附近的小溪里：

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ,

| she | sought | them | out | , | and | brought | them | one | by | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寻求 | 他们 | 出去 | , | 和 | 带来 | 他们 | 一 | 经过 | 一 | , |

她四处寻找，并将他们一个个带了回来。

[leɪd][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈkruːəl][ˈmɑːstə(r)] ; — [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwɪstfəli]

| laid | them | at | the | feet | of | her | cruel | master | ; | — | and | looking | wistfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铺设 | 他们 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 她 | 残忍的 | 掌握 | ; | — | 和 | 寻找 | 怅然地 |

[æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

| at | them | for | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们 | 为了 | 一些 | 时间 | , |

她将它们放在她残暴主人的脚下；——然后她若有所思地望着它们，过了好一会儿，

[ɪn] [dʌm] [ˈæŋgwɪʃ] , [ˈtɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [dɪˈstrɔɪə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪkˈspaɪəd] !

| in | dumb | anguish | , | turning | her | eyes | on | the | destroyer | , | she | expired | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哑的 | 痛苦 | , | 转弯 | 她 | 眼睛 | 在 | 这 | 驱逐舰 | , | 她 | 已到期 | ! |

她茫然地望着毁灭者，在极度的痛苦中死去！

[aiˈself] [nju:] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈhɑːd(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] ,

| I | myself | knew | a | man | who | had | hardened | his | heart | to | such | a | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 我 | 知道 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 硬化 | 他的 | 心 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | , |

我认识一个心肠非常冷硬的人，

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈpleʒə(r)] [ɪn] [tɔːˈmentɪŋ] [ˈevri] [ˈkriːtʃə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈpaʊə(r)][ˈəʊvə(r)]

| that | he | found | pleasure | in | tormenting | every | creature | whom | he | had | any | power | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 成立 | 乐趣 | 在 | 折磨 | 每一个 | 生物 | 谁 | 他 | 有 | 任何 | 力量 | 超过 |

.

| : |
|---|
| . |

他以折磨他所能掌控的一切生灵为乐。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [let] two16

| I | saw | him | let | two16 |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 他 | 让 | two16 |

我看到他放了216

[ˈgɪni] - [pɪgz][rəʊl] [daʊn] [ˈsləʊpɪŋ] [taɪlz] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði][fɔːl] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

| guinea | - | pigs | roll | down | sloping | tiles | , | to | see | if | the | fall | would | kill | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几内亚 | - | 猪 | 卷 | 向下 | 倾斜的 | 瓷砖 | , | 到 | 看 | 如果 | 这 | 落下 | 会 | 杀 | 他们 | . |

豚鼠从倾斜的瓦片上滚下来，看看摔下去会不会死。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [kɪld] ?

| And | were | they | killed | ? |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他们 | 被杀 | ? |

他们被杀害了吗?

[kraɪd] ['kærəlaɪn] .

| cried | Caroline | . |
|---|---|---|
| 哭 | 卡罗琳 | . |

卡罗琳喊道。

['sɜːt(ə)nli] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [sʌm; səm]['ʌðə(r)]

| Certainly | ; | and | it | is | well | they | were | , | or | he | would | have | found | some | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | ; | 和 | 它 | 是 | 出色地 | 他们 | 是 | , | 或者 | 他 | 会 | 有 | 成立 | 一些 | 其他 |

[məʊd] [ɒv; əv] ['tɔːment] .

| mode | of | torment | . |
|---|---|---|---|
| 模式 | 的 | 折磨 | . |

当然；而且幸好他们在那里，否则他会找到其他折磨他的方式。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][nɒt]['əʊnli] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

| When | he | became | a | father | , | he | not | only | neglected | to | educate | his | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成为 | 一个 | 父亲 | , | 他 | 不是 | 仅有的 | 被忽视的 | 到 | 教育 | 他的 | 孩子们 | , |

他当了父亲之后，不仅没有好好教育自己的孩子，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['kruːəl]

| and | set | them | a | good | example | , | but | he | taught | them | to | be | cruel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 一个 | 好的 | 例子 | , | 但 | 他 | 教授 | 他们 | 到 | 是 | 残忍的 |

[waɪl] [hiː; hi] ['tɔːmentid] [ðem; ðəm] :

| while | he | tormented | them | : |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 饱受折磨 | 他们 | : |

他本想给他们树立好榜样，却在折磨他们的同时，教他们变得残忍。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [hɪm] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l]

| the | consequence | was | , | that | they | neglected | him | when | he | was | old | and | feeble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | , | 那 | 他们 | 被忽视的 | 他 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 老的 | 和 | 微弱 |

;

| ; |
|---|
| ; |

结果是，当他年老体弱时，他们忽视了他；

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][ɪn][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

| and | he | died | in | a | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 死亡 | 在 | 一个 | 沟 | . |

他死在了沟里。

[juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [gəʊ][ænd; ənd] [fiːd] [jɔː(r); jə(r)][bɜːdz] ,

| You | may | now | go | and | feed | your | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 现在 | 去 | 和 | 喂养 | 你的 | 鸟类 | , |

你现在可以去喂鸟了。

[ænd; ənd][taɪ][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['stræglɪŋ] ['flaʊəz] [raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [stɪks] .

| and | tie | some | of | the | straggling | flowers | round | the | garden | sticks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领带 | 一些 | 的 | 这 | 零散的 | 花朵 | 圆形的 | 这 | 花园 | 棍子 | . |

将一些零散的花朵绑在花园的木棍上。

['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːz] [faɪn] , [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

| After | dinner | , | if | the | weather | continues | fine | , | we | will | walk | to | the | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | , | 如果 | 这 | 天气 | 继续 | 美好的 | , | 我们 | 将要 | 走 | 到 | 这 | 木头 | , |

晚饭后，如果天气晴朗，我们将步行去树林里。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['laɪmstəʊn] ['maʊntən] ( [ə; eɪ] ['maʊntən] [huːz]

| and | I | will | shew | you | the | hole | in | the | limestone | mountain | ( | a | mountain | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 展示 | 你 | 这 | 洞 | 在 | 这 | 石灰石 | 山 | ( | 一个 | 山 | 谁 |

['baʊəlz] ,

| bowels | , |
|---|---|
| 肠道 | , |

我将带你去看石灰岩山上的洞（一座山，其内部，

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ðem; ðəm] , [ɑː(r); ə(r)][laɪm] - [stəʊnz] ) [ɪn] [wɪtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪzi] ['rɒbɪn] [ænd; ənd]

| as | we | call | them | , | are | lime | - | stones | ) | in | which | poor | crazy | Robin | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 称呼 | 他们 | , | 是 | 酸橙 | - | 石头 | ) | 在 | 哪个 | 贫穷的 | 疯狂的 | 罗宾 | 和 |

[hɪz; ɪz][dɒg][lɪvd; 'laɪvd] . -

| his | dog | lived | . | 17 |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 狗 | 居住地 | . | - |

我们称之为石灰岩的地方，可怜的疯子罗宾和他的狗就住在里面。[17]

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[θriː] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] . — [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['kreɪzi] ['rɒbɪn] . — [ðə; ði][mæn] [kən'faɪnd] [ɪn]

| The | treatment | of | Animals | . | — | The | Story | of | crazy | Robin | . | — | The | Man | confined | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 治疗 | 的 | 动物 | . | — | 这 | 故事 | 的 | 疯狂的 | 罗宾 | . | — | 这 | 男人 | 受限 | 在 |

[ðə; ði] [bæ'stiːl] .

| the | Bastille | . |
|---|---|---|
| 这 | 巴士底狱 | . |

动物待遇——疯罗宾的故事——被囚禁在巴士底狱的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['baʊndɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [grɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] ,

| In | the | afternoon | the | children | bounded | over | the | short | grass | of | the | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 这 | 孩子们 | 有界 | 超过 | 这 | 短的 | 草 | 的 | 这 | 常见的 | , |

下午，孩子们在公共草地的短草上蹦蹦跳跳。

[ænd; ənd] [wɔːkt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['krægi]

| and | walked | under | the | shadow | of | the | mountain | till | they | came | to | a | craggy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 步行 | 在下面 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 山 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 崎岖不平 |

[pɑːt] ,

| part | , |
|---|---|
| 部分 | , |

他们沿着山荫走，直到来到一片崎岖不平的地方。

[weə(r)] [ə; eɪ] [striːm] [brəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] ,

| where | a | stream | broke | out | , | and | ran | down | the | declivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 溪流 | 打破 | 出去 | , | 和 | 跑 | 向下 | 这 | 斜坡 | , |

溪流从山坡上涌出，顺着山坡流淌而下。

['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][hjuːdʒ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [ɪm'piːdɪd] [ɪts] ['prəʊgres] ,

| struggling | with | the | huge | stones | which | impeded | its | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挣扎 | 和 | 这 | 巨大的 | 石头 | 哪个 | 受阻 | 它是 | 进步 | , |

它艰难地挪动着阻碍前进的巨石。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [ʌn'plezntli] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['sɒləm] ['saɪləns] [ɒv; əv]

| and | occasioned | a | noise | that | did | not | unpleasantly | interrupt | the | solemn | silence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 引发 | 一个 | 噪音 | 那 | 做过 | 不是 | 令人不快的 | 打断 | 这 | 庄严 | 沉默 | 的 |

[ðə; ði] [pleɪs] .

| the | place | . |
|---|---|---|
| 这 | 地方 | . |

而且发出的声音并没有令人不快地打破这个地方庄严肃穆的宁静。

[ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [wʊd] ,

| The | brook | was | soon | lost | in | a | neighbouring | wood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | 曾是 | 很快 | 丢失的 | 在 | 一个 | 邻接 | 木头 | , |

小溪很快消失在附近的树林里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['brəʊkən][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

| and | the | children | turned | their | eyes | to | the | broken | side | of | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 转向 | 他们的 | 眼睛 | 到 | 这 | 破碎的 | 边 | 的 | 这 | 山 | , |

孩子们将目光转向了山体断裂的一侧。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] ['aɪvi] [gruː] [ɪn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

| over | which | ivy | grew | in | great | profusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 哪个 | 常春藤 | 生长 | 在 | 伟大的 | 丰富 | . |

其上长满了茂盛的常春藤。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪv] ,

| Mrs | . | Mason | pointed | out | a | little | cave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 尖 | 出去 | 一个 | 小的 | 洞穴 | , |

梅森太太指着一个小山洞说：

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][sʌm; səm] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd]

| and | desired | them | to | sit | down | on | some | stumps | of | trees | , | whilst | she | related |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想要的 | 他们 | 到 | 坐 | 向下 | 在 | 一些 | 树桩 | 的 | 树木 | , | 而 | 她 | 有关的 |

[ðə; ði] ['prɒmɪst] ['stɔːri] .

| the | promised | story | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 承诺 | 故事 | . |

她请他们坐在树桩上，然后讲述她答应给他们听的故事。

[ɪn]['jɒndə(r)] [keɪv] [wʌns] [lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] , [huː] ['dʒen(ə)rəli] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

| In | yonder | cave | once | lived | a | poor | man | , | who | generally | went | by | the | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 远处 | 洞穴 | 一次 | 居住地 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | , | WHO | 一般来说 | 去 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 |

['kreɪzi] ['rɒbɪn] .

| crazy | Robin | . |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 罗宾 | . |

远处的山洞里曾经住着一个穷人，大家都叫他疯罗宾。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] ['mærid] [maɪ] ['fɑːˌðərz] ['deəri] - [meɪd] ; -

| In | his | youth | he | was | very | industrious | , | and | married | my | father's | dairy | - | maid | ; | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 青年 | 他 | 曾是 | 非常 | 勤劳 | , | 和 | 已婚 | 我的 | 父亲的 | 奶制品 | - | 女佣 | ; | - |

他年轻时非常勤奋，娶了我父亲的挤奶女工；18

[ə; eɪ][gɜːl] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['hʌzbənd] .

| a | girl | deserving | of | such | a | good | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩 | 值得 | 的 | 这样的 | 一个 | 好的 | 丈夫 | . |

一个女孩配得上这么好的丈夫。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ; [ðeə(r)] ['deɪli] ['leɪbə(r)]

| For | some | time | they | continued | to | live | very | comfortably | ; | their | daily | labour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 持续 | 到 | 居住 | 非常 | 舒适地 | ; | 他们的 | 日常的 | 劳动 |

[prə'kjʊəd] [ðeə(r)] ['deɪli] [bred] ;

| procured | their | daily | bread | ; |
|---|---|---|---|---|
| 采购 | 他们的 | 日常的 | 面包 | ; |

在一段时间内，他们的生活非常舒适；他们每天的劳动换取了每日的面包；

[bʌt; bət] ['rɒbɪn] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['laɪkli] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] , ['bɒrəʊd]

| but | Robin | , | finding | it | was | likely | he | should | have | a | large | family | , | borrowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗宾 | , | 寻找 | 它 | 曾是 | 可能 | 他 | 应该 | 有 | 一个 | 大的 | 家庭 | , | 借来的 |

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

| a | trifle | , |
|---|---|---|
| 一个 | 琐事 | , |

但罗宾觉得自己将来可能会有一个大家庭，于是借了一个小蛋糕。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['pɪt(ə)ns] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ɪn] ['sɜːvɪs] ,

| to | add | to | the | small | pittance | which | they | had | saved | in | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 添加 | 到 | 这 | 小的 | 微不足道 | 哪个 | 他们 | 有 | 已保存 | 在 | 服务 | , |

再加上他们靠劳役攒下的那点微薄收入，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɑːm] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kaʊnti] .

| and | took | a | little | farm | in | a | neighbouring | county | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 一个 | 小的 | 农场 | 在 | 一个 | 邻接 | 县 | . |

并在邻县租了一座小农场。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

| I | was | then | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 然后 | 一个 | 孩子 | . |

那时我还是个孩子。

[ten] [ɔː(r)] [twelv] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [ai] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] , [huː] [ə'pɪəd] ['veri] ['hɑːmləs] ,

| Ten | or | twelve | years | after | , | I | heard | that | a | crazy | man | , | who | appeared | very | harmless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 或者 | 十二 | 年 | 后 | , | 我 | 听到 | 那 | 一个 | 疯狂的 | 男人 | , | WHO | 出现 | 非常 | 无害 | , |

十年或十二年后，我听说一个看起来很无害的疯子

[hæd; həd] [paɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [brʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stəʊnz] ;

| had | piled | by | the | side | of | the | brook | a | great | number | of | stones | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 堆积 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 溪 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 石头 | ; |

他们在小溪边堆放了大量的石头；

[hiː; hi] [wʊd] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ][kɜː(r)][dɒg] ,

| he | would | wade | into | the | river | for | them | , | followed | by | a | cur | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 涉水 | 进入 | 这 | 河 | 为了 | 他们 | , | 随后 | 经过 | 一个 | 库尔 | 狗 | , |

他会趟过河去救他们，后面跟着一条杂种狗。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['friːkwəntli] [kɔːl][hɪz; ɪz]['dʒækɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['nænsi] ; [ænd; ənd] [ðen]

| whom | he | would | frequently | call | his | Jacky | , | and | even | his | Nancy | ; | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他 | 会 | 频繁地 | 称呼 | 他的 | 杰基 | , | 和 | 甚至 | 他的 | 南希 | ; | 和 | 然后 |

['mʌmb(ə)l][tuː; tə] [hɪm'self] ,

| mumble | to | himself | , |
|---|---|---|---|
| 咕哝 | 到 | 他自己 | , |

他经常称呼她为杰基，甚至南希；然后喃喃自语道：

— [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] — [wiː; wi] [wɪl] [dwel] [wɪð] [ðə; ðɪ] [aʊlz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aɪvi] . — [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

| — | thou | wilt | not | leave | me | — | we | will | dwell | with | the | owls | in | the | ivy | . | — | A | number |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 你 | 枯萎 | 不是 | 离开 | 我 | — | 我们 | 将要 | 住 | 和 | 这 | 猫头鹰 | 在 | 这 | 常春藤 | . | — | 一个 | 数字 |

[ɒv; əv] [aʊlz] [hæd; həd]['teɪkən] ['ʃeltə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| of | owls | had | taken | shelter | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 猫头鹰 | 有 | 已采取 | 庇护所 | 在 | 它 | . |

你不会离开我——我们将与猫头鹰一起住在常春藤里。——许多猫头鹰已经在常春藤里栖息了。

[ðə; ðɪ] [stəʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ 'weid ] [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] ,

| The | stones | which | he | waded | for | he | carried | to | the | mouth | of | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 哪个 | 他 | 涉水 | 为了 | 他 | 携带 | 到 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 洞 | , |

他趟水而来，把石头搬到洞口。

[ænd; ənd]['əʊnli][dʒʌst] [left] [ruːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] .

| and | only | just | left | room | enough | to | creep | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 只是 | 左边 | 房间 | 足够的 | 到 | 潜行者 | 在 | . |

只留下了刚好够潜入的空间。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbɜ:rz] [æt; ət][lɑ:st] [ˌrekə'lektɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;

| Some | of | the | neighbours | at | last | recollected | his | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 邻居 | 在 | 最后的 | 回忆 | 他的 | 脸 | ; |

有些邻居终于想起来他的长相了；

[ænd; ənd][ai] [sent] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] [rɪ'dju:st] [hɪm][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| and | I | sent | to | enquire | what | misfortune | had | reduced | him | to | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 发送 | 到 | 查询 | 什么 | 不幸 | 有 | 减少 | 他 | 到 | 这样的 | 一个 |

[dɪ'plɔ:rəbl] [steɪt] .

| deplorable | state | . |
|---|---|---|
| 可悲的 | 状态 | . |

于是我派人去打听是什么不幸让他落到如此悲惨的境地。

[ðə; ði] information19

| The | information19 |
|---|---|
| 这 | information19 |

信息19

[ai] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [p'ɜ:sənz] , [ai] [wɪl] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][æz; əz] [fju:] [wɜ:dz]

| I | received | from | different | persons | , | I | will | communicate | to | you | in | as | few | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 从 | 不同的 | 人 | , | 我 | 将要 | 交流 | 到 | 你 | 在 | 作为 | 很少 | 字 |

[æz; əz][ai][kæn; kən] .

| as | I | can | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 能 | . |

我从不同的人那里收到了这些信息，我会尽量用最简洁的语言告诉你们。

['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [daɪd][ɪn][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] ; [ænd; ənd] ,

| Several | of | his | children | died | in | their | infancy | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他的 | 孩子们 | 死亡 | 在 | 他们的 | 婴儿期 | ; | 和 | , |

他的几个孩子在婴儿时期夭折；而且，

[tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [pleɪs] ,

| two | years | before | he | came | to | his | native | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年 | 前 | 他 | 来了 | 到 | 他的 | 本国的 | 地方 | , |

在他回到家乡的两年前，

[wʌn] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ə'nʌðə(r)] [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ə'kju:mjəleɪtɪd]

| one | misfortune | had | followed | another | till | he | had | sunk | under | their | accumulated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不幸 | 有 | 随后 | 其他 | 直到 | 他 | 有 | 沉没 | 在下面 | 他们的 | 积累 |

[weɪt] .

| weight | . |
|---|---|
| 重量 | . |

厄运接踵而至，最终他被层层累积的厄运压垮了。

[θru:] ['veəriəs] ['æksɪdənts] [hi:; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn] [ə'rɪəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lændlɔ:d] ; [hu:] ,

| Through | various | accidents | he | was | long | in | arrears | to | his | landlord | ; | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 各种各样的 | 事故 | 他 | 曾是 | 长的 | 在 | 欠款 | 到 | 他的 | 房东 | ; | WHO | , |

由于各种意外事故，他长期拖欠房东房租；

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [hu:] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

| seeing | that | he | was | an | honest | man | , | who | endeavoured | to | bring | up | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 诚实的 | 男人 | , | WHO | 努力 | 到 | 带来 | 向上 | 他的 | 家庭 | , |

因为他为人诚实，努力养家糊口，

[dɪd] [nɒt] [dɪ'stres] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] - [ɪn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] [tʃaɪld] ,

| did | not | distress | him | ; | but | when | his | wife | was | lying | - | in | of | her | last | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 痛苦 | 他 | ; | 但 | 什么时候 | 他的 | 妻子 | 曾是 | 说谎 | - | 在 | 的 | 她 | 最后的 | 孩子 | , |

[ðə; ði] ['lændlɔ:d] ['daɪɪŋ] ,

| the | landlord | dying | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 房东 | 垂死 | , |

这并没有让他感到难过；但是当他的妻子正在分娩最后一个孩子时，房东却去世了，

[hɪz; ɪz][eə(r)] [sent] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rent] ;

| his | heir | sent | and | seized | the | stock | for | the | rent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 继承人 | 发送 | 和 | 查获 | 这 | 库存 | 为了 | 这 | 租 | ; |

他的继承人派人扣押了股票以支付租金；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɒrəʊd] [sʌm; səm] ['mʌni] ,

| and | the | person | from | whom | he | had | borrowed | some | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 人 | 从 | 谁 | 他 | 有 | 借来的 | 一些 | 钱 | , |

[ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [gɒn] ,

| exasperated | to | see | all | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 恼怒 | 到 | 看 | 全部 | 已消失 | , |

而他借钱的对象，看到钱都花光了，气愤不已。

[ə'restɪŋ] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrid] [tuː; tə][dʒeɪl] ,

| arresting | him | immediately | , | he | was | hurried | to | gaol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕 | 他 | 立即地 | , | 他 | 曾是 | 慌忙 | 到 | 监狱 | , |

他被立即逮捕，并被迅速送往监狱。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [liːv] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

| without | being | able | to | leave | any | money | for | his | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 有能力的 | 到 | 离开 | 任何 | 钱 | 为了 | 他的 | 家庭 | . |

他没能给家人留下任何钱。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [stɑːv] ,

| The | poor | woman | could | not | see | them | starve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 可以 | 不是 | 看 | 他们 | 饿死 | , |

可怜的女人不忍心看到他们挨饿。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ]

| and | trying | to | support | her | children | before | she | had | gained | sufficient | strength |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 支持 | 她 | 孩子们 | 前 | 她 | 有 | 获得 | 充足的 | 力量 |

, [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [kəʊld] ;

| , | she | caught | cold | ; |
|---|---|---|---|---|
| , | 她 | 捕捉 | 寒冷的 | ; |

她身体还没恢复到足以照顾孩子的程度，就着火了；

[ænd; ənd] [θruː] [nɪ'glekt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['nʌrɪʃmənt] , [hɜː(r); hə(r)]

| and | through | neglect | , | and | her | want | of | proper | nourishment | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 忽视 | , | 和 | 她 | 想 | 的 | 恰当的 | 营养 | , | 她 |

['ɪlnəs] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pjuːtrɪd]['fiːvə(r)] ; which20

| illness | turned | to | a | putrid | fever | ; | which20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疾病 | 转向 | 到 | 一个 | 腐烂的 | 发烧 | ; | which20 |

由于疏于照料和缺乏适当营养，她的病情恶化为恶臭的高烧；20

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| two | of | the | children | caught | from | her | , | and | died | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 的 | 这 | 孩子们 | 捕捉 | 从 | 她 | , | 和 | 死亡 | 和 | 她 | . |

她抓到的两个孩子和她一起死了。

[ðə; ði] [tuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] , ['dʒæki][ænd; ənd] ['nænsi] , [went] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

| The | two | who | were | left | , | Jacky | and | Nancy | , | went | to | their | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | WHO | 是 | 左边 | , | 杰基 | 和 | 南希 | , | 去 | 到 | 他们的 | 父亲 | , |

剩下的两个孩子，杰基和南希，去找了她们的父亲。

[ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ][kɜː(r)][dɒg] , [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [ʃeəd] [ðeə(r)]['fruːg(ə)l] [miːlz] .

| and | took | with | them | a | cur | dog | , | that | had | long | shared | their | frugal | meals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 和 | 他们 | 一个 | 库尔 | 狗 | , | 那 | 有 | 长的 | 共享 | 他们的 | 节俭 | 餐 | . |

他们还带上了一条杂种狗，这条狗长期以来一直陪伴着他们享用简朴的食物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [begd] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [slept] [wɪð] [ðeə(r)] ['retʃɪd] ['fɑːðə(r)] .

| The | children | begged | in | the | day | , | and | at | night | slept | with | their | wretched | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 乞求 | 在 | 这 | 天 | , | 和 | 在 | 夜晚 | 睡着了 | 和 | 他们的 | 可怜 | 父亲 | . |

孩子们白天乞讨，晚上和他们可怜的父亲睡在一起。

['pɒvəti] [ænd; ənd][dɜ:t] [su:n] [ rɔb ] [ðeə(r)] [tʃi:ks] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [eə(r)]
**Poverty** 贫困 **and** 和 **dirt** 污垢 **soon** 很快 **robbed** 被抢劫 **their** 他们的 **cheeks** 脸颊 **of** 的 **the** 这 **roses** 玫瑰 **which** 哪个 **the** 这 **country** 国家 **air** 空气
[meɪd] [blu:m] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kju:liə(r)] ['freʃnəs] ;
**made** 制成 **bloom** 盛开 **with** 和 **a** 一个 **peculiar** 奇特 **freshness** 新鲜 **;** ;

贫穷和污秽很快就夺走了他们脸颊上因乡村空气而绽放的玫瑰色红晕；

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [su:n] [kɔ:t] [ə; eɪ][dʒeɪl]['fi:və(r)] , — [ænd; ənd][daɪd] .
**so** 所以 **that** 那 **they** 他们 **soon** 很快 **caught** 捕捉 **a** 一个 **jail** 监狱 **fever** 发烧 **,** , **—** — **and** 和 **died** 死亡 **.** .

所以他们很快就得了监狱热，——然后就死了。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
**The** 这 **poor** 贫穷的 **father** 父亲 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **now** 现在 **bereft** 失去 **of** 的 **all** 全部 **his** 他的 **children** 孩子们 **,** ,

可怜的父亲，如今失去了所有的孩子。

[hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][bed][ɪn] ['spi:tʃləs] ['æŋgwɪʃ] ; [nɒt][ə; eɪ] [grəʊn][ɔ:(r)][ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ɪ'skeɪpt]
**hung** 悬挂 **over** 超过 **their** 他们的 **bed** 床 **in** 在 **speechless** 无言 **anguish** 痛苦 **;** ; **not** 不是 **a** 一个 **groan** 呻吟 **or** 或者 **a** 一个 **tear** 撕 **escaped** 逃脱
[frɒm; frəm][hɪm] ,
**from** 从 **him** 他 **,** ,

他悲痛欲绝，无言地伏在床边；他没有发出一声呻吟，也没有流下一滴眼泪。

[waɪlst] [hi:; hi] [stʊd] , [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['aʊəz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ætɪtju:d] ,
**whilst** 而 **he** 他 **stood** 站立 **,** , **two** 二 **or** 或者 **three** 三 **hours** 小时 **,** , **in** 在 **the** 这 **same** 相同的 **attitude** 态度 **,** ,

他保持着同样的姿势站了两三个小时。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɑ:liŋz] .
**looking** 寻找 **at** 在 **the** 这 **dead** 死的 **bodies** 身体 **of** 的 **his** 他的 **little** 小的 **darlings** 亲爱的们 **.** .

看着他心爱的小宝贝们的尸体。

[ðə; ði][dɒg] [ lɪk ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [strəʊv] [tu:; tə] [ə'trækt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ;
**The** 这 **dog** 狗 **licked** 舔过 **his** 他的 **hands** 双手 **,** , **and** 和 **strove** 努力 **to** 到 **attract** 吸引 **his** 他的 **attention** 注意力 **;** ;

狗舔了舔他的手，努力引起他的注意；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [hi:; hi] [si:md] [nɒt][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [hɪz; ɪz] [ kə'res ] ; [wen] [hi:; hi][dɪd] , [hi:; hi]
**but** 但 **for** 为了 **awhile** 一会儿 **he** 他 **seemed** 似乎 **not** 不是 **to** 到 **observe** 观察 **his** 他的 **caresses** 爱抚 **;** ; **when** 什么时候 **he** 他 **did** 做过 **,** , **he** 他
[sed] ,
**said** 说 **,** ,

但有一段时间，他似乎没有注意到自己的爱抚；当他注意到时，他说：

['mɔ:nfəli] , [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [li:v] [ˌem 'i:] — [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɑ:f] .
**mournfully** 悲伤地 **,** , **thou** 你 **wilt** 枯萎 **not** 不是 **leave** 离开 **me** 我 **—** — **and** 和 **then** 然后 **he** 他 **began** 开始 **to** 到 **laugh** 笑 **.** .

他悲伤地说："你不会离开我——"然后他开始大笑。

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'mu:vd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'setld] [steɪt] , ['ɒf(ə)n]
**The** 这 **bodies** 身体 **were** 是 **removed** 已移除 **;** ; **and** 和 **he** 他 **remained** 剩余 **in** 在 **an** 一个 **unsettled** 不安的 **state** 状态 **,** , **often** 经常
['fræntɪk] ;
**frantic** 疯狂的 **;** ;

尸体被移走了；他一直处于不安的状态，经常惊慌失措；

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [ səb'said ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['hɑːmləs] . -

| at | length | the | phrenzy | subsided | , | and | he | grew | melancholy | and | harmless | . | 21 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 这 | 狂热 | 平静下来 | , | 和 | 他 | 生长 | 忧郁 | 和 | 无害 | . | - |

最终，狂怒消退，他变得忧郁而无害。21

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ðen] [səʊ] ['kləʊsli] [wɒtʃt] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk]

| He | was | not | then | so | closely | watched | ; | and | one | day | he | contrived | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 然后 | 所以 | 密切 | 观看 | ; | 和 | 一 | 天 | 他 | 人为的 | 到 | 制作 |

[hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,

| his | escape | , |
|---|---|---|
| 他的 | 逃脱 | , |

当时他并没有受到严密监视；有一天，他设法逃脱了。

[ðə; ði][dɒg] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [də'rektli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

| the | dog | followed | him | , | and | came | directly | to | his | native | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 随后 | 他 | , | 和 | 来了 | 直接地 | 到 | 他的 | 本国的 | 村庄 | . |

那条狗跟着他，径直来到了他的家乡。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi]

| After | I | had | received | this | account | , | I | determined | he | should | live | in | the | place | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 已收到 | 这 | 帐户 | , | 我 | 决定 | 他 | 应该 | 居住 | 在 | 这 | 地方 | 他 |

[hæd; həd] ['tʃəʊzn] ,

| had | chosen | , |
|---|---|---|
| 有 | 选定 | , |

收到这份报告后，我决定让他住在他选择的地方。

[ˌʌndɪ'stɜːbd] .

| undisturbed | . |
|---|---|
| 未受干扰 | . |

未受干扰。

[ai] [sent] [sʌm; səm] [kən'viːnjənsɪs] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'dʒektɪd] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][mæt] ;

| I | sent | some | conveniences | , | all | of | which | he | rejected | , | except | a | mat | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 一些 | 便利设施 | , | 全部 | 的 | 哪个 | 他 | 拒绝 | , | 除了 | 一个 | 垫 | ; |

我送了一些日用品，他都拒绝了，只留下一张垫子；

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [slept] — [ðə; ði][dɒg] ['ɔːlweɪz] [dɪd] .

| on | which | he | sometimes | slept | — | the | dog | always | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 有时 | 睡着了 | — | 这 | 狗 | 总是 | 做过 | . |

他有时会睡在上面——狗总是睡在上面。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kɒnstəntli] [geɪv] [ðə; ði][dɒg] [wɒt'evə(r)] [ai] [sent]

| I | tried | to | induce | him | to | eat | , | but | he | constantly | gave | the | dog | whatever | I | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 诱导 | 他 | 到 | 吃 | , | 但 | 他 | 不断地 | 给予 | 这 | 狗 | 任何 | 我 | 发送 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

我试图让他吃东西，但他总是把我递给他的东西都喂给狗。

[ænd; ənd][lɪvd; laɪvd][ɒn] [hɔːz] [ænd; ənd] ['blækbəriz] , [ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [træʃ] .

| and | lived | on | haws | and | blackberries | , | and | every | kind | of | trash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | 在 | 山楂 | 和 | 黑莓 | , | 和 | 每一个 | 种类 | 的 | 垃圾 | . |

他们靠山楂、黑莓和各种垃圾为生。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['friːkwəntli] [ɒn] [hɪm] :

| I | used | to | call | frequently | on | him | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 称呼 | 频繁地 | 在 | 他 | : |

我以前经常给他打电话：

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ai] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

| and | he | sometimes | followed | me | to | the | house | I | now | live | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有时 | 随后 | 我 | 到 | 这 | 房子 | 我 | 现在 | 居住 | 在 | , |

他有时会跟着我到我现在住的房子里去，

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntə(r)][hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kɔːd] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv]

| and | in | winter | he | would | come | of | his | own | accord | , | and | take | a | crust | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 冬天 | 他 | 会 | 来 | 的 | 他的 | 自己的 | 符合 | , | 和 | 拿 | 一个 | 地壳 | 的 |

[bred] .

| bread | . |
|---|---|
| 面包 | . |

冬天他会主动前来，拿一块面包皮。

[hiː; hi] ['gæðəd] ['wɔːtə(r)] - [kres] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| He | gathered | water | - | cresses | out | of | the | pool | , | and | would | bring | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 水 | - | 豆瓣菜 | 出去 | 的 | 这 | 水池 | , | 和 | 会 | 带来 | 他们 | 到 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

他从池塘里摘些西洋菜，带给我。

[wɪð] ['nəʊzgeɪ] [ɒv; əv][waɪld] [taɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| with | nosegays | of | wild | thyme | , | which | he | plucked | from | the | sides | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花束 | 的 | 荒野 | 百里香 | , | 哪个 | 他 | 拨弦 | 从 | 这 | 侧面 | 的 | 这 |

['maʊntən] .

| mountain | . |
|---|---|
| 山 | . |

他还从山坡上采摘了一束束野生百里香。

[aɪ] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ðə; ði][dɒg] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɜː(r)] .

| I | mentioned | before | , | that | the | dog | was | a | cur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提及 | 前 | , | 那 | 这 | 狗 | 曾是 | 一个 | 库尔 | . |

我之前提到过，那条狗是条杂种狗。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][bæd] [trɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɜː(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] ['bɑːkɪŋ] ['ɑːftə(r)]

| It | had | , | indeed | , | the | bad | trick | of | a | cur | , | and | would | run | barking | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | , | 的确 | , | 这 | 坏的 | 诡计 | 的 | 一个 | 库尔 | , | 和 | 会 | 跑步 | 叫声 | 后 |

['hɔːsɪz] [hiːlz] .

| horses | heels | . |
|---|---|---|
| 马匹 | 高跟鞋 | . |

它确实有恶犬的坏习惯，会追着马蹄狂吠。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [kres] , -

| One | day | , | when | his | master | was | gathering | water | - | cresses | , | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 什么时候 | 他的 | 掌握 | 曾是 | 采集 | 水 | - | 豆瓣菜 | , | - |

有一天，当他的主人正在采摘西洋菜时，22

[ðə; ði][dɒg] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [hɔːs] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːt] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]

| the | dog | running | after | a | young | gentleman's | horse | , | made | it | start | , | and | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 跑步 | 后 | 一个 | 年轻的 | 绅士的 | 马 | , | 制成 | 它 | 开始 | , | 和 | 几乎 |

[θruː] [ðə; ði]['raɪdə(r)] ;

| threw | the | rider | ; |
|---|---|---|---|
| 扔 | 这 | 骑士 | ; |

一只狗追着一位年轻绅士的马跑，惊动了马匹，差点把骑手摔下来；

[huː] [gruː] [səʊ]['æŋgri] , [ðæt] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['mædˌmænz] [dɒg] ,

| who | grew | so | angry | , | that | , | though | he | knew | it | was | the | poor | madman's | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生长 | 所以 | 生气的 | , | 那 | , | 尽管 | 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 贫穷的 | 疯子的 | 狗 | , |

他气得火冒三丈，尽管他知道那是那个可怜的疯子的狗，

[hiː; hi] ['levə)ld] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] — [ʃɒt] [hɪm] — [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [rəʊd] [ɒf] .

| he | levelled | his | gun | at | his | head | — | shot | him | — | and | instantly | rode | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 平整 | 他的 | 枪 | 在 | 他的 | 头 | — | 射击 | 他 | — | 和 | 即刻 | 骑 | 离开 | . |

他举枪指着他的头——开枪射杀了他——然后立即骑马逃走了。

['rɒbɪn] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɒg] — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wuːndz] , [ænd; ənd][nɒt]['sensəb(ə)l] [ðæt]

| Robin | ran | to | his | dog | — | he | looked | at | his | wounds | , | and | not | sensible | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗宾 | 跑 | 到 | 他的 | 狗 | — | 他 | 看起来 | 在 | 他的 | 伤口 | , | 和 | 不是 | 明智的 | 那 |

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

| he | was | dead | , |
|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 死的 | , |

罗宾跑到他的狗身边——他看了看自己的伤口，却还没意识到他已经死了。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

| called | to | him | to | follow | him | ; | but | when | he | found | that | he | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 到 | 他 | 到 | 跟随 | 他 | ; | 但 | 什么时候 | 他 | 成立 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | , |

他呼唤他跟随自己；但当他发现自己不能时，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [puːl] , [ænd; ənd] [wɒʃt] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][klɒt]

| he | took | him | to | the | pool | , | and | washed | off | the | blood | before | it | began | to | clot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 他 | 到 | 这 | 水池 | , | 和 | 洗过 | 离开 | 这 | 血 | 前 | 它 | 开始 | 到 | 凝块 |

,

,

,

他把他带到水池边，在血迹凝固前洗掉了它。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][mæt] .

| and | then | brought | him | home | , | and | laid | him | on | the | mat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 带来 | 他 | 家 | , | 和 | 铺设 | 他 | 在 | 这 | 垫 | . |

然后把他带回家，放在垫子上。

[ai] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ai][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪm] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

| I | observed | that | I | had | not | seen | him | pacing | up | the | hills | as | usual | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观察到 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 他 | 踱步 | 向上 | 这 | 丘陵 | 作为 | 通常 | , |

我注意到我没有像往常一样看到他沿着山路踱步。

[ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

| and | sent | to | enquire | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 到 | 查询 | 关于 | 他 | . |

并派人去打听他的情况。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][dɒg] ,

| He | was | found | sitting | by | the | dog | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 成立 | 坐着 | 经过 | 这 | 狗 | , |

人们发现他坐在狗旁边，

[ænd; ənd][nəʊ] [ in'triːti ] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] [ɒn] [hɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɔː(r)] [rɪ'siːv] ['eni]

| and | no | entreaties | could | prevail | on | him | to | quit | the | body | , | or | receive | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 恳求 | 可以 | 占上风 | 在 | 他 | 到 | 辞职 | 这 | 身体 | , | 或者 | 收到 | 任何 |

[rɪ'freʃmənt] .

| refreshment | . |
|---|---|
| 清爽 | . |

无论怎样恳求都无法让他离开这具身体，也无法让他得到任何慰藉。

[ai] ['ɪnstəntli] [set] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] , ['həʊpɪŋ] , [æz; əz][ai][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

| I | instantly | set | off | for | this | place | , | hoping | , | as | I | had | always | been | a | favourite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 即刻 | 放 | 离开 | 为了 | 这 | 地方 | , | 希望 | , | 作为 | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 一个 | 最喜欢的 |

,

,

,

我立刻动身前往这个地方，心怀希望，因为我一直是这里的最爱。

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

| that | I | should | be | able | to | persuade | him | to | eat | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 说服 | 他 | 到 | 吃 | 某物 | . |

我应该能说服他吃点东西。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [hɪm] .

| But | when | I | came | to | him | , | I | found | the | hand | of | death | was | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 来了 | 到 | 他 | , | 我 | 成立 | 这 | 手 | 的 | 死亡 | 曾是 | 之上 | 他 | . |

但当我见到他时，却发现他已命不久矣。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [ˈmelənkəli] ; [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈwaɪldnəs] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [æz; əz] [ˈfɔːməli] . -

| He | was | still | melancholy | ; | yet | there | was | not | such | a | mixture | of | wildness | in | it | as | formerly | . | 23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 仍然 | 忧郁 | ; | 然而 | 那里 | 曾是 | 不是 | 这样的 | 一个 | 混合物 | 的 | 野性 | 在 | 它 | 作为 | 以前 | . | - |

他依然忧郁，但其中已不再像以前那样夹杂着狂野。23

[ai] [prest] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [fuːd] ; [bʌt; bət] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈɑːnsərɪŋ] [ˌem ˈiː] , [ɔː(r)] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈweɪ] ,

| I | pressed | him | to | take | some | food | ; | but | , | instead | of | answering | me | , | or | turning | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 按下 | 他 | 到 | 拿 | 一些 | 食物 | ; | 但 | , | 反而 | 的 | 回答 | 我 | , | 或者 | 转弯 | 离开 | , |

我劝他吃点东西；但是，他既没有回答我，也没有转身离开，

[hiː; hi] [bɜːst] [ˈɪntuː] [tɪəz] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [duː; də] [bɪˈfɔː(r)] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,

| he | burst | into | tears | — | a | thing | I | had | never | seen | him | do | before | , | and | sobbing | , | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | — | 一个 | 事物 | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 做 | 前 | , | 和 | 啜泣 | , | 他 | 说 | , |

他突然嚎啕大哭起来——我以前从未见过他这样，他抽泣着说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 源自真实生活的原创故事(Original stories from real life With )
# 第2/5页

[wɪl] ['eni] [wʌn][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ! — [juː; jʊ] [wɪl] [kɪl] [ˌem 'iː] ! — [ai] [sɔː] [nɒt][maɪ][waɪf][daɪ] —
**Will any one be kind to me ! — you will kill me ! — I saw not my wife die —**
将要 任何 一 是 种类 到 我 ! — 你 将要 杀 我 ! — 我 锯 不是 我的 妻子 死 —
[nəʊ] !
**No !**
不 !

谁能对我好一点？！——你们会杀了我的！——我没亲眼看到我妻子死去——不！

[ðeɪ] [drægd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ai] [sɔː] ['dʒæki][ænd; ənd] ['nænsi] [daɪ] — [ænd; ənd]
**they dragged me from her — but I saw Jacky and Nancy die — and**
他们 拖拽 我 从 她 — 但 我 锯 杰基 和 南希 死 — 和
[huː] [ 'piti ] [ˌem 'iː] ? — [bʌt; bət][maɪ][dɒg] !
**who pitied me ? — but my dog !**
WHO 可怜的 我 ? — 但 我的 狗 !

他们把我从她身边拖走——但我亲眼目睹了杰基和南希的死亡——谁会同情我呢？——除了我的狗！

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒdi] — [ai] [wept] [wɪð] [hɪm] .
**He turned his eyes to the body — I wept with him .**
他 转向 他的 眼睛 到 这 身体 — 我 哭泣 和 他 .

他将目光转向尸体——我和他一起哭了。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] , [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] —
**He would then have taken some nourishment , but nature was exhausted —**
他 会 然后 有 已采取 一些 营养 , 但 自然 曾是 筋疲力尽的 —
[ænd; ənd][hiː; hi][ɪk'spaɪəd] .
**and he expired .**
和 他 已到期 .

他本可以摄取一些营养，但自然之力耗尽了——他便去世了。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪv] ?
**Was that the cave ?**
曾是 那 这 洞穴 ?

那是山洞吗?

[sed] ['meəri] .
**said Mary .**
说 玛丽 .

玛丽说道。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
**They ran to it .**
他们 跑 到 它 .

他们跑了过去。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['rɒbɪn] !
**Poor Robin !**
贫穷的 罗宾 !

可怜的罗宾!

[dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [səʊ]['kruːəl] ?
**Did you ever hear of any thing so cruel ?**
做过 你 曾经 听到 的 任何 事物 所以 残忍的 ?

你听说过比这更残忍的事吗?

[jes] , ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ;

| Yes | , | answered | Mrs | . | Mason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 回答 | 太太 | . | 石匠 | ; |

“是的，”梅森太太回答道；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [wɔːk] [həʊm] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [stɪl] ['greɪtə(r)] [bɑː'bærəti] .

| and | as | we | walk | home | I | will | relate | an | instance | of | still | greater | barbarity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 我们 | 走 | 家 | 我 | 将要 | 涉及 | 一个 | 实例 | 的 | 仍然 | 更大的 | 野蛮 | . |

回家的路上，我将讲述一件更加野蛮的事情。

[ai][təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] ['rɒbɪn] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl] .

| I | told | you | , | that | Robin | was | confined | in | a | jail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 你 | , | 那 | 罗宾 | 曾是 | 受限 | 在 | 一个 | 监狱 | . |

我告诉过你，罗宾被关在监狱里。

[ɪn] [frɑːns] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [wʌn] , [kɔːld] [ðə; ðɪ] [bæ'stiːl] .

| In | France | they | have | a | dreadful | one | , | called | the | Bastille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 法国 | 他们 | 有 | 一个 | 可怕 | 一 | , | 称为 | 这 | 巴士底狱 | . |

法国有一座可怕的监狱，叫做巴士底狱。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ retʃ ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][lɪv; laɪv] [ɪn'taɪəli] [ə'ləʊn] ;

| The | poor | wretches | who | are | confined | in | it | live | entirely | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | WHO | 是 | 受限 | 在 | 它 | 居住 | 完全 | 独自的 | ; |

被囚禁在里面的可怜人完全是孤独地生活着；

[huː] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ðɪ] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [men] [ɔː(r)] ['ænɪmlz] ; [nɔː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'laʊd] [bʊks] .

| who | have | not | the | pleasure | of | seeing | men | or | animals | ; | nor | are | they | allowed | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 不是 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 男人 | 或者 | 动物 | ; | 也不 | 是 | 他们 | 允许 | 图书 | . |

他们既没有机会见到人，也没有机会见到动物；他们甚至不被允许阅读书籍。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ['kʌmfətləs] ['sɒlətjuːd] .

| They | live | in | comfortless | solitude | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 居住 | 在 | 无安慰 | 孤独 | . |

他们生活在毫无舒适可言的孤独之中。

[sʌm; səm][hæv; həv] [ə'mjuːzd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] figures24

| Some | have | amused | themselves | by | making | figures24 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 有 | 觉得好笑 | 他们自己 | 经过 | 制作 | figures24 |

有些人以制作数字24为乐。

[ɒn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ; [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [leɪd] [strɔːz] [ɪn] [rəʊz] .

| on | the | wall | ; | and | others | have | laid | straws | in | rows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 墙 | ; | 和 | 其他的 | 有 | 铺设 | 吸管 | 在 | 行 | . |

在墙上；还有人把稻草铺成一排排。

[wʌn] ['mɪzrəbl] ['kæptɪv] [faʊnd] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] ; [hiː; hi] ['nʌrɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] ; [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [teɪm] ,

| One | miserable | captive | found | a | spider | ; | he | nourished | it | for | two | or | three | years | ; | it | grew | tame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 悲惨的 | 俘虏 | 成立 | 一个 | 蜘蛛 | ; | 他 | 营养 | 它 | 为了 | 二 | 或者 | 三 | 年 | ; | 它 | 生长 | 驯服 | , |

一个可怜的俘虏发现了一只蜘蛛；他喂养了它两三年；蜘蛛变得温顺了。

[ænd; ənd] [pɑː'tʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ləʊnli] [miːl] .

| and | partook | of | his | lonely | meal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 参与 | 的 | 他的 | 孤独 | 一顿饭 | . |

他独自一人享用了这顿饭。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ,

| The | keeper | observed | it | , | and | mentioned | the | circumstance | to | a | superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 观察到 | 它 | , | 和 | 提及 | 这 | 环境 | 到 | 一个 | 优越的 | , |

[huː] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| who | ordered | him | to | crush | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 订购 | 他 | 到 | 压碎 | 它 | . |

守门人发现了这件事，并向上级汇报了情况，上级命令他将其碾碎。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði][mæn][beg][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['spaɪdə(r)] [speəd] .

| In | vain | did | the | man | beg | to | have | his | spider | spared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 徒劳 | 做过 | 这 | 男人 | 求 | 到 | 有 | 他的 | 蜘蛛 | 幸存 | . |

那人苦苦哀求，希望能饶过他的蜘蛛，但一切都是徒劳。

[juː; jʊ][faɪnd] , ['meəri] , [ðæt] [ðə; ði]['nɑːsti] ['kriːtʃə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [dɪ'spaɪzd] [wɒz; wəz] ['kʌmfət] [ɪn]['sɒlətjuːd]

| You | find | , | Mary | , | that | the | nasty | creature | which | you | despised | was | comfort | in | solitude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 寻找 | , | 玛丽 | , | 那 | 这 | 可恶的 | 生物 | 哪个 | 你 | 被鄙视的 | 曾是 | 舒适 | 在 | 孤独 |

.

| : |
|---|
| . |

玛丽，你会发现，你曾经鄙视的那个讨厌的家伙，其实是独处时的慰藉。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ əu'bei ] [ðə; ði]['kruːəl] [kə'mɑːnd] ,

| The | keeper | obeyed | the | cruel | command | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 守门员 | 服从 | 这 | 残忍的 | 命令 | , |

守卫服从了残酷的命令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [retʃ] [felt] [mɔː(r)] [peɪn] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [krʌʃ] ,

| and | the | unhappy | wretch | felt | more | pain | when | he | heard | the | crush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不开心 | 可怜虫 | 毛毡 | 更多的 | 疼痛 | 什么时候 | 他 | 听到 | 这 | 压碎 | , |

听到踩踏声，这个不幸的人感到更加痛苦。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ɪk'spɪərɪənst] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] .

| than | he | had | ever | experienced | during | his | long | confinement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 有 | 曾经 | 经验丰富的 | 期间 | 他的 | 长的 | 监禁 | . |

比他长期监禁期间所经历的任何时候都要多。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə; eɪ] ['drɪəri] [ə'pɑːtmənt] ,

| He | looked | round | a | dreary | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 圆形的 | 一个 | 凄凉 | 公寓 | , |

他环顾四周，发现这是一间阴暗的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪd] [bɑːrz] [əd'mɪtɪd] ['əʊnli] [sɜːvd] [tuː; tə]

| and | the | small | portion | of | light | which | the | grated | bars | admitted | only | served | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 部分 | 的 | 光 | 哪个 | 这 | 磨碎的 | 酒吧 | 承认 | 仅有的 | 服务 | 到 |

[ʃəʊ] [hɪm] ,

| shew | him | , |
|---|---|---|
| 展示 | 他 | , |

透过栅栏透进来的那一点点光线，只能勉强照亮他。

[ðæt] [hiː; hi] [briːðd] [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [druː] [breθ] . -

| that | he | breathed | where | nothing | else | drew | breath | . | 25 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 呼吸 | 在哪里 | 没有什么 | 别的 | 画 | 气息 | . | - |

他呼吸的地方，没有任何东西可以呼吸。25

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

['æŋgə(r)] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒeɪn]['fretf(ə)l] .

| Anger | . | — | History | of | Jane | Fretful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | . | — | 历史 | 的 | 简 | 烦躁 | . |

愤怒——简·弗雷特福的历史。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt]

| A | few | days | after | these | walks | and | conversations | , | Mrs | . | Mason | heard | a | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 后 | 这些 | 散步 | 和 | 对话 | , | 太太 | . | 石匠 | 听到 | 一个 | 伟大的 |

[nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [ruːm] .

| noise | in | the | play | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 噪音 | 在 | 这 | 玩 | - | 房间 | . |

在这些散步和交谈几天后，梅森太太听到游戏室里传来一声巨响。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['heɪstɪli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd]

| She | ran | hastily | to | enquire | the | cause | , | and | found | the | children | crying | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跑 | 草草 | 到 | 查询 | 这 | 原因 | , | 和 | 成立 | 这 | 孩子们 | 哭泣 | , | 和 |

[nɪə(r)][ðem; ðəm] ,

| near | them | , |
|---|---|---|
| 靠近 | 他们 | , |

她急忙跑过去询问原因，发现孩子们在哭泣，在他们附近，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɝdz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ded] .

| one | of | the | young | birds | lying | on | the | floor | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 年轻的 | 鸟类 | 说谎 | 在 | 这 | 地面 | 死的 | . |

躺在地上的一只幼鸟死了。

[wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [traɪd] , [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entəd] , [tuː; tə] ['ekskʌlpeɪt]

| With | great | eagerness | each | of | them | tried | , | the | moment | she | entered | , | to | exculpate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伟大的 | 渴望 | 每个 | 的 | 他们 | 尝试 | , | 这 | 片刻 | 她 | 进入 | , | 到 | 免责 |

[hɜː'self] ,

| herself | , |
|---|---|
| 她自己 | , |

她一进来，他们每个人都急切地试图为自己开脱。

[ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][bɜːd] .

| and | prove | that | the | other | had | killed | the | bird | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 证明 | 那 | 这 | 其他 | 有 | 被杀 | 这 | 鸟 | . |

并证明是另一个人杀死了那只鸟。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ kə'mɑːnd ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| Mrs | . | Mason | commanded | them | to | be | silent | ; | and | , | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 命令 | 他们 | 到 | 是 | 沉默的 | ; | 和 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

梅森太太命令他们安静下来；与此同时，

[kɔːld] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [teɪk] [keə(r)]

| called | an | orphan | whom | she | had | educated | , | and | desired | her | to | take | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | 一个 | 孤儿 | 谁 | 她 | 有 | 受过教育 | , | 和 | 想要的 | 她 | 到 | 拿 | 关心 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [nest] .

| of | the | nest | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 巢 | . |

她叫来一个她曾抚养过的孤儿，希望她能照顾好这个巢穴。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [wɒz; wəz] ['iːzəli] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [wɒt] [ðeɪ] [bəuθ] [let] [fɔːl] .

| The | cause | of | the | dispute | was | easily | gathered | from | what | they | both | let | fall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 这 | 争议 | 曾是 | 容易地 | 聚集 | 从 | 什么 | 他们 | 两个都 | 让 | 落下 | . |

从他们两人掉落的东西就能很容易地看出争执的原因。

[ðeɪ] [hæd; həd][ 'kɔntest, kən'test ] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [raɪt] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [bɝdz] .

| They | had | contested | which | had | the | best | right | to | feed | the | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有争议的 | 哪个 | 有 | 这 | 最好的 | 正确的 | 到 | 喂养 | 这 | 鸟类 | . |

他们曾争论谁最有权喂鸟。

['meəri] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ; [ænd; ənd]

| Mary | insisted | that | she | had | a | right | , | because | she | was | the | eldest | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 坚持 | 那 | 她 | 有 | 一个 | 正确的 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 这 | 长子 | ; | 和 |

['kærəlaɪn] ,

| Caroline | , |
|---|---|
| 卡罗琳 | , |

玛丽坚持认为她有这个权利，因为她是姐姐；而卡罗琳，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [nest] .

| because | she | took | the | nest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 采取 | 这 | 巢 | . |

因为她把巢占为己有了。

['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] the26

| Snatching | it | from | one | side | of | the | room | to | the26 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢夺 | 它 | 从 | 一 | 边 | 的 | 这 | 房间 | 到 | the26 |

把它从房间的一侧抢到26

['ʌðə(r)] , [ðə; ði][bɜːd] [fel] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['trɒdn] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'weə(r)] .

| other | , | the | bird | fell | , | and | was | trodden | on | before | they | were | aware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | , | 这 | 鸟 | 跌倒 | , | 和 | 曾是 | 践踏 | 在 | 前 | 他们 | 是 | 意识到的 | . |

另一方面，鸟儿掉下来，在他们意识到之前就被踩死了。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pəʊzd] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['kɑːmli] [ðʌs] [ə'drest] [ðem; ðəm] :

| When | they | were | a | little | composed | , | Mrs | . | Mason | calmly | thus | addressed | them | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 由 | , | 太太 | . | 石匠 | 平静地 | 因此 | 已解决 | 他们 | : |

等他们稍微平静下来后，梅森太太平静地对他们说：

[aɪ] [pə'siːv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ænd; ənd] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

| I | perceive | that | you | are | ashamed | of | your | behaviour | , | and | sorry | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 那 | 你 | 是 | 羞愧 | 的 | 你的 | 行为 | , | 和 | 对不起 | 为了 | 这 |

['kɒnsɪkwəns] ;

| consequence | ; |
|---|---|
| 结果 | ; |

我看得出你对自己的行为感到羞愧，并对造成的后果感到抱歉；

[aɪ] [wɪl] [nɒt] ['ðeəfɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [rɪ'pruːv] [juː; jʊ] , [nɔː(r)][ˌeɪ diː 'diː] ['bɪtənəs] [tuː; tə][ðə; ði][self] -

| I | will | not | therefore | severely | reprove | you | , | nor | add | bitterness | to | the | self | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 所以 | 严重 | 责备 | 你 | , | 也不 | 添加 | 苦味 | 到 | 这 | 自己 | - |

[rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][bəuθ] [fiːl] ,

| reproach | you | must | both | feel | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 责备 | 你 | 必须 | 两个都 | 感觉 | , |

因此，我不会严厉责备你们，也不会加重你们本就应该感到的自责之苦。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] .

| because | I | pity | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 遗憾 | 你 | . |

因为我同情你。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [greɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ;

| You | are | now | inferior | to | the | animals | that | graze | on | the | common | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 现在 | 下 | 到 | 这 | 动物 | 那 | 轻擦 | 在 | 这 | 常见的 | ; |

你现在连在公共草地上吃草的牲畜都不如；

['riːz(ə)n] ['əʊnli] [sɜːrvz] [tuː; tə]['rendə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] .

| reason | only | serves | to | render | your | folly | more | conspicuous | and | inexcusable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 仅有的 | 服务 | 到 | 使成为 | 你的 | 蠢事 | 更多的 | 显眼的 | 和 | 不可原谅 | . |

理性只会让你的愚蠢更加显眼，更加不可原谅。

['æŋgə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spɪkəb(ə)l] [vaɪs] : [ɪts] ['selfɪʃ] [ɪ'moʊʃnz] ['bænɪʃ] [kəm'pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| Anger | is | a | little | despicable | vice | : | its | selfish | emotions | banish | compassion | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 是 | 一个 | 小的 | 卑鄙 | 副 | : | 它是 | 自私 | 情绪 | 放逐 | 同情 | , | 和 |

[ˌʌndə'maɪn] ['evri] ['vɜːtʃuː] .

| undermine | every | virtue | . |
|---|---|---|---|
| 破坏 | 每一个 | 美德 | . |

愤怒是一种卑鄙的恶习：它自私的情绪会扼杀同情心，破坏一切美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət]['nəʊb(ə)l][tuː; tə] [səb'djuːt] [wʌnz] [self] .

| It | is | easy | to | conquer | another | ; | but | noble | to | subdue | one's | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 简单的 | 到 | 征服 | 其他 | ; | 但 | 高贵 | 到 | 征服 | 一个人的 | 自己 | . |

征服他人容易，但征服自己才是高尚的。

[hæd; həd][juː; jʊ] , ['meəri] , ['gɪv(ə)n] [weɪ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['hjuːmə(r)] ,

| Had | you | , | Mary | , | given | way | to | your | sister's | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | , | 玛丽 | , | 给定 | 方式 | 到 | 你的 | 姐妹 | 幽默 | , |

玛丽，如果你能接受你姐姐的幽默，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊnli]['əʊldə] , [bʌt; bət]['waɪzə(r)][ðæn; ðən]

| you | would | have | proved | that | you | were | not | only | older | , | but | wiser | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 已证实 | 那 | 你 | 是 | 不是 | 仅有的 | 老 | , | 但 | 更明智 | 比 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

你本可以证明你不仅比她年长，而且比她更有智慧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['kærəlaɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] , [fɔː(r); fə(r)]

| And | you | , | Caroline | , | would | have | saved | your | charge | , | if | you | had | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | , | 卡罗琳 | , | 会 | 有 | 已保存 | 你的 | 收费 | , | 如果 | 你 | 有 | , | 为了 |

[ðə; ði] [taɪm] , [weɪvd] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] .

| the | time | , | waved | your | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 挥手 | 你的 | 正确的 | . |

卡罗琳，如果你当时挥动你的右手，你就能保住你的指控了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] [sens] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [slaɪt] [ ˌɪnkən'viːnjəns ] ,

| It | is | always | a | proof | of | superior | sense | to | bear | with | slight | inconveniences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 总是 | 一个 | 证明 | 的 | 优越的 | 感觉 | 到 | 熊 | 和 | 轻微 | 不便之处 | , |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['traɪflɪŋ] ['ɪndʒəriz] ,

| and | even | trifling | injuries | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 琐事 | 受伤 | , |

能够忍受轻微的不便，甚至是微不足道的伤害，始终是明智之举的体现。

[wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] or27

| without | complaining | or27 |
|---|---|---|
| 没有 | 抱怨 | or27 |

没有抱怨或27

[kən'testɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| contesting | about | them | . |
|---|---|---|---|
| 竞争 | 关于 | 他们 | . |

对此存在争议。

[ðə; ði] [səʊl] [rɪ'zɜːvz] [ɪts] ['fɜːmnəs] [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [ə'keɪʒnz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ækts][ə; eɪ]

| The | soul | reserves | its | firmness | for | great | occasions | , | and | then | it | acts | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 储备 | 它是 | 硬度 | 为了 | 伟大的 | 场合 | , | 和 | 然后 | 它 | 行为 | 一个 |

[dɪ'saɪdɪd] [pɑːt] .

| decided | part | . |
|---|---|---|
| 决定 | 部分 | . |

灵魂会在重大场合展现其坚定的意志，并在那时发挥决定性作用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['kɒntrəri] [məʊd] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌkt] [prə'djuːst] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

| It | is | just | the | contrary | mode | of | thinking | , | and | the | conduct | produced | by | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 只是 | 这 | 相反 | 模式 | 的 | 思维 | , | 和 | 这 | 执行 | 生产 | 经过 | 它 | , |

这只是相反的思维方式，以及由此产生的行为。

[wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ɔːl] [ðəʊz] ['trɪviəl] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [ðæt] ['sləʊli] [kə'rəʊd] [də'mestɪk] [piːs] ,

| which | occasions | all | those | trivial | disputes | that | slowly | corrode | domestic | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 场合 | 全部 | 那些 | 琐碎的 | 争议 | 那 | 缓慢地 | 腐蚀 | 国内的 | 和平 | , |

正是这些琐碎的争吵，慢慢侵蚀着家庭的和平。

[ænd; ənd] [ɪn'sensəbli] [dɪ'strɔɪ] [wɒt] [greɪt] [mɪs'fɔːtʃənz] [kʊd; kəd] [nɒt] [swiːp] [ə'weɪ] .

| and | insensibly | destroy | what | great | misfortunes | could | not | sweep | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无意识地 | 破坏 | 什么 | 伟大的 | 不幸 | 可以 | 不是 | 扫 | 离开 | . |

不知不觉地摧毁了连巨大不幸都无法抹去的东西。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] , [ðæt] [wɪl] [teɪk] [strɒŋgə(r)][həʊld][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ðæn; ðən][mɪə(r)]

| I | will | tell | you | a | story | , | that | will | take | stronger | hold | on | your | memory | than | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 一个 | 故事 | , | 那 | 将要 | 拿 | 更强 | 抓住 | 在 | 你的 | 记忆 | 比 | 仅仅 |

[rɪ'mɑːrks] .

| remarks | . |
|---|---|
| 评论 | . |

我将给你讲一个故事，它比任何言语都更能让你铭记于心。

[dʒeɪn] ['fretf(ə)l] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] .

| Jane | Fretful | was | an | only | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 烦躁 | 曾是 | 一个 | 仅有的 | 孩子 | . |

简·弗雷特福尔是独生女。

[hɜː(r); hə(r)] [fɒnd] , [wiːk] ['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [ɒn] ['eni]

| Her | fond | , | weak | mother | would | not | allow | her | to | be | contradicted | on | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | , | 虚弱的 | 母亲 | 会 | 不是 | 允许 | 她 | 到 | 是 | 矛盾 | 在 | 任何 |

[ə'keɪʒ(ə)n] .

| occasion | . |
|---|---|
| 场合 | . |

她那慈母般柔弱的母亲，无论在任何情况下都不允许别人反驳她。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['tendənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ;

| The | child | had | some | tenderness | of | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子 | 有 | 一些 | 压痛 | 的 | 心 | ; |

这孩子有一颗柔软的心；

[bʌt; bət][səʊ] [ə'kʌstəmd] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [siː] ['evri] [θɪŋ] [gɪv] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['hjuːmə(r)] ,

| but | so | accustomed | was | she | to | see | every | thing | give | way | to | her | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 所以 | 习惯 | 曾是 | 她 | 到 | 看 | 每一个 | 事物 | 给 | 方式 | 到 | 她 | 幽默 | , |

但她早已习惯了看到一切都为她的幽默而让路。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz]['əʊnli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| that | she | imagined | the | world | was | only | made | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 想象 | 这 | 世界 | 曾是 | 仅有的 | 制成 | 为了 | 她 | . |

她以为这个世界只为她而存在。

[ɪf] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ 'plei,feləu ] [hæd; həd] [tɒɪz] , [ðæt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [kə'prɪʃəs] , ['sɪkli]

| If | any | of | her | playfellows | had | toys | , | that | struck | her | capricious | , | sickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 的 | 她 | 玩伴们 | 有 | 玩具 | , | 那 | 击 | 她 | 任性 | , | 病弱的 |

['fænsi] ,

| fancy | , |
|---|---|
| 想要 | , |

如果她的玩伴中有谁有玩具，那就会激起她反复无常、病态的幻想。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['sʌbstəˌtjʊt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [veɪn] ['ɒfəd] [tuː; tə]['kwaɪət]

| she | would | cry | for | them | ; | and | substitutes | were | in | vain | offered | to | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 哭 | 为了 | 他们 | ; | 和 | 替代品 | 是 | 在 | 徒劳 | 提供 | 到 | 安静的 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她会为他们哭泣；人们试图用其他东西来安抚她，但都徒劳无功。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l][wʌnz] , [ɔː(r)][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] .

| she | must | have | the | identical | ones | , | or | fly | into | the | most | violent | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 这 | 完全相同的 | 一个 | , | 或者 | 飞 | 进入 | 这 | 最多 | 暴力 | 热情 | . |

她必须拥有完全相同的那些东西，否则她会陷入极度愤怒之中。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [biːt]

| When | she | was | an | infant | , | if | she | fell | down | , | her | nurse | made | her | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | , | 如果 | 她 | 跌倒 | 向下 | , | 她 | 护士 | 制成 | 她 | 打 |

[ðə; ði][flɔː(r)] .

| the | floor | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

她还是婴儿的时候，如果摔倒了，她的护士就会让她拍打地板。

She28

**She28**

She28

她28岁

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['præktɪs] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wʊd] [kɪk] [ðə; ði]

| continued | the | practice | afterwards | , | and | when | she | was | angry | would | kick | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续 | 这 | 实践 | 然后 | , | 和 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 生气的 | 会 | 踢 | 这 |

[tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] ,

| chairs | and | tables | , |
|---|---|---|---|
| 椅子 | 和 | 表格 | , |

此后她仍然保持这种习惯，生气时会踢椅子和桌子。

[ɔː(r)] ['eni] ['sensləs] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] .

| or | any | senseless | piece | of | furniture | , | if | they | came | in | her | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 任何 | 无意义的 | 片 | 的 | 家具 | , | 如果 | 他们 | 来了 | 在 | 她 | 方式 | . |

或者任何挡在她面前的无意义的家具。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][kæp]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| I | have | seen | her | throw | her | cap | into | the | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 她 | 扔 | 她 | 帽 | 进入 | 这 | 火 | , |

我曾亲眼看到她把帽子扔进火里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] .

| because | some | of | her | acquaintance | had | a | prettier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 一些 | 的 | 她 | 熟人 | 有 | 一个 | 更漂亮 | . |

因为她的一些熟人长得更漂亮。

[kən'tɪnjuəl] ['pæʃ(ə)nz] ['wiːkənd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ; [bɪ'saɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [iːt] [ðə; ði]

| Continual | passions | weakened | her | constitution | ; | beside | , | she | would | not | eat | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 持续的 | 激情 | 减弱 | 她 | 宪法 | ; | 旁 | , | 她 | 会 | 不是 | 吃 | 这 |

['kɒmən] ['həʊlsəm] [fuːd] [ðæt] ['tʃɪldrən] ,

| common | wholesome | food | that | children | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 健康 | 食物 | 那 | 孩子们 | , |

持续不断的激情削弱了她的体质；此外，她也不吃孩子们通常吃的普通健康食品。

[huː] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][ænd; ənd] [wərmz] , [ɔːt] [tuː; tə] [iːt] ,

| who | are | subject | to | the | small | - | pox | and | worms | , | ought | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 主题 | 到 | 这 | 小的 | - | 天花 | 和 | 蠕虫 | , | 应该 | 到 | 吃 | , |

易患天花和蛔虫病的人应该吃，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [wen] [ðeɪ] [grəʊ] [səʊ][fɑːst] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [strɒŋ] [ænd; ənd]

| and | which | is | necessary | when | they | grow | so | fast | , | to | make | them | strong | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 必要的 | 什么时候 | 他们 | 生长 | 所以 | 快速地 | , | 到 | 制作 | 他们 | 强的 | 和 |

['hænsəm] .

| handsome | . |
|---|---|
| 英俊的 | . |

而且，当他们生长如此迅速时，为了使他们强壮英俊，这是必要的。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)] , [ðəʊ] [mɪ'steɪkən] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi]

| Instead | of | being | a | comfort | to | her | tender | , | though | mistaken | mother | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 存在 | 一个 | 舒适 | 到 | 她 | 投标 | , | 尽管 | 错误 | 母亲 | , | 她 |

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['tɔːment] .

| was | her | greatest | torment | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 最 | 折磨 | . |

她非但没有安慰她那温柔却又误入歧途的母亲，反而成了她最大的折磨。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɔːl] [dɪs'laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɜː'self] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| The | servants | all | disliked | her | ; | she | loved | no | one | but | herself | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 全部 | 不喜欢 | 她 | ; | 她 | 喜爱 | 不 | 一 | 但 | 她自己 | ; | 和 | 这 |

['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] ,

| consequence | was | , |
|---|---|---|
| 结果 | 曾是 | , |

仆人们都讨厌她；她只爱自己；结果是，

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][ɪn'spaɪəd] [lʌv] ; ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pɪti] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['piːp(ə)l] [felt] , [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ælaɪd]

| she | never | inspired | love | ; | even | the | pity | good | - | natured | people | felt | , | was | nearly | allied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 绝不 | 灵感 | 爱 | ; | 甚至 | 这 | 遗憾 | 好的 | - | 自然 | 人们 | 毛毡 | , | 曾是 | 几乎 | 盟军 |

[tuː; tə] [kən'tempt] .

| to | contempt | . |
|---|---|---|
| 到 | 鄙视 | . |

她从未赢得过人们的爱戴；即使是善良的人们所感受到的怜悯，也几乎与鄙夷并存。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

| A | lady | , | who | visited | her | mother | , | brought | with | her | one | day | a | pretty | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | , | WHO | 到访 | 她 | 母亲 | , | 带来 | 和 | 她 | 一 | 天 | 一个 | 漂亮的 | 小的 |

[dɒg] .

| dog | . |
|---|---|
| 狗 | . |

一位女士去看望母亲时，有一天带了一只漂亮的小狗。

[dʒeɪn][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [greɪt] [rɪ'lʌktəns] ,

| Jane | was | delighted | with | it | ; | and | the | lady | , | with | great | reluctance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 曾是 | 高兴极了 | 和 | 它 | ; | 和 | 这 | 女士 | , | 和 | 伟大的 | 不情愿 | , |

简对此非常高兴；而那位女士则极不情愿地

['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

| parted | with | it | to | oblige | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分手了 | 和 | 它 | 到 | 必须 | 她 | 朋友 | . |

为了满足朋友的愿望，她把它卖掉了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] ['fɔndld] , [ænd; ənd] ['riːəli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [æn; ən] affection29

| For | some | time | she | fondled | , | and | really | felt | something | like | an | affection29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 她 | 抚摸 | , | 和 | 真的 | 毛毡 | 某物 | 喜欢 | 一个 | affection29 |

她抚摸了一段时间，真的感觉到了一种类似爱慕的情绪。29

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] : [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [snætʃ] [ə; eɪ] [keɪk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]

| for | it | : | but | one | day | it | happened | to | snatch | a | cake | she | was | going | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | : | 但 | 一 | 天 | 它 | 发生 | 到 | 抢夺 | 一个 | 蛋糕 | 她 | 曾是 | 去 | 到 |

[iːt] ,

| eat | , |
|---|---|
| 吃 | , |

因为有一天，它碰巧抢走了她正要吃的一块蛋糕。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['twenti] [wɪ'ðɪn] [ri:tʃ] , [ʃi:; ʃi] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,

| and | though | there | were | twenty | within | reach | , | she | flew | into | a | violent | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 是 | 二十 | 之内 | 抵达 | , | 她 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 暴力 | 热情 | , |

尽管触手可及的地方有二十个人，她却陷入了强烈的愤怒之中。

[ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [stu:l] [æt; ət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['kri:tʃə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz][bɪg] [wɪð] [pʌp] .

| and | threw | a | stool | at | the | poor | creature | , | who | was | big | with | pup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 扔 | 一个 | 凳子 | 在 | 这 | 贫穷的 | 生物 | , | WHO | 曾是 | 大的 | 和 | 小狗 | . |

然后他朝那只可怜的动物扔了一张凳子，当时它怀着小狗，体型很大。

[ˌaɪ 'ti:] [fel] [daʊn] — [ai][kæn; kən] ['skeəsli] [tel] [ðə; ði][rest] — [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [səʊ][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] [bləʊ] ,

| It | fell | down | — | I | can | scarcely | tell | the | rest | — | it | received | so | severe | a | blow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跌倒 | 向下 | — | 我 | 能 | 几乎 | 告诉 | 这 | 休息 | — | 它 | 已收到 | 所以 | 严重 | 一个 | 吹 | , |

它倒了——剩下的部分我几乎说不清楚了——它遭受了非常严重的撞击。

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] ['læŋgwɪʃt] [tu:] [deɪz] ,

| that | all | the | young | were | killed | , | and | the | poor | wretch | languished | two | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 这 | 年轻的 | 是 | 被杀 | , | 和 | 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 萎靡不振 | 二 | 天 | , |

所有年轻人都被杀害了，可怜的家伙痛苦地挣扎了两天。

['sʌfərɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skru:ʃieɪtɪŋ] ['tɔ:tʃə(r)] .

| suffering | the | most | excruciating | torture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 这 | 最多 | 痛苦不堪 | 酷刑 | . |

遭受最残酷的酷刑。

[dʒeɪn]['fretf(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋgri] [wɪð] [hɜ:'self] , [sæt][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

| Jane | Fretful | , | who | was | now | angry | with | herself | , | sat | all | the | time | holding | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简 | 烦躁 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 生气的 | 和 | 她自己 | , | 卫星 | 全部 | 这 | 时间 | 保持 | 它 | , |

简·弗雷特福尔现在对自己很生气，她一直拿着它坐着。

[ænd; ənd] ['evri] [lʊk] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['ænɪm(ə)l] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] , [stʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t]

| and | every | look | the | miserable | animal | gave | her | , | stung | her | to | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 看 | 这 | 悲惨的 | 动物 | 给予 | 她 | , | 被蜇了 | 她 | 到 | 这 | 心 |

.

:

.

那只可怜的动物每看她一眼，都像针一样刺痛她的心。

['ɑ:ftə(r)][ɪts] [deθ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt][traɪ][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

| After | its | death | she | was | very | unhappy | , | but | did | not | try | to | conquer | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它是 | 死亡 | 她 | 曾是 | 非常 | 不开心 | , | 但 | 做过 | 不是 | 尝试 | 到 | 征服 | 她 |

['tempə(r)] .

| temper | . |
|---|---|
| 脾气 | . |

父亲去世后，她非常难过，但并没有试图控制自己的脾气。

[ɔ:l][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv][laɪf][wɜ:(r); wə(r)] [θrəʊn] [ə'weɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ri:əl]

| All | the | blessings | of | life | were | thrown | away | on | her | ; | and | , | without | any | real |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 祝福 | 的 | 生活 | 是 | 抛掷 | 离开 | 在 | 她 | ; | 和 | , | 没有 | 任何 | 真实的 |

[ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ,

| misfortune | , |
|---|---|
| 不幸 | , |

她失去了生命中所有的福分；而且，并没有遭遇任何真正的不幸，

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['mɪzrəbl] .

| she | was | continually | miserable | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 持续 | 悲惨的 | . |

她一直都很痛苦。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [pruːvd]

| If | she | had | planned | a | party | of | pleasure | , | and | the | weather | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 计划 | 一个 | 派对 | 的 | 乐趣 | , | 和 | 这 | 天气 | 已证实 |

[ʌn'feɪvərəbl] ,

| unfavourable | , |
|---|---|
| 不利 | , |

如果她原本计划举办一场欢乐的聚会，但天气却不尽如人意，

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['fruːtləs] [rɪ'paɪnɪŋ] ,

| the | whole | day | was | spent | in | fruitless | repining | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 天 | 曾是 | 花费 | 在 | 徒劳无功 | 重新装订 | , |

整整一天都在徒劳地抱怨。

[ɔː(r)] ['ventɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] - ['hjuːmə(r)][ɒn] [ðəʊz] [huː] [dɪ'pendɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| or | venting | her | ill | - | humour | on | those | who | depended | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 通风 | 她 | 患病的 | - | 幽默 | 在 | 那些 | WHO | 取决于 | 在 | 她 | . |

或者将坏脾气发泄在依赖她的人身上。

[ɪf] [nəʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ə'kɜːd] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['prɒmɪst]

| If | no | disappointment | of | that | kind | occurred | , | she | could | not | enjoy | the | promised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不 | 失望 | 的 | 那 | 种类 | 发生 | , | 她 | 可以 | 不是 | 享受 | 这 | 承诺 |

['pleʒə(r)] ; something30

| pleasure | ; | something30 |
|---|---|---|
| 乐趣 | ; | something30 |

如果没有那种失望发生，她就无法享受到所承诺的快乐；something30

['ɔːlweɪz] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [went] [tuː] [fɑːst] , [ɔː(r)] [tuː] [sləʊ] ; [ðə; ði] ['dɪnə(r)]

| always | disconcerted | her | ; | the | horses | went | too | fast | , | or | too | slow | ; | the | dinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 不安 | 她 | ; | 这 | 马匹 | 去 | 也 | 快速地 | , | 或者 | 也 | 慢的 | ; | 这 | 晚餐 |

[wɒz; wəz] [ɪl] - [drest] ,

| was | ill | - | dressed | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 患病的 | - | 穿着 | , |

总是让她感到不安：马跑得太快，或者太慢；晚餐的菜肴也不合口味。

[ɔː(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ˌkɔntrə'diktid] [hɜː(r); hə(r)] .

| or | , | some | of | the | company | contradicted | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 一些 | 的 | 这 | 公司 | 矛盾 | 她 | . |

或者，公司里有些人与她意见相左。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət]['æŋgə(r)] [suːn] [dɪ'stɔːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| She | was | , | when | a | child | , | very | beautiful | ; | but | anger | soon | distorted | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | , | 什么时候 | 一个 | 孩子 | , | 非常 | 美丽的 | ; | 但 | 愤怒 | 很快 | 扭曲 | 她 |

['regjələ(r)] ['fiːtʃəz] ,

| regular | features | , |
|---|---|---|
| 常规的 | 特征 | , |

她小时候非常漂亮；但愤怒很快就扭曲了她原本的容貌。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fə'bɪdɪŋ] ['fɪəsnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

| and | gave | a | forbidding | fierceness | to | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一个 | 禁止 | 凶猛 | 到 | 她 | 眼睛 | . |

她的眼神变得冷酷无情。

[bʌt; bət] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv]

| But | if | for | a | moment | she | looked | pleased | , | she | still | resembled | a | heap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 看起来 | 高兴 | , | 她 | 仍然 | 类似 | 一个 | 堆 | 的 |

[kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] ,

| combustible | matter | , |
|---|---|---|
| 易燃 | 事情 | , |

但即便她脸上露出一丝欣喜的神色，她仍然像一堆易燃物。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən][ˌæksɪ'dent(ə)l] [spɑːk] [mait] [set] ['faɪə(r)] ;

| to | which | an | accidental | spark | might | set | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 一个 | 偶然 | 火花 | 可能 | 放 | 火 | ; |

意外火花可能引发火灾；

[ɒv; əv] [kɔːs] ['kwaɪət] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| of | course | quiet | people | were | afraid | to | converse | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 安静的 | 人们 | 是 | 害怕的 | 到 | 交谈 | 和 | 她 | . |

当然，性格内向的人都不敢和她说话。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] , [ɔː(r)][ə; eɪ][hjuː'meɪn]['ækʃ(ə)n] ,

| And | if | she | ever | did | a | good | , | or | a | humane | action | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 曾经 | 做过 | 一个 | 好的 | , | 或者 | 一个 | 人道 | 行动 | , |

如果她曾经做过一件好事，或者做过一件人道的事，

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'dɪkjələs] ['æŋgə(r)] [suːn] ['rendəd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l]['bɜːd(ə)n] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt]

| her | ridiculous | anger | soon | rendered | it | an | intolerable | burden | , | if | it | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 荒谬的 | 愤怒 | 很快 | 渲染 | 它 | 一个 | 无法容忍 | 负担 | , | 如果 | 它 | 做过 | 不是 |

[ɪn'taɪəli] ['kænsə(l)][ˌaɪ 'tiː] .

| entirely | cancel | it | . |
|---|---|---|---|
| 完全 | 取消 | 它 | . |

她那荒谬的愤怒很快就使之成为难以忍受的负担，即便没有完全消除它。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [hɑːt] , [ɔː(r)] ['heɪs(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [deθ] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

| At | last | she | broke | her | mother's | heart | , | or | hastened | her | death | , | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 打破 | 她 | 母亲的 | 心 | , | 或者 | 加快 | 她 | 死亡 | , | 经过 | 她 |

[wɒnt] [ɒv; əv]['djuːti] ,

| want | of | duty | , |
|---|---|---|---|
| 想 | 的 | 责任 | , |

最终，她因失职而伤透了母亲的心，或者加速了母亲的死亡。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [fɔːlts] : [ɔːl] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm]['vaɪələnt] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['æŋgə(r)] .

| and | her | many | other | faults | : | all | proceeding | from | violent | , | unrestrained | anger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 许多 | 其他 | 故障 | : | 全部 | 进行中 | 从 | 暴力 | , | 不受约束的 | 愤怒 | . |

以及她的许多其他缺点：所有这些都源于暴烈、不受约束的愤怒。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [left] [hɜː(r); hə(r)]

| The | death | of | her | mother | , | which | affected | her | very | much | , | left | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死亡 | 的 | 她 | 母亲 | , | 哪个 | 做作的 | 她 | 非常 | 很多 | , | 左边 | 她 |

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] .

| without | a | friend | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 朋友 | . |

母亲的去世对她打击很大，也让她失去了一个朋友。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] , [ɑː] !

| She | would | sometimes | say | , | Ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 有时 | 说 | , | 啊 | ! |

她有时会说：“啊！”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'laɪv] ,

| my | poor | mother | , | if | you | were | now | alive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 母亲 | , | 如果 | 你 | 是 | 现在 | 活 | , |

我可怜的母亲，如果您现在还活着……

[ai] [wʊd] [nɒt] [tiːz] [juː; jʊ] — [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [wɜːld] to31

| I | would | not | teaze | you | — | I | would | give | the | world | to31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 挑逗 | 你 | — | 我 | 会 | 给 | 这 | 世界 | to31 |

我不会戏弄你——我会把全世界都给你31

[let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ai][hæv; həv] [dʌn] : [juː; jʊ] [daɪd] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː]

| let | you | know | that | I | am | sorry | for | what | I | have | done | : | you | died | , | thinking | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 你 | 知道 | 那 | 我 | 是 | 对不起 | 为了 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | : | 你 | 死亡 | , | 思维 | 我 |

[ʌn'greɪtf(ə)l] ;

| ungrateful | ; |
|---|---|
| 忘恩负义 | ; |

我要告诉你，我对我的所作所为感到非常抱歉：你死的时候，觉得我忘恩负义；

[ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðæt] [ai] [dɪd] [nɒt] [daɪ] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌk] .

| and | lamenting | that | I | did | not | die | when | you | gave | me | suck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哀叹 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 死 | 什么时候 | 你 | 给予 | 我 | 吸 | . |

我哀叹自己没在你给我口交的时候死去。

[ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] — [əʊ] ! ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [mɔː(r)] .

| I | shall | never | — | oh | ! | never | see | you | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | — | 哦 | ! | 绝不 | 看 | 你 | 更多的 | . |

我再也不会——哦！再也见不到你了。

[ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːvɪʃ] ['tempə(r)] , [ prei ] [pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peəd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n]

| This | thought | , | and | her | peevish | temper | , | preyed | on | her | impaired | constitution |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | , | 和 | 她 | 易怒的 | 脾气 | , | 被捕食 | 在 | 她 | 受损 | 宪法 |

.

| : |
|---|
| . |

这种想法，加上她易怒的脾气，加重了她虚弱的身体。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] , [baɪ] ['duːɪŋ] [gʊd] , [prɪ'peəd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [steɪt] ,

| She | had | not | , | by | doing | good | , | prepared | her | soul | for | another | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | , | 经过 | 正在做 | 好的 | , | 准备 | 她 | 灵魂 | 为了 | 其他 | 状态 | , |

她行善并没有使自己的灵魂为进入另一种境界做好准备。

[ɔː(r)] ['tʃerɪʃt] ['eni] [həʊps] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪs'ɑːm] [deθ] [ɒv; əv] [ɪts] [t'ɛɹəz] ,

| or | cherished | any | hopes | that | could | disarm | death | of | its | terrors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 珍爱 | 任何 | 希望 | 那 | 可以 | 解除武装 | 死亡 | 的 | 它是 | 恐怖 | , |

或者怀有任何能够消除死亡恐惧的希望，

[ɔː(r)] ['rendə(r)] [ðæt] [lɑːst] [sliːp] [swiːt] — [ɪts] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] ! — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['heɪs(ə)nd]

| or | render | that | last | sleep | sweet | — | its | approach | was | dreadful | ! | — | and | she | hastened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 使成为 | 那 | 最后的 | 睡觉 | 甜的 | — | 它是 | 方法 | 曾是 | 可怕 | ! | — | 和 | 她 | 加快 |

[hɜː(r); hə(r)] [end] ,

| her | end | , |
|---|---|---|
| 她 | 结尾 | , |

或者让最后的睡眠变得甜蜜——它的到来令人恐惧！——于是她加速了自己的死亡。

['skəʊldɪŋ] [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kjʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| scolding | the | physician | for | not | curing | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 责骂 | 这 | 医生 | 为了 | 不是 | 养护 | 她 | . |

她责骂医生没能治好她。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪfləs] ['kaʊntənəns] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [kən'vʌlsɪv] ['æŋgə(r)] ;

| Her | lifeless | countenance | displayed | the | marks | of | convulsive | anger | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 无生命 | 面容 | 显示 | 这 | 标记 | 的 | 痉挛 | 愤怒 | ; |

她毫无生气的脸上显露出极度愤怒的痕迹；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [æn; ən] ['æmpl] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'gret]

| and | she | left | an | ample | fortune | behind | her | to | those | who | did | not | regret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 左边 | 一个 | 充足 | 财富 | 在后面 | 她 | 到 | 那些 | WHO | 做过 | 不是 | 后悔 |

[hɜː(r); hə(r)] [lɒs] .

| her | loss | . |
|---|---|---|
| 她 | 损失 | . |

她给那些不为她的离世感到惋惜的人留下了一笔丰厚的遗产。

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , [ɒn] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [ʃed] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

| They | followed | her | to | the | grave | , | on | which | no | one | shed | a | tear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 她 | 到 | 这 | 严重 | , | 在 | 哪个 | 不 | 一 | 棚 | 一个 | 撕 | . |

他们跟随她来到坟墓前，没有一个人为她流泪。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] [fə'gɒtn] ; [ænd; ənd][ai]['əʊnli] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ][tuː; tə]

| She | was | soon | forgotten | ; | and | I | only | remember | her | , | to | warn | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很快 | 被遗忘的 | ; | 和 | 我 | 仅有的 | 记住 | 她 | , | 到 | 警告 | 你 | 到 |

[ʃʌn] [hɜː(r); hə(r)]['erə(r)z] . -

| shun | her | errors | . | 32 |
|---|---|---|---|---|
| 回避 | 她 | 错误 | . | - |

她很快就被人遗忘了；我之所以记得她，只是为了告诫你们要远离她的错误。32

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[viː] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

['laɪɪŋ] . — ['ɒnə(r)] . — [truːθ] . — [smɔːl] ['djuːtiz] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['leɪdi] [slaɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

| Lying | . | — | Honour | . | — | Truth | . | — | Small | Duties | . | — | History | of | Lady | Sly | and | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | . | — | 荣誉 | . | — | 真相 | . | — | 小的 | 职责 | . | — | 历史 | 的 | 女士 | 狡猾 | 和 | 太太 | . |

['truːmən] .

| Trueman | . |
|---|---|
| 特鲁曼 | . |

谎言。—荣誉。—真理。—小职责。—斯莱夫人和特鲁曼夫人的故事。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ə'sɪdʒuəs] [tuː; tə][geɪn]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ; [ænd; ənd] ,

| The | little | girls | were | very | assiduous | to | gain | Mrs | . | Mason's | good | opinion | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 女孩们 | 是 | 非常 | 刻苦 | 到 | 获得 | 太太 | . | 石匠的 | 好的 | 观点 | ; | 和 | , |

小女孩们非常努力地想要赢得梅森太太的好感；而且，

[baɪ][ðə; ði] ['maɪldnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] , [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| by | the | mildness | of | their | behavior | , | to | prove | to | her | that | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 温和 | 的 | 他们的 | 行为 | , | 到 | 证明 | 到 | 她 | 那 | 他们 | 是 |

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

| ashamed | of | themselves | . |
|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 他们自己 | . |

他们通过表现得温和，向她证明他们为自己感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] [ruːlz] , [wen] [ðeɪ] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,

| It | was | one | of | Mrs | . | Mason's | rules | , | when | they | offended | her | , | that | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 太太 | . | 石匠的 | 规则 | , | 什么时候 | 他们 | 被冒犯了 | 她 | , | 那 | 是 | , |

[bɪ'heɪvd] [ɪm'prɒpəli] ,

| behaved | improperly | , |
|---|---|---|
| 表现 | 不恰当 | , |

这是梅森太太的规矩之一，当他们冒犯她，也就是行为不端时，

[tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] ['sɪvəli] ;

| to | treat | them | civilly | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 对待 | 他们 | 文明地 | ; |

礼貌对待他们；

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðəʊz] [mɑːrks][ɒv; əv] [əˈfekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| but | to | avoid | giving | them | those | marks | of | affection | which | they | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 避免 | 给予 | 他们 | 那些 | 标记 | 的 | 感情 | 哪个 | 他们 | 是 |

[pəˈtɪkjələli] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] .

| particularly | delighted | to | receive | . |
|---|---|---|---|---|
| 特别 | 高兴极了 | 到 | 收到 | . |

但要避免向他们表达他们特别乐于接受的那些爱意。

---

[ˈjestədeɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][ðem; ðəm] , [aɪ][ˈəʊnli] [ˈmenʃ(ə)nd] [tuː; tə][juː; jʊ][wʌn] [fɔːlt] , [ðəʊ] [aɪ]

| Yesterday | , | said | she | to | them | , | I | only | mentioned | to | you | one | fault | , | though | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昨天 | , | 说 | 她 | 到 | 他们 | , | 我 | 仅有的 | 提及 | 到 | 你 | 一 | 过错 | , | 尽管 | 我 |

[əbˈzɜːvd] [tuː] .

| observed | two | . |
|---|---|---|
| 观察到 | 二 | . |

她对他们说：“昨天我只跟你们提到了一个缺点，尽管我发现了两个。”

---

[juː; jʊ] [ˈveri] [ˈredɪli] [ges] , [aɪ] [miːn] [ðə; ðɪ][laɪ] [ðæt] [juː; jʊ][bəuθ][təʊld] .

| You | very | readily | guess | , | I | mean | the | lie | that | you | both | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 非常 | 容易 | 猜测 | , | 我 | 意思是 | 这 | 说谎 | 那 | 你 | 两个都 | 讲述 | . |

你很容易就猜到了，我是说你们俩都撒的谎。

---

[neɪ] , [lʊk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [blʌʃ] ;

| Nay | , | look | up | , | for | I | wish | to | see | you | blush | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 看 | 向上 | , | 为了 | 我 | 希望 | 到 | 看 | 你 | 脸红 | ; |

不，抬起头来，我想看看你脸红的样子；

---

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kənˈfjuːʒn] [wɪtʃ] [aɪ] [pəˈsiːv] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈfeɪsɪz] [gɪvz] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒə(r)] ;

| and | the | confusion | which | I | perceive | in | your | faces | gives | me | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 困惑 | 哪个 | 我 | 感知 | 在 | 你的 | 面孔 | 给予 | 我 | 乐趣 | ; |

我看到你们脸上困惑的表情，这让我感到高兴；

---

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [ kənˈvins ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [kənˈfɜːmd] [ˈhæbɪt] : [ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] , [maɪ]

| because | it | convinces | me | that | it | is | not | a | confirmed | habit | : | and | indeed | , | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 令人信服 | 我 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 确认的 | 习惯 | : | 和 | 的确 | , | 我的 |

[ˈtʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

因为它让我相信这不是一种根深蒂固的习惯：而且，我的孩子们，

---

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈsɒri] [ðæt] [sʌtʃ] a33

| I | should | be | sorry | that | such | a33 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 对不起 | 那 | 这样的 | a33 |

我应该感到遗憾，这样的a33

---

[miːn] [wʌn][hæd; həd][ˈteɪkən] [diːp] [ruːt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ˈɪnfənt] [maɪndz] .

| mean | one | had | taken | deep | root | in | your | infant | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | 一 | 有 | 已采取 | 深的 | 根 | 在 | 你的 | 婴儿 | 思想 | . |

这意味着其中一种观念已经在你们幼小的心灵中深深扎根。

---

[wen] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [ˈfɔːlshʊd] , [aɪ] [miːn] [ˈevri] [kaɪnd] ; [wɒtˈevə(r)] [ tend ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] ,

| When | I | speak | of | falsehood | , | I | mean | every | kind | ; | whatever | tends | to | deceive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 说话 | 的 | 谬误 | , | 我 | 意思是 | 每一个 | 种类 | ; | 任何 | 倾向于 | 到 | 欺骗 | , |

我所说的谎言，指的是各种谎言；凡是具有欺骗性的，

---

[ðəʊ] [nɒt] [sed] [ɪn][dəˈrekt] [tɜːmz] .

| though | not | said | in | direct | terms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 说 | 在 | 直接的 | 条款 | . |

虽然没有直接说出来。

---

[təʊnz] [ɒv; əv] [vɔɪs] , [ˈməuʃənz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hænd][ɔː(r)] [hed] ,

| Tones | of | voice | , | motions | of | the | hand | or | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音调 | 的 | 嗓音 | , | 运动 | 的 | 这 | 手 | 或者 | 头 | , |

语气、手部或头部动作，

[ɪf] [ðeɪ] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪz] ,

| if | they | make | another | believe | what | they | ought | not | to | believe | , | are | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 制作 | 其他 | 相信 | 什么 | 他们 | 应该 | 不是 | 到 | 相信 | , | 是 | 谎言 | , |

如果他们让别人相信他们不应该相信的事情，那就是谎言。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːst] [kaɪnd] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ðɪ] [kən'traɪvəns] [ 'ægrəveit ] [ðə; ðɪ] [gɪlt] .

| and | of | the | worst | kind | ; | because | the | contrivance | aggravates | the | guilt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 这 | 最差 | 种类 | ; | 因为 | 这 | 装置 | 加剧 | 这 | 有罪 | . |

而且是最恶劣的一种；因为这种计谋加重了罪恶感。

[aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [fə'gɪv] [ə; eɪ] [laɪ] [təʊld] [də'rektli] , [wen] [pə'hæps] [fɪə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɒkjupaɪd]

| I | would | much | sooner | forgive | a | lie | told | directly | , | when | perhaps | fear | entirely | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 很多 | 很快 | 原谅 | 一个 | 说谎 | 讲述 | 直接地 | , | 什么时候 | 也许 | 害怕 | 完全 | 占领 |

[ðə; ðɪ] [θɔːts] ,

| the | thoughts | , |
|---|---|---|
| 这 | 想法 | , |

如果说谎者当时完全被恐惧占据了心神，我宁愿原谅他直接说出的谎言。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [gɒd] [wɒz; wəz] [nɒt] [felt] ;

| and | the | presence | of | God | was | not | felt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在场 | 的 | 上帝 | 曾是 | 不是 | 毛毡 | ; |

人们没有感受到上帝的存在；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['mædʒəsti] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'frʌnt] [baɪ] ['telɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] .

| for | it | is | His | sacred | Majesty | that | you | affront | by | telling | an | untruth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 他的 | 神圣 | 威严 | 那 | 你 | 冒犯 | 经过 | 讲述 | 一个 | 谎言 | . |

因为你说谎是在冒犯祂神圣的陛下。

[haʊ] [səʊ] ? [ɪn'kwaɪəd] ['meəri] .

| How | so | ? | enquired | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 所以 | ? | 询问 | 玛丽 | . |

怎么说？玛丽问道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [həʊp] [tuː; tə] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːlshʊd] [frɒm; frəm] ['evri] ['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] :

| Because | you | hope | to | conceal | your | falsehood | from | every | human | creature | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 你 | 希望 | 到 | 隐藏 | 你的 | 谬误 | 从 | 每一个 | 人类 | 生物 | : |

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

| but | , | if | you | consider | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 你 | 考虑 | 一个 | 片刻 | , |

因为你想向所有人隐瞒你的谎言：但是，如果你仔细想想，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sɜːtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑːts] [riːdz] [jɔː(r); jə(r)] ['veri] [θɔːts] ;

| you | must | recollect | that | the | Searcher | of | hearts | reads | your | very | thoughts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 追忆 | 那 | 这 | 搜索者 | 的 | 心 | 阅读 | 你的 | 非常 | 想法 | ; |

你必须记住，洞察人心者能看透你的每一个想法；

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [hɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

| that | nothing | is | hid | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 没有什么 | 是 | 隐藏 | 从 | 他 | . |

没有什么能瞒过他。

[juː; jʊ] [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [təʊld] [ə; eɪ] [laɪ] ;

| You | would | blush | if | I | were | to | discover | that | you | told | a | lie | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 脸红 | 如果 | 我 | 是 | 到 | 发现 | 那 | 你 | 讲述 | 一个 | 说谎 | ; |

如果我发现你说了谎，你会脸红的；

[jet] ['wɒntənli] ['fɔːfɪt] [ðə; ðɪ] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [frɒm; frəm] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [laɪf]

| yet | wantonly | forfeit | the | favour | of | Him | , | from | whom | you | have | received | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 肆意妄为 | 丧失 | 这 | 偏爱 | 的 | 他 | , | 从 | 谁 | 你 | 有 | 已收到 | 生活 |

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['blesɪŋz] ,

| and | all | its | blessings | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 它是 | 祝福 | , |

然而，你们却肆意辜负了赐予你们生命和一切福祉的主的恩惠。

[tuː; tə] [skriːn] [jɔːˈselvz] [frɒm; frəm] [kəˈrekʃn] [ɔː(r)] [rɪˈpruːf] ; [ɔː(r)] , -

| to | screen | yourselves | from | correction | or | reproof | ; | or | , | 34 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 屏幕 | 你们自己 | 从 | 更正 | 或者 | 责备 | ; | 或者 | , | - |

使自己免受纠正或责备；或者，34

[wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] , [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

| what | is | still | worse | , | to | purchase | some | trifling | gratification | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 仍然 | 更糟 | , | 到 | 购买 | 一些 | 琐事 | 满足感 | , |

更糟糕的是，为了获得一些微不足道的满足感而这样做。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [lɑːst][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| the | pleasure | of | which | would | last | but | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 哪个 | 会 | 最后的 | 但 | 一个 | 片刻 | . |

这种快乐只会持续片刻。

[juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['veri] ['friːkwəntli] [juːz][ðə; ði] [wɜːd]

| You | heard | the | gentleman | who | visited | me | this | morning | , | very | frequently | use | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 听到 | 这 | 绅士 | WHO | 到访 | 我 | 这 | 早晨 | , | 非常 | 频繁地 | 使用 | 这 | 单词 |

['ɒnə(r)] .

| Honour | . |
|---|---|
| 荣誉 | . |

你听见今天早上来拜访我的那位先生说，他经常使用“荣誉”这个词。

['ɒnə(r)] [kən'sɪsts] [ɪn] [rɪ'spektɪŋ] [jɔː'self] ; [ɪn] ['duːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ;

| Honour | consists | in | respecting | yourself | ; | in | doing | as | you | would | be | done | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 由 | 在 | 尊重 | 你自己 | ; | 在 | 正在做 | 作为 | 你 | 会 | 是 | 完毕 | 经过 | ; |

荣誉在于尊重自己；在于己所不欲，勿施于人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ɪz] [truːθ] .

| and | the | foundation | of | Honour | is | Truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 基础 | 的 | 荣誉 | 是 | 真相 | . |

而荣誉的基石是真理。

[wen] [ai][kæn; kən] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði] [və'ræsəti] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

| When | I | can | depend | on | the | veracity | of | people | , | that | is | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 能 | 依赖 | 在 | 这 | 真实性 | 的 | 人们 | , | 那 | 是 | 到 | 说 | , |

当我可以信赖人们的诚实时，也就是说，

[ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [əd'hɪə(r)][tuː; tə] [truːθ] , [ai][rɪ'laɪ][ɒn][ðem; ðəm] ; [ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðeɪ]

| am | convinced | that | they | adhere | to | truth | , | I | rely | on | them | ; | am | certain | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 确信 | 那 | 他们 | 粘着 | 到 | 真相 | , | 我 | 依靠 | 在 | 他们 | ; | 是 | 肯定 | 他们 |

[hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] ,

| have | courage | , |
|---|---|---|
| 有 | 勇气 | , |

我确信他们坚持真理，我信赖他们；我确信他们有勇气。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)] ['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɪ'spaɪz] [ðəm'selvz]

| because | I | know | they | will | bear | any | inconvenience | , | rather | than | despise | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 知道 | 他们 | 将要 | 熊 | 任何 | 不便 | , | 相当 | 比 | 鄙视 | 他们自己 |

[fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] .

| for | telling | a | lie | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 讲述 | 一个 | 说谎 | . |

因为我知道他们宁愿忍受任何不便，也不愿因为说谎而自责。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [seɪ] , [wen] [juː; jʊ]

| Besides | , | it | is | not | necessary | to | consider | what | you | intend | to | say | , | when | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 到 | 考虑 | 什么 | 你 | 打算 | 到 | 说 | , | 什么时候 | 你 |

[hæv; həv] [dʌn] [raɪt] .

| have | done | right | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 正确的 | . |

此外，当你做得对的时候，就无需考虑你想说什么。

['ɔːlweɪz] [dɪ'tɜːmɪn] , [ɒn] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,

| Always | determine | , | on | every | occasion | , | to | speak | the | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 决定 | , | 在 | 每一个 | 场合 | , | 到 | 说话 | 这 | 真相 | , |

无论在任何场合，都要始终下定决心说真话。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .

| and | you | will | never | be | at | a | loss | for | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 绝不 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 为了 | 字 | . |

你永远不会词穷。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['skruːpjələs] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [wʌns] [fɪkst] , [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns]

| If | your | character | for | this | scrupulous | attention | is | once | fixed | , | your | acquaintance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你的 | 特点 | 为了 | 这 | 一丝不苟的 | 注意力 | 是 | 一次 | 固定的 | , | 你的 | 熟人 |

[wɪl] [biː; bi] [ kɔːt ] ;

| will | be | courted | ; |
|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 求爱 | ; |

如果你养成这种细致周到的习惯，你的熟人就会对你另眼相看；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] [wɪl] , [æt; ət] [liːst] , [rɪ'spekt]

| and | those | who | are | not | particularly | pleased | with | you | will | , | at | least | , | respect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 不是 | 特别 | 高兴 | 和 | 你 | 将要 | , | 在 | 至少 | , | 尊重 |

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnərəb(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz] . -

| your | honourable | principles | . | 35 |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 光荣的 | 原则 | . | - |

那些对你不太满意的人，至少也会尊重你高尚的原则。35

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [truːθ] [ðə; ði]['beɪsɪs] ;

| It | is | impossible | to | form | a | friendship | without | making | truth | the | basis | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 形式 | 一个 | 友谊 | 没有 | 制作 | 真相 | 这 | 基础 | ; |

不以真诚为基础，就不可能建立友谊；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['es(ə)ns] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] , [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| it | is | indeed | the | essence | of | devotion | , | the | employment | of | the | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 的确 | 这 | 本质 | 的 | 虔诚 | , | 这 | 就业 | 的 | 这 | 理解 | , |

这的确是虔诚的本质，是运用理解力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] ['evri] ['djuːti] .

| and | the | support | of | every | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 支持 | 的 | 每一个 | 责任 | . |

以及对每一项职责的支持。

[ai] ['gʌv(ə)n] [maɪ] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [baɪ] [ə'tendɪŋ] ['strɪktli] [tuː; tə] [truːθ] ;

| I | govern | my | servants | , | and | you | , | by | attending | strictly | to | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 治理 | 我的 | 仆人 | , | 和 | 你 | , | 经过 | 参加 | 严格 | 到 | 真相 | ; |

我治理我的仆人，也治理你们，都以严格遵守真理为准则；

[ænd; ənd] [ðɪs] [əb'zɜːvəns] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [hed] [klɪə(r)][ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [pjʊə(r)] ,

| and | this | observance | keeping | my | head | clear | and | my | heart | pure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 观察 | 保持 | 我的 | 头 | 清除 | 和 | 我的 | 心 | 纯的 | , |

而这种遵守使我头脑清醒，心灵纯洁。

[ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [gʊd] , [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [truːθ]

| I | am | ever | ready | to | pray | to | the | Author | of | good | , | the | Fountain | of | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 曾经 | 准备好 | 到 | 祈祷 | 到 | 这 | 作者 | 的 | 好的 | , | 这 | 喷泉 | 的 | 真相 |

.

:

.

我随时准备向造福之源、真理之泉祈祷。

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] , [let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]
**While I am discussing the subject , let me point out to you another branch of**
尽管 我 是 讨论 这 主题 , 让 我 观点 出去 到 你 其他 分支 的
[ðɪs] ['vɜːtʃuː] ;
**this virtue ;**
这 美德 ;

既然我在讨论这个话题，就让我向你们指出这种美德的另一个方面吧；

[sɪn'serəti] . — [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] ['evri] [deɪ] [set][juː; jʊ][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ]
**Sincerity . — And remember that I every day set you an example ; for I**
诚意 . — 和 记住 那 我 每一个 天 放 你 一个 例子 ; 为了 我
['nevə(r)] ,
**never ,**
绝不 ,

真诚——记住，我每天都给你们树立榜样；因为我从不，

[tuː; tə] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['məʊmənt] , [peɪ] [ʌn'miːnɪŋ] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [ɔː(r)] [pə'mɪt] ['eni]
**to please for the moment , pay unmeaning compliments , or permit any**
到 请 为了 这 片刻 , 支付 无意义的 赞美 , 或者 允许 任何
[wɜːdz] [tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm][maɪ] [tʌŋ] ,
**words to drop from my tongue ,**
字 到 降低 从 我的 舌头 ,

为了暂时取悦他人，说些毫无意义的恭维话，或者任由自己口出恶言。

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [dʌz] [nɒt] [dɪk'teɪt] .
**that my heart does not dictate .**
那 我的 心 做 不是 听写 .

那并非我内心所决定的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'leɪt] ['eni] ['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [aɪ] ['keəfəli] [ə'vɔɪd] [ ɪm'beliʃ ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**And when I relate any matter of fact , I carefully avoid embellishing it ,**
和 什么时候 我 涉及 任何 事情 的 事实 , 我 小心 避免 润饰 它 ,

当我叙述任何事实时，我都会尽量避免添油加醋。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] ['stɔːri] ;
**in order to render it a more entertaining story ;**
在 命令 到 使成为 它 一个 更多的 娱乐 故事 ;

为了使故事更具娱乐性；

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ['æbsəluːtli] ['krɪmɪn(ə)l] ;
**not that I think such a practice absolutely criminal ;**
不是 那 我 思考 这样的 一个 实践 绝对地 刑事 ;

我并不是说我认为这种做法绝对违法；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːts] [ɪn'sensəbli] [tuː; tə][weə(r)] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] ,
**but as it contributes insensibly to wear away a respect for truth ,**
但 作为 它 贡献 无意识地 到 穿 离开 一个 尊重 为了 真相 ,

但它却在不知不觉中削弱了人们对真理的尊重，

[aɪ] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [veɪn] ['ɪmpʌls] , [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [streŋθ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]
**I guard against the vain impulse , lest I should lose the chief strength , and even**
我 警卫 反对 这 徒劳 冲动 , 免得 我 应该 失去 这 首席 力量 , 和 甚至
['ɔːnəmənt] , of36
**ornament , of36**
装饰品 , of36

我警惕虚荣的冲动，以免失去主要的力量，甚至失去装饰，36

[maɪ][maɪnd] ,
**my mind ,**
我的 头脑 ,

我的思绪，

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si:] , ['drɪftɪd] [ə'baʊt] [baɪ] ['evri] [gʌst] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

| and | become | like | a | wave | of | the | sea | , | drifted | about | by | every | gust | of | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 变得 | 喜欢 | 一个 | 海浪 | 的 | 这 | 海 | , | 漂移 | 关于 | 经过 | 每一个 | 阵风 | 的 | 热情 | . |

变得像海浪一样，被激情的每一次浪潮所左右。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [ɪn] [laɪf] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pærəntli] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['dju:tiz] — [ðə; ði] [greɪt] [wʌnz]

| You | must | in | life | observe | the | most | apparently | insignificant | duties | — | the | great | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 在 | 生活 | 观察 | 这 | 最多 | 显然 | 微不足道 | 职责 | — | 这 | 伟大的 | 一个 |

[ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pɪlər] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃu:] :

| are | the | pillars | of | virtue | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 柱子 | 的 | 美德 | : |

人生中，你必须遵守那些看似最微不足道的职责——因为伟大的职责才是美德的支柱：

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [kən'kʌrəns] [ɒv; əv] ['traɪflɪŋ] [θɪŋz] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] ['ri:z(ə)n]

| but | the | constant | concurrence | of | trifling | things | makes | it | necessary | that | reason |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 持续的 | 一致 | 的 | 琐事 | 事物 | 制作 | 它 | 必要的 | 那 | 原因 |

[ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔ:lweɪz] [prɪ'zaɪd] ,

| and | conscience | should | always | preside | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 良心 | 应该 | 总是 | 主持 | , |

但是，琐事的不断发生使得理性和良知必须始终占据主导地位。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [hɑ:t] ['stedi] .

| to | keep | the | heart | steady | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 这 | 心 | 稳定的 | . |

保持心率稳定。

['meni] ['pi:p(ə)l] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntmənts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['skru:p(ə)l] [nɒt] [tu:; tə] [breɪk] ,

| Many | people | make | promises | and | appointments | , | which | they | scruple | not | to | break | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 人们 | 制作 | 承诺 | 和 | 预约 | , | 哪个 | 他们 | 顾忌 | 不是 | 到 | 休息 | , |

许多人会做出承诺和约定，并且会竭尽全力不违背它们。

[ɪf] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['pleʒə(r)] [ə'kɜ:z] ,

| if | a | more | inviting | pleasure | occurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 更多的 | 邀请 | 乐趣 | 发生 | , |

如果出现了更诱人的乐趣，

[nɒt] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dju:ti] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'fɔ:md] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [mɪə(r)]

| not | remembering | that | the | slightest | duty | should | be | performed | before | a | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 记住 | 那 | 这 | 丝毫 | 责任 | 应该 | 是 | 执行 | 前 | 一个 | 仅仅 |

[ə'mju:zmənt] [ɪz] [pə'sju:d] — [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ im'bitə ] [pleɪ] .

| amusement | is | pursued | — | for | any | neglect | of | this | kind | embitters | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | 是 | 追击 | — | 为了 | 任何 | 忽视 | 的 | 这 | 种类 | 苦味剂 | 玩 | . |

忘记了在追求娱乐之前应该先履行最基本的职责——因为任何此类疏忽都会使娱乐变得苦涩。

['nʌθɪŋ] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [kæn; kən] [lɒŋ] [bi:; bi] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['ɪnəs(ə)nt] .

| Nothing | , | believe | me | , | can | long | be | pleasant | , | that | is | not | innocent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 相信 | 我 | , | 能 | 长的 | 是 | 令人愉快的 | , | 那 | 是 | 不是 | 清白的 | . |

相信我，没有一件不纯洁的东西能长久令人愉快。

[æz; əz] [ai] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌrekə'lekt] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'kweɪntəns] , [hu:]

| As | I | usually | endeavour | to | recollect | some | persons | of | my | acquaintance | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 通常 | 努力 | 到 | 追忆 | 一些 | 人 | 的 | 我的 | 熟人 | , | WHO |

[hæv; həv] ['sʌfəd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔ:lts] ,

| have | suffered | by | the | faults | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遭受 | 经过 | 这 | 故障 | , |

我通常会努力回忆一些我认识的、因这些过错而受害的人，

[ɔ:(r)] ['fɒliz] , [ai] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ; [ai] [wɪl] [dɪ'skraɪb] [tu:] ['kærəktəz] , [ðæt] [wɪl] ,

| or | follies | , | I | wish | you | to | avoid | ; | I | will | describe | two | characters | , | that | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 愚行 | , | 我 | 希望 | 你 | 到 | 避免 | ; | 我 | 将要 | 描述 | 二 | 人物 | , | 那 | 将要 | , |

或者说，我希望你们避免的愚蠢行为；我将描述两个会……的人物，

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɒt] , ['veri] ['strɒŋli] [ɪn'fɔːs] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['seɪɪŋ] .

| if | I | mistake | not | , | very | strongly | enforce | what | I | have | been | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 错误 | 不是 | , | 非常 | 强烈 | 执行 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 说 | . |

如果我没理解错的话，请务必严格执行我刚才所说的内容。

[lɑːst] [wiːk] [juː; jʊ] [sɔː] ['leɪdi] [slaɪ] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] ['vɪzɪt] .

| Last | week | you | saw | Lady | Sly | , | who | came | to | pay | me | a | morning | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 星期 | 你 | 锯 | 女士 | 狡猾 | , | WHO | 来了 | 到 | 支付 | 我 | 一个 | 早晨 | 访问 | . |

上周你见到了斯莱夫人，她早上来拜访我。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['kærɪdʒ] , [ɔː(r)] [sʌtʃ] beautiful37

| Did | you | ever | see | such | a | fine | carriage | , | or | such | beautiful37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 这样的 | 一个 | 美好的 | 运输 | , | 或者 | 这样的 | beautiful37 |

你见过如此精美的马车吗？或者如此美丽的马车吗？

['hɔːsɪz] ?

| horses | ? |
|---|---|
| 马匹 | ? |

马匹？

[haʊ] [ðeɪ] [ pɔː ] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] [rɪtʃ] ['hɑːrˌnəsɪz] !

| How | they | pawed | the | ground | , | and | displayed | their | rich | harnesses | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 爪子 | 这 | 地面 | , | 和 | 显示 | 他们的 | 富有的 | 安全带 | ! |

它们刨着地，炫耀着华丽的马具！

[hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənts] [wɔː(r)] ['elɪgənt] ['lɪvəri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kləʊðz] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]

| Her | servants | wore | elegant | liveries | , | and | her | own | clothes | suited | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 仆人 | 穿着 | 优雅的 | 涂装 | , | 和 | 她 | 自己的 | 衣服 | 适合 | 这 |

['ekwɪpɪdʒ] .

| equipage | . |
|---|---|
| 装备 | . |

她的仆人身着优雅的制服，她自己的衣服也与马车相得益彰。

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɪz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ; [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɒfti] , [ænd; ənd]

| Her | house | is | equal | to | her | carriage | ; | the | rooms | are | lofty | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 房子 | 是 | 平等的 | 到 | 她 | 运输 | ; | 这 | 房间 | 是 | 高远 | , | 和 |

[hʌŋ] [wɪð] [sɪlk] ;

| hung | with | silk | ; |
|---|---|---|---|
| 悬挂 | 和 | 丝绸 | ; |

她的住所与她的马车相得益彰；房间高大，挂满了丝绸；

['nəʊb(ə)l] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [ə'dɔːn] [ðem; ðəm] : [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] - [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)]

| noble | glasses | and | pictures | adorn | them | : | and | the | pleasure | - | grounds | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高贵 | 眼镜 | 和 | 图片 | 装饰 | 他们 | : | 和 | 这 | 乐趣 | - | 理由 | 是 |

[lɑːdʒ] [ænd; ənd] [wel] [leɪd] [aʊt] ;

| large | and | well | laid | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 和 | 出色地 | 铺设 | 出去 | ; |

精美的玻璃器皿和画作装饰着它们；游乐场面积很大，布局合理；

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] , [ðeɪ] [kən'teɪn] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd]

| beside | the | trees | and | shrubs | , | they | contain | a | variety | of | summer | - | houses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 树木 | 和 | 灌木 | , | 他们 | 包含 | 一个 | 种类 | 的 | 夏天 | - | 房屋 | 和 |

['templz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] .

| temples | , | as | they | are | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寺庙 | , | 作为 | 他们 | 是 | 称为 | . |

除了树木和灌木丛，这里还有各种各样的避暑别墅和寺庙。

[jet] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ðɪs] [ɪz] [steɪt] , [nɒt] ['dɪgnəti] .

| Yet | , | my | young | friends | , | this | is | state | , | not | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我的 | 年轻的 | 朋友们 | , | 这 | 是 | 状态 | , | 不是 | 尊严 | . |

然而，我的年轻朋友们，这是国家，不是尊严。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səʊl] , [ʃi:; ʃɪ]['nevə(r)] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [tru:θ] ,

| This | woman | has | a | little | soul | , | she | never | attended | to | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 有 | 一个 | 小的 | 灵魂 | , | 她 | 绝不 | 参加 | 到 | 真相 | , |

这个女人心肠歹毒，从不讲真话。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [baɪ] ['fɔ:lshʊd] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['blaɪtɪd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| and | obtaining | great | part | of | her | fortune | by | falsehood | , | it | has | blighted | all | her | enjoyments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 伟大的 | 部分 | 的 | 她 | 财富 | 经过 | 谬误 | , | 它 | 有 | 秕 | 全部 | 她 | 享受 | . |

她通过欺骗手段获得了大部分财富，这毁掉了她所有的快乐。

[ʃi:; ʃɪ] [ in'hæbit ] [ðæt] [su:'pɜ:b] [haʊs] , [weəz] [ðə; ðɪ] ['geɪɪst] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [raɪdz] [ɪn] [ðæt] ['bju:tɪf(ə)l] ['kærɪdʒ] ,

| She | inhabits | that | superb | house | , | wears | the | gayest | clothes | , | and | rides | in | that | beautiful | carriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | 那 | 高超 | 房子 | , | 穿着 | 这 | 同性恋 | 衣服 | , | 和 | 骑行 | 在 | 那 | 美丽的 | 运输 | , |

她住在那座豪宅里，穿着最艳丽的衣服，乘坐那辆漂亮的马车。

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] ['pleʒə(r)] .

| without | feeling | pleasure | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 感觉 | 乐趣 | . |

没有感受到快乐。

[sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [k'eəz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [bɜ:θ] [tu:; tə] , [hæv; həv] ['rɪŋkld] [hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,

| Suspicion | , | and | the | cares | it | has | given | birth | to | , | have | wrinkled | her | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | , | 和 | 这 | 关心 | 它 | 有 | 给定 | 出生 | 到 | , | 有 | 皱 | 她 | 面容 | , |

猜疑以及由此产生的种种忧虑，使她脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] ['evri] [treɪs] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [wɪtʃ] [peɪnt] [ɪn] [veɪn] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][rɪ'peə(r)] .

| and | banished | every | trace | of | beauty | , | which | paint | in | vain | endeavours | to | repair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被放逐 | 每一个 | 痕迹 | 的 | 美丽 | , | 哪个 | 画 | 在 | 徒劳 | 努力 | 到 | 维修 | . |

抹去了所有美丽的痕迹，绘画也无力弥补。

[hɜ:(r); hə(r)] [sə'spɪʃəs] ['tempə(r)][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [hɑ:t] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɒnt] [ɒv; əv]['ræʃ(ə)nəl] [ɪm'plɔɪmənt] . -

| Her | suspicious | temper | arises | from | a | knowledge | of | her | own | heart | , | and | the | want | of | rational | employments | . | 38 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可疑的 | 脾气 | 出现 | 从 | 一个 | 知识 | 的 | 她 | 自己的 | 心 | , | 和 | 这 | 想 | 的 | 合理的 | 就业 | . | - | |

她多疑的脾气源于对自身内心的了解，以及缺乏理性的追求。38

[ʃi:; ʃɪ] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] ['evri] ['pɜ:s(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [ kən'və:s ] [wɪð] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɜ:(r); hə(r)] ;

| She | imagines | that | every | person | she | converses | with | means | to | deceive | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想象 | 那 | 每一个 | 人 | 她 | 匡威 | 和 | 方法 | 到 | 欺骗 | 她 | ; |

她觉得和她交谈的每个人都想欺骗她；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [li:vz] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ sə'pəuz ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [ɪl] [ðeɪ] [meɪ] [seɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , ,

| and | when | she | leaves | a | company | , | supposes | all | the | ill | they | may | say | of | her | , | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 树叶 | 一个 | 公司 | , | 假设 | 全部 | 这 | 患病的 | 他们 | 可能 | 说 | 的 | 她 | , | , |

当她离开公司时，她会预料到他们会说她所有不好的话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [ ˌrekə'lekt ] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['præktɪs] .

| because | she | recollects | her | own | practice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 回忆 | 她 | 自己的 | 实践 | . |

因为她回忆起自己的修行经历。

[ʃi:; ʃi] [ 'lisən ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| She | listens | about | her | house | , | expecting | to | discover | the | designs | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | 关于 | 她 | 房子 | , | 期待 | 到 | 发现 | 这 | 设计 | 的 | 她 |

['sɜ:vənts] ,

| servants | , |
|---|---|
| 仆人 | , |

她侧耳倾听关于自己家的一切议论，希望能发现仆人们的设计。

[nʌn] [ɒv; əv] [hu:m] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [trʌst] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [æŋ'zaɪəti][hɜ:(r); hə(r)]

| none | of | whom | she | can | trust | ; | and | in | consequence | of | this | anxiety | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 谁 | 她 | 能 | 相信 | ; | 和 | 在 | 结果 | 的 | 这 | 焦虑 | 她 |

[sli:p] [ɪz] [ˌʌn'saʊnd] ,

| sleep | is | unsound | , |
|---|---|---|---|
| 睡觉 | 是 | 不健全 | , |

她谁也不信任；因此，她焦虑不安，睡眠不好。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] ['teɪstləs] .

| and | her | food | tasteless | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 食物 | 无味 | . |

她做的饭菜一点味道都没有。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['pærədaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['gɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd] [smelz] [nɒt][ðə; ði] ['flaʊəz] ,

| She | walks | in | her | paradise | of | a | garden | , | and | smells | not | the | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 散步 | 在 | 她 | 天堂 | 的 | 一个 | 花园 | , | 和 | 气味 | 不是 | 这 | 花朵 | , |

她漫步在宛如天堂般的花园里，却闻不到花香。

[nɔ:(r)][du:; də][ðə; ði][bɜ:dz][ɪn'spaɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] . — [ði:z] ['pleʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [tru:]

| nor | do | the | birds | inspire | her | with | chearfulness | . | — | These | pleasures | are | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 这 | 鸟类 | 启发 | 她 | 和 | 快乐 | . | — | 这些 | 快乐 | 是 | 真的 |

[ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

| and | simple | , |
|---|---|---|
| 和 | 简单的 | , |

鸟儿也无法让她感到快乐。——这些快乐是真实而简单的。

[ðeɪ] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd] ,

| they | lead | to | the | love | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带领 | 到 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | , |

它们引领人们走向对上帝的爱，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kri:tʃəz] [hu:m] [hi:; hi] [hæθ] [meɪd] — [ænd; ənd] ['kænɒt] [wɔ:m] [ə; eɪ] [hɑ:t] [wɪtʃ]

| and | all | the | creatures | whom | He | hath | made | — | and | cannot | warm | a | heart | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 生物 | 谁 | 他 | 有 | 制成 | — | 和 | 不能 | 温暖的 | 一个 | 心 | 哪个 |

[ə; eɪ] [mə'lɪʃəs] ['stɔ:ri] [kæn; kən] [pli:z] .

| a | malicious | story | can | please | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恶意 | 故事 | 能 | 请 | . |

祂所创造的一切生灵——都无法温暖一颗被恶意故事取悦的心。

[ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] — [hi:; hi] [heɪts] [ə; eɪ]['laɪə(r)] !

| She | cannot | pray | to | God | — | He | hates | a | liar | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 祈祷 | 到 | 上帝 | — | 他 | 讨厌 | 一个 | 说谎者 | ! |

她不能向上帝祈祷——上帝憎恨说谎的人！

[ʃi:; ʃi][ɪz] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

| She | is | neglected | by | her | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 被忽视的 | 经过 | 她 | 丈夫 | , |

她被丈夫冷落了。

[huːz] ['əʊnli] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][klɪə(r)][æn; ən] [ɪn'kʌmbə(r)] [ɪ'steɪt] .

| whose | only | motive | for | marrying | her | was | to | clear | an | incumbered | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 仅有的 | 动机 | 为了 | 结婚 | 她 | 曾是 | 到 | 清除 | 一个 | 负担 | 财产 | . |

他娶她的唯一动机是为了清理一笔负债累累的遗产。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [tʃaɪld] , [ɪz][ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['nevə(r)][hæv; həv] [kɔːz]

| Her | son | , | her | only | child | , | is | undutiful | ; | the | poor | never | have | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 儿子 | , | 她 | 仅有的 | 孩子 | , | 是 | 不尽职的 | ; | 这 | 贫穷的 | 绝不 | 有 | 原因 |

[tuː; tə] [bles] [hɜː(r); hə(r)] ;

| to | bless | her | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 保佑 | 她 | ; |

她的儿子，她唯一的孩子，却不孝顺；穷人从来没有理由感谢她；

[nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . -

| nor | does | she | contribute | to | the | happiness | of | any | human | being | . | 39 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 她 | 贡献 | 到 | 这 | 幸福 | 的 | 任何 | 人类 | 存在 | . | - |

她也没有为任何人的幸福做出贡献。39

[tuː; tə] [kɪl] [taɪm] , [ænd; ənd] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ pæŋ ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [frɒm; frəm][wʌn]

| To | kill | time | , | and | drive | away | the | pangs | of | remorse | , | she | goes | from | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 杀 | 时间 | , | 和 | 驾驶 | 离开 | 这 | 疼痛 | 的 | 悔恨 | , | 她 | 去 | 从 | 一 |

[haʊs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| house | to | another | , |
|---|---|---|---|
| 房子 | 到 | 其他 | , |

为了消磨时间，也为了驱散悔恨的痛苦，她挨家挨户地拜访。

[kə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [pɹ'ɒpeg,eɪtɪŋ] ['skændələs] [teɪlz; 'teɪliːz] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð]

| collecting | and | propagating | scandalous | tales | , | to | bring | others | on | a | level | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 和 | 传播 | 丑闻 | 故事 | , | 到 | 带来 | 其他的 | 在 | 一个 | 等级 | 和 |

[hɜː'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

收集和传播丑闻故事，以使他人与她自己处于同一水平。

['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [rɪ'zemb(ə)l][hɜː(r); hə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'freɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði]

| Even | those | who | resemble | her | are | afraid | of | her | ; | she | lives | alone | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 那些 | WHO | 类似 | 她 | 是 | 害怕的 | 的 | 她 | ; | 她 | 生活 | 独自的 | 在 | 这 |

[wɜːld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

即使是长相与她相似的人也害怕她；她孤独地生活在这个世界上。

[ɪts] [gʊd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][v'aɪsɪz] , [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [ɪn'spaɪə(r)][dʒɔɪ][nɔː(r)]

| its | good | things | are | poisoned | by | her | vices | , | and | neither | inspire | joy | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 好的 | 事物 | 是 | 中毒 | 经过 | 她 | 恶习 | , | 和 | 两者都不 | 启发 | 喜悦 | 也不 |

['grætɪtjuːd] .

| gratitude | . |
|---|---|
| 感激 | . |

她的恶习玷污了她身上美好的品质，既不能带来快乐，也不能带来感激。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd] [ðiːz] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [hɜː(r); hə(r)]

| Before | I | tell | you | how | she | acquired | these | vicious | habits | , | and | enlarged | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 我 | 告诉 | 你 | 如何 | 她 | 获得 | 这些 | 恶毒 | 习惯 | , | 和 | 放大 | 她 |

['fɔːtʃuːn] [baɪ] [ disri'gɑːd ] [truːθ] ,

| fortune | by | disregarding | truth | , |
|---|---|---|---|---|
| 财富 | 经过 | 不予理会 | 真相 | , |

在我告诉你她是如何养成这些恶习，又是如何通过罔顾真相而积累财富之前，

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['truːmən] , [ðə; ði] ['kjʊrəts] [waɪf] ,

| I | must | desire | you | to | think | of | Mrs | . | Trueman | , | the | curate's | wife | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 欲望 | 你 | 到 | 思考 | 的 | 太太 | . | 特鲁曼 | , | 这 | 策展人的 | 妻子 | , |

我希望你们能想想特鲁曼太太，也就是牧师的妻子。

[huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['jɒndə(r)] [waɪt] [haʊs] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] ,

| **who** | **lives** | **in** | **yonder** | **white** | **house** | **close** | **to** | **the** | **church** | **;** | **it** | **is** | **a** | **small** | **one** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 生活 | 在 | 远处 | 白色的 | 房子 | 关闭 | 到 | 这 | 教会 | ; | 它 | 是 | 一个 | 小的 | 一 | , |

谁住在教堂附近那栋白色的小房子里?

[jet] [ðə; ði] ['wuːdˌbaɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [twaɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɪərəns] .

| **yet** | **the** | **woodbines** | **and** | **jessamins** | **that** | **twine** | **about** | **the** | **windows** | **give** | **it** | **a** | **pretty** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 伍德宾斯 | 和 | 杰萨明 | 那 | 缠绕 | 关于 | 这 | 视窗 | 给 | 它 | 一个 | 漂亮的 | 外貌 | . |

然而，缠绕在窗户周围的金银花和茉莉花却给它增添了几分美丽。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [swiːt] , [hɜː(r); hə(r)] ['mænəz] [nɒt]['əʊnli] ['iːzi] , [bʌt; bət] ['elɪgənt] ;

| **Her** | **voice** | **is** | **sweet** | **,** | **her** | **manners** | **not** | **only** | **easy** | **,** | **but** | **elegant** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 嗓音 | 是 | 甜的 | , | 她 | 礼仪 | 不是 | 仅有的 | 简单的 | , | 但 | 优雅的 | ; |

她的声音甜美，举止不仅平易近人，而且优雅得体;

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [dres] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ədˈvɑːntɪdʒ] .

| **and** | **her** | **simple** | **dress** | **makes** | **her** | **person** | **appear** | **to** | **the** | **greatest** | **advantage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 简单的 | 裙子 | 制作 | 她 | 人 | 出现 | 到 | 这 | 最 | 优势 | . |

她朴素的穿着更衬托出她优美的身姿。

[ʃiː; ʃi] [wɔːks] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [hæŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

| **She** | **walks** | **to** | **visit** | **me** | **,** | **and** | **her** | **little** | **ones** | **hang** | **on** | **her** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 散步 | 到 | 访问 | 我 | , | 和 | 她 | 小的 | 一个 | 悬挂 | 在 | 她 | 双手 | , |

她步行来看我，她的孩子们都黏在她的手上。

[ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| **and** | **cling** | **to** | **her** | **clothes** | **,** | **they** | **are** | **so** | **fond** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 黏着 | 到 | 她 | 衣服 | , | 他们 | 是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 她 | . |

它们紧紧抓住她的衣服，可见它们多么喜欢她。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ 'terifai ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [rʌn] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] ,

| **If** | **any** | **thing** | **terrifies** | **them** | **,** | **they** | **run** | **under** | **her** | **apron** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 任何 | 事物 | 令人恐惧 | 他们 | , | 他们 | 跑步 | 在下面 | 她 | 围裙 | , |

如果有什么吓到它们，它们就会躲到她的围裙底下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [hen] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] her40

| **and** | **she** | **looks** | **like** | **the** | **hen** | **taking** | **care** | **of** | **her40** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 这 | 母鸡 | 采取 | 关心 | 的 | her40 |

她看起来就像一只母鸡在照顾她的40岁小鸡。

[jʌŋ] [bruːd] .

| **young** | **brood** | **.** |
|---|---|---|
| 年轻的 | 幼虫 | . |

幼崽。

[ðə; ði] [dəˈmestɪk] ['ænɪmlz] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][maɪld] , [ə'tentɪv] ['mɪstrəs] ;

| **The** | **domestic** | **animals** | **play** | **with** | **the** | **children** | **,** | **finding** | **her** | **a** | **mild** | **,** | **attentive** | **mistress** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国内的 | 动物 | 玩 | 和 | 这 | 孩子们 | , | 寻找 | 她 | 一个 | 温和的 | , | 细心 | 情妇 | ; |

家畜们和孩子们一起玩耍，觉得她是一位温柔体贴的女主人;

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['skænti] ['fɔ:tʃu:n] [ʃi:; ʃi] [ kən'traiv ] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kləʊð] ['meni] [ə; eɪ]

| and | out | of | her | scanty | fortune | she | contrives | to | feed | and | clothe | many | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 她 | 稀少 | 财富 | 她 | 精心策划 | 到 | 喂养 | 和 | 衣服 | 许多 | 一个 |

['hʌŋgri] ,

| hungry | , |
|---|---|
| 饥饿的 | , |

她用自己微薄的财产设法帮助了许多饥饿的人，让他们有饭吃、有衣穿。

['ʃɪvərɪŋ] [retʃ] , [hu:] [bles] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] [ə'lɒŋ] .

| shivering | wretch | , | who | bless | her | as | she | passes | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瑟瑟发抖 | 可怜虫 | , | WHO | 保佑 | 她 | 作为 | 她 | 通过 | 沿着 | . |

瑟瑟发抖的可怜人，在她经过时，人们为她祈福。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nɒt] ['eni] ['aʊtwəd] [ˌdekə'reɪʃnz] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

| Though | she | has | not | any | outward | decorations | , | she | appears | superior | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 不是 | 任何 | 向外 | 装饰 | , | 她 | 出现 | 优越的 | 到 | 她 |

['neɪbɜ:rz] ,

| neighbours | , |
|---|---|
| 邻居 | , |

虽然她外表没有任何装饰，但她看起来比邻居们要高贵一些。

[hu:] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] ; [ɪn'di:d] ['evri] ['dʒestʃə(r)] [ʃəʊ] [æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt]

| who | call | her | the | Gentlewoman | ; | indeed | every | gesture | shews | an | accomplished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 称呼 | 她 | 这 | 淑女 | ; | 的确 | 每一个 | 手势 | 展示 | 一个 | 完成 |

[ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [maɪnd] ,

| and | dignified | mind | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 凝重 | 头脑 | , |

人们称她为淑女；的确，她的一举一动都展现出优雅高贵的气质。

[ðæt] [rɪ'laɪz] [ɒn] [ɪt'self] , [wen] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] [wɪtʃ] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['pɒlɪʃ]

| that | relies | on | itself | , | when | deprived | of | the | fortune | which | contributed | to | polish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 依赖 | 在 | 本身 | , | 什么时候 | 被剥夺的 | 的 | 这 | 财富 | 哪个 | 贡献 | 到 | 抛光 |

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒnsɪkwəns] .

| and | give | it | consequence | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 它 | 结果 | . |

它依靠自身，却失去了曾经助其打磨并赋予其意义的财富。

['drɔ:ɪŋz] , [ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ju:θ] , ['ɔ:nəmənt] [hɜ:(r); hə(r)] [ni:t] ['pɑ:lə(r)] ;

| Drawings | , | the | amusement | of | her | youth | , | ornament | her | neat | parlour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图画 | , | 这 | 娱乐 | 的 | 她 | 青年 | , | 装饰品 | 她 | 整洁的 | 客厅 | ; |

[sʌm; səm]['mju:zɪk(ə)l] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [stænd][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)] ;

| some | musical | instruments | stand | in | one | corner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 音乐 | 仪器 | 站立 | 在 | 一 | 角落 | ; |

她整洁的客厅里摆放着她年轻时喜爱的绘画作品；角落里还摆放着一些乐器；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [pleɪz] [wɪð] [teɪst] , [ænd; ənd] [sɪŋz] ['swi:tli] .

| for | she | plays | with | taste | , | and | sings | sweetly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 演出 | 和 | 品尝 | , | 和 | 唱歌 | 甜蜜地 | . |

因为她玩味美食，歌声甜美。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [nɒt] [fər'get] [ə; eɪ] ['bʊkkeɪs] , [fʊl] [ɒv; əv] [wel] - ['tʃəʊzn] [bʊks] , [spi:k] [ðə; ði]

| All | the | furniture | , | not | forgetting | a | bookcase | , | full | of | well | - | chosen | books | , | speak | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 家具 | , | 不是 | 遗忘 | 一个 | 书柜 | , | 满的 | 的 | 出色地 | - | 选定 | 图书 | , | 说话 | 这 |

[rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] ,

| refinement | of | the | owner | , |
|---|---|---|---|---|
| 精炼 | 的 | 这 | 所有者 | , |

所有家具，包括摆满精心挑选书籍的书柜，都体现了主人的品味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒəz] [ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd][hæz; həz] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [grɑːsp] , [ˌɪndɪ'pendənt]

| and | the | pleasures | a | cultivated | mind | has | within | its | own | grasp | , | independent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快乐 | 一个 | 栽培 | 头脑 | 有 | 之内 | 它是自己的 | | 抓牢 | , | 独立的 |

[ɒv; əv] [prɒ'sperəti] .

| of | prosperity | . |
|---|---|---|
| 的 | 繁荣 | . |

以及一个有修养的人所能获得的乐趣，这种乐趣与财富无关。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] , [riːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| Her | husband | , | a | man | of | taste | and | learning | , | reads | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | , | 一个 | 男人 | 的 | 品尝 | 和 | 学习 | , | 阅读 | 到 | 她 | , |

她的丈夫是一位有品位、有学识的人，经常给她读书。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [huːm] [ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] , [ɪn] the41

| while | she | makes | clothes | for | her | children | , | whom | she | teaches | , | in | the41 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 制作 | 衣服 | 为了 | 她 | 孩子们 | , | 谁 | 她 | 教导 | , | 在 | the41 |

她一边为孩子们做衣服，一边教他们读书，41

['tendə] [ænd; ənd][məʊst] [pə'sweɪsɪv] ['mænə(r)] , [ɪm'pɔːt(ə)nt] [truːðz] [ænd; ənd] ['elɪgənt]

| tenderest | and | most | persuasive | manner | , | important | truths | and | elegant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最嫩的 | 和 | 最多 | 有说服力的 | 方式 | , | 重要的 | 真相 | 和 | 优雅的 |

[ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] .

| accomplishments | . |
|---|---|
| 成就 | . |

最温柔、最有说服力的方式，重要的真理和优雅的成就。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wel] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] ,

| When | you | have | behaved | well | for | some | time | you | shall | visit | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 表现 | 出色地 | 为了 | 一些 | 时间 | 你 | 将 | 访问 | 她 | , |

当你表现良好一段时间后，就可以去看望她了。

[ænd; ənd]['ræmb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] ; [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ['prɪti] [siːts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | ramble | in | her | little | garden | ; | there | are | several | pretty | seats | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漫谈 | 在 | 她 | 小的 | 花园 | ; | 那里 | 是 | 一些 | 漂亮的 | 座位 | 在 | 它 | , |

她还在她的小花园里漫步；花园里有好几张漂亮的椅子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ['wɔːbl] [ðeə(r)] ['swiːtɪst] [sɔːŋz] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .

| and | the | nightingales | warble | their | sweetest | songs | , | undisturbed | , | in | the | shade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 夜莺 | 颤声 | 他们的 | 最甜美的 | 歌曲 | , | 未受干扰 | , | 在 | 这 | 阴影 | . |

夜莺在树荫下，不受打扰地唱着最甜美的歌。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd]

| I | have | now | given | you | an | account | of | the | present | situation | of | both | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 给定 | 你 | 一个 | 帐户 | 的 | 这 | 展示 | 情况 | 的 | 两个都 | , | 和 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærəktəz] ;

| of | their | characters | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 人物 | ; |

我已经向你们介绍了他们二人的现状和性格；

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] [ðiːz] ['kærəktəz] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] ,

| listen | to | me | whilst | I | relate | in | what | manner | these | characters | were | formed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 我 | 而 | 我 | 涉及 | 在 | 什么 | 方式 | 这些 | 人物 | 是 | 形成 | , |

请听我讲述这些角色是如何塑造出来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [məʊd] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] .

| and | the | consequence | of | each | adhering | to | a | different | mode | of | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 的 | 每个 | 粘附 | 到 | 一个 | 不同的 | 模式 | 的 | 执行 | . |

以及各自坚持不同行为方式的后果。

['leɪdi] [slaɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [pɜːt] [θɪŋz] ,

| Lady | Sly | , | when | she | was | a | child | , | used | to | say | pert | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 狡猾 | , | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 孩子 | , | 用过的 | 到 | 说 | 活泼 | 事物 | , |

斯莱夫人小时候常说一些俏皮话。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [lɑ:ft] [æt; ət] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['veri] ['wɪti] .

| **which** | **the** | **injudicious** | **people** | **about** | **her** | **laughed** | **at** | **,** | **and** | **called** | **very** | **witty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 不明智的 | 人们 | 关于 | 她 | 笑了 | 在 | , | 和 | 称为 | 非常 | 机智 | . |

她周围那些不明事理的人都嘲笑她，说她非常机智。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['præt(ə)l] [pli:zd] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ɪn'ventɪd] ['stɔ:riz] ,

| **Finding** | **that** | **her** | **prattle** | **pleased** | **,** | **she** | **talked** | **incessantly** | **,** | **and** | **invented** | **stories** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 那 | 她 | 喋喋不休 | 高兴 | , | 她 | 谈话 | 不已 | , | 和 | 发明 | 故事 | , |

她发现自己的喋喋不休很讨人喜欢，于是便滔滔不绝地讲个不停，还编造故事。

[wen] ['ædɪŋ] [tu:; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd][sʌm; səm] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə]

| **when** | **adding** | **to** | **those** | **that** | **had** | **some** | **foundation** | **was** | **not** | **sufficient** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 添加 | 到 | 那些 | 那 | 有 | 一些 | 基础 | 曾是 | 不是 | 充足的 | 到 |

[ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

| **entertain** | **the** | **company** | **.** |
|---|---|---|---|
| 招待 | 这 | 公司 | . |

当在那些已经有一些基础的人的基础上再添新成员，却不足以让公司满意时。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [stəʊl] [swi:t'mi:ts] , [ɔ:(r)] [brəʊk] ['eni] [θɪŋ] , [ðə; ði][kæt][ɔ:(r)][ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [bleɪmd] ,

| **If** | **she** | **stole** | **sweetmeats** | **,** | **or** | **broke** | **any** | **thing** | **,** | **the** | **cat** | **or** | **the** | **dog** | **was** | **blamed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 偷窃 | 甜食 | , | 或者 | 打破 | 任何 | 事物 | , | 这 | 猫 | 或者 | 这 | 狗 | 曾是 | 被指责 | , |

如果她偷了糖果，或者弄坏了什么东西，就会怪罪到猫或狗头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [wɜ:(r); wə(r)] [kə'rektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] ; [neɪ] ,

| **and** | **the** | **poor** | **animals** | **were** | **corrected** | **for** | **her** | **faults** | **;** | **nay** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 动物 | 是 | 已更正 | 为了 | 她 | 故障 | ; | 不 | , |

可怜的动物们因为她的过错而受到惩罚；不，

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['sɜ:vənts] [lɒst] [ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ə'sɜ:ʃnz] . -

| **sometimes** | **the** | **servants** | **lost** | **their** | **places** | **in** | **consequence** | **of** | **her** | **assertions** | **.** | **42** | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 仆人 | 丢失的 | 他们的 | 地方 | 在 | 结果 | 的 | 她 | 断言 | . | - | |

有时，由于她的坚持，仆人们会失去工作。[42]

[hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [daɪd] [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɑ:nt] , [hu:]

| **Her** | **parents** | **died** | **and** | **left** | **her** | **a** | **large** | **fortune** | **,** | **and** | **an** | **aunt** | **,** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父母 | 死亡 | 和 | 左边 | 她 | 一个 | 大的 | 财富 | , | 和 | 一个 | 阿姨 | , | WHO |

[hæd; həd][ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] ,

| **had** | **a** | **still** | **larger** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 仍然 | 更大的 | , |

她的父母去世后给她留下了一大笔遗产，还有一个姑姑，姑姑的遗产更大一些。

[ə'dɒptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

| **adopted** | **her** | **.** |
|---|---|---|
| 已采用 | 她 | . |

收养了她。

['mɪsɪz] . ['tru:mən] , [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [wɒz; wəz] , [sʌm; səm] [j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] , [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

| **Mrs** | **.** | **Trueman** | **,** | **her** | **cousin** | **,** | **was** | **,** | **some** | **years** | **after** | **,** | **adopted** | **by** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 特鲁曼 | , | 她 | 表哥 | , | 曾是 | , | 一些 | 年 | 后 | , | 已采用 | 经过 | 这 | 相同的 |

['leɪdi] ;

| **lady** | **;** |
|---|---|
| 女士 | ; |

几年后，她的表妹特鲁曼夫人也被这位女士收养了；

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ðeə(r)] [ɪ'steɪt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

| **but** | **her** | **parents** | **could** | **not** | **leave** | **their** | **estate** | **to** | **her** | **,** | **as** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父母 | 可以 | 不是 | 离开 | 他们的 | 财产 | 到 | 她 | , | 作为 | 它 |

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] [eə(r)] .

| **descended** | **to** | **the** | **male** | **heir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 这 | 男性 | 继承人 | . |

但是她的父母无法将遗产留给她，因为遗产要传给男性继承人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [məʊst] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði]

| She | had | received | the | most | liberal | education | , | and | was | in | every | respect | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已收到 | 这 | 最多 | 自由主义 | 教育 | , | 和 | 曾是 | 在 | 每一个 | 尊重 | 这 |

[rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ;

| reverse | of | her | cousin | ; |
|---|---|---|---|---|
| 撤销 | 的 | 她 | 表哥 | ; |

她接受了最开明的教育，在各方面都与她的表妹截然相反；

[huː] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] ['merɪt] ,

| who | envied | her | merit | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 令人羡慕 | 她 | 优点 | , |

谁嫉妒她的才干，

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| and | could | not | bear | to | think | of | her | dividing | the | fortune | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 思考 | 的 | 她 | 分割 | 这 | 财富 | 哪个 | 她 |

[hæd; həd] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [ɪn'taɪəli] [hɜː'self] .

| had | long | expected | to | inherit | entirely | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 长的 | 预期的 | 到 | 继承 | 完全 | 她自己 | . |

她无法忍受将自己一直期望独自继承的巨额遗产分割出去。

[ʃiː; ʃi] ['ðeəfɔː(r)] ['præktɪst] ['evri] [miːn] [ɑːt] [tuː; tə] ['predʒədɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ,

| She | therefore | practised | every | mean | art | to | prejudice | her | aunt | against | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所以 | 已实践 | 每一个 | 意思是 | 艺术 | 到 | 偏见 | 她 | 阿姨 | 反对 | 她 | , |

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] .

| and | succeeded | . |
|---|---|---|
| 和 | 成功了 | . |

因此，她使尽各种卑鄙手段来挑拨她姑妈对她的感情，并且成功了。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [əʊld] ['sɜːvənt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] [aɪz] ;

| A | faithful | old | servant | endeavoured | to | open | her | mistress's | eyes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 忠实 | 老的 | 仆人 | 努力 | 到 | 打开 | 她 | 情妇的 | 眼睛 | ; |

一位忠诚的老仆人努力想让她的女主人睁开眼睛；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [niːs] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪn'vent] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪnfəməs] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]

| but | the | cunning | niece | contrived | to | invent | the | most | infamous | story | of | the | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 狡猾 | 侄女 | 人为的 | 到 | 发明 | 这 | 最多 | 臭名昭著的 | 故事 | 的 | 这 | 老的 |

[də'mestɪk] ,

| domestic | , |
|---|---|
| 国内的 | , |

但是狡猾的侄女却编造了老妇人最臭名昭著的故事。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'mɪst] .

| who | was | in | consequence | of | it | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 在 | 结果 | 的 | 它 | 解雇 | . |

因此，他被解雇了。

['mɪsɪz] . ['truːmən] [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sək'siːd] [ɪn] [ 'vindikeit ] [hɜː(r); hə(r)]

| Mrs | . | Trueman | supported | her | , | when | she | could | not | succeed | in | vindicating | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 特鲁曼 | 有 | 她 | , | 什么时候 | 她 | 可以 | 不是 | 成功 | 在 | 证明清白 | 她 |

, [ænd; ənd] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdʒenə'rɒsəti] ;

| , | and | suffered | for | her | generosity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 遭受 | 为了 | 她 | 慷慨 | ; |

当她无法为她伸冤时，特鲁曼夫人给予了她支持，并因她的慷慨而遭受了损失；

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ['daɪɪŋ] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [left] ['əʊnli] [faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]

| for | her | aunt | dying | soon | after | , | left | only | five | hundred | pounds | to | this | amiable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 阿姨 | 垂死 | 很快 | 后 | , | 左边 | 仅有的 | 五 | 百 | 磅 | 到 | 这 | 可亲 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

不久之后，她的姑姑也去世了，只给这位和蔼可亲的女士留下了五百英镑。

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] ['leɪdi] [slaɪ] . -

| and | fifty | thousand | to | Lady | Sly | . | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 五十 | 千 | 到 | 女士 | 狡猾 | . | - |

另有五万英镑给斯莱夫人。[43]

[ðeɪ] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] .

| They | both | of | them | married | shortly | after | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 的 | 他们 | 已婚 | 不久 | 后 | . |

不久之后，他们两人都结婚了。

[wʌn] , [ðə; ði] ['prɒflɪgət] [lɔːd] [slaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['klɜːdʒimən] ,

| One | , | the | profligate | Lord | Sly | , | and | the | other | a | respectable | clergyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | , | 这 | 挥霍无度 | 主 | 狡猾 | , | 和 | 这 | 其他 | 一个 | 可敬 | 牧师 | , |

一个是挥霍无度的斯莱勋爵，另一个是受人尊敬的牧师。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɒv; əv] [prɪ'fɜːmənt] .

| who | had | been | disappointed | in | his | hopes | of | preferment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 失望的 | 在 | 他的 | 希望 | 的 | 升迁 | . |

他对升职的希望落空了。

[ðɪs] [lɑːst] ['kʌp(ə)l] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ disə'pɔintmənt ] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [lɒt] ;

| This | last | couple | , | in | spite | of | their | mutual | disappointments | , | are | contented | with | their | lot | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 夫妻 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 相互的 | 失望 | , | 是 | 满足 | 和 | 他们的 | 很多 | ; |

最后这对夫妇虽然彼此都有失望，但他们对自己的现状感到满意；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [weə(r)] [truːθ] , ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [dwel] [tə'geðə(r)] .

| and | are | preparing | themselves | and | children | for | another | world | , | where | truth | , | virtue | and | happiness | dwell | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 准备 | 他们自己 | 和 | 孩子们 | 为了 | 其他 | 世界 | , | 在哪里 | 真相 | , | 美德 | 和 | 幸福 | 住 | 一起 | . |

他们正在为自己和孩子准备迎接另一个世界，在那里，真理、美德和幸福共同存在。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɒt'evə(r)] ['hæpinəs] [wiː; wi] [ə'teɪn] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [mʌst; məst] ['feɪntli] [rɪ'zemb(ə)l] [wɒt] [gɒd] [hɪm'self] [ in'dʒɔi ] ,

| For | believe | me | , | whatever | happiness | we | attain | in | this | life | must | faintly | resemble | what | God | himself | enjoys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 相信 | 我 | , | 任何 | 幸福 | 我们 | 达到 | 在 | 这 | 生活 | 必须 | 淡淡的 | 类似 | 什么 | 上帝 | 他自己 | 享受 | , |

请相信我，我们今生所获得的任何幸福都只能与上帝所享受的幸福略有相似之处。

[huːz] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [prə'djuːs] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [dɪ'griː] , [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] ['kænɒt] [kən'siːv] ,

| whose | truth | and | goodness | produce | a | sublime | degree | , | such | as | we | cannot | conceive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 真相 | 和 | 善良 | 生产 | 一个 | 升华 | 程度 | , | 这样的 | 作为 | 我们 | 不能 | 构想 | , |

其真善美达到了我们无法想象的崇高境界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'bʌv] ['aʊə(r)] ['lɪmɪtɪd] [kə'pæsitiz] .

| it | is | so | far | above | our | limited | capacities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 所以 | 远的 | 多于 | 我们的 | 有限的 | 容量 | . |

这远远超出了我们有限的能力范围。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ][səʊ] [lɒŋ] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ;

| I | did | not | intend | to | detain | you | so | long | , | said | Mrs | . | Mason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 扣留 | 你 | 所以 | 长的 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | ; |

“我本没打算耽误你们这么长时间，”梅森太太说；

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['mɪsɪz] . - ['fæbjələs] ['hɪstəriz; 'hɪstriz] ?

| have | you | finished | Mrs | . | Trimmer's | Fabulous | Histories | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 完成的 | 太太 | . | - | 太棒了 | 历史 | ? |

你读完《特里默太太的奇妙历史故事集》了吗?

[ɪn'diːd] [wiː; wi][hæv; həv] , ['ɑːnsə(r)d] ['kærəlaɪn] ['mɔːnfəli] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə]

| Indeed | we | have | , | answered | Caroline | mournfully | , | and | I | was | very | sorry | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我们 | 有 | , | 回答 | 卡罗琳 | 悲伤地 | , | 和 | 我 | 曾是 | 非常 | 对不起 | 到 |

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end] .

| come | to | the | end | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 这 | 结尾 | . |

“的确如此,”卡罗琳悲伤地回答,“我很遗憾走到了尽头。”

[aɪ]['nevə(r)] [riːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [bʊk] ;

| I | never | read | such | a | pretty | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 读 | 这样的 | 一个 | 漂亮的 | 书 | ; |

我从未读过这么漂亮的书;

[meɪ] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [trʊmənz] ['lɪt(ə)l] ['fæni] ?

| may | I | read | it | over | again | to | Mrs | . | Trueman's | little | Fanny | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 读 | 它 | 超过 | 再次 | 到 | 太太 | . | 特鲁曼的 | 小的 | 舢 | ? |

我可以再读一遍给特鲁曼太太的小芬妮听吗?

['sɜːt(ə)nli] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [bɜ˞dz]

| Certainly | , | said | Mrs | . | Mason | , | if | you | can | make | her | understand | that | birds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | , | 如果 | 你 | 能 | 制作 | 她 | 理解 | 那 | 鸟类 |

['nevə(r)] [tɔːk] .

| never | talk | . |
|---|---|---|
| 绝不 | 讲话 | . |

“当然可以,”梅森太太说,“如果你能让她明白鸟儿从来不说话的话。”

[gəʊ][ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] , -

| Go | and | run | about | the | garden | , | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 和 | 跑步 | 关于 | 这 | 花园 | , | - |

去花园里跑跑吧,44

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [ðə; ðɪ][nekst][laɪ][aɪ] [dɪ'tekt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['pʌnɪʃ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['laɪɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [vaɪs] ;

| and | remember | , | the | next | lie | I | detect | I | shall | punish | ; | because | lying | is | a | vice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | , | 这 | 下一个 | 说谎 | 我 | 探测 | 我 | 将 | 惩治 | ; | 因为 | 说谎 | 是 | 一个 | 副 | ; |

记住,下次我发现说谎,我一定会惩罚他;因为说谎是一种恶习;

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['gɪlti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | I | ought | to | punish | you | if | you | are | guilty | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 到 | 惩治 | 你 | 如果 | 你 | 是 | 有罪的 | 的 | 它 | , |

如果你犯了这种罪,我应该惩罚你。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋ] ['leɪdi] [slaɪz] ['mɪzəri] .

| to | prevent | your | feeling | Lady | Sly's | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 你的 | 感觉 | 女士 | 狡猾的 | 苦难 | . |

为了避免你感受到斯莱夫人的痛苦。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

['sɪksθ] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

['æŋgə(r)] . — ['fɒli] [pɹədj'uːsɪz] [self] - [kən'tempt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

| **Anger** | **.** | **—** | **Folly** | **produces** | **Self** | **-** | **contempt** | **,** | **and** | **the** | **Neglect** | **of** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | . | — | 蠢事 | 产 | 自己 | - | 鄙视 | , | 和 | 这 | 忽视 | 的 | 其他的 | . |

愤怒——愚蠢会导致自卑和忽视他人。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['vɪzɪtəz] [wʌn] ['fɔːnuːn] , [huː] [ kən'vəːs ] [ɪn][ðə; ði]

| **Mrs** | **.** | **Mason** | **had** | **a** | **number** | **of** | **visitors** | **one** | **forenoon** | **,** | **who** | **conversed** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 有 | 一个 | 数字 | 的 | 访客 | 一 | 午前 | , | WHO | 交谈 | 在 | 这 |

['juːʒuəl] ['θɔːtləs] ['mænə(r)] ,

| **usual** | **thoughtless** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|
| 通常 | 轻率 | 方式 | , |

一天上午，梅森太太接待了好几位访客，他们像往常一样漫不经心地交谈着。

[wɪtʃ] ['piːp(ə)l] ['ɒf(ə)n] [fɔːl] ['ɪntuː] [huː] [duː; də] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [spiːk] : [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv]

| **which** | **people** | **often** | **fall** | **into** | **who** | **do** | **not** | **consider** | **before** | **they** | **speak** | **:** | **they** | **talked** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 人们 | 经常 | 落下 | 进入 | WHO | 做 | 不是 | 考虑 | 前 | 他们 | 说话 | : | 他们 | 谈话 | 的 |

['kærəˌlaɪnz] ['bjuːti] ,

| **Caroline's** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|
| 卡罗琳的 | 美丽 | , |

有些人说话前不经思考，就容易犯这种错误：他们谈论卡罗琳的美貌，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] ['meni] [ə'fektɪd] [eəz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

| **and** | **she** | **gave** | **herself** | **many** | **affected** | **airs** | **to** | **make** | **it** | **appear** | **to** | **the** | **best** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 给予 | 她自己 | 许多 | 做作的 | 播出 | 到 | 制作 | 它 | 出现 | 到 | 这 | 最好的 |

[əd'vɑːntɪdʒ] .

| **advantage** | **.** |
|---|---|
| 优势 | . |

她摆出一副做作的姿态，以使自己看起来更有优势。

[bʌt; bət]['meəri] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [ə; eɪ] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv] ,

| **But** | **Mary** | **,** | **who** | **had** | **not** | **a** | **face** | **to** | **be** | **proud** | **of** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | , | WHO | 有 | 不是 | 一个 | 脸 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | , |

但是玛丽，她没有一张值得骄傲的脸，

[wɒz; wəz] [əb'zɜːvɪŋ] [sʌm; səm][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɔː(r)] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] ;

| **was** | **observing** | **some** | **peculiarities** | **in** | **the** | **dress** | **or** | **manners** | **of** | **the** | **guests** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 观察 | 一些 | 特殊性 | 在 | 这 | 裙子 | 或者 | 礼仪 | 的 | 这 | 客人 | ; |

注意到宾客们的穿着或举止有一些特殊之处；

[ænd; ənd][wʌn] ['veri] [rɪ'spektəbl] [əʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,

| **and** | **one** | **very** | **respectable** | **old** | **lady** | **,** | **who** | **had** | **lost** | **her** | **teeth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 非常 | 可敬 | 老的 | 女士 | , | WHO | 有 | 丢失的 | 她 | 牙齿 | , |

还有一位非常令人尊敬的老太太，她掉了牙。

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][rest] . -

| **afforded** | **her** | **more** | **diversion** | **than** | **any** | **of** | **the** | **rest** | **.** | **45** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 她 | 更多的 | 导流 | 比 | 任何 | 的 | 这 | 休息 | . | - |

比其他任何人都更能让她消遣。45

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ ri'pruːv ] , [ðəʊ] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [wen] [ʃiː; ʃi]

| **The** | **children** | **went** | **to** | **bed** | **without** | **being** | **reproved** | **,** | **though** | **Mrs** | **.** | **Mason** | **,** | **when** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 去 | 到 | 床 | 没有 | 存在 | 责备 | , | 尽管 | 太太 | . | 石匠 | , | 什么时候 | 她 |

[dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] ,

| **dismissed** | **them** | **,** |
|---|---|---|
| 解雇 | 他们 | , |

孩子们没有受到责备就上床睡觉了，尽管梅森太太在打发他们离开时说了些什么。

[sed] ['greɪvli] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒv; əv] [piːs] , [æn; ən] [ə'fekʃənət] [wʌn][juː; jʊ]

| said | gravely | , | I | give | you | to | - | night | a | kiss | of | peace | , | an | affectionate | one | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 严重地 | , | 我 | 给 | 你 | 到 | - | 夜晚 | 一个 | 吻 | 的 | 和平 | , | 一个 | 亲热 | 一 | 你 |

[hæv; həv][nɒt] [dɪ'zɜːvd] .

| have | not | deserved | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 应得的 | . |

他严肃地说："今晚我给你一个安息之吻，一个你并不配得上的深情之吻。"

[ðeɪ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] ,

| They | therefore | discovered | by | her | behaviour | that | they | had | done | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 所以 | 发现 | 经过 | 她 | 行为 | 那 | 他们 | 有 | 完毕 | 错误的 | , |

因此，他们从她的行为中发现自己做错了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)] .

| and | waited | for | an | explanation | to | regain | her | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 为了 | 一个 | 解释 | 到 | 恢复 | 她 | 偏爱 | . |

他等待着对方的解释，以重新获得她的好感。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] ,

| She | was | never | in | a | passion | , | but | her | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 绝不 | 在 | 一个 | 热情 | , | 但 | 她 | 安静的 | , |

她从未有过激情，但她的平静，

['stedi] [dɪs'pleʒə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] ,

| steady | displeasure | made | them | feel | so | little | in | their | own | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 不满 | 制成 | 他们 | 感觉 | 所以 | 小的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 眼睛 | , |

持续的不满让他们觉得自己渺小不堪。

[ðeɪ] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [smaɪl] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ;

| they | wished | her | to | smile | that | they | might | be | something | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 她 | 到 | 微笑 | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 某物 | ; |

他们希望她能笑一笑，这样他们或许就能有所作为；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwəns] [siːmd] [tuː; tə][ə'raɪz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

| for | all | their | consequence | seemed | to | arise | from | her | approbation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 他们的 | 结果 | 似乎 | 到 | 出现 | 从 | 她 | 赞许 | . |

但所有这些后果似乎都源于她的认可。

[aɪ][dɪ'kleə(r)] , [sed] ['kærəlaɪn] , [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ,

| I | declare | , | said | Caroline | , | I | do | not | know | what | I | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | , | 说 | 卡罗琳 | , | 我 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 我 | 有 | 完毕 | , |

"我声明，"卡罗琳说，"我不知道我做了什么。"

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ]['nevə(r)] [njuː] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][faɪnd] [fɔːlt] ,

| and | yet | I | am | sure | I | never | knew | Mrs | . | Mason | find | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 绝不 | 知道 | 太太 | . | 石匠 | 寻找 | 过错 | , |

但我确信我从未见过梅森太太挑剔过别人。

[wɪ'ðaʊt] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [rɒŋ] .

| without | convincing | me | that | I | had | done | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 令人信服的 | 我 | 那 | 我 | 有 | 完毕 | 错误的 | . |

但并没有让我相信我做错了。

[dɪd][juː; jʊ] , ['meəri] , ['evə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ?

| Did | you | , | Mary | , | ever | see | her | in | a | passion | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | , | 玛丽 | , | 曾经 | 看 | 她 | 在 | 一个 | 热情 | ? |

玛丽，你可曾见过她发情的样子?

[nəʊ] , [sed] ['meəri] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)]['æŋgri][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ;

| No | , | said | Mary | , | I | do | believe | that | she | was | never | angry | in | her | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 说 | 玛丽 | , | 我 | 做 | 相信 | 那 | 她 | 曾是 | 绝不 | 生气的 | 在 | 她 | 生活 | ; |

"不，"玛丽说，"我相信她一生中从未生气过。"

[wen] [dʒɒn] [θruː] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd] [stʊd] [tremblɪŋ] ,

| when | John | threw | down | all | the | china | , | and | stood | trembling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 约翰 | 扔 | 向下 | 全部 | 这 | 中国 | , | 和 | 站立 | 发抖 | , |

约翰扔下所有的瓷器，浑身颤抖地站在那里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [meɪd] [hɪm]['stʌmb(ə)l] .

| she | was | the | first | to | say | that | the | carpet | made | him | stumble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 地毯 | 制成 | 他 | 绊倒 | . |

她第一个指出是地毯让他绊倒了。

[jes] , [naʊ] [ai][duː; də] [rɪ'membə(r)] , [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

| Yes | , | now | I | do | remember | , | when | we | first | came | to | her | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 现在 | 我 | 做 | 记住 | , | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 来了 | 到 | 她 | 房子 | , |

是的，我现在想起来了，我们第一次去她家的时候.....

[dʒɒn] [fə'gɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] young46

| John | forgot | to | bring | the | cow | and | her | young46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 忘了 | 到 | 带来 | 这 | 奶牛 | 和 | 她 | young46 |

约翰忘了带母牛和它的小牛犊来。46

[kɑːf]['ɪntuː][ðə; ði] [kaʊ] - [haʊs] ; [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][bɪd][hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] ,

| calf | into | the | cow | - | house | ; | I | heard | her | bid | him | do | it | directly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小牛 | 进入 | 这 | 奶牛 | - | 房子 | ; | 我 | 听到 | 她 | 出价 | 他 | 做 | 它 | 直接地 | , |

将小牛犊赶进牛棚；我听到她吩咐他直接去做。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][kɑːf][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst]['frəʊz(ə)n][tuː; tə] [deθ] — [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]

| and | the | poor | calf | was | almost | frozen | to | death | — | she | spoke | then | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 贫穷的 | 小牛 | 曾是 | 几乎 | 冷冻 | 到 | 死亡 | — | 她 | 辐 | 然后 | 在 | 一个 |

['hʌri] , [ænd; ənd] [siːmd] ['æŋgri] .

| hurry | , | and | seemed | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 匆忙 | , | 和 | 似乎 | 生气的 | . |

那可怜的小牛犊几乎冻死了——她当时语速很快，似乎很生气。

[naʊ] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][duː; də] [ˌrekə'lekt] , [rɪ'plaɪd] ['kærəlaɪn] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æŋgri] ,

| Now | you | mention | it | , | I | do | recollect | , | replied | Caroline | , | that | she | was | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 提到 | 它 | , | 我 | 做 | 追忆 | , | 回复 | 卡罗琳 | , | 那 | 她 | 曾是 | 生气的 | , |

你这么一说，我想起来了，卡罗琳回答说，她当时确实很生气。

[wen] ['betɪ] [dɪd] [nɒt] ['kæri] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [sɪk] ['wʊmən] [ðə; ði] [brɒθ] [ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɜː(r); hə(r)]

| when | Betty | did | not | carry | the | poor | sick | woman | the | broth | she | ordered | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 贝蒂 | 做过 | 不是 | 携带 | 这 | 贫穷的 | 生病的 | 女士 | 这 | 肉汤 | 她 | 订购 | 她 |

[tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

| to | take | to | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 到 | 她 | . |

贝蒂没有把那位可怜的病妇人吩咐她送去的肉汤拿给她。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ai] [juːst] [tuː; tə] [siː] [nɜːs] [ɪn] ,

| But | this | is | not | like | the | passion | I | used | to | see | nurse | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 热情 | 我 | 用过的 | 到 | 看 | 护士 | 在 | , |

但这与我以前在护士身上看到的那种热情截然不同。

[wen] ['eni] [θɪŋ] [vekst] [hɜː(r); hə(r)] .

| when | any | thing | vexed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 事物 | 烦恼 | 她 | . |

当任何事让她烦恼时。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [skəʊld][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði][gɜːl] [huː] ['weɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

| She | would | scold | us | , | and | beat | the | girl | who | waited | on | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 骂 | 我们 | , | 和 | 打 | 这 | 女孩 | WHO | 等待 | 在 | 她 | . |

她会责骂我们，还会打伺候她的女孩。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['dʒeni] !

| Poor | little | Jenny | ! |
|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 小的 | 珍妮 | ! |

可怜的小珍妮!

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['biːt(ə)n] , [wen] [wiː; wi] [vekst] [nɜːs] :

| many | a | time | was | she | beaten | , | when | we | vexed | nurse | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 时间 | 曾是 | 她 | 被打败 | , | 什么时候 | 我们 | 烦恼 | 护士 | : |

她多次遭到殴打，因为我们惹恼了护士:

[aɪ] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [naʊ] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

| I | would | tell | her | she | was | to | blame | now | if | I | saw | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 告诉 | 她 | 她 | 曾是 | 到 | 责备 | 现在 | 如果 | 我 | 锯 | 她 | , |

如果我见到她，我会告诉她现在都是她的错。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt] [tiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

| and | I | would | not | tease | her | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 会 | 不是 | 逗 | 她 | 任何 | 更多的 | . |

我不会再戏弄她了。

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] ['kænɒt] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [sed] ['meəri] ,

| I | declare | I | cannot | go | to | sleep | , | said | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 我 | 不能 | 去 | 到 | 睡觉 | , | 说 | 玛丽 | , |

“我睡不着，”玛丽说。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] [aɪz] — [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] , ['kærəlaɪn] ,

| I | am | afraid | of | Mrs | . | Mason's | eyes | — | would | you | think | , | Caroline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 太太 | . | 石匠的 | 眼睛 | — | 会 | 你 | 思考 | , | 卡罗琳 | , |

我害怕梅森太太的眼睛——你觉得呢，卡罗琳?

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [huː] [lʊks] [səʊ] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['sʌmtaɪmz] [kʊd; kəd] ['fraɪt(ə)n] [wʌn][səʊ] ?

| that | she | who | looks | so | very | good | - | natured | sometimes | could | frighten | one | so | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | WHO | 看起来 | 所以 | 非常 | 好的 | - | 自然 | 有时 | 可以 | 吓唬 | 一 | 所以 | ? |

她看起来如此和善，有时却也能吓到人?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [waɪz] [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

| I | wish | I | were | as | wise | and | as | good | as | she | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 是 | 作为 | 明智的 | 和 | 作为 | 好的 | 作为 | 她 | 是 | . |

我希望自己能像她一样睿智善良。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði][sɪks] ['tʃɪldrən] , [huːm] [wiː; wi] [met] [ɒn][ðə; ði] ['kɒmən] ,

| The | poor | woman | with | the | six | children | , | whom | we | met | on | the | common | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女士 | 和 | 这 | 六 | 孩子们 | , | 谁 | 我们 | 遇见 | 在 | 这 | 常见的 | , |

我们在公共草地上遇到的那位带着六个孩子的可怜妇人，

[sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜːrz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| said | she | was | an | angel | , | and | that | she | had | saved | her's | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 她 | 曾是 | 一个 | 天使 | , | 和 | 那 | 她 | 有 | 已保存 | 她的 | 和 | 她 |

['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] .

| children's | lives | . |
|---|---|---|
| 孩子们的 | 生活 | . |

她说她是天使，救了她和她孩子的命。

[maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn][maɪ] [maʊθ] , [ɪn'diːd] , [rɪ'plaɪd] ['kærəlaɪn] , -

| My | heart | is | in | my | mouth | , | indeed | , | replied | Caroline | , | 47 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 在 | 我的 | 嘴 | , | 的确 | , | 回复 | 卡罗琳 | , | - |

“我的心都提到嗓子眼了，”47岁的卡罗琳回答道。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ,

| when | I | think | of | to | - | morrow | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 思考 | 的 | 到 | - | 明天 | 早晨 | , |

当我想到明天早上，

[ænd; ənd] [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] .

| and | yet | I | am | much | happier | than | I | was | when | we | were | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 是 | 很多 | 更快乐 | 比 | 我 | 曾是 | 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 家 | . |

然而，我现在比在家的时候快乐得多。

[ai] [kraɪd] , [ai] ['kænɒt] [naʊ] [tel] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] , [ɔːl] [deɪ] ;

| I | cried | , | I | cannot | now | tell | for | what | , | all | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 哭 | , | 我 | 不能 | 现在 | 告诉 | 为了 | 什么 | , | 全部 | 天 | ; |

我哭了一整天，现在我也不知道为什么了；

[ai]['nevə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] — ['nəʊbədi][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

| I | never | wished | to | be | good | — | nobody | told | me | what | it | was | to | be | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 希望 | 到 | 是 | 好的 | — | 无人 | 讲述 | 我 | 什么 | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 好的 | . |

我从未想过要做一个好人——因为没有人告诉我什么是好人。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] , [sed] ['meəri] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,

| I | wish | to | be | a | woman | , | said | Mary | , | and | to | be | like | Mrs | . | Mason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 是 | 一个 | 女士 | , | 说 | 玛丽 | , | 和 | 到 | 是 | 喜欢 | 太太 | . | 石匠 | , |

“我希望成为一个女人，”玛丽说，“像梅森太太那样。”

[ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['truːmən] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [bɪ'heɪv] [wel] .

| or | Mrs | . | Trueman | — | we | are | to | go | to | see | her | if | we | behave | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 太太 | . | 特鲁曼 | — | 我们 | 是 | 到 | 去 | 到 | 看 | 她 | 如果 | 我们 | 表现 | 出色地 | . |

或者特鲁曼太太——如果我们表现好，就可以去见她。

[sliːp] [suːn] [ˌoʊvər'paʊərd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [ ˌæpri'henʃən ] .

| Sleep | soon | overpowered | them | , | and | they | forgot | their | apprehensions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 很快 | 实力悬殊 | 他们 | , | 和 | 他们 | 忘了 | 他们的 | 担忧 | . |

睡意很快袭来，他们忘记了之前的担忧。

[ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [ə'wəʊk] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [lɜːn] [ðeə(r)] ['lesnz] ,

| In | the | morning | they | awoke | refreshed | , | and | took | care | to | learn | their | lessons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 醒来 | 焕然一新 | , | 和 | 采取 | 关心 | 到 | 学习 | 他们的 | 课程 | , |

[ænd; ənd] [fiːd] [ðeə(r)] ['tʃɪkɪnz] ,

| and | feed | their | chickens | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 喂养 | 他们的 | 鸡 | , |

早晨，他们醒来后精神焕发，认真学习功课，并喂鸡。

[bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] .

| before | Mrs | . | Mason | left | her | chamber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 太太 | . | 石匠 | 左边 | 她 | 房间 | . |

在梅森太太离开房间之前。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[sevn] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

['vɜːtʃuː] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] . — [ðə; ði]['tjuːlɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊz] . — [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] . —

| Virtue | the | Soul | of | Beauty | . | — | The | Tulip | and | the | Rose | . | — | The | Nightingale | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | 这 | 灵魂 | 的 | 美丽 | . | — | 这 | 郁金香 | 和 | 这 | 玫瑰 | . | — | 这 | 夜莺 | . | — |

[ɪk'stɜːn(ə)l] ['ɔːrnəmənts] . — ['kærəktəz] .

| External | Ornaments | . | — | Characters | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 外部的 | 装饰品 | . | — | 人物 | . |

美德是美的灵魂。——郁金香与玫瑰。——夜莺。——外在装饰。——人物。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][met][ðem; ðəm][fɜ:st][ɪn][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] ;

| The | next | morning | Mrs | . | Mason | met | them | first | in | the | garden | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 太太 | . | 石匠 | 遇见 | 他们 | 第一的 | 在 | 这 | 花园 | ; |

第二天早上，梅森太太首先在花园里见到了他们;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [dɪ'zaɪəd] ['kærəlaɪn][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['tjʊləp] , -

| and | she | desired | Caroline | to | look | at | a | bed | of | tulips | , | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 想要的 | 卡罗琳 | 到 | 看 | 在 | 一个 | 床 | 的 | 郁金香 | , | - |

她希望卡罗琳能看看那片郁金香花田，48

[ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðeə(r)] [haɪɪst] [steɪt] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .

| that | were | then | in | their | highest | state | of | perfection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 然后 | 在 | 他们的 | 最高 | 状态 | 的 | 完美 | . |

当时它们正处于完美无瑕的巅峰状态。

[ai] , ['ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [tʃu:z] [tu:; tə][hæv; həv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn][maɪ]['gɑ:d(ə)n] ,

| I | , | added | she | , | choose | to | have | every | kind | of | flower | in | my | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 额外 | 她 | , | 选择 | 到 | 有 | 每一个 | 种类 | 的 | 花 | 在 | 我的 | 花园 | , |

她补充说，我选择在我的花园里种植各种各样的花卉。

[æz; əz][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [ i'neibl ] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['veəri] [maɪ] ['deɪli] ['prɒspekt] , [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]

| as | the | succession | enables | me | to | vary | my | daily | prospect | , | and | gives | it | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 演替 | 启用 | 我 | 到 | 各不相同 | 我的 | 日常的 | 前景 | , | 和 | 给予 | 它 | 这 |

[tʃɑ:m] [ɒv; əv][və'raɪəti] ;

| charm | of | variety | ; |
|---|---|---|---|
| 魅力 | 的 | 种类 | ; |

这种轮换使我能够改变每日的景象，并赋予它多样性的魅力;

[jet] [ði:z] ['tjʊləp] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] [les] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [sɔ:t] [wɪtʃ] [aɪ]

| yet | these | tulips | afford | me | less | pleasure | than | most | of | the | other | sort | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这些 | 郁金香 | 买得起 | 我 | 较少的 | 乐趣 | 比 | 最多 | 的 | 这 | 其他 | 种类 | 哪个 | 我 |

['kʌltɪveɪt] — [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['bju:tɪf(ə)l] .

| cultivate | — | and | I | will | tell | you | why | — | they | are | only | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 培育 | — | 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 为什么 | — | 他们 | 是 | 仅有的 | 美丽的 | . |

然而，这些郁金香带给我的快乐远不及我种植的其他大多数郁金香——我会告诉你为什么——它们只是漂亮而已。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][maɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ; — [gʊd] ['fi:tʃəz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [kəm'plekʃ(ə)n] , [aɪ] [tɜ:m] ['bɒdɪli]

| Listen | to | my | distinction | ; | — | good | features | , | and | a | fine | complexion | , | I | term | bodily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | 到 | 我的 | 区别 | ; | — | 好的 | 特征 | , | 和 | 一个 | 美好的 | 肤色 | , | 我 | 学期 | 身体上的 |

['bju:ti] .

| beauty | . |
|---|---|
| 美丽 | . |

请听我解释：——姣好的容貌和姣好的肤色，我称之为身体美。

[laɪk] [ðə; ði] [stri:ks] [ɪn][ðə; ði]['tju:lɪp] , [ðeɪ] [pli:z] [ðə; ði] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

| Like | the | streaks | in | the | tulip | , | they | please | the | eye | for | a | moment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 连胜 | 在 | 这 | 郁金香 | , | 他们 | 请 | 这 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 片刻 | ; |

就像郁金香上的条纹一样，它们能让人赏心悦目片刻;

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌju:nɪ'fɔ:məti] [su:n] ['taɪə(r)z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æktɪv] [maɪnd] [flaɪz] [ɒf] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [els]

| but | this | uniformity | soon | tires | , | and | the | active | mind | flies | off | to | something | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 均匀性 | 很快 | 轮胎 | , | 和 | 这 | 积极的 | 头脑 | 苍蝇 | 离开 | 到 | 某物 | 别的 |

.

| : |
|---|
| . |

但这种一成不变的生活很快就会让人厌倦，活跃的思维就会飞向其他事物。

[ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['bju:ti] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ,

| The | soul | of | beauty | , | my | dear | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 的 | 美丽 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子们 | , |

亲爱的孩子们，美的灵魂，

[kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ['greɪsfəli] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
**consists** **in** **the** **body** **gracefully** **exhibiting** **the** **emotions** **and** **variations** **of** **the**
由 在 这 身体 优雅地 展出 这 情绪 和 变体 的 这
[ɪn'fɔːmɪŋ] [maɪnd] .
**informing** **mind** **.**
通知 头脑 .

身体优雅地展现出思想的情感和变化。

[ɪf] [truːθ] , [hjuː'mænəti][ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [brest] , [ðə; ði] [aɪz] [wɪl] [biːm] [wɪð] [ə; eɪ]
**If** **truth** **,** **humanity** **and** **knowledge** **inhabit** **the** **breast** **,** **the** **eyes** **will** **beam** **with** **a**
如果 真相 , 人类 和 知识 居住 这 胸部 , 这 眼睛 将要 光束 和 一个
[maɪld]['lʌstə(r)] ,
**mild** **lustre** **,**
温和的 光泽 ,

如果真理、人性和知识存在于心中，那么双眼就会闪烁着柔和的光芒。

['mɒdəsti] [wɪl] [sə'fjuːz] [ðə; ði] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dʒɔɪ] [pleɪ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]
**modesty** **will** **suffuse** **the** **cheeks** **,** **and** **smiles** **of** **innocent** **joy** **play** **over** **all** **the**
谦逊 将要 弥漫 这 脸颊 , 和 微笑 的 清白的 喜悦 玩 超过 全部 这
['fiːtʃəz] .
**features** **.**
特征 .

羞涩的神情会浮现在脸颊，纯真喜悦的笑容会洋溢在每一张脸上。

[æt; ət] [fɜːst] [saɪt] , [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] ['kʌlə(r)] [wɪl] [ə'trækt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ,
**At** **first** **sight** **,** **regularity** **and** **colour** **will** **attract** **,** **and** **have** **the** **advantage** **,**
在 第一的 视线 , 规律性 和 颜色 将要 吸引 , 和 有 这 优势 ,

乍一看，规整的外形和鲜艳的色彩会吸引眼球，并具有优势。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [də'rektli] [set] [ɪn] ['məʊʃn] ; [bʌt; bət] [wen] [ɪn'tɜːn(ə)l]
**because** **the** **hidden** **springs** **are** **not** **directly** **set** **in** **motion** **;** **but** **when** **internal**
因为 这 隐 弹簧 是 不是 直接地 放 在 运动 ; 但 什么时候 内部的
['gʊdnəs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] , every49
**goodness** **is** **reflected** **,** **every49**
善良 是 反映 , every49

因为隐藏的弹簧并非直接启动；但当内在的善意得以体现时，每49

['ʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['wɪðəz] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
**other** **kind** **of** **beauty** **,** **the** **shadow** **of** **it** **,** **withers** **away** **before** **it** **,**
其他 种类 的 美丽 , 这 阴影 的 它 , 威瑟斯 离开 前 它 ,

另一种美，或者说它的影子，在它面前都黯然失色。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [əb'skjuəz] [ə; eɪ][læmp] .
**as** **the** **sun** **obscures** **a** **lamp** **.**
作为 这 太阳 模糊不清 一个 灯 .

就像太阳遮蔽了灯光一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['hænsəm] , ['kærəlaɪn] ; [aɪ] [miːn] , [hæv; həv] [gʊd] ['fiːtʃəz] ;
**You** **are** **certainly** **handsome** **,** **Caroline** **;** **I** **mean** **,** **have** **good** **features** **;**
你 是 当然 英俊的 , 卡罗琳 ; 我 意思是 , 有 好的 特征 ;

卡罗琳，你确实很漂亮；我的意思是，五官端正；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ɪm'pruːv] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
**but** **you** **must** **improve** **your** **mind** **to** **give** **them** **a** **pleasing** **expression** **,**
但 你 必须 提升 你的 头脑 到 给 他们 一个 令人愉悦 表达 ,

但你必须提升自己的心态，才能让他们感到愉悦。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] ['əʊnli] [sɜːv] [tuː; tə] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ə'streɪ] .
**or** **they** **will** **only** **serve** **to** **lead** **your** **understanding** **astray** **.**
或者 他们 将要 仅有的 服务 到 带领 你的 理解 误入歧途 .

否则，它们只会误导你的理解。

[ai][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] ['piːp(ə)l] [teɪk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv]

| I | have | seen | some | foolish | people | take | great | pains | to | decorate | the | outside | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一些 | 愚蠢 | 人们 | 拿 | 伟大的 | 疼痛 | 到 | 装饰 | 这 | 外部 | 的 |

[ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,

| their | houses | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 房屋 | , |

我见过一些愚蠢的人煞费苦心地装饰房屋外墙，

[tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [huː] [geɪzd] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn] ; [waɪlst] [ðə; ði]

| to | attract | the | notice | of | strangers | , | who | gazed | , | and | passed | on | ; | whilst | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 吸引 | 这 | 注意 | 的 | 陌生人 | , | WHO | 凝视 | , | 和 | 通过了 | 在 | ; | 而 | 这 |

[ˌɪn'saɪd] ,

| inside | , |
|---|---|
| 里面 | , |

吸引陌生人的注意，他们驻足凝视，然后继续前行；而里面，

[weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [frendz] , [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'viːniənt] .

| where | they | received | their | friends | , | was | dark | and | inconvenient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 已收到 | 他们的 | 朋友们 | , | 曾是 | 黑暗的 | 和 | 不方便 | . |

他们接待朋友的地方又黑又不方便。

[ə'plaɪ] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][mɪə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ət'rækʃnz] .

| Apply | this | observation | to | mere | personal | attractions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 申请 | 这 | 观察 | 到 | 仅仅 | 个人的 | 景点 | . |

将这一观察结果应用于单纯的个人吸引力。

[ðeɪ] [meɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [tʃɑːm] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| They | may | , | it | is | true | , | for | a | few | years | , | charm | the | superficial | part | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 为了 | 一个 | 很少 | 年 | , | 魅力 | 这 | 浅 | 部分 | 的 | 你的 |

[ə'kweɪntəns] ,

| acquaintance | , |
|---|---|
| 熟人 | , |

诚然，他们或许能在几年内博得你熟人表面的喜爱。

[huːz] ['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] ['bjuːti] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bɪlt] [ɒn] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][juː'tɪlətɪ] .

| whose | notions | of | beauty | are | not | built | on | any | principle | of | utility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 概念 | 的 | 美丽 | 是 | 不是 | 建造 | 在 | 任何 | 原则 | 的 | 公用事业 | . |

他们的审美观念并非建立在任何实用原则之上。

[sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [glɑːns] [ðeə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)] [ðiːz] ['tjʊləp] ,

| Such | persons | might | look | at | you | , | as | they | would | glance | their | eye | over | these | tulips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 人 | 可能 | 看 | 在 | 你 | , | 作为 | 他们 | 会 | 瞥一眼 | 他们的 | 眼睛 | 超过 | 这些 | 郁金香 | , |

这样的人可能会像扫视这些郁金香一样看着你。

[ænd; ənd] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['veərɪəgeɪtɪd]

| and | feel | for | a | moment | the | same | pleasure | that | a | view | of | the | variegated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 相同的 | 乐趣 | 那 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 斑 |

[reɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [wʊd] [kən'veɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʌnɪn'fɔːmd] [maɪnd] .

| rays | of | light | would | convey | to | a | uninformed | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射线 | 的 | 光 | 会 | 传达 | 到 | 一个 | 不知情 | 头脑 | . |

并感受到与不知情的人看到五彩斑斓的光线时所感受到的同样的愉悦。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv]['faɪnərɪ] ; ['gɔːdɪ] ,

| The | lower | class | of | mankind | , | and | children | , | are | fond | of | finery | ; | gaudy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 降低 | 班级 | 的 | 人类 | , | 和 | 孩子们 | , | 是 | 喜爱 | 的 | 服饰 | ; | 艳丽的 | , |

dazzling50

| dazzling50 |
|---|
| dazzling50 |

下层阶级和儿童都喜欢华丽的服饰；艳丽夺目。50

[ɐp'iəɹənsɪz] [kætʃ] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]

| **appearances** | **catch** | **their** | **attention** | **;** | **but** | **the** | **discriminating** | **judgment** | **of** | **a** | **person** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外貌 | 抓住 | 他们的 | 注意力 | ; | 但 | 这 | 歧视性的 | 判断 | 的 | 一个 | 人 |

[ɒv; əv] [sens] [rɪ'kwaɪəz] , [bɪ'saɪdz] ['kʌlə(r)] ,

| **of** | **sense** | **requires** | **,** | **besides** | **colour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 感觉 | 需要 | , | 除了 | 颜色 | , |

外表会吸引他们的注意力；但一个有鉴赏力的人的辨别力，除了颜色之外，还需要.....

['ɔːdə(r)] , [prə'pɔːʃ(ə)n] , [greɪs] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] , [tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['bjuːti]

| **order** | **,** | **proportion** | **,** | **grace** | **and** | **usefulness** | **,** | **to** | **render** | **the** | **idea** | **of** | **beauty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | , | 部分 | , | 优雅 | 和 | 用处 | , | 到 | 使成为 | 这 | 主意 | 的 | 美丽 |

[kəm'pliːt] .

| **complete** | **.** |
|---|---|
| 完全的 | . |

秩序、比例、优雅和实用性，使美的理念得以完整展现。

[əb'zɜːv] [ðæt] [rəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [ pə'fekʃən ] [aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ; ['kʌlə(r)] , [greɪs] ,

| **Observe** | **that** | **rose** | **,** | **it** | **has** | **all** | **the** | **perfections** | **I** | **speak** | **of** | **;** | **colour** | **,** | **grace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 那 | 玫瑰 | , | 它 | 有 | 全部 | 这 | 完美 | 我 | 说话 | 的 | ; | 颜色 | , | 优雅 | , |

瞧瞧这朵玫瑰，它具备我所说的所有完美特质：色彩、姿态。

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] — [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [faɪn] [tɪnts] [feɪd] ,

| **and** | **sweetness** | **—** | **and** | **even** | **when** | **the** | **fine** | **tints** | **fade** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甜味 | — | 和 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 美好的 | 色调 | 褪色 | , |

还有那份甜美——即使那些细腻的色彩褪去了，

[ðə; ði] [smel] [ɪz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ɪts] [bj'uːtɪz] .

| **the** | **smell** | **is** | **grateful** | **to** | **those** | **who** | **have** | **before** | **contemplated** | **its** | **beauties** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闻 | 是 | 感激的 | 到 | 那些 | WHO | 有 | 前 | 思考 | 它是 | 美女 | . |

这股香气是对那些曾欣赏过它之美的人们的感激之情。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli][wʌn][bed][ɒv; əv]['tjʊləp] , [ðəʊ] [maɪ]['gɑːd(ə)n][ɪz][lɑːdʒ] , [bʌt; bət] ,

| **I** | **have** | **only** | **one** | **bed** | **of** | **tulips** | **,** | **though** | **my** | **garden** | **is** | **large** | **,** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 一 | 床 | 的 | 郁金香 | , | 尽管 | 我的 | 花园 | 是 | 大的 | , | 但 | , |

虽然我的花园很大，但我只有一畦郁金香，但是

[ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['rəʊzɪz] [ə'trækt] [ðə; ði] [aɪ] .

| **in** | **every** | **part** | **of** | **it** | **,** | **roses** | **attract** | **the** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 部分 | 的 | 它 | , | 玫瑰 | 吸引 | 这 | 眼睛 | . |

处处可见玫瑰，引人注目。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . ['truːmən] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] ;

| **You** | **have** | **seen** | **Mrs** | **.** | **Trueman** | **,** | **and** | **think** | **her** | **a** | **very** | **fine** | **woman** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已见 | 太太 | . | 特鲁曼 | , | 和 | 思考 | 她 | 一个 | 非常 | 美好的 | 女士 | ; |

你见过特鲁曼太太，并且认为她是一位非常优秀的女性；

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [ænd; ənd] [kəm'plekʃ(ə)n] [hæv; həv]['əʊnli][ðə; ði] ['klɪənəs] [ðæt] ['tempərəns] [gɪvz] ;

| **yet** | **her** | **skin** | **and** | **complexion** | **have** | **only** | **the** | **clearness** | **that** | **temperance** | **gives** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 皮肤 | 和 | 肤色 | 有 | 仅有的 | 这 | 清晰度 | 那 | 节制 | 给予 | ; |

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] ,

| **and** | **her** | **features** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 特征 | , |

然而，她的肌肤和肤色却只有节制所赋予的清澈；而她的五官，

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['regjələ(r)] : ['betɪ] , [ðə; ði] [haʊs] - [meɪd] , [hæz; həz] , [ɪn] [bəuθ] [ðiːz]

| **strictly** | **speaking** | **,** | **are** | **not** | **regular** | **:** | **Betty** | **,** | **the** | **house** | **-** | **maid** | **,** | **has** | **,** | **in** | **both** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严格 | 请讲 | , | 是 | 不是 | 常规的 | : | 贝蒂 | , | 这 | 房子 | - | 女佣 | , | 有 | , | 在 | 两个都 | 这些 |

[rɪ'spekts] ,

| **respects** | **,** |
|---|---|
| 尊重 | , |

严格来说，这并不寻常：女佣贝蒂在这两方面都不符合常规。

[mʌtʃ] [ðə; ði][suːˌpɪəriˈɒrəti]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| much | the | superiority | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 这 | 优势 | 超过 | 她 | . |

她比她优越得多。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [kən'sɪsts] ,

| But | , | though | it | is | not | easy | to | define | in | what | her | beauty | consists | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 到 | 定义 | 在 | 什么 | 她 | 美丽 | 由 | , |

但是，尽管很难定义她的美究竟是什么，

[ðə; ði] [aɪ] [fˈɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [muːvz] ;

| the | eye | follows | her | whenever | she | moves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 跟随 | 她 | 每当 | 她 | 移动 | ; |

当她移动时，目光会一直追随着她；

[ænd; ənd] ['evri] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [teɪst] [ 'lisən ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔdjuleitid] [saʊndz] [wɪtʃ] [prə'siːd] [aʊt]

| and | every | person | of | taste | listens | for | the | modulated | sounds | which | proceed | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 人 | 的 | 品尝 | 听着 | 为了 | 这 | 调制 | 声音 | 哪个 | 继续 | 出去 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,

| of | her | mouth | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 嘴 | , |

每个有品位的人都会聆听她口中发出的抑扬顿挫的声音。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [ænd; ənd] [pliːzd] . -

| to | be | improved | and | pleased | . | 51 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 改进 | 和 | 高兴 | . | - |

有待改进和完善。51

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɒnʃəs] [wɜːθ] , [truːθ] , [ðæt] [gɪvz] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] , [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l]

| It | is | conscious | worth | , | truth | , | that | gives | dignity | to | her | walk | , | and | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 有意识的 | 值得 | , | 真相 | , | 那 | 给予 | 尊严 | 到 | 她 | 走 | , | 和 | 简单的 |

['elɪgəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| elegance | to | her | conversation | . |
|---|---|---|---|---|
| 优雅 | 到 | 她 | 对话 | . |

正是这种自觉的价值感和真理，赋予了她走路的尊严和谈吐的优雅。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɑːt] ;

| She | has | , | indeed | , | a | most | excellent | understanding | , | and | a | feeling | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | , | 的确 | , | 一个 | 最多 | 出色的 | 理解 | , | 和 | 一个 | 感觉 | 心 | ; |

[sə'gæsəti][ænd; ənd] ['tendənəs] ,

| sagacity | and | tenderness | , |
|---|---|---|---|
| 睿智 | 和 | 压痛 | , |

她确实拥有极佳的理解力和一颗充满爱的心；既睿智又温柔。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][bəuθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['hæpɪli] ['blendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] [teɪst] [ɪz]

| the | result | of | both | , | are | happily | blended | in | her | countenance | ; | and | taste | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 两个都 | , | 是 | 快乐地 | 混合 | 在 | 她 | 面容 | ; | 和 | 品尝 | 是 |

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ,

| the | polish | , |
|---|---|---|
| 这 | 抛光 | , |

两者的结合，在她容貌上完美融合；而品味，则是锦上添花。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'vɑːntɪdʒ] .

| which | makes | them | appear | to | the | best | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 制作 | 他们 | 出现 | 到 | 这 | 最好的 | 优势 | . |

这使它们看起来更具优势。

[ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['veərid] ['eksələnsiːz] [ə'gen] [ænd; ənd]

| **She** | **is** | **more** | **than** | **beautiful** | **;** | **and** | **you** | **see** | **her** | **varied** | **excellencies** | **again** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 更多的 | 比 | 美丽的 | ; | 和 | 你 | 看 | 她 | 多种多样 | 卓越 | 再次 | 和 |

[ə'gen] , [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pleʒə(r)] .

| **again** | **,** | **with** | **increasing** | **pleasure** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 和 | 增加 | 乐趣 | . |

她不仅美丽，而且你一次又一次地欣赏到她各方面的优秀品质，并越来越感到愉悦。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [əb'truːdɪd] [ɒn][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [truː]

| **They** | **are** | **not** | **obtruded** | **on** | **you** | **,** | **for** | **knowledge** | **has** | **taught** | **her** | **true** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 突兀 | 在 | 你 | , | 为了 | 知识 | 有 | 教授 | 她 | 真的 |

[hjuː'mɪlətɪ] :

| **humility** | **:** |
|---|---|
| 谦逊 | : |

它们不会打扰你，因为知识教会了她真正的谦逊：

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ flɔːnt ] ['tjuːlɪp] , [ðæt] ['fɔːsɪz] [ɪt'self] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] ['nəʊtɪs] ;

| **she** | **is** | **not** | **like** | **the** | **flaunting** | **tulip** | **,** | **that** | **forces** | **itself** | **forward** | **into** | **notice** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 炫耀 | 郁金香 | , | 那 | 力量 | 本身 | 向前 | 进入 | 注意 | ; |

她不像那朵张扬的郁金香，强行吸引人们的注意；

[bʌt; bət] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [rəʊz] , [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] , [rɪ'taɪərɪŋ]['ʌndə(r)][ɪts] ['elɪgənt] ['fəʊlɪdʒ] .

| **but** | **resembles** | **the** | **modest** | **rose** | **,** | **you** | **see** | **yonder** | **,** | **retiring** | **under** | **its** | **elegant** | **foliage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 类似 | 这 | 谦虚的 | 玫瑰 | , | 你 | 看 | 远处 | , | 退休 | 在下面 | 它是 | 优雅的 | 叶子 | . |

但它就像你在那边看到的那朵朴素的玫瑰，隐匿在优雅的叶子下。

[aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ['flaʊəz] — [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][ɪz] [əb'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪə(r)] [dɪ'pɑːrtmənts]

| **I** | **have** | **mentioned** | **flowers** | **—** | **the** | **same** | **order** | **is** | **observed** | **in** | **the** | **higher** | **departments** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 提及 | 花朵 | — | 这 | 相同的 | 命令 | 是 | 观察到 | 在 | 这 | 更高 | 部门 |

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

| **of** | **nature** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 自然 | . |

我提到了花卉——自然界更高层次的部门也遵循同样的秩序。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] ; [ðəʊz] [ðæt] [sɪŋ] [best] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði]['faɪnɪst] ['pluːmɪdʒ] ; [ɪn'diːd] [dʒʌst]

| **Think** | **of** | **the** | **birds** | **;** | **those** | **that** | **sing** | **best** | **have** | **not** | **the** | **finest** | **plumage** | **;** | **indeed** | **just** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 这 | 鸟类 | ; | 那些 | 那 | 唱歌 | 最好的 | 有 | 不是 | 这 | 最好的 | 羽毛 | ; | 的确 | 只是 |

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

| **the** | **contrary** | **;** |
|---|---|---|
| 这 | 相反 | ; |

想想鸟儿们；那些歌声最动听的鸟儿，羽毛未必最华丽；事实上恰恰相反；

[gɒd] [ di'vaid ] [hɪz; ɪz] [gɪfts] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['feðəd] [reɪs] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] ( ['swiːtɪst]

| **God** | **divides** | **his** | **gifts** | **,** | **and** | **amongst** | **the** | **feathered** | **race** | **,** | **the** | **nightingale** | **(** | **sweetest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 分割 | 他的 | 礼物 | , | 和 | 在 | 这 | 羽毛 | 种族 | , | 这 | 夜莺 | ( | 最甜美的 |

[ɒv; əv] ['wɔːblə(r)] ,

| **of** | **warblers** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 莺类 | , |

上帝将他的恩赐分给众生，在鸟类中，夜莺（最甜美的莺类）

[huː] [pɔːrz] [fɔːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['veərid] [streɪn] [wen] ['səʊbə(r)] [aɪ] ['kɒmz] [ɒn] ) [juː; jʊ] [wʊd] [siːk] [ɪn]

| **who** | **pours** | **forth** | **her** | **varied** | **strain** | **when** | **sober** | **eye** | **comes** | **on** | **)** | **you** | **would** | **seek** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 倾倒 | 前进 | 她 | 多种多样 | 拉紧 | 什么时候 | 清醒 | 眼睛 | 来 | 在 | ) | 你 | 会 | 寻找 | 在 |

[veɪn] in52

| **vain** | **in52** |
|---|---|
| 徒劳 | in52 |

当清醒的目光注视着她时，她会倾泻出各种不同的情感）你将在52中徒劳地寻找。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['feðər] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['sɒŋstrəs] :

| the | morning | , | if | you | expected | that | beautiful | feathers | should | point | out | the | songstress | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , | 如果 | 你 | 预期的 | 那 | 美丽的 | 羽毛 | 应该 | 观点 | 出去 | 这 | 女歌手 | : |

['meni] [huː] [ɪn'ses(ə)ntli] ['twɪtə(r)] ,

| many | who | incessantly | twitter | , |
|---|---|---|---|---|
| 许多 | WHO | 不已 | 叽叽喳喳 | , |

清晨，如果你期待美丽的羽毛能指出那位女歌手：许多人不停地在推特上发帖，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['tɒlərəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['kɒnsət] , [wʊd] [sə'pɑːs] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

| and | are | only | tolerable | in | the | general | concert | , | would | surpass | her | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 仅有的 | 可容忍的 | 在 | 这 | 一般的 | 音乐会 | , | 会 | 超过 | 她 | , | 和 |

[ə'trækt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

| attract | your | attention | . |
|---|---|---|---|
| 吸引 | 你的 | 注意力 | . |

只有在一般的音乐会上才能勉强接受，否则就会超越她，并引起你的注意。

[aɪ] [njuː] , [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] , [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [gɜːl]

| I | knew | , | some | time | before | you | were | born | , | a | very | fine | , | a | very | handsome | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 一些 | 时间 | 前 | 你 | 是 | 出生 | , | 一个 | 非常 | 美好的 | , | 一个 | 非常 | 英俊的 | 女孩 |

;

| ; |
|---|
| ; |

在你出生之前，我认识一个非常优秀、非常漂亮的女孩；

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wɪð] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst]

| I | saw | she | had | abilities | , | and | I | saw | with | pain | that | she | attended | to | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 有 | 能力 | , | 和 | 我 | 锯 | 和 | 疼痛 | 那 | 她 | 参加 | 到 | 这 | 最多 |

['ɒbviəs] ,

| obvious | , |
|---|---|
| 明显的 | , |

我发现她有才能，但我痛苦地看到，她只关注最显而易见的事情。

[bʌt; bət] [liːst] ['væljuəb(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .

| but | least | valuable | gift | of | Heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 至少 | 有价值的 | 礼物 | 的 | 天堂 | . |

但却是上天赐予的最不珍贵的礼物。

[hɜː(r); hə(r)][ɪndʒə'njuːəti] [slept] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n][mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] .

| Her | ingenuity | slept | , | whilst | she | tried | to | render | her | person | more | alluring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 独创性 | 睡着了 | , | 而 | 她 | 尝试 | 到 | 使成为 | 她 | 人 | 更多的 | 诱人 | . |

她绞尽脑汁，却不知如何让自己更具魅力。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks] — [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| At | last | she | caught | the | small | - | pox | — | her | beauty | vanished | , | and | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 捕捉 | 这 | 小的 | - | 天花 | — | 她 | 美丽 | 消失了 | , | 和 | 她 | 曾是 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪzrəbl] ;

| for | a | time | miserable | ; |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 时间 | 悲惨的 | ; |

最后她得了天花——她的美貌消失了，她有一段时间非常痛苦；

[bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][vɪ'væsəti][ɒv; əv] [juːθ] [ˌəʊvə'keɪm] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] ['fiːlɪŋz] .

| but | the | natural | vivacity | of | youth | overcame | her | unpleasant | feelings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 自然的 | 活泼 | 的 | 青年 | 克服 | 她 | 令人不快的 | 情怀 | . |

但青春的活力战胜了她不愉快的情绪。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪs'ɔːdə(r)] ,

| In | consequence | of | the | disorder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 结果 | 的 | 这 | 紊乱 | , |

由于这种疾病，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɪ'keɪm] [səʊ] [wiːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ][dɑːk] [ruːm] .

| her | eyes | became | so | weak | that | she | was | obliged | to | sit | in | a | dark | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 成为 | 所以 | 虚弱的 | 那 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 坐 | 在 | 一个 | 黑暗的 | 房间 | . |

她的眼睛变得非常虚弱，以至于她不得不坐在黑暗的房间里。

[tuː; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'praɪzɪŋ]

| To | beguile | the | tedious | day | she | applied | to | music | , | and | made | a | surprising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 欺骗 | 这 | 乏味 | 天 | 她 | 应用 | 到 | 音乐 | , | 和 | 制成 | 一个 | 奇怪 |

[prə'fɪʃ(ə)nsi] .

| proficiency | . |
|---|---|
| 熟练程度 | . |

为了打发枯燥乏味的一天，她开始学习音乐，并取得了令人惊讶的成就。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'taɪəmənt] ,

| She | even | began | to | think | in | her | retirement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 甚至 | 开始 | 到 | 思考 | 在 | 她 | 退休 | , |

她甚至在退休后开始思考这个问题。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [gruː] [fɒnd][ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

| and | when | she | recovered | her | sight | grew | fond | of | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 恢复 | 她 | 视线 | 生长 | 喜爱 | 的 | 阅读 | . |

视力恢复后，她爱上了读书。

[lɑːdʒ] ['kʌmpəniz] [dɪd][nɒt] [naʊ] [ə'mjuːz][hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

| Large | companies | did | not | now | amuse | her | , | she | was | no | longer | the | object |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 公司 | 做过 | 不是 | 现在 | 娱乐 | 她 | , | 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 这 | 目的 |

[ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , -

| of | admiration | , | 53 |
|---|---|---|---|
| 的 | 钦佩 | , | - |

大公司如今已无法让她感到愉悦，她也不再是众人仰慕的对象。53

[ɔː(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['teɪkən] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ 'piti ] ,

| or | if | she | was | taken | notice | of | , | it | was | to | be | pitied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 她 | 曾是 | 已采取 | 注意 | 的 | , | 它 | 曾是 | 到 | 是 | 可怜的 | , |

或者，如果她引起了人们的注意，那也只会让人感到怜悯。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)][self] [preɪzd] ,

| to | hear | her | former | self | praised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 听到 | 她 | 以前的 | 自己 | 赞扬 | , |

听到以前的自己受到赞扬，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm] [lə'ment] [ðə; ði] [ˌdeprə'deɪʃn] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

| and | to | hear | them | lament | the | depredation | that | dreadful | disease | had | made | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 听到 | 他们 | 哀叹 | 这 | 掠夺 | 那 | 可怕 | 疾病 | 有 | 制成 | 在 |

[ə; eɪ] [faɪn] [feɪs] .

| a | fine | face | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 美好的 | 脸 | . |

听他们哀叹可怕的疾病在一张美丽的脸上造成的摧残。

[nɒt] [ɪk'spektɪŋ] [ɔː(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ʃiː; ʃi] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'fektɪd] [eəz] , [ænd; ənd]

| Not | expecting | or | wishing | to | be | observed | , | she | lost | her | affected | airs | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 期待 | 或者 | 祝 | 到 | 是 | 观察到 | , | 她 | 丢失的 | 她 | 做作的 | 播出 | , | 和 |

[ə'tendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| attended | to | the | conversation | , |
|---|---|---|---|---|
| 参加 | 到 | 这 | 对话 | , |

她既没料到也没希望被人注视，于是收起了矫揉造作的姿态，专心听人交谈。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ə; eɪ][pɑːt] .

| in | which | she | was | soon | able | to | bear | a | part | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 她 | 曾是 | 很快 | 有能力的 | 到 | 熊 | 一个 | 部分 | . |

她很快就能参与其中了。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tɜːn] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪmˈpruːvd]

| In | short | , | the | desire | of | pleasing | took | a | different | turn | , | and | as | she | improved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 这 | 欲望 | 的 | 令人愉悦 | 采取 | 一个 | 不同的 | 转动 | , | 和 | 作为 | 她 | 改进 |

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| her | mind | , |
|---|---|---|
| 她 | 头脑 | , |

简而言之，取悦他人的欲望发生了转变，随着她心智的提升，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] ['vɜːtʃuː] , [ɪnˈtɜːn(ə)l] ['bjuːti] , [wɒz; wəz]['væljuəb(ə)l][ɒn][ɪts] [əʊn] [əˈkaʊnt] ,

| she | discovered | that | virtue | , | internal | beauty | , | was | valuable | on | its | own | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | 那 | 美德 | , | 内部的 | 美丽 | , | 曾是 | 有价值的 | 在 | 它是 | 自己的 | 帐户 | , |

她发现美德，即内在美，本身就具有价值。

[ænd; ənd][nɒt] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] , [wɪtʃ] [rɪˈzemb(ə)lz][ə; eɪ] [tɔɪ] , [ðæt] [ pliːz ] [ðə; ði]

| and | not | like | that | of | the | person | , | which | resembles | a | toy | , | that | pleases | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 喜欢 | 那 | 的 | 这 | 人 | , | 哪个 | 类似 | 一个 | 玩具 | , | 那 | 请 | 这 |

[əbˈzɜːvə(r)] ,

| observer | , |
|---|---|
| 观察员 | , |

不像人那样，像个玩具，取悦于旁观者。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɒt]['rendə(r)][ðə; ði] [pəˈzesə(r)] ['hæpi] .

| but | does | not | render | the | possessor | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 使成为 | 这 | 拥有者 | 快乐的 | . |

但这并不能让拥有者感到快乐。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] , [ɪn] [əˈkwaɪərɪŋ] ['nɒlɪdʒ] , [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [gruː] ['træŋkwɪl] ,

| She | found | that | , | in | acquiring | knowledge | , | her | mind | grew | tranquil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 成立 | 那 | , | 在 | 收购 | 知识 | , | 她 | 头脑 | 生长 | 宁静 | , |

她发现，在获取知识的过程中，她的内心变得平静。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [kənˈfɔːməbli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] [səkˈsiːdɪd] ,

| and | the | noble | desire | of | acting | conformably | to | the | will | of | God | succeeded | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 高贵 | 欲望 | 的 | 表演 | 顺应地 | 到 | 这 | 将要 | 的 | 上帝 | 成功了 | , |

而遵行上帝旨意的崇高愿望也实现了。

[ænd; ənd] [drəʊv] [aʊt] [ðə; ði] [ɪˈmɒdərət] ['vænəti] [wɪtʃ] [bɪˈfɔː(r)] ['æktʃuːeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] ,

| and | drove | out | the | immoderate | vanity | which | before | actuated | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 出去 | 这 | 过分 | 虚荣 | 哪个 | 前 | 驱动 | 她 | , |

并驱散了之前驱使她的过度虚荣心。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['iːkwəlz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [məʊst][ɒv; əv] ,

| when | her | equals | were | the | objects | she | thought | most | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 等于 | 是 | 这 | 对象 | 她 | 想法 | 最多 | 的 | , |

当她最关注的对象是与她地位相当的人时，

[ænd; ənd] [huːz] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [wɪð] [sʌtʃ] ['iːgənəs] .

| and | whose | approbation | she | sought | with | such | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 赞许 | 她 | 寻求 | 和 | 这样的 | 渴望 | . |

她如此渴望得到他的认可。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [sɔːt] ?

| And | what | had | she | sought | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 有 | 她 | 寻求 | ? |

她究竟在寻找什么?

[tuː; tə][biː; bi] [stɛərd] [æt; ət][ænd; ənd] [kɔːld] ['hænsəm] .

| To | be | stared | at | and | called | handsome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 凝视 | 在 | 和 | 称为 | 英俊的 | . |

被人注视并称赞英俊。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , [ðə; ði][mɪə(r)] [saɪt] of54

| Her | beauty | , | the | mere | sight | of54 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美丽 | , | 这 | 仅仅 | 视线 | of54 |

她的美貌，仅仅是看到她就令人惊叹。54

[ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [gʊd] , [ɔː(r)] ['kʌmfət] [ðə; ði] [ə'flɪktɪd] ; [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

| it | , | did | not | make | others | good | , | or | comfort | the | afflicted | ; | but | after | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 做过 | 不是 | 制作 | 其他的 | 好的 | , | 或者 | 舒适 | 这 | 受苦的 | ; | 但 | 后 | 她 | 有 |

[lɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,

| lost | it | , |
|---|---|---|
| 丢失的 | 它 | , |

它并没有使他人变好，也没有安慰受苦的人；但在她失去它之后，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] [hɜː'self] , [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| she | was | comfortable | herself | , | and | set | her | friends | the | most | useful | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 舒服的 | 她自己 | , | 和 | 放 | 她 | 朋友们 | 这 | 最多 | 有用 | 例子 | . |

她自己感觉很自在，并为朋友们树立了最有益的榜样。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːməli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] , [naʊ]

| The | money | that | she | had | formerly | appropriated | to | ornament | her | person | , | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 那 | 她 | 有 | 以前 | 挪用 | 到 | 装饰品 | 她 | 人 | , | 现在 |

[kləʊðd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ;

| clothed | the | naked | ; |
|---|---|---|---|
| 穿着衣服 | 这 | 裸 | ; |

她以前用来装点自己身体的钱，现在用来给赤身裸体的人买衣服了；

[jet] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ə'pɪəd] ['betə(r)] [drest] ,

| yet | she | really | appeared | better | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 真的 | 出现 | 更好的 | 穿着 | , |

但她穿衣打扮看起来确实更好看。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

| as | she | had | acquired | the | habit | of | employing | her | time | to | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 获得 | 这 | 习惯 | 的 | 雇用 | 她 | 时间 | 到 | 这 | 最好的 |

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

| advantage | , |
|---|---|
| 优势 | , |

她已经养成了充分利用时间的习惯。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] ['meni] [θɪŋz] [hɜː'self] .

| and | could | make | many | things | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 制作 | 许多 | 事物 | 她自己 | . |

她自己就能制作很多东西。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪm'plɪsɪtli] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd]

| Besides | , | she | did | not | implicitly | follow | the | reigning | fashion | , | for | she | had | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 做过 | 不是 | 隐式地 | 跟随 | 这 | 统治 | 时尚 | , | 为了 | 她 | 有 | 学习 |

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

| to | distinguish | , |
|---|---|---|
| 到 | 区分 | , |

此外，她并没有盲目追随流行风尚，因为她已经学会了分辨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst] ['trɪviəl] ['mætəz] ['æktɪd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] [gʊd] [sens] .

| and | in | the | most | trivial | matters | acted | according | to | the | dictates | of | good | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 最多 | 琐碎的 | 事情 | 行动 | 根据 | 到 | 这 | 规定 | 的 | 好的 | 感觉 | . |

即使在最琐碎的事情上，也遵循常理行事。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [sʌm; səm] ['kɒments] [ɒn] [ðɪs] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)]

| The | children | made | some | comments | on | this | story | , | but | the | entrance | of | a | visitor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 制成 | 一些 | 评论 | 在 | 这 | 故事 | , | 但 | 这 | 入口 | 的 | 一个 | 游客 |

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| interrupted | the | conversation | , |
|---|---|---|---|
| 中断 | 这 | 对话 | , |

孩子们对这个故事发表了一些评论，但一位访客的到来打断了他们的谈话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði]['rəʊzɪz][ænd; ənd]['tjʊləp] . -

| and | they | ran | about | the | garden | , | comparing | the | roses | and | tulips | . | 55 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 跑 | 关于 | 这 | 花园 | , | 比较 | 这 | 玫瑰 | 和 | 郁金香 | . | - |

他们在花园里奔跑，比较玫瑰和郁金香。55

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[eɪtθ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋz] [ə'mjuːzmənt] . — [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] ['heɪˌmeɪkə(r)] . —

| Summer | Evening's | Amusement | . | — | The | Arrival | of | a | Family | of | Haymakers | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夏天 | 晚上 | 娱乐 | . | — | 这 | 到达 | 的 | 一个 | 家庭 | 的 | 干草人 | . | — |

['rɪdɪkjuːl] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l] [dɪ'fekts] ['senʃəd] . — [ə; eɪ] [stɔːm] . — [ðə; ði]

| Ridicule | of | personal | Defects | censured | . | — | A | Storm | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 的 | 个人的 | 缺陷 | 受谴责 | . | — | 一个 | 风暴 | . | — | 这 |

夏日夜晚的消遣——割草人一家到来——嘲笑个人缺陷受到谴责——暴风雨——

[fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] . — [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] [dʒæk] , [ðə; ði] ['ʃɪprekt] ['seɪlə(r)] . — [ðə; ði]

| Fear | of | Death | . | — | The | Cottage | of | honest | Jack | , | the | shipwrecked | Sailor | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 的 | 死亡 | . | — | 这 | 小屋 | 的 | 诚实的 | 杰克 | , | 这 | 遭遇海难 | 水手 | . | — | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][dʒæk] ,

| History | of | Jack | , |
|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 杰克 | , |

对死亡的恐惧——诚实的水手杰克的小屋，杰克的遇难水手——杰克的故事

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] ['pɔmpi] .

| and | his | faithful | Dog | Pompey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 忠实 | 狗 | 庞贝 | . |

还有他忠实的爱犬庞贝。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] ['plez(ə)nt] ; ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [aʊt] ;

| The | evening | was | pleasant | ; | Mrs | . | Mason | and | the | children | walked | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 曾是 | 令人愉快的 | ; | 太太 | . | 石匠 | 和 | 这 | 孩子们 | 步行 | 出去 | ; |

夜晚十分宜人；梅森太太和孩子们走了出去；

[ænd; ənd] ['meni] ['rʌstɪk] ['nɔɪzɪz] [strʌk] [ðeə(r)] [ɪəz] .

| and | many | rustic | noises | struck | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 乡村 | 噪音 | 击 | 他们的 | 耳朵 | . |

许多乡村的声音传入他们的耳中。

[sʌm; səm] [belz] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , ['sɔfənd] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['saʊndɪd] ['pliːzɪŋli] ;

| Some | bells | in | a | neighbouring | village | , | softened | by | the | distance | , | sounded | pleasingly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 铃铛 | 在 | 一个 | 邻接 | 村庄 | , | 软化 | 经过 | 这 | 距离 | , | 听起来 | 令人欣喜的是 | ; |

[ðə; ði] ['biːt(ə)lz] [hʌmd] ,

| the | beetles | hummed | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 甲虫 | 哼唱 | , |

邻村的一些钟声因距离而变得柔和，听起来悦耳动听；甲虫发出嗡嗡声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pə'sju:d] [ðem; ðəm] , [nɒt][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][tu:; tə] [əb'zɜ:v]

| and | the | children | pursued | them | , | not | to | destroy | them | , | but | to | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 孩子们 | 追击 | 他们 | , | 不是 | 到 | 破坏 | 他们 | , | 但 | 到 | 观察 |

[ðeə(r)] [fɔ:m] ,

| their | form | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 形式 | , |

孩子们追着他们，不是为了杀死他们，而是为了观察他们的形体。

[ænd; ənd][ɑ:sk] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

| and | ask | questions | concerning | their | mode | of | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 问题 | 有关 | 他们的 | 模式 | 的 | 活的 | . |

并询问有关他们生活方式的问题。

[ʃi:p] [wɜ:(r); wə(r)] [ bli:t ] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['ləʊɪŋ] , [ðə; ði]['rɪvjələt][nɪə(r)][ðem; ðəm] ['bæbəld] [ə'lɒŋ] ,

| Sheep | were | bleating | and | cattle | lowing | , | the | rivulet | near | them | babbled | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羊 | 是 | 咩咩叫 | 和 | 牛 | 低 | , | 这 | 溪流 | 靠近 | 他们 | 胡言乱语 | 沿着 | , |

羊在咩咩叫，牛在哞哞叫，附近的小溪潺潺流水。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['əʊʃ(ə)n] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)] — [ɔ:(r)] [ðeɪ] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'ti:] ,

| while | the | sound | of | the | distant | ocean | died | away | on | the | ear | — | or | they | forgot | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 遥远 | 海洋 | 死亡 | 离开 | 在 | 这 | 耳朵 | — | 或者 | 他们 | 忘了 | 它 | , |

远处海浪的声音渐渐消失在耳边——或许他们已经忘记了。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| listening | to | the | whistling | of | the | haymakers | , | who | were | returning | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 到 | 这 | 吹口哨 | 的 | 这 | 干草人 | , | WHO | 是 | 返回 | 从 | 这 |

[fi:ld] .

| field | . |
|---|---|
| 场地 | . |

听着割草工们从田里回来时的口哨声。

[ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] , [hu:] came56

| They | met | a | whole | family | , | who | came56 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 一个 | 所有的 | 家庭 | , | WHO | came56 |

他们遇到了一家人，他们来了56

['evri] [jɪə(r)] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['kaʊnti] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| every | year | from | another | county | where | they | could | not | find | constant | employment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 从 | 其他 | 县 | 在哪里 | 他们 | 可以 | 不是 | 寻找 | 持续的 | 就业 | , |

每年他们都会从另一个找不到稳定工作的县来到这里。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɑ:n] .

| and | Mrs | . | Mason | allowed | them | to | sleep | in | her | barn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 石匠 | 允许 | 他们 | 到 | 睡觉 | 在 | 她 | 谷仓 | . |

梅森太太允许他们睡在她的谷仓里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [nju:] [ðeə(r)] ['benɪfæktrɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;

| The | little | ones | knew | their | benefactress | , | and | tried | to | catch | a | smile | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 一个 | 知道 | 他们的 | 慈善家 | , | 和 | 尝试 | 到 | 抓住 | 一个 | 微笑 | ; |

孩子们认出了他们的恩人，并努力想博得她的一丝微笑；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['redi] [tu:; tə] [smaɪl] [ɒn] [ðəʊz] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ə'blaɪdʒd] ;

| and | she | was | ever | ready | to | smile | on | those | whom | she | obliged | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 曾经 | 准备好 | 到 | 微笑 | 在 | 那些 | 谁 | 她 | 有义务 | ; |

她总是乐于对那些她帮助过的人微笑；

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['feləʊ] - ['kri:tʃəz] , [ænd; ənd] [lʌv] [ 'laitən ] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] .

| for | she | loved | all | her | fellow | - | creatures | , | and | love | lightens | obligations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 喜爱 | 全部 | 她 | 同伴 | - | 生物 | , | 和 | 爱 | 变亮 | 义务 | . |

因为她热爱她所有的同伴，而爱能减轻责任。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] ,

| Besides | , | she | thought | that | the | poor | who | are | willing | to | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 想法 | 那 | 这 | 贫穷的 | WHO | 是 | 愿意的 | 到 | 工作 | , |

此外，她认为那些愿意工作的穷人，

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv][laɪf] .

| had | a | right | to | the | comforts | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 这 | 舒适 | 的 | 生活 | . |

有权享受舒适的生活。

[ə; eɪ] [fju:] ['məʊmənts] ['ɑ:ftə(r)] , [ðeɪ] [met] [ə; eɪ] [dɪ'fɔ:md] ['wʊmən] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd] [hɜ:(r); hə(r)]

| A | few | moments | after | , | they | met | a | deformed | woman | ; | the | children | stared | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 后 | , | 他们 | 遇见 | 一个 | 变形 | 女士 | ; | 这 | 孩子们 | 凝视 | 她 |

['ɔ:lməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] ;

| almost | out | of | countenance | ; |
|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 出去 | 的 | 面容 | ; |

片刻之后，他们遇到了一位畸形妇女；孩子们几乎不敢直视她；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'nʌðə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

| but | Mrs | . | Mason | turned | her | head | another | way | , | and | when | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 石匠 | 转向 | 她 | 头 | 其他 | 方式 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 贫穷的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

| object | was | out | of | hearing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 曾是 | 出去 | 的 | 听力 | , |

但梅森太太把头转向了另一边，等那可怜的家伙听不见了，

[sed] [tu:; tə]['meəri] ,

| said | to | Mary | , |
|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 玛丽 | , |

对玛丽说：

[ai] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'pru:v] [ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:lt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] ['fri:kwəntli]

| I | intended | to | reprove | you | this | morning | for | a | fault | which | I | have | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 故意的 | 到 | 责备 | 你 | 这 | 早晨 | 为了 | 一个 | 过错 | 哪个 | 我 | 有 | 频繁地 |

[si:n] [ju:; jʊ] [kə'mɪt] ;

| seen | you | commit | ; |
|---|---|---|---|
| 已见 | 你 | 犯罪 | ; |

我今天早上本想就你屡次犯的一个错误责备你；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [kən'spɪkjuəs] .

| and | this | moment | and | the | other | evening | it | was | particularly | conspicuous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 片刻 | 和 | 这 | 其他 | 晚上 | 它 | 曾是 | 特别 | 显眼的 | . |

而就在那一刻，以及前天晚上，这一点尤其明显。

[wen] [ðæt] [dɪ'fɔ:md] ['wʊmən] [pɑ:st] [ˌju: 'es] , [ai] [ɪn'vɒləntrəli] [lʊkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

| When | that | deformed | woman | passed | us | , | I | involuntarily | looked | at | something | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 变形 | 女士 | 通过了 | 我们 | , | 我 | 不由自主 | 看起来 | 在 | 某物 | 别的 | , |

当那个畸形女人经过我们身边时，我不由自主地把目光转向了别处。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜ:(r); hə(r)] [pə'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['fɪgə(r)] ,

| and | would | not | let | her | perceive | that | she | was | a | disgusting | figure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 不是 | 让 | 她 | 感知 | 那 | 她 | 曾是 | 一个 | 令人作呕 | 数字 | , |

并且不会让她觉得自己是个令人厌恶的人。

[ænd; ənd] [ə'træktɪd] ['nəʊtɪs] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

| and | attracted | notice | on | that | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吸引 | 注意 | 在 | 那 | 帐户 | . |

并因此引起了关注。

[ai] [seɪ] , I57

| I | say | , | I57 |
|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | I57 |

我说，I57

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒləntrəli] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ə'kʌstəmd] [maɪ'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| did | it | involuntarily | , | for | I | have | accustomed | myself | to | think | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 它 | 不由自主 | , | 为了 | 我 | 有 | 习惯 | 我 | 到 | 思考 | 的 | 其他的 | , |

这是我无意识地做的，因为我已经习惯于为别人着想。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðeɪ] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] : [ænd; ənd] [ðɪs] - [tuː; tə] [ə'fend] ,

| and | what | they | will | suffer | on | all | occasions | : | and | this | lothness | to | offend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 他们 | 将要 | 遭受 | 在 | 全部 | 场合 | : | 和 | 这 | - | 到 | 得罪 | , |

以及他们在各种情况下将要遭受的痛苦：还有这种不愿冒犯他人的心态，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜːt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [ɪz][æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sprɪŋ] [wɪtʃ]

| or | even | to | hurt | the | feelings | of | another | , | is | an | instantaneous | spring | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 到 | 伤害 | 这 | 情怀 | 的 | 其他 | , | 是 | 一个 | 瞬间 | 春天 | 哪个 |

[ 'æktjueit, -tʃu- ][maɪ] [kən'dʌkt] ,

| actuates | my | conduct | , |
|---|---|---|---|
| 启动 | 我的 | 执行 | , |

甚至伤害他人的感情，都会瞬间激发我的行为。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem 'iː]['kaɪndli] [ə'fektɪd] [tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ briːð ] .

| and | makes | me | kindly | affected | to | every | thing | that | breathes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 我 | 亲切地 | 做作的 | 到 | 每一个 | 事物 | 那 | 呼吸 | . |

这让我对所有有呼吸的生物都心生怜悯。

[ɪf] [ai] [ðen] [ˌeɪ 'em][səʊ]['keəf(ə)l] [nɒt][tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

| If | I | then | am | so | careful | not | to | wound | a | stranger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 然后 | 是 | 所以 | 小心 | 不是 | 到 | 伤口 | 一个 | 陌生人 | , |

如果我如此小心谨慎，不去伤害陌生人，

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , ['meəri] , [wen] [juː; jʊ] [lɑːft] [æt; ət][ə; eɪ]

| what | shall | I | think | of | your | behaviour | , | Mary | , | when | you | laughed | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我 | 思考 | 的 | 你的 | 行为 | , | 玛丽 | , | 什么时候 | 你 | 笑了 | 在 | 一个 |

[rɪ'spektəbl] [əʊld] ['wʊmən] ,

| respectable | old | woman | , |
|---|---|---|---|
| 可敬 | 老的 | 女士 | , |

玛丽，你竟然嘲笑一位德高望重的老妇人，我该如何看待你的行为？

[huː] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [hæd; həd] [biːn] [pə'tɪkjələli] ['sɪv(ə)l][tuː; tə]

| who | , | beside | her | virtues | and | her | age | , | had | been | particularly | civil | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 旁 | 她 | 美德 | 和 | 她 | 年龄 | , | 有 | 到过 | 特别 | 民用 | 到 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

除了品德高尚和年纪较大之外，她对你也特别客气。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːn] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ ˌʌndə'stændɪŋ ] , [ænd; ənd] [huːz] [hɑːts]

| I | have | always | seen | persons | of | the | weakest | understandings | , | and | whose | hearts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 已见 | 人 | 的 | 这 | 最弱 | 理解 | , | 和 | 谁 | 心 |

[bə'nevələns] ['seldəm] [tʌtʃt] ,

| benevolence | seldom | touched | , |
|---|---|---|---|
| 仁 | 很少 | 感动 | , |

我总是看到一些理解力很弱的人，他们的心中很少流露出仁慈之心。

['rɪdɪkjuːl] ['bɒdɪli] [ ɪn'fəːmətɪ ] , [ænd; ənd][ˌæksɪ'dent(ə)l] [dɪ'fekts] .

| ridicule | bodily | infirmities | , | and | accidental | defects | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘲笑 | 身体上的 | 弱点 | , | 和 | 偶然 | 缺陷 | . |

嘲笑身体上的缺陷和意外的瑕疵。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli] ['relɪʃ] [ðə; ði][ɪn'fɪəriə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ai] [dɪ'skraɪbd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

| They | could | only | relish | the | inferior | kind | of | beauty | , | which | I | described | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 仅有的 | 尽情享用 | 这 | 下 | 种类 | 的 | 美丽 | , | 哪个 | 我 | 描述 | 这 | 早晨 | , |

他们只能欣赏我今天早上描述的那种低劣的美。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪli] [dʒɔɪ][hæz; həz] [ɪ'leɪtɪd] [ðeə(r)] ['empti] [səʊlz] , [ɒn] ['faɪndɪŋ] , [baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] ,

| and | a | silly | joy | has | elated | their | empty | souls | , | on | finding | , | by | comparison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 愚蠢的 | 喜悦 | 有 | 欣喜若狂 | 他们的 | 空的 | 灵魂 | , | 在 | 寻找 | , | 经过 | 比较 | , |

相比之下，他们发现，一种愚蠢的喜悦抚慰了他们空虚的灵魂。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [ðəʊ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [wɒz; wəz]

| that | they | were | superior | to | others | in | that | respect | , | though | the | conclusion | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 优越的 | 到 | 其他的 | 在 | 那 | 尊重 | , | 尽管 | 这 | 结论 | 曾是 |

[ɪ'rəʊniəs] , [fɔː(r); fə(r)] ['merɪt] ,

| erroneous | , | for | merit | , |
|---|---|---|---|---|
| 错误 | , | 为了 | 优点 | , |

尽管结论是错误的，但他们在这一方面优于其他人，就其优点而言，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 源自真实生活的原创故事(Original stories from real life With )
# 第3/5页

['ment(ə)l] [ ə'kwaiəmənt ] , [kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [ə; eɪ][dʒʌst] [kleɪm] [tuː; tə][suːˌpɪəriˈɒrəti] .

| mental | acquirements | , | can | only | give | a | just | claim | to | superiority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神的 | 收购 | , | 能 | 仅有的 | 给 | 一个 | 只是 | 宣称 | 到 | 优势 | . |

只有精神上的成就，才能赋予人优越感。

[hæd; həd][juː; jʊ] [pə'zest] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnmənt] , [juː; jʊ] [wʊd] soon58

| Had | you | possessed | the | smallest | portion | of | discernment | , | you | would | soon58 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 拥有 | 这 | 最小 | 部分 | 的 | 辨别力 | , | 你 | 会 | soon58 |

如果你稍有一点辨别力，你很快就会明白58

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [təʊnz] , [lɒs] [ɒv; əv] [tiːθ] [meɪd] ['drɔːlɪŋ] ,

| have | forgotten | the | tones | , | loss | of | teeth | made | drawling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被遗忘的 | 这 | 音调 | , | 损失 | 的 | 牙齿 | 制成 | 拖长音 | , |

忘记了音调，牙齿脱落导致说话拖沓。

[ɪn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [sens] [wɪtʃ] [ðæt] ['wɜːði] ['wʊmənz] [wɜːdz] [kən'veɪd] .

| in | listening | to | the | chearful | good | sense | which | that | worthy | woman's | words | conveyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 聆听 | 到 | 这 | 快乐的 | 好的 | 感觉 | 哪个 | 那 | 值得 | 女性的 | 字 | 传递 | . |

聆听那位贤淑女士话语中所传递的乐观和明智之言。

[juː; jʊ] [lɑːft] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd][ai] [naʊ] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] ; [bʌt; bət]

| You | laughed | , | because | you | were | ignorant | , | and | I | now | excuse | you | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 笑了 | , | 因为 | 你 | 是 | 无知 | , | 和 | 我 | 现在 | 原谅 | 你 | ; | 但 |

[sʌm; səm] [j'iəz] [hens] ,

| some | years | hence | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 年 | 因此 | , |

你当时笑了，是因为你无知，现在我原谅你；但几年后，

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['kʌmpəni] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'pensəti] ,

| if | I | were | to | see | you | in | company | , | with | such | a | propensity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 到 | 看 | 你 | 在 | 公司 | , | 和 | 这样的 | 一个 | 倾向 | , |

如果我在人群中看到你，还带着这种倾向，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [æn; ən] [ˌəʊvə'grəʊn] [wʌn] ,

| I | should | still | think | you | a | child | ; | an | overgrown | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 仍然 | 思考 | 你 | 一个 | 孩子 | ; | 一个 | 长得太茂盛了 | 一 | , |

我仍然认为你是个孩子；一个长不大的孩子。

[huːz] [maɪnd][dɪd][nɒt][ɪk'spænd][æz; əz][ðə; ði] ['bɒdi] [gruː] .

| whose | mind | did | not | expand | as | the | body | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 头脑 | 做过 | 不是 | 扩张 | 作为 | 这 | 身体 | 生长 | . |

他的思想没有随着身体的成长而发展。

[ðə; ði][skaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['θɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ləʊɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

| The | sky | began | to | thicken | , | and | the | lowing | of | the | cattle | to | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 开始 | 到 | 加厚 | , | 和 | 这 | 低 | 的 | 这 | 牛 | 到 | 有 | 一个 |

['melənkəli] ['keɪd(ə)ns] ;

| melancholy | cadence | ; |
|---|---|---|
| 忧郁 | 节奏 | ; |

天空开始阴沉下来，牛的哞叫声也带上了一丝忧郁的韵律；

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [fled] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nest] ;

| the | nightingale | forgot | her | song | , | and | fled | to | her | nest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜莺 | 忘了 | 她 | 歌曲 | , | 和 | 逃亡 | 到 | 她 | 巢 | ; |

夜莺忘记了歌声，飞回了巢穴；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [rɔːd] [ænd; ənd] [læʃt] [ðə; ði] [rɒks] .

| and | the | sea | roared | and | lashed | the | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 海 | 咆哮 | 和 | 鞭打 | 这 | 岩石 | . |

海浪咆哮着拍打着岩石。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][kɑːm] [wɪtʃ] [ pɔː'tend, pəu- ][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [stɔːm] , ['evri] ['kriːtʃə(r)] [wɒz; wəz]

| During | the | calm | which | portended | an | approaching | storm | , | every | creature | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 冷静的 | 哪个 | 预示 | 一个 | 接近 | 风暴 | , | 每一个 | 生物 | 曾是 |

['rʌnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] . — [wiː; wi][mʌst; məst] ,

| running | for | shelter | . | — | We | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 为了 | 庇护所 | . | — | 我们 | 必须 | , |

在暴风雨来临前的平静中，万物都在寻找避难所。——我们必须

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [riːtʃ] [jɒn] ['kɒtɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [klɪf] ,

| if | possible | , | said | Mrs | . | Mason | , | reach | yon | cottage | on | the | cliff | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | , | 抵达 | 远 | 小屋 | 在 | 这 | 悬崖 | , |

梅森太太说，如果可能的话，到达悬崖边的那间小屋。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['θʌndə(r)] - [stɔːm] .

| for | we | shall | soon | have | a | violent | thunder | - | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 将 | 很快 | 有 | 一个 | 暴力 | 雷 | - | 风暴 | . |

因为我们这里很快就会迎来一场强烈的雷暴雨。

[ðeɪ] [ 'kwikən ] [ðeə(r)] [peɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ˌəʊvə'tʊk] [ðem; ðəm] .

| They | quickened | their | pace | , | but | the | hurricane | overtook | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 加速 | 他们的 | 步伐 | , | 但 | 这 | 飓风 | 超越 | 他们 | . |

他们加快了脚步，但飓风还是超过了他们。

[ðə; ði][heɪl] - [stəʊnz] [fel] , [ðə; ði] [klaʊdz] [siːmd] [tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,

| The | hail | - | stones | fell | , | the | clouds | seemed | to | open | and | disclose | the | lightning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冰雹 | - | 石头 | 跌倒 | , | 这 | 云 | 似乎 | 到 | 打开 | 和 | 透露 | 这 | 闪电 | , |

冰雹落下，云层仿佛裂开一道缝隙，露出闪电。

[waɪl] [laʊd] [ piːl ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ;

| while | loud | peals | of | thunder | shook | the | ground | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 大声 | 果皮 | 的 | 雷 | 摇晃 | 这 | 地面 | ; |

震耳欲聋的雷声震动着大地；

[ðə; ði] [wɪnd] ['ɔːlsəʊ][ɪn]['vaɪələnt] [ gʌst ] [rʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , -

| the | wind | also | in | violent | gusts | rushed | among | the | trees | , | 59 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 还 | 在 | 暴力 | 阵风 | 匆忙 | 之中 | 这 | 树木 | , | - |

狂风也以猛烈的阵风吹拂着树木，59

[tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði]['slendə(r)] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [ruːts] .

| tore | off | the | slender | branches | and | loosened | the | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撕裂 | 离开 | 这 | 苗条 | 分支 | 和 | 松动 | 这 | 根 | . |

扯掉细枝，松开根部。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm] [iːtʃ] [ə; eɪ][hænd] ,

| The | children | were | terrified | ; | but | Mrs | . | Mason | gave | them | each | a | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 恐惧 | ; | 但 | 太太 | . | 石匠 | 给予 | 他们 | 每个 | 一个 | 手 | , |

孩子们吓坏了；但梅森太太一人帮了他们一把。

[ænd; ənd] ['tʃætɪd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɪ'spel][ðeə(r)] [fɪəz] .

| and | chatted | with | them | to | dispel | their | fears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聊天 | 和 | 他们 | 到 | 打消 | 他们的 | 恐惧 | . |

并与他们交谈以消除他们的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [stɔːrmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] [ˈnɒkʃəs] [ˈveɪpəz] ,

| She | informed | them | that | storms | were | necessary | to | dissipate | noxious | vapours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知情的 | 他们 | 那 | 暴风雨 | 是 | 必要的 | 到 | 消散 | 有害的 | 蒸汽 | , |

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈɑːnsə(r)] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)] [pˈɜːpəsɪz] ,

| and | to | answer | many | other | purposes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 回答 | 许多 | 其他 | 目的 | , |

她告诉他们，暴风雨对于驱散有害气体以及实现许多其他目的都是必要的。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , [pəˈhæps] , [ˈɒbviəs] [tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [wiːk] [ ˌʌndəˈstændɪŋ ] .

| which | were | not | , | perhaps | , | obvious | to | our | weak | understandings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 不是 | , | 也许 | , | 明显的 | 到 | 我们的 | 虚弱的 | 理解 | . |

或许，以我们当时有限的理解力，这些并不明显。

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [əˈfreɪd] ?

| But | are | you | not | afraid | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 你 | 不是 | 害怕的 | ? |

但你难道不害怕吗?

[kraɪd] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [ˈkærəlaɪn] .

| cried | the | trembling | Caroline | . |
|---|---|---|---|---|
| 哭 | 这 | 发抖 | 卡罗琳 | . |

“啊！”颤抖的卡罗琳喊道。

[nəʊ] , [ˈsɜːt(ə)nli] ,

| No | , | certainly | , |
|---|---|---|---|
| 不 | , | 当然 | , |

不，当然。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɒt] [əˈfreɪd] . — [aɪ] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sɪˈkjʊərəti] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ ɪnˈlaɪvən ] [ðə; ði]

| I | am | not | afraid | . | — | I | walk | with | the | same | security | as | when | the | sun | enlivened | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | . | — | 我 | 走 | 和 | 这 | 相同的 | 安全 | 作为 | 什么时候 | 这 | 太阳 | 活跃 | 这 |

[ˈprɒspekt] — [gɒd] [ɪz] [stɪl] [ˈprez(ə)nt] ,

| prospect | — | God | is | still | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前景 | — | 上帝 | 是 | 仍然 | 展示 | , |

我并不害怕。——我行走时依然充满安心，就像阳光照耀大地时一样——上帝依然与我们同在。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

| and | we | are | safe | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 安全的 | . |

我们很安全。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [flæʃ] [ðæt] [ˈpɑːsɪz] [baɪ] [juː ˈes] [straɪk] [ˌem ˈiː] [ded] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɒt] [hɜːt] [ˌem ˈiː] ,

| Should | the | flash | that | passes | by | us | strike | me | dead | , | it | cannot | hurt | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 这 | 闪光 | 那 | 通过 | 经过 | 我们 | 罢工 | 我 | 死的 | , | 它 | 不能 | 伤害 | 我 | , |

即使掠过我们身边的闪光击中了我，也伤不了我。

[aɪ] [fɪə(r)] [nɒt] [deθ] ! — [aɪ] [ˈəʊnli] [fɪə(r)] [ðæt] [ˈbiːɪŋ] [huː] [kæn; kən] [ˈrendə(r)] [deθ] [ˈterəb(ə)l] ,

| I | fear | not | death | ! | — | I | only | fear | that | Being | who | can | render | death | terrible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 害怕 | 不是 | 死亡 | ! | — | 我 | 仅有的 | 害怕 | 那 | 存在 | WHO | 能 | 使成为 | 死亡 | 糟糕的 | , |

我不惧怕死亡！——我只惧怕那个能让死亡变得可怕的存在。

[ɒn] [huːz] [ˈprɒvɪdəns] [aɪ] [ˈkɑːmli] [rest] ; [ænd; ənd] [maɪ] [ˈkɒnfɪdəns] [ˈɜːθli] [ˈsɒrəʊz] [ˈkænɒt] [dɪˈstrɔɪ]

| on | whose | providence | I | calmly | rest | ; | and | my | confidence | earthly | sorrows | cannot | destroy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 普罗维登斯 | 我 | 平静地 | 休息 | ; | 和 | 我的 | 信心 | 尘世的 | 悲伤 | 不能 | 破坏 |

.

:

.

我安心地倚靠祂的眷顾；世间的悲伤无法动摇我的信心。

[ə; eɪ] [maɪnd] [ɪz] [ˈnevə(r)] [ˈtruːli] [greɪt] , [tɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] [ ˌəʊvəˈkʌm ] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [deθ] .

| A | mind | is | never | truly | great | , | till | the | love | of | virtue | overcomes | the | fear | of | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 头脑 | 是 | 绝不 | 真的 | 伟大的 | , | 直到 | 这 | 爱 | 的 | 美德 | 克服 | 这 | 害怕 | 的 | 死亡 | . |

只有当对美德的热爱战胜了对死亡的恐惧，一个人的思想才算真正伟大。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [tju:'mʌltʃuəs] [di:p] .

| By | this | time | they | had | mounted | the | cliff | , | and | saw | the | tumultuous | deep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 有 | 安装 | 这 | 悬崖 | , | 和 | 锯 | 这 | 动荡的 | 深的 | . |

这时他们已经爬上了悬崖，看到了波涛汹涌的深海。

[ðə; ði] ['æŋgri] [ 'biləu ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] ,

| The | angry | billows | rose | , | and | dashed | against | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生气的 | 波澜 | 玫瑰 | , | 和 | 虚线 | 反对 | 这 | 支撑 | , |

汹涌的波涛翻滚而来，拍打着海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [si:] [ ri'zaund, -'saund ][frɒm; frəm] [rɒk] [tu:; tə] [rɒk] . -

| and | the | loud | noise | of | the | raging | sea | resounded | from | rock | to | rock | . | 60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大声 | 噪音 | 的 | 这 | 愤怒 | 海 | 回荡着 | 从 | 岩石 | 到 | 岩石 | . | - |

汹涌的海浪声在岩石间回荡。60

[ðeɪ] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ; [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [sent] [hɜ:(r); hə(r)]

| They | ran | into | the | cottage | ; | the | poor | woman | who | lived | in | it | sent | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 进入 | 这 | 小屋 | ; | 这 | 贫穷的 | 女士 | WHO | 居住地 | 在 | 它 | 发送 | 她 |

['tʃɪldrən] [fɔ:(r); fə(r)] [wʊd] ,

| children | for | wood | , |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 为了 | 木头 | , |

他们跑进了那间小屋；住在里面的可怜妇人让孩子们去拿柴火。

[ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪə(r)][tu:; tə][draɪ][ðem; ðəm] .

| and | soon | made | a | good | fire | to | dry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 制成 | 一个 | 好的 | 火 | 到 | 干燥 | 他们 | . |

很快他们就生起了一堆火，把它们烘干了。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [keɪm] [ɪn] , ['li:nɪŋ] [ɒn] ['krʌtʃɪz] ;

| The | father | of | the | family | soon | after | came | in | , | leaning | on | crutches | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 这 | 家庭 | 很快 | 后 | 来了 | 在 | , | 倾斜 | 在 | 拐杖 | ; |

这家人的父亲随后拄着拐杖走了进来；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][wʌn] [aɪ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [pætʃ] .

| and | over | one | eye | there | was | a | large | patch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 一 | 眼睛 | 那里 | 曾是 | 一个 | 大的 | 修补 | . |

其中一只眼睛上遮盖着一大块眼罩。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['ɒnɪst] [dʒæk] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ;

| I | am | glad | to | see | you | honest | Jack | , | said | Mrs | . | Mason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 诚实的 | 杰克 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | ; |

“我很高兴见到你，诚实的杰克，”梅森太太说；

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [si:t] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv]

| come | and | take | your | seat | by | the | fire | , | and | tell | the | children | the | story | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 拿 | 你的 | 座位 | 经过 | 这 | 火 | , | 和 | 告诉 | 这 | 孩子们 | 这 | 故事 | 的 |

[jɔ:(r); jə(r)] ['ʃɪprek] .

| your | shipwreck | . |
|---|---|---|
| 你的 | 海难 | . |

请到火堆旁坐下，给孩子们讲讲你们遭遇海难的故事。

[hi:; hi] ['ɪnstəntli] [kəm'plaɪd] .

| He | instantly | complied | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 即刻 | 遵命 | . |

他立即照办了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ['leɪdɪz] , [sed] [dʒæk] , [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] ,

| I | was | very | young | , | my | dear | ladies | , | said | Jack | , | when | I | went | to | sea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 非常 | 年轻的 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士们 | , | 说 | 杰克 | , | 什么时候 | 我 | 去 | 到 | 海 | , |

“我出海的时候还很年轻，亲爱的女士们，”杰克说。

[ænd; ənd] [ɪn'djʊəd] ['meni] ['hɑːdʃɪps] , — [haʊ'evə(r)] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] ;

| and | endured | many | hardships | , | — | however | I | made | a | shift | to | weather | them | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忍受 | 许多 | 艰辛 | , | — | 然而 | 我 | 制成 | 一个 | 转移 | 到 | 天气 | 他们 | 全部 | ; |

我经历了许多艰难困苦，但我调整了心态，克服了所有这些困难；

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ɔː(r)] [faʊl] ,

| and | whether | the | wind | was | fair | or | foul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 这 | 风 | 曾是 | 公平的 | 或者 | 犯规 | , |

以及风向是顺风还是逆风，

[aɪ] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] [sʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [helm] .

| I | ran | up | the | shrouds | and | sung | at | the | helm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 跑 | 向上 | 这 | 裹尸布 | 和 | 唱 | 在 | 这 | 舵 | . |

我爬上桅杆，在舵边唱歌。

[aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] , [nəʊ] [læd] [fɔː(r)] [ɔː(r)] [ɑːft] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ;

| I | had | always | a | good | heart | , | no | lad | fore | or | aft | had | a | better | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 总是 | 一个 | 好的 | 心 | , | 不 | 小伙子 | 前 | 或者 | 后部 | 有 | 一个 | 更好的 | ; |

我一直心地善良，前无古人，后无来者；

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [siː] , [aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [flɪntʃ] ;

| when | we | were | at | sea | , | I | never | was | the | first | to | flinch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 在 | 海 | , | 我 | 绝不 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 退缩 | ; |

在海上航行时，我从来都不是第一个畏缩的人；

[ænd; ənd] [ɒn] [ʃɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

| and | on | shore | I | was | as | merry | as | the | best | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 支撑 | 我 | 曾是 | 作为 | 欢乐 | 作为 | 这 | 最好的 | 的 | 他们 | . |

上岸后，我和他们一样快乐。

[aɪ] ['mærɪd] [ʃiː; ʃi] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] ,

| I | married | she | you | see | yonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已婚 | 她 | 你 | 看 | 远处 | , |

我娶了你在那边看到的她。

( ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ) [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [maɪ] ['weɪdʒɪz] [dɪd] [tə'geðə(r)] ,

| ( | lifting | his | crutch | to | point | to | his | wife | ) | and | her | work | and | my | wages | did | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 举重 | 他的 | 拐杖 | 到 | 观点 | 到 | 他的 | 妻子 | ) | 和 | 她 | 工作 | 和 | 我的 | 工资 | 做过 | 一起 | , |

（他举起拐杖指着妻子）她挣的钱加上我的工资，一共挣了这么多。

[tɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['ʃɪprekt] [ɒn] [ðiːz] [rɒks] .

| till | I | was | shipwrecked | on | these | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我 | 曾是 | 遭遇海难 | 在 | 这些 | 岩石 | . |

直到我遭遇海难，搁浅在这片礁石上。

[əʊ] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] ; [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] am61

| Oh | ! | it | was | a | dreadful | night | ; | this | is | nothing | to | it | ; | but | I | am61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 它 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 夜晚 | ; | 这 | 是 | 没有什么 | 到 | 它 | ; | 但 | 我 | am61 |

哦！那真是个可怕的夜晚；这算不了什么；但我已经61岁了。

['getɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [maɪ] ['stɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| getting | to | the | end | of | my | story | before | I | begin | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 我的 | 故事 | 前 | 我 | 开始 | 它 | . |

在开始讲述之前，先把故事讲完。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [aɪ] [went] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

| During | the | war | , | I | went | once | or | twice | to | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 战争 | , | 我 | 去 | 一次 | 或者 | 两次 | 到 | 新的 | 约克 | . |

战争期间，我去过纽约一两次。

[ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ][tuː; tə]

| The | last | was | a | good | voyage | , | and | we | were | all | returning | with | joy | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 曾是 | 一个 | 好的 | 航程 | , | 和 | 我们 | 是 | 全部 | 返回 | 和 | 喜悦 | 到 |

[dɪə(r)] ['ɪŋglənd] ,

| dear | England | , |
|---|---|---|
| 亲爱的 | 英格兰 | , |

最后一次航行很顺利，我们都兴高采烈地返回了亲爱的英格兰。

[wen] [ðə; ði] [stɔːm] [rəʊz] ; [ðə; ði]['ves(ə)l][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] , [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

| when | the | storm | rose | ; | the | vessel | was | like | a | bird | , | it | flew | up | and | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 风暴 | 玫瑰 | ; | 这 | 血管 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | , | 它 | 飞翔 | 向上 | 和 | 向下 | , |

暴风雨来临时，船就像一只鸟，上下颠簸。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)][best][hændz][wɜː(r); wə(r)] [wɒʃt] [kliːn] ['əʊvəbɔːd] — [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

| and | several | of | our | best | hands | were | washed | clean | overboard | — | My | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 我们的 | 最好的 | 双手 | 是 | 洗过 | 干净的 | 落水 | — | 我的 | 贫穷的 |

['kæptɪn] !

| captain | ! |
|---|---|
| 队长 | ! |

我们几名最得力的船员都被水冲进了海里——我可怜的船长！

[ə; eɪ]['betə(r)]['nevə(r)] [plaʊ] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fel] ['əʊvəbɔːd] [tuː] ,

| a | better | never | plowed | the | ocean | , | he | fell | overboard | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 绝不 | 犁过的 | 这 | 海洋 | , | 他 | 跌倒 | 落水 | 也 | , |

即使是更好的人也从未犁过大海，他也落水了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [mɪst] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt]

| and | it | was | some | time | before | we | missed | him | , | for | it | was | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 前 | 我们 | 错过 | 他 | , | 为了 | 它 | 曾是 | 相当 |

[dɑːk] ,

| dark | , |
|---|---|
| 黑暗的 | , |

过了好一会儿我们才开始想念他，因为天色已经很黑了。

[ɪk'sept] [ðæt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ˌjuː 'es] [laɪt] .

| except | that | flashes | of | lightning | now | and | then | gave | us | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 闪光灯 | 的 | 闪电 | 现在 | 和 | 然后 | 给予 | 我们 | 光 | . |

只是偶尔会有闪电给我们带来光明。

[aɪ][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

| I | was | at | the | helm | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这 | 舵 | , |

我当时掌舵，

['læʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] — [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [flæʃ] [keɪm] [ə'krɒs] [ˌem 'iː] ,

| lashing | it | to | the | side | of | the | ship | — | a | dreadful | flash | came | across | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鞭打 | 它 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 船 | — | 一个 | 可怕 | 闪光 | 来了 | 穿过 | 我 | , |

把它绑在船舷上时——一道可怕的闪光闪过我的眼前，

[ænd; ənd][aɪ] [lɒst] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['preʃəs] [aɪz] . — [bʌt; bət] [θæŋk] [gɒd][aɪ][hæv; həv][wʌn] [left] .

| and | I | lost | one | of | my | precious | eyes | . | — | But | thank | God | I | have | one | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 丢失的 | 一 | 的 | 我的 | 宝贵的 | 眼睛 | . | — | 但 | 感谢 | 上帝 | 我 | 有 | 一 | 左边 | . |

我失去了一只宝贵的眼睛。——但感谢上帝，我还有一只眼睛。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [ʌp][nekst][deɪ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [biːn] ['faɪnli] [mɔːld] , [aɪ]

| The | weather | cleared | up | next | day | , | and | , | though | we | had | been | finely | mauled | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 已清除 | 向上 | 下一个 | 天 | , | 和 | , | 尽管 | 我们 | 有 | 到过 | 精细地 | 被袭击 | , | 我 |

[bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] ,

| began | to | hope | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 希望 | , |

第二天天气放晴，虽然我们遭受了严重的袭击，但我开始抱有希望。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][feɪnt] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː]

| for | I | hate | to | be | faint | - | hearted | , | and | certainly | we | should | have | got | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 恨 | 到 | 是 | 头晕的 | - | 心地 | , | 和 | 当然 | 我们 | 应该 | 有 | 得到 | 进入 |

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['veri] [suːn] ,

| the | channel | very | soon | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 非常 | 很快 | , |

因为我最讨厌胆小，而且我们本来应该很快就能进入海峡的。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [ frentʃ ] [mæn][ɒv; əv][wɔː(r)] , [wɪtʃ] [tʊk] [ˌjuː 'es] ;

| if | we | had | not | fell | in | with | a | French | man | of | war | , | which | took | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 不是 | 跌倒 | 在 | 和 | 一个 | 法语 | 男人 | 的 | 战争 | , | 哪个 | 采取 | 我们 | ; |

如果我们没有遇到一艘法国军舰，被它俘虏的话；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] . -

| for | we | could | not | make | any | resistance | . | 62 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 可以 | 不是 | 制作 | 任何 | 反抗 | . | - |

因为我们根本无力抵抗。[62]

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][dɒg] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['pɔmpi] ! [wɪð] [ˌem 'iː] .

| I | had | a | dog | , | poor | Pompey | ! | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 狗 | , | 贫穷的 | 庞贝 | ! | 和 | 我 | . |

我当时带着一条狗，可怜的庞贝！

['pɔmpi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː] ,

| Pompey | would | not | leave | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 庞贝 | 会 | 不是 | 离开 | 我 | , |

庞贝不会离开我的，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][fɒnd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .

| he | was | as | fond | of | me | as | if | he | had | been | a | christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 作为 | 喜爱 | 的 | 我 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 基督教 | . |

他像对待基督徒一样喜欢我。

[ai][hæd; həd] [lɒst] [wʌn] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [sɔː(r)] ,

| I | had | lost | one | eye | by | the | lightning | , | the | other | had | been | sore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 丢失的 | 一 | 眼睛 | 经过 | 这 | 闪电 | , | 这 | 其他 | 有 | 到过 | 疮 | , |

我的一只眼睛被闪电击中失去了，另一只眼睛也一直疼痛难忍。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [piːp] - [həʊl] .

| so | that | I | could | hardly | call | it | a | peep | - | hole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可以 | 几乎 | 称呼 | 它 | 一个 | 窥视 | - | 洞 | . |

所以，我很难称它为窥视孔。

['sʌmhaʊ] [ai] [fel] [daʊn] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] , [ænd; ənd] [bruːzd] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][legz] ;

| Somehow | I | fell | down | the | hatchway | , | and | bruised | one | of | my | legs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 跌倒 | 向下 | 这 | 舱口 | , | 和 | 瘀伤 | 一 | 的 | 我的 | 腿 | ; |

不知怎么的，我从舱口掉了下去，摔伤了一条腿；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][jiː; ji] [siː] ,

| but | I | did | not | mind | it | , | do | ye | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 头脑 | 它 | , | 做 | 是的 | 看 | , |

但我并不介意，你明白吗?

[tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [brest] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ frentʃ ] ['prɪz(ə)n] .

| till | we | arrived | at | Brest | and | were | thrown | into | a | French | Prison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 到达的 | 在 | 布雷斯特 | 和 | 是 | 抛掷 | 进入 | 一个 | 法语 | 监狱 | . |

直到我们抵达布雷斯特，然后被关进了法国监狱。

[ðeə(r)] [ai][wɒz; wəz] [wɜːs] [ɒf] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;

| There | I | was | worse | off | than | ever | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 我 | 曾是 | 更糟 | 离开 | 比 | 曾经 | ; |

在那里，我的处境比以往任何时候都更糟；

[ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stəʊd] [ɪn][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vɜːmɪn] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [fuːd] ['veri]

| the | room | we | were | all | stowed | in | was | full | of | vermin | , | and | our | food | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 我们 | 是 | 全部 | 已存放 | 在 | 曾是 | 满的 | 的 | 害虫 | , | 和 | 我们的 | 食物 | 非常 |

[bæd] ;

| bad | ; |
|---|---|
| 坏的 | ; |

我们被安置的房间里到处都是害虫，食物也很难吃；

['məʊldi] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][sɔːlt] [fɪʃ] .

| mouldy | biscuits | , | and | salt | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 发霉的 | 饼干 | , | 和 | 盐 | 鱼 | . |

发霉的饼干和咸鱼。

[ðə; ði]['prɪz(ə)n][wɒz; wəz] [tʃəʊk] [fʊl] ,

| The | prison | was | choke | full | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 监狱 | 曾是 | 呛 | 满的 | , |

监狱里人满为患。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [dɪd][wiː; wi][faɪnd][sʌm; səm] ['ɒnɪst] ['feləʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɒps] ['fɔːlən] —

| and | many | a | morning | did | we | find | some | honest | fellow | with | his | chops | fallen | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 一个 | 早晨 | 做过 | 我们 | 寻找 | 一些 | 诚实的 | 同伴 | 和 | 他的 | 排骨 | 倒下 | — |

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [weɪkt] ['eni] [mɔː(r)] !

| he | was | not | to | be | waked | any | more | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 醒来 | 任何 | 更多的 | ! |

许多个清晨，我们发现一些诚实的人倒下了——他再也醒不过来了！

— [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [duː; də][jiː; ji] [siː] .

| — | he | was | gone | to | the | other | country | , | do | ye | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他 | 曾是 | 已消失 | 到 | 这 | 其他 | 国家 | , | 做 | 是的 | 看 | . |

—他去了另一个国家，你们看到了吗?

[jet] [ðə; ði] [ frentʃ ] [hæv; həv][nɒt] [sʌtʃ] [hɑːd] [hɑːts] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] !

| Yet | the | French | have | not | such | hard | hearts | as | people | say | they | have | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 法语 | 有 | 不是 | 这样的 | 难的 | 心 | 作为 | 人们 | 说 | 他们 | 有 | ! |

然而，法国人并不像人们说的那样铁石心肠！

['sevrəl] ['wɪmɪn] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [brɒθ] [ænd; ənd] [waɪn] ;

| Several | women | brought | us | broth | and | wine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 女性 | 带来 | 我们 | 肉汤 | 和 | 葡萄酒 | ; |

几位妇女给我们端来了肉汤和葡萄酒；

[ænd; ənd][wʌn] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm][rægz][tuː; tə] [ræp] [raʊnd] [maɪ][leg] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

| and | one | gave | me | some | rags | to | wrap | round | my | leg | , | it | was | very | painful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 给予 | 我 | 一些 | 破布 | 到 | 裹 | 圆形的 | 我的 | 腿 | , | 它 | 曾是 | 非常 | 痛苦 | , |

其中一人给了我一些破布让我包扎腿，当时很疼。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kliːn] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][hæd; həd][ai] ['eni] ['pleɪstə(r)] .

| I | could | not | clean | it | , | nor | had | I | any | plaister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 干净的 | 它 | , | 也不 | 有 | 我 | 任何 | 石膏 | . |

我无法清理它，我也没有石膏。

[wʌn] [deɪ] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['spɹəʊfəli] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ai] should63

| One | day | I | was | looking | sorrowfully | at | it | , | thinking | for | certain | I | should63 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 我 | 曾是 | 寻找 | 悲伤地 | 在 | 它 | , | 思维 | 为了 | 肯定 | 我 | should63 |

有一天，我悲伤地看着它，确信我应该63

[luːz] [maɪ] ['preʃəs] [lɪm] ; [wen] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| lose | my | precious | limb | ; | when | , | would | you | believe | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失去 | 我的 | 宝贵的 | 肢 | ; | 什么时候 | , | 会 | 你 | 相信 | 它 | ? |

我失去了宝贵的肢体；你敢相信吗？那是什么时候?

['pɔmpi] [sɔ:] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [lɪk] [ˌaɪ 'ti:] . — [ænd; ənd] ,

| **Pompey** | **saw** | **what** | **I** | **was** | **thinking** | **about** | **,** | **and** | **began** | **to** | **lick** | **it** | **.** | **—** | **And** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 庞贝 | 锯 | 什么 | 我 | 曾是 | 思维 | 关于 | , | 和 | 开始 | 到 | 舔 | 它 | . | — | 和 | , |

庞贝看出了我的心思，开始舔舐起来。——然后，

[ai]['nevə(r)] [nju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['betə(r)][ænd; ənd]['betə(r)] ['evri] [deɪ] ,

| **I** | **never** | **knew** | **such** | **a** | **surprizing** | **thing** | **,** | **it** | **grew** | **better** | **and** | **better** | **every** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 这样的 | 一个 | 令人惊讶 | 事物 | , | 它 | 生长 | 更好的 | 和 | 更好的 | 每一个 | 天 | , |

我从未想过会有如此令人惊讶的事情，它一天比一天好。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st][wɒz; wəz] [hi:ld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pleɪstə(r)] .

| **and** | **at** | **last** | **was** | **healed** | **without** | **any** | **plaister** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最后的 | 曾是 | 已治愈 | 没有 | 任何 | 石膏 | . |

最后，伤口无需打石膏就痊愈了。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['tendə(r)] - [hɑ:tɪd] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [geɪv]

| **After** | **that** | **I** | **was** | **very** | **sick** | **,** | **and** | **the** | **same** | **tender** | **-** | **hearted** | **creature** | **who** | **gave** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 我 | 曾是 | 非常 | 生病的 | , | 和 | 这 | 相同的 | 投标 | - | 心地 | 生物 | WHO | 给予 |

[ˌem 'i:][ðə; ði][rægz] ,

| **me** | **the** | **rags** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我 | 这 | 破布 | , |

之后我病得很重，而那位给我破布的善良女子，

[tʊk] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [haʊs] ; [ænd; ənd] [freʃ] [eə(r)] [su:n] [rɪ'kʌvəd] [ˌem 'i:] .

| **took** | **me** | **to** | **her** | **house** | **;** | **and** | **fresh** | **air** | **soon** | **recovered** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 我 | 到 | 她 | 房子 | ; | 和 | 新鲜的 | 空气 | 很快 | 恢复 | 我 | . |

她把我带到她家；新鲜空气很快让我恢复了活力。

[ai][fɔ:(r); fə(r)] ['sɜ:t(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [wel] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] ;

| **I** | **for** | **certain** | **ought** | **to** | **speak** | **well** | **of** | **the** | **French** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 肯定 | 应该 | 到 | 说话 | 出色地 | 的 | 这 | 法语 | ; |

我当然应该对法国人说好话；

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɔ:t] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

| **but** | **for** | **their** | **kindness** | **I** | **should** | **have** | **been** | **in** | **another** | **port** | **by** | **this** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 他们的 | 仁慈 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 在 | 其他 | 港口 | 经过 | 这 | 时间 | . |

若非他们的好意，我此时应该已经身处另一个港口了。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp][ai] [mait] [hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] ,

| **Mayhap** | **I** | **might** | **have** | **gone** | **with** | **a** | **fair** | **wind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 我 | 可能 | 有 | 已消失 | 和 | 一个 | 公平的 | 风 | , |

或许我本可以顺风而行，

[jet] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] ['sɒri] [tu:; tə][hæv; həv] [left] [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] [waɪf] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

| **yet** | **I** | **should** | **have** | **been** | **sorry** | **to** | **have** | **left** | **my** | **poor** | **wife** | **and** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 对不起 | 到 | 有 | 左边 | 我的 | 贫穷的 | 妻子 | 和 | 她 |

['tʃɪldrən] .

| **children** | **.** |
|---|---|
| 孩子们 | . |

然而，我应该为离开我可怜的妻子和她的孩子们而感到后悔。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['letɪŋ] [ɔ:l][maɪ][laɪn] [rʌn] [aʊt] !

| **But** | **I** | **am** | **letting** | **all** | **my** | **line** | **run** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 出租 | 全部 | 我的 | 线 | 跑步 | 出去 | ! |

但我却让所有的线都用完了！

[wel] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] , [ænd; ənd][wi:; wi]

| **Well** | **,** | **by** | **-** | **and** | **-** | **by** | **,** | **there** | **was** | **an** | **exchange** | **of** | **prisoners** | **,** | **and** | **we** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 交换 | 的 | 囚犯 | , | 和 | 我们 |

[wɜ:(r); wə(r)][wʌns] [mɔ:(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ves(ə)l] ,

| **were** | **once** | **more** | **in** | **an** | **English** | **vessel** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一次 | 更多的 | 在 | 一个 | 英语 | 血管 | , |

后来，双方交换了战俘，我们又一次登上了英国船只。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [maɪ]['fæməli] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [faʊl] .

| and | I | made | sure | of | seeing | my | family | again | ; | but | the | weather | was | still | foul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制成 | 当然 | 的 | 看到 | 我的 | 家庭 | 再次 | ; | 但 | 这 | 天气 | 曾是 | 仍然 | 犯规 | . |

我确保再次见到了我的家人；但是天气依然糟糕。

[θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [dɪ'stres] ;

| Three | days | and | nights | we | were | in | the | greatest | distress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 和 | 夜晚 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 最 | 痛苦 | ; |

三天三夜，我们都非常痛苦；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [dæʃt] [ə'genst] [ðiːz] [rɒks] .

| and | the | fourth | the | ship | was | dashed | against | these | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第四 | 这 | 船 | 曾是 | 虚线 | 反对 | 这些 | 岩石 | . |

第四次，船撞上了这些岩石。

[əʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [kræʃ] !

| if | you | had | heard | the | crash | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 听到 | 这 | 碰撞 | ! |

如果你当时听到了那声巨响！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [rʌʃt] [ɪn] — [ðə; ði][men] [skriːmd] , [lɔːd] have64

| The | water | rushed | in | — | the | men | screamed | , | Lord | have64 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 匆忙 | 在 | — | 这 | 男人 | 尖叫 | , | 主 | have64 |

水涌了进来——男人们尖叫着，主啊，求你了！64

['mɜːsi] [ɒn][ˌjuː 'es] !

| mercy | on | us | ! |
|---|---|---|---|
| 怜悯 | 在 | 我们 | ! |

饶了我们吧！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [swɪm] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| There | was | a | woman | in | the | ship | , | and | , | as | I | could | swim | , | I | tried | to | save | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 女士 | 在 | 这 | 船 | , | 和 | , | 作为 | 我 | 可以 | 游泳 | , | 我 | 尝试 | 到 | 节省 | 她 | , |

船上有一位女士，我会游泳，就试图救她。

[ænd; ənd] ['pɔmpi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][aɪ] [lɒst] [hɪm] — [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

| and | Pompey | followed | me | ; | but | I | lost | him | — | poor | fellow | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 庞贝 | 随后 | 我 | ; | 但 | 我 | 丢失的 | 他 | — | 贫穷的 | 同伴 | ! |

庞培也跟着我来了；但我把他甩掉了——可怜的家伙！

[aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ] [kraɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ded] ['bɒdi] .

| I | declare | I | cried | like | a | child | when | I | saw | his | dead | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 宣布 | 我 | 哭 | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 什么时候 | 我 | 锯 | 他的 | 死的 | 身体 | . |

我承认，当我看到他的尸体时，我像个孩子一样哭了起来。

[haʊ'evə(r)] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [sʌm; səm][mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [mes] - [meɪts] ; [bʌt; bət] ,

| However | I | brought | the | woman | to | shore | ; | and | assisted | some | more | of | my | mess | - | mates | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 带来 | 这 | 女士 | 到 | 支撑 | ; | 和 | 协助 | 一些 | 更多的 | 的 | 我的 | 混乱 | - | 伙伴们 | ; | 但 | , |

然而，我还是把那名女子带上了岸；并且帮助了其他几名船员；但是，

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

| standing | in | the | water | so | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 这 | 水 | 所以 | 长的 | , |

在水中站立这么长时间，

[aɪ] [lɒst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [lɪmz] — [jet] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; ['mædəm] , [ðeə(r)] ,

| I | lost | the | use | of | my | limbs | — | yet | Heaven | was | good | to | me | ; | Madam | , | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 这 | 使用 | 的 | 我的 | 四肢 | — | 然而 | 天堂 | 曾是 | 好的 | 到 | 我 | ; | 女士 | , | 那里 | , |

我失去了四肢的活动能力——然而上天待我不薄；夫人，就在那里。

[sent] [ə; eɪ] [kɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;

| sent | a | cart | for | us | all | , | and | took | care | of | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 大车 | 为了 | 我们 | 全部 | , | 和 | 采取 | 关心 | 的 | 我们 | ; |

他派了一辆车来接我们所有人，并照顾了我们；

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [lɪmz] .

| but | I | never | recovered | the | use | of | my | limbs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 恢复 | 这 | 使用 | 的 | 我的 | 四肢 | . |

但我始终未能恢复四肢的功能。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] , [huː] [keɪm]

| So | she | asked | me | all | about | my | misfortunes | , | and | sent | for | wife | , | who | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 问 | 我 | 全部 | 关于 | 我的 | 不幸 | , | 和 | 发送 | 为了 | 妻子 | , | WHO | 来了 |

[də'rektlɪ] ,

| directly | , |
|---|---|
| 直接地 | , |

于是她询问了我所有的不幸遭遇，并派人去叫妻子，妻子立刻赶了过来。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] .

| and | we | have | lived | here | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 居住地 | 这里 | 曾经 | 自从 | . |

我们从那时起就一直住在这里。

[wiː; wi] [kætʃ] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['mædəm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] ,

| We | catch | fish | for | Madam | , | and | I | watch | for | a | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 抓住 | 鱼 | 为了 | 女士 | , | 和 | 我 | 手表 | 为了 | 一个 | 风暴 | , |

我们为夫人捕鱼，我则留意着暴风雨的到来。

['həʊpɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['perɪʃɪŋ] [səʊl]

| hoping | some | time | or | other | to | be | as | kind | to | a | poor | perishing | soul |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 一些 | 时间 | 或者 | 其他 | 到 | 是 | 作为 | 种类 | 到 | 一个 | 贫穷的 | 消亡 | 灵魂 |

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| as | she | has | been | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 到过 | 到 | 我 | . |

希望有朝一日，我能像她善待我一样，善待一个即将离世的可怜灵魂。

[ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['hæpi] — [aɪ] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['begɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] ,

| Indeed | we | are | very | happy | — | I | might | now | have | been | begging | about | the | streets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 我们 | 是 | 非常 | 快乐的 | — | 我 | 可能 | 现在 | 有 | 到过 | 乞讨 | 关于 | 这 | 街道 | , |

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]['mædəm] ,

| but | for | Madam | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 女士 | , |

我们确实非常高兴——要不是有夫人，我现在可能还在街头乞讨呢。

[gɒd] [bles] [hɜː(r); hə(r)] !

| God | bless | her | ! |
|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 她 | ! |

上帝保佑她！

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [streɪd] [daʊn] ['mɪsɪz] . ['meɪsənz] [tʃiːk] ,

| A | tear | strayed | down | Mrs | . | Mason's | cheek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 撕 | 迷路了 | 向下 | 太太 | . | 石匠的 | 脸颊 | , |

一滴泪水顺着梅森太太的脸颊滑落。

[waɪl] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] [bə'nevələns] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz]

| while | a | smile | of | benevolence | lighted | up | her | countenance | — | the | little | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 微笑 | 的 | 仁 | 照明 | 向上 | 她 | 面容 | — | 这 | 小的 | 女孩们 |

[kɔːt] [iːtʃ] [hænd] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| caught | each | hand | — | They | were | all | silent | a | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 每个 | 手 | — | 他们 | 是 | 全部 | 沉默的 | 一个 | 很少 | 分钟 | , |

她脸上绽放出慈祥的笑容——两个小女孩一一抓住她的手——她们沉默了几分钟。

[wen] [ʃiː; ʃi] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['dɪskɔːs] , enquired65

| when | she | , | willing | to | turn | the | discourse | , | enquired65 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | , | 愿意的 | 到 | 转动 | 这 | 话语 | , | enquired65 |

当她愿意扭转局面时，她问道65

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

| whether | they | had | any | fish | in | the | house | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他们 | 有 | 任何 | 鱼 | 在 | 这 | 房子 | ? |

他们家有鱼吗?

[sʌm; səm] [wɜː(r); wə(r)] [prə'djuːst] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [drest] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [iːt] [tə'geðə(r)]

| Some | were | produced | , | they | were | quickly | dressed | , | and | they | all | eat | together |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 是 | 生产 | , | 他们 | 是 | 迅速地 | 穿着 | , | 和 | 他们 | 全部 | 吃 | 一起 |

.

:

.

有些孩子出生后，很快就被穿上衣服，然后一起吃饭。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [miːl] , [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [dʒæk] [sʌŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['siːfeərɪŋ]

| They | had | a | chearful | meal | , | and | honest | Jack | sung | some | of | his | seafaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 一个 | 快乐的 | 一顿饭 | , | 和 | 诚实的 | 杰克 | 唱 | 一些 | 的 | 他的 | 航海 |

[sɔːŋz] ,

| songs | , |
|---|---|
| 歌曲 | , |

他们愉快地吃了一顿饭，诚实的杰克还唱了几首他的航海歌曲。

[ænd; ənd] [dɪd] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] .

| and | did | all | he | could | to | divert | them | and | express | his | gratitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 全部 | 他 | 可以 | 到 | 转移 | 他们 | 和 | 表达 | 他的 | 感激 | . |

他竭尽所能转移他们的注意力，并表达了他的感激之情。

['getɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [braʊn] [ləʊf] , [hiː; hi] [ limp ] ['veri] ['ɔːkwədli] , ['meəri] [wɒz; wəz] [dʒʌst]

| Getting | up | to | reach | the | brown | loaf | , | he | limped | very | awkwardly | , | Mary | was | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | 到 | 抵达 | 这 | 棕色的 | 面包 | , | 他 | 跛行 | 非常 | 尴尬地 | , | 玛丽 | 曾是 | 只是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] ,

| beginning | to | laugh | , |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 笑 | , |

他起身去够那块棕色的面包，一瘸一拐的，走得非常笨拙，玛丽开始笑了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnd] [hɜː'self] ; [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwədnəs] [meɪd] [hɪm]

| when | she | restrained | herself | ; | for | she | recollected | that | his | awkwardness | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 克制 | 她自己 | ; | 为了 | 她 | 回忆 | 那 | 他的 | 尴尬 | 制成 | 他 |

['truːli] [rɪ'spektəbl] ,

| truly | respectable | , |
|---|---|---|
| 真的 | 可敬 | , |

她克制住了自己；因为她记得，正是他的笨拙才使他显得格外值得尊敬。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

| because | he | had | lost | the | use | of | his | limbs | when | he | was | doing | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 有 | 丢失的 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 四肢 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 正在做 | 好的 | , |

因为他行善时失去了四肢的活动能力，

['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .

| saving | the | lives | of | his | fellow | - | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保存 | 这 | 生活 | 的 | 他的 | 同伴 | - | 生物 | . |

拯救其他生灵的生命。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [klɪəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] .

| The | weather | cleared | up | , | and | they | returned | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 已清除 | 向上 | , | 和 | 他们 | 返回 | 家 | . |

天气放晴，他们返回了家。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ kən'vəːs ] ['geɪli] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [həʊm] , ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | children | conversed | gaily | with | each | other | all | the | way | home | , | talking | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 交谈 | 兴高采烈地 | 和 | 每个 | 其他 | 全部 | 这 | 方式 | 家 | , | 说 | 的 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)]['seɪlə(r)] ,

| poor | sailor | , |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 水手 | , |

孩子们一路欢声笑语地聊着天，谈论着那个可怜的水手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] . -

| and | his | faithful | dog | . | 66 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 忠实 | 狗 | . | - |

还有他忠实的狗。66

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ɪks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ðə; ði] [ ˌinkən'viːnjəns ] [ɒv; əv] [ɪ'mɒdərət] [ɪn'dʌldʒəns] .

| The | Inconveniences | of | immoderate | Indulgence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不便之处 | 的 | 过分 | 放纵 | . |

过度放纵带来的不便。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [fruːt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt]

| The | children | were | allowed | to | help | themselves | to | fruit | , | when | it | made | a | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 允许 | 到 | 帮助 | 他们自己 | 到 | 水果 | , | 什么时候 | 它 | 制成 | 一个 | 部分 |

[ɒv; əv][ðeə(r)] [miːl] ;

| of | their | meal | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 一顿饭 | ; |

如果水果是孩子们正餐的一部分，他们可以随意取用；

[ænd; ənd] ['kærəlaɪn] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ðə; ði] [best] ,

| and | Caroline | always | took | care | to | pick | out | the | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卡罗琳 | 总是 | 采取 | 关心 | 到 | 挑选 | 出去 | 这 | 最好的 | , |

卡罗琳总是精心挑选最好的。

[ɔː(r)] ['swɒləʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

| or | swallow | what | she | took | in | a | hurry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 吞 | 什么 | 她 | 采取 | 在 | 一个 | 匆忙 | , |

或者吞下她匆忙拿来的东西，

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] .

| lest | she | should | not | get | as | much | as | she | wished | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 免得 | 她 | 应该 | 不是 | 得到 | 作为 | 很多 | 作为 | 她 | 希望 | 为了 | . |

免得她得不到自己想要的一切。

[ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [i:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] [ʃeə(r)] .

| **Indeed** | **she** | **generally** | **eat** | **more** | **than** | **her** | **share** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 她 | 一般来说 | 吃 | 更多的 | 比 | 她 | 分享 | . |

事实上，她通常吃的比她应得的份量要多。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] ['i:t(ə)n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [ɔ:t] [tu:; tə] [i:t] [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

| **She** | **had** | **several** | **times** | **eaten** | **more** | **than** | **a** | **person** | **ought** | **to** | **eat** | **at** | **one** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一些 | 时代 | 吃 | 更多的 | 比 | 一个 | 人 | 应该 | 到 | 吃 | 在 | 一 | 时间 | , |

她曾多次一次性吃下超过正常人应该吃的食物量。

[wɪ'ðaʊt] ['fi:lɪŋ] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] ;

| **without** | **feeling** | **any** | **ill** | **effects** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 感觉 | 任何 | 患病的 | 效果 | ; |

未感到任何不良反应；

[bʌt; bət][wʌn] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ʃi:; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['stʌmək] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns]

| **but** | **one** | **afternoon** | **she** | **complained** | **of** | **a** | **pain** | **in** | **her** | **stomach** | **in** | **consequence** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 下午 | 她 | 抱怨 | 的 | 一个 | 疼痛 | 在 | 她 | 胃 | 在 | 结果 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

| **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

但一天下午，她却抱怨说因此肚子疼。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [aɪz] ['pleɪnli] [ʃəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] .

| **and** | **her** | **pale** | **face** | **and** | **languid** | **eyes** | **plainly** | **shewed** | **her** | **indisposition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 苍白 | 脸 | 和 | 慵懒的 | 眼睛 | 显然 | 展示 | 她 | 病痛 | . |

她苍白的脸色和无精打采的眼神清楚地表明了她的身体不适。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'metɪk] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

| **Mrs** | **.** | **Mason** | **gave** | **her** | **an** | **emetic** | **,** | **and** | **after** | **the** | **operation** | **she** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 给予 | 她 | 一个 | 催吐剂 | , | 和 | 后 | 这 | 手术 | 她 | 曾是 |

[ə'blaɪdʒd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] ,

| **obliged** | **to** | **go** | **to** | **bed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 有义务 | 到 | 去 | 到 | 床 | , |

梅森太太给她服用了催吐剂，手术后她不得不卧床休息。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [hɜ:'self] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

| **though** | **she** | **had** | **promised** | **herself** | **a** | **pleasant** | **walk** | **that** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 承诺 | 她自己 | 一个 | 令人愉快的 | 走 | 那 | 晚上 | . |

虽然她已经答应自己当晚要好好散散步。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] , [fɔ:(r); fə(r)]['meəri][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [wɪð]

| **She** | **was** | **left** | **alone** | **,** | **for** | **Mary** | **was** | **not** | **permitted** | **to** | **stay** | **at** | **home** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 左边 | 独自的 | , | 为了 | 玛丽 | 曾是 | 不是 | 允许 | 到 | 停留 | 在 | 家 | 和 |

[hɜ:(r); hə(r)] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

她被独自留了下来，因为玛丽不被允许和她待在家里。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [tu:; tə][du:; də] .

| **as** | **she** | **offered** | **to** | **do** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 提供 | 到 | 做 | . |

正如她所承诺的那样。

[hæd; həd][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪknəs] [bi:n] [ˌæksɪ'dent(ə)l] , [wi:; wi] [wʊd] both67

| **Had** | **her** | **sickness** | **been** | **accidental** | **,** | **we** | **would** | **both67** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 疾病 | 到过 | 偶然 | , | 我们 | 会 | both67 |

如果她的病是意外，我们俩都会67

[hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:(r); hə(r)] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ;

| **have** | **tried** | **to** | **amuse** | **her** | **,** | **said** | **Mrs** | **.** | **Mason** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尝试 | 到 | 娱乐 | 她 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | ; |

梅森太太说，我们曾试图逗她开心；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['griːdinəs] [naʊ] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dʒʌst] ['pʌnɪʃmənt] ,

| but | her | greediness | now | receiving | its | natural | and | just | punishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 贪婪 | 现在 | 接收 | 它是 | 自然的 | 和 | 只是 | 惩罚 | , |

但她的贪婪如今终于得到了应有的惩罚。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn'djʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn] [wɪtʃ] ['pɪti] [ə'fɔːdz] ; ['əʊnli] [tel] [hɜː(r); hə(r)]

| she | must | endure | it | without | the | alleviation | which | pity | affords | ; | only | tell | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 忍受 | 它 | 没有 | 这 | 缓解 | 哪个 | 遗憾 | 提供 | ; | 仅有的 | 告诉 | 她 |

[frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

| from | me | , |
|---|---|---|
| 从 | 我 | , |

她必须独自承受这一切，得不到任何怜悯的慰藉；你只管替我告诉她。

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['məʊmənt(ə)ri] ,

| that | the | pleasure | was | but | momentary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 乐趣 | 曾是 | 但 | 瞬间 | , |

那份快乐只是短暂的。

[waɪl] [ðə; ði][peɪn][ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['lɑːstɪd][sʌm; səm] ['aʊəz] .

| while | the | pain | and | confinement | it | produced | has | already | lasted | some | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 疼痛 | 和 | 监禁 | 它 | 生产 | 有 | 已经 | 持续 | 一些 | 小时 | . |

而由此带来的痛苦和束缚感已经持续了几个小时。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , [ðəʊ] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] , [ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [tuː; tə][hæv; həv]

| The | next | morning | , | though | scarcely | recovered | , | she | got | up | , | as | usual | , | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | , | 尽管 | 几乎 | 恢复 | , | 她 | 得到 | 向上 | , | 作为 | 通常 | , | 到 | 有 |

[ə; eɪ] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .

| a | walk | before | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 走 | 前 | 早餐 | . |

第二天早上，虽然身体还没完全恢复，但她像往常一样起床，在吃早餐前散步。

['djʊərɪŋ] [ðiːz] [wɔːks] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] , ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv]

| During | these | walks | , | Mrs | . | Mason | told | them | stories | , | pointed | out | the | wisdom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这些 | 散步 | , | 太太 | . | 石匠 | 讲述 | 他们 | 故事 | , | 尖 | 出去 | 这 | 智慧 | 的 |

[gɒd] [ɪn][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] ,

| God | in | the | creation | , |
|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 在 | 这 | 创建 | , |

在这些散步过程中，梅森夫人给他们讲故事，指出上帝在造物中的智慧。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['tenənts] .

| and | took | them | to | visit | her | poor | tenants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他们 | 到 | 访问 | 她 | 贫穷的 | 租户 | . |

然后带着他们去探望她贫困的房客。

[ðiːz] ['vɪzɪts] [nɒt]['əʊnli] [ɪneɪbld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['wɒnts] ,

| These | visits | not | only | enabled | her | to | form | a | judgment | of | their | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 访问 | 不是 | 仅有的 | 已启用 | 她 | 到 | 形式 | 一个 | 判断 | 的 | 他们的 | 想要 | , |

这些探访不仅让她能够判断他们的需求，

[bʌt; bət] [meɪd] [ðem; ðəm] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ;

| but | made | them | very | industrious | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 他们 | 非常 | 勤劳 | ; |

但使他们变得非常勤劳；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [kliːn] .

| for | they | were | all | anxious | that | she | might | find | their | houses | and | persons | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 全部 | 焦虑的 | 那 | 她 | 可能 | 寻找 | 他们的 | 房屋 | 和 | 人 | 干净的 | . |

因为他们都渴望她能发现他们的房屋和自身是干净的。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [stɒpt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] ,

| And | returning | through | the | farmyard | , | Mrs | . | Mason | stopped | according | to | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 通过 | 这 | 农场 | , | 太太 | . | 石匠 | 停止 | 根据 | 到 | 风俗 | , |

穿过农场院子返回时，梅森太太按照惯例停了下来。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] — [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [kɔːld]

| to | see | whether | the | poor | animals | were | taken | care | of | — | this | she | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 无论 | 这 | 贫穷的 | 动物 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | — | 这 | 她 | 称为 |

['ɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] .

| earning | her | breakfast | . |
|---|---|---|---|
| 收入 | 她 | 早餐 | . |

看看这些可怜的动物是否得到了照顾——她把这称为挣早餐。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði][pɪgz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ pɔː ] [ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti]

| The | servant | was | just | feeding | the | pigs | , | and | though | she | poured | a | great | quantity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仆人 | 曾是 | 只是 | 喂养 | 这 | 猪 | , | 和 | 尽管 | 她 | 倾倒 | 一个 | 伟大的 | 数量 |

['ɪntuː][ðə; ði] [trɒf] ,

| into | the | trough | , |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 槽 | , |

女仆正在喂猪，虽然她往槽里倒了很多饲料，

[ðə; ði] ['griːdi] creatures68

| the | greedy | creatures68 |
|---|---|---|
| 这 | 贪婪的 | creatures68 |

贪婪的生物68

[traɪd] [tuː; tə] ['gɒb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

| tried | to | gobble | it | up | from | one | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 咕噜 | 它 | 向上 | 从 | 一 | 其他 | . |

他们试图从对方手中抢夺食物。

['kærəlaɪn] [blʌʃt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [saɪt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt]

| Caroline | blushed | , | she | saw | this | sight | was | meant | for | her | , | and | she | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗琳 | 脸红了 | , | 她 | 锯 | 这 | 视线 | 曾是 | 意思是 | 为了 | 她 | , | 和 | 她 | 毛毡 |

[ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['glʌtəni] .

| ashamed | of | her | gluttony | . |
|---|---|---|---|---|
| 羞愧 | 的 | 她 | 暴食 | . |

卡罗琳脸红了，她意识到这一幕是为她准备的，她为自己的贪吃感到羞愧。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [mɔː(r)] ['strɒŋli] , [ðʌs] [ə'drest]

| But | Mrs | . | Mason | , | willing | to | impress | her | still | more | strongly | , | thus | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 石匠 | , | 愿意的 | 到 | 令人印象深刻 | 她 | 仍然 | 更多的 | 强烈 | , | 因此 | 已解决 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但梅森太太为了给她留下更深刻的印象，就这样对她说了这句话。

['prɒvɪdəns] , [maɪ] [tʃaɪld] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['pæʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ 'æpitait ] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs]

| Providence | , | my | child | , | has | given | us | passions | and | appetites | for | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 普罗维登斯 | , | 我的 | 孩子 | , | 有 | 给定 | 我们 | 激情 | 和 | 食欲 | 为了 | 各种各样的 |

[pˈɜːpəsɪz] — [tuː] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] ['ɒbviəs] ;

| purposes | — | two | are | generally | obvious | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | — | 二 | 是 | 一般来说 | 明显的 | ; |

孩子，上帝赋予我们各种激情和欲望，其目的各不相同——其中两个显而易见；

[aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | will | point | them | out | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 观点 | 他们 | 出去 | 到 | 你 | . |

我会把它们指出来。

[fɜːst] [tuː; tə]['rendə(r)]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][laɪf] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][juː 'es]

| First | to | render | our | present | life | more | comfortable | , | and | then | to | prepare | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 到 | 使成为 | 我们的 | 展示 | 生活 | 更多的 | 舒服的 | , | 和 | 然后 | 到 | 准备 | 我们 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

| for | another | , |
|---|---|---|
| 为了 | 其他 | , |

首先是为了让我们现在的生活更舒适，然后是为了让我们为另一种生活做好准备。

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es]['səʊʃəb(ə)l] ['biːɪŋs] ; [æz; əz][ɪn][sə'saɪəti] ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ə'kwaɪəd] , [ænd; ənd][self] - [dɪ'naɪəl]

| by | making | us | sociable | beings | ; | as | in | society | virtue | is | acquired | , | and | self | - | denial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 制作 | 我们 | 善于交际的 | 生物 | ; | 作为 | 在 | 社会 | 美德 | 是 | 获得 | , | 和 | 自己 | - | 拒绝 |

['præktɪst] .

| practised | . |
|---|---|
| 已实践 | . |

通过使我们成为社会性的人；因为在社会中，美德得以获得，自我克己得以实践。

[ə; eɪ] ['mɒdərət] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [fuːd] [ri'kruːts] ['aʊə(r)] [ɪg'zɔːstɪd] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]

| A | moderate | quantity | of | proper | food | recruits | our | exhausted | spirits | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 缓和 | 数量 | 的 | 恰当的 | 食物 | 新兵 | 我们的 | 筋疲力尽的 | 烈酒 | , | 和 |

[ in'vigəreit ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] ;

| invigorates | the | animal | functions | ; |
|---|---|---|---|---|
| 使人精神焕发 | 这 | 动物 | 函数 | ; |

适量的营养均衡的食物可以提振我们疲惫的精神，并恢复我们的生理机能；

[bʌt; bət] , [ɪf] [wiː; wi] [ɪk'siːd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][maɪnd] [wɪl] [biː; bi] [ə'prest] ,

| but | , | if | we | exceed | moderation | , | the | mind | will | be | oppressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 我们 | 超过 | 适度 | , | 这 | 头脑 | 将要 | 是 | 受压迫者 | , |

但是，如果我们过度节制，心灵就会受到压制。

[ænd; ənd] [suːn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] , [ɔː(r)][bəuθ] [grəʊ] ['lɪstləs] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] .

| and | soon | become | the | slave | of | the | body | , | or | both | grow | listless | and | inactive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 变得 | 这 | 奴隶 | 的 | 这 | 身体 | , | 或者 | 两个都 | 生长 | 蔫 | 和 | 不活跃 | . |

很快就会成为肉体的奴隶，或者两者都变得萎靡不振、无精打采。

[ɪm'plɔɪd] ['veərɪəs] [weɪz] , ['fæmɪlɪz] [miːt] [æt; ət] [miːlz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ]

| Employed | various | ways | , | families | meet | at | meals | , | and | there | giving | up | to | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受雇 | 各种各样的 | 方式 | , | 家庭 | 见面 | 在 | 餐 | , | 和 | 那里 | 给予 | 向上 | 到 | 每个 |

['ʌðə(r)] ,

| other | , |
|---|---|
| 其他 | , |

家庭成员以各种方式聚餐，并在餐桌上互相帮助。

[lɜːn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['iːzi] , ['plez(ə)nt] [weɪ] [tuː; tə] ['gʌv(ə)n] [ðeə(r)] [ 'æpitait ] .

| learn | in | the | most | easy | , | pleasant | way | to | govern | their | appetites | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 在 | 这 | 最多 | 简单的 | , | 令人愉快的 | 方式 | 到 | 治理 | 他们的 | 食欲 | . |

以最轻松、最愉快的方式学习如何控制食欲。

[pɪgz] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪ'vaʊə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] ; [bʌt; bət][men] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['eni]

| Pigs | , | you | see | , | devour | what | they | can | get | ; | but | men | , | if | they | have | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猪 | , | 你 | 看 | , | 吞食 | 什么 | 他们 | 能 | 得到 | ; | 但 | 男人 | , | 如果 | 他们 | 有 | 任何 |

[ ə'fekʃən ] , -

| affections | , | 69 |
|---|---|---|
| 情感 | , | - |

你看，猪会吞噬它们能得到的一切；但人，如果他们还有一丝感情，69

[lʌv] [ðeə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] ; [nɔː(r)] [wɪl] [ðeɪ] ,

| love | their | fellow | - | creatures | , | and | wish | for | a | return | ; | nor | will | they | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | 他们的 | 同伴 | - | 生物 | , | 和 | 希望 | 为了 | 一个 | 返回 | ; | 也不 | 将要 | 他们 | , |

它们热爱同类，并希望它们能够回归；它们也不会，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bruːtɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [luːz] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] ['vælјuː] .

| for | the | sake | of | a | brutish | gratification | , | lose | the | esteem | of | those | they | value | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 | 野蛮的 | 满足感 | , | 失去 | 这 | 尊重 | 的 | 那些 | 他们 | 价值 | . |

为了满足粗暴的欲望，失去了他们所珍视之人的尊重。

[bɪ'saɪdz] , [nəʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [ 'rekən ] ['vɜːtʃuəs] [huː] [hæz; həz][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][beə(r)]

| **Besides** | **,** | **no** | **one** | **can** | **be** | **reckoned** | **virtuous** | **who** | **has** | **not** | **learned** | **to** | **bear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 不 | 一 | 能 | 是 | 估计 | 有德行的 | WHO | 有 | 不是 | 学习 | 到 | 熊 |

['pɒvəti] :

| **poverty** | **:** |
|---|---|
| 贫困 | : |

此外，没有学会忍受贫穷的人，就不能算是有德之人：

[jet] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [ 'æpitait ] ,

| **yet** | **those** | **who** | **think** | **much** | **of** | **gratifying** | **their** | **appetites** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那些 | WHO | 思考 | 很多 | 的 | 可喜 | 他们的 | 食欲 | , |

然而那些一心只想满足自己欲望的人，

[wɪl] [æt; ət][lɑːst][ækt] ['miːnli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ðem; ðəm] .

| **will** | **at** | **last** | **act** | **meanly** | **in** | **order** | **to** | **indulge** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 在 | 最后的 | 行为 | 卑鄙地 | 在 | 命令 | 到 | 放纵 | 他们 | . |

最后会做出卑鄙的事情来满足他们。

[bʌt; bət] [wen] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɔː(r)] [strɒŋ] [ə'fekʃn] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ði]

| **But** | **when** | **any** | **employment** | **of** | **the** | **understanding** | **,** | **or** | **strong** | **affection** | **occupies** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 任何 | 就业 | 的 | 这 | 理解 | , | 或者 | 强的 | 感情 | 占据 | 这 |

[maɪnd] ,

| **mind** | **,** |
|---|---|
| 头脑 | , |

但是，当理智被任何事物占据，或者强烈的情感占据心神时，

['iːtɪŋ] [ɪz] ['seldəm] [θɔːt] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə]

| **eating** | **is** | **seldom** | **thought** | **a** | **matter** | **of** | **greater** | **importance** | **than** | **it** | **ought** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吃 | 是 | 很少 | 想法 | 一个 | 事情 | 的 | 更大的 | 重要性 | 比 | 它 | 应该 | 到 |

[biː; bi] .

| **be** | **.** |
|---|---|
| 是 | . |

人们很少会把吃饭看得比它应有的重要性更重要。

[let] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [miːlz] ;

| **Let** | **the** | **idle** | **think** | **of** | **their** | **meals** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 闲置的 | 思考 | 的 | 他们的 | 餐 | ; |

让闲散的人想想他们的饭菜吧；

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænə(r)] ,

| **but** | **do** | **you** | **employ** | **the** | **intermediate** | **time** | **in** | **a** | **different** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 你 | 采用 | 这 | 中间的 | 时间 | 在 | 一个 | 不同的 | 方式 | , |

但你是否以不同的方式利用了中间这段时间?

[ænd; ənd]['əʊnli][ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][dʒɔɪn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]['sɜːk(ə)l] .

| **and** | **only** | **enjoy** | **them** | **when** | **you** | **join** | **the** | **social** | **circle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 享受 | 他们 | 什么时候 | 你 | 加入 | 这 | 社会的 | 圆圈 | . |

只有融入社交圈才能享受到它们。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [men] , [iːt] ,

| **I** | **like** | **to** | **see** | **children** | **,** | **and** | **even** | **men** | **,** | **eat** | **chearfully** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 孩子们 | , | 和 | 甚至 | 男人 | , | 吃 | 兴高采烈地 | , |

我喜欢看到孩子们，甚至成年人，开怀大笑地吃饭。

[ænd; ənd] ['greɪtfəli] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [sent] [baɪ] ['hev(ə)n] ; [jet] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm]

| **and** | **gratefully** | **receive** | **the** | **blessings** | **sent** | **by** | **Heaven** | **;** | **yet** | **I** | **would** | **not** | **have** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感激不尽 | 收到 | 这 | 祝福 | 发送 | 经过 | 天堂 | ; | 然而 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 他们 |

[ə'bjuːs] [ðəʊz] ['blesɪŋz] ,

| **abuse** | **those** | **blessings** | **,** |
|---|---|---|---|
| 虐待 | 那些 | 祝福 | , |

并心怀感激地接受上天赐予的恩惠；但我绝不希望他们滥用这些恩惠。

[ɔː(r)]['evə(r)] [let] [ðə; ði] [keə(r)] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] ['bɒdi] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt] :

| or | ever | let | the | care | necessary | to | support | the | body | injure | the | immortal | spirit | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾经 | 让 | 这 | 关心 | 必要的 | 到 | 支持 | 这 | 身体 | 损伤 | 这 | 不朽 | 精神 | : |

或者，切莫让维持肉体所需的照护损害不朽的灵魂：

['meni] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌstənəns] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ kreiv ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [nɪ'glekt] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

| many | think | of | the | sustenance | the | former | craves | , | and | entirely | neglect | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 思考 | 的 | 这 | 维持 | 这 | 以前的 | 渴望 | , | 和 | 完全 | 忽视 | 这 | 后者 | . |

许多人只想到前者所渴望的营养，而完全忽略了后者。

[ai] [ ri'mɑːk ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] [kən'sɜːnz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)]

| I | remarked | to | you | before | , | that | in | the | most | apparently | trivial | concerns | , | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 评论 | 到 | 你 | 前 | , | 那 | 在 | 这 | 最多 | 显然 | 琐碎的 | 担忧 | , | 我们 | 是 |

to70

**to70**

to70

我之前跟你说过，在最看似微不足道的事情上，我们往往要付出70%的努力。

[duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .

| do | as | we | would | be | done | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 作为 | 我们 | 会 | 是 | 完毕 | 经过 | . |

己所不欲，勿施于人。

[ðɪs] ['djuːti] [mʌst; məst] [biː; bi] ['præktɪst] ['kɒnstəntli] ; [æt; ət] [miːlz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['friːkwənt]

| This | duty | must | be | practised | constantly | ; | at | meals | there | are | frequent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 责任 | 必须 | 是 | 已实践 | 不断地 | ; | 在 | 餐 | 那里 | 是 | 频繁 |

[ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] ,

| opportunities | , | and | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | , | 和 | 我 | 希望 | , |

这项职责必须不断实践；用餐时有很多机会，我希望，

['kærəlaɪn] , [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [ə'gen] [siː] [juː; jʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ 'deinti ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

| Caroline | , | I | shall | never | again | see | you | eager | to | secure | dainties | for | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗琳 | , | 我 | 将 | 绝不 | 再次 | 看 | 你 | 渴望的 | 到 | 安全的 | 精致小点心 | 为了 | 你自己 | . |

卡罗琳，我以后再也不会看到你如此渴望得到美味佳肴了。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] ,

| If | such | a | disposition | were | to | grow | up | with | you | , | you | ought | to | live | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 一个 | 处置 | 是 | 到 | 生长 | 向上 | 和 | 你 | , | 你 | 应该 | 到 | 居住 | 独自的 | , |

如果你从小就养成这种性格，那你应该独居。

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒəz] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm]

| for | no | one | should | enjoy | the | advantages | and | pleasures | which | arise | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不 | 一 | 应该 | 享受 | 这 | 优势 | 和 | 快乐 | 哪个 | 出现 | 从 |

['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] ,

| social | intercourse | , |
|---|---|---|
| 社会的 | 交往 | , |

因为任何人都不应该享受社交交往带来的好处和乐趣，

[huː] [ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [ ˌinkli'neiʃən ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

| who | is | unwilling | to | give | way | to | the | inclinations | of | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不情愿 | 到 | 给 | 方式 | 到 | 这 | 倾向 | 的 | 其他的 | , |

不愿顺应他人意愿的人

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [iːtʃ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] .

| and | allow | each | their | share | of | the | good | things | of | this | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 允许 | 每个 | 他们的 | 分享 | 的 | 这 | 好的 | 事物 | 的 | 这 | 生活 | . |

并让每个人都能享受到生活中美好的事物。

[juː; jʊ] [ɪkˈspɪərɪənst] [ˈjestədeɪ] , [ðæt] [peɪn] [fˈɒləʊz] [ɪˈmɒdərət] [ɪnˈdʌldʒəns] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði]

| You | experienced | yesterday | , | that | pain | follows | immoderate | indulgence | ; | it | is | always | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 经验丰富的 | 昨天 | , | 那 | 疼痛 | 跟随 | 过分 | 放纵 | ; | 它 | 是 | 总是 | 这 |

[keɪs] ,

| case | , |
|---|---|
| 案件 | , |

你昨天已经体会到了，过度放纵之后必然会付出代价；情况总是如此。

[ðəʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [nɒt] [felt] [səʊ] [ɪˈmiːdiətli] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˌkɒnstɪˈtjuːʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈsensəbli] [dɪˈstrɔɪd]

| though | sometimes | not | felt | so | immediately | ; | but | the | constitution | is | insensibly | destroyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 有时 | 不是 | 毛毡 | 所以 | 立即地 | ; | 但 | 这 | 宪法 | 是 | 无意识地 | 损毁 |

,

| , |
|---|
| , |

虽然有时感觉不到，但宪法却在不知不觉中被摧毁了。

[ænd; ənd][əʊld][eɪdʒ] [wɪl] [kʌm] [ɒn] , [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ in'fəːməti ] .

| and | old | age | will | come | on | , | loaded | with | infirmities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 年龄 | 将要 | 来 | 在 | , | 已加载 | 和 | 弱点 | . |

老年会随之而来，伴随着各种疾病。

[juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [lɒst] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [wɔːk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [fruːt] .

| You | also | lost | a | very | pleasant | walk | , | and | some | fine | fruit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 还 | 丢失的 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 | 走 | , | 和 | 一些 | 美好的 | 水果 | . |

你也错过了一次非常愉快的散步机会和一些上好的水果。

[wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['gʊdˌwɪnz] ['gɑːd(ə)n] ,

| We | visited | Mrs | . | Goodwin's | garden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到访 | 太太 | . | 古德温的 | 花园 | , |

我们参观了古德温太太的花园，

[ænd; ənd][æz; əz]['meəri][hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [kənˈvɪnst] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['regjuleɪt] [hɜː(r); hə(r)]

| and | as | Mary | had | before | convinced | me | that | she | could | regulate | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 玛丽 | 有 | 前 | 确信 | 我 | 那 | 她 | 可以 | 调节 | 她 |

[ 'æpitait ] ,

| appetites | , |
|---|---|
| 食欲 | , |

玛丽之前已经让我相信她能够控制自己的食欲，

[ai] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [liːv] [tuː; tə] [plʌk] [æz; əz] [mʌtʃ] [fruːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ;

| I | gave | her | leave | to | pluck | as | much | fruit | as | she | wished | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 她 | 离开 | 到 | 采摘 | 作为 | 很多 | 水果 | 作为 | 她 | 希望 | ; |

我允许她随意采摘水果；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [əˈbjuːs] [maɪ] [ɪnˈdʌldʒəns] .

| and | she | did | not | abuse | my | indulgence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 虐待 | 我的 | 放纵 | . |

她并没有滥用我的宽容。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ʃiː; ʃi] [spent] [məʊst] [pɑːt] [ɒv; əv] the71

| On | the | contrary | , | she | spent | most | part | of | the71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 她 | 花费 | 最多 | 部分 | 的 | the71 |

相反，她大部分时间都待在71年

[taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [teɪst]

| time | in | gathering | some | for | me | , | and | her | attention | made | it | taste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 在 | 采集 | 一些 | 为了 | 我 | , | 和 | 她 | 注意力 | 制成 | 它 | 品尝 |

[sˈwiːtər] .

| sweeter | . |
|---|---|
| 更甜 | . |

她花时间为我收集了一些，她的关注让食物更加美味。

['kʌmɪŋ] [həʊm] [aɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvd] [ðə; ði] [neɪm] ,

| Coming | home | I | called | her | my | friend | , | and | she | deserved | the | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 家 | 我 | 称为 | 她 | 我的 | 朋友 | , | 和 | 她 | 应得的 | 这 | 姓名 | , |

回家后我称她为我的朋友，她当之无愧。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] ; [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [ 'kɔŋkə ]

| for | she | was | no | longer | a | child | ; | a | reasonable | affection | had | conquered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 不 | 更长 | 一个 | 孩子 | ; | 一个 | 合理的 | 感情 | 有 | 征服 |

[æn; ən] ['æpɪtaɪt] ;

| an | appetite | ; |
|---|---|---|
| 一个 | 食欲 | ; |

因为她不再是孩子了；理智的感情战胜了欲望；

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['præktɪst] [ə; eɪ]['vɜːtʃuː] .

| her | understanding | took | the | lead | , | and | she | had | practised | a | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 理解 | 采取 | 这 | 带领 | , | 和 | 她 | 有 | 已实践 | 一个 | 美德 | . |

她的理解力发挥了主导作用，而且她践行了一种美德。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [naʊ] [drɒpt] ; [bʌt; bət]['kærəlaɪn] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['kɒpi] [ɪn]['fjuːtʃə(r)]

| The | subject | was | now | dropped | ; | but | Caroline | determined | to | copy | in | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 曾是 | 现在 | 掉落 | ; | 但 | 卡罗琳 | 决定 | 到 | 复制 | 在 | 未来 |

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] ['tempərəns] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] . -

| her | sister's | temperance | and | self | - | denial | . | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐妹 | 节制 | 和 | 自己 | - | 拒绝 | . | - |

此事就此作罢；但卡罗琳决心今后效仿姐姐的节制和克己。72

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[eks] .

| X | . |
|---|---|
| X | . |

X.

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [dɪ'leɪ] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n] - [haʊs] [ɪn]['ruːɪnz] . — [ðə; ði]

| The | Danger | of | Delay | . | — | Description | of | a | Mansion | - | house | in | Ruins | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 的 | 延迟 | . | — | 描述 | 的 | 一个 | 大厦 | - | 房子 | 在 | 废墟 | . | — | 这 |

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['taʊnli] .

| History | of | Charles | Townley | . |
|---|---|---|---|---|
| 历史 | 的 | 查尔斯 | 汤利 | . |

拖延的危险——一座废墟豪宅的描述——查尔斯·汤利的历史

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [huː] ['ɔːlweɪz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ 'lɔitə ]

| Mrs | . | Mason | , | who | always | regulated | her | own | time | , | and | never | loitered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | , | WHO | 总是 | 受监管 | 她 | 自己的 | 时间 | , | 和 | 绝不 | 徘徊 |

[hɜː(r); hə(r)] ['aʊəz] [ɪ'rezəluːtli] [ə'weɪ] ,

| her | hours | irresolutely | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 小时 | 犹豫不决 | 离开 | , |

梅森太太总是合理安排自己的时间，从不虚度光阴。

[hæd; həd] ['veri] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɔːk] ,

| had | very | frequently | to | wait | for | the | children | , | when | she | wished | to | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 非常 | 频繁地 | 到 | 等待 | 为了 | 这 | 孩子们 | , | 什么时候 | 她 | 希望 | 到 | 走 | , |

她经常想散步的时候，却不得不等孩子们。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [æt; ət][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [taɪm] .

| though | she | had | desired | them | to | be | ready | at | a | precise | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 有 | 想要的 | 他们 | 到 | 是 | 准备好 | 在 | 一个 | 精确的 | 时间 | . |

尽管她希望他们能在某个特定的时间做好准备。

['meəri][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] [trɪk] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [ɒf] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,

| Mary | in | particular | had | a | trick | of | putting | every | thing | off | till | the | last | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 在 | 特别的 | 有 | 一个 | 诡计 | 的 | 推杆 | 每一个 | 事物 | 离开 | 直到 | 这 | 最后的 | 片刻 | , |

玛丽尤其喜欢把所有事情都拖到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət][hɑːf][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'dʌn] .

| and | then | she | did | but | half | do | it | , | or | left | it | undone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 做过 | 但 | 一半 | 做 | 它 | , | 或者 | 左边 | 它 | 未完成 | . |

然后她只做了一半，或者根本没做完。

[ðɪs] ['ɪndələnt] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs] ['meni] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ]

| This | indolent | way | of | delaying | made | her | miss | many | opportunities | of | obliging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 懒惰的 | 方式 | 的 | 延迟 | 制成 | 她 | 错过 | 许多 | 机会 | 的 | 乐于助人 |

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [gʊd] ;

| and | doing | good | ; |
|---|---|---|---|
| 和 | 正在做 | 好的 | ; |

这种懒散的拖延方式使她错失了许多帮助他人和做好事的机会；

[ænd; ənd] [həʊl] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] ['θɔːtləs] ['aɪdlnəs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [wɪʃt]

| and | whole | hours | were | lost | in | thoughtless | idleness | , | which | she | afterwards | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所有的 | 小时 | 是 | 丢失的 | 在 | 轻率 | 懒惰 | , | 哪个 | 她 | 然后 | 希望 |

[hæd; həd] [biːn] ['betə(r)] [ɪm'plɔɪd] .

| had | been | better | employed | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 更好的 | 受雇 | . |

她白白浪费了大把时间，无所事事，事后她后悔当初没有更好地利用这些时间。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| This | was | the | case | one | day | , | when | she | had | a | letter | to | write | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 案件 | 一 | 天 | , | 什么时候 | 她 | 有 | 一个 | 信 | 到 | 写 | 到 | 她 |

['fɑːðə(r)] ;

| father | ; |
|---|---|
| 父亲 | ; |

有一天，她要给父亲写信，情况就是这样；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

| and | though | it | was | mentioned | to | her | early | in | the | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 它 | 曾是 | 提及 | 到 | 她 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | , |

虽然这件事是清晨就跟她提过的，

[ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] slipped73

| the | finest | part | of | the | evening | slipped73 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 部分 | 的 | 这 | 晚上 | slipped73 |

当晚最精彩的部分悄然发生73

[ə'weɪ] [waɪlst] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| away | whilst | she | was | finishing | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 而 | 她 | 曾是 | 精加工 | 它 | ; |

她趁她完成工作的时候不在；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fə'get] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

| and | her | haste | made | her | forget | the | principal | thing | which | she | intended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 匆忙 | 制成 | 她 | 忘记 | 这 | 主要的 | 事物 | 哪个 | 她 | 故意的 | 到 |

[hæv; həv] [sed] .

| have | said | . |
|---|---|---|
| 有 | 说 | . |

她的匆忙让她忘记了她原本打算说的主要内容。

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] ['sevrəl] ['fiːldz] ,

| Out | of | breath | she | joined | them | ; | and | after | they | had | crossed | several | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 气息 | 她 | 加入 | 他们 | ; | 和 | 后 | 他们 | 有 | 交叉 | 一些 | 字段 | , |

她气喘吁吁地加入了他们；他们穿过几块田地后，

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['ævənjuː] , [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊld]

| Mrs | . | Mason | turning | down | a | long | avenue | , | bade | them | look | at | a | large | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 转弯 | 向下 | 一个 | 长的 | 大街 | , | 巴德 | 他们 | 看 | 在 | 一个 | 大的 | 老的 |

['mænʃ(ə)n] - [haʊs] .

| mansion | - | house | . |
|---|---|---|---|
| 大厦 | - | 房子 | . |

梅森太太拐进一条长长的街道，示意他们去看一座古老的大宅子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn]['ruːɪnz] .

| It | was | now | in | ruins | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 在 | 废墟 | . |

它现在已成废墟。

['aɪvi] [gruː] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [səb'stænʃ(ə)l] [wɔːlz] , [ðæt] [stɪl] [ ˌriː'fɪt ] [ðə; ði] [ ˌdepri'deiʃən ] [ɒv; əv] [taɪm] ,

| Ivy | grew | over | the | substantial | walls | , | that | still | refitted | the | depredations | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常春藤 | 生长 | 超过 | 这 | 重大的 | 墙壁 | , | 那 | 仍然 | 改装 | 这 | 掠夺 | 的 | 时间 | , |

常春藤爬满了厚实的墙壁，这些墙壁依然经受住了时间的侵蚀。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ɑːtʃ] , [ɒn] [wɪtʃ] [meɪmd] ['laɪənz] [ kautʃ ] ; [ænd; ənd]

| and | almost | concealed | a | noble | arch | , | on | which | maimed | lions | couched | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 暗 | 一个 | 高贵 | 拱 | , | 在 | 哪个 | 残废 | 狮子 | 卧倒 | ; | 和 |

['vʌltʃəz] [ænd; ənd] ['igl] ,

| vultures | and | eagles | , |
|---|---|---|---|
| 秃鹫 | 和 | 老鹰 | , |

几乎完全遮蔽了一座雄伟的拱门，上面卧着几只残疾的狮子；还有秃鹫和老鹰，

[huː] [hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [siːmd] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðeə(r)] .

| who | had | lost | their | wings | , | seemed | to | rest | for | ever | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 丢失的 | 他们的 | 翅膀 | , | 似乎 | 到 | 休息 | 为了 | 曾经 | 那里 | . |

那些失去翅膀的鸟儿，似乎永远安息在那里了。

[nɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʊkəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks] [lɪvd; 'laɪvd] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [triːz] ,

| Near | it | was | a | rookery | , | and | the | rooks | lived | safe | in | the | high | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 它 | 曾是 | 一个 | 乌鸦巢 | , | 和 | 这 | 车 | 居住地 | 安全的 | 在 | 这 | 高的 | 树木 | , |

附近有个乌鸦栖息地，乌鸦们安然地生活在高高的树上。

[huːz] [trʌŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvi] [ɔː(r)] [mɒs] ,

| whose | trunks | were | all | covered | with | ivy | or | moss | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 树干 | 是 | 全部 | 涵盖 | 和 | 常春藤 | 或者 | 苔藓 | , |

树干上都覆盖着常春藤或苔藓，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gruː] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɑːdʒ] [ruːts] .

| and | a | number | of | fungusses | grew | about | their | large | roots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 数字 | 的 | 真菌 | 生长 | 关于 | 他们的 | 大的 | 根 | . |

许多真菌在它们粗壮的根部周围生长。

[ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [seɪv] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [swept]

| The | grass | was | long | , | and | remaining | undisturbed | , | save | when | the | wind | swept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草 | 曾是 | 长的 | , | 和 | 其余的 | 未受干扰 | , | 节省 | 什么时候 | 这 | 风 | 扫荡 |

[ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| across | it | , |
|---|---|---|
| 穿过 | 它 | , |

草很高，除了风吹过时，几乎无人打扰。

[wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔːs] ['pɑːθlɪs] .

| was | of | course | pathless | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 的 | 课程 | 无路 | . |

当然，这里没有路。

[hɪə(r)][ðə; ði]['məʊə(r)]['nevə(r)] [wet] [hɪz; ɪz] [saɪð] ,

| Here | the | mower | never | whet | his | scythe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 割草机 | 绝不 | 磨刀 | 他的 | 镰 | , |

这里的割草人从不磨镰刀。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] ['heɪˌmeɪkə(r)] [mɪks][ðeə(r)] [sɔːŋz] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːs] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʊks] .

| nor | did | the | haymakers | mix | their | songs | with | the | hoarse | croaking | of | the | rooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 干草人 | 混合 | 他们的 | 歌曲 | 和 | 这 | 嘶哑 | 呱呱叫 | 的 | 这 | 车 | . |

打草人的歌声也没有和乌鸦沙哑的叫声混在一起。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['beɪsən] , [ɒn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['wɔːtə(r)][plɑːnts] [gruː] [wɪð] [waɪld] [lʌg'ʒʊəriəns] ,

| A | spacious | bason | , | on | the | margin | of | which | water | plants | grew | with | wild | luxuriance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 宽敞 | 盆地 | , | 在 | 这 | 利润 | 的 | 哪个 | 水 | 植物 | 生长 | 和 | 荒野 | 奢华 | , |

一个宽阔的水池，池边水生植物茂盛生长。

[wɒz; wəz] [ˌəʊvə'spred] [wɪð] [slaɪm] ; and74

| was | overspread | with | slime | ; | and74 |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 蔓延 | 和 | 粘液 | ; | and74 |

上面覆盖着黏液；74

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [təudz] [ænd; ənd] ['ædə(r)] .

| afforded | a | shelter | for | toads | and | adders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 庇护所 | 为了 | 蟾蜍 | 和 | 加法器 | . |

为蟾蜍和蝰蛇提供了栖身之所。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] [ˌɔːnə'ment(ə)l] ['bɪldɪŋz] , [waɪlst] [sʌn] -

| In | many | places | were | heaped | the | ruins | of | ornamental | buildings | , | whilst | sun | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 许多 | 地方 | 是 | 堆积如山 | 这 | 废墟 | 的 | 装饰 | 建筑物 | , | 而 | 太阳 | - |

[ 'daiəl, dail ] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ;

| dials | rested | in | the | shade | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 拨号盘 | 休息 | 在 | 这 | 阴影 | ; |

许多地方堆积着装饰性建筑的废墟，而日晷则静静地躺在阴凉处；

[ænd; ənd] ['pedɪstəlz] , [ðæt] [hæd; həd] [krʌʃt] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ðeɪ] [bɪ'fɔː(r)] [sə'pɔːrtɪd] .

| and | pedestals | , | that | had | crushed | the | figures | they | before | supported | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 基座 | , | 那 | 有 | 碎 | 这 | 数据 | 他们 | 前 | 有 | . |

还有那些曾经支撑着人物的基座。

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [grɑːs] , [ðeɪ] [wʊd] ['friːkwəntli] ['stʌmb(ə)l]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hedləs]

| Making | their | way | through | the | grass | , | they | would | frequently | stumble | over | a | headless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 他们的 | 方式 | 通过 | 这 | 草 | , | 他们 | 会 | 频繁地 | 绊倒 | 超过 | 一个 | 无头 |

['stætʃuː] ,

| statue | , |
|---|---|
| 雕像 | , |

他们穿过草丛时，经常会绊倒一尊无头雕像。

[ɔː(r)][ðə; ði] [hed] [wʊd] [ɪm'piːd] [ðeə(r)] ['prəʊgres] .

| or | the | head | would | impede | their | progress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 头 | 会 | 阻碍 | 他们的 | 进步 | . |

否则，头部会阻碍他们的前进。

[wen] [ðeɪ] [spəʊk] , [ðə; ði] [saʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ,

| When | they | spoke | , | the | sound | seemed | to | return | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 辐 | , | 这 | 声音 | 似乎 | 到 | 返回 | 再次 | , |

他们说话的时候，声音似乎又回来了。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] [θɪk] ['stægneitid] [eə(r)] .

| as | if | unable | to | penetrate | the | thick | stagnated | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 无法 | 到 | 穿透 | 这 | 厚的 | 停滞不前 | 空气 | . |

仿佛无法穿透那稠密停滞的空气。

[ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɑːt] [ɪts] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [reɪz] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [gluːm] ,

| The | sun | could | not | dart | its | purifying | rays | through | the | thick | gloom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 可以 | 不是 | 镖 | 它是 | 净化 | 射线 | 通过 | 这 | 厚的 | 愁云 | , |

阳光无法穿透浓重的黑暗，照射出洁净的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːlən] [liːvz] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [tʃəʊk] [ʌp][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd]['rendə(r)][ðə; ði][eə(r)]

| and | the | fallen | leaves | contributed | to | choke | up | the | way | , | and | render | the | air |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 倒下 | 树叶 | 贡献 | 到 | 呛 | 向上 | 这 | 方式 | , | 和 | 使成为 | 这 | 空气 |

[mɔː(r)] ['nɒkʃəs] .

| more | noxious | . |
|---|---|---|
| 更多的 | 有害的 | . |

落叶堵塞了道路，也使空气更加污浊。

[ai] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ɒn] ['pɜːpəs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

| I | brought | you | to | this | place | on | purpose | this | evening | , | said | Mrs | . | Mason | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带来 | 你 | 到 | 这 | 地方 | 在 | 目的 | 这 | 晚上 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | 到 | 这 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

“我今晚特意带你们来这里，”梅森太太对孩子们说。

[huː] [klʌŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪn'hæbɪtənt] ;

| who | clung | about | her | , | to | tell | you | the | history | of | the | last | inhabitant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 紧紧抓住 | 关于 | 她 | , | 到 | 告诉 | 你 | 这 | 历史 | 的 | 这 | 最后的 | 居民 | ; |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

谁一直守在她身边，要告诉你最后一位居民的故事；但是，

[æz; əz] [ðɪs] [pɑːt] [ɪz] [ˌʌn'həʊlsəm] , [wiː; wi] [wɪl] [sɪt] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ]

| as | this | part | is | unwholesome | , | we | will | sit | on | the | broken | stones | of | the | drawbridge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 部分 | 是 | 不健康的 | , | 我们 | 将要 | 坐 | 在 | 这 | 破碎的 | 石头 | 的 | 这 | 吊桥 |

.

| : |
|---|
| . |

由于这部分区域不卫生，我们将坐在吊桥的断石上。

[tʃɑːlz] ['taʊnli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['fiːlɪŋz] ;

| Charles | Townley | was | a | boy | of | uncommon | abilities | , | and | strong | feelings | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 汤利 | 曾是 | 一个 | 男生 | 的 | 罕见 | 能力 | , | 和 | 强的 | 情怀 | ; |

查尔斯·汤利是一个才华横溢、情感丰富的男孩；

[bʌt; bət][hiː; hi]['evə(r)] [pə'mɪtɪd] [ðəʊz] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [wɪ'ðaʊt] [səb'mɪtɪŋ]

| but | he | ever | permitted | those | feelings | to | direct | his | conduct | , | without | submitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾经 | 允许 | 那些 | 情怀 | 到 | 直接的 | 他的 | 执行 | , | 没有 | 提交 |

[tuː; tə][ðə; ði] direction75

| to | the | direction75 |
|---|---|---|
| 到 | 这 | direction75 |

但他从未允许这些情感左右他的行为，而没有屈服于这种情感的支配。75

[ɒv; əv]['riːz(ə)n] ; [ai] [miːn] , [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪ'məʊʃ(ə)n] ['gʌvənd] [hɪm] .

| of | reason | ; | I | mean | , | the | present | emotion | governed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 原因 | ; | 我 | 意思是 | , | 这 | 展示 | 情感 | 受统治 | 他 | . |

理智上，我的意思是，他当时的情绪控制了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['eni] [streŋθ] [ɔː(r)] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ; [wʌn]['məʊmənt][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd]

| He | had | not | any | strength | or | consistency | of | character | ; | one | moment | he | enjoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 任何 | 力量 | 或者 | 一致性 | 的 | 特点 | ; | 一 | 片刻 | 他 | 享受 |

[ə; eɪ] ['pleʒə(r)] ,

| a | pleasure | , |
|---|---|---|
| 一个 | 乐趣 | , |

他性格软弱无能，前后矛盾；前一刻他享受着快乐，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][felt][ðə; ði][ pæŋ ][ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][sʌm; səm]['djuːti] [wɪtʃ]

| and | the | next | felt | the | pangs | of | remorse | , | on | account | of | some | duty | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下一个 | 毛毡 | 这 | 疼痛 | 的 | 悔恨 | , | 在 | 帐户 | 的 | 一些 | 责任 | 哪个 |

[hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] .

| he | had | neglected | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 被忽视的 | . |

接下来，他因疏忽了某些职责而感到懊悔不已。

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [ɪn'diːd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ækt] [raɪt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

| He | always | indeed | intended | to | act | right | in | every | particular | to | - | morrow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 总是 | 的确 | 故意的 | 到 | 行为 | 正确的 | 在 | 每一个 | 特别的 | 到 | - | 明天 | ; |

他确实一直都打算在每个具体的日子里都做正确的事；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪm] .

| but | to | - | day | he | followed | the | prevailing | whim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 他 | 随后 | 这 | 盛行 | 一时兴起 | . |

但今天他顺应了潮流。

[hiː; hi] [hɜːd] [baɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] ,

| He | heard | by | chance | of | a | man | in | great | distress | , | he | determined | to | relieve | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 听到 | 经过 | 机会 | 的 | 一个 | 男人 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | , | 他 | 决定 | 到 | 缓解 | 他 | , |

他偶然听说有人身处困境，便决定去帮助他。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][hjuː'meɪn] ['ɪmpʌls] ; [bʌt; bət] ['miːtɪŋ] [æn; ən]

| and | left | his | house | in | order | to | follow | the | humane | impulse | ; | but | meeting | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他的 | 房子 | 在 | 命令 | 到 | 跟随 | 这 | 人道 | 冲动 | ; | 但 | 会议 | 一个 |

[ə'kweɪntəns] ,

| acquaintance | , |
|---|---|
| 熟人 | , |

于是他离开了家，去追寻人道主义的冲动；但遇到了一位熟人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

| he | was | persuaded | to | go | to | the | play | , | and | to | - | morrow | , | he | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 被说服 | 到 | 去 | 到 | 这 | 玩 | , | 和 | 到 | - | 明天 | , | 他 | 想法 | , |

他被说服去看戏，心想，明天吧。

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] .

| he | would | do | the | act | of | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 做 | 这 | 行为 | 的 | 慈善机构 | . |

他会做慈善之举。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [keɪm] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð] [hɪm] ,

| The | next | morning | some | company | came | to | breakfast | with | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 一些 | 公司 | 来了 | 到 | 早餐 | 和 | 他 | , |

第二天早上，他和一些朋友一起吃了早餐。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [vjuː] [sʌm; səm] [faɪn] ['pɪktʃəz] .

| and | took | him | with | them | to | view | some | fine | pictures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 他 | 和 | 他们 | 到 | 看法 | 一些 | 美好的 | 图片 | . |

他们带他一起去欣赏了一些精美的画作。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] ; [ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd] ,

| In | the | evening | he | went | to | a | concert | ; | the | day | following | he | was | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 晚上 | 他 | 去 | 到 | 一个 | 音乐会 | ; | 这 | 天 | 下列的 | 他 | 曾是 | 疲劳的 | , |

晚上他去听了音乐会；第二天他感到很疲惫。

[ænd; ənd][leɪd][ɪn][bed] [tɪl] [nuːn] ; [ðen] [riːd] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['stɔːri] , [wel] [rɔːt] [ʌp] ,

| and | laid | in | bed | till | noon | ; | then | read | a | pathetic | story | , | well | wrought | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 在 | 床 | 直到 | 中午 | ; | 然后 | 读 | 一个 | 可怜的 | 故事 | , | 出色地 | 锻 | 向上 | , |

然后躺在床上直到中午；接着读了一个感人至深、文笔优美的故事。

[wept] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [fel] [ə'sliːp] — [ænd; ənd] [fə'gɒt] [tuː; tə][ækt] [hjuː'meɪnli] .

| wept | over | it | — | fell | asleep | — | and | forgot | to | act | humanely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 超过 | 它 | — | 跌倒 | 睡着了 | — | 和 | 忘了 | 到 | 行为 | 人道地 | . |

他为此哭泣——然后睡着了——忘记了要以人道的方式对待他人。

[æn; ən]['æksɪdənt] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn] ,

| An | accident | reminded | him | of | his | intention | ; | he | sent | to | the | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事故 | 提醒 | 他 | 的 | 他的 | 意图 | ; | 他 | 发送 | 到 | 这 | 男人 | , |

一场意外让他想起了自己的初衷；他给那个人发了一封邮件，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [lɒŋ] [dɪ'leɪd] — [ðə; ðɪ] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['juːsləs] . -

| and | found | that | he | had | too | long | delayed | — | the | relief | was | useless | . | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 他 | 有 | 也 | 长的 | 延迟 | — | 这 | 宽慰 | 曾是 | 无用 | . | - |

结果发现他耽搁的时间太长了——救济措施毫无用处。[76]

[ɪn] [ðɪs] ['θɔːtləs] ['mænə(r)][hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ; ['nevə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]

| In | this | thoughtless | manner | he | spent | his | time | and | fortune | ; | never | applying | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 轻率 | 方式 | 他 | 花费 | 他的 | 时间 | 和 | 财富 | ; | 绝不 | 申请 | 到 |

['eni] [prə'feʃn] ,

| any | profession | , |
|---|---|---|
| 任何 | 职业 | , |

他如此轻率地挥霍了自己的时间和财富，从未认真考虑过任何职业。

[ðəʊ] [fɔːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] ['eni] [wʌn][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] .

| though | formed | to | shine | in | any | one | he | should | have | chosen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 形成 | 到 | 闪耀 | 在 | 任何 | 一 | 他 | 应该 | 有 | 选定 | . |

虽然他天生就适合在任何他应该选择的地方发光发热。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'fendɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ə; eɪ][dʒeɪl]

| His | friends | were | offended | , | and | at | last | allowed | him | to | languish | in | a | gaol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 朋友们 | 是 | 被冒犯了 | , | 和 | 在 | 最后的 | 允许 | 他 | 到 | 憔悴 | 在 | 一个 | 监狱 |

;

;

;

他的朋友们感到愤慨，最终还是让他待在监狱里受苦；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)] [ə'pɪəd] [nəʊ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪksɪŋ] [hɪm] ,

| and | as | there | appeared | no | probability | of | reforming | or | fixing | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 那里 | 出现 | 不 | 可能性 | 的 | 改革 | 或者 | 定影 | 他 | , |

由于似乎没有可能对他进行改造或整顿，

[ðeɪ] [left] [hɪm][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [əd'vɜːsəti] .

| they | left | him | to | struggle | with | adversity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 他 | 到 | 斗争 | 和 | 逆境 | . |

他们抛弃了他，让他独自面对逆境。

[sɪ'vɪəli] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm'self] — [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] [ə; eɪ]

| Severely | did | he | reproach | himself | — | He | was | almost | lost | in | despair | , | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 严重 | 做过 | 他 | 责备 | 他自己 | — | 他 | 曾是 | 几乎 | 丢失的 | 在 | 绝望 | , | 什么时候 | 一个 |

[frend] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] .

| friend | visited | him | . |
|---|---|---|---|
| 朋友 | 到访 | 他 | . |

他严厉地责备自己——他几乎陷入绝望，这时一位朋友来看望他。

[ðɪs] [frend] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['leɪt(ə)nt] [spɑːks] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [sʌm; səm] [taɪm]

| This | friend | loved | the | latent | sparks | of | virtue | which | he | imagined | would | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 喜爱 | 这 | 潜 | 火花 | 的 | 美德 | 哪个 | 他 | 想象 | 会 | 一些 | 时间 |

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [laɪt] [ʌp] ,

| or | other | light | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 其他 | 光 | 向上 | , |

这位朋友喜爱那些潜在的美德火花，他想象着它们总有一天会迸发出来。

[ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

| and | animate | his | conduct | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 动画 | 他的 | 执行 | . |

并影响他的行为。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] ,

| He | paid | his | debts | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 他的 | 债务 | , |

他偿还了债务。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| and | gave | him | a | sum | of | money | sufficient | to | enable | him | to | prepare | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 他 | 一个 | 和 | 的 | 钱 | 充足的 | 到 | 使能够 | 他 | 到 | 准备 | 为了 |

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] ['ɪndiz] ,

| a | voyage | to | the | East | Indies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 航程 | 到 | 这 | 东方 | 印第斯 | , |

并给了他一笔钱，足以让他为前往东印度群岛的航行做好准备。

[weə(r)] [tʃɑːlz] [wɪʃt] [tuː; tə] [gəʊ] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['fɔːtʃuːn] .

| where | Charles | wished | to | go | , | to | try | to | regain | his | lost | fortune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 查尔斯 | 希望 | 到 | 去 | , | 到 | 尝试 | 到 | 恢复 | 他的 | 丢失的 | 财富 | . |

查尔斯想去的地方，他想在那里重新夺回失去的财富。

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪntə'seʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] , [kən'sɪdərət] [frend] , [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]

| Through | the | intercession | of | this | kind | , | considerate | friend | , | his | relations | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 代祷 | 的 | 这 | 种类 | , | 周到 | 朋友 | , | 他的 | 关系 | 是 |

['rekənsaɪld] [tuː; tə] [hɪm] ,

| reconciled | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 和解 | 到 | 他 | , |

在这位善良体贴的朋友的斡旋下，他的亲属与他和解了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [reɪzd] .

| and | his | spirits | raised | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 烈酒 | 提高 | . |

他的精神振作起来。

[hiː; hi] [seɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [wɪnd] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['feɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [məʊst] [rəʊ'mæntɪk] ['wɪʃɪz] ,

| He | sailed | with | a | fair | wind | , | and | fortune | favouring | his | most | romantic | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 航行 | 和 | 一个 | 公平的 | 风 | , | 和 | 财富 | 偏爱 | 他的 | 最多 | 浪漫的 | 愿望 | , |

他乘风破浪，好运眷顾，实现了他最浪漫的愿望。

[ɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] ,

| in | the | space | of | fifteen | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 空间 | 的 | 十五 | 年 | , |

在短短十五年间，

[hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , -

| he | acquired | a | much | larger | fortune | than | he | had | even | hoped | for | , | 77 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 获得 | 一个 | 很多 | 更大的 | 财富 | 比 | 他 | 有 | 甚至 | 希望 | 为了 | , | - |

他获得的财富远远超出了他的预期，77

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] , [neɪ] , ['set(ə)lɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| and | thought | of | visiting | , | nay | , | settling | in | his | native | country | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 的 | 访问 | , | 不 | , | 安顿 | 在 | 他的 | 本国的 | 国家 | 为了 | 这 |

[rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

| remainder | of | his | life | . |
|---|---|---|---|---|
| 余 | 的 | 他的 | 生活 | . |

他甚至想过回故乡看看，不，应该说，打算在那里度过余生。

[ðəʊ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['laɪvli] [sens] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [hɪz; ɪz]

| Though | impressed | by | the | most | lively | sense | of | gratitude | , | he | had | dropped | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 最多 | 热闹 | 感觉 | 的 | 感激 | , | 他 | 有 | 掉落 | 他的 |

[frɛndz] [ˌkɒrə'spɒndəns] ;

| friend's | correspondence | ; |
|---|---|---|
| 朋友们 | 一致 | ; |

虽然他被朋友真挚的感激之情所打动，但他还是断绝了与朋友的通信。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] ,

| yet | , | as | he | knew | that | he | had | a | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 他 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 女儿 | , |

然而，因为他知道自己有个女儿，

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

| his | first | determination | was | to | reserve | for | her | the | greater | part | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 决心 | 曾是 | 到 | 预订 | 为了 | 她 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 |

[hɪz; ɪz] ['prɒpəti] ,

| his | property | , |
|---|---|---|
| 他的 | 财产 | , |

他首先决定要把大部分财产留给她。

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [səb'stænʃ(ə)l] [pruːf] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] . — [ðə; ði]

| as | the | most | substantial | proof | which | he | could | give | of | his | gratitude | . | — | The |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 最多 | 重大的 | 证明 | 哪个 | 他 | 可以 | 给 | 的 | 他的 | 感激 | . | — | 这 |

[θɔːt] [pliːzd] [hɪm] ,

| thought | pleased | him | , |
|---|---|---|---|
| 想法 | 高兴 | 他 | , |

这是他能给予的表达感激之情的最有力证明。——想到这里，他感到很欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ;

| and | that | was | sufficient | to | divert | him | for | some | months | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 充足的 | 到 | 转移 | 他 | 为了 | 一些 | 几个月 | ; |

这足以让他消磨几个月的时间；

[bʌt; bət] [ˌæksɪ'dentəli] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [treɪd] ,

| but | accidentally | hearing | that | his | friend | had | been | very | unsuccessful | in | trade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 偶然 | 听力 | 那 | 他的 | 朋友 | 有 | 到过 | 非常 | 不成功 | 在 | 贸易 | , |

但他无意中听到他的朋友做生意非常不成功，

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm] [wɪʃ] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

| this | information | made | him | wish | to | hasten | his | return | to | his | native | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信息 | 制成 | 他 | 希望 | 到 | 趋 | 他的 | 返回 | 到 | 他的 | 本国的 | 国家 | . |

得知此事后，他更加渴望尽快返回祖国。

[stɪl] [ə; eɪ][prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ] ['spɪrɪt] [pə'zest] [hɪm] ,

| Still | a | procrastinating | spirit | possessed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 一个 | 拖延症 | 精神 | 拥有 | 他 | , |

他依然摆脱不了拖延的毛病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'leɪd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] [tɑːsk][ɒv; əv] ['set(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'feəz]

| and | he | delayed | from | time | to | time | the | arduous | task | of | settling | his | affairs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 延迟 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 这 | 艰巨 | 任务 | 的 | 安顿 | 他的 | 事务 |

,

,

,

他总是拖延处理自己事务的繁琐工作。

['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] : [hiː; hi] [rəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd] [trænz'mɪtɪd]

| previous | to | his | departure | : | he | wrote | , | however | , | to | England | , | and | transmitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前的 | 到 | 他的 | 离开 | : | 他 | 写道 | , | 然而 | , | 到 | 英格兰 | , | 和 | 传输 |

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] ,

| a | considerable | sum | to | a | correspondent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大量 | 和 | 到 | 一个 | 通讯员 | , |

在他离开之前，他写信给英国，并向一位通信者汇款一大笔钱。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [haʊs] [mait] [biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔːgɪdʒ] [klɪəd]

| desiring | that | this | house | might | be | prepared | for | him | , | and | the | mortgage | cleared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望 | 那 | 这 | 房子 | 可能 | 是 | 准备 | 为了 | 他 | , | 和 | 这 | 抵押 | 已清除 |

.

:

.

他希望这所房子能为他做好准备，并且抵押贷款也能还清。

[ai] [kæn; kən] ['skeəsli] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'leɪz] [ðæt] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bɑːrkɪŋ] ; [ænd; ənd]

| I | can | scarcely | enumerate | the | various | delays | that | prevented | his | embarking | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 几乎 | 枚举 | 这 | 各种各样的 | 延误 | 那 | 阻止 | 他的 | 启程 | ; | 和 |

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| when | he | arrived | in | England | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 到达的 | 在 | 英格兰 | , |

我几乎无法一一列举阻止他登船的各种延误；而当他抵达英国时，

[hiː; hi] [keɪm] [hɪə(r)] , -

| he | came | here | , | 78 |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 这里 | , | - |

他来过这里，78

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['tʃaɪldɪʃli] ['iːgə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [haʊs] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð] [teɪst] ,

| and | was | so | childishly | eager | to | have | his | house | fitted | up | with | taste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 所以 | 幼稚地 | 渴望的 | 到 | 有 | 他的 | 房子 | 适配 | 向上 | 和 | 品尝 | , |

他像个孩子一样渴望把自己的房子装修得有品位。

[ðæt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ 'traifl ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

| that | he | actually | trifled | away | a | month | , | before | he | went | to | seek | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 实际上 | 琐碎 | 离开 | 一个 | 月 | , | 前 | 他 | 去 | 到 | 寻找 | 为了 | 他的 |

[frend] .

| friend | . |
|---|---|
| 朋友 | . |

他竟然浪费了一个月的时间，才去寻找他的朋友。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['neglɪdʒəns] [wɒz; wəz] [naʊ] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] .

| But | his | negligence | was | now | severely | punished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 疏忽 | 曾是 | 现在 | 严重 | 受到惩罚 | . |

但他的疏忽大意如今受到了严厉的惩罚。

[hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [greɪt] [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [θrəʊn] ['ɪntuː]

| He | learned | that | he | had | been | reduced | to | great | distress | , | and | thrown | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 学习 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 减少 | 到 | 伟大的 | 痛苦 | , | 和 | 抛掷 | 进入 |

[ðə; ði] ['veri] [dʒeɪl] ,

| the | very | gaol | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 监狱 | , |

他得知自己处境极其糟糕，甚至被投入了监狱。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['taʊnli] , [huː] , [ 'heisən ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['əʊnli] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ded]

| out | of | which | he | took | Townley | , | who | , | hastening | to | it | , | only | found | his | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 哪个 | 他 | 采取 | 汤利 | , | WHO | , | 加速 | 到 | 它 | , | 仅有的 | 成立 | 他的 | 死的 |

['bɒdi] [ðeə(r)] ;

| body | there | ; |
|---|---|---|
| 身体 | 那里 | ; |

他把汤利从那里带了出来，汤利急忙赶到那里，却只发现他的尸体在那里；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][daɪd][ðə; ði][deɪ][bɪˈfɔː(r)] .

| for | he | died | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 死亡 | 这 | 天 | 前 | . |

因为他前一天就去世了。

[ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] , [ə'mɪdst][sʌm; səm]['ʌðə(r)][skræps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , [ə; eɪ]['letə(r)] ,

| On | the | table | was | lying | , | amidst | some | other | scraps | of | paper | , | a | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 曾是 | 说谎 | , | 在……之中 | 一些 | 其他 | 碎屑 | 的 | 纸 | , | 一个 | 信 | , |

桌上散落着几张纸片，其中还有一封信。

[daɪˈrɛktɪd][ɪn][æn; ən] [ʌnˈstedi] [hænd][tuː; tə] [tʃɑːlz] ['taʊnli] .

| directed | in | an | unsteady | hand | to | Charles | Townley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 在 | 一个 | 不稳定 | 手 | 到 | 查尔斯 | 汤利 | . |

用颤抖的笔触指示查尔斯·汤利。

[hiː; hi][tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .

| He | tore | it | open | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 撕裂 | 它 | 打开 | . |

他把它撕开了。

[fjuː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['skeəsli] ['ledʒəb(ə)l][laɪnz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [smәʊt][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

| Few | were | the | scarcely | legible | lines | ; | but | they | smote | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很少 | 是 | 这 | 几乎 | 清晰易读 | 线条 | ; | 但 | 他们 | 猛击 | 他的 | 心 | . |

寥寥几行字迹模糊不清，却深深刺痛了他的心。

[hiː; hi] [riːd] [æz; əz] [fˈɒləʊz] :

| He | read | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 读 | 作为 | 跟随 | : |

他朗读道：

“ [ai][hæv; həv] [biːn] [rɪˈdjuːst] [baɪ] [ˌʌnfɔːˈsiːn] [misˈfɔːtʃənz] ; [jet] [wen] [ai] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

| “ | I | have | been | reduced | by | unforeseen | misfortunes | ; | yet | when | I | heard | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 减少 | 经过 | 意外 | 不幸 | ; | 然而 | 什么时候 | 我 | 听到 | 的 | 你的 |

[əˈraɪv(ə)l] ,

| arrival | , |
|---|---|
| 到达 | , |

“我遭遇了意想不到的不幸，境况艰难；然而，当我听说你即将到来时，

[ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [tʃɪəd] [maɪ] [hɑːt] — [ai] [θɔːt] [ai] [njuː] [jʊrz] ,

| a | gleam | of | joy | cheered | my | heart | — | I | thought | I | knew | your's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 闪耀 | 的 | 喜悦 | 欢呼 | 我的 | 心 | — | 我 | 想法 | 我 | 知道 | 你的 | , |

一丝喜悦涌上心头——我以为我了解你的心。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]['lætə(r)] [deɪz] [mait] [stɪl] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] ['kʌmftəb(ə)l] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][səˈsaɪəti] ,

| and | that | my | latter | days | might | still | have | been | made | comfortable | in | your | society | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我的 | 后者 | 天 | 可能 | 仍然 | 有 | 到过 | 制成 | 舒服的 | 在 | 你的 | 社会 | , |

并且，如果我的晚年生活在你们的社会里，我或许还能过上舒适的生活。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [ai]['iːv(ə)n] [ɪkˈspektɪd] ['pleʒə(r)] ; [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][mɪˈsteɪkən] ; [deθ] [ɪz]

| for | I | loved | you | ; | I | even | expected | pleasure | ; | but | I | was | mistaken | ; | death | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 喜爱 | 你 | ; | 我 | 甚至 | 预期的 | 乐趣 | ; | 但 | 我 | 曾是 | 错误 | ; | 死亡 | 是 |

[maɪ]['əʊnli] [frend] .

| my | only | friend | . |
|---|---|---|---|
| 我的 | 仅有的 | 朋友 | . |

因为我曾爱你；我甚至期待快乐；但我错了；死亡是我唯一的朋友。

” [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ; [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , ['greɪʃəs] [gɒd] , [hæd; həd][ai]

| ” | He | read | it | over | and | over | again | ; | and | cried | out | , | Gracious | God | , | had | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 读 | 它 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | ; | 和 | 哭 | 出去 | , | 亲切 | 上帝 | , | 有 | 我 |

[əˈraɪvd] but79

| arrived | but79 |
|---|---|
| 到达的 | but79 |

他一遍又一遍地读着，喊道：“仁慈的上帝啊，如果我早到79岁就好了。”

[wʌn] [deɪ] ['suːnə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,

| one | day | sooner | I | should | have | seen | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 很快 | 我 | 应该 | 有 | 已见 | 他 | , |

我本该早一天见到他的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][daɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði][məʊst] [ʌn'greɪtf(ə)l] [retʃ] [ðæt] ['evə(r)]

| and | he | would | not | have | died | thinking | me | the | most | ungrateful | wretch | that | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 死亡 | 思维 | 我 | 这 | 最多 | 忘恩负义 | 可怜虫 | 那 | 曾经 |

['bəːdnd] [ðə; ði] [ɜːθ] !

| burdened | the | earth | ! |
|---|---|---|---|
| 负担 | 这 | 地球 | ! |

他不会带着这样的想法死去：我是一个忘恩负义、祸害大地的恶棍！

[hiː; hi] [ðen] [nɒkt] [hɪz; ɪz] [ klintʃ ] [fɪst] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [lʊkt] ['waɪldli] [raʊnd] [ðə; ði]

| He | then | knocked | his | clinched | fist | against | his | forehead | , | looked | wildly | round | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 敲门 | 他的 | 锁定 | 拳头 | 反对 | 他的 | 前额 | , | 看起来 | 疯狂地 | 圆形的 | 这 |

['drɪəri] [ə'pɑːtmənt] ,

| dreary | apartment | , |
|---|---|---|
| 凄凉 | 公寓 | , |

然后他用紧握的拳头敲了敲额头，疯狂地环顾着这间阴暗的公寓。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃəʊkt] , [ðəʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [təʊn] , [juː; jʊ][sæt][hɪə(r)] ['jestədeɪ] ,

| and | exclaimed | in | a | choked | , | though | impatient | tone | , | You | sat | here | yesterday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惊呼 | 在 | 一个 | 窒息 | , | 尽管 | 不耐烦 | 语气 | , | 你 | 卫星 | 这里 | 昨天 | , |

他用一种哽咽但又不耐烦的语气喊道："你昨天就坐在这里。"

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [ɪn'grætɪtjuːd] — [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [naʊ] ?

| thinking | of | my | ingratitude | — | Where | are | you | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 的 | 我的 | 忘恩负义 | — | 在哪里 | 是 | 你 | 现在 | ? |

想起我的忘恩负义——你现在在哪里?

[əʊ] ! [ðæt] [ai][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ] !

| Oh | ! | that | I | had | seen | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 那 | 我 | 有 | 已见 | 你 | ! |

哦！真希望我能见到你！

[əʊ] ! [ðæt] [maɪ] [ ri'pent ] [saɪz] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [juː; jʊ] ! —

| Oh | ! | that | my | repenting | sighs | could | reach | you | ! | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ! | 那 | 我的 | 忏悔 | 叹息 | 可以 | 抵达 | 你 | ! | — |

哦！但愿我忏悔的叹息能传达给你！

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] [griːf]

| He | ordered | the | body | to | be | interred | , | and | returned | home | a | prey | to | grief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 订购 | 这 | 身体 | 到 | 是 | 埋葬 | , | 和 | 返回 | 家 | 一个 | 猎物 | 到 | 悲伤 |

[ænd; ənd] [dɪ'spɒndənsi] .

| and | despondency | . |
|---|---|---|
| 和 | 沮丧 | . |

他下令将尸体安葬，然后带着悲痛和沮丧回到家中。

[ɪn'dʌldʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪk'ses] , [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [frɛndz] ['dɔːtə(r)] ;

| Indulging | it | to | excess | , | he | neglected | to | enquire | after | his | friend's | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉溺于 | 它 | 到 | 过量的 | , | 他 | 被忽视的 | 到 | 查询 | 后 | 他的 | 朋友们 | 女儿 | ; |

他沉溺于享乐之中，以至于忽略了询问朋友的女儿的情况；

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['æmpli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [griːv] .

| he | intended | to | provide | amply | for | her | , | but | now | he | could | only | grieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 故意的 | 到 | 提供 | 充足的 | 为了 | 她 | , | 但 | 现在 | 他 | 可以 | 仅有的 | 悲伤 | . |

他原本打算给她提供优渥的生活，但现在他只能沉浸在悲痛之中。

[sʌm; səm] [taɪm] [ɪ'læpst] , [ðen] [hiː; hi] [sent] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'kjʊəd]

| Some | time | elapsed | , | then | he | sent | , | and | the | intelligence | which | he | procured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 过去 | , | 然后 | 他 | 发送 | , | 和 | 这 | 智力 | 哪个 | 他 | 采购 |

['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] ,

| aggravated | his | distress | , |
|---|---|---|---|
| 加重 | 他的 | 痛苦 | , |

过了一段时间，他才派人去询问，但得到的情报却加剧了他的焦虑。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] [stɪŋ] .

| and | gave | it | a | severe | additional | sting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 它 | 一个 | 严重 | 额外的 | 蜇 | . |

并使其遭受了更严重的额外打击。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['dʒent(ə)l][gɜːl][hæd; həd] , ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [laɪf] , ['biːɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]

| The | poor | gentle | girl | had | , | during | her | father's | life | , | being | engaged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 温和的 | 女孩 | 有 | , | 期间 | 她 | 父亲的 | 生活 | , | 存在 | 已订婚的 | 到 |

[ə; eɪ] ['wɜːðiː] [jʌŋ] [mæn] ;

| a | worthy | young | man | ; |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 值得 | 年轻的 | 男人 | ; |

这位可怜的善良女孩在她父亲在世时，已经与一位品行端正的年轻人订婚了；

[bʌt; bət] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][hæd; həd] [sent]

| but | , | some | time | after | his | death | , | the | relations | of | her | lover | had | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 一些 | 时间 | 后 | 他的 | 死亡 | , | 这 | 关系 | 的 | 她 | 情人 | 有 | 发送 |

[hɪm] [tuː; tə] sea80

| him | to | sea80 |
|---|---|---|
| 他 | 到 | sea80 |

但是，在他去世后不久，她情人的亲戚就把他送去了海里。80

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [mætʃ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

| to | prevent | the | match | taking | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 这 | 匹配 | 采取 | 地方 | . |

阻止比赛进行。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['helpləs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð] ['pɒvəti] ;

| She | was | helpless | , | and | had | not | sufficient | courage | to | combat | with | poverty | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无助 | , | 和 | 有 | 不是 | 充足的 | 勇气 | 到 | 战斗 | 和 | 贫困 | ; |

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | escape | from | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 从 | 它 | , |

她无助，也没有足够的勇气去对抗贫困，更谈不上摆脱贫困。

[ʃiː; ʃi] ['mærid] [æn; ən][əʊld] [reɪk] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ di'test ] .

| she | married | an | old | rake | whom | she | detested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已婚 | 一个 | 老的 | 耙 | 谁 | 她 | 令人厌恶的 | . |

她嫁给了一个她极其厌恶的老浪荡子。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vɪʃəs] ['hæbɪts] ['rendəd] [hɪm][ə; eɪ][məʊst] ['dredf(ə)l]

| He | was | ill | - | humoured | , | and | his | vicious | habits | rendered | him | a | most | dreadful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 患病的 | - | 幽默 | , | 和 | 他的 | 恶毒 | 习惯 | 渲染 | 他 | 一个 | 最多 | 可怕 |

[kəm'pænjən] .

| companion | . |
|---|---|
| 伴侣 | . |

他脾气暴躁，而且生活恶习缠身，是个非常可怕的同伴。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] , [ænd; ənd] ['bænɪʃ] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] ,

| She | tried | in | vain | to | please | him | , | and | banish | the | sorrow | that | bent | her | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 请 | 他 | , | 和 | 放逐 | 这 | 悲哀 | 那 | 弯曲 | 她 | 向下 | , |

她竭尽全力想取悦他，也想驱散压在她心头的悲伤，但一切都徒劳无功。

[ænd; ənd] [meɪd] [welθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['pleʒəz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] ['teɪstləs] .

| and | made | wealth | and | all | the | pleasures | it | could | procure | tasteless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 财富 | 和 | 全部 | 这 | 快乐 | 它 | 可以 | 采购 | 无味 | . |

并使财富及其所能带来的一切享乐都变得索然无味。

[hɜːr); hə(r)]['tendə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜːr); hə(r)]['lʌvə(r)] — [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

| Her | tender | father | was | dead | — | she | had | lost | her | lover | — | without | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 投标 | 父亲 | 曾是 | 死的 | — | 她 | 有 | 丢失的 | 她 | 情人 | — | 没有 | 一个 |

[frend] [ɔːr)] ['kɒnfɪdənt] , ['saɪlənt] [griːf] [kən'sjuːmd] [hɜːr); hə(r)] .

| friend | or | confident | , | silent | grief | consumed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友 | 或者 | 自信的 | , | 沉默的 | 悲伤 | 消耗 | 她 | . |

她慈爱的父亲去世了——她失去了爱人——没有朋友，也没有知己，无声的悲痛吞噬了她。

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] ['frendʃɪp] [ɪz]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['vɜːtʃuəs] ; [hɜːr); hə(r)]

| I | have | told | you | friendship | is | only | to | be | found | amongst | the | virtuous | ; | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 你 | 友谊 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 有德行的 | ; | 她 |

['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['vɪʃəs] .

| husband | was | vicious | . |
|---|---|---|---|
| 丈夫 | 曾是 | 恶毒 | . |

我曾告诉过你，友谊只存在于品德高尚的人之间；她的丈夫是个恶人。

[ɑː] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['mæri] ?

| why | did | she | marry | ? |
|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 她 | 结婚 | ? |

她为什么结婚?

[sed] ['meəri] .

| said | Mary | . |
|---|---|---|
| 说 | 玛丽 | . |

玛丽说道。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['tɪmɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ][ɔːl] ;

| Because | she | was | timid | ; | but | I | have | not | told | you | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 胆小 | ; | 但 | 我 | 有 | 不是 | 讲述 | 你 | 全部 | ; |

因为她胆小；但我还没有把所有的事情都告诉你们；

[ðə; ðɪ] [griːf] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [hɜːr); hə(r)] [hɑːt] , [dɪ'stɜːbd] [hɜːr); hə(r)] ['riːz(ə)n] ;

| the | grief | that | did | not | break | her | heart | , | disturbed | her | reason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悲伤 | 那 | 做过 | 不是 | 休息 | 她 | 心 | , | 不安 | 她 | 原因 | ; |

那份悲痛虽然没有让她心碎，却扰乱了她的理智；

[ænd; ənd][hɜːr); hə(r)] ['hʌzbənd] [kən'faɪnd] [hɜːr); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] .

| and | her | husband | confined | her | in | a | mad | - | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 丈夫 | 受限 | 她 | 在 | 一个 | 疯狂的 | - | 房子 | . |

她的丈夫把她关进了疯人院。

[tʃɑːlz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['sɜːkəmstəns] ; [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr); hə(r)] .

| Charles | heard | of | this | last | circumstance | ; | he | visited | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 听到 | 的 | 这 | 最后的 | 环境 | ; | 他 | 到访 | 她 | . |

查尔斯听说了这件事，便去探望了她。

['fæni] , [sed] [hiː; hi] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frend] ?

| Fanny | , | said | he | , | do | you | recollect | your | old | friend | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舢 | , | 说 | 他 | , | 做 | 你 | 追忆 | 你的 | 老的 | 朋友 | ? |

“范妮，”他说，“你还记得你的老朋友吗？”

['fæni] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,

| Fanny | looked | at | him | , | and | reason | for | a | moment | resumed | her | seat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 舳 | 看起来 | 在 | 他 | , | 和 | 原因 | 为了 | 一个 | 片刻 | 恢复 | 她 | 座位 | , |

范妮看了他一眼，一时之间理智让她重新坐了下来。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [tuː; tə] trace81

| and | informed | her | countenance | to | trace81 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知情的 | 她 | 面容 | 到 | trace81 |

并告知她面容向 trace81 做出反应

['æŋgwɪʃ] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðə; ði] [tremblɪŋ] [laɪt] [suːn] [dɪsəˈpɪəd] — [waɪld] ['fænsi] ['fɪtɪd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

| anguish | on | it | — | the | trembling | light | soon | disappeared | — | wild | fancy | fitted | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 痛苦 | 在 | 它 | — | 这 | 发抖 | 光 | 很快 | 消失 | — | 荒野 | 想要 | 适配 | 在 | 她 |

[aɪz] , [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'ses(ə)nt] [rænt] .

| eyes | , | and | animated | her | incessant | rant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 眼睛 | , | 和 | 动画 | 她 | 不停歇 | 咆哮 | . |

痛苦的神情——颤抖的光芒很快消失了——她眼中充满了狂野的幻想，并激发了她不停的咆哮。

[ʃiː; ʃi] [sʌŋ] ['sevrəl] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sɔːŋz] ,

| She | sung | several | verses | of | different | songs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 唱 | 一些 | 诗句 | 的 | 不同的 | 歌曲 | , |

她演唱了几首不同歌曲的几段歌词。

[tɔːkt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪl] - ['juːsɪdʒ] — [ɪn'kwaɪəd] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['leɪtli] [biːn] [tuː; tə]

| talked | of | her | husband's | ill | - | usage | — | enquired | if | he | had | lately | been | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谈话 | 的 | 她 | 丈夫的 | 患病的 | - | 用法 | — | 询问 | 如果 | 他 | 有 | 最近 | 到过 | 到 |

[siː] ;

| sea | ; |
|---|---|
| 海 | ; |

谈到她丈夫遭受的虐待——询问他最近是否出海过；

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə'drest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)]

| and | frequently | addressed | her | father | as | if | he | were | behind | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 已解决 | 她 | 父亲 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 在后面 | 她 |

[tʃeə(r)] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

| chair | , | or | sitting | by | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 椅子 | , | 或者 | 坐着 | 经过 | 她 | . |

她经常像父亲坐在她椅子后面或旁边一样和父亲说话。

[tʃɑːlz] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [ðɪs] [siːn] — [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [luːz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [wəʊ] ,

| Charles | could | not | bear | this | scene | — | If | I | could | lose | like | her | a | sense | of | woe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 可以 | 不是 | 熊 | 这 | 场景 | — | 如果 | 我 | 可以 | 失去 | 喜欢 | 她 | 一个 | 感觉 | 的 | 悲哀 | , |

查尔斯无法忍受这一幕——如果我也能像她一样失去悲伤之感，

[hiː; hi] [kraɪd] , [ðɪs] [ɪnˈtɒlərəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [wʊd] [nɒt] [teə(r); tɪə] [maɪ] [hɑːt] !

| he | cried | , | this | intolerable | anguish | would | not | tear | my | heart | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 哭 | , | 这 | 无法容忍 | 痛苦 | 会 | 不是 | 撕 | 我的 | 心 | ! |

他哭喊道："这种难以忍受的痛苦不会撕裂我的心！"

[ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| The | fortune | which | he | had | intended | for | her | could | not | restore | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财富 | 哪个 | 他 | 有 | 故意的 | 为了 | 她 | 可以 | 不是 | 恢复 | 她 |

['riːz(ə)n] ; [bʌt; bət] ,

| reason | ; | but | , |
|---|---|---|---|
| 原因 | ; | 但 | , |

他原本打算赐予她的财富无法使她恢复理智；但是，

[hæd; həd] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] ,

| had | he | sent | for | her | soon | after | her | father's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 发送 | 为了 | 她 | 很快 | 后 | 她 | 父亲的 | 死亡 | , |

他是否在她父亲去世后不久就派人把她接了过来？

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ ˈkʌmfət ] [hɪmˈself] .

| he | might | have | saved | her | and | comforted | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 已保存 | 她 | 和 | 安慰 | 他自己 | . |

他或许救了她，然后自己也得到了安慰。

[ðə; ðiˈ][lɑːst] [strəʊk] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ðiˈ][fɜːst] ; [hiː; hi] [rɪˈtaɪəd] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈbəʊd] ;

| The | last | stroke | was | worse | than | the | first | ; | he | retired | to | this | abode | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 中风 | 曾是 | 更糟 | 比 | 这 | 第一的 | ; | 他 | 退休 | 到 | 这 | 住所 | ; |

[ˈmeləŋkəli] [ˈkriːpɪŋ] [ɒn] [hɪm] ,

| melancholy | creeping | on | him | , |
|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 爬行 | 在 | 他 | , |

最后一次中风比第一次更严重；他隐居于此；忧郁的情绪渐渐笼罩着他。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [grəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ]['gɑːd(ə)n] [rʌn] [waɪld] .

| he | let | his | beard | grow | , | and | the | garden | run | wild | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 让 | 他的 | 胡须 | 生长 | , | 和 | 这 | 花园 | 跑步 | 荒野 | . |

他任由胡须生长，花园也任由杂草丛生。

[wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ðiˈ] [haʊs] [ðə; ðiˈ][pɔː(r); pʊə(r)]['luːnətɪk] [ɪnˈhæbɪtɪd] ;

| One | room | in | the | house | the | poor | lunatic | inhabited | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 房间 | 在 | 这 | 房子 | 这 | 贫穷的 | 疯子 | 有人居住的 | ; |

房子里有一间房，那个可怜的疯子就住在那里；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [əˈtend] [hɜː(r); hə(r)] ,

| and | he | had | a | proper | person | to | attend | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 恰当的 | 人 | 到 | 出席 | 她 | , |

他安排了合适的人来照顾她。

[ænd; ənd] [gɑːd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiˈ]['deɪndʒəz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntə(r)] .

| and | guard | her | from | the | dangers | she | wished | to | encounter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 警卫 | 她 | 从 | 这 | 危险 | 她 | 希望 | 到 | 遇到 | . |

并保护她免受她想要遇到的危险。

['evri] [deɪ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ðiˈ] [faɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wʊd] ['ɔːlməʊst][hæv; həv] [ʌnˈhɪndʒd]

| Every | day | he | visited | her | , | the | fight | of | her | would | almost | have | unhinged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 天 | 他 | 到访 | 她 | , | 这 | 斗争 | 的 | 她 | 会 | 几乎 | 有 | 精神错乱 |

[ə; eɪ] [saʊnd] [maɪnd] — How82

| a | sound | mind | — | How82 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 头脑 | — | How82 |

他每天去看望她，她的反抗几乎会让一个心智健全的人精神崩溃——How82

[kʊd; kəd][hiː; hi][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [ riˈprəutʃ ] [hɪm] ,

| could | he | bear | it | , | when | his | conscience | reproached | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 他 | 熊 | 它 | , | 什么时候 | 他的 | 良心 | 受责备 | 他 | , |

当良心谴责他时，他能承受得住吗?

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪˈglektɪd] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,

| and | whispered | that | he | had | neglected | to | do | good | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 低声说道 | 那 | 他 | 有 | 被忽视的 | 到 | 做 | 好的 | , |

他低声说自己疏忽了行善，

[tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl] ['pɜːpəs] — [ðə; ðiˈ] [swiːts] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈnaɪd] ,

| to | live | to | any | rational | purpose | — | The | sweets | of | friendship | were | denied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 居住 | 到 | 任何 | 合理的 | 目的 | — | 这 | 糖果 | 的 | 友谊 | 是 | 否认 | , |

为了任何理性目标而活——友谊的甜蜜被剥夺了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['evri] [deɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ðiˈ] [sædist] [ɒv; əv][ɔːl] [saɪts] — [ðə; ðiˈ] [rek] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | he | every | day | contemplated | the | saddest | of | all | sights | — | the | wreck | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 每一个 | 天 | 思考 | 这 | 最悲伤的 | 的 | 全部 | 景点 | — | 这 | 破坏 | 的 | 一个 |

['hjuːmən] [ˌʌndəˈstændɪŋ] .

| human | understanding | . |
|---|---|---|
| 人类 | 理解 | . |

他每天都在思考最令人悲伤的景象——人类理解的毁灭。

[hiː; hi] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɪl] .

| He | died | without | a | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 没有 | 一个 | 将要 | . |

他去世时没有留下遗嘱。

[ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [wɒz; wəz] [ ˈlitigeit ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

| The | estate | was | litigated | , | and | as | the | title | to | this | part | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 财产 | 曾是 | 诉讼 | , | 和 | 作为 | 这 | 标题 | 到 | 这 | 部分 | 可以 | 不是 | 是 |

[pruːvd] ,

| proved | , |
|---|---|
| 已证实 | , |

这处房产的归属权曾被诉诸法庭，由于无法证明这部分房产的所有权，

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [let] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ɪts] [ˈprez(ə)nt] [steɪt] .

| the | house | was | let | fall | into | its | present | state | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 曾是 | 让 | 落下 | 进入 | 它是 | 展示 | 状态 | . |

房子就这样破败成了现在的样子。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɪl] [ˌəʊvəˈteɪk] [ˌjuː ˈes] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [meɪk] [heɪst] [həʊm] — [gɪv] [ˌem ˈiː]

| But | the | night | will | overtake | us | , | we | must | make | haste | home | — | Give | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 夜晚 | 将要 | 超过 | 我们 | , | 我们 | 必须 | 制作 | 匆忙 | 家 | — | 给 | 我 |

[jɔː(r); jə(r)] [hænd] , [ˈmeəri] ,

| your | hand | , | Mary | , |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 手 | , | 玛丽 | , |

但夜幕即将降临，我们必须尽快回家——玛丽，把你的手给我。

[juː; jʊ] [ˈtremb(ə)l] ; [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ai] [niːd] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rɪˈembə(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] — [biː; bi] [kɑːm] ,

| you | tremble | ; | surely | I | need | not | desire | you | to | remember | this | story | — | Be | calm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 颤抖 | ; | 一定 | 我 | 需要 | 不是 | 欲望 | 你 | 到 | 记住 | 这 | 故事 | — | 是 | 冷静的 | , |

[maɪ] [tʃaɪld] ,

| my | child | , |
|---|---|---|
| 我的 | 孩子 | , |

你颤抖着；我当然不必让你记住这个故事——冷静点，我的孩子。

[ænd; ənd] [rɪˈembə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [əˈtend] [tuː; tə] [ˈtraɪflz] ; [duː; də] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ]

| and | remember | that | you | must | attend | to | trifles | ; | do | all | the | good | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 你 | 必须 | 出席 | 到 | 琐事 | ; | 做 | 全部 | 这 | 好的 | 你 |

[kæn; kən] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

| can | the | present | day | , |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 这 | 展示 | 天 | , |

记住，你也要关注那些琐事；尽你所能，在今天做好事。

[neɪ] [ˈaʊə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒnʃəns] [klɪə(r)] .

| nay | hour | , | if | you | would | keep | your | conscience | clear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 小时 | , | 如果 | 你 | 会 | 保持 | 你的 | 良心 | 清除 | . |

任何时间，只要你想保持问心无愧。

[ðɪs] [ˌsɜːkəmˈspekʃn] [meɪ] [nɒt] [prəˈdjuːs] [ˈdæz(ə)lɪŋ] [ˈækʃ(ə)nz] , [nɔː(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsaɪlənt] [ˈvɜːtʃuː] [biː; bi]

| This | circumspection | may | not | produce | dazzling | actions | , | nor | will | your | silent | virtue | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 谨慎 | 可能 | 不是 | 生产 | 耀眼的 | 行动 | , | 也不 | 将要 | 你的 | 沉默的 | 美德 | 是 |

[səˈpɔːrtɪd] [baɪ] [ˈhjuːmən] [əˈplɔːz] ;

| supported | by | human | applause | ; |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 经过 | 人类 | 掌声 | ; |

这种谨慎或许不会带来惊艳的成就，你的默默美德也不会得到世人的掌声；

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] , [huː] [siːθ] [ɪn] [ˈsiːkrət] , [wɪl] [rɪˈwɔːd] [juː; jʊ] . -

| but | your | Father | , | who | seeth | in | secret | , | will | reward | you | . | 83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你的 | 父亲 | , | WHO | 沸腾 | 在 | 秘密 | , | 将要 | 报酬 | 你 | . | - |

但你在暗中的父必会报答你。83

[tʃæp] .
**CHAP** .
章节 .

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI** .
十一 .

十一、

[dres] . — [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] . — [rɪ'mɑːrks] [ɒn]['mɪsɪz] . [trʊmənz] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['dresɪŋ] . —
**Dress** . — **A** **Character** . — **Remarks** **on** **Mrs** . **Trueman's** **Manner** **of** **dressing** . —
裙子 . — 一个 特点 . — 评论 在 太太 . 特鲁曼的 方式 的 敷料 . —
['traɪflɪŋ] [ə'mɪʃnz] [ˌʌndə'maɪn] [ə'fekʃn] .
**Trifling** **Omissions** **undermine** **Affection** .
琐事 遗漏 破坏 感情 .

服饰——人物性格——对特鲁曼太太着装方式的评论——微不足道的疏忽会削弱感情。

['mɛriz] [prəʊ'kræstəˌneɪtɪŋ]['tempə(r)] [prə'djuːst] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ][ɪn]
**Mary's** **procrastinating** **temper** **produced** **many** **other** **ill** **consequences** **;** **she** **would** **lie** **in**
玛丽的 拖延症 脾气 生产 许多 其他 患病的 结果 ; 她 会 说谎 在
[bed] [tɪl] [ðə; ði][lɑːst]['məʊmənt] ,
**bed** **till** **the** **last** **moment** **,**
床 直到 这 最后的 片刻 ,

玛丽拖延的性格造成了许多其他不良后果；她常常赖在床上直到最后一刻。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɔː(r)] ['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] .
**and** **then** **appear** **without** **washing** **her** **face** **or** **cleaning** **her** **teeth** .
和 然后 出现 没有 洗涤 她 脸 或者 打扫 她 牙齿 .

然后她就出现了，既没洗脸也没刷牙。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ hint ] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] ; [bʌt; bət] ,
**Mrs** . **Mason** **had** **often** **observed** **it** **,** **and** **hinted** **her** **dislike** **;** **but** **,**
太太 . 石匠 有 经常 观察到 它 , 和 暗示 她 不喜欢 ; 但 ,
[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pɹ'iːsɛpts] ,
**unwilling** **to** **burden** **her** **with** **precepts** **,**
不情愿 到 负担 她 和 戒律 ,

梅森太太经常注意到这一点，并暗示过她的厌恶；但是，不愿用教条来束缚她，

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gleərɪŋ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .
**she** **waited** **for** **a** **glaring** **example** **.**
她 等待 为了 一个 刺眼 例子 .

她等待着一个显而易见的例子。

[wʌn] [wɒz; wəz] [suːn] [ˌæksɪ'dentəli] [θrəʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
**One** **was** **soon** **accidentally** **thrown** **in** **her** **way** **,** **and** **she** **determined** **that** **it**
一 曾是 很快 偶然 抛掷 在 她 方式 , 和 她 决定 那 它
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [ˌʌnəb'zɜːvd] .
**should** **not** **pass** **unobserved** **.**
应该 不是 经过 未被观察到的 .

不久，一个球意外地出现在她面前，她决定不能让它就此消失。

[ə; eɪ]['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neglɪdʒəns] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [spent] [ə; eɪ]
**A** **lady** **,** **who** **was** **remarkable** **for** **her** **negligence** **in** **this** **respect** **,** **spent** **a**
一个 女士 , WHO 曾是 卓越 为了 她 疏忽 在 这 尊重 , 花费 一个
[wiːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ;
**week** **with** **them** **;**
星期 和 他们 ;

一位在这方面极其粗心的女士和他们一起待了一周；

[ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['veri] ['friːkwəntli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

| and | , | during | that | time | , | very | frequently | disconcerted | the | œconomy | of | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 期间 | 那 | 时间 | , | 非常 | 频繁地 | 不安 | 这 | 经济学 | 的 | 这 | 家庭 | . |

在此期间，经常扰乱家庭的经济秩序。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seldəm] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['kʌmpəni] [keɪm] [baɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə]

| She | was | seldom | fit | to | be | seen | , | and | if | any | company | came | by | chance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 很少 | 合身 | 到 | 是 | 已见 | , | 和 | 如果 | 任何 | 公司 | 来了 | 经过 | 机会 | 到 |

['dɪnə(r)] ,

| dinner | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

她很少露面，如果有客人碰巧来吃晚饭，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [weɪt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] quite84

| she | would | make | them | wait | till | it | was | quite84 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 制作 | 他们 | 等待 | 直到 | 它 | 曾是 | quite84 |

她会让他们等到相当晚的时候。

[kəʊld] , [waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['hʌdld] [ɒn][sʌm; səm] [ɪl] - ['tʃəʊzn] ['faɪnəri] .

| cold | , | whilst | she | huddled | on | some | ill | - | chosen | finery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 而 | 她 | 蜷缩着 | 在 | 一些 | 患病的 | - | 选定 | 服饰 | . |

她蜷缩在一件不合时宜的华丽衣物里，感到一阵寒冷。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə]

| In | the | same | style | , | if | a | little | party | of | pleasure | was | proposed | , | she | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 风格 | , | 如果 | 一个 | 小的 | 派对 | 的 | 乐趣 | 曾是 | 建议的 | , | 她 | 有 | 到 |

[dres] [hɜː'self] ,

| dress | herself | , |
|---|---|---|
| 裙子 | 她自己 | , |

同样，如果有人提议举办小型聚会，她也得自己打扮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌri] [ˌdɪskəm'pəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['taɪəd] [ðəʊz] ,

| and | the | hurry | discomposed | her | , | and | tired | those | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 匆忙 | 心神不宁 | 她 | , | 和 | 疲劳的 | 那些 | , |

匆忙让她心神不宁，也让那些人疲惫不堪。

[huː] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [taɪm] [ɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'mjuːzmənt] .

| who | did | not | like | to | lose | time | in | anticipating | a | trifling | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 失去 | 时间 | 在 | 预期 | 一个 | 琐事 | 娱乐 | . |

他不喜欢把时间浪费在期待一些无关紧要的消遣上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv]['meəri] ,

| A | few | hours | after | she | had | left | them | , | Mrs | . | Mason | enquired | of | Mary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 后 | 她 | 有 | 左边 | 他们 | , | 太太 | . | 石匠 | 询问 | 的 | 玛丽 | , |

梅森太太离开他们几个小时后，便向玛丽打听消息。

[wɒt] [ɪ'fekt] [ðɪs] [wiːks] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ?

| what | effect | this | week's | experience | had | had | on | her | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 影响 | 这 | 本周 | 经验 | 有 | 有 | 在 | 她 | 头脑 | ? |

本周的经历对她的心理产生了怎样的影响?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] , [tʃaɪld] , [bʌt; bət] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] ;

| You | are | fond | of | ridicule | , | child | , | but | seldom | in | the | right | place | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 喜爱 | 的 | 嘲笑 | , | 孩子 | , | 但 | 很少 | 在 | 这 | 正确的 | 地方 | ; |

孩子，你喜欢嘲笑别人，但你很少在合适的场合嘲笑别人；

['riːəl] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][let] [slɪp] ,

| real | cause | for | it | you | let | slip | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实的 | 原因 | 为了 | 它 | 你 | 让 | 滑 | , |

你无意中透露了真正的原因。

[ænd; ənd] [hiːd] [nɒt] [ðə; ði] ['saɪlənt] [rɪ'pruːf] [ðæt] [pɔɪnts] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fɔːlts] : — [duː; də] [nɒt]

| and | heed | not | the | silent | reproof | that | points | at | your | own | faults | : | — | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意 | 不是 | 这 | 沉默的 | 责备 | 那 | 积分 | 在 | 你的 | 自己的 | 故障 | : | — | 做 | 不是 |

[mɪs'teɪk] [ˌem 'iː] ,

| mistake | me | , |
|---|---|---|
| 错误 | 我 | , |

不要理会那无声的责备，它指向你的过错：——不要误解我的意思，

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [lɑːf] [æt; ət] — [jet] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] , [wɒt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] ,

| I | would | not | have | you | laugh | at | — | yet | I | wish | you | to | feel | , | what | is | ridiculous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 有 | 你 | 笑 | 在 | — | 然而 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 感觉 | , | 什么 | 是 | 荒谬的 | , |

我不想让你嘲笑——但我希望你能感受到，什么是荒谬的。

[ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['fɒli] .

| and | learn | to | distinguish | folly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 到 | 区分 | 蠢事 | . |

学会分辨愚蠢的行为。

['mɪsɪz] . - ['neglɪdʒəns] [ə'raɪzɪz] [frɒm; frəm] ['ɪndələns] ; [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [ɪz] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] [ə'baʊt]

| Mrs | . | Dowdy's | negligence | arises | from | indolence | ; | her | mind | is | not | employed | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | - | 疏忽 | 出现 | 从 | 懒惰 | ; | 她 | 头脑 | 是 | 不是 | 受雇 | 关于 |

['mætəz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;

| matters | of | importance | ; |
|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 重要性 | ; |

道迪太太的疏忽源于懒惰；她没有把心思放在重要的事情上；

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

| and | , | if | it | were | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 如果 | 它 | 是 | , |

如果真是如此，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hə'bɪtʃuəli] [nɪ'glektɪŋ] [æn; ən]

| it | would | not | be | a | sufficient | excuse | for | her | habitually | neglecting | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 充足的 | 原谅 | 为了 | 她 | 习惯性地 | 疏忽 | 一个 |

[ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['djuːti] .

| essential | part | of | a | man's | as | well | as | a | woman's | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基本的 | 部分 | 的 | 一个 | 男人的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 女性的 | 责任 | . |

这不足以成为她屡次忽视男女双方都应尽的重要责任的借口。

[aɪ] [sed] [hə'bɪtʃuəli] ; [griːf] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [ðəʊz] ['keələs] , [huː] , [æt; ət] ['ʌðə(r)] [taɪmz] ,

| I | said | habitually | ; | grief | will | often | make | those | careless | , | who | , | at | other | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 习惯性地 | ; | 悲伤 | 将要 | 经常 | 制作 | 那些 | 粗心 | , | WHO | , | 在 | 其他 | 时代 | , |

我习惯性地说；悲伤常常会使那些平时粗心大意的人变得粗心大意，

[peɪ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['pɜːs(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [nɪ'glekt] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃʊə(r)] indication85

| pay | a | proper | attention | to | their | person | ; | and | this | neglect | is | a | sure | indication85 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 一个 | 恰当的 | 注意力 | 到 | 他们的 | 人 | ; | 和 | 这 | 忽视 | 是 | 一个 | 当然 | indication85 |

对他们自身给予足够的关注；而这种忽视则是一个确凿的迹象85

[ðæt] [ðə; ði] ['kæŋkə(r)] - [wɜːm] [ɪz] [æt; ət] [wɜːk] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['pɪti] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən]

| that | the | canker | - | worm | is | at | work | ; | and | we | ought | to | pity | rather | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 溃疡 | - | 蠕虫 | 是 | 在 | 工作 | ; | 和 | 我们 | 应该 | 到 | 遗憾 | 相当 | 比 |

[bleɪm] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] .

| blame | the | unfortunate | . |
|---|---|---|---|
| 责备 | 这 | 不幸 | . |

蛀虫正在肆虐；我们应该同情不幸的人，而不是责备他们。

[ɪn'diːd] [wen] ['peɪnf(ə)l] [æk'tɪvəti] [ɒv; əv] [maɪnd] [ə'keɪʒnz] [ðɪs] [ˌɪnə'tenʃn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [lɒŋ] ;

| Indeed | when | painful | activity | of | mind | occasions | this | inattention | , | it | will | not | last | long | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 什么时候 | 痛苦 | 活动 | 的 | 头脑 | 场合 | 这 | 注意力不集中 | , | 它 | 将要 | 不是 | 最后的 | 长的 | ; |

事实上，当痛苦的心理活动导致这种注意力不集中时，这种情况不会持续太久；

[ðə; ði] [səʊl] ['strʌglz] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ɪts] ['juːʒuəl] [təʊn] [ænd; ənd] [əʊld] ['hæbɪts]

| the | soul | struggles | to | free | itself | , | and | return | to | its | usual | tone | and | old | habits |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 斗争 | 到 | 自由的 | 本身 | , | 和 | 返回 | 到 | 它是 | 通常 | 语气 | 和 | 老的 | 习惯 |

.

:

.

灵魂挣扎着想要挣脱束缚，恢复到它通常的状态和旧习惯。

[ðə; ði] ['leɪdi] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['evə(r)] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] ,

| The | lady | we | have | been | speaking | of | ever | appears | a | sloven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 我们 | 有 | 到过 | 请讲 | 的 | 曾经 | 出现 | 一个 | 斯洛文尼亚语 | , |

我们一直提到的那位女士总是显得邋遢不堪。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] ['ʌðə(r)z] , [ə; eɪ] ['veri] [tɔdri]

| though | she | is | sometimes | a | disgusting | figure | , | and | , | at | others | , | a | very | taudry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 是 | 有时 | 一个 | 令人作呕 | 数字 | , | 和 | , | 在 | 其他的 | , | 一个 | 非常 | 陶德里 |

[flɜːt] .

| flirt | . |
|---|---|
| 调情 | . |

虽然她有时令人作呕，有时又非常轻佻地卖弄风情。

[ai] [kən'tɪnjuəli] ['kɔːʃ(ə)n] ['kærəlaɪn] [nɒt] [tuː; tə] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] [ə'dɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːs(ə)n] ;

| I | continually | caution | Caroline | not | to | spend | much | time | in | adorning | her | person | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 持续 | 警告 | 卡罗琳 | 不是 | 到 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 装饰 | 她 | 人 | ; |

我一直告诫卡罗琳不要在打扮自己上花费太多时间；

[bʌt; bət] [ai] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [jɔːz] .

| but | I | never | desired | you | to | neglect | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 想要的 | 你 | 到 | 忽视 | 你的 | . |

但我从未希望你忽视你自己的事。

['wɪzdəm] [kən'sɪsts] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ɛkstɹ'iːmz] — [ɪ'mɒdərət] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [dres] , [ai] [tɜːm]

| Wisdom | consists | in | avoiding | extremes | — | immoderate | fondness | for | dress | , | I | term |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 由 | 在 | 避免 | 极端情况 | — | 过分 | 喜爱 | 为了 | 裙子 | , | 我 | 学期 |

['vænəti] ;

| vanity | ; |
|---|---|
| 虚荣 | ; |

智慧在于避免走极端——过分喜爱穿着打扮，我称之为虚荣；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌsɪŋgju'lærəti] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [neɪm] .

| but | a | proper | attention | to | avoid | singularity | does | not | deserve | that | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 恰当的 | 注意力 | 到 | 避免 | 奇点 | 做 | 不是 | 应得 | 那 | 姓名 | . |

但是，仅仅关注避免奇异性是不够的，它不应该被称为奇异性。

['nevə(r)] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ə'baʊt] ['traɪflz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] , [ɪm'plɔɪ] ['prɒpəli]

| Never | waste | much | time | about | trifles | ; | but | the | time | that | is | necessary | , | employ | properly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 浪费 | 很多 | 时间 | 关于 | 琐事 | ; | 但 | 这 | 时间 | 那 | 是 | 必要的 | , | 采用 | 适当地 |

.

:

.

不要在琐事上浪费太多时间；但要合理利用必要的时间。

['eksəsaɪz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [teɪst] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

| Exercise | your | understanding | , | taste | flows | from | it | , | and | will | in | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 你的 | 理解 | , | 品尝 | 流量 | 从 | 它 | , | 和 | 将要 | 在 | 一个 | 片刻 |

[də'rekt] [juː; jʊ] ,

| direct | you | , |
|---|---|---|
| 直接的 | 你 | , |

锻炼你的理解力，味觉由此而来，并会在片刻间指引你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [tuː] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [kən'fɔːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃnz] ;

| if | you | are | not | too | solicitous | to | conform | to | the | changing | fashions | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 也 | 殷勤 | 到 | 符合 | 到 | 这 | 变化 | 时尚 | ; |

如果你不太在意时尚潮流的变化；

[ænd; ənd]['lɔɪtə(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [lə'bɔːriəs] ['aɪdlnəs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['moments] [wen] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz]

| and | loiter | away | in | laborious | idleness | the | precious | moments | when | the | imagination | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 游荡 | 离开 | 在 | 费力的 | 懒惰 | 这 | 宝贵的 | 时刻 | 什么时候 | 这 | 想像力 | 是 |

[məʊst] ['laɪvli] , [ænd; ənd] should86

| most | lively | , | and | should86 |
|---|---|---|---|---|
| 最多 | 热闹 | , | 和 | should86 |

却在乏味的闲散中虚度光阴，错过了想象力最活跃的宝贵时光，而且应该86

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪks] ['vɜːtʃuəs] [ ə'fekʃən ] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)] ['juːθfl] [hɑːt] .

| be | allowed | to | fix | virtuous | affections | in | the | tender | youthful | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 允许 | 到 | 使固定 | 有德行的 | 情感 | 在 | 这 | 投标 | 青春 | 心 | . |

让纯洁的情感在稚嫩的青春心灵中生根发芽。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huːm] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [met] [wɪð] , ['mɪsɪz] . ['truːmən] [ siːm ] [ðə; ði] ['friːɪst]

| Of | all | the | women | whom | I | have | ever | met | with | , | Mrs | . | Trueman | seems | the | freest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 女性 | 谁 | 我 | 有 | 曾经 | 遇见 | 和 | , | 太太 | . | 特鲁曼 | 似乎 | 这 | 自由 |

[frɒm; frəm]['vænəti] ,

| from | vanity | , |
|---|---|---|
| 从 | 虚荣 | , |

在我接触过的所有女性中，特鲁曼太太似乎是最不虚荣的。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['frɪvələs] [v'juːz] [wɪtʃ] [dɪ'greɪd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .

| and | those | frivolous | views | which | degrade | the | female | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 轻浮 | 浏览 | 哪个 | 降级 | 这 | 女性 | 特点 | . |

以及那些贬低女性品格的轻浮观点。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [kleɪm] [rɪ'spekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ ɪn'greəus ] [hɜː(r); hə(r)]

| Her | virtues | claim | respect | , | and | the | practice | of | them | engrosses | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美德 | 宣称 | 尊重 | , | 和 | 这 | 实践 | 的 | 他们 | 令人着迷 | 她 |

[θɔːts] ;

| thoughts | ; |
|---|---|
| 想法 | ; |

她的美德令人敬佩，而践行这些美德则占据了她全部的思绪；

[jet] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pærəntli] [wel] ['tʃəʊzn] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]

| yet | her | clothes | are | apparently | well | chosen | , | and | you | always | see | her | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 衣服 | 是 | 显然 | 出色地 | 选定 | , | 和 | 你 | 总是 | 看 | 她 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [ə'taɪə(r)] .

| the | same | attire | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 服装 | . |

然而，她的衣服显然都很有品味，而且你总是看到她穿着同样的衣服。

[nɒt] [laɪk] ['meni] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)] [tuː; tə] [set] [ɒf] [ðeə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə][ðə; ði] [best]

| Not | like | many | women | who | are | eager | to | set | off | their | persons | to | the | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 喜欢 | 许多 | 女性 | WHO | 是 | 渴望的 | 到 | 放 | 离开 | 他们的 | 人 | 到 | 这 | 最好的 |

[əd'vɑːntɪdʒ] ,

| advantage | , |
|---|---|
| 优势 | , |

与许多急于展现自身优势的女性不同，

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['keələs] , [neɪ] ['slʌv(ə)nli] ,

| when | they | are | only | going | to | take | a | walk | , | and | are | careless | , | nay | slovenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 是 | 仅有的 | 去 | 到 | 拿 | 一个 | 走 | , | 和 | 是 | 粗心 | , | 不 | 邋遢的 | , |

当他们只是出去散步，而且漫不经心，甚至邋遢的时候，

[wen] [fɔːst] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] .

| when | forced | to | stay | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 强制 | 到 | 停留 | 在 | 家 | . |

被迫待在家中时。

['mɪsɪz] . [trʊmənz] [kən'dʌkt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] ; [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌsɪŋgju'lærəti] ,

| Mrs | . | Trueman's | conduct | is | just | the | reverse | ; | she | tries | to | avoid | singularity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 特鲁曼的 | 执行 | 是 | 只是 | 这 | 撤销 | ; | 她 | 尝试 | 到 | 避免 | 奇点 | , |

特鲁曼太太的行为则恰恰相反；她试图避免特立独行。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪs'gʌst] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælәti] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ,

| for | she | does | not | wish | to | disgust | the | generality | ; | but | it | is | her | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 厌恶 | 这 | 概论 | ; | 但 | 它 | 是 | 她 | 家庭 | , |

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

| her | friends | , |
|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | , |

因为她不想冒犯大多数人；但那是她的家人，她的朋友，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['stʌdiz] [tuː; tə] [pliːz] .

| whom | she | studies | to | please | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 研究 | 到 | 请 | . |

她努力学习是为了取悦谁。

[ɪn] [dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'tendɪd] [tuː; tə]

| In | dress | it | is | not | little | minute | things | , | but | the | whole | that | should | be | attended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 裙子 | 它 | 是 | 不是 | 小的 | 分钟 | 事物 | , | 但 | 这 | 所有的 | 那 | 应该 | 是 | 参加 | 到 |

,

| , |
|---|
| , |

穿衣打扮不应注重细枝末节，而应注重整体效果。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] [deɪ] ;

| and | that | every | day | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 每一个 | 天 | ; |

每天都是如此；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] [gɪvz] [æn; ən] [iːz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [kləʊðz] [ə'pɪə(r)]

| and | this | attention | gives | an | ease | to | the | person | because | the | clothes | appear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 注意力 | 给予 | 一个 | 舒适 | 到 | 这 | 人 | 因为 | 这 | 衣服 | 出现 |

- ['greɪsf(ə)l] .

| unstudily | graceful | . |
|---|---|---|
| - | 优美 | . |

这种关注使人感到轻松自在，因为衣服看起来毫不费力却又不失优雅。

['nevə(r)] , [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['traɪflz] , -

| Never | , | continued | Mrs | . | Mason | , | desire | to | excel | in | trifles | , | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | , | 持续 | 太太 | . | 石匠 | , | 欲望 | 到 | Excel | 在 | 琐事 | , | - |

梅森夫人继续说道，她从不渴望在琐事上出类拔萃。87

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][end][tuː; tə] ['vɜːtʃuəs] [ˌemju'leɪʃn] , [ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [ə'tend]

| if | you | do | , | there | is | an | end | to | virtuous | emulation | , | the | mind | cannot | attend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 做 | , | 那里 | 是 | 一个 | 结尾 | 到 | 有德行的 | 仿真 | , | 这 | 头脑 | 不能 | 出席 |

[tuː; tə][bəuθ] ;

| to | both | ; |
|---|---|---|
| 到 | 两个都 | ; |

如果你这样做，那么良性模仿就结束了，人的心智无法同时兼顾两者；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [meɪn] [pə'sjuːt] [ɪz] ['trɪviəl] , [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [bɪ'kʌm]

| for | when | the | main | pursuit | is | trivial | , | the | character | will | of | course | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 这 | 主要的 | 追逐 | 是 | 琐碎的 | , | 这 | 特点 | 将要 | 的 | 课程 | 变得 |

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

| insignificant | . |
|---|---|
| 微不足道 | . |

当主要追求是琐碎的事情时，角色自然也就变得无关紧要了。

[hə'bɪtʃuəl] ['niːtnəs] [ɪz] ['lɔːdəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ 'rekən ] [ə; eɪ] [wel] , [æn; ən]

| Habitual | neatness | is | laudable | ; | but | if | you | wish | to | be | reckoned | a | well | , | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯性的 | 整洁 | 是 | 值得称赞 | ; | 但 | 如果 | 你 | 希望 | 到 | 是 | 估计 | 一个 | 出色地 | , | 一个 |

['elɪgəntli] [drest] [gɜːl] ,

| elegantly | dressed | girl | , |
|---|---|---|---|
| 优雅地 | 穿着 | 女孩 | , |

保持整洁的习惯固然值得称赞；但如果你想被认为是一位举止优雅、衣着得体的女孩，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [preɪz] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [veɪn] ;

| and | feel | that | praise | on | account | of | it | gives | you | pleasure | , | you | are | vain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感觉 | 那 | 称赞 | 在 | 帐户 | 的 | 它 | 给予 | 你 | 乐趣 | , | 你 | 是 | 徒劳 | ; |

如果你因为受到赞扬而感到快乐，那你就是虚荣的；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːdəb(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] ['kænɒt] [dwel] [wɪð] ['vænəti] .

| and | a | laudable | ambition | cannot | dwell | with | vanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 值得称赞 | 志向 | 不能 | 住 | 和 | 虚荣 | . |

崇高的抱负与虚荣心是无法共存的。

['sɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huːz] [maɪndz][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [reɪndʒ] ,

| Servants | , | and | those | women | whose | minds | have | had | a | very | limited | range | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仆人 | , | 和 | 那些 | 女性 | 谁 | 思想 | 有 | 有 | 一个 | 非常 | 有限的 | 范围 | , |

仆人，以及那些思想视野非常狭隘的女人们，

[pleɪs] [ɔːl][ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] ['ɔːrnəmənts] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [nɪ'glekt] [ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt]

| place | all | their | happiness | in | ornaments | , | and | frequently | neglect | the | only | essential | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 全部 | 他们的 | 幸福 | 在 | 装饰品 | , | 和 | 频繁地 | 忽视 | 这 | 仅有的 | 基本的 | 部分 |

[ɪn] [dres] — ['niːtnəs] .

| in | dress | — | neatness | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 裙子 | — | 整洁 | . |

她们把所有的快乐都寄托在装饰品上，常常忽略了穿着打扮中唯一重要的部分——整洁。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dresɪŋ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ; [aɪ]

| I | have | not | the | least | objection | to | your | dressing | according | to | your | age | ; | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 这 | 至少 | 异议 | 到 | 你的 | 敷料 | 根据 | 到 | 你的 | 年龄 | ; | 我 |

['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| rather | encourage | it | , |
|---|---|---|---|
| 相当 | 鼓励 | 它 | , |

我丝毫不反对你根据年龄穿着得体；我反而很鼓励你这样做。

[baɪ] [ə'laʊɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['geɪɪst] ['kʌləs] ; [jet] [aɪ] [ɪn'sɪst] [ɒn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

| by | allowing | you | to | wear | the | gayest | colours | ; | yet | I | insist | on | some | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 允许 | 你 | 到 | 穿 | 这 | 同性恋 | 颜色 | ; | 然而 | 我 | 坚持 | 在 | 一些 | 程度 | 的 |

[ˌjuːnɪ'fɔːməti] :

| uniformity | : |
|---|---|
| 均匀性 | : |

允许你穿最鲜艳的颜色；但我坚持一定程度的统一性：

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [wen] [juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

| and | think | you | treat | me | disrespectfully | when | you | appear | before | me | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 你 | 对待 | 我 | 不尊重 | 什么时候 | 你 | 出现 | 前 | 我 | , | 和 |

[hæv; həv] [fə'gɒtn] [tuː; tə][duː; də] ,

| have | forgotten | to | do | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 被遗忘的 | 到 | 做 | , |

我认为你出现在我面前时对我态度不敬，而且忘记了做.....

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] ,

| what | should | never | be | neglected | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 绝不 | 是 | 被忽视的 | , |

绝对不能忽视的事项

[ænd; ənd] [wɒt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] . -

| and | what | you | could | have | done | in | less | than | a | quarter | of | an | hour | . | 88 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 你 | 可以 | 有 | 完毕 | 在 | 较少的 | 比 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . | - |

以及你本可以在不到一刻钟的时间内完成的事情。88

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [dres] [maɪ'self] [bɪ'fɔ:(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɪk'spekt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [maɪ][ɪg'zɑ:mp(ə)l] ,

| I | always | dress | myself | before | breakfast | , | and | expect | you | to | follow | my | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 裙子 | 我 | 前 | 早餐 | , | 和 | 预计 | 你 | 到 | 跟随 | 我的 | 例子 | , |

我总是早餐前就穿戴整齐，希望你们也能效仿。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɒbviəs] [ɪk'skju:s] .

| if | there | is | not | a | sufficient | and | obvious | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 充足的 | 和 | 明显的 | 原谅 | . |

如果没有充分且明显的理由。

[ju:; jʊ] , ['meəri] , [mɪst] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['eərɪŋ] ['jestədeɪ] ;

| You | , | Mary | , | missed | a | pleasant | airing | yesterday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | , | 玛丽 | , | 错过 | 一个 | 令人愉快的 | 播出 | 昨天 | ; |

玛丽，你昨天错过了一场精彩的电视节目；

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [ɪz] [dju:] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

| for | if | you | had | not | forgotten | the | respect | which | is | due | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 你 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 这 | 尊重 | 哪个 | 是 | 到期的 | 到 | 我 | , |

如果你没有忘记应有的对我的尊重，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] ['mænə(r)] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ]

| and | hurried | down | to | breakfast | in | a | slovenly | manner | , | I | should | have | taken | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 向下 | 到 | 早餐 | 在 | 一个 | 邋遢的 | 方式 | , | 我 | 应该 | 有 | 已采取 | 你 |

[aʊt] [wɪð] [ˌem 'i:] ;

| out | with | me | ; |
|---|---|---|---|
| 出去 | 和 | 我 | ; |

我当时邋里邋遢地匆匆下楼吃早餐，我本应该带你一起出去的；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nɒt] [tʃu:z] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] ,

| but | I | did | not | choose | to | wait | till | you | were | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 选择 | 到 | 等待 | 直到 | 你 | 是 | 准备好 | , |

但我并没有选择等到你准备好才行动。

[æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [nɒt] ['bi:ɪŋ] [səʊ][wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] [fɔ:lt] .

| as | your | not | being | so | was | entirely | your | own | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你的 | 不是 | 存在 | 所以 | 曾是 | 完全 | 你的 | 自己的 | 过错 | . |

你之所以没能做到这一点，完全是你自己的错。

['fɑ:ðəz] , [ænd; ənd] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪnə'tenʃn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]

| Fathers | , | and | men | in | general | , | complain | of | this | inattention | ; | they | have | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲们 | , | 和 | 男人 | 在 | 一般的 | , | 抱怨 | 的 | 这 | 注意力不集中 | ; | 他们 | 有 | 总是 |

[tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['fi:meɪl] .

| to | wait | for | females | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 等待 | 为了 | 女性 | . |

父亲们，以及一般男性，都抱怨这种忽视；他们总是要等待女性。

[lɜ:n] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðɪs] [fɔ:lt] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ,

| Learn | to | avoid | this | fault | , | however | insignificant | it | may | appear | in | your | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 避免 | 这 | 过错 | , | 然而 | 微不足道 | 它 | 可能 | 出现 | 在 | 你的 | 眼睛 | , |

学会避免这种错误，无论它在你看来多么微不足道。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['hæbɪt] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ 'wiːkən ] [ɪ'stiːm] .

| for | that | habit | cannot | be | of | little | consequence | that | sometimes | weakens | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 习惯 | 不能 | 是 | 的 | 小的 | 结果 | 那 | 有时 | 减弱 | 尊重 | . |

因为这种习惯绝非无关紧要，它有时会削弱自尊心。

[wen] [wiː; wi] ['friːkwəntli] [meɪk] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['traɪflɪŋ] ['mætəz] ,

| When | we | frequently | make | allowance | for | another | in | trifling | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 频繁地 | 制作 | 津贴 | 为了 | 其他 | 在 | 琐事 | 事情 | , |

当我们经常在琐事上为他人着想时，

['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [ɪnˌfɪərɪ'ɒrəti] [teɪk] [ruːt] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n] [prə'djuːs] [kən'tempt] .

| notions | of | inferiority | take | root | in | the | mind | , | and | too | often | produce | contempt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 概念 | 的 | 自卑 | 拿 | 根 | 在 | 这 | 头脑 | , | 和 | 也 | 经常 | 生产 | 鄙视 | . |

自卑感会在人们心中扎根，而且常常会滋生轻蔑之心。

[rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['kɒnstənsi] ;

| Respect | for | the | understanding | must | be | the | basis | of | constancy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊重 | 为了 | 这 | 理解 | 必须 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 恒常 | ; |

尊重彼此的理解必须是保持一致的基础；

[ðə; ði] ['tendənəs] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm] ['pɪti] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['perɪʃ] [ɪn'sensəbli] ,

| the | tenderness | which | flows | from | pity | is | liable | to | perish | insensibly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 压痛 | 哪个 | 流量 | 从 | 遗憾 | 是 | 容易 | 到 | 沦 | 无意识地 | , |

源于怜悯的温柔很容易在不知不觉中消逝。

[tuː; tə] [kən'sjuːm] [ɪt'self] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː]

| to | consume | itself | — | even | the | virtues | of | the | heart | , | when | they | degenerate | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 消耗 | 本身 | — | 甚至 | 这 | 美德 | 的 | 这 | 心 | , | 什么时候 | 他们 | 退化 | 进入 |

['wiːknəs] , [sɪŋk] [ə; eɪ] character89

| weakness | , | sink | a | character89 |
|---|---|---|---|---|
| 弱点 | , | 下沉 | 一个 | character89 |

自我毁灭——即使是心灵的美德，当它们蜕变为软弱时，也会使人品格崩塌89

[ɪn]['aʊə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] .

| in | our | estimation | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 估算 | . |

我们认为。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][grəʊs] [fəˌmɪlɪ'ærəti] [teɪks] [pleɪs] [ɒv; əv] ['diːsnt] [ə'fekʃn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

| Besides | , | a | kind | of | gross | familiarity | takes | place | of | decent | affection | ; | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 一个 | 种类 | 的 | 总的 | 熟悉 | 需要 | 地方 | 的 | 体面的 | 感情 | ; | 和 | 这 |

[rɪ'spekt] ,

| respect | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

此外，一种粗俗的亲昵取代了应有的感情；而尊重，

[wɪtʃ] [ə'ləʊn] [kæn; kən]['rendə(r)] [də'mestɪk] ['ɪntɪməsi] [ə; eɪ] ['lɑːstɪŋ] ['kʌmfət] , [ɪz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi]

| which | alone | can | render | domestic | intimacy | a | lasting | comfort | , | is | lost | before | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 独自的 | 能 | 使成为 | 国内的 | 亲密关系 | 一个 | 持久 | 舒适 | , | 是 | 丢失的 | 前 | 我们 |

[ɑː(r); ə(r)][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| are | aware | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 意识到的 | 的 | 它 | . |

只有这种能让家庭亲密关系成为持久慰藉的因素，才会在我们意识到之前就消失殆尽。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] ['sɜːvənts] . — [truː] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

| **Behaviour** | **to** | **Servants** | **.** | **—** | **True** | **Dignity** | **of** | **Character** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行为 | 到 | 仆人 | . | — | 真的 | 尊严 | 的 | 特点 | . |

对待仆人的行为——真正的品格尊严。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [taɪm] ,

| **The** | **children** | **not** | **coming** | **down** | **to** | **breakfast** | **one** | **morning** | **at** | **the** | **usual** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 不是 | 未来 | 向下 | 到 | 早餐 | 一 | 早晨 | 在 | 这 | 通常 | 时间 | , |

一天早上，孩子们没有像往常一样下楼吃早餐。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [went] [hɜː'self] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði]

| **Mrs** | **.** | **Mason** | **went** | **herself** | **to** | **enquire** | **the** | **reason** | **;** | **and** | **as** | **she** | **entered** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 去 | 她自己 | 到 | 查询 | 这 | 原因 | ; | 和 | 作为 | 她 | 进入 | 这 |

[ə'pɑːtmənt] ,

| **apartment** | **,** |
|---|---|
| 公寓 | , |

梅森太太亲自前去询问原因；当她走进公寓时，

[hɜːd] ['meəri] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪd] [huː] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]

| **heard** | **Mary** | **say** | **to** | **the** | **maid** | **who** | **assisted** | **her** | **,** | **I** | **wonder** | **at** | **your** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 玛丽 | 说 | 到 | 这 | 女佣 | WHO | 协助 | 她 | , | 我 | 想知道 | 在 | 你的 |

[ɪm'pɜːtɪnəns] ,

| **impertinence** | **,** |
|---|---|
| 无礼 | , |

我听到玛丽对侍奉她的女仆说："我真不明白你为何如此无礼。"

[tuː; tə] [tɔːk] [ðʌs] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ? — [ʃiː; ʃi]

| **to** | **talk** | **thus** | **to** | **me** | **—** | **do** | **you** | **know** | **who** | **you** | **are** | **speaking** | **to** | **?** | **—** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 因此 | 到 | 我 | — | 做 | 你 | 知道 | WHO | 你 | 是 | 请讲 | 到 | ? | — | 她 |

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

| **was** | **going** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 去 | 在 | , |

她继续说道："你竟敢这样跟我说话——你知道你在跟谁说话吗？"

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] — [tuː; tə][ə; eɪ]

| **but** | **Mrs** | **.** | **Mason** | **interrupted** | **her** | **,** | **and** | **answered** | **the** | **question** | **—** | **to** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 石匠 | 中断 | 她 | , | 和 | 回答 | 这 | 问题 | — | 到 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

| **little** | **girl** | **,** |
|---|---|---|
| 小的 | 女孩 | , |

但梅森太太打断了她，并回答了这个问题——回答对象是一个小女孩：

[huː] [ɪz]['əʊnli] [ə'sɪstɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [wiːk] .

| **who** | **is** | **only** | **assisted** | **because** | **she** | **is** | **weak** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 仅有的 | 协助 | 因为 | 她 | 是 | 虚弱的 | . |

她之所以得到帮助，只是因为她身体虚弱。

['meəri] [ʃrʌŋk] [bæk] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [kən'tɪnjuːd] : -

| **Mary** | **shrunk** | **back** | **abashed** | **,** | **and** | **Mrs** | **.** | **Mason** | **continued** | **:** | **90** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 缩小 | 后退 | 羞愧 | , | 和 | 太太 | . | 石匠 | 持续 | : | - |

玛丽羞愧地缩回身子，梅森太太继续说道：90

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] ['betɪ] , [huː] [ɪz] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [jɔː'self] , [ɪm'prɒpəli] ,

| **as** | **you** | **have** | **treated** | **Betty** | **,** | **who** | **is** | **ten** | **years** | **older** | **than** | **yourself** | **,** | **improperly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 有 | 治疗 | 贝蒂 | , | WHO | 是 | 十 | 年 | 老 | 比 | 你自己 | , | 不恰当 | , |

你对待比你年长十岁的贝蒂的方式很不恰当。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] [duː; də] ['evri] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]

| you | must | now | do | every | thing | for | yourself | ; | and | , | as | you | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 现在 | 做 | 每一个 | 事物 | 为了 | 你自己 | ; | 和 | , | 作为 | 你 | 将要 | 是 |

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| some | time | about | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 关于 | 它 | , |

现在你必须事事亲力亲为；而且，由于你需要一些时间，

['kærəlaɪn] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [iːt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd]['vɪzɪt]['mɪsɪz] . ['truːmən] .

| Caroline | and | I | will | eat | our | breakfast | , | and | visit | Mrs | . | Trueman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗琳 | 和 | 我 | 将要 | 吃 | 我们的 | 早餐 | , | 和 | 访问 | 太太 | . | 特鲁曼 | . |

卡罗琳和我将吃早餐，然后去拜访特鲁曼太太。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]

| By | the | time | we | return | , | you | may | perhaps | have | recollected | that | children | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 我们 | 返回 | , | 你 | 可能 | 也许 | 有 | 回忆 | 那 | 孩子们 | 是 |

[ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə] ['sɜːvənts] ,

| inferior | to | servants | , |
|---|---|---|---|
| 下 | 到 | 仆人 | , |

等我们回来的时候，你或许已经想起，孩子不如仆人。

[huː] [ækt][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd] [huːz] [ ˌʌndə'stændɪŋ ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raɪvd]

| who | act | from | the | dictates | of | reason | , | and | whose | understandings | are | arrived |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 行为 | 从 | 这 | 规定 | 的 | 原因 | , | 和 | 谁 | 理解 | 是 | 到达的 |

[æt; ət][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][mə'tʃʊərəti] ,

| at | some | degree | of | maturity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 程度 | 的 | 到期 | , |

他们遵循理性行事，并且他们的理解力已达到一定成熟程度。

[waɪl] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][biː; bi] ['gʌvənd] [ænd; ənd][daɪ'rɛktɪd] [tɪl] [ðɛrz] ['geɪnz] [streŋθ] [tuː; tə] [wɜːk]

| while | children | must | be | governed | and | directed | till | their's | gains | strength | to | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 孩子们 | 必须 | 是 | 受统治 | 和 | 指导 | 直到 | 他们的 | 收益 | 力量 | 到 | 工作 |

[baɪ] [ɪt'self] :

| by | itself | : |
|---|---|---|
| 经过 | 本身 | : |

儿童必须受到管教和指导，直到他们有能力独立工作为止：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæt] [meɪks] [ˌjuː 'es][ɪn] ['eni] [dɪ'griː]

| for | it | is | the | proper | exercise | of | our | reason | that | makes | us | in | any | degree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 这 | 恰当的 | 锻炼 | 的 | 我们的 | 原因 | 那 | 制作 | 我们 | 在 | 任何 | 程度 |

[ˌɪndɪ'pendənt] .

| independent | . |
|---|---|
| 独立的 | . |

因为只有正确运用理性，才能使我们达到某种程度的独立性。

[wen] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [rɪ'tɜːnd] , [ʃiː; ʃi]['maɪldli] [ə'drest] ['meəri] .

| When | Mrs | . | Mason | returned | , | she | mildly | addressed | Mary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 石匠 | 返回 | , | 她 | 轻微地 | 已解决 | 玛丽 | . |

梅森太太回来后，温和地和玛丽打了个招呼。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ tend ] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| I | have | often | told | you | that | every | dispensation | of | Providence | tended | to | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 经常 | 讲述 | 你 | 那 | 每一个 | 豁免 | 的 | 普罗维登斯 | 倾向于 | 到 | 我们的 |

[ɪm'pruːvmənt] ,

| improvement | , |
|---|---|
| 改进 | , |

我曾多次告诉你们，上帝的每一次安排都是为了我们的进步。

[ɪf] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] [pə'vɜːsli] [ækt] ['kɒntrəri] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] .

| if | we | do | not | perversely | act | contrary | to | our | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | 不是 | 反常地 | 行为 | 相反 | 到 | 我们的 | 兴趣 | . |

如果我们不做出违背自身利益的反常行为。

[wʌn] ['biːɪŋ] [ɪz] [meɪd] [dɪ'pendənt] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [fɔː'beərəns] [meɪ] ['sɒfn] [ðə; ði]

| One | being | is | made | dependent | on | another | , | that | love | and | forbearance | may | soften | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 存在 | 是 | 制成 | 依赖 | 在 | 其他 | , | 那 | 爱 | 和 | 宽容 | 可能 | 软化 | 这 |

['hjuːmən] [hɑːt] ,

| human | heart | , |
|---|---|---|
| 人类 | 心 | , |

人与人之间相互依存，是为了用爱与宽容软化人心。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɪŋkt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [nə'sesəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]

| and | that | linked | together | by | necessity | , | and | the | exercise | of | the | social |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 链接 | 一起 | 经过 | 必要性 | , | 和 | 这 | 锻炼 | 的 | 这 | 社会的 |

[ ə'fekʃən ] ,

| affections | , |
|---|---|
| 情感 | , |

而这一切又因必要性以及社会情感的表达而联系在一起。

[ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒn] [ɜːθ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['feləʊ] - feeling91

| the | whole | family | on | earth | might | have | a | fellow | - | feeling91 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 家庭 | 在 | 地球 | 可能 | 有 | 一个 | 同伴 | - | feeling91 |

地球上所有家庭成员都可能产生同情心91

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| for | each | other | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 每个 | 其他 | . |

彼此相爱。

[baɪ] [ðiːz] [miːnz] [wiː; wi] [ɪm'pruːv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːəl] [ɪnˌfɪəri'ɒrəti] .

| By | these | means | we | improve | one | another | ; | but | there | is | no | real | inferiority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这些 | 方法 | 我们 | 提升 | 一 | 其他 | ; | 但 | 那里 | 是 | 不 | 真实的 | 自卑 | . |

通过这些方式，我们可以互相促进；但并不存在真正的劣势。

[juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [sə'pəʊzɪŋ] [ɪt'self][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rest]

| You | have | read | the | fable | of | the | head | supposing | itself | superior | to | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 读 | 这 | 寓言 | 的 | 这 | 头 | 假如 | 本身 | 优越的 | 到 | 这 | 休息 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] ,

| of | the | members | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 成员 | , |

你读过那个首领自以为凌驾于其他成员之上的寓言故事吗?

[ðəʊ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][laɪf] .

| though | all | are | equally | necessary | to | the | support | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 是 | 同样地 | 必要的 | 到 | 这 | 支持 | 的 | 生活 | . |

虽然它们对于维持生命都同样必不可少。

[ɪf] [aɪ] [bɪ'heɪv] [ɪm'prɒpəli] [tuː; tə] ['sɜːvənts] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ðeə(r)][ɪn'fɪəriə(r)] , [æz; əz][aɪ][ə'bjuːs][ə; eɪ]

| If | I | behave | improperly | to | servants | , | I | am | really | their | inferior | , | as | I | abuse | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 表现 | 不恰当 | 到 | 仆人 | , | 我 | 是 | 真的 | 他们的 | 下 | , | 作为 | 我 | 虐待 | 一个 |

[trʌst] ,

| trust | , |
|---|---|
| 相信 | , |

如果我对待仆人态度不当，我实际上就比他们低一等，因为我辜负了他们的信任。

[ænd; ənd] ['ɪmɪteɪt] [nɒt][ðə; ði] ['biːɪŋ] , [huːz] ['sɜːvənt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɪ'kwɒləti]

| and | imitate | not | the | Being | , | whose | servant | I | am | , | without | a | shadow | of | equality |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 模拟 | 不是 | 这 | 存在 | , | 谁 | 仆人 | 我 | 是 | , | 没有 | 一个 | 阴影 | 的 | 平等 |

.

| : |
|---|
| . |

不要模仿我所侍奉的那位存在，我与他之间没有丝毫平等可言。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['helpləs] .

| **Children** | **are** | **helpless** | **.** |
|---|---|---|---|
| 孩子们 | 是 | 无助 | . |

孩子们无助极了。

[ai]['ɔːdə(r)][maɪ] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ;

| **I** | **order** | **my** | **servants** | **to** | **wait** | **on** | **you** | **,** | **because** | **you** | **are** | **so** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 命令 | 我的 | 仆人 | 到 | 等待 | 在 | 你 | , | 因为 | 你 | 是 | 所以 | ; |

我吩咐仆人服侍你，因为你是如此尊贵；

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;

| **but** | **I** | **have** | **not** | **as** | **much** | **respect** | **for** | **you** | **as** | **for** | **them** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 不是 | 作为 | 很多 | 尊重 | 为了 | 你 | 作为 | 为了 | 他们 | ; |

但我对你的尊重不如对他们的尊重；

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɒsəbli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['kærəktə(r)] . — ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [səʊ] [ɔːl'redi] ;

| **you** | **may** | **possibly** | **become** | **a** | **virtuous** | **character** | **.** | **—** | **Many** | **of** | **my** | **servants** | **are** | **really** | **so** | **already** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 可能 | 变得 | 一个 | 有德行的 | 特点 | . | — | 许多 | 的 | 我的 | 仆人 | 是 | 真的 | 所以 | 已经 | ; |

你或许会成为一个品德高尚的人。——我的许多仆人实际上已经是这样了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 源自真实生活的原创故事(Original stories from real life With )
# 第4/5页

[ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðeə(r)]['djuːti] , [fɪld] [æn; ən]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,
**they** **have** **done** **their** **duty** **,** **filled** **an** **humble** **station** **,** **as** **they** **ought** **to** **fill** **it** **,**
他们 有 完毕 他们的 责任 , 已填 一个 谦逊的 车站 , 作为 他们 应该 到 充满 它 ,
[ˌkɒnʃi'enʃəsli] .
**conscientiously** **.**
切实 .

他们尽职尽责，认真负责地履行了自己应尽的职责，担任了一个不起眼的职位。

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][deə(r)][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðəʊz] [huːm] [jɔː(r); jə(r)][kri'eɪtə(r)] [ ə'pruːv ] ?
**And** **do** **you** **dare** **to** **despise** **those** **whom** **your** **Creator** **approves** **?**
和 做 你 敢 到 鄙视 那些 谁 你的 创作者 批准 ?

你竟敢藐视造物主所认可的人吗?

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['ɜːθli] ['biːɪŋs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [ɔːd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] ['feləʊ]
**Before** **the** **greatest** **earthly** **beings** **I** **should** **not** **be** **awed** **,** **they** **are** **my** **fellow**
前 这 最 尘世的 生物 我 应该 不是 是 敬畏 , 他们 是 我的 同伴
['sɜːvənts] ;
**servants** **;**
仆人 ;

面对世间最伟大的人物，我不应感到敬畏，他们是我的同伴;

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [suː'pɪəriə(r)][ɪn][ræŋk] , [wɪtʃ] , [laɪk] ['pɜːsən(ə)l] ['bjuːti] , ['əʊnli] ['dæzəlz] [ðə; ðɪ]
**and** **,** **though** **superior** **in** **rank** **,** **which** **,** **like** **personal** **beauty** **,** **only** **dazzles** **the**
和 , 尽管 优越的 在 秩 , 哪个 , 喜欢 个人的 美丽 , 仅有的 令人眼花缭乱 这
['vʌlgə(r)] ;
**vulgar** **;**
庸俗 ;

而且，虽然地位显赫，但这就像个人美貌一样，只会让庸俗之人眼花缭乱;

[jet] [aɪ] [meɪ] [pə'zes] [mɔː(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] . -
**yet** **I** **may** **possess** **more** **knowledge** **and** **virtue** **.** **92**
然而 我 可能 具有 更多的 知识 和 美德 . -

然而，我可能拥有更多的知识和美德。92

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ 'æktjueit, -tʃu- ][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ;
**The** **same** **feeling** **actuates** **me** **when** **I** **am** **in** **company** **with** **the** **poor** **;**
这 相同的 感觉 启动 我 什么时候 我 是 在 公司 和 这 贫穷的 ;

与穷人在一起时，我也会产生同样的感觉;

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['neɪtʃə(r)] ,
**we** **are** **creatures** **of** **the** **same** **nature** **,**
我们 是 生物 的 这 相同的 自然 ,

我们本是同一种生物，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][ðeə(r)][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [ðəʊz] ['greɪsɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔːn] [maɪ] [səʊl] ,
**and** **I** **may** **be** **their** **inferior** **in** **those** **graces** **which** **should** **adorn** **my** **soul** **,**
和 我 可能 是 他们的 下 在 那些 恩典 哪个 应该 装饰 我的 灵魂 ,

或许我在那些应当装点我灵魂的美德方面不如他们，

[ænd; ənd]['rendə(r)][ˌem 'iː]['truːli] [greɪt] .
**and** **render** **me** **truly** **great** **.**
和 使成为 我 真的 伟大的 .

让我变得真正伟大。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][ai] [rɪ'pi:t] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ;

| How | often | must | I | repeat | to | you | , | that | a | child | is | inferior | to | a | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 必须 | 我 | 重复 | 到 | 你 | , | 那 | 一个 | 孩子 | 是 | 下 | 到 | 一个 | 男人 | ; |

我要跟你们说多少遍，孩子不如成年人；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ri:z(ə)n] [ɪz][ɪn] [ɪts] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:z(ə)n] [wɪtʃ] [ ig'zɔ:lt ][ə; eɪ][mæn] [ə'bʌv] [ə; eɪ]

| because | reason | is | in | its | infancy | , | and | it | is | reason | which | exalts | a | man | above | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 原因 | 是 | 在 | 它是 | 婴儿期 | , | 和 | 它 | 是 | 原因 | 哪个 | 提升 | 一个 | 男人 | 多于 | 一个 |

[bru:t] ;

| brute | ; |
|---|---|
| 蛮力 | ; |

因为理性尚处于萌芽阶段，而正是理性使人凌驾于畜生之上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] ;

| and | the | cultivation | of | it | raises | the | wise | man | above | the | ignorant | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 栽培 | 的 | 它 | 提高 | 这 | 明智的 | 男人 | 多于 | 这 | 无知 | ; |

而对它的钻研能使智者超越愚者；

[fɔ:(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [ɪz]['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['vɜ:tʃu:] .

| for | wisdom | is | only | another | name | for | virtue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 智慧 | 是 | 仅有的 | 其他 | 姓名 | 为了 | 美德 | . |

智慧不过是美德的另一种说法。

[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [wen] [ai] ['entəd] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'pɑ:tmənt] , [ai] [hɜ:d] [ju:; jʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ] ['wɜ:ðɪ]

| This | morning | , | when | I | entered | your | apartment | , | I | heard | you | insult | a | worthy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , | 什么时候 | 我 | 进入 | 你的 | 公寓 | , | 我 | 听到 | 你 | 侮辱 | 一个 | 值得 |

['sɜ:vənt] .

| servant | . |
|---|---|
| 仆人 | . |

今天早上我进你公寓的时候，听到你辱骂了一位尽职尽责的仆人。

[ju:; jʊ][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [jɔ:(r); jə(r)] [preə(r)z] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['əʊnli][ðə; ði]

| You | had | just | said | your | prayers | ; | but | they | must | have | been | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 只是 | 说 | 你的 | 祈祷 | ; | 但 | 他们 | 必须 | 有 | 到过 | 仅有的 | 这 |

['gæb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] ;

| gabble | of | the | tongue | ; |
|---|---|---|---|---|
| 数落 | 的 | 这 | 舌头 | ; |

你刚才做了祷告；但那一定只是口是心非；

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| your | heart | was | not | engaged | in | the | sacred | employment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 心 | 曾是 | 不是 | 已订婚的 | 在 | 这 | 神圣 | 就业 | , |

你并没有全心投入到这项神圣的事业中。

[ɔ:(r)][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] [su:n] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [wi:k] , [dɪ'pendənt]

| or | you | could | not | so | soon | have | forgotten | that | you | were | a | weak | , | dependent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 可以 | 不是 | 所以 | 很快 | 有 | 被遗忘的 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 虚弱的 | , | 依赖 |

['bi:ɪŋ] ,

| being | , |
|---|---|
| 存在 | , |

否则你不可能这么快就忘记自己是一个软弱、依赖他人的存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [rɪ'si:v] ['mɜ:si] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

| and | that | you | were | to | receive | mercy | and | kindness | only | on | the | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 你 | 是 | 到 | 收到 | 怜悯 | 和 | 仁慈 | 仅有的 | 在 | 这 | 状况 |

[ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['præktɪsɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

| of | your | practising | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 你的 | 练习 | 这 | 相同的 | . |

你们只有践行仁慈和善行，才能得到仁慈和善待。

[ai] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] ['betɪ] [tuː; tə] ['pɑːd(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] ; [tɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [səʊ] ,

| I | advise | you | to | ask | Betty | to | pardon | your | impertinence | ; | till | you | do | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建议 | 你 | 到 | 问 | 贝蒂 | 到 | 赦免 | 你的 | 无礼 | ; | 直到 | 你 | 做 | 所以 | , |

我建议你先请求贝蒂原谅你的无礼；在你这样做之前，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ə'sɪst] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [jɔː'self] ['veri] ['helpləs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns]

| she | shall | not | assist | you | ; | you | would | find | yourself | very | helpless | without | the | assistance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 不是 | 协助 | 你 | ; | 你 | 会 | 寻找 | 你自己 | 非常 | 无助 | 没有 | 这 | 协助 |

[ɒv; əv] [men] and93

| of | men | and93 |
|---|---|---|
| 的 | 男人 | and93 |

她不会帮助你；没有男人的帮助，你会非常无助。93

['wɪmɪn] — [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kʊk] [jɔː(r); jə(r)] [miːt] , [beɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bred] , [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,

| women | — | unable | to | cook | your | meat | , | bake | your | bread | , | wash | your | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | — | 无法 | 到 | 厨师 | 你的 | 肉 | , | 烤 | 你的 | 面包 | , | 洗 | 你的 | 衣服 | , |

女人——不会做饭、不会烤面包、不会洗衣服，

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['helpləs] ['kriːtʃə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] — [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ]

| or | even | put | them | on | — | such | a | helpless | creature | is | a | child | — | I | know | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 放 | 他们 | 在 | — | 这样的 | 一个 | 无助 | 生物 | 是 | 一个 | 孩子 | — | 我 | 知道 | 什么 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] , [juː; jʊ] [pə'siːv] .

| are | , | you | perceive | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | , | 你 | 感知 | . |

甚至穿上它们——如此无助的生物是一个孩子——我知道你是什么，你明白。

['meəri] [səb'mɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] ,

| Mary | submitted | ; | and | in | future | , | after | she | said | her | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 提交 | ; | 和 | 在 | 未来 | , | 后 | 她 | 说 | 她 | 祈祷 | , |

玛丽顺服了；以后，在她祷告之后，

[rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kɜːb] [hɜː(r); hə(r)] ['tempə(r)] .

| remembered | that | she | was | to | endeavour | to | curb | her | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记得 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 努力 | 到 | 抑制 | 她 | 脾气 | . |

她想起自己应该努力控制脾气。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[ɪm'plɔɪmənt] . — ['aɪdlnəs] [pɹədj'uːsɪz] ['mɪzəri] . — [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] ['reɪzɪz] [ˌjuː 'es]

| Employment | . | — | Idleness | produces | Misery | . | — | The | Cultivation | of | the | Fancy | raises | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 就业 | . | — | 懒惰 | 产 | 苦难 | . | — | 这 | 栽培 | 的 | 这 | 想要 | 提高 | 我们 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] , [ɪk'stendz; ek-] ['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,

| above | the | Vulgar | , | extends | our | Happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 庸俗 | , | 扩展 | 我们的 | 幸福 | , |

工作——懒惰导致痛苦。——培养想象力使我们超越庸俗，增进我们的幸福。

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] .

| and | leads | to | Virtue | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 线索 | 到 | 美德 | . |

并最终导向美德。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [liːv] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] ;

| One | afternoon | , | Mrs | . | Mason | gave | the | children | leave | to | amuse | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 下午 | , | 太太 | . | 石匠 | 给予 | 这 | 孩子们 | 离开 | 到 | 娱乐 | 他们自己 | ; |

一天下午，梅森太太允许孩子们自己玩耍；

[bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪstləsnəs] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə]

| but | a | kind | of | listlessness | hung | over | them | , | and | at | a | loss | what | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 种类 | 的 | 倦怠 | 悬挂 | 超过 | 他们 | , | 和 | 在 | 一个 | 损失 | 什么 | 到 |

[duː; də] ,

| do | , |
|---|---|
| 做 | , |

但一种倦怠感笼罩着他们，他们不知所措。

[ðeɪ] [siːmd] [fə'tiːgd] [wɪð] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

| they | seemed | fatigued | with | doing | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 疲劳 | 和 | 正在做 | 没有什么 | . |

他们似乎对无所事事感到厌倦。

[ðeɪ] [iːt] [keɪks] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [daɪnd] ,

| They | eat | cakes | though | they | had | just | dined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 蛋糕 | 尽管 | 他们 | 有 | 只是 | 用餐 | , |

他们明明刚吃过晚饭，却还吃蛋糕。

[ænd; ənd][dɪd] ['meni] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aɪd(ə)l] .

| and | did | many | foolish | things | merely | because | they | were | idle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 许多 | 愚蠢 | 事物 | 仅仅 | 因为 | 他们 | 是 | 闲置的 | . |

他们因为无所事事而做了很多蠢事。

[ðeə(r)] [frend] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'rezəluːt] , -

| Their | friend | seeing | that | they | were | irresolute | , | 94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 朋友 | 看到 | 那 | 他们 | 是 | 徊 | , | - |

他们的朋友见他们犹豫不决，94

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [fɪks] [ɒn] ['eni] [ɪm'plɔɪmənt] , [rɪ'kwestɪd] ['kærəlaɪn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| and | could | not | fix | on | any | employment | , | requested | Caroline | to | assist | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 不是 | 使固定 | 在 | 任何 | 就业 | , | 请求 | 卡罗琳 | 到 | 协助 | 她 | 到 |

[meɪk] [sʌm; səm] [kləʊðz] ,

| make | some | clothes | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 一些 | 衣服 | , |

由于找不到工作，她请求卡罗琳帮她做些衣服。

[ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] ,

| that | a | poor | woman | was | in | want | of | , | and | while | we | are | at | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 贫穷的 | 女士 | 曾是 | 在 | 想 | 的 | , | 和 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 工作 | , |

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

| she | added | , |
|---|---|---|
| 她 | 额外 | , |

她补充说，那是一个贫困妇女所需要的，而且在我们工作的时候，

['meəri] [wɪl] [riːd] [ˌjuː 'es][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [teɪl] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [aʊt] .

| Mary | will | read | us | an | entertaining | tale | , | which | I | will | point | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 将要 | 读 | 我们 | 一个 | 娱乐 | 故事 | , | 哪个 | 我 | 将要 | 观点 | 出去 | . |

玛丽会给我们讲一个有趣的故事，我会指出故事的内容。

[ðə; ði] [teɪl] ['ɪntrəstɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| The | tale | interested | the | children | , | who | chearfully | attended | , | and | after | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 故事 | 感兴趣的 | 这 | 孩子们 | , | WHO | 兴高采烈地 | 参加 | , | 和 | 后 | 它 | 曾是 |

['fɪnɪʃt] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] ,

| finished | , | Mrs | . | Mason | told | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完成的 | , | 太太 | . | 石匠 | 讲述 | 他们 | , |

孩子们对这个故事很感兴趣，兴高采烈地听着。故事讲完后，梅森太太给他们讲了这个故事。

[ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɛtəz] [tu:; tə] [raɪt] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)]

| that | as | she | had | some | letters | to | write | , | she | could | not | take | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 她 | 有 | 一些 | 信件 | 到 | 写 | , | 她 | 可以 | 不是 | 拿 | 她 |

[ə'kʌstəmd] [wɔ:k] ;

| accustomed | walk | ; |
|---|---|---|
| 习惯 | 走 | ; |

由于她还要写信，所以不能像往常一样散步；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ækt][fɔ:(r); fə(r)] [wʌns]

| but | that | she | would | allow | them | to | represent | her | , | and | act | for | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 她 | 会 | 允许 | 他们 | 到 | 代表 | 她 | , | 和 | 行为 | 为了 | 一次 |

[laɪk] ['wɪmɪn] .

| like | women | . |
|---|---|---|
| 喜欢 | 女性 | . |

但她会允许她们代表她，并且像女人一样行事一次。

[ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðeə(r)] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kləʊðz] [tu:; tə][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]

| They | received | their | commission | , | it | was | to | take | the | clothes | to | the | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 已收到 | 他们的 | 委员会 | , | 它 | 曾是 | 到 | 拿 | 这 | 衣服 | 到 | 这 | 贫穷的 |

['wʊmən] ,

| woman | , |
|---|---|
| 女士 | , |

他们接到任务，要把衣服送到那位贫困妇女那里。

[hu:m] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ; [lɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['wɒnts] ;

| whom | they | were | intended | for | ; | learn | her | present | wants | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 他们 | 是 | 故意的 | 为了 | ; | 学习 | 她 | 展示 | 想要 | ; |

这些物品原本是给谁的；了解她现在的需求；

['eksəsaɪz] [ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [wɪð] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [rɪ'li:f] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ni:d]

| exercise | their | own | judgment | with | respect | to | the | immediate | relief | she | stood | in | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锻炼 | 他们的 | 自己的 | 判断 | 和 | 尊重 | 到 | 这 | 即时 | 宽慰 | 她 | 站立 | 在 | 需要 |

[ɒv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

他们自行判断她当时最需要的救济措施是什么，

[ænd; ənd][ækt] [ə'kɔ:dɪŋli] .

| and | act | accordingly | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 行为 | 因此 | . |

并采取相应行动。

[ðeɪ] [rɪ'tɜ:nd] [həʊm] [dɪ'laɪtɪd] , ['i:gə(r)] [tu:; tə] [tel] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

| They | returned | home | delighted | , | eager | to | tell | what | they | had | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 返回 | 家 | 高兴极了 | , | 渴望的 | 到 | 告诉 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | , |

他们兴高采烈地回到家，迫不及待地想告诉大家他们的经历。

[ænd; ənd] [haʊ] ['θæŋkfl] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['wʊmən] .

| and | how | thankful | and | happy | they | had | left | the | poor | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 感恩 | 和 | 快乐的 | 他们 | 有 | 左边 | 这 | 贫穷的 | 女士 | . |

他们离开时，那位可怜的妇女是多么感激和高兴啊。

[əb'zɜ:v] [naʊ] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪm'plɔɪmənt] ; [θri:]

| Observe | now | , | said | Mrs | . | Mason | , | the | advantages | arising | from | employment | ; | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 现在 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | , | 这 | 优势 | 产生 | 从 | 就业 | ; | 三 |

['aʊəz] [ə'gəʊ][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| hours | ago | you | were | uncomfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小时 | 前 | 你 | 是 | 不舒服 | , |

梅森太太说："现在看看工作带来的好处吧；三个小时前你还很不自在。"

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] , [ænd; ənd] [njuː] not95

| without | being | sensible | of | the | cause | , | and | knew | not95 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 存在 | 明智的 | 的 | 这 | 原因 | , | 和 | 知道 | not95 |

不了解原因，也不知道95

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː'selvz] .

| what | to | do | with | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | 和 | 你们自己 | . |

你们该如何安排自己的生活呢?

[neɪ] , [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [dɪ'vaʊəd] [keɪks] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

| Nay | , | you | actually | committed | a | sin | ; | for | you | devoured | cakes | without | feeling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 你 | 实际上 | 坚定的 | 一个 | 罪 | ; | 为了 | 你 | 吞噬 | 蛋糕 | 没有 | 感觉 |

['hʌŋgə(r)] , ['mɪəli] [tuː; tə] [kɪl] [taɪm] ,

| hunger | , | merely | to | kill | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | , | 仅仅 | 到 | 杀 | 时间 | , |

不，你实际上是犯了罪；因为你吃蛋糕并非出于饥饿，而只是为了消磨时间。

[waɪlst] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['wɒnts] .

| whilst | many | poor | people | have | not | the | means | of | satisfying | their | natural | wants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 许多 | 贫穷的 | 人们 | 有 | 不是 | 这 | 方法 | 的 | 令人满意 | 他们的 | 自然的 | 想要 | . |

然而，许多穷人却没有办法满足他们的自然需求。

[wen] [aɪ] [dɪ'zaɪəd] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzd] ;

| When | I | desired | you | to | read | to | me | , | you | were | amused | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 想要的 | 你 | 到 | 读 | 到 | 我 | , | 你 | 是 | 觉得好笑 | ; |

当我请你给我读书时，你觉得很有趣；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['juːsf(ə)l][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtɪd] .

| and | now | you | have | been | useful | you | are | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 有 | 到过 | 有用 | 你 | 是 | 高兴极了 | . |

现在你发挥了作用，你很高兴。

[ˌrekə'lekt] [ðɪs] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː'selvz]

| Recollect | this | in | future | when | you | are | at | a | loss | what | to | do | with | yourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追忆 | 这 | 在 | 未来 | 什么时候 | 你 | 是 | 在 | 一个 | 损失 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 你们自己 |

;
;
;

将来当你不知所措时，请记住这一点；

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['aɪdlnəs] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]

| and | remember | that | idleness | must | always | be | intolerable | , | because | it | is | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 记住 | 那 | 懒惰 | 必须 | 总是 | 是 | 无法容忍 | , | 因为 | 它 | 是 | 仅有的 |

[æn; ən] ['ɜːksəm] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

| an | irksome | consciousness | of | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 烦人的 | 意识 | 的 | 存在 | . |

记住，懒惰永远是不可容忍的，因为它只是对存在的一种令人厌烦的意识。

['evri] [gɪft][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [lent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪm'pruːvmənt] ;

| Every | gift | of | Heaven | is | lent | to | us | for | our | improvement | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 礼物 | 的 | 天堂 | 是 | 借出的 | 到 | 我们 | 为了 | 我们的 | 改进 | ; |

上天赐予我们的每一份礼物都是为了让我们变得更好；

['fænsi] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɪərɪə(r)][wʌnz] ; [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| fancy | is | one | of | the | first | of | the | inferior | ones | ; | in | cultivating | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 是 | 一 | 的 | 这 | 第一的 | 的 | 这 | 下 | 一个 | ; | 在 | 耕作 | 它 | , |

幻想是低劣欲望之首；在培养幻想的过程中，

[wiː; wi][əˈkwaɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [teɪst] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪmˈplɔɪmənt] , [wɪtʃ]

| we | acquire | what | is | called | taste | , | or | a | relish | for | particular | employments | , | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 获得 | 什么 | 是 | 称为 | 品尝 | , | 或者 | 一个 | 尽情享用 | 为了 | 特别的 | 就业 | , | 哪个 |

[ˈɒkjupaɪ] [ˈaʊə(r)] [ˈleʒə(r)] [ˈaʊəz] ,

| occupy | our | leisure | hours | , |
|---|---|---|---|---|
| 占据 | 我们的 | 闲暇 | 小时 | , |

我们逐渐培养出所谓的品味，或者说对某些占据我们闲暇时间的职业的喜爱。

[ænd; ənd] [reɪz] [juː ˈes] [əˈbʌv] [ðə; ðiː] [ˈvʌlgə(r)] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˌkɔnvəˈseɪʃənz] .

| and | raise | us | above | the | vulgar | in | our | conversations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 增加 | 我们 | 多于 | 这 | 庸俗 | 在 | 我们的 | 对话 | . |

并使我们的谈话超越庸俗。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nɒt] [ˈeni] [teɪst] [tɔːk] [ˈɔːlweɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [əˈfeəz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

| Those | who | have | not | any | taste | talk | always | of | their | own | affairs | or | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 不是 | 任何 | 品尝 | 讲话 | 总是 | 的 | 他们的 | 自己的 | 事务 | 或者 | 的 | 他们的 |

[ˈneɪbɜːrz] ;

| neighbours | ; |
|---|---|
| 邻居 | ; |

没有品味的人总是谈论自己的事或邻居的事；

[ˈevri] [ˈtrɪviəl] [ˈmætə(r)] [ðæt] [əˈkɜːz] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ðeɪ] [ˈkænvəs] [ænd; ənd] [kənˈdʒektʃə(r)]

| every | trivial | matter | that | occurs | within | their | knowledge | they | canvass | and | conjecture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 琐碎的 | 事情 | 那 | 发生 | 之内 | 他们的 | 知识 | 他们 | 帆布 | 和 | 推测 |

[əˈbaʊt] — [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪl] - [ˈneɪtʃə(r)] [æz; əz] [ˈaɪdlnəs] :

| about | — | not | so | much | out | of | ill | - | nature | as | idleness | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | — | 不是 | 所以 | 很多 | 出去 | 的 | 患病的 | - | 自然 | 作为 | 懒惰 | : |

他们所知范围内发生的每一件琐事，他们都会进行调查和推测——与其说是出于恶意，不如说是出于懒惰：

[dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] eat96

| just | as | you | eat96 |
|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 你 | eat96 |

就像你吃96一样

[ðə; ðiː] [keɪks] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðiː] [ˈɪmpʌls] [ɒv; əv] [ˈhʌŋgə(r)] .

| the | cakes | without | the | impulse | of | hunger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蛋糕 | 没有 | 这 | 冲动 | 的 | 饥饿 | . |

在没有饥饿感的情况下吃蛋糕。

[ɪn] [ðə; ðiː] [seɪm] [staɪl] [ˈpiːp(ə)l] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [dres] ,

| In | the | same | style | people | talk | of | eating | and | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 风格 | 人们 | 讲话 | 的 | 吃 | 和 | 裙子 | , |

人们用同样的语气谈论饮食和穿着，

[ænd; ənd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [miːlz] [ˈmɪəli] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ðiː] [deɪ] ,

| and | long | for | their | meals | merely | to | divide | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 长的 | 为了 | 他们的 | 餐 | 仅仅 | 到 | 划分 | 这 | 天 | , |

他们渴望吃饭只是为了划分一天的时间。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ðiː] [ˌɪntəˈmiːdiət] [taɪm] [ɪz] [nɒt] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈmænə(r)] .

| because | the | intermediate | time | is | not | employed | in | a | more | interesting | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 中间的 | 时间 | 是 | 不是 | 受雇 | 在 | 一个 | 更多的 | 有趣的 | 方式 | . |

因为中间这段时间没有得到更有趣的利用。

[ˈevri] [njuː] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [teɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkʌltɪveɪt] [əˈfɔːdz] [ˌjuː ˈes] [ə; eɪ] [ˈrefjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ˈaɪdlnəs]

| Every | new | branch | of | taste | that | we | cultivate | affords | us | a | refuge | from | idleness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 新的 | 分支 | 的 | 品尝 | 那 | 我们 | 培育 | 提供 | 我们 | 一个 | 避难所 | 从 | 懒惰 |

,

,

,

我们培养的每一种新的味觉爱好都能让我们摆脱懒惰。

[ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [ə'sɔːlts] [ɒv; əv] [vaɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['nəʊb(ə)l]

| a | fortress | in | which | we | may | resist | the | assaults | of | vice | ; | and | the | more | noble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 堡垒 | 在 | 哪个 | 我们 | 可能 | 抵抗 | 这 | 袭击 | 的 | 副 | ; | 和 | 这 | 更多的 | 高贵 |

['aʊə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] ,

| our | employments | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 就业 | , |

一座我们可以抵御罪恶侵袭的堡垒；我们的职业也越崇高，

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪd] [wɪl] ['aʊə(r)] [maɪndz] [bɪ'kʌm] .

| the | more | exalted | will | our | minds | become | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 崇高 | 将要 | 我们的 | 思想 | 变得 | . |

我们的思想就会变得越崇高。

['mjuːzɪk] , ['drɔːɪŋ] , [wɜːks] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['fænsi] , [ɔːl] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪn] [ðə; ði]

| Music | , | drawing | , | works | of | usefulness | and | fancy | , | all | amuse | and | refine | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | , | 绘画 | , | 作品 | 的 | 用处 | 和 | 想要 | , | 全部 | 娱乐 | 和 | 精炼 | 这 |

[maɪnd] , ['ʃɑːpən] [ðə; ði] [ˌɪndʒə'njuːəti] ,

| mind | , | sharpen | the | ingenuity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 头脑 | , | 锐化 | 这 | 独创性 | , |

音乐、绘画、实用作品和趣味作品，都能娱乐和提升心智，磨砺创造力。

[ænd; ənd] [fɔːm] [ɪn'sensəbli] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] ['dʒʌdʒmənt] .

| and | form | insensibly | the | dawning | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形式 | 无意识地 | 这 | 黎明 | 判断 | . |

不知不觉中，审判之光初现。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] ['geɪnz] [streŋθ] , [səʊ] [duː; də] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ['ɔːlsəʊ] ; [wiː; wi] [hæv; həv] ['ækʃ(ə)nz]

| As | the | judgment | gains | strength | , | so | do | the | passions | also | ; | we | have | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 判断 | 收益 | 力量 | , | 所以 | 做 | 这 | 激情 | 还 | ; | 我们 | 有 | 行动 |

[tuː; tə] [weɪ] ,

| to | weigh | , |
|---|---|---|
| 到 | 称重 | , |

随着判断力增强，激情也随之增强；我们必须权衡各种行为。

[ænd; ənd] [niːd] [ðæt] [teɪst] [ɪn] [kən'dʌkt] , [ðæt] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv] [prə'praɪəti] , [wɪtʃ] [gɪvz] [greɪs]

| and | need | that | taste | in | conduct | , | that | delicate | sense | of | propriety | , | which | gives | grace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 需要 | 那 | 品尝 | 在 | 执行 | , | 那 | 精美的 | 感觉 | 的 | 礼 | , | 哪个 | 给予 | 优雅 |

[tuː; tə] ['vɜːtʃuː] .

| to | virtue | . |
|---|---|---|
| 到 | 美德 | . |

并且需要那种行为举止的品味，那种微妙的礼仪感，使美德更显优雅。

[ðə; ði] [haɪɪst] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['sɒlətri] [ə'mjuːzmənt] [ɪz] ['riːdɪŋ] ;

| The | highest | branch | of | solitary | amusement | is | reading | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 分支 | 的 | 孤 | 娱乐 | 是 | 阅读 | ; |

独处娱乐的最高境界是阅读；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [bʊks] [ðə; ði] ['fænsi] [ɪz] [fɜːst] [ɪm'plɔɪd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] ,

| but | even | in | the | choice | of | books | the | fancy | is | first | employed | ; | for | in | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 图书 | 这 | 想要 | 是 | 第一的 | 受雇 | ; | 为了 | 在 | 阅读 | , |

但即便在选择书籍时，首先运用的也是想象力；因为在阅读中，

[ðə; ði] [hɑːt] [ɪz] [tʌtʃt] , [tɪl] [ɪts] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| the | heart | is | touched | , | till | its | feelings | are | examined | by | the | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 心 | 是 | 感动 | , | 直到 | 它是 | 情怀 | 是 | 检查 | 经过 | 这 | 理解 | , |

心灵被触动，直到它的感受被理解力所审视。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [ˌɪmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| and | the | ripenings | of | reason | regulate | the | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成熟 | 的 | 原因 | 调节 | 这 | 想像力 | . |

理性的成熟调节着想象力。

[ðɪs] [ɪz] the97
**This is the97**
这 是 the97

这是第97期

[wɜːk] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ɒv; əv][ɔːl] [ɪm'plɔɪmənt] .
**work of years , and the most important of all employments .**
工作 的 年 , 和 这 最多 重要的 的 全部 就业 .

多年的心血，也是所有工作中最重要的一项。

[wen] [laɪf] [əd'vɑːnsɪz] , [ɪf] [ðə; ði] [hɑːt] [hæz; həz] [biːn] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɜːli] [ɪm'preʃnz] ,
**When life advances , if the heart has been capable of receiving early impressions ,**
什么时候 生活 进展 , 如果 这 心 有 到过 有能力的 的 接收 早期的 印象 ,

随着人生的推进，如果心灵能够接收早期的印象，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]
**and the head of reasoning and retaining the conclusions which were**
和 这 头 的 推理 和 保留 这 结论 哪个 是
[drɔːn] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ;
**drawn from them ;**
绘制 从 他们 ;

以及推理和记住从中得出的结论的能力；

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [stɒk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ə; eɪ][gəʊld][maɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]
**we have acquired a stock of knowledge , a gold mine which we can**
我们 有 获得 一个 库存 的 知识 , 一个 金子 矿 哪个 我们 能
[ə'keɪʒnəli] [rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] ,
**occasionally recur to ,**
偶尔 复发 到 ,

我们已经积累了丰富的知识，这是一座我们可以不时取用的金矿。

[ˌɪndɪ'pendənt] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] ['sɜːkəmstənsɪz] .
**independent of outward circumstances .**
独立的 的 向外 情况 .

不受外部环境影响。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [hæz; həz] ['evri] [θɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] ; [wiː; wi] [prə'siːd] [frɒm; frəm] [hɪm] ,
**The Supreme Being has every thing in himself ; we proceed from Him ,**
这 最高 存在 有 每一个 事物 在 他自己 ; 我们 继续 从 他 ,

至高无上的存在拥有万物；我们都源于祂。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ ə'fekʃən ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt]
**and our knowledge and affections must return to Him for employment**
和 我们的 知识 和 情感 必须 返回 到 他 为了 就业
['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] .
**suited to them .**
适合 到 他们 .

我们的知识和情感最终都要归还给祂，以便祂能赋予它们合适的用途。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [məʊst][rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] [ɔːt] , [nekst][tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts]
**And those who most resemble Him ought , next to Him , to be the objects**
和 那些 WHO 最多 类似 他 应该 , 下一个 到 他 , 到 是 这 对象
[ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] ;
**of our love ;**
的 我们的 爱 ;

除了他之外，那些最像他的人，应当成为我们爱的对象；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːɪŋs] [huːm] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ,
**and the beings whom we should try to associate with ,**
和 这 生物 谁 我们 应该 尝试 到 联系 和 ,

以及我们应该努力与之交往的那些人，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'siːv] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)][sə'saɪəti] .

| that | we | may | receive | an | inferior | degree | of | satisfaction | from | their | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 可能 | 收到 | 一个 | 下 | 程度 | 的 | 满意 | 从 | 他们的 | 社会 | . |

我们可能从他们的社会中获得较低程度的满足感。

[bʌt; bət][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

| But | be | assured | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 保证 | , |

但请放心，

['aʊə(r)] [tʃiːf] ['kʌmfət] [mʌst; məst]['evə(r)][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪndz] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ɑːpə'reɪʃnz]

| our | chief | comfort | must | ever | arise | from | the | mind's | reviewing | its | own | operations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 首席 | 舒适 | 必须 | 曾经 | 出现 | 从 | 这 | 心灵的 | 复习 | 它是 | 自己的 | 运营 |

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] ['kɒnʃəns] ,

| — | and | the | whispers | of | an | approving | conscience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 这 | 低语 | 的 | 一个 | 批准 | 良心 | , |

我们最大的安慰必然来自于心灵对自身行为的反思——以及良心的赞许低语。

[tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][nɒt] [slɪpt] [ə'weɪ] [ˌʌnɪm'plɔɪd] . -

| to | convince | us | that | life | has | not | slipped | away | unemployed | . | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 我们 | 那 | 生活 | 有 | 不是 | 滑倒了 | 离开 | 失业 | . | - |

为了让我们相信，失业并没有让生活白白流逝。98

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

['ɪnəs(ə)nt] [ˌə'mjuːzmənts] . — [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [welʃ] ['kɑːs(ə)l] . — ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Innocent | Amusements | . | — | Description | of | a | Welsh | Castle | . | — | History | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清白的 | 娱乐 | . | — | 描述 | 的 | 一个 | 威尔士语 | 城堡 | . | — | 历史 | 的 | 一个 |

[welʃ] ['hɑːpə(r)] . — [ə; eɪ] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['lændlɔːd] . — ['fæməli] [praɪd] .

| Welsh | Harper | . | — | A | tyrannical | Landlord | . | — | Family | Pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威尔士语 | 哈珀 | . | — | 一个 | 强横 | 房东 | . | — | 家庭 | 自豪 | . |

天真的娱乐——威尔士城堡的描述——威尔士竖琴演奏家的历史——暴虐的地主——家族的骄傲。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['hɑːvɪst] [taɪm] , [ðə; ði] [njuː] [siːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] ['weðə(r)]

| As | it | was | now | harvest | time | , | the | new | scene | , | and | the | fine | weather |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 曾是 | 现在 | 收成 | 时间 | , | 这 | 新的 | 场景 | , | 和 | 这 | 美好的 | 天气 |

[dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

| delighted | the | children | , |
|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 这 | 孩子们 | , |

正值收获季节，新的景象和宜人的天气让孩子们欣喜不已。

[huː] [ræn] [kən'tɪnjuəli] [aʊt] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['riːpəz] .

| who | ran | continually | out | to | view | the | reapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跑 | 持续 | 出去 | 到 | 看法 | 这 | 收割者 | . |

他们不断跑出去观看收割者。

[ɪn'diːd] ['evri] [θɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] ,

| Indeed | every | thing | seemed | to | wear | a | face | of | festivity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 每一个 | 事物 | 似乎 | 到 | 穿 | 一个 | 脸 | 的 | 节日 | , |

的确，一切都洋溢着节日的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪp] [kɔːn] [bent] ['ʌndə(r)][ɪts] [əʊn] [weɪt] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] [ɪ'rekt] ,

| and | the | ripe | corn | bent | under | its | own | weight | , | or | , | more | erect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 成熟 | 玉米 | 弯曲 | 在下面 | 它是 | 自己的 | 重量 | , | 或者 | , | 更多的 | 直立 | , |

成熟的玉米粒有的因自身重量而弯曲，有的则更加直立。

[ʃəʊ] [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['plenti] .

| shewed | the | laughing | appearance | of | plenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 这 | 笑 | 外貌 | 的 | 很多 | . |

一副富足而笑容满面的样子。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ 'gliːnə ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] ,

| Mrs | . | Mason | always | allowing | the | gleaners | to | have | a | sufficient | quantity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 总是 | 允许 | 这 | 拾穗者 | 到 | 有 | 一个 | 充足的 | 数量 | , |

梅森太太总是确保拾穗者能得到足够的食物。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['gæðə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɑːvɪst] ;

| a | great | number | of | poor | came | to | gather | a | little | harvest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 贫穷的 | 来了 | 到 | 收集 | 一个 | 小的 | 收成 | ; |

许多穷人前来收割少量庄稼;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fiːb(ə)l] [hændz][ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][eɪdʒ]

| and | she | was | pleased | to | see | the | feeble | hands | of | childhood | and | age |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 这 | 微弱 | 双手 | 的 | 童年 | 和 | 年龄 |

[kə'lektɪŋ] [ðə; ði] ['skætəd] [ɪəz] .

| collecting | the | scattered | ears | . |
|---|---|---|---|---|
| 收集 | 这 | 疏散 | 耳朵 | . |

她很高兴看到孩童和老人的纤弱之手收集着散落的耳朵。

['ɒnɪst] [dʒæk] [keɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fæməli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)]

| Honest | Jack | came | with | his | family | ; | and | when | the | labours | of | the | day | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实的 | 杰克 | 来了 | 和 | 他的 | 家庭 | ; | 和 | 什么时候 | 这 | 劳动 | 的 | 这 | 天 | 是 |

['əʊvə(r)] ,

| over | , |
|---|---|
| 超过 | , |

诚实的杰克带着家人来了；一天劳作结束后，

[wʊd] [pleɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] , [ðæt] ['friːkwəntli] [hæd; həd][bʌt; bət] [θriː] [strɪŋz] .

| would | play | on | a | fiddle | , | that | frequently | had | but | three | strings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 玩 | 在 | 一个 | 小提琴 | , | 那 | 频繁地 | 有 | 但 | 三 | 字符串 | . |

他会拉小提琴，这种小提琴通常只有三根弦。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] [tuː; tə][set] the99

| But | it | served | to | set | the99 |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 服务 | 到 | 放 | the99 |

但这却为99年奠定了基础。

[fiːt] [ɪn] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [ læs ] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [griːn] [sɒd] ,

| feet | in | motion | , | and | the | lads | and | lasses | dancing | on | the | green | sod | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脚 | 在 | 运动 | , | 和 | 这 | 小伙子们 | 和 | 姑娘们 | 跳舞 | 在 | 这 | 绿色的 | 草皮 | , |

脚步声响起，小伙子们和姑娘们在绿茵场上翩翩起舞。

['sʌfəd] ['evri] [keə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

| suffered | every | care | to | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 每一个 | 关心 | 到 | 睡觉 | . |

他费尽心思才睡着。

[æn; ən][əʊld] [welʃ] ['hɑːpə(r)]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

| An | old | Welsh | harper | generally | came | to | the | house | about | this | time | of | the | year | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 老的 | 威尔士语 | 哈珀 | 一般来说 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 关于 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 年 | , |

每年这个时候，一位年长的威尔士竖琴演奏家通常会来到这所房子里。

[ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)][mɔː(r)] ; [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [fɒnd] [ɒv; əv]

| and | staid | a | month | or | more | ; | for | Mrs | . | Mason | was | particularly | fond | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 稳重 | 一个 | 月 | 或者 | 更多的 | ; | 为了 | 太太 | . | 石匠 | 曾是 | 特别 | 喜爱 | 的 |

[ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ,

| this | instrument | , |
|---|---|---|
| 这 | 乐器 | , |

她在那里住了至少一个月；因为梅森太太特别喜欢这件乐器。

[ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪə(r)] ; [æz; əz][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,

| and | interested | in | the | fate | of | the | player | ; | as | is | almost | always | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 命运 | 的 | 这 | 玩家 | ; | 作为 | 是 | 几乎 | 总是 | 这 | 案件 | , |

并且对球员的命运很感兴趣；这种情况几乎总是如此。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['reskjuːd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [dɪ'stres] .

| when | we | have | rescued | a | person | out | of | any | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 有 | 获救 | 一个 | 人 | 出去 | 的 | 任何 | 痛苦 | . |

当我们把人从困境中解救出来的时候。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðæt] [wʌns] ['trævəlɪŋ] [θruː] [weɪlz] ,

| She | informed | the | children | , | that | once | travelling | through | Wales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知情的 | 这 | 孩子们 | , | 那 | 一次 | 旅行 | 通过 | 威尔士 | , |

她告诉孩子们，一旦途经威尔士，

[hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'tɜːnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['kɑːs(ə)l] .

| her | carriage | was | overturned | near | the | ruins | of | an | old | castle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 运输 | 曾是 | 翻覆 | 靠近 | 这 | 废墟 | 的 | 一个 | 老的 | 城堡 | . |

她的马车在一座古城堡遗址附近翻车了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm]

| And | as | she | had | escaped | unhurt | , | she | determined | to | wander | amongst | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 有 | 逃脱 | 毫发无损 | , | 她 | 决定 | 到 | 漫步 | 在 | 他们 |

,

,

,

由于她毫发无损地逃脱了，她决定在他们中间四处游荡。

[waɪlst] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ,

| whilst | the | driver | took | care | of | his | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 司机 | 采取 | 关心 | 的 | 他的 | 马匹 | , |

司机照料马匹的时候，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

| and | her | servant | hastened | to | the | neighbouring | village | for | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 仆人 | 加快 | 到 | 这 | 邻接 | 村庄 | 为了 | 协助 | . |

她的仆人急忙赶到邻村寻求帮助。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['skætəd]

| It | was | almost | dark | , | and | the | lights | began | to | twinkle | in | the | scattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | , | 和 | 这 | 灯 | 开始 | 到 | 闪烁 | 在 | 这 | 疏散 |

['kɔtɪdʒz] .

| cottages | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

天色渐暗，零星散落的小屋里开始闪烁起灯光。

[ðə; ði] [siːn] [pliːzd] [ˌem 'iː] , [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ;

| The | scene | pleased | me | , | continued | Mrs | . | Mason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 高兴 | 我 | , | 持续 | 太太 | . | 石匠 | ; |

梅森太太继续说道："这景象令我感到愉悦。"

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kʌstəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] [ ˌʌn'fəuld ] ;

| I | thought | of | the | various | customs | which | the | lapse | of | time | unfolds | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 的 | 这 | 各种各样的 | 海关 | 哪个 | 这 | 失效 | 的 | 时间 | 展开 | ; |

我想起了随着时间流逝而逐渐形成的各种习俗；

[ænd; ənd] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] , [wen] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [naʊ] [səʊ] ['desələt] ,

| and | dwelt | on | the | state | of | the | Welsh | , | when | this | castle | , | now | so | desolate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 在 | 这 | 状态 | 的 | 这 | 威尔士语 | , | 什么时候 | 这 | 城堡 | , | 现在 | 所以 | 荒凉 | , |

他谈到了威尔士人的境况，那时这座城堡，如今如此荒凉。

[wɒz; wəz][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l][ə'bəʊd][ɒv; əv] the100

| was | the | hospitable | abode | of | the100 |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 好客 | 住所 | 的 | the100 |

是100人的热情好客的住所

[tʃi:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] .

| chief | of | a | noble | family | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 的 | 一个 | 高贵 | 家庭 | . |

贵族家族的族长。

[ði:z] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'grəʊst] [maɪ][maɪnd] , [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑ:p] [ri:tʃt]

| These | reflections | entirely | engrossed | my | mind | , | when | the | sound | of | a | harp | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 反思 | 完全 | 全神贯注 | 我的 | 头脑 | , | 什么时候 | 这 | 声音 | 的 | 一个 | 竖琴 | 达到 |

[maɪ] [ɪəz] .

| my | ears | . |
|---|---|---|
| 我的 | 耳朵 | . |

这些思绪完全占据了我的心神，这时，竖琴的声音传入了我的耳朵。

['nevə(r)][wɒz; wəz]['eni] [θɪŋ] [mɔ:(r)] ['ɒpətju:n] ,

| Never | was | any | thing | more | opportune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 曾是 | 任何 | 事物 | 更多的 | 适时的 | , |

再也没有比这更合适的时机了。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [gɪv] [ri'æləti] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

| the | national | music | seemed | to | give | reality | to | the | pictures | which | my | imagination |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家的 | 音乐 | 似乎 | 到 | 给 | 现实 | 到 | 这 | 图片 | 哪个 | 我的 | 想像力 |

[hæd; həd] [bi:n] ['drɔ:ɪŋ] .

| had | been | drawing | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 绘画 | . |

民族音乐似乎让我的想象描绘出的画面变成了现实。

[ai] ['lɪsnd] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['pli:zɪŋ] [saʊnd] , [dɪ'skʌvəd] , ['ɑ:ftə(r)]

| I | listened | awhile | , | and | then | trying | to | trace | the | pleasing | sound | , | discovered | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 一会儿 | , | 和 | 然后 | 尝试 | 到 | 痕迹 | 这 | 令人愉悦 | 声音 | , | 发现 | , | 后 |

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [sɜ:tʃ] ,

| a | short | search | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 搜索 | , |

我听了一会儿，然后试图追溯这悦耳的声音，经过一番简单的寻找，我发现：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] , ['ru:dli] [bɪlt] .

| a | little | hut | , | rudely | built | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 小屋 | , | 粗鲁地 | 建造 | . |

一间简陋的小屋。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['taʊə(r)] [sə'pɔ:rtɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [θætʃ] , [wɪtʃ] ['skeəsli] [kept] [aʊt]

| The | walls | of | an | old | tower | supported | part | of | the | thatch | , | which | scarcely | kept | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 的 | 一个 | 老的 | 塔 | 有 | 部分 | 的 | 这 | 苫 | , | 哪个 | 几乎 | 保留 | 出去 |

[ðə; ði] [reɪn] ,

| the | rain | , |
|---|---|---|
| 这 | 雨 | , |

一座古老塔楼的墙壁支撑着部分茅草屋顶，但茅草屋顶几乎挡不住雨水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [saɪdz] [wɜ:(r); wə(r)] [stəʊnz] [sɪ'mentɪd] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['plɑ:stərd] [tə'geðə(r)] ,

| and | the | two | other | sides | were | stones | cemented | , | or | rather | plaistered | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 其他 | 侧面 | 是 | 石头 | 水泥 | , | 或者 | 相当 | 涂抹 | 一起 | , |

[baɪ] [mʌd] [ænd; ənd] [kleɪ] .

| by | mud | and | clay | . |
|---|---|---|---|---|
| 经过 | 泥 | 和 | 黏土 | . |

另外两面是用泥土和粘土粘合在一起的石头，或者更确切地说是用泥浆和粘土抹在一起的石头。

[ai] ['entəd] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [æn; ən][əʊld][mæn] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [luːs] [stɪks] ,

| I | entered | , | and | beheld | an | old | man | , | sitting | by | a | few | loose | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 进入 | , | 和 | 观看 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 坐着 | 经过 | 一个 | 很少 | 松动的 | 棍子 | , |

我走了进去，看到一位老人坐在几根散落的木棍旁。

[wɪtʃ] [ bleiz ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪð] [wʌn] [tʃaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

| which | blazed | on | the | hearth | ; | and | a | young | woman | , | with | one | child | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 燃烧的 | 在 | 这 | 炉 | ; | 和 | 一个 | 年轻的 | 女士 | , | 和 | 一 | 孩子 | 在 | 她 |

[brest] ,

| breast | , |
|---|---|
| 胸部 | , |

炉火熊熊燃烧；一位年轻女子怀抱着一个孩子，

['sʌkɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] : [nɪə(r)][ðem; ðəm] [stʊd] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd]

| sucking | , | and | another | on | her | knee | : | near | them | stood | a | cow | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 吸吮 | , | 和 | 其他 | 在 | 她 | 膝盖 | : | 靠近 | 他们 | 站立 | 一个 | 奶牛 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)][kɑːf] .

| her | calf | . |
|---|---|---|
| 她 | 小牛 | . |

一只母牛抱着一只小牛，另一只小牛趴在她膝盖上：她们旁边站着一头母牛和她的小牛。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːp] ; [hiː; hi] [rəʊz] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

| The | man | had | been | playing | on | the | harp | ; | he | rose | when | he | saw | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 有 | 到过 | 玩耍 | 在 | 这 | 竖琴 | ; | 他 | 玫瑰 | 什么时候 | 他 | 锯 | 我 | , |

那人一直在弹竖琴；他看到我后就站了起来。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

| and | offered | his | chair | , | the | only | one | in | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 他的 | 椅子 | , | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 这 | 房间 | , |

他把自己的椅子让了出来，那是房间里唯一的椅子。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃest] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] .

| and | sat | down | on | a | large | chest | in | the | chimney | - | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 一个 | 大的 | 胸部 | 在 | 这 | 烟囱 | - | 角落 | . |

然后他坐在壁炉角落里的一个大箱子上。

[wen] [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ɔːl][ðə; ði] [lait] [ðæt] [wɒz; wəz] [əd'mɪtɪd] [keɪm] [θruː] the101

| When | the | door | was | shut | , | all | the | light | that | was | admitted | came | through | the101 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | , | 全部 | 这 | 光 | 那 | 曾是 | 承认 | 来了 | 通过 | the101 |

门关上后，所有透进来的光线都从101号窗户射进来。

[həʊl] , [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [ɪn'laɪv(ə)n][ðə; ði] ['dwelɪŋ] .

| hole | , | called | a | chimney | , | and | did | not | much | enliven | the | dwelling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洞 | , | 称为 | 一个 | 烟囱 | , | 和 | 做过 | 不是 | 很多 | 活跃 | 这 | 住宅 | . |

这个洞被称为烟囱，但并没有给房屋增添多少活力。

[ai] ['menʃ(ə)nd] [maɪ]['æksɪdənt][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

| I | mentioned | my | accident | to | account | for | my | intrusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提及 | 我的 | 事故 | 到 | 帐户 | 为了 | 我的 | 入侵 | , |

我提到我的意外是为了解释我的闯入行为。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði]['hɑːpə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'træktɪd]

| and | requested | the | harper | again | to | touch | the | instrument | that | had | attracted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 这 | 哈珀 | 再次 | 到 | 触碰 | 这 | 乐器 | 那 | 有 | 吸引 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

于是我请求竖琴师再次触摸那件吸引我的乐器。

[ə; eɪ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [twɪgz] [ænd; ənd] [draɪd] [liːvz] [dɪ'vaɪdɪd] [ðɪs] [ə'pɑːtmənt] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ,

| A | partition | of | twigs | and | dried | leaves | divided | this | apartment | from | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分割 | 的 | 树枝 | 和 | 干燥 | 树叶 | 分割 | 这 | 公寓 | 从 | 其他 | , |

用树枝和枯叶搭成的隔断将这间公寓与另一间公寓隔开。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] [pə'si:vd] [ə; eɪ] [lait] : [ai] [ɪn'kwaɪəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][æn; ən]

| in | which | I | perceived | a | light | : | I | enquired | about | it | , | and | the | woman | , | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 感知 | 一个 | 光 | : | 我 | 询问 | 关于 | 它 | , | 和 | 这 | 女士 | , | 在 | 一个 |

['ɑ:tləs] ['mænə(r)] ,

| artless | manner | , |
|---|---|---|
| 不矫揉造作 | 方式 | , |

我在其中看到了一束光：我询问了这束光，那女人用一种朴素的方式回答说：

[ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [let] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] ['leɪtli] ['mærid] ,

| informed | me | , | that | she | had | let | it | to | a | young | gentlewoman | lately | married | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知情的 | 我 | , | 那 | 她 | 有 | 让 | 它 | 到 | 一个 | 年轻的 | 淑女 | 最近 | 已婚 | , |

她告诉我，她把房子租给了一位新婚不久的年轻女士。

[hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [lɒdʒ] ['eni] [weə(r)] ,

| who | was | related | to | a | very | good | family | , | and | would | not | lodge | any | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 有关的 | 到 | 一个 | 非常 | 好的 | 家庭 | , | 和 | 会 | 不是 | 小屋 | 任何 | 在哪里 | , |

他出身名门，却不愿在任何地方借宿。

[ɔ:(r)] [wɪð] ['eni] ['bɒdi] .

| or | with | any | body | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 任何 | 身体 | . |

或者和任何人。

[ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪd] [ˌem 'i:] [smaɪl] ,

| This | intelligence | made | me | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 智力 | 制成 | 我 | 微笑 | , |

这份智慧让我感到欣慰。

[tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['fæməli] [praɪd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['spləs] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] ['pɒvəti] .

| to | think | that | family | pride | should | be | a | solace | in | such | extreme | poverty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 那 | 家庭 | 自豪 | 应该 | 是 | 一个 | 慰藉 | 在 | 这样的 | 极端 | 贫困 | . |

在如此极端的贫困中，竟然有人认为家族荣誉可以成为一种慰藉。

[ai][sæt][ðeə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

| I | sat | there | some | time | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 卫星 | 那里 | 一些 | 时间 | , |

我在那儿坐了一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['hɑ:pə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz]

| and | then | the | harper | accompanied | me | to | see | whether | the | carriage | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 哈珀 | 伴随 | 我 | 到 | 看 | 无论 | 这 | 运输 | 曾是 |

[rɪ'peəd] ;

| repaired | ; |
|---|---|
| 已修复 | ; |

然后，竖琴师陪我去看马车是否修好了；

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

| I | found | it | waiting | for | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 它 | 等待 | 为了 | 我 | ; |

我发现它一直在等着我；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [sli:p] [æt; ət][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] ['fɜ:ðə(r)] ,

| and | as | the | inn | I | was | to | sleep | at | was | only | about | two | miles | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 客栈 | 我 | 曾是 | 到 | 睡觉 | 在 | 曾是 | 仅有的 | 关于 | 二 | 英里 | 更远 | , |

而我即将入住的旅店距离这里也只有大约两英里远，

[ðə; ði]['hɑ:pə(r)] ['ɒfəd] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [tu:; tə][ˌem 'i:] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] ['i:tɪŋ] [maɪ] ['sʌpə(r)]

| the | harper | offered | to | come | and | play | to | me | whilst | I | was | eating | my | supper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈珀 | 提供 | 到 | 来 | 和 | 玩 | 到 | 我 | 而 | 我 | 曾是 | 吃 | 我的 | 晚餐 |

.

:

.

那位竖琴演奏家提出在我吃晚饭的时候过来为我演奏。

[ðɪs] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ;

| This | was | just | what | I | wished | for | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 只是 | 什么 | 我 | 希望 | 为了 | ; |

这正是我所希望的；

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [hæd; həd] [raʊzd] [maɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| his | appearance | had | roused | my | compassion | as | well | as | my | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 外貌 | 有 | 唤醒 | 我的 | 同情 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我的 | 好奇心 | , |

他的出现既激起了我的同情，也激起了我的好奇心。

[ænd; ənd][ai] [tʊk] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hɑːp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪz] . -

| and | I | took | him | and | his | harp | in | the | chaise | . | 102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 采取 | 他 | 和 | 他的 | 竖琴 | 在 | 这 | 躺椅 | . | - |

我把他和他的竖琴一起放在马车里。102

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [fɑːm] ;

| After | supper | he | informed | me | , | that | he | had | once | a | very | good | farm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 晚餐 | 他 | 知情的 | 我 | , | 那 | 他 | 有 | 一次 | 一个 | 非常 | 好的 | 农场 | ; |

晚饭后他告诉我，他曾经拥有一座非常好的农场；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'pliːz] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] , [huː] ['nevə(r)] [fə'geɪv] [hɪm] ,

| but | he | had | been | so | unfortunate | as | to | displease | the | justice | , | who | never | forgave | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 到过 | 所以 | 不幸 | 作为 | 到 | 得罪 | 这 | 正义 | , | WHO | 绝不 | 原谅了 | 他 | , |

但他非常不幸地触怒了法官，法官始终没有原谅他。

[nɔː(r)] ['restɪd] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪm] .

| nor | rested | till | he | had | ruined | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 休息 | 直到 | 他 | 有 | 毁坏 | 他 | . |

他不达目的誓不罢休。

[ðɪs] ['taɪrənt] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] ['tenənts] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ɪn][ðeə(r)] [əʊn] .

| This | tyrant | always | expected | his | tenants | to | assist | him | to | bring | in | his | harvest | before | they | had | got | in | their | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴君 | 总是 | 预期的 | 他的 | 租户 | 到 | 协助 | 他 | 到 | 带来 | 在 | 他的 | 收成 | 前 | 他们 | 有 | 得到 | 在 | 他们的 | 自己的 | . |

这个暴君总是要求佃户们先帮他收割庄稼，自己才能收割。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['hɑːpə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ;

| The | poor | harper | was | once | in | the | midst | of | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 哈珀 | 曾是 | 一次 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 他的 | ; |

可怜的竖琴手曾经也身处其中；

[wen] [æn; ən]['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːts] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

| when | an | order | was | sent | to | him | to | bring | his | carts | and | servants | , | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 命令 | 曾是 | 发送 | 到 | 他 | 到 | 带来 | 他的 | 购物车 | 和 | 仆人 | , | 这 | 下一个 | 天 | , |

第二天，当他接到命令将马车和仆人带来时，

[tuː; tə][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['petɪ] [kɪŋ] .

| to | the | fields | of | this | petty | king | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 字段 | 的 | 这 | 小气 | 国王 | . |

到这位小国王的田野去。

[hiː; hi] ['fuːlɪʃli] [rɪ'fjuːzd] ;

| He | foolishly | refused | ; |
|---|---|---|---|
| 他 | 愚蠢地 | 拒绝 | ; |

他愚蠢地拒绝了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['set(ə)ld] ['heɪtrɪd] [wɪtʃ] [prə'djuːst] [sʌtʃ]

| and | this | refusal | was | the | foundation | of | that | settled | hatred | which | produced | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 拒绝 | 曾是 | 这 | 基础 | 的 | 那 | 定居 | 仇恨 | 哪个 | 生产 | 这样的 |

['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

| fatal | consequences | . |
|---|---|---|
| 致命的 | 结果 | . |

而这种拒绝正是造成如此致命后果的根源，也是仇恨的根源。

[ɑː] , ['mædəm] , [sed] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [eɪk] ,

| Ah | , | Madam | , | said | the | sufferer | , | your | heart | would | ache | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 女士 | , | 说 | 这 | 患者 | , | 你的 | 心 | 会 | 疼痛 | , |

“啊，夫人，”病人说，“您会感到心痛的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]

| if | you | heard | of | all | his | cruelties | to | me | , | and | the | rest | of | his | poor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 听到 | 的 | 全部 | 他的 | 残忍 | 到 | 我 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 贫穷的 |

['tenənts] .

| tenants | . |
|---|---|
| 租户 | . |

如果你听说了他对我以及其他可怜的房客们所做的一切残忍事。

[hiː; hi] [ im'plɔi ] ['meni] ['leɪbərə(r)] ,

| He | employs | many | labourers | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 雇佣 | 许多 | 劳工 | , |

他雇佣了许多工人。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][frɒm; frəm][ðə; ði]

| and | will | not | give | them | as | much | wages | as | they | could | get | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 不是 | 给 | 他们 | 作为 | 很多 | 工资 | 作为 | 他们 | 可以 | 得到 | 从 | 这 |

['kɒmən] ['fɑːrmərz] ,

| common | farmers | , |
|---|---|---|
| 常见的 | 农民 | , |

而且不会给他们像普通农民那样多的工资。

[jet] [ðeɪ] [deə(r)][nɒt][gəʊ]['eni] - [weə(r)] [els] [tuː; tə] [wɜːk] [wen] [hiː; hi][sendz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| yet | they | dare | not | go | any | - | where | else | to | work | when | he | sends | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 敢 | 不是 | 去 | 任何 | - | 在哪里 | 别的 | 到 | 工作 | 什么时候 | 他 | 发送 | 为了 | 他们 | . |

但当他派人去接他们时，他们却不敢去其他地方工作。

[ðə; ði] [fɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kætʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [fɜːst][tuː; tə][hɪm] ,

| The | fish | that | they | catch | they | must | bring | first | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鱼 | 那 | 他们 | 抓住 | 他们 | 必须 | 带来 | 第一的 | 到 | 他 | , |

他们捕到的鱼必须先带给他。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɔːk]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪʊndz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] ;

| or | they | would | not | be | allowed | to | walk | over | his | grounds | to | catch | them | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 他们 | 会 | 不是 | 是 | 允许 | 到 | 走 | 超过 | 他的 | 理由 | 到 | 抓住 | 他们 | ; |

否则他们就不能进入他的领地去抓它们了；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [ pliːz ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

| and | he | will | give | just | what | he | pleases | for | the | most | valuable | part | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 将要 | 给 | 只是 | 什么 | 他 | 请 | 为了 | 这 | 最多 | 有价值的 | 部分 | 的 | 他们的 |

['pæniə(r)] . -

| pannier | . | 103 |
|---|---|---|
| 车包 | . | - |

他会随心所欲地出价，换取他们行李中最值钱的部分。103

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

| But | there | would | be | no | end | to | my | story | were | I | to | tell | you | of | all | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 会 | 是 | 不 | 结尾 | 到 | 我的 | 故事 | 是 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 的 | 全部 | 他的 |

[ə'preʃn] .

| oppressions | . |
|---|---|
| 压迫 | . |

但如果我把他的所有暴行都告诉你，我的故事就没完没了了。

[ai] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [fɑːm] ; [ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [huːm] [juː; jʊ] [sɔː] [ðɪs]

| I | was | obliged | to | leave | my | farm | ; | and | my | daughter | , | whom | you | saw | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 有义务 | 到 | 离开 | 我的 | 农场 | ; | 和 | 我的 | 女儿 | , | 谁 | 你 | 锯 | 这 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

我不得不离开我的农场；还有我的女儿，你今晚见到的她，

['hævɪŋ] ['mærid] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [mæn] , [ai] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| having | married | an | industrious | young | man | , | I | came | to | live | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已婚 | 一个 | 勤劳 | 年轻的 | 男人 | , | 我 | 来了 | 到 | 居住 | 和 | 他们 | . |

我嫁给了一个勤奋的年轻人，然后就和他们一起生活了。

[wen] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

| When | — | would | you | believe | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | — | 会 | 你 | 相信 | 它 | ? |

你相信吗?

[ðɪs] [seɪm] [mæn] [θruː] [maɪ] [sʌn] ['ɪntuː] [dʒeɪl] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] [heə(r)] ,

| this | same | man | threw | my | son | into | jail | , | on | account | of | his | killing | a | hare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 男人 | 扔 | 我的 | 儿子 | 进入 | 监狱 | , | 在 | 帐户 | 的 | 他的 | 杀 | 一个 | 野兔 | , |

这个人因为我儿子杀了一只野兔就把他关进了监狱。

[wɪtʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks] [duː; də] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðeə(r)] [graʊndz] .

| which | all | the | country | folks | do | when | they | can | catch | them | in | their | grounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 全部 | 这 | 国家 | 各位 | 做 | 什么时候 | 他们 | 能 | 抓住 | 他们 | 在 | 他们的 | 理由 | . |

乡下人只要有机会，都会在自家地里抓到它们。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'gen] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] ,

| We | were | again | in | great | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 再次 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | , |

我们再次陷入了极大的困境，

[ænd; ənd] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ai] [bɪlt] [ðə; ði] [hʌt] [juː; jʊ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] ,

| and | my | daughter | and | I | built | the | hut | you | saw | in | the | waste | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 女儿 | 和 | 我 | 建造 | 这 | 小屋 | 你 | 锯 | 在 | 这 | 浪费 | , |

我和女儿在废料场里搭建了你看到的那个小屋。

[ðæt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ ˈbeib ] [mait] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] .

| that | the | poor | babes | might | have | a | shelter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 贫穷的 | 宝贝们 | 可能 | 有 | 一个 | 庇护所 | . |

让这些可怜的婴儿们有个遮风避雨的地方。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [hɑːp] — [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] [ə'laʊz] [ˌem 'iː]

| I | maintain | them | by | playing | on | the | harp | — | the | master | of | this | inn | allows | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 维持 | 他们 | 经过 | 玩耍 | 在 | 这 | 竖琴 | — | 这 | 掌握 | 的 | 这 | 客栈 | 允许 | 我 |

[tuː; tə] [pleɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒentri] [huː] ['træv(ə)l] [ðɪs] [wei] ;

| to | play | to | the | gentry | who | travel | this | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 玩 | 到 | 这 | 绅 | WHO | 旅行 | 这 | 方式 | ; |

我靠弹奏竖琴来维持生计——这家客栈的老板允许我为路过的绅士们演奏；

[səʊ] [ðæt] [ai] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [laɪf] [ænd; ənd] [səʊl] [tə'geðə(r)] ,

| so | that | I | pick | up | a | few | pence | , | just | enough | to | keep | life | and | soul | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 挑选 | 向上 | 一个 | 很少 | 便士 | , | 只是 | 足够的 | 到 | 保持 | 生活 | 和 | 灵魂 | 一起 | , |

这样我才能捡到几个便士，勉强维持生计。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][ˌem ˈiː][tuː; tə][send][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bred] [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][sʌn][dʒɒn] ['tɒməs]

| and | to | enable | me | to | send | a | little | bread | to | my | poor | son | John | Thomas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 使能够 | 我 | 到 | 发送 | 一个 | 小的 | 面包 | 到 | 我的 | 贫穷的 | 儿子 | 约翰 | 托马斯 |

.

:

.

并让我能够寄些面包给我可怜的儿子约翰·托马斯。

[hiː; hi] [ðen] [bɪˈgæn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['dɪzməl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welʃ] [ 'diti ] , [ænd; ənd] ,

| He | then | began | one | of | the | most | dismal | of | his | Welsh | ditties | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 开始 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 惨淡 | 的 | 他的 | 威尔士语 | 小调 | , | 和 | , |

然后，他开始唱他最凄凉的威尔士小调之一，并且，

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][kraɪd] [aʊt] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ʌpstɑːt] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['mʌʃrʊm] !

| in | the | midst | of | it | cried | out | — | He | is | an | upstart | , | a | mere | mushroom | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中间 | 的 | 它 | 哭 | 出去 | — | 他 | 是 | 一个 | 暴发户 | , | 一个 | 仅仅 | 蘑菇 | ! |

在这一切之中，有人大声喊道——他是个暴发户，不过是个蘑菇！

— [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [kaʊ] - [bɔɪ] [tuː; tə][maɪn] ! — [səʊ]

| — | His | grandfather | was | cow | - | boy | to | mine | ! | — | So |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 他的 | 祖父 | 曾是 | 奶牛 | - | 男生 | 到 | 矿 | ! | — | 所以 |

——他爷爷是我爷爷的牛仔！——所以

[ai][təʊld][hɪm] [wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ˌaɪ 'tiː] . -

| I | told | him | once | , | and | he | never | forgot | it | . | 104 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 一次 | , | 和 | 他 | 绝不 | 忘了 | 它 | . | - |

我跟他说过一次，他一直都记得。104

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ðen] [ɪnˈfɔːmd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nəʊ] [wɒz; wəz] ['ʃeltəd]

| The | old | man | then | informed | me | that | the | castle | in | which | he | now | was | sheltered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 然后 | 知情的 | 我 | 那 | 这 | 城堡 | 在 | 哪个 | 他 | 现在 | 曾是 | 避难所 |

['fɔːməli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] — [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]

| formerly | belonged | to | his | family | — | such | are | the | changes | and | chances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以前 | 属于 | 到 | 他的 | 家庭 | — | 这样的 | 是 | 这 | 变化 | 和 | 机会 | 的 |

[ðɪs] ['mɔːt(ə)l][laɪf] — [sed] [hiː; hi] ,

| this | mortal | life | — | said | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 凡人 | 生活 | — | 说 | 他 | , |

老人接着告诉我，他现在居住的这座城堡以前属于他的家族——人生就是如此变迁和际遇——他说。

[ænd; ənd] ['heɪstɪli] [strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['laɪvli] [tjuːn] .

| and | hastily | struck | up | a | lively | tune | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 草草 | 击 | 向上 | 一个 | 热闹 | 调 | . |

于是，他匆匆奏起了一首欢快的曲子。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz] ,

| While | he | was | striking | the | strings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 引人注目 | 这 | 字符串 | , |

当他拨动琴弦时，

[ai] [θɔːt] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][laɪf] [wɪtʃ] [æn; ən][eɪdʒ][hæd; həd] [prə'djuːst] .

| I | thought | too | of | the | changes | in | life | which | an | age | had | produced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 也 | 的 | 这 | 变化 | 在 | 生活 | 哪个 | 一个 | 年龄 | 有 | 生产 | . |

我也想到了时代给生活带来的种种变化。

[ðə; ði] [dɪˈsendənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][hɔːl] [rɪŋ] [wɪð] ['səʊʃ(ə)l] [mɜːθ] [naʊ]

| The | descendant | of | those | who | had | made | the | hall | ring | with | social | mirth | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后裔 | 的 | 那些 | WHO | 有 | 制成 | 这 | 大厅 | 戒指 | 和 | 社会的 | 欢笑 | 现在 |

[ mɔːn, məun ][ɪn][ɪts]['ruːɪnz] ,

| mourned | in | its | ruins | , |
|---|---|---|---|---|
| 哀悼 | 在 | 它是 | 废墟 | , |

那些曾让这座大厅充满欢声笑语的人们的后代，如今却在它的废墟中哀悼。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['bætlmənts] .

| and | hung | his | harp | on | the | mouldering | battlements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悬挂 | 他的 | 竖琴 | 在 | 这 | 模压 | 城垛 | . |

他把竖琴挂在了摇摇欲坠的城垛上。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] !

| Such | is | the | fate | of | buildings | and | of | families | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 是 | 这 | 命运 | 的 | 建筑物 | 和 | 的 | 家庭 | ! |

这就是建筑物和家庭的命运!

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [maɪ] [gest] , [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lændlɔːd] , [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

| After | I | had | dismissed | my | guest | , | I | sent | for | the | landlord | , | to | make | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 解雇 | 我的 | 客人 | , | 我 | 发送 | 为了 | 这 | 房东 | , | 到 | 制作 | 一些 |

['fɑːðə(r)] [ɪn'kwaɪərɪz] ,

| farther | enquiries | , |
|---|---|---|
| 更远 | 查询 | , |

送走客人后，我派人去请房东，想进一步了解情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [dɪ'siːvd] ; [ai] [ðen] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm] ,

| and | found | that | I | had | not | been | deceived | ; | I | then | determined | to | assist | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 受骗 | ; | 我 | 然后 | 决定 | 到 | 协助 | 他 | , |

我发现自己并没有被欺骗；于是，我决定帮助他。

[ænd; ənd] [θɔːt] [maɪ] ['æksɪdənt] [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] .

| and | thought | my | accident | providential | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想法 | 我的 | 事故 | 天意 | . |

我认为我的意外是天意。

[ai] [njuː] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ; [ai] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] ,

| I | knew | a | man | of | consequence | in | the | neighbourhood | ; | I | visited | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 男人 | 的 | 结果 | 在 | 这 | 邻里 | ; | 我 | 到访 | 他 | , |

我认识附近一位有头有脸的人物；我去拜访过他。

[ænd; ənd] [ig'zɜːtid] [maɪ'self][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [ɪn'lɑːdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| and | exerted | myself | to | procure | the | enlargement | of | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 施加 | 我 | 到 | 采购 | 这 | 放大 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

我竭尽全力促使那位年轻人增大尺寸。

[ai] [sək'siːdɪd] ; [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

| I | succeeded | ; | and | not | only | restored | him | to | his | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成功了 | ; | 和 | 不是 | 仅有的 | 恢复 | 他 | 到 | 他的 | 家庭 | , |

我成功了；不仅让他回到了家人身边，

[bʌt; bət] [prɪ'veɪld] [ɒn] [maɪ] [frend] [tuː; tə] [let] [hɪm] [rent] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɑːm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

| but | prevailed | on | my | friend | to | let | him | rent | a | small | farm | on | his | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最终获胜 | 在 | 我的 | 朋友 | 到 | 让 | 他 | 租 | 一个 | 小的 | 农场 | 在 | 他的 | 财产 | , |

但我说服了我的朋友，让他租下他庄园里的一小块农场。

[ænd; ənd][ai] [geɪv] [hɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [bai] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ɒv; əv]

| and | I | gave | him | money | to | buy | stock | for | it | , | and | the | implements | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 给予 | 他 | 钱 | 到 | 买 | 库存 | 为了 | 它 | , | 和 | 这 | 实施 | 的 |

['hʌzbəndri] . -

| husbandry | . | 105 |
|---|---|---|
| 畜牧业 | . | - |

我给了他钱去买牲畜和农具。105

[ðə; ði][əʊld] ['hɑːrpərz] ['grætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] ; [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə]

| The | old | harper's | gratitude | was | unbounded | ; | the | summer | after | he | walked | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 哈珀斯 | 感激 | 曾是 | 无界 | ; | 这 | 夏天 | 后 | 他 | 步行 | 到 |

['vɪzɪt][ˌem 'iː] ;

| visit | me | ; |
|---|---|---|
| 访问 | 我 | ; |

老竖琴师感激涕零；那年夏天，他步行来看望我；

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kʌm] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][ɪn'laɪv(ə)n]['aʊə(r)]

| and | ever | since | he | has | contrived | to | come | every | year | to | enliven | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 人为的 | 到 | 来 | 每一个 | 年 | 到 | 活跃 | 我们的 |

['hɑːvɪst] - [həʊm] .

| harvest | - | home | . |
|---|---|---|---|
| 收成 | - | 家 | . |

从那以后，他每年都想方设法来到这里，为我们的丰收节增添活力。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

| This | evening | it | is | to | be | celebrated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 它 | 是 | 到 | 是 | 著名 | . |

今晚将举行庆祝活动。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ; [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['pɑːti] ['fʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['merəli] ,

| The | evening | came | ; | the | joyous | party | footed | it | away | merrily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 来了 | ; | 这 | 欢乐 | 派对 | 有脚的 | 它 | 离开 | 兴高采烈地 | , |

夜幕降临，欢乐的聚会渐渐远去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃuːz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði] [bɑːn] - [flɔː(r)] .

| and | the | sound | of | their | shoes | was | heard | on | the | barn | - | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 鞋 | 曾是 | 听到 | 在 | 这 | 谷仓 | - | 地面 | . |

他们的鞋子踩在谷仓地板上发出声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [laɪt] [fæn'tæstɪk][təʊ] , [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [tɔːt] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] ['ɒnɪst]

| It | was | not | the | light | fantastic | toe | , | that | fashion | taught | to | move | , | but | honest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 这 | 光 | 极好的 | 脚趾 | , | 那 | 时尚 | 教授 | 到 | 移动 | , | 但 | 诚实的 |

[hɑːt] - [felt] [mɜːθ] ,

| heart | - | felt | mirth | , |
|---|---|---|---|---|
| 心 | - | 毛毡 | 欢笑 | , |

那不是时尚教唆的轻盈灵动的脚趾，而是发自内心的真诚喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laʊd] [lɑːf] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [spəʊk] [ðə; ði]['veɪkənt] [hed] , [sed] ['ɔːdəbli] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt]

| and | the | loud | laugh | , | if | it | spoke | the | vacant | head | , | said | audibly | that | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大声 | 笑 | , | 如果 | 它 | 辐 | 这 | 空缺 | 头 | , | 说 | 可听见的 | 那 | 这 | 心 |

[wɒz; wəz] ['gaɪlləs] .

| was | guileless | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 朴实 | . |

如果那响亮的笑声能代表空洞的头脑，那么它就清楚地表明了内心的纯真。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] ['prez(ə)nts][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

| Mrs | . | Mason | always | gave | them | some | trifling | presents | at | this | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 总是 | 给予 | 他们 | 一些 | 琐事 | 礼物 | 在 | 这 | 时间 | , |

梅森太太总会在这个时候送他们一些小礼物。

[tuː; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['wɪntə(r)][mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

| to | render | the | approach | of | winter | more | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 这 | 方法 | 的 | 冬天 | 更多的 | 舒服的 | . |

使人们更舒适地迎接冬天的到来。

[tuː; tə][ðə; ði] [men] , [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [prɪ'zentɪd] [wɔːm] ['kləʊðɪŋ] ,

| To | the | men | , | she | generally | presented | warm | clothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 男人 | , | 她 | 一般来说 | 呈现 | 温暖的 | 衣服 | , |

她通常会给男人们送上保暖的衣物。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [flæks][ænd; ənd] ['wʊstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] ;

| and | to | the | women | flax | and | worsted | for | knitting | and | spinning | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 这 | 女性 | 亚麻 | 和 | 最差 | 为了 | 针织 | 和 | 旋转 | ; |

给妇女们提供亚麻和精纺羊毛，用于编织和纺纱；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪn'dʌstriəs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [wen] [ðə; ði] [njuː]

| and | those | who | were | the | most | industrious | received | a | reward | when | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | WHO | 是 | 这 | 最多 | 勤劳 | 已收到 | 一个 | 报酬 | 什么时候 | 这 | 新的 |

[jɪə(r)] [kə'menst] .

| year | commenced | . |
|---|---|---|
| 年 | 开始 | . |

新年伊始，那些最勤奋的人获得了奖励。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bʊks] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['ɔːrnəmənts] . — [ɔːl]

| The | children | had | books | given | to | them | , | and | little | ornaments | . | — | All |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 图书 | 给定 | 到 | 他们 | , | 和 | 小的 | 装饰品 | . | — | 全部 |

[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] ;

| were | anxious | for | the | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 焦虑的 | 为了 | 这 | 天 | ; |

孩子们收到了书和小饰品。所有人都盼望着这一天的到来。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)][əʊld] [ə'kweɪntəns] , [ðə; ði]['hɑːpə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['kɔːdiəl] [smaɪlz] . -

| and | received | their | old | acquaintance | , | the | harper | , | with | the | most | cordial | smiles | . | 106 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已收到 | 他们的 | 老的 | 熟人 | , | 这 | 哈珀 | , | 和 | 这 | 最多 | 亲切 | 微笑 | . | - |

他们以最热情洋溢的笑容迎接了老相识——那位竖琴演奏家。106

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

['ɛks'viː] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[preə(r)] . — [ə; eɪ] [muːn] - [laɪt] [siːn] . — [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

| Prayer | . | — | A | Moon | - | light | Scene | . | — | Resignation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | . | — | 一个 | 月亮 | - | 光 | 场景 | . | — | 辞职 | . |

祈祷。——月光下的景象。——顺从。

[ðə; ði]['hɑːpə(r)] [wʊd] ['friːkwəntli] [sɪt]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][elm] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]

| The | harper | would | frequently | sit | under | a | larger | elm | , | a | few | paces | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哈珀 | 会 | 频繁地 | 坐 | 在下面 | 一个 | 更大的 | 榆树 | , | 一个 | 很少 | 步幅 | 从 | 这 |

[haʊs] ,

| house | , |
|---|---|
| 房子 | , |

竖琴师经常坐在离房子几步远的一棵大榆树下，

[ænd; ənd] [pleɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pleɪntɪv] [welʃ] [tjuːnz] .

| and | play | some | of | the | most | plaintive | Welsh | tunes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玩 | 一些 | 的 | 这 | 最多 | 哀怨 | 威尔士语 | 曲调 | . |

并演奏一些最哀婉动人的威尔士曲调。

[waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə] [pleɪ]

| While | the | people | were | eating | their | supper | , | Mrs | . | Mason | desired | him | to | play |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 人们 | 是 | 吃 | 他们的 | 晚餐 | , | 太太 | . | 石匠 | 想要的 | 他 | 到 | 玩 |

[hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [eəz] ;

| her | some | favourite | airs | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 一些 | 最喜欢的 | 播出 | ; |

人们吃晚饭的时候，梅森太太想让他为她演奏几首她喜欢的曲子；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] ,

| and | she | and | the | children | walked | round | the | tree | under | which | he | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 和 | 这 | 孩子们 | 步行 | 圆形的 | 这 | 树 | 在下面 | 哪个 | 他 | 卫星 | , |

她和孩子们绕着他坐着的那棵树走了一圈，

[ɒn][ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

| on | the | stump | of | another | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 树桩 | 的 | 其他 | . |

在另一个人的树桩上。

[ðə; ði] [muːn] [rəʊz] [ɪn] ['klaʊdləs] ['mædʒəsti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [stɑːz] [ 'twiŋkl ] [nɪə(r)]

| The | moon | rose | in | cloudless | majesty | , | and | a | number | of | stars | twinkled | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 玫瑰 | 在 | 无云 | 威严 | , | 和 | 一个 | 数字 | 的 | 明星 | 闪烁 | 靠近 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

月亮高悬空中，万里无云，周围繁星闪烁。

[ðə; ði] ['sɔfənd] ['lændskeɪp] [ɪn'spaɪəd] [træŋ'kwɪləti] ,

| The | softened | landscape | inspired | tranquillity | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 软化 | 景观 | 灵感 | 宁静 | , |

柔和的景色令人心旷神怡，宁静祥和。

[waɪl] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] ['rʌstɪk] ['melədi] [geɪv] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] ['melənkəli] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ,

| while | the | strain | of | rustic | melody | gave | a | pleasing | melancholy | to | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 拉紧 | 的 | 乡村 | 旋律 | 给予 | 一个 | 令人愉悦 | 忧郁 | 到 | 这 | 所有的 | , |

而那略带乡村气息的旋律则为整首歌增添了一丝令人愉悦的忧郁。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][teə(r); tɪə] [stɑːt] , [huːz] [sɔːs] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [treɪst] .

| and | made | the | tear | start | , | whose | source | could | scarcely | be | traced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 这 | 撕 | 开始 | , | 谁 | 来源 | 可以 | 几乎 | 是 | 追踪 | . |

于是，眼泪开始流了下来，其来源几乎无法追溯。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hɑːmləs] [mɜːθ] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ɪn]['mɪsɪz] . ['meɪsənz] ['bʊzəm]

| The | pleasure | the | sight | of | harmless | mirth | gave | rise | to | in | Mrs | . | Mason's | bosom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 这 | 视线 | 的 | 无害 | 欢笑 | 给予 | 上升 | 到 | 在 | 太太 | . | 石匠的 | 怀 |

[raʊzd] ['evri] ['tendə(r)] ['fiːlɪŋ] ,

| roused | every | tender | feeling | , |
|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | 每一个 | 投标 | 感觉 | , |

看到这无伤大雅的欢乐景象，梅森太太心中涌起一阵愉悦，她所有温柔的情感都被唤醒了。

[ænd; ənd] [set] [ɪn] ['məʊʃn] [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] .

| and | set | in | motion | her | spirits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 在 | 运动 | 她 | 烈酒 | . |

并唤醒了她的灵魂。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['hæpi] , and107

| She | laughed | with | the | poor | whom | she | had | made | happy | , | and107 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | 和 | 这 | 贫穷的 | 谁 | 她 | 有 | 制成 | 快乐的 | , | and107 |

她与那些被她带去快乐的穷人一起欢笑，107

[wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊz] ;

| wept | when | she | recollected | her | own | sorrows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 什么时候 | 她 | 回忆 | 她 | 自己的 | 悲伤 | ; |

回忆起自己的悲伤往事，她不禁落泪；

[ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [juːθ] — [ðə; ði] [geɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [klɪpt] [ðə; ði]

| the | illusions | of | youth | — | the | gay | expectations | that | had | formerly | clipped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻觉 | 的 | 青年 | — | 这 | 同性恋 | 期望 | 那 | 有 | 以前 | 剪辑 | 这 |

[wɪŋz] [ɒv; əv] [taɪm] .

| wings | of | time | . |
|---|---|---|---|
| 翅膀 | 的 | 时间 | . |

青春的幻象——曾经束缚时间的同性恋期望。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] — [ai][hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'fɔːtʃənət] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] ;

| She | turned | to | the | girls | — | I | have | been | very | unfortunate | , | my | young | friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 转向 | 到 | 这 | 女孩们 | — | 我 | 有 | 到过 | 非常 | 不幸 | , | 我的 | 年轻的 | 朋友们 | ; |

她转向女孩们说："我的小伙伴们，我非常不幸；

[bʌt; bət][maɪ] [gɹ'iːfs] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['plæsɪd][kaɪnd] .

| but | my | griefs | are | now | of | a | placid | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 悲伤 | 是 | 现在 | 的 | 一个 | 平静 | 种类 | . |

但我现在的悲伤是平静的。

['hevi] [mis'fɔːtʃənz] [hæv; həv] [əb'skjuəd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [aɪ] [geɪzd] [æt; ət] [wen] [fɜːst] [aɪ] ['entəd] [laɪf] ;

| Heavy | misfortunes | have | obscured | the | sun | I | gazed | at | when | first | I | entered | life | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 不幸 | 有 | 模糊不清 | 这 | 太阳 | 我 | 凝视 | 在 | 什么时候 | 第一的 | 我 | 进入 | 生活 | ; |

沉重的不幸遮蔽了我初入人生时所仰望的太阳；

['ɜːli] [ə'tætʃmənts] [hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən] ; [ðə; ðɪ] [deθ] [ɒv; əv] [frendz] [aɪ] [lʌvd] [hæz; həz][səʊ]

| early | attachments | have | been | broken | ; | the | death | of | friends | I | loved | has | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 附件 | 有 | 到过 | 破碎的 | ; | 这 | 死亡 | 的 | 朋友们 | 我 | 喜爱 | 有 | 所以 |

['klaʊdɪd] [maɪ] [deɪz] ;

| clouded | my | days | ; |
|---|---|---|---|
| 阴天 | 我的 | 天 | ; |

早年的情谊已经破裂；我所爱之人的离世让我的日子黯淡无光；

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ðɪ] [biːmz] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] , [kæn; kən]

| that | neither | the | beams | of | prosperity | , | nor | even | those | of | benevolence | , | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 两者都不 | 这 | 光束 | 的 | 繁荣 | , | 也不 | 甚至 | 那些 | 的 | 仁 | , | 能 |

['dɪsɪpeɪt] [ðə; ðɪ] [gluːm] ;

| dissipate | the | gloom | ; |
|---|---|---|---|
| 消散 | 这 | 愁云 | ; |

繁荣的曙光，甚至仁慈的光芒，都无法驱散阴霾；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] .

| but | I | am | not | lost | in | a | thick | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 丢失的 | 在 | 一个 | 厚的 | 多雾路段 | . |

但我并没有迷失在浓雾中。

[maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd]['rɑːðə(r)] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ðɪ] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwaɪət] :

| My | state | of | mind | rather | resembles | the | scene | before | you | , | it | is | quiet | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 状态 | 的 | 头脑 | 相当 | 类似 | 这 | 场景 | 前 | 你 | , | 它 | 是 | 安静的 | : |

我现在的心境与你眼前的景象颇为相似，一片寂静：

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wiːn] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'gʌstɪd] ; [fɔː(r); fə(r)][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [duː; də]

| I | am | weaned | from | the | world | , | but | not | disgusted | ; | for | I | can | still | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 断奶 | 从 | 这 | 世界 | , | 但 | 不是 | 厌恶 | ; | 为了 | 我 | 能 | 仍然 | 做 |

[gʊd] ,

| good | , |
|---|---|
| 好的 | , |

我已脱离世俗，却并不厌恶；因为我仍能行善。

[ænd; ənd][ɪn][fju'tjʊərəti][ə; eɪ][sʌn] [wɪl] [raɪz][tuː; tə] [t'ʃɪər] [maɪ] [hɑːt] .

| and | in | futurity | a | sun | will | rise | to | chear | my | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 未来 | 一个 | 太阳 | 将要 | 上升 | 到 | 欢呼 | 我的 | 心 | . |

将来有一天，太阳会升起，抚慰我的心灵。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [deθ] , [aɪ][heɪl][ðə; ðɪ] [dɔːn] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tɜːn(ə)l] [deɪ] !

| Beyond | the | night | of | death | , | I | hail | the | dawn | of | an | eternal | day | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 夜晚 | 的 | 死亡 | , | 我 | 冰雹 | 这 | 黎明 | 的 | 一个 | 永恒 | 天 | ! |

超越死亡之夜，我欢呼永恒之日的黎明！

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [sə'pɔːrts] [ˌem 'iː] .

| I | mention | my | state | of | mind | to | you | , | that | I | may | tell | you | what | supports | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 提到 | 我的 | 状态 | 的 | 头脑 | 到 | 你 | , | 那 | 我 | 可能 | 告诉 | 你 | 什么 | 支持 | 我 | . |

我向你倾诉我的心境，是为了告诉你什么能支撑我。

[ðə; ðɪ] [fe'stɪvəti] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [plə'sɪdəti] [wɪ'ðaʊt] ,

| The | festivity | within | , | and | the | placidity | without | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 节日 | 之内 | , | 和 | 这 | 平静 | 没有 | , |

内部的欢庆，与外部的宁静，

[led] [maɪ] [θɔːts] ['nætʃ(ə)rəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [maɪ] ['kʌmfət] [sprɪŋz] — [tuː; tə]

| led | my | thoughts | naturally | to | the | source | from | whence | my | comfort | springs | — | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 我的 | 想法 | 自然 | 到 | 这 | 来源 | 从 | 何处 | 我的 | 舒适 | 弹簧 | — | 到 |

[ðə; ði] [greɪt] [bɪ'stoʊər] [ɒv; əv] ['evri] ['blesɪŋ] . -

| the | Great | Bestower | of | every | blessing | . | 108 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 赐予者 | 的 | 每一个 | 祝福 | . | - |

我的思绪自然而然地转向了我慰藉的源泉——赐予一切福祉的伟大造物主。108

[preə(r)] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [mæn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| Prayer | , | my | children | , | is | the | dearest | privilege | of | man | , | and | the | support | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | , | 我的 | 孩子们 | , | 是 | 这 | 亲爱的 | 特权 | 的 | 男人 | , | 和 | 这 | 支持 | 的 | 一个 |

['fiːlɪŋ] [hɑːt] .

| feeling | heart | . |
|---|---|---|
| 感觉 | 心 | . |

孩子们，祈祷是人类最珍贵的特权，也是一颗充满爱的心的慰藉。

[maɪn] [hæz; həz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['wuːndɪd] [baɪ] [ɪn'grætɪtjuːd] ; [maɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [huːm] [ai]

| Mine | has | too | often | been | wounded | by | ingratitude | ; | my | fellow | - | creatures | , | whom | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 矿 | 有 | 也 | 经常 | 到过 | 受伤 | 经过 | 忘恩负义 | ; | 我的 | 同伴 | - | 生物 | , | 谁 | 我 |

[hæv; həv] ['fɒndli] [lʌvd] ,

| have | fondly | loved | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 深情地 | 喜爱 | , |

我的心灵常常被忘恩负义所伤；我深爱的同胞们，

[hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ˌem 'iː] — [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ðeə(r)] [lɑːst] [saɪ] , [ænd; ənd] [θrəʊn] [maɪ] [aɪz] [raʊnd]

| have | neglected | me | — | I | have | heard | their | last | sigh | , | and | thrown | my | eyes | round |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被忽视的 | 我 | — | 我 | 有 | 听到 | 他们的 | 最后的 | 叹 | , | 和 | 抛掷 | 我的 | 眼睛 | 圆形的 |

[æn; ən] ['empti] [wɜːld] ;

| an | empty | world | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 世界 | ; |

他们抛弃了我——我听到了他们最后的叹息，环顾四周，只见一个空荡荡的世界；

[bʌt; bət] [ðen] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪ] [kri'eɪtə(r)] , [ai] [ pɔː ] [aʊt] [maɪ]

| but | then | more | particularly | feeling | the | presence | of | my | Creator | , | I | poured | out | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 更多的 | 特别 | 感觉 | 这 | 在场 | 的 | 我的 | 创作者 | , | 我 | 倾倒 | 出去 | 我的 |

[səʊl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

| soul | before | him | , |
|---|---|---|---|
| 灵魂 | 前 | 他 | , |

但后来，当我真切地感受到造物主的存在时，我向他倾诉了我的心声。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə'ləʊn] !

| and | was | no | longer | alone | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不 | 更长 | 独自的 | ! |

他不再孤单了！

[ai] [naʊ] ['deɪli] ['kɒntəmpleɪt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ['gʊdnəs] ; [ænd; ənd] , [ðəʊ] [æt; ət] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

| I | now | daily | contemplate | His | wonderful | goodness | ; | and | , | though | at | an | awful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | 日常的 | 沉思 | 他的 | 精彩的 | 善良 | ; | 和 | , | 尽管 | 在 | 一个 | 可怕 |

['dɪstəns] , [traɪ] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [hɪm] .

| distance | , | try | to | imitate | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | , | 尝试 | 到 | 模拟 | 他 | . |

我现在每天都默想祂奇妙的恩典；虽然与祂相距遥远，但我努力效法祂。

[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪz] [ə; eɪ] [spɜː(r)] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

| This | view | of | things | is | a | spur | to | activity | , | and | a | consolation | in | disappointment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 的 | 事物 | 是 | 一个 | 刺 | 到 | 活动 | , | 和 | 一个 | 安慰 | 在 | 失望 |

.

:

.

这种观点既能激励人们行动，也能在失望时带来慰藉。

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['ɪntəkɔːs] [kept] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)] ,

| There | is | in | fact | a | constant | intercourse | kept | up | with | the | Creator | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 在 | 事实 | 一个 | 持续的 | 交往 | 保留 | 向上 | 和 | 这 | 创作者 | , |

事实上，人与造物主之间一直保持着持续不断的交流。

[wen] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [hɪm] [æz; əz][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv] [truːθ] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

| when | we | learn | to | consider | Him | as | the | fountain | of | truth | , | which | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 学习 | 到 | 考虑 | 他 | 作为 | 这 | 喷泉 | 的 | 真相 | , | 哪个 | 我们的 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli] [ θəːst ] ['ɑːftə(r)] .

| understanding | naturally | thirsts | after | . |
|---|---|---|---|---|
| 理解 | 自然 | 口渴 | 后 | . |

当我们学会将祂视为真理的源泉，而我们的理解力自然而然地渴望真理时。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [brɪŋz] [hɪm] [stɪl] [mɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [wɪð] ['aʊə(r)] ['baʊndɪd] [kə'pæsitiz] ,

| But | His | Goodness | brings | Him | still | more | on | a | level | with | our | bounded | capacities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 善良 | 带来 | 他 | 仍然 | 更多的 | 在 | 一个 | 等级 | 和 | 我们的 | 有界 | 容量 | , |

但祂的良善使祂与我们有限的认知能力更加接近。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wɜːk] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [fiːl] , [ɪn] ['sɒrəʊ] [pə'tɪkjələli] ,

| for | we | trace | it | in | every | work | of | mercy | , | and | feel | , | in | sorrow | particularly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 痕迹 | 它 | 在 | 每一个 | 工作 | 的 | 怜悯 | , | 和 | 感觉 | , | 在 | 悲哀 | 特别 | , |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəli] [keə(r)] .

| His | fatherly | care | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 父爱 | 关心 | . |

因为我们在祂的每一项仁慈之举中都能找到祂的影子，尤其是在悲伤之时，更能感受到祂如父亲般的关爱。

['evri] ['blesɪŋ] [ɪz] ['dʌbld] [wen] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [hɪm] , and109

| Every | blessing | is | doubled | when | we | suppose | it | comes | from | Him | , | and109 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 祝福 | 是 | 双倍 | 什么时候 | 我们 | 认为 | 它 | 来 | 从 | 他 | , | and109 |

当我们假定一切祝福都来自祂时，每一份祝福都会加倍，109

[ ə'flɪkʃən ] ['ɔːlməʊst] [luːz] [ðeə(r)] [neɪm] [wen] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] [kə'rekt] , [nɒt]

| afflictions | almost | lose | their | name | when | we | believe | they | are | sent | to | correct | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦难 | 几乎 | 失去 | 他们的 | 姓名 | 什么时候 | 我们 | 相信 | 他们 | 是 | 发送 | 到 | 正确的 | , | 不是 |

[krʌʃ] [ˌjuː 'es] .

| crush | us | . |
|---|---|---|
| 压碎 | 我们 | . |

当我们相信苦难是为了纠正我们而不是摧毁我们时，苦难几乎就失去了它的名字。

[waɪlst] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][tuː; tə]['grætɪtjuːd][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][mʌst; məst][ə'dɔː(r)][gɒd] .

| Whilst | we | are | alive | to | gratitude | and | admiration | , | we | must | adore | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我们 | 是 | 活 | 到 | 感激 | 和 | 钦佩 | , | 我们 | 必须 | 崇拜 | 上帝 | . |

我们应当心怀感恩和敬仰，但更要敬拜上帝。

[ðə; ði]['hjuːmən] [səʊl] [ɪz][səʊ] [freɪmd] , [ðæt] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [truːθ] [mʌst; məst] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

| The | human | soul | is | so | framed | , | that | goodness | and | truth | must | fill | it | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 灵魂 | 是 | 所以 | 框 | , | 那 | 善良 | 和 | 真相 | 必须 | 充满 | 它 | 和 |

[ɪn'efəb(ə)l] ['pleʒə(r)] ,

| ineffable | pleasure | , |
|---|---|---|
| 难以言喻的 | 乐趣 | , |

人类灵魂的构造决定了，善良和真理必然会给它带来难以言喻的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] , [ðə; ði][mɔː(r)] ['ɜːnɪstli] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pə'sjuː]

| and | the | nearer | it | approaches | to | perfection | , | the | more | earnestly | will | it | pursue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更近 | 它 | 方法 | 到 | 完美 | , | 这 | 更多的 | 切实 | 将要 | 它 | 追求 |

[ðəʊz] ['vɜːtjuːz] ,

| those | virtues | , |
|---|---|---|
| 那些 | 美德 | , |

它越接近完美，就越会努力追求这些美德。

[dɪ'sɜːnɪŋ] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðeə(r)] ['bjuːti] .

| discerning | more | clearly | their | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有洞察力 | 更多的 | 清楚地 | 他们的 | 美丽 | . |

更清晰地领略到它们的美。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ dwel ] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

| The | Supreme | Being | dwells | in | the | universe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 存在 | 居住地 | 在 | 这 | 宇宙 | . |

至高无上的存在居住在宇宙之中。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪkɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ;

| He | is | as | essentially | present | to | the | wicked | as | to | the | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 作为 | 本质上 | 展示 | 到 | 这 | 邪恶 | 作为 | 到 | 这 | 好的 | ; |

他对恶人和对善人都同样重要；

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ,

| but | the | latter | delight | in | His | presence | , | and | try | to | please | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 后者 | 喜 | 在 | 他的 | 在场 | , | 和 | 尝试 | 到 | 请 | 他 | , |

但后者却以祂的同在为乐，并努力取悦祂。

[waɪlst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] , [huː] [ɪz][ɒv; əv] [tuː] [pjʊə(r)][ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə]

| whilst | the | former | shrink | from | a | Judge | , | who | is | of | too | pure | a | nature | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 这 | 以前的 | 收缩 | 从 | 一个 | 法官 | , | WHO | 是 | 的 | 也 | 纯的 | 一个 | 自然 | 到 |

[bɪ'həʊld] [ɪ'nɪkwəti] .

| behold | iniquity | . |
|---|---|---|
| 看哪 | 罪恶 | . |

而前者则畏惧法官，因为法官的本性纯洁无瑕，无法容忍罪恶。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] , ['maʊntənz] , [ɔː(r)][ðə; ði]['æŋgri] [siː]

| The | wicked | wish | for | the | rocks | to | cover | them | , | mountains | , | or | the | angry | sea |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邪恶 | 希望 | 为了 | 这 | 岩石 | 到 | 覆盖 | 他们 | , | 山脉 | , | 或者 | 这 | 生气的 | 海 |

,

,

,

他们邪恶地希望被岩石、山脉或愤怒的大海掩埋。

[wɪtʃ] [wiː; wi][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ['sɜrˌveɪd] , [tuː; tə] [haɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðæt]

| which | we | the | other | day | surveyed | , | to | hide | them | from | the | presence | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 这 | 其他 | 天 | 调查 | , | 到 | 隐藏 | 他们 | 从 | 这 | 在场 | 的 | 那 |

['biːɪŋ] ,

| Being | , |
|---|---|
| 存在 | , |

我们前几天勘察过的地方，是为了将它们隐藏起来，以免被那个存在发现。

[ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] ['əʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][dʒɔɪ] .

| in | whose | presence | only | they | could | find | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 在场 | 仅有的 | 他们 | 可以 | 寻找 | 喜悦 | . |

只有在他们身边，他们才能找到快乐。

[juː; jʊ] [fiːl] [ɪ'moʊʃnz] [ðæt] [ɪn'saɪt][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [gʊd] ;

| You | feel | emotions | that | incite | you | to | do | good | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 感觉 | 情绪 | 那 | 煽动 | 你 | 到 | 做 | 好的 | ; |

你会感受到促使你行善的情感；

[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][wʌnz] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɪn'tɜːn(ə)l]['mɒnɪtə(r)]

| and | painful | ones | disturb | you | when | you | have | resisted | the | faithful | internal | monitor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 痛苦 | 一个 | 打扰 | 你 | 什么时候 | 你 | 有 | 抵抗 | 这 | 忠实 | 内部的 | 监视器 |

.

:

.

当你抗拒了忠实的内在监督者时，痛苦的情绪就会困扰你。

[ðə; ði]['waɪzə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['betə(r)] you110

| The | wiser | , | and | the | better | you110 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更明智 | , | 和 | 这 | 更好的 | you110 |

越明智，你就越优秀110

[grəʊ] , [ðə; ði][mɔː(r)]['vɪzəb(ə)l] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪl] [gɒd] [bɪ'kʌm] :

| grow | , | the | more | visible | , | if | I | may | use | the | expression | , | will | God | become | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | , | 这 | 更多的 | 可见的 | , | 如果 | 我 | 可能 | 使用 | 这 | 表达 | , | 将要 | 上帝 | 变得 | : |

如果允许我这样表达，上帝就会变得越来越显眼：

[fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] [kən'sɪsts] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [hɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]

| for | wisdom | consists | in | searching | Him | out | , | and | goodness | in | endeavouring | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 智慧 | 由 | 在 | 搜索 | 他 | 出去 | , | 和 | 善良 | 在 | 努力 | 到 |

['kɒpi] [hɪz; ɪz] [ə'trɪbjuːts] .

| copy | his | attributes | . |
|---|---|---|---|
| 复制 | 他的 | 属性 | . |

智慧在于寻求祂，良善在于努力效法祂的品德。

[tuː; tə] [ə'teɪn] ['eni] [θɪŋ] [greɪt] , [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][mʌst; məst][biː; bi][held] [ʌp][tuː; tə]['eksəsaɪz]['aʊə(r)]

| To | attain | any | thing | great | , | a | model | must | be | held | up | to | exercise | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 达到 | 任何 | 事物 | 伟大的 | , | 一个 | 模型 | 必须 | 是 | 握住 | 向上 | 到 | 锻炼 | 我们的 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| understanding | , |
|---|---|
| 理解 | , |

要取得任何伟大的成就，都需要树立榜样来锻炼我们的理解力。

[ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒ] ['aʊə(r)] [ ə'fekʃən ] .

| and | engage | our | affections | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 从事 | 我们的 | 情感 | . |

并唤起我们的情感。

[ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [tʌtʃ]

| A | view | of | the | disinterested | goodness | of | God | is | therefore | calculated | to | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 看法 | 的 | 这 | 无私的 | 善良 | 的 | 上帝 | 是 | 所以 | 计算 | 到 | 触碰 |

[ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] [maɪnd] .

| us | more | than | can | be | conceived | by | a | depraved | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 更多的 | 比 | 能 | 是 | 构思 | 经过 | 一个 | 堕落的 | 头脑 | . |

因此，对上帝无私良善的看法，比堕落的心灵所能想象的更能触动我们的心灵。

[wen] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gɒd][ɪz] [ʃed] [ə'brɔːd] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [truː] ['kʌrɪdʒ] [wɪl] ['ænɪmeɪt]['aʊə(r)]

| When | the | love | of | God | is | shed | abroad | in | our | hearts | , | true | courage | will | animate | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 是 | 棚 | 国外 | 在 | 我们的 | 心 | , | 真的 | 勇气 | 将要 | 动画 | 我们的 |

[kən'dʌkt] ;

| conduct | ; |
|---|---|
| 执行 | ; |

当上帝的爱充满我们的心田时，真正的勇气就会激励我们的行为；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [hɜːt] [ðəʊz] [huː] [trʌst] [ɪn] [hɪm] .

| for | nothing | can | hurt | those | who | trust | in | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 没有什么 | 能 | 伤害 | 那些 | WHO | 相信 | 在 | 他 | . |

因为没有什么能伤害那些信靠他的人。

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['æktɪŋ] [raɪt] [ɪz]['evə(r)]['prez(ə)nt] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

| If | the | desire | of | acting | right | is | ever | present | with | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 欲望 | 的 | 表演 | 正确的 | 是 | 曾经 | 展示 | 和 | 我们 | , |

如果我们心中始终怀有行事正直的愿望，

[ɪf] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʊdnəs] [fɪlz] ['aʊə(r)] [səʊlz] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [preɪ] ['kɒnstəntli] .

| if | admiration | of | goodness | fills | our | souls | , | we | may | be | said | to | pray | constantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 钦佩 | 的 | 善良 | 填充 | 我们的 | 灵魂 | , | 我们 | 可能 | 是 | 说 | 到 | 祈祷 | 不断地 | . |

如果对美德的赞美充满我们的灵魂，可以说我们就是在不断地祈祷。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| And | if | we | try | to | do | justice | to | all | our | fellow | - | creatures | , | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我们 | 尝试 | 到 | 做 | 正义 | 到 | 全部 | 我们的 | 同伴 | - | 生物 | , | 和 | 甚至 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [bruːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] ,

| to | the | brute | creation | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 蛮力 | 创建 | , |

如果我们努力对所有生灵，甚至对动物，都秉持公正的态度，

[ænd; ənd] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [wiː; wi] [pruːv] [huːz] ['sɜːvənts] [wiː; wi]

| and | assist | them | as | far | as | we | can | , | we | prove | whose | servants | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 他们 | 作为 | 远的 | 作为 | 我们 | 能 | , | 我们 | 证明 | 谁 | 仆人 | 我们 |

[ɑː(r); ə(r)] ,

| are | , |
|---|---|
| 是 | , |

我们尽我们所能帮助他们，以此证明我们是谁的仆人。

[ænd; ənd] [huːz] [lɔːz] [wiː; wi] [træn'skraɪb] [ɪn]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

| and | whose | laws | we | transcribe | in | our | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 法律 | 我们 | 录制 | 在 | 我们的 | 生活 | . |

我们在生活中践行着他们的法则。

['nevə(r)][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] , [wen] [juː; jʊ] [preɪ] , [wɒt] [wɜːdz] [tuː; tə][juːz] ; ['regjuleɪt] [jɔː(r); jə(r)]

| Never | be | very | anxious | , | when | you | pray | , | what | words | to | use | ; | regulate | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 是 | 非常 | 焦虑的 | , | 什么时候 | 你 | 祈祷 | , | 什么 | 字 | 到 | 使用 | ; | 调节 | 你的 |

[θɔːts] ;

| thoughts | ; |
|---|---|
| 想法 | ; |

祷告时不要过于焦虑该用什么词；要控制好自己的思绪；

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [ðæt] ['vɜːtʃuː] [ kɑːm, kɑːlm ][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)nz] , [gɪvz] ['klɪənəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| and | recollect | that | virtue | calms | the | passions | , | gives | clearness | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 追忆 | 那 | 美德 | 平静 | 这 | 激情 | , | 给予 | 清晰度 | 到 | 这 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] , and111

| understanding | , | and111 |
|---|---|---|
| 理解 | , | and111 |

并记住，美德能平息激情，使理解力清晰，并且111

['əupənz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['pleʒəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['θɔːtləs] [ænd; ənd] ['vɪʃəs] [hæv; həv] [nɒt] [ə; eɪ] [glɪmps]

| opens | it | to | pleasures | that | the | thoughtless | and | vicious | have | not | a | glimpse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打开 | 它 | 到 | 快乐 | 那 | 这 | 轻率 | 和 | 恶毒 | 有 | 不是 | 一个 | 一瞥 |

[ɒv; əv] .

| of | . |
|---|---|
| 的 | . |

它使人得以体验那些愚昧邪恶之人无法企及的快乐。

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [gɒd] [tuː; tə][faɪnd] [piːs] , [tuː; tə] [raɪz]

| You | must | , | believe | me | , | be | acquainted | with | God | to | find | peace | , | to | rise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | , | 相信 | 我 | , | 是 | 熟人 | 和 | 上帝 | 到 | 寻找 | 和平 | , | 到 | 上升 |

[suː'pɪəriə(r)][tuː; tə] ['wɜːldli] [temp'teiʃənz] .

| superior | to | worldly | temptations | . |
|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 到 | 世俗 | 诱惑 | . |

相信我，你必须认识上帝才能获得内心的平静，才能超越世俗的诱惑。

[hə'bɪtʃuəl] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['hæpinəs] ,

| Habitual | devotion | is | of | the | utmost | consequence | to | our | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯性的 | 虔诚 | 是 | 的 | 这 | 极致 | 结果 | 到 | 我们的 | 幸福 | , |

习惯性的奉献精神对我们的幸福至关重要。

[æz; əz] [wɒt] ['ɒf(ə)n] ['ɒkjupaɪz] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [wɪl] ['ɪnfluəns] ['aʊə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

| as | what | oftenest | occupies | the | thoughts | will | influence | our | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 什么 | 最常 | 占据 | 这 | 想法 | 将要 | 影响 | 我们的 | 行动 | . |

我们脑海中最常浮现的念头会影响我们的行为。

[bʌt; bət] [əb'zɜːv] [wɒt] [ai] [seɪ] — [ðæt] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz] ['mɒkəri] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt]

| But | observe | what | I | say | — | that | devotion | is | mockery | and | selfishness | , | which | does | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 观察 | 什么 | 我 | 说 | — | 那 | 虔诚 | 是 | 嘲讽 | 和 | 自私 | , | 哪个 | 做 | 不是 |

[ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] .

| improve | our | moral | character | . |
|---|---|---|---|---|
| 提升 | 我们的 | 道德 | 特点 | . |

但请注意我所说的话——那种虔诚是嘲弄和自私，它并不能提高我们的道德品格。

[men] , [ɒv; əv][əʊld] , [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['devə(l)] , ['sækrɪfaɪst] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][hɪm] ;

| Men | , | of | old | , | prayed | to | the | devil | , | sacrificed | their | children | to | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 的 | 老的 | , | 祈祷 | 到 | 这 | 魔鬼 | , | 牺牲 | 他们的 | 孩子们 | 到 | 他 | ; |

古人向魔鬼祈祷，将自己的孩子献祭给他；

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [bɑː'bærəti] [ænd; ənd][ɪm'pjʊərəti] .

| and | committed | every | kind | of | barbarity | and | impurity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚定的 | 每一个 | 种类 | 的 | 野蛮 | 和 | 杂质 | . |

他们犯下了各种野蛮和污秽的罪行。

[bʌt; bət][wiː; wi] [huː] [sɜːv] [ə; eɪ] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] ['pɪti] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

| But | we | who | serve | a | long | - | suffering | God | should | pity | the | weakness | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | WHO | 服务 | 一个 | 长的 | - | 痛苦 | 上帝 | 应该 | 遗憾 | 这 | 弱点 | 的 | 我们的 |

['feləʊ] ['kriːtʃəz] ;

| fellow | creatures | ; |
|---|---|---|
| 同伴 | 生物 | ; |

但我们这些侍奉一位宽容仁慈的上帝的人，应当怜悯我们同胞的软弱；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt][beg][fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [ænd; ənd][nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| we | must | not | beg | for | mercy | and | not | shew | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 求 | 为了 | 怜悯 | 和 | 不是 | 展示 | 它 | ; |

我们既不能乞求怜悯，也不能不表现出怜悯；

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'fendɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd]

| we | must | not | acknowledge | that | we | have | offended | , | without | trying | to | avoid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 承认 | 那 | 我们 | 有 | 被冒犯了 | , | 没有 | 尝试 | 到 | 避免 |

['duːɪŋ] [səʊ][ɪn]['fjuːtʃə(r)] .

| doing | so | in | future | . |
|---|---|---|---|---|
| 正在做 | 所以 | 在 | 未来 | . |

我们不能只承认自己冒犯了别人，而不努力避免将来再次犯同样的错误。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [diːl] [wɪð] ['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [delt]

| We | are | to | deal | with | our | fellow | - | creatures | as | we | expect | to | be | dealt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 交易 | 和 | 我们的 | 同伴 | - | 生物 | 作为 | 我们 | 预计 | 到 | 是 | 已处理 |

[wɪð] .

| with | . |
|---|---|
| 和 | . |

我们应该像希望别人对待我们那样对待其他生物。

[ðɪs] [ɪz] ['præktɪkl] [preə(r)] ! — [ðəʊz] [huː] ['præktɪs] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] ['friːkwəntli] [sə'blaɪm] ['pleʒəz] ,

| This | is | practical | prayer | ! | — | Those | who | practice | it | feel | frequently | sublime | pleasures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 实际的 | 祷告 | ! | — | 那些 | WHO | 实践 | 它 | 感觉 | 频繁地 | 升华 | 快乐 | , |

这是实用的祈祷！——实践这种祈祷的人常常感受到崇高的喜乐。

[ænd; ənd] ['laɪvli] [həʊps] ['ænɪmeɪt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [ðæt] [siːm] [ə; eɪ] ['fɔːteɪst]

| and | lively | hopes | animate | them | in | this | vale | of | tears | ; | that | seem | a | foretaste |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 热闹 | 希望 | 动画 | 他们 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 眼泪 | ; | 那 | 似乎 | 一个 | 预尝 |

[ɒv; əv][ðə; ði] felicity112

| of | the | felicity112 |
|---|---|---|
| 的 | 这 | felicity112 |

在这充满泪水的山谷中，他们怀揣着蓬勃的希望；这似乎是幸福的预兆[112]

[ðeɪ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ ə'fekʃən ]

| they | will | enjoy | , | when | the | understanding | is | more | enlightened | , | and | the | affections |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将要 | 享受 | , | 什么时候 | 这 | 理解 | 是 | 更多的 | 开明 | , | 和 | 这 | 情感 |

['prɒpəli] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] .

| properly | regulated | . |
|---|---|---|
| 适当地 | 受监管 | . |

当理解力更加开明，情感得到适当调节时，他们就会享受。

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sku:l] - ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| To | - | morrow | I | will | take | you | to | visit | the | school | - | mistress | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 我 | 将要 | 拿 | 你 | 到 | 访问 | 这 | 学校 | - | 情妇 | 的 | 这 | 村庄 | , |

[ænd; ənd] [rɪ'leɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] ,

| and | relate | her | story | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 涉及 | 她 | 故事 | , |

明天我将带你去拜访村里的女教师，并给你讲讲她的故事。

[tu:; tə] [ɪn'fɔ:s] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['seɪɪŋ] .

| to | enforce | what | I | have | been | saying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 执行 | 什么 | 我 | 有 | 到过 | 说 | . |

为了印证我一直以来所说的。

[naʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ][ænd; ənd] [dɑ:ns] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] ['dɑ:nsɪz] ;

| Now | you | may | go | and | dance | one | or | two | dances | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 你 | 可能 | 去 | 和 | 舞蹈 | 一 | 或者 | 二 | 舞蹈 | ; |

现在你可以去跳一两支舞了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [dʒɔɪn][ju:; jʊ]['ɑ:ftə(r)][aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [wɔ:k] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə'ləʊn]

| and | I | will | join | you | after | I | have | taken | a | walk | , | which | I | wish | to | enjoy | alone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将要 | 加入 | 你 | 后 | 我 | 有 | 已采取 | 一个 | 走 | , | 哪个 | 我 | 希望 | 到 | 享受 | 独自的 |

.

| : |
|---|
| . |

我散步之后会来和你们会合，我想独自享受这段散步时光。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌeksˈviː'aɪ] .

| XVI | . |
|---|---|
| 十六 | . |

十六、

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'vəʊʃn] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] -

| The | Benefits | arising | from | Devotion | . | — | The | History | of | the | Village | School | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好处 | 产生 | 从 | 虔诚 | . | — | 这 | 历史 | 的 | 这 | 村庄 | 学校 | - |

['mɪstrəs] . — ['feɪt(ə)l] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ˌɪnə'tenʃn] [tu:; tə] [ɪk'spɛnsɪz] ,

| mistress | . | — | Fatal | Effects | of | Inattention | to | Expences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | . | — | 致命的 | 效果 | 的 | 注意力不集中 | 到 | 费用 | , |

虔诚带来的益处——乡村女教师的故事——疏于开支的致命后果

[ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['lɒfti] .

| in | the | History | of | Mr | . | Lofty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 历史 | 的 | 先生 | . | 洛夫蒂 | . |

在洛夫蒂先生的传记中。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][get][ðeə(r)] [wɜ:k] ,

| The | next | morning | Mrs | . | Mason | desired | the | children | to | get | their | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 太太 | . | 石匠 | 想要的 | 这 | 孩子们 | 到 | 得到 | 他们的 | 工作 | , |

第二天早上，梅森太太希望孩子们把作业拿来。

[ænd; ənd] [drɔ:] [nɪə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [waɪlst] [ʃi:; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [ænd; ənd][ɪn]

| and | draw | near | the | table | whilst | she | related | the | promised | history | ; | and | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 画 | 靠近 | 这 | 桌子 | 而 | 她 | 有关的 | 这 | 承诺 | 历史 | ; | 和 | 在 |

[ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

| the | afternoon | , |
|---|---|---|
| 这 | 下午 | , |

她一边讲述着承诺过的历史，一边走向桌子；到了下午，

[ɪf] [ðə; ði] ['weðə(r)] [bi:; bi] [faɪn] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [sku:l] - ['mɪstrəs] . -

| if | the | weather | be | fine | , | they | were | to | visit | the | village | school | - | mistress | . | 113 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 天气 | 是 | 美好的 | , | 他们 | 是 | 到 | 访问 | 这 | 村庄 | 学校 | - | 情妇 | . | - |

如果天气晴朗，他们就要去拜访村里的女教师。113

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['lɒfti] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Her | father | , | the | honourable | Mr | . | Lofty | , | was | the | youngest | son | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , | 这 | 光荣的 | 先生 | . | 洛夫蒂 | , | 曾是 | 这 | 最小的 | 儿子 | 的 | 一个 |

['nəʊb(ə)l]['fæməli] ;

| noble | family | ; |
|---|---|---|
| 高贵 | 家庭 | ; |

她的父亲，尊敬的洛夫蒂先生，是贵族家庭最小的儿子；

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['lɪbərəl] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [wɒz; wəz] [smɔ:l] .

| his | education | had | been | liberal | , | though | his | fortune | was | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 教育 | 有 | 到过 | 自由主义 | , | 尽管 | 他的 | 财富 | 曾是 | 小的 | . |

他接受了良好的教育，尽管他的家境并不富裕。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , [haʊ'evə(r)] , [si:md] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm] ['fɔ:wəd] [ɪn][laɪf] ,

| His | relations | , | however | , | seemed | determined | to | push | him | forward | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 关系 | , | 然而 | , | 似乎 | 决定 | 到 | 推 | 他 | 向前 | 在 | 生活 | , |

然而，他的亲属似乎决心要帮助他向前迈进。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][ ˌdisə'blaidʒ ][ðem; ðəm][baɪ] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['klɜ:dʒimən] ,

| before | he | disobliged | them | by | marrying | the | daughter | of | a | country | clergyman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 不情愿 | 他们 | 经过 | 结婚 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 国家 | 牧师 | , |

[æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] , ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] .

| an | accomplished | , | sensible | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 完成 | , | 明智的 | 女士 | . |

在他娶了一位乡村牧师的女儿——一位才华横溢、通情达理的女子——之后，他令他们失望了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] ['ʌnə] , [hɪz; ɪz]['eldə(r)] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] [ɜ:l]

| Some | time | after | the | birth | of | his | daughter | Anna | , | his | elder | brother | , | the | Earl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 后 | 这 | 出生 | 的 | 他的 | 女儿 | 安娜 | , | 他的 | 长老 | 兄弟 | , | 这 | 伯爵 |

[ɒv; əv] - ,

| of | Caermarthen | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

在他女儿安娜出生后不久，他的哥哥，卡马森伯爵，

[wɒz; wəz] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][hɪm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['əʊnli][led] [hɪm]['ɪntu:] [ɪk'spɛnsɪz] ,

| was | reconciled | to | him | ; | but | this | reconciliation | only | led | him | into | expences | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 和解 | 到 | 他 | ; | 但 | 这 | 和解 | 仅有的 | 引领 | 他 | 进入 | 费用 | , |

他与他和解了；但这次和解却给他带来了额外的开支。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪmɪtɪd] ['fɔ:tʃu:n] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] .

| which | his | limited | fortune | could | not | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他的 | 有限的 | 财富 | 可以 | 不是 | 熊 | . |

这是他有限的财富所无法承受的。

['mɪstə(r)] . ['lɒfti] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [prə'fju:s] [tɜ:n] ;

| Mr | . | Lofty | had | a | high | sense | of | honour | , | and | rather | a | profuse | turn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 洛夫蒂 | 有 | 一个 | 高的 | 感觉 | 的 | 荣誉 | , | 和 | 相当 | 一个 | 丰富的 | 转动 | ; |

洛夫蒂先生有很强的荣誉感，而且性格比较慷慨；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['veri] [hjuː'meɪn][mæn] ,

| **he** | **was** | **beside** | **a** | **very** | **humane** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 旁 | 一个 | 非常 | 人道 | 男人 | , |

他身边是一位非常有人情味的人。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə'weɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] , [wen] [hɪz; ɪz]

| **and** | **gave** | **away** | **much** | **more** | **than** | **he** | **could** | **afford** | **to** | **give** | **,** | **when** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 离开 | 很多 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 买得起 | 到 | 给 | , | 什么时候 | 他的 |

[kəm'pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

| **compassion** | **was** | **excited** | **.** |
|---|---|---|---|
| 同情 | 曾是 | 兴奋的 | . |

当他的同情心被激发时，他会捐赠远超自己能力范围的东西。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd][ə; eɪ] [miːn] ['ækʃ(ə)n] ;

| **He** | **never** | **did** | **a** | **mean** | **action** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 做过 | 一个 | 意思是 | 行动 | ; |

他从未做过任何卑鄙的事；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] [ˌɒsten'teɪʃəs] [praɪd] ['tɑːnɪʃt] [ðə; ði]['lʌstə(r)][ɒv; əv] ['veri] ['splendɪd] [wʌnz] ,

| **but** | **sometimes** | **an** | **ostentatious** | **pride** | **tarnished** | **the** | **lustre** | **of** | **very** | **splendid** | **ones** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有时 | 一个 | 炫耀的 | 自豪 | 失去光泽 | 这 | 光泽 | 的 | 非常 | 灿烂 | 一个 | , |

但有时，炫耀的骄傲会玷污那些非常辉煌的事物的光辉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dʒuː'dɪʃəs] [aɪz] [mɔː(r)] [laɪk] ['tɪnsl] [ðæn; ðən][gəʊld] .

| **and** | **made** | **them** | **appear** | **to** | **judicious** | **eyes** | **more** | **like** | **tinsel** | **than** | **gold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他们 | 出现 | 到 | 明智的 | 眼睛 | 更多的 | 喜欢 | 箔 | 比 | 金子 | . |

在明眼人看来，它们更像是金箔而不是黄金。

[aɪ] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

| **I** | **will** | **account** | **for** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 帐户 | 为了 | 它 | . |

我会对此作出解释。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪmpʌls] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ˌsensə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm][æn; ən]

| **His** | **first** | **impulse** | **arose** | **from** | **sensibility** | **,** | **and** | **the** | **second** | **from** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 冲动 | 出现 | 从 | 感性 | , | 和 | 这 | 第二 | 从 | 一个 |

[ɪ'mɒdərət] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] [ə'plɔːz] :

| **immoderate** | **desire** | **of** | **human** | **applause** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|
| 过分 | 欲望 | 的 | 人类 | 掌声 | : |

他的第一个冲动源于感性，第二个冲动源于对人类掌声的过度渴望：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] seemed114

| **for** | **he** | **seemed114** |
|---|---|---|
| 为了 | 他 | seemed114 |

因为他看起来114

[nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv][tuː; tə][dɪ'vəʊʃən(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ɔː(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðæt] [rɒk] [tuː; tə][rest][ɒn] ,

| **not** | **to** | **be** | **alive** | **to** | **devotional** | **feelings** | **,** | **or** | **to** | **have** | **that** | **rock** | **to** | **rest** | **on** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 是 | 活 | 到 | 灵修 | 情怀 | , | 或者 | 到 | 有 | 那 | 岩石 | 到 | 休息 | 在 | , |

没有虔诚的情感，也没有可以依靠的磐石，

[wɪtʃ] [wɪl] [sə'pɔːt] [ə; eɪ] [freɪl] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪv] [truː] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] ,

| **which** | **will** | **support** | **a** | **frail** | **being** | **,** | **and** | **give** | **true** | **dignity** | **to** | **a** | **character** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 支持 | 一个 | 脆弱 | 存在 | , | 和 | 给 | 真的 | 尊严 | 到 | 一个 | 特点 | , |

它能支撑体弱者，并赋予角色真正的尊严。

[ðəʊ] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| **though** | **all** | **nature** | **combined** | **to** | **crush** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 全部 | 自然 | 合并 | 到 | 压碎 | 它 | . |

尽管大自然的所有力量联合起来将其摧毁。

['mɪsɪz] . ['lɒfti] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['kærəktə(r)] — [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| **Mrs** | **.** | **Lofty** | **was** | **not** | **a** | **shining** | **character** | **—** | **but** | **I** | **will** | **read** | **you** | **a** | **part** | **of** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 洛夫蒂 | 曾是 | 不是 | 一个 | 灼灼 | 特点 | — | 但 | 我 | 将要 | 读 | 你 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 |

['letə(r)] ,

| **letter** | **,** |
|---|---|
| 信 | , |

洛夫蒂夫人并非一个光彩照人的人物——但我会读她信中的一部分内容。

[wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['leɪdi] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] ['vɪzɪt] , [rəʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| **which** | **her** | **daughter** | **,** | **the** | **lady** | **we** | **are** | **to** | **visit** | **,** | **wrote** | **to** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 女儿 | , | 这 | 女士 | 我们 | 是 | 到 | 访问 | , | 写道 | 到 | 我 | . |

她的女儿，也就是我们要拜访的那位女士，曾写信给我。

“ [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ˌænɪ'vɜːsəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['evə(r)] [lʌvd] ,

| **“** | **This** | **being** | **the** | **anniversary** | **of** | **the** | **day** | **on** | **which** | **an** | **ever** | **loved** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 存在 | 这 | 周年纪念日 | 的 | 这 | 天 | 在 | 哪个 | 一个 | 曾经 | 喜爱 | , |

“今天是挚爱之人逝世周年纪念日，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɪ'vɪəd] ['peərənt] [wɒz; wəz] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] , [aɪ]

| **and** | **much** | **revered** | **parent** | **was** | **released** | **from** | **the** | **bondage** | **of** | **mortality** | **,** | **I** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 受人尊敬的 | 父母 | 曾是 | 发布 | 从 | 这 | 束缚 | 的 | 死亡 | , | 我 |

[əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɪəriəsnəs] ,

| **observe** | **it** | **with** | **particular** | **seriousness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 它 | 和 | 特别的 | 严肃 | , |

一位备受尊敬的父母脱离了尘世的束缚，我对此感到格外严肃。

[ænd; ənd] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪt] , [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəlz] [sɪ'vɪə(r)]

| **and** | **with** | **gratitude** | **;** | **for** | **her** | **sorrows** | **were** | **great** | **,** | **her** | **trials** | **severe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 感激 | ; | 为了 | 她 | 悲伤 | 是 | 伟大的 | , | 她 | 试验 | 严重 |

— [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] ['bleɪmləs] :

| **—** | **but** | **her** | **conduct** | **was** | **blameless** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 但 | 她 | 执行 | 曾是 | 无责 | : |

她满怀感激，因为她经历了巨大的悲伤和严峻的考验，但她的行为却无可指摘。

[jet] [ðə; ði] [wɜːld] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['saɪlənt] , ['mɒdɪst] ['vɜːtjuːz] ,

| **yet** | **the** | **world** | **admired** | **her** | **not** | **;** | **her** | **silent** | **,** | **modest** | **virtues** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 世界 | 钦佩 | 她 | 不是 | ; | 她 | 沉默的 | , | 谦虚的 | 美德 | , |

然而世人并未欣赏她；她默默无闻、谦逊低调的品德，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔːmd] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [kraʊd] ,

| **were** | **not** | **formed** | **to** | **attract** | **the** | **notice** | **of** | **the** | **injudicious** | **crowd** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 形成 | 到 | 吸引 | 这 | 注意 | 的 | 这 | 不明智的 | 人群 | , |

并非为了吸引不明真相之人的注意而建立的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['brɪliənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| **and** | **her** | **understanding** | **was** | **not** | **brilliant** | **enough** | **to** | **excite** | **admiration** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 理解 | 曾是 | 不是 | 杰出的 | 足够的 | 到 | 激发 | 钦佩 | . |

她的理解力并不足以令人钦佩。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ;

| **But** | **she** | **was** | **regardless** | **of** | **the** | **opinion** | **of** | **the** | **world** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不管 | 的 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 世界 | ; |

但她毫不在意世人的看法；

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːs] [frɒm; frəm] [wens] [hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtʃuː] [wɒz; wəz]

| **she** | **sought** | **her** | **reward** | **in** | **the** | **source** | **from** | **whence** | **her** | **virtue** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 寻求 | 她 | 报酬 | 在 | 这 | 来源 | 从 | 何处 | 她 | 美德 | 曾是 |

[dɪ'raɪvd] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| **derived** | **—** | **and** | **she** | **found** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 衍生的 | — | 和 | 她 | 成立 | 它 | . |

她从自身美德的源泉中寻求回报，并且找到了。

[hiː; hi] [huː] ， for115

| He | who | , | for115 |
|---|---|---|---|
| 他 | WHO | ， | for115 |

他，为了115

[waɪz] [ænd; ənd] ['mɜːsɪf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] ， ['sʌfəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'flɪktɪd] ， [sə'pɔːrtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| wise | and | merciful | purposes | , | suffered | her | to | be | afflicted | , | supported | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 和 | 仁慈 | 目的 | ， | 遭受 | 她 | 到 | 是 | 受苦的 | ， | 有 | 她 |

['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəlz] ;

| under | her | trials | ; |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 试验 | ; |

出于智慧和仁慈的目的，允许她遭受苦难，在她经受考验时支持她；

[ˌðeə'baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ðiː] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɐd'ɔːnd]

| thereby | calling | forth | the | exercise | of | those | virtues | with | which | He | had | adorned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 呼叫 | 前进 | 这 | 锻炼 | 的 | 那些 | 美德 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 装饰 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [səʊl] ;

| her | gentle | soul | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 温和的 | 灵魂 | ; |

从而唤起她身上那些祂曾赋予她温柔灵魂的美德；

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːtɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [hɑːt] - [felt] ['kʌmfət] ， [wɪtʃ] [nəʊ] ['ɜːθli]

| and | imparting | to | her | a | degree | of | heart | - | felt | comfort | , | which | no | earthly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 传授 | 到 | 她 | 一个 | 程度 | 的 | 心 | - | 毛毡 | 舒适 | ， | 哪个 | 不 | 尘世的 |

['blesɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] .

| blessing | could | afford | . |
|---|---|---|---|
| 祝福 | 可以 | 买得起 | . |

并给予她一种发自内心的安慰，这是任何世俗的祝福都无法提供的。

〞 [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['peərənt] [daɪd] [wen] ['ʌnə] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [ˌeɪ'tiːn] ，

| 〞 | This | amiable | parent | died | when | Anna | was | near | eighteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 这 | 可亲 | 父母 | 死亡 | 什么时候 | 安娜 | 曾是 | 靠近 | 十八 | ， |

“这位和蔼可亲的家长在安娜快十八岁时去世了，

[ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ， [huːz] [haɪ] ['spɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

| and | left | her | to | the | care | of | her | father | , | whose | high | spirit | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 她 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 她 | 父亲 | ， | 谁 | 高的 | 精神 | 她 | 有 |

[ im'baib ] .

| imbibed | . |
|---|---|
| 吸收 | . |

并将她托付给她的父亲照顾，她继承了父亲高尚的精神。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ðiː] [rɪ'lɪdʒəs] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɪn'stɪld]

| However | , | the | religious | principles | which | her | mother | had | instilled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | ， | 这 | 宗教 | 原则 | 哪个 | 她 | 母亲 | 有 | 灌输 |

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ，

| regulated | her | notions | of | honour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 受监管 | 她 | 概念 | 的 | 荣誉 | ， |

然而，她母亲灌输给她的宗教原则规范了她对荣誉的看法。

[ænd; ənd] [səʊ] ['elɪveɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ， [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd] [baɪ]

| and | so | elevated | her | character | , | that | her | heart | was | regulated | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 升高 | 她 | 特点 | ， | 那 | 她 | 心 | 曾是 | 受监管 | 经过 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

| her | understanding | . |
|---|---|---|
| 她 | 理解 | . |

从而使她的品格得到提升，她的内心受到理解力的约束。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [ɪn'vɒlvd] [hɪm'self] [ɪn] [det] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

| Her | father | , | who | had | insensibly | involved | himself | in | debt | after | her | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲 | , | WHO | 有 | 无意识地 | 涉及 | 他自己 | 在 | 债务 | 后 | 她 | 母亲的 |

[deθ] ,

| death | , |
|---|---|
| 死亡 | , |

她父亲在她母亲去世后，不知不觉地背负了巨额债务。

[traɪd] ['meni] ['dɪfrənt] [skiːm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ]

| tried | many | different | schemes | of | life | , | all | of | which | at | first | wore | a | promising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 许多 | 不同的 | 方案 | 的 | 生活 | , | 全部 | 的 | 哪个 | 在 | 第一的 | 穿着 | 一个 | 有前途 |

['æspekt] ;

| aspect | ; |
|---|---|
| 方面 | ; |

尝试过许多不同的生活方式，所有这些方式起初看起来都很有希望；

[bʌt; bət] ['wɒntɪŋ] [ðæt] ['sʌplnəs] [ɒv; əv]['tempə(r)] , [ðæt] [ i'neibl ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

| but | wanting | that | suppleness | of | temper | , | that | enables | people | to | rise | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 想要 | 那 | 柔韧性 | 的 | 脾气 | , | 那 | 启用 | 人们 | 到 | 上升 | 在 | 这 | 世界 | , |

[hɪz; ɪz] ['strʌglz] ,

| his | struggles | , |
|---|---|---|
| 他的 | 斗争 | , |

但他渴望拥有那种能使人在世上出人头地的灵活性，他的奋斗，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ 'ekstrikeit ] , [sʌŋk] [hɪm] [stɪl] [diːpə(r)] .

| instead | of | extricating | , | sunk | him | still | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 脱困 | , | 沉没 | 他 | 仍然 | 更深 | . |

不但没有解救他，反而让他越陷越深。

['wɒntɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['saʊə(r)] , ['iːzəli] ['ɪrɪteɪtɪd] ,

| Wanting | also | the | support | of | religion | , | he | became | sour | , | easily | irritated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 还 | 这 | 支持 | 的 | 宗教 | , | 他 | 成为 | 酸的 | , | 容易地 | 受刺激 | , |

由于也想获得宗教的支持，他变得脾气暴躁，容易生气。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ heit ] [ə; eɪ] [wɜːld] [huːz] [ə'plɔːz] he116

| and | almost | hated | a | world | whose | applause | he116 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 憎恨 | 一个 | 世界 | 谁 | 掌声 | he116 |

他几乎憎恨这个世界，因为他曾给予它掌声116

[hæd; həd] [wʌns] ['iːgəli] [ kɔːt ] .

| had | once | eagerly | courted | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一次 | 急切地 | 求爱 | . |

曾经热情追求过。

[hɪz; ɪz] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ,

| His | affairs | were | at | last | in | such | a | desperate | state | , | that | he | was | obliged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 事务 | 是 | 在 | 最后的 | 在 | 这样的 | 一个 | 绝望的 | 状态 | , | 那 | 他 | 曾是 | 有义务 | , |

[rɪ'lʌktəntli] ,

| reluctantly | , |
|---|---|
| 勉强 | , |

他的处境最终变得如此糟糕，以至于他不得不勉强地.....

[tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ə; eɪ] [wiːk]

| to | accept | of | an | invitation | from | his | brother | , | who | with | his | wife | , | a | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 接受 | 的 | 一个 | 邀请 | 从 | 他的 | 兄弟 | , | WHO | 和 | 他的 | 妻子 | , | 一个 | 虚弱的 |

[faɪn] ['leɪdi] ,

| fine | lady | , |
|---|---|---|
| 美好的 | 女士 | , |

接受他哥哥的邀请，他哥哥和他的妻子，一位柔弱的漂亮女士，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs]

| intended | to | spend | some | time | on | the | continent | ; | his | daughter | was | , | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | 到 | 花费 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 大陆 | ; | 他的 | 女儿 | 曾是 | , | 的 | 课程 |

,

,

,

他打算在欧洲大陆待一段时间；他的女儿当然也在那里。

[tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

| to | be | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 的 | 这 | 派对 | . |

成为该党的一员。

[ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [dɪd] [nɒt] [suːt] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self]

| The | restraint | of | obligations | did | not | suit | his | temper | , | and | feeling | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 克制 | 的 | 义务 | 做过 | 不是 | 套装 | 他的 | 脾气 | , | 和 | 感觉 | 他自己 |

[dɪ'pendənt] ,

| dependent | , |
|---|---|
| 依赖 | , |

义务的束缚并不符合他的性情，而且他觉得自己依赖于他人。

[hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] ['evri] [wʌn] [ment] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm] .

| he | imagined | every | one | meant | to | insult | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想象 | 每一个 | 一 | 意思是 | 到 | 侮辱 | 他 | . |

他觉得每个人都想侮辱他。

[sʌm; səm] ['sɑːkæzəm] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [aʊt] [wʌn] [deɪ] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] ;

| Some | sarcasms | were | thrown | out | one | day | by | a | gentleman | , | in | a | large | company | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 讽刺 | 是 | 抛掷 | 出去 | 一 | 天 | 经过 | 一个 | 绅士 | , | 在 | 一个 | 大的 | 公司 | ; |

一天，一位先生在一家大型公司里说了一些讽刺的话；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜːsən(ə)l] , [jet] [hiː; hi] [tʊk] ['faɪə(r)] .

| they | were | not | personal | , | yet | he | took | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 个人的 | , | 然而 | 他 | 采取 | 火 | . |

虽然并非针对他个人，但他还是遭到了攻击。

[hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['iːzəli] [hɜːt] , [hiː; hi] [ rɪ'zent ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['hiːtɪd] [baɪ] [waɪn] ,

| His | sore | mind | was | easily | hurt | , | he | resented | them | ; | and | heated | by | wine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 疮 | 头脑 | 曾是 | 容易地 | 伤害 | , | 他 | 怨恨 | 他们 | ; | 和 | 加热 | 经过 | 葡萄酒 | , |

他脆弱的心灵很容易受到伤害，他怨恨他们；而且酒后情绪激动，

[ðeɪ] [bəuθ] [sed] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [kuːl] ['riːz(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [sə'dʒestid] .

| they | both | said | more | than | their | cool | reason | would | have | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 说 | 更多的 | 比 | 他们的 | 凉爽的 | 原因 | 会 | 有 | 建议 | . |

他们俩说的都比他们冷静的解释所能表达的要多得多。

['mɪstə(r)] . ['lɒfti] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [sent]

| Mr | . | Lofty | imagined | his | honour | was | wounded | , | and | the | next | morning | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 洛夫蒂 | 想象 | 他的 | 荣誉 | 曾是 | 受伤 | , | 和 | 这 | 下一个 | 早晨 | 发送 |

[hɪm] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

| him | a | challenge | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 一个 | 挑战 | . |

洛夫蒂先生觉得自己的荣誉受到了伤害，第二天早上就向他发出了挑战。

[ðeɪ] [met] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ænˈtægənɪst] , [huː] , ['daɪɪŋ] , ['pɑːd(ə)n] [hɪm] ,

| They | met | — | and | he | killed | his | antagonist | , | who | , | dying | , | pardoned | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | — | 和 | 他 | 被杀 | 他的 | 反派 | , | WHO | , | 垂死 | , | 赦免 | 他 | , |

他们相遇了——他杀死了他的对手，而对手在临死前赦免了他。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'fens] [fel]

| and | declared | that | the | sentiments | which | had | given | him | so | much | offence | fell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 这 | 情感 | 哪个 | 有 | 给定 | 他 | 所以 | 很多 | 罪行 | 跌倒 |

[frɒm; frəm] [hɪm] [baɪ] ['æksɪdənt] ,

| from | him | by | accident | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他 | 经过 | 事故 | , |

他宣称，那些曾令他极为反感的情绪，是偶然间从他身上消失了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['lev(ə)ld] [æt; ət] ['eni] ['pɜːs(ə)n] .

| and | were | not | levelled | at | any | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 不是 | 平整 | 在 | 任何 | 人 | . |

而且这些指控并非针对任何人。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [lə'mentɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θɔːtləs] [laɪf] [hæd; həd] [biːn] [səʊ]

| The | dying | man | lamented | , | that | the | thread | of | a | thoughtless | life | had | been | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 垂死 | 男人 | 哀叹 | , | 那 | 这 | 线 | 的 | 一个 | 轻率 | 生活 | 有 | 到过 | 所以 |

suddenly117

| suddenly117 |
|---|
| suddenly117 |

垂死之人哀叹道，漫不经心的人生竟如此突然地断了。

[snæpt] — [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɑː'tɪkjuleɪt] ,

| snapped | — | the | name | of | his | wife | and | children | he | could | not | articulate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啪啪 | — | 这 | 姓名 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 他 | 可以 | 不是 | 能言善辩 | , |

他突然崩溃了——他无法说出妻子和孩子的名字。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪd] [lɪps] ,

| when | something | like | a | prayer | for | them | escaped | his | livid | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 祷告 | 为了 | 他们 | 逃脱 | 他的 | 铁青 | 嘴唇 | , |

当他怒气冲冲地从嘴里吐出类似为他们祈祷的话时，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [freɪm] — [ðə; ði] [blʌd] [fləʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊpiəs] [striːm] — ['veɪnli]

| and | shook | his | exhausted | frame | — | The | blood | flowed | in | a | copious | stream | — | vainly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 他的 | 筋疲力尽的 | 框架 | — | 这 | 血 | 流动 | 在 | 一个 | 丰富 | 溪流 | — | 徒劳地 |

[dɪd] ['mɪstə(r)] . ['lɒfti] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [stɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [hɑːt] [lɒst] [ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['nʌrɪʃmənt] ,

| did | Mr | . | Lofty | endeavour | to | staunch | it | — | the | heart | lost | its | vital | nourishment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 先生 | . | 洛夫蒂 | 努力 | 到 | 坚定 | 它 | — | 这 | 心 | 丢失的 | 它是 | 必不可少的 | 营养 | , |

他颤抖着疲惫的身躯——鲜血汩汩流出——洛夫蒂先生徒劳地试图止血——心脏失去了重要的营养。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ɪ'skeɪpt] [æz; əz] [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'strɔɪə(r)] , [huː] ,

| and | the | soul | escaped | as | he | pressed | the | hand | of | his | destroyer | , | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 灵魂 | 逃脱 | 作为 | 他 | 按下 | 这 | 手 | 的 | 他的 | 驱逐舰 | , | WHO | , |

当他按住毁灭者的手时，灵魂便逃脱了，而毁灭者……

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ['breθləs] , [ræn] [həʊm] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊn]

| when | he | found | him | breathless | , | ran | home | , | and | rushed | in | a | hurry | into | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 他 | 喘不过气 | , | 跑 | 家 | , | 和 | 匆忙 | 在 | 一个 | 匆忙 | 进入 | 他的 | 自己的 |

['tʃeɪmbə(r)] .

| chamber | . |
|---|---|
| 房间 | . |

当他发现他气喘吁吁时，便跑回家，匆匆冲进自己的房间。

[ðə; ði] [ded] [mænz] ['ɪmɪdʒ] ['hɔːntɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [hiː; hi] ['stɑːtɪd] — [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

| The | dead | man's | image | haunted | his | imagination | — | he | started | — | imagined | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 死的 | 男人的 | 图像 | 闹鬼的 | 他的 | 想像力 | — | 他 | 开始 | — | 想象 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

| was | at | his | elbow | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 他的 | 弯头 | , |

死者的身影萦绕在他的脑海中——他突然意识到——他想象着死者就在他身边，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [grɑːsp] ; [jet] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| and | shook | the | hand | that | had | received | the | dying | grasp | ; | yet | still | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 这 | 手 | 那 | 有 | 已收到 | 这 | 垂死 | 抓牢 | ; | 然而 | 仍然 | 它 | 曾是 |

[prest] ,

| pressed | , |
|---|---|
| 按下 | , |

他握了握那只曾被临终之人紧紧抓住的手；然而，那只手仍然紧紧地握着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃə(r)] ['entəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] .

| and | the | pressure | entered | into | his | very | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 压力 | 进入 | 进入 | 他的 | 非常 | 灵魂 | . |

那压力深深地刺入了他的灵魂深处。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [tuː] ['pɪstlz] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [wʌn] — [ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm'self] .

| On | the | table | lay | two | pistols | , | he | caught | up | one | — | and | shot | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 躺 | 二 | 手枪 | , | 他 | 捕捉 | 向上 | 一 | — | 和 | 射击 | 他自己 | . |

桌上放着两把手枪，他拿起一把——然后开枪自杀了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ə'lɑːmd] [ðə; ði]['fæməli] : [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

| The | report | alarmed | the | family | : | the | servants | and | his | daughter | , | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 报告 | 惊慌 | 这 | 家庭 | : | 这 | 仆人 | 和 | 他的 | 女儿 | , | 为了 | 他的 |

['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] ,

| brother | was | not | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 曾是 | 不是 | 在 | 家 | , |

这份报告令全家人都感到震惊：仆人和他的女儿都感到震惊，因为他的兄弟不在家。

[brəʊk] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [saɪt] !

| broke | open | the | door | , | and | she | saw | the | dreadful | sight | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打破 | 打开 | 这 | 门 | , | 和 | 她 | 锯 | 这 | 可怕 | 视线 | ! |

她猛地推开门，看到了可怕的一幕!

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [sʌm; səm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [reɪ] , [ʃiː; ʃi] [sə'pɔːrtɪd]

| As | there | was | still | some | appearance | of | life | , | a | trembling | ray | , | she | supported |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 曾是 | 仍然 | 一些 | 外貌 | 的 | 生活 | , | 一个 | 发抖 | 射线 | , | 她 | 有 |

[ðə; ði] ['bɒdi] ,

| the | body | , |
|---|---|---|
| 这 | 身体 | , |

由于尸体上还残留着一丝生命迹象，一丝颤抖的光芒映照着它，她扶住了它。

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] : [bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [daɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ]

| and | sent | for | assistance | : | but | he | soon | died | in | her | arms | without | speaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 为了 | 协助 | : | 但 | 他 | 很快 | 死亡 | 在 | 她 | 武器 | 没有 | 请讲 |

,

| , |
|---|
| , |

他派人去求援，但他很快就死在了她的怀里，一句话也没说。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] . -

| before | the | servant | returned | with | a | surgeon | . | 118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 仆人 | 返回 | 和 | 一个 | 外科医生 | . | - |

仆人带着外科医生回来之前.....118

['hɒrə(r)] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ə'nʌðə(r)] ['pɪst(ə)l] [leɪ] [tʃɑːdʒd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ,

| Horror | seized | her | ; | another | pistol | lay | charged | on | the | table | ; | she | caught | it | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐怖 | 查获 | 她 | ; | 其他 | 手枪 | 躺 | 带电 | 在 | 这 | 桌子 | ; | 她 | 捕捉 | 它 | 向上 | , |

恐惧攫住了她；桌上还放着另一把上了膛的手枪；她一把抓了起来。

[bʌt; bət] [rɪ'lɪdʒən] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ded] ['fɑːðə(r)] ,

| but | religion | held | her | hand | ; | she | knelt | down | by | a | dead | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 宗教 | 握住 | 她 | 手 | ; | 她 | 跪下 | 向下 | 经过 | 一个 | 死的 | 父亲 | , |

但宗教信仰支撑着她；她跪在死去的父亲身边，

[ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][suːˈpɪəriə(r)][wʌn] .

| and | prayed | to | a | superior | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 祈祷 | 到 | 一个 | 优越的 | 一 | . |

并向上级祈祷。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [gruː] [ˈkɑːmə(r)] , [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈpæʃənətli] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [hɜːd]

| Her | mind | grew | calmer | , | yet | still | she | passionately | wished | she | had | but | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 生长 | 更平静 | , | 然而 | 仍然 | 她 | 热情地 | 希望 | 她 | 有 | 但 | 听到 |

[hɪm] [spiːk] ,

| him | speak | , |
|---|---|---|
| 他 | 说话 | , |

她的心情渐渐平静下来，但她仍然强烈地希望自己能听到他说话。

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kənˈveɪd] [ˈkʌmfət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːtɪŋ] [ˈspɪrɪt] — [weə(r)] , [weə(r)] [wʊd]

| or | that | she | had | conveyed | comfort | to | his | departing | spirit | — | where | , | where | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 她 | 有 | 传递 | 舒适 | 到 | 他的 | 离开 | 精神 | — | 在哪里 | , | 在哪里 | 会 |

[ˌaɪ ˈtiː][faɪnd] [ˈkʌmfət] ?

| it | find | comfort | ? |
|---|---|---|---|
| 它 | 寻找 | 舒适 | ? |

或者说，她曾给即将离去的灵魂带来慰藉——那么，它又该去哪里寻找慰藉呢?

[əˈgen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə] [preə(r)] .

| again | she | was | obliged | to | have | recourse | to | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 她 | 曾是 | 有义务 | 到 | 有 | 追索权 | 到 | 祷告 | . |

她再次不得不求助于祈祷。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] ,

| After | the | death | of | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 死亡 | 的 | 她 | 父亲 | , |

父亲去世后，

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˈtriːtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mɪə(r)] [dɪˈpendənt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

| her | aunt | treated | her | as | if | she | were | a | mere | dependent | on | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 治疗 | 她 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 一个 | 仅仅 | 依赖 | 在 | 她 |

[ˈbaʊnti] ;

| bounty | ; |
|---|---|
| 赏金 | ; |

她姑妈把她当成一个依靠自己施舍的寄生虫；

[ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈhʌmb(ə)l] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | expected | her | to | be | an | humble | companion | in | every | sense | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 预期的 | 她 | 到 | 是 | 一个 | 谦逊的 | 伴侣 | 在 | 每一个 | 感觉 | 的 | 这 |

[wɜːd] .

| word | . |
|---|---|
| 单词 | . |

并期望她是一位谦逊的伙伴，名副其实。

[ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [tʊk] [ðə; ði] [təʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈleɪdiʃɪp] , [ænd; ənd] [ˈnʌmbələs] [wɜː(r); wə(r)]

| The | visitors | took | the | tone | from | her | ladyship | , | and | numberless | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访客 | 采取 | 这 | 语气 | 从 | 她 | 夫人 | , | 和 | 无数 | 是 |

[ðə; ði] [ ˌmɔːtifiˈkeiʃən ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)] .

| the | mortifications | she | had | to | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苦行 | 她 | 有 | 到 | 熊 | . |

来访者们都受到了夫人的冷遇，她因此遭受了无数的羞辱。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːs(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈbɪznəs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] ;

| The | entrance | of | a | person | about | business | interrupted | the | narration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 入口 | 的 | 一个 | 人 | 关于 | 商业 | 中断 | 这 | 旁白 | ; |

一个办事的人进来打断了叙述；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] . -

| but | Mrs | . | Mason | promised | to | resume | it | after | dinner | . | 119 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 石匠 | 承诺 | 到 | 恢复 | 它 | 后 | 晚餐 | . | - |

但梅森太太答应晚饭后继续。119

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

| XVII | . |
|---|---|
| 十七 | . |

十七、

[ðə; ði] ['benɪfɪts] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [dɪ'vəʊʃn] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] -

| The | Benefits | arising | from | Devotion | . | — | The | History | of | the | Village | School | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 好处 | 产生 | 从 | 虔诚 | . | — | 这 | 历史 | 的 | 这 | 村庄 | 学校 | - |

['mɪstrəs] [kən'kluːdɪd] .

| mistress | concluded | . |
|---|---|---|
| 情妇 | 结束 | . |

虔诚带来的益处——《乡村女教师史》完。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ;

| As | soon | as | the | cloth | was | removed | , | Mrs | . | Mason | concluded | the | narration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 布 | 曾是 | 已移除 | , | 太太 | . | 石匠 | 结束 | 这 | 旁白 | ; |

布一被拿开，梅森太太就结束了叙述；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz] [fə'gɒt] [ðeə(r)] [fruːt] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['siːkwəl] .

| and | the | girls | forgot | their | fruit | whilst | they | were | listening | to | the | sequel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 忘了 | 他们的 | 水果 | 而 | 他们 | 是 | 聆听 | 到 | 这 | 续集 | . |

女孩们在听续集的时候忘记带水果了。

['ʌnə] [ɪn'djʊəd] [ðɪs] ['triːtmənt] [sʌm; səm] [j'iəz] ,

| Anna | endured | this | treatment | some | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 安娜 | 忍受 | 这 | 治疗 | 一些 | 年 | , |

安娜忍受这种治疗好几年，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

| and | had | an | opportunity | of | acquiring | a | knowledge | of | the | world | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 收购 | 一个 | 知识 | 的 | 这 | 世界 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hɑːt] .

| her | own | heart | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 心 | . |

并有机会了解世界和自己的内心。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ;

| She | visited | her | mother's | father | , | and | would | have | remained | with | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到访 | 她 | 母亲的 | 父亲 | , | 和 | 会 | 有 | 剩余 | 和 | 他 | ; |

她去探望了母亲的父亲，本来打算和他一起生活；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt] [tuː; tə] ['les(ə)n] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɪt(ə)ns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['æŋkʃəsli]

| but | she | determined | not | to | lessen | the | small | pittance | which | he | had | anxiously |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 决定 | 不是 | 到 | 减少 | 这 | 小的 | 微不足道 | 哪个 | 他 | 有 | 焦虑地 |

[seɪvd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skænti] ['ɪnkʌm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] ['græn'tʃɪldrən] .

| saved | out | of | a | scanty | income | for | two | other | grandchildren | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 出去 | 的 | 一个 | 稀少 | 收入 | 为了 | 二 | 其他 | 孙辈 | . |

但她决心不减少他从微薄的收入中精心攒下的那点钱，那是他为另外两个孙子攒下的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [kən'tɪnjuəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [faʊnd] , [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| She | thought | continually | of | her | situation | , | and | found | , | on | examining | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 持续 | 的 | 她 | 情况 | , | 和 | 成立 | , | 在 | 检查 | 她 |

[ˌʌndə'stændɪŋ] ,

| understanding | , |
|---|---|
| 理解 | , |

她不断地思考自己的处境，并且在审视自己的理解后发现：

[ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['sɜːk(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæv; həv]

| that | the | fashionable | circle | in | which | she | moved | could | not | at | any | rate | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 时髦 | 圆圈 | 在 | 哪个 | 她 | 已搬 | 可以 | 不是 | 在 | 任何 | 速度 | 有 |

[ əˈfɔːd; əˈfɔrd ][hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

| afforded | her | much | satisfaction | , |
|---|---|---|---|---|
| 提供 | 她 | 很多 | 满意 | , |

她所处的时尚圈子无论如何也无法给她带来多少满足感。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ə'mjuːzmənt] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [kən'tempt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] ['rendəd]

| or | even | amusement | ; | though | the | neglect | and | contempt | that | she | met | with | rendered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 娱乐 | ; | 尽管 | 这 | 忽视 | 和 | 鄙视 | 那 | 她 | 遇见 | 和 | 渲染 |

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| her | very | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 非常 | 不舒服 | . |

甚至从中获得乐趣；尽管她所遭受的忽视和蔑视让她感到非常不舒服。

[ʃiː; ʃi] had120

| She | had120 |
|---|---|
| 她 | had120 |

她有120

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

| her | father's | spirit | of | independence | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 父亲的 | 精神 | 的 | 独立 | , |

她父亲的独立精神，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['gɔːlɪŋ] [jəʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] ['strʌg(ə)ld] [wɪð]

| and | determined | to | shake | off | the | galling | yoke | which | she | had | long | struggled | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 决定 | 到 | 摇 | 离开 | 这 | 令人恼火 | 轭 | 哪个 | 她 | 有 | 长的 | 挣扎 | 和 |

,

,

,

她决心摆脱长期以来一直困扰着她的令人痛苦的枷锁。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [ɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [səb'sɪstəns] .

| and | try | to | earn | her | own | subsistence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 赚 | 她 | 自己的 | 生存 | . |

她努力自食其力。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [ ɪk'spɔstjuleɪt ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ɒv; əv]

| Her | acquaintance | expostulated | with | her | , | and | represented | the | miseries | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 熟人 | 所宣称的 | 和 | 她 | , | 和 | 代表 | 这 | 苦难 | 的 |

['pɒvəti] ,

| poverty | , |
|---|---|
| 贫困 | , |

她的熟人向她抱怨，并描述了贫困的苦难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ ˌmɔːtifi'keiʃən ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] .

| and | the | mortifications | and | difficulties | that | she | would | have | to | encounter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 苦行 | 和 | 困难 | 那 | 她 | 会 | 有 | 到 | 遇到 | . |

以及她将要面对的种种羞辱和困难。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

| Let | it | be | so | , | she | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 它 | 是 | 所以 | , | 她 | 回复 | , |

“那就这样吧。”她回答道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['swelɪŋ] [ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ɔː(r)] ['vɪʃəs] [greɪt] ,

| it | is | much | preferable | to | swelling | the | train | of | the | proud | or | vicious | great | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 很多 | 优选 | 到 | 肿胀 | 这 | 火车 | 的 | 这 | 自豪的 | 或者 | 恶毒 | 伟大的 | , |

这远比壮大骄傲或邪恶的权贵队伍要好得多。

[ænd; ənd] [ diˈspaiz ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [fɔː(r); fə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)]['bɪtə(r)]

| and | despising | myself | for | bearing | their | impertinence | , | for | eating | their | bitter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鄙视 | 我 | 为了 | 轴承 | 他们的 | 无礼 | , | 为了 | 吃 | 他们的 | 苦的 |

[bred] ; ['betə(r)] , [ɪn'diːd] ,

| bread | ; | better | , | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 面包 | ; | 更好的 | , | 的确 | , |

我鄙视自己忍受他们的无礼，吃他们苦涩的面包；的确，更甚者，

[ɪz][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒv; əv] [hɜːbs] [wɪð] [kən'tentmənt] .

| is | a | dinner | of | herbs | with | contentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 晚餐 | 的 | 草药 | 和 | 满意 | . |

这是一顿以香草为主的、令人心满意足的晚餐。

[maɪ] ['wɒnts] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] .

| My | wants | are | few | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想要 | 是 | 很少 | . |

我的需求不多。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] [krʌst] [aɪ] [ɜːn] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] ,

| When | I | am | my | own | mistress | , | the | crust | I | earn | will | be | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 是 | 我的 | 自己的 | 情妇 | , | 这 | 地壳 | 我 | 赚 | 将要 | 是 | 甜的 | , |

当我自己做主时，我挣来的钱会很甜。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [ 'mɔisən ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['mɪŋgld] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)]

| and | the | water | that | moistens | it | will | not | be | mingled | with | tears | of | sorrow | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水 | 那 | 湿润 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 混合 | 和 | 眼泪 | 的 | 悲哀 | 或者 |

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

| indignation | . |
|---|---|
| 愤慨 | . |

润湿它的水不会混杂悲伤或愤慨的泪水。

[tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [maɪ] ['stɔːri] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['sevrəl] [plænz] ,

| To | shorten | my | story | ; | she | came | to | me | , | after | she | had | attempted | several | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 缩短 | 我的 | 故事 | ; | 她 | 来了 | 到 | 我 | , | 后 | 她 | 有 | 尝试过 | 一些 | 计划 | , |

长话短说，她在尝试了几个方案之后才来找我。

[ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [maɪ] [əd'vaɪs] .

| and | requested | my | advice | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 请求 | 我的 | 建议 | . |

并征求我的意见。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ək'sept] [ɒv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['feɪvə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst]

| She | would | not | accept | of | any | considerable | favour | , | and | declared | that | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 不是 | 接受 | 的 | 任何 | 大量 | 偏爱 | , | 和 | 声明 | 那 | 这 | 最 |

[wʊd] [biː; bi] ,

| would | be | , |
|---|---|---|
| 会 | 是 | , |

她不接受任何重大恩惠，并宣称最大的恩惠将是.....

[tuː; tə] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː'self] , [wɪ'ðaʊt] ['fɔːrfɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['haɪli]

| to | put | her | in | a | way | of | supporting | herself | , | without | forfeiting | her | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 她 | 在 | 一个 | 方式 | 的 | 支持 | 她自己 | , | 没有 | 放弃 | 她 | 高度 |

['vælјuːd] [ˌɪndɪ'pendəns] .

| valued | independence | . |
|---|---|---|
| 有价值的 | 独立 | . |

让她能够自食其力，同时又不失去她极为珍视的独立性。

[ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə] [əd'vaɪz] ; [bʌt; bət] [waɪlst] I121

| I | knew | not | what | to | advise | ; | but | whilst | I121 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 建议 | ; | 但 | 而 | I121 |

我不知道该如何建议；但当 I121

[wɒz; wəz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ'self] ,

| was | debating | the | matter | with | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 辩论 | 这 | 事情 | 和 | 我 | , |

我一直在思考这个问题。

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - ['mɪstrəs] .

| I | happened | to | mention | that | we | were | in | want | of | a | school | - | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 提到 | 那 | 我们 | 是 | 在 | 想 | 的 | 一个 | 学校 | - | 情妇 | . |

我碰巧提到我们需要一位女教师。

[ʃiː; ʃi] ['iːgəli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði][plæn] , [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [lɑːst] [ten] [j'iəz] ,

| She | eagerly | adopted | the | plan | , | and | persevering | in | it | these | last | ten | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 急切地 | 已采用 | 这 | 计划 | , | 和 | 坚持不懈 | 在 | 它 | 这些 | 最后的 | 十 | 年 | , |

她欣然接受了这个计划，并在过去的十年里坚持不懈地执行。

[ai][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst]['væljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)][sə'saɪəti] .

| I | find | her | a | most | valuable | acquisition | to | our | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 她 | 一个 | 最多 | 有价值的 | 获得 | 到 | 我们的 | 社会 | . |

我认为她是我们社会最宝贵的财富。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːmd] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['brɪliənt] ['sɜːk(ə)l] — [jet] [ʃiː; ʃi] [ ri'liŋkwiʃ ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| She | was | formed | to | shine | in | the | most | brilliant | circle | — | yet | she | relinquished | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 形成 | 到 | 闪耀 | 在 | 这 | 最多 | 杰出的 | 圆圈 | — | 然而 | 她 | 放弃 | 它 | , |

她生来就该在最耀眼的舞台上绽放光芒——然而她却放弃了这一切。

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] ['leɪbə(r)] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mænɪdʒmənt]

| and | patiently | labours | to | improve | the | children | consigned | to | her | management |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 耐心 | 劳动 | 到 | 提升 | 这 | 孩子们 | 寄售 | 到 | 她 | 管理 |

, [ænd; ənd] ['træŋkwəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] .

| , | and | tranquillize | her | own | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 镇静 | 她 | 自己的 | 头脑 | . |

她耐心辛勤地照顾她所抚养的孩子们，努力改善他们的状况，并让自己的心灵平静下来。

[ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn][bəuθ] .

| She | succeeds | in | both | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 成功 | 在 | 两个都 | . |

她在这两方面都取得了成功。

[ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] [ɪn'diːd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɔːl] [deɪ] ['əʊnli][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ;

| She | lives | indeed | alone | , | and | has | all | day | only | the | society | of | children | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 生活 | 的确 | 独自的 | , | 和 | 有 | 全部 | 天 | 仅有的 | 这 | 社会 | 的 | 孩子们 | ; |

她确实独自生活，整天只有孩子们陪伴；

[jet] [ʃiː; ʃi][ ɪn'dʒɔi ] ['meni] [truː] ['pleʒəz] ; [dɪ'pendəns] [ɒn] [gɒd] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt] , [ænd; ənd]

| yet | she | enjoys | many | true | pleasures | ; | dependence | on | God | is | her | support | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 享受 | 许多 | 真的 | 快乐 | ; | 依赖性 | 在 | 上帝 | 是 | 她 | 支持 | , | 和 |

[dɪ'vəʊʃn] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .

| devotion | her | comfort | . |
|---|---|---|---|
| 虔诚 | 她 | 舒适 | . |

但她享受着许多真正的快乐；对上帝的依赖是她的依靠，虔诚是她的安慰。

[hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [ əˈfekʃən ] [ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌv] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [truːθ]

| Her | lively | affections | are | therefore | changed | into | a | love | of | virtue | and | truth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 热闹 | 情感 | 是 | 所以 | 已更改 | 进入 | 一个 | 爱 | 的 | 美德 | 和 | 真相 |

:
:
:

因此，她原本活泼的情感转变为对美德和真理的热爱：

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɪgˈzɔːltɪd] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ʌnˈkɒmən] ['dɪgnəti] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| and | these | exalted | speculations | have | given | an | uncommon | dignity | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 崇高 | 猜测 | 有 | 给定 | 一个 | 罕见 | 尊严 | 到 | 她 |

['mænəz] ;

| manners | ; |
|---|---|
| 礼仪 | ; |

这些高深的思考使她的举止显得格外端庄；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [ siːm ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪts] ['traɪflɪŋ] [kəˈməʊʃn] .

| for | she | seems | above | the | world | , | and | its | trifling | commotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 似乎 | 多于 | 这 | 世界 | , | 和 | 它是 | 琐事 | 骚动 | . |

因为她似乎超脱于世外桃源，不受世间琐事的干扰。

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [miːlz] , ['grætɪtjuːd][tuː; tə] ['hev(ə)n] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][səˈsaɪəti] .

| At | her | meals | , | gratitude | to | Heaven | supplies | the | place | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 餐 | , | 感激 | 到 | 天堂 | 补给品 | 这 | 地方 | 的 | 社会 | . |

在她的用餐中，对上天的感恩取代了社交活动。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['tendə(r)] , ['səʊʃ(ə)l] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] ['swiːtn] [hɜː(r); hə(r)]

| She | has | a | tender | , | social | heart | , | and | , | as | she | cannot | sweeten | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 投标 | , | 社会的 | 心 | , | 和 | , | 作为 | 她 | 不能 | 甜味 | 她 |

['sɒlətri] [drɑːft] , [baɪ] expressing122

| solitary | draught | , | by | expressing122 |
|---|---|---|---|---|
| 孤 | 草稿 | , | 经过 | expressing122 |

她有一颗温柔、善于交际的心，而且，由于她无法用言语来缓解独自一人的孤独，所以她选择表达出来。

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,

| her | good | wishes | to | her | fellow | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 好的 | 愿望 | 到 | 她 | 同伴 | 生物 | , |

她向其他生灵表达了美好的祝愿。

[æn; ən][ɪˌdʒækjuˈleɪʃn][tuː; tə] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ɪz][ðə; ði]

| an | ejaculation | to | Heaven | for | the | welfare | of | her | friends | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射精 | 到 | 天堂 | 为了 | 这 | 福利 | 的 | 她 | 朋友们 | 是 | 这 |

['sʌbstɪtjuːt] .

| substitute | . |
|---|---|
| 代替 | . |

她向上帝射精，祈求朋友的福祉，以此作为替代。

[ðɪs] ['sɜːkəmstəns] [aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] ['sʌmtaɪmz]

| This | circumstance | I | heard | her | mention | to | her | grandfather | , | who | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 环境 | 我 | 听到 | 她 | 提到 | 到 | 她 | 祖父 | , | WHO | 有时 |

['vɪzɪts][hɜː(r); hə(r)] .

| visits | her | . |
|---|---|---|
| 访问 | 她 | . |

我听她跟有时会来看望她的祖父提起过这件事。

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [sʌm; səm][ˌɔːltəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][maɪ] [dres] ,

| I | will | now | make | some | alteration | in | my | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 制作 | 一些 | 改造 | 在 | 我的 | 裙子 | , |

我现在要对我的裙子做一些修改。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai] ['vɪzɪt] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'djuːst] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [pleɪs] [ɪn]

| for | when | I | visit | those | who | have | been | reduced | from | their | original | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么时候 | 我 | 访问 | 那些 | WHO | 有 | 到过 | 减少 | 从 | 他们的 | 原来的 | 地方 | 在 |

[sə'saɪətɪ] [baɪ] [mɪs'fɔːtʃənz] ,

| society | by | misfortunes | , |
|---|---|---|---|
| 社会 | 经过 | 不幸 | , |

当我探望那些因不幸而失去原有社会地位的人时，

[ai] ['ɔːlweɪz] [ə'tend] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['serəməni] ; [lest] [tuː] [mʌtʃ] [fəˌmɪlɪ'ærətɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [laɪk]

| I | always | attend | a | little | to | ceremony | ; | lest | too | much | familiarity | should | appear | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 出席 | 一个 | 小的 | 到 | 仪式 | ; | 免得 | 也 | 很多 | 熟悉 | 应该 | 出现 | 喜欢 |

[ˌdɪsrɪ'spekt] .

| disrespect | . |
|---|---|
| 不尊重 | . |

我总是会稍微注意一下礼节，以免过于亲昵显得不尊重人。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| XVIII | . |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skuːl] - ['mɪstrəs] . — [truː] [ænd; ənd] [fɔːls] [preɪd] .

| Visit | to | the | School | - | mistress | . | — | True | and | false | Pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 到 | 这 | 学校 | - | 情妇 | . | — | 真的 | 和 | 错误的 | 自豪 | . |

拜访女校长——真假骄傲。

[ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'dʒʌstɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [plʌkt] ['flaʊəz] [tuː; tə] [ə'dɔːn]

| Their | dress | was | soon | adjusted | , | and | the | girls | plucked | flowers | to | adorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 裙子 | 曾是 | 很快 | 调整 | , | 和 | 这 | 女孩们 | 拨弦 | 花朵 | 到 | 装饰 |

[ðəm'selvz] ,

| themselves | , |
|---|---|
| 他们自己 | , |

她们很快整理好衣服，女孩们摘下鲜花装饰自己。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊzgeɪ] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [skuːl] - ['mɪstrəs] , [huːz] ['gɑːd(ə)n] [wɒz; wəz]

| and | a | nosegay | to | present | to | the | school | - | mistress | , | whose | garden | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 花束 | 到 | 展示 | 到 | 这 | 学校 | - | 情妇 | , | 谁 | 花园 | 曾是 |

[bʌt; bət] [smɔːl] .

| but | small | . |
|---|---|---|
| 但 | 小的 | . |

还有一束花束要送给女校长，她的花园很小。

[ðeɪ] [met] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm] [kən'faɪnmənt] ; [ðə; ðɪ] [swɔːm] [keɪm] humming123

| They | met | the | children | just | released | from | confinement | ; | the | swarm | came | humming123 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 遇见 | 这 | 孩子们 | 只是 | 发布 | 从 | 监禁 | ; | 这 | 蜂群 | 来了 | humming123 |

他们遇到了刚从监禁中释放的孩子们；蜂群嗡嗡地飞来123

[raʊnd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] ['nəʊtɪs]

| round | Mrs | . | Mason | , | endeavouring | to | catch | her | eye | , | and | obtain | the | notice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圆形的 | 太太 | . | 石匠 | , | 努力 | 到 | 抓住 | 她 | 眼睛 | , | 和 | 获得 | 这 | 注意 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [praʊd] [ɒv; əv] .

| they | were | so | proud | of | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 所以 | 自豪的 | 的 | . |

他们围着梅森太太转，努力引起她的注意，希望能得到他们引以为豪的关注。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [meɪd] [ðeə(r)] [best] ['kɜːtsi] , ['blʌʃɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hʌŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [hedz] ,

| The | girls | made | their | best | curtsies | , | blushing | ; | and | the | boys | hung | down | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 制成 | 他们的 | 最好的 | 屈膝礼 | , | 脸红 | ; | 和 | 这 | 男孩们 | 悬挂 | 向下 | 他们的 | 头部 | , |

女孩们羞红了脸，行了个屈膝礼；男孩们则低下了头。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] , [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ][baʊ; bəʊ][ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

| and | kicked | up | the | dust | , | in | scraping | a | bow | of | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 踢 | 向上 | 这 | 灰尘 | , | 在 | 刮擦 | 一个 | 弓 | 的 | 尊重 | . |

他们扬起尘土，鞠躬表示敬意。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [hɜː'self] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tɔɪlz]

| They | found | their | mistress | preparing | to | drink | tea | , | to | refresh | herself | after | the | toils |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他们的 | 情妇 | 准备 | 到 | 喝 | 茶 | , | 到 | 刷新 | 她自己 | 后 | 这 | 辛勤劳作 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

| of | the | day | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | ; |

他们发现女主人正准备喝茶，以缓解一天的辛劳；

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [wel] - [bred] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]

| and | , | with | the | ease | peculiar | to | well | - | bred | people | , | she | quickly | enabled | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 和 | 这 | 舒适 | 奇特 | 到 | 出色地 | - | 繁殖 | 人们 | , | 她 | 迅速地 | 已启用 | 他们 |

[tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| to | partake | of | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 参加 | 的 | 它 | , |

她以教养良好的人特有的轻松姿态，很快就让他们也参与其中。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [tiː] - [bɔːd] [ə; eɪ][mɔː(r)]['səʊʃəb(ə)l] [ə'pɪərəns] .

| by | giving | the | tea | - | board | a | more | sociable | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 给予 | 这 | 茶 | - | 木板 | 一个 | 更多的 | 善于交际的 | 外貌 | . |

通过赋予茶板更社交化的外观。

[ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [həʊm] [wɒz; wəz] [suːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːpə(r)]

| The | harvest | - | home | was | soon | the | subject | of | conversation | , | and | the | harper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收成 | - | 家 | 曾是 | 很快 | 这 | 主题 | 的 | 对话 | , | 和 | 这 | 哈珀 |

[wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

| was | mentioned | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 提及 | . |

收割小屋很快成了人们谈论的话题，竖琴演奏家也被提到了。

[ðə; ði]['fæməli] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [welʃ] , [sed] ['ʌnə] , [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [daɪ'vɜːtɪd] [ˌem 'iː] ;

| The | family | pride | of | the | Welsh | , | said | Anna | , | has | often | diverted | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 自豪 | 的 | 这 | 威尔士语 | , | 说 | 安娜 | , | 有 | 经常 | 改道 | 我 | ; |

安娜说，威尔士人的家族荣誉感常常让我分心；

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

| I | have | frequently | heard | the | inhabitants | of | a | little | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 频繁地 | 听到 | 这 | 居民 | 的 | 一个 | 小的 | 小屋 | , |

我经常听到小屋里的居民说：

[ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɪg] - [staɪ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt]

| that | could | scarcely | be | distinguished | from | the | pig | - | sty | , | which | stood | in | the | front |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 几乎 | 是 | 杰出的 | 从 | 这 | 猪 | - | 风格 | , | 哪个 | 站立 | 在 | 这 | 正面 |

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| of | it | , |
|---|---|---|
| 的 | 它 | , |

它几乎与前面的猪圈没什么区别。

[bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] [dɪ'spaɪz] [treɪd] .

| boast | of | their | ancestors | and | despise | trade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夸 | 的 | 他们的 | 祖先 | 和 | 鄙视 | 贸易 | . |

他们自诩祖先伟大，鄙视贸易。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'fɔ:md] [ˌem 'i:] , [ðæt] [wʌn] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fæməli] [bɪlt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [ɒv; əv]

| They | have | informed | me | , | that | one | branch | of | their | family | built | the | middle | aisle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 知情的 | 我 | , | 那 | 一 | 分支 | 的 | 他们的 | 家庭 | 建造 | 这 | 中间 | 走道 | 的 |

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;

| the | church | ; |
|---|---|---|
| 这 | 教会 | ; |

他们告诉我，他们家族的一个分支建造了教堂的中间走道；

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['bju:tɪfaɪd] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] , [wɪtʃ] [bleɪz]

| that | another | beautified | the | chancel | , | and | gave | the | ten | commandments | , | which | blaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 其他 | 美化 | 这 | 圣坛 | , | 和 | 给予 | 这 | 十 | 诫命 | , | 哪个 | 火焰 |

[ðeə(r)] [ɪn] ['lɪtəz] [ɒv; əv][gəʊld] .

| there | in | letters | of | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 信件 | 的 | 金子 | . |

另一个人美化了圣坛，并刻上了十诫，这些十诫以金字的形式在那里闪耀。

Some124

**Some124**

Some124

Some124

[rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] [tu:mz] ,

| rejoice | that | their | forefathers | sleep | in | the | most | conspicuous | tombs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麾 | 那 | 他们的 | 祖先 | 睡觉 | 在 | 这 | 最多 | 显眼的 | 陵墓 | , |

他们庆幸自己的祖先长眠于最显眼的陵墓中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['æʃɪz] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

| and | that | their | ashes | have | an | inscription | to | point | out | where | they | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们的 | 灰烬 | 有 | 一个 | 题词 | 到 | 观点 | 出去 | 在哪里 | 他们 | 是 |

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɜ:θ] .

| returning | to | their | mother | earth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 到 | 他们的 | 母亲 | 地球 | . |

他们的骨灰上刻有铭文，指明他们回归大地母亲的最终归宿。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [greɪvz] , [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [gɪvz] ['kɒnsɪkwəns] [tu:; tə] ,

| And | those | graves | , | which | only | a | little | stone | at | the | head | gives | consequence | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 坟墓 | , | 哪个 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 石头 | 在 | 这 | 头 | 给予 | 结果 | 到 | , |

而那些坟墓，仅仅因为墓碑上放着一块小小的石头，就显得不那么重要了。

[ɑ:(r); ə(r)] [ɐd'ɔ:nd] ['evri] ['sʌndeɪ] [wɪð] ['flaʊəz] [ɔ:(r)]['evə(r)] - [gri:nz] .

| are | adorned | every | Sunday | with | flowers | or | ever | - | greens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 装饰 | 每一个 | 星期日 | 和 | 花朵 | 或者 | 曾经 | - | 青菜 | . |

每个星期天，这里都会用鲜花或常绿植物装饰。

[wi:; wi] [pə'si:v] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['veərɪəs] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [men] ,

| We | perceive | , | in | all | the | various | customs | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感知 | , | 在 | 全部 | 这 | 各种各样的 | 海关 | 的 | 男人 | , |

我们在人类的各种习俗中都能看到这一点。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][pɑ:st][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ,

| a | desire | to | live | in | the | past | and | in | the | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欲望 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 过去的 | 和 | 在 | 这 | 未来 | , |

既想活在过去，又想活在未来。

[ɪf] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| if | I | may | be | allowed | the | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 可能 | 是 | 允许 | 这 | 表达 | . |

如果我可以用这个说法的话。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [ðen] [əb'zɜ:vd] ,

| Mrs | . | Mason | then | observed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 然后 | 观察到 | , |

梅森夫人随后说道：

[ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [praɪd] [wɪtʃ] ['kæri] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

| that | of | all | the | species | of | pride | which | carry | a | man | out | of | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 全部 | 这 | 物种 | 的 | 自豪 | 哪个 | 携带 | 一个 | 男人 | 出去 | 的 | 他自己 | , |

在所有使人丧失自我意识的骄傲种类中，那一种就是骄傲。

['fæməli] [praɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [sə'saɪəti] .

| family | pride | was | the | most | beneficial | to | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 自豪 | 曾是 | 这 | 最多 | 有利 | 到 | 社会 | . |

家族荣誉感对社会最为有益。

[praɪd] [ɒv; əv] [welθ] [pɹədj'uːsɪz] ['vænəti] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] ;

| Pride | of | wealth | produces | vanity | and | ostentation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 的 | 财富 | 产 | 虚荣 | 和 | 炫耀 | ; |

财富带来的骄傲会滋生虚荣和炫耀；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [blʌd] [ siːm ] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [haɪ] ['nəʊʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [tuː; tə]

| but | that | of | blood | seems | to | inspire | high | notions | of | honour | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 的 | 血 | 似乎 | 到 | 启发 | 高的 | 概念 | 的 | 荣誉 | , | 和 | 到 |

['bænɪʃ] ['miːnnəs] .

| banish | meanness | . |
|---|---|---|
| 放逐 | 卑鄙 | . |

但血缘关系似乎能激发人们崇高的荣誉观念，并消除卑鄙之心。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['meni] [ɪl] ['kɒnsɪkwənsɪz] , [ðə; ði] [məʊst] ['ɒbviəs] [ɪz] ,

| Yet | it | is | productive | of | many | ill | consequences | , | the | most | obvious | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 是 | 生产力 | 的 | 许多 | 患病的 | 结果 | , | 这 | 最多 | 明显的 | 是 | , |

然而，它却造成了许多不良后果，最明显的就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdʒenə'ræləti] , [huːz] ['merɪt] [ɪz] ['əʊnli]

| that | it | renders | individuals | respectable | to | the | generality | , | whose | merit | is | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 渲染 | 个人 | 可敬 | 到 | 这 | 概论 | , | 谁 | 优点 | 是 | 仅有的 |

[rɪ'flektɪd] :

| reflected | : |
|---|---|
| 反映 | : |

它使个人在大众眼中显得体面，而其功绩仅仅得到体现：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌæksɪ'dent(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] [θrəʊz] [ðə; ði] [məʊst] ['ʃaɪnɪŋ]

| and | sometimes | the | want | of | this | accidental | advantage | throws | the | most | shining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 这 | 想 | 的 | 这 | 偶然 | 优势 | 投掷 | 这 | 最多 | 灼灼 |

['pɜːsən(ə)l] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ['ɪntuː] [əb'skjʊərəti] .

| personal | virtues | and | abilities | into | obscurity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 个人的 | 美德 | 和 | 能力 | 进入 | 朦胧 | . |

有时，正是因为缺乏这种偶然的优势，最耀眼的个人美德和能力才会被埋没。

[ɪn] [wiːk] [maɪndz] [ðɪs] [praɪd] [ di'dʒenəreit, di'dʒenərət ]['ɪntuː] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['fɒli] ; [ænd; ənd]

| In | weak | minds | this | pride | degenerates | into | the | most | despicable | folly | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 虚弱的 | 思想 | 这 | 自豪 | 退化 | 进入 | 这 | 最多 | 卑鄙 | 蠢事 | ; | 和 |

the125

| the125 |
|---|
| the125 |

在意志薄弱的人身上，这种骄傲会蜕变为最卑鄙的愚蠢；而125

[waɪz] [wɪl] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [ək'sept] [ɒv; əv] [feɪm] [æt; ət] ['sekənd] - [hænd] , [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] .

| wise | will | not | condescend | to | accept | of | fame | at | second | - | hand | , | replied | Anna | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智的 | 将要 | 不是 | 屈尊 | 到 | 接受 | 的 | 名声 | 在 | 第二 | - | 手 | , | 回复 | 安娜 | . |

安娜回答说："智者不会屈尊接受二手名声。"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| We | ought | to | be | proud | of | our | original | , | but | we | should | trace | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 到 | 是 | 自豪的 | 的 | 我们的 | 原来的 | , | 但 | 我们 | 应该 | 痕迹 | 它 | 到 |

['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

| our | Heavenly | Father | , |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 天上 | 父亲 | , |

我们应该为我们的起源感到自豪，但我们也应该追溯到我们的天父。

[huː] [briːðd] ['ɪntuː][juː 'es][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [laɪf] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wen] [wiː; wi]

| who | breathed | into | us | the | breath | of | life | . | — | We | are | his | children | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 呼吸 | 进入 | 我们 | 这 | 气息 | 的 | 生活 | . | — | 我们 | 是 | 他的 | 孩子们 | 什么时候 | 我们 |

[traɪ][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] ,

| try | to | resemble | Him | , |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 类似 | 他 | , |

祂将生命的气息吹入我们体内。——当我们努力效法祂时，我们就是祂的儿女。

[wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [truːθ] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [mʌst; məst] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] ['veri]

| when | we | are | convinced | that | truth | and | goodness | must | constitute | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 确信 | 那 | 真相 | 和 | 善良 | 必须 | 构成 | 这 | 非常 |

['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ;

| essence | of | the | soul | ; |
|---|---|---|---|---|
| 本质 | 的 | 这 | 灵魂 | ; |

当我们确信真理和善良必然构成灵魂的本质时；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [prə'djuːs] ['hæpinəs] ,

| and | that | the | pursuit | of | them | will | produce | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 追逐 | 的 | 他们 | 将要 | 生产 | 幸福 | , |

追求它们会带来幸福，

[wen] [ðə; ði] [veɪn] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [wɪl] [feɪd] [ə'weɪ] ,

| when | the | vain | distinctions | of | mortals | will | fade | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 徒劳 | 区别 | 的 | 凡人 | 将要 | 褪色 | 离开 | , |

当凡人虚荣的荣耀终将消逝之时

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɒmpəs] [ɛsk'ʌtʃənz] ['məʊldə(r)] [wɪð] [mɔː(r)]['vʌlgə(r)] [dʌst] !

| and | their | pompous | escutcheons | moulder | with | more | vulgar | dust | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 傲慢 | 盾形纹章 | 成型机 | 和 | 更多的 | 庸俗 | 灰尘 | ! |

他们那些华丽的盾形纹章上沾满了庸俗的灰尘！

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , ['vɜːtʃuː] [ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] ; [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm]

| But | remember | , | my | young | friends | , | virtue | is | immortal | ; | and | goodness | arises | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | , | 我的 | 年轻的 | 朋友们 | , | 美德 | 是 | 不朽 | ; | 和 | 善良 | 出现 | 从 |

[ə; eɪ] [kwɪk] [pə'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [truːθ] ,

| a | quick | perception | of | truth | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 洞察力 | 的 | 真相 | , |

但是，我的年轻朋友们，请记住，美德永存；善良源于对真理的敏锐洞察力。

[ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] .

| and | actions | conformable | to | the | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行动 | 符合 | 到 | 这 | 定罪 | . |

并采取与该信念相符的行动。

['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] [ biˈgail ] [ðə; ði] [taɪm] , [tɪl] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['iːvnɪŋ] [ əd'mɔnɪʃ ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| Different | subjects | beguiled | the | time | , | till | the | closing | evening | admonished | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | 主题 | 被迷惑 | 这 | 时间 | , | 直到 | 这 | 结束 | 晚上 | 告诫 | 他们 | 到 |

[rɪ'tɜːn] [həʊm] ;

| return | home | ; |
|---|---|---|
| 返回 | 家 | ; |

不同的话题消磨了他们的时光，直到傍晚的到来才让他们想起该回家了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [rɪ'lʌktəntli] , [fɪld] [wɪð] [rɪ'spekt] . -
**and** **they** **departed** **reluctantly** **,** **filled** **with** **respect** **.** **126**
和 他们 已离开 勉强 , 已填 和 尊重 . -

他们依依不舍地离开了，心中充满敬意。[126]

[tʃæp] .
**CHAP** **.**
章节 .

## 章

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**XIX** **.**
十九 .

## 十九、

['tʃærəti] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['pegɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] . — [ðə; ði] ['seɪlərz] ['wɪdəʊ] .
**Charity** **.** **—** **The** **History** **of** **Peggy** **and** **her** **Family** **.** **—** **The** **Sailor's** **Widow** **.**
慈善 . — 这 历史 的 佩吉 和 她 家庭 . — 这 水手的 寡妇 .

慈善.—佩吉和她家人的故事.—水手的遗孀。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ riˈmɑːk ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**I** **have** **often** **remarked** **to** **you** **,** **said** **Mrs** **.** **Mason** **one** **morning** **to** **her**
我 有 经常 评论 到 你 , 说 太太 . 石匠 一 早晨 到 她
['pjuːp(ə)lz] ,
**pupils** **,**
学生 ,

一天早上，梅森夫人对她的学生们说："我经常跟你们说过……"

[ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'pendənt] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
**that** **we** **are** **all** **dependent** **on** **each** **other** **;**
那 我们 是 全部 依赖 在 每个 其他 ;

我们彼此依赖；

[ænd; ənd] [ðɪs] [dɪ'pendəns] [ɪz] ['waɪzli] ['ɔːdəd] [baɪ]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] ['meni]
**and** **this** **dependence** **is** **wisely** **ordered** **by** **our** **Heavenly** **Father** **,** **to** **call** **forth** **many**
和 这 依赖性 是 明智地 订购 经过 我们的 天上 父亲 , 到 称呼 前进 许多
['vɜːtjuːz] ,
**virtues** **,**
美德 ,

天父明智地安排了这种依赖关系，目的是为了激发许多美德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 源自真实生活的原创故事(Original stories from real life With ) 第5/5页

[tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðə; ði] [best] [ əˈfekʃən ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːt] , [ænd; ənd] [fɪks] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
**to** **exercise** **the** **best** **affections** **of** **the** **human** **heart** **,** **and** **fix** **them** **into**
到 锻炼 这 最好的 情感 的 这 人类 心 , 和 使固定 他们 进入
['hæbɪts] .
**habits** **.**
习惯 .

激发人类心灵中最美好的情感，并将它们养成习惯。

[waɪl] [wiː; wi] [ɪmˈpɑːt] ['pleʒə(r)] [wiː; wi] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði]['grændʒə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]
**While** **we** **impart** **pleasure** **we** **receive** **it** **,** **and** **feel** **the** **grandeur** **of** **our**
尽管 我们 传授 乐趣 我们 收到 它 , 和 感觉 这 宏伟 的 我们的
[ɪˈmɔːt(ə)l] [səʊl] ,
**immortal** **soul** **,**
不朽 灵魂 ,

当我们给予他人快乐时，我们也从中获得快乐，并感受到我们永恒灵魂的伟大。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [spred] [ɪt'self]['ɪntuː][fjuˈtjʊərəti] .
**as** **it** **is** **constantly** **struggling** **to** **spread** **itself** **into** **futurity** **.**
作为 它 是 不断地 挣扎 到 传播 本身 进入 未来 .

因为它一直在努力向未来扩展。

[pəˈhæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [hæz; həz][əˈrɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði]
**Perhaps** **the** **greatest** **pleasure** **I** **have** **ever** **received** **has** **arisen** **from** **the**
也许 这 最 乐趣 我 有 曾经 已收到 有 出现 从 这
[həˈbɪtʃuəl] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['tʃærəti] ,
**habitual** **exercise** **of** **charity** **,**
习惯性的 锻炼 的 慈善机构 ,

也许我所获得的最大快乐就来自于长期坚持行善。

[ɪn] [ɪts] ['veərɪəs] ['brɑːntʃɪz] :
**in** **its** **various** **branches** **:**
在 它是各种各样的 分支 :

在其各个分支中：

[ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['ɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [naʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [kənˈvəːsɪŋ]
**the** **view** **of** **a** **distressed** **object** **has** **made** **me** **now** **think** **of** **conversing**
这 看法 的 一个 苦恼 目的 有 制成 我 现在 思考 的 对话
[əˈbaʊt] [wʌn] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**about** **one** **branch** **of** **it** **,**
关于 一 分支 的 它 ,

看到一件破损的物品，让我不禁想到要谈谈它的某个分支。

[ðæt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɑːmz] .
**that** **of** **giving** **alms** **.**
那 的 给予 施舍 .

即施舍。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['pegɪ] , [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [huːm] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][məʊst] [əˈbaʊt] [maɪ]['pɜːs(ə)n] ;
**You** **know** **Peggy** **,** **the** **young** **girl** **whom** **I** **wish** **to** **have** **most** **about** **my** **person** **;**
你 知道 佩吉 , 这 年轻的 女孩 谁 我 希望 到 有 最多 关于 我的 人 ;
I127
**I127**
I127

你认识佩吉吗？我最希望她能待在我身边；I127

[miːn] , [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [seɪk] ,

| **mean** | **,** | **I** | **wish** | **it** | **for** | **her** | **own** | **sake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意思是 | , | 我 | 希望 | 它 | 为了 | 她 | 自己的 | 清酒 | , |

我的意思是，我希望她能这样做，为了她好。

[ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ]

| **that** | **I** | **may** | **have** | **an** | **opportunity** | **of** | **improving** | **her** | **mind** | **,** | **and** | **cultivating** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 改善 | 她 | 头脑 | , | 和 | 耕作 |

[ə; eɪ] [gʊd] [kəˈpæsəti] .

| **a** | **good** | **capacity** | **.** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 好的 | 容量 | . |

或许我有机会提升她的心智，培养她良好的能力。

[æz; əz][tuː; tə] [əˈtendəns] , [ai][ˈnevə(r)] [gɪv] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)] ;

| **As** | **to** | **attendance** | **,** | **I** | **never** | **give** | **much** | **trouble** | **to** | **any** | **fellow** | **-** | **creature** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 出席 | , | 我 | 绝不 | 给 | 很多 | 麻烦 | 到 | 任何 | 同伴 | - | 生物 | ; |

至于出勤，我从不给任何人带来太多麻烦；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [tʃuːz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ɒv; əv] [kəˈpriːs] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [ˈwɒnts] , [ənˈles]

| **for** | **I** | **choose** | **to** | **be** | **independent** | **of** | **caprice** | **and** | **artificial** | **wants** | **,** | **unless** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 选择 | 到 | 是 | 独立的 | 的 | 任性 | 和 | 人造的 | 想要 | , | 除非 |

[ɪnˈdiːd] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [sɪk] ;

| **indeed** | **when** | **I** | **am** | **sick** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 什么时候 | 我 | 是 | 生病的 | ; |

因为我选择不受任性和人为欲望的束缚，除非我生病了；

[ðen] , [ai] [ˈθæŋkfəli] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ai] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [gɪv] [tuː; tə] [ˈʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

| **then** | **,** | **I** | **thankfully** | **receive** | **the** | **assistance** | **I** | **would** | **willingly** | **give** | **to** | **others** | **in** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 我 | 谢天谢地 | 收到 | 这 | 协助 | 我 | 会 | 心甘情愿 | 给 | 到 | 其他的 | 在 | 这 | 相同的 |

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

| **situation** | **.** |
|---|---|
| 情况 | . |

然后，我欣然接受了帮助，我也乐意为处于同样境地的人提供帮助。

[ai] [bɪˈliːv] [ai][hæv; həv][nɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˈfeɪθf(ə)l] [frend] [ðæn; ðən] [ˈpegɪ] ;

| **I** | **believe** | **I** | **have** | **not** | **in** | **the** | **world** | **a** | **more** | **faithful** | **friend** | **than** | **Peggy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 有 | 不是 | 在 | 这 | 世界 | 一个 | 更多的 | 忠实 | 朋友 | 比 | 佩吉 | ; |

我相信，在这个世界上，我再也找不到比佩吉更忠诚的朋友了；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɜːnɪst] [dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [ˌem ˈiː][ ˈgrætifai ][maɪ] [bəˈnevələns] ,

| **and** | **her** | **earnest** | **desire** | **to** | **please** | **me** | **gratifies** | **my** | **benevolence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 认真 | 欲望 | 到 | 请 | 我 | 满足 | 我的 | 仁 | , |

她真心实意地想取悦我，这让我感到欣慰。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [ˈɔːlweɪz] [əbˈzɜːv] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði] [ˈwɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈgreɪtf(ə)l] [hɑːt] .

| **for** | **I** | **always** | **observe** | **with** | **delight** | **the** | **workings** | **of** | **a** | **grateful** | **heart** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 总是 | 观察 | 和 | 喜 | 这 | 运作 | 的 | 一个 | 感激的 | 心 | . |

因为我总是欣喜地观察一颗感恩的心是如何运作的。

[ai] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈdɑːlɪŋ] [tʃaɪld] , [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] , [ˈsmʌðərɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]

| **I** | **lost** | **a** | **darling** | **child** | **,** | **said** | **Mrs** | **.** | **Mason** | **,** | **smothering** | **a** | **sigh** | **,** | **in** | **the** | **depth** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 丢失的 | 一个 | 亲爱的 | 孩子 | , | 说 | 太太 | . | 石匠 | , | 窒息 | 一个 | 叹 | , | 在 | 这 | 深度 | 的 |

[ˈwɪntə(r)] :

| **winter** | **:** |
|---|---|
| 冬天 | : |

“我在寒冬腊月失去了一个心爱的孩子，”梅森太太说着，压抑住一声叹息。

[deθ] [hæd; həd] [bɪˈfɔː(r)] [dɪˈpraɪvd] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ai] [lɒst] [maɪ] [tʃaɪld] ,

| death | had | before | deprived | me | of | her | father | , | and | when | I | lost | my | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 有 | 前 | 被剥夺的 | 我 | 的 | 她 | 父亲 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 丢失的 | 我的 | 孩子 | , |

[hiː; hi] [daɪd] [əˈgen] .

| he | died | again | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 死亡 | 再次 | . |

死神之前夺走了我女儿的父亲，当我失去孩子时，他又一次去世了。

[ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈprɒspekts] [ˈsuːtɪŋ; ˈsjuːtɪŋ][ðə; ði][ˈtempə(r)][ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

| The | wintery | prospects | suiting | the | temper | of | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冬天 | 前景 | 适合 | 这 | 脾气 | 的 | 我的 | 灵魂 | , |

冬日的景色与我内心的心情十分契合。

[ai][hæv; həv][sæt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] [weɪst] [ɒv; əv] [ˈtrækləs] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] ; [ænd; ənd]

| I | have | sat | looking | at | a | wide | waste | of | trackless | snow | for | hours | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 卫星 | 寻找 | 在 | 一个 | 宽的 | 浪费 | 的 | 无轨 | 雪 | 为了 | 小时 | ; | 和 |

[ðə; ði] [ˈhevi] ,

| the | heavy | , |
|---|---|---|
| 这 | 重的 | , |

我已坐了好几个小时，凝视着一片广袤无垠、没有痕迹的积雪；以及沉重的，

[ˈsʌlən] [fɒg] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈfiːb(ə)l] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [pɪəs] ,

| sullen | fog | , | that | the | feeble | rays | of | the | sun | could | not | pierce | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 多雾路段 | , | 那 | 这 | 微弱 | 射线 | 的 | 这 | 太阳 | 可以 | 不是 | 刺穿 | , |

浓雾弥漫，微弱的阳光也无法穿透。

[geɪv] [ˌem ˈiː] [bæk] [æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd] .

| gave | me | back | an | image | of | my | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 我 | 后退 | 一个 | 图像 | 的 | 我的 | 头脑 | . |

它让我重新看到了我脑海中的画面。

[ai][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] ,

| I | was | unhappy | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不开心 | , |

我当时很不开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ded] [ˈneɪtʃə(r)] [ əˈkɔːd ] [wɪð] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] — [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wɒz; wəz] [ded]

| and | the | sight | of | dead | nature | accorded | with | my | feelings | — | for | all | was | dead |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 视线 | 的 | 死的 | 自然 | 同意 | 和 | 我的 | 情怀 | — | 为了 | 全部 | 曾是 | 死的 |

[tuː; tə][ˌem ˈiː] . -

| to | me | . | 128 |
|---|---|---|---|
| 到 | 我 | . | - |

而目睹死寂的自然景象，与我的感受不谋而合——因为对我而言，一切都已死去。[128]

[æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [melt] , [ai] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

| As | the | snow | began | to | melt | , | I | took | a | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 雪 | 开始 | 到 | 熔化 | , | 我 | 采取 | 一个 | 走 | , |

雪开始融化时，我出去散步。

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvd] [ðə; ði][bɜ˞dz] [ˈhɒpɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð] [ˈdruːpɪŋ] [wɪŋz] , [ɔː(r)] [mjuːt] [ɒn][ðə; ði] [ˈliːfləs]

| and | observed | the | birds | hopping | about | with | drooping | wings | , | or | mute | on | the | leafless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观察到 | 这 | 鸟类 | 跳跃 | 关于 | 和 | 下垂 | 翅膀 | , | 或者 | 沉默的 | 在 | 这 | 无叶 |

[ bau ] .

| boughs | . |
|---|---|
| 树枝 | . |

并观察到鸟儿们耷拉着翅膀跳来跳去，或者在光秃秃的树枝上无声地待着。

[ðə; ði] ['maʊntən] , [huːz] [saɪdz] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [snəʊ] , [lʊkt] [blæk] ; [jet] [stɪl] [sʌm; səm]

| The | mountain | , | whose | sides | had | lost | the | snow | , | looked | black | ; | yet | still | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 山 | , | 谁 | 侧面 | 有 | 丢失的 | 这 | 雪 | , | 看起来 | 黑色的 | ; | 然而 | 仍然 | 一些 |

[rɪ'meɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

| remained | on | the | summit | , |
|---|---|---|---|---|
| 剩余 | 在 | 这 | 首脑 | , |

山体两侧的积雪已经融化殆尽，呈现出黑色；然而山顶上仍然残留着一些积雪。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kɒntrɑːst] [tuː; tə] [daɪ'vɜːsɪfaɪ] [ðə; ði] ['drɪəri] ['prɒspekt] .

| and | formed | a | contrast | to | diversify | the | dreary | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 一个 | 对比 | 到 | 多样化 | 这 | 凄凉 | 前景 | . |

形成对比，使原本沉闷的前景变得丰富多彩。

[aɪ] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [ə'lɒŋ] , [wen] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] , [huː] [dɪd]

| I | walked | thoughtfully | along | , | when | the | appearance | of | a | poor | man | , | who | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 步行 | 深思熟虑 | 沿着 | , | 什么时候 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 男人 | , | WHO | 做过 |

[nɒt] [beg] ,

| not | beg | , |
|---|---|---|
| 不是 | 求 | , |

我若有所思地走着，这时出现了一个穷人，他没有乞讨，

[strʌk] [ˌem 'iː] ['veri] ['fɔːsəbli] .

| struck | me | very | forcibly | . |
|---|---|---|---|---|
| 击 | 我 | 非常 | 强制 | . |

狠狠地打了我一下。

[hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['skeəsli] ['ʃeltəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['tætəd]

| His | shivering | limbs | were | scarcely | sheltered | from | the | cold | by | the | tattered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 瑟瑟发抖 | 四肢 | 是 | 几乎 | 避难所 | 从 | 这 | 寒冷的 | 经过 | 这 | 破烂 |

['gɑːmənts] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪm] ;

| garments | that | covered | him | ; |
|---|---|---|---|---|
| 服装 | 那 | 涵盖 | 他 | ; |

他身上那几件破烂的衣服几乎无法抵御寒冷，他颤抖的四肢冻得瑟瑟发抖；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , ['fæmɪʃt] [lʊk] .

| and | he | had | a | sharp | , | famished | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 一个 | 锋利的 | , | 饥饿 | 看 | . |

他眼神锐利，带着饥肠辘辘的神情。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪn'kwaɪə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði]

| I | stretched | out | my | hand | with | some | relief | in | it | — | I | would | not | enquire | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拉伸 | 出去 | 我的 | 手 | 和 | 一些 | 宽慰 | 在 | 它 | — | 我 | 会 | 不是 | 查询 | 进入 | 这 |

[pə'tɪkjələz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] [dɪ'stres] .

| particulars | of | such | obvious | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 这样的 | 明显的 | 痛苦 | . |

我伸出手，心中略感宽慰——我不会去探究这种显而易见的痛苦的具体细节。

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [kɔːt] [maɪ] [hænd] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] ['drɒpɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [θæŋkt]

| The | poor | wretch | caught | my | hand | , | and | hastily | dropping | on | his | knees | , | thanked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 可怜虫 | 捕捉 | 我的 | 手 | , | 和 | 草草 | 下降 | 在 | 他的 | 膝盖 | , | 谢谢 |

[ˌem 'iː] [ɪn] [æn; ən] ['ekstəsi] ,

| me | in | an | extacy | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 一个 | 狂喜 | , |

那个可怜的人抓住了我的手，慌忙跪倒在地，欣喜若狂地向我道谢。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði]

| as | if | he | had | almost | lost | sight | of | hope | , | and | was | overcome | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他 | 有 | 几乎 | 丢失的 | 视线 | 的 | 希望 | , | 和 | 曾是 | 克服 | 经过 | 这 |

['sʌd(ə)n] [rɪ'liːf] .

| sudden | relief | . |
|---|---|---|
| 突然 | 宽慰 | . |

仿佛他几乎已经失去了希望，突然的解脱感让他欣喜若狂。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [beə(r)][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] [niːl] , [ænd; ənd]['iːgə(r)]

| His | attitude | , | for | I | cannot | bear | to | see | a | fellow | - | creature | kneel | , | and | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 态度 | , | 为了 | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 看 | 一个 | 同伴 | - | 生物 | 下跪 | , | 和 | 渴望的 |

[θæŋks] ,

| thanks | , |
|---|---|
| 谢谢 | , |

他的态度，因为我无法忍受看到同类跪下，以及他热切的感谢，

[ə'prest] [maɪ] [wiːk] ['spɪrɪt] , [səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɑːsk][hɪm] ['eni] [mɔː(r)]

| oppressed | my | weak | spirits | , | so | that | I | could | not | for | a | moment | ask | him | any | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受压迫者 | 我的 | 虚弱的 | 烈酒 | , | 所以 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 问 | 他 | 任何 | 更多的 |

['kwestʃənz] ;

| questions | ; |
|---|---|
| 问题 | ; |

这让我虚弱的意志更加沉重，以至于我一刻也无法再问他任何问题；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [ˌrekə'lektɪd] [maɪ'self] , [ai] ['lɜːnɪd] from129

| but | as | soon | as | I | recollected | myself | , | I | learned | from129 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 回忆 | 我 | , | 我 | 学习 | from129 |

但我回过神来后，从129中学到

[hɪm] [ðə; ðɪ] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| him | the | misfortunes | that | had | reduced | him | to | such | extreme | distress | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 这 | 不幸 | 那 | 有 | 减少 | 他 | 到 | 这样的 | 极端 | 痛苦 | , | 和 | 他 |

[ hint ] ,

| hinted | , |
|---|---|
| 暗示 | , |

他向他倾诉了导致他陷入如此极度痛苦的不幸遭遇，并暗示道：

[ðæt] [ai][kʊd; kəd] [nɒt] ['iːzəli] [ges] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

| that | I | could | not | easily | guess | the | good | I | had | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可以 | 不是 | 容易地 | 猜测 | 这 | 好的 | 我 | 有 | 完毕 | . |

我无法轻易估量自己所做的善事。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['medɪteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wen] [ai]

| I | imagined | from | this | hint | that | he | was | meditating | his | own | destruction | when | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 从 | 这 | 暗示 | 那 | 他 | 曾是 | 冥想 | 他的 | 自己的 | 破坏 | 什么时候 | 我 |

[sɔː] [hɪm] ,

| saw | him | , |
|---|---|---|
| 锯 | 他 | , |

我从这个暗示中推测，我看到他时，他正在酝酿自我毁灭。

[tuː; tə][speə(r)] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪnfənt] ['perɪʃ] — [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] ,

| to | spare | himself | the | misery | of | seeing | his | infant | perish | — | starved | to | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 空闲的 | 他自己 | 这 | 苦难 | 的 | 看到 | 他的 | 婴儿 | 沦 | — | 饥饿 | 到 | 死亡 | , |

为了避免亲眼目睹自己的婴儿饿死的痛苦，

[ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːd] .

| in | every | sense | of | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | . |

从各个意义上来说。

[ai] [wɪl] [naʊ] ['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['siːkwəl][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] .

| I | will | now | hasten | to | the | sequel | of | the | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 现在 | 趋 | 到 | 这 | 续集 | 的 | 这 | 帐户 | . |

接下来，我将加快叙述的进程。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] ['leɪtlɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['veri] [ɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] ,

| His | wife | had | lately | had | a | child | , | she | was | very | ill | at | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 妻子 | 有 | 最近 | 有 | 一个 | 孩子 | , | 她 | 曾是 | 非常 | 患病的 | 在 | 这 | 时间 | , |

他妻子不久前刚生了孩子，当时身体很不好。

[ænd; ənd] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [fu:d] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'kleməns i] [ɒv; əv][ðə; ði]

| and | want | of | proper | food | , | and | a | defence | against | the | inclemency | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 想 | 的 | 恰当的 | 食物 | , | 和 | 一个 | 防御 | 反对 | 这 | 宽恕 | 的 | 这 |

['weðə(r)] ,

| weather | , |
|---|---|
| 天气 | , |

缺乏充足的食物，以及抵御恶劣天气的防御措施，

['hʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

| hurried | her | out | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 世界 | . |

匆匆将她带离了这个世界。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , ['pegɪ] , [hæd; həd] [sʌkt] [ɪn] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [tə'geðə(r)] ,

| The | poor | child | , | Peggy | , | had | sucked | in | disease | and | nourishment | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 孩子 | , | 佩吉 | , | 有 | 真烂 | 在 | 疾病 | 和 | 营养 | 一起 | , |

可怜的孩子佩吉，疾病和营养同时被吸收了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['i:v(ə)n] [ðæt] ['retʃɪd] [sɔ:s] [hæd; həd] [feɪld] — [ðə; ði] [brest] [wɒz; wəz][kəʊld] [ðæt]

| and | now | even | that | wretched | source | had | failed | — | the | breast | was | cold | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 甚至 | 那 | 可怜 | 来源 | 有 | 失败的 | — | 这 | 胸部 | 曾是 | 寒冷的 | 那 |

[hæd; həd][ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ][ðə; ði] ['skænti] [sə'pɔ:t] ;

| had | afforded | the | scanty | support | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 提供 | 这 | 稀少 | 支持 | ; |

现在就连这可怜的来源也失效了——曾经提供微弱支撑的胸膛也冰冷了；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnəs(ə)nt] [smaɪld] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ɪts] ['mɪzəri] .

| and | the | little | innocent | smiled | unconscious | of | its | misery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小的 | 清白的 | 微笑 | 无意识 | 的 | 它是 | 苦难 | . |

天真无邪的小女孩露出了笑容，丝毫没有意识到自己的痛苦。

[aɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , ['ædɪd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] ['daɪɪŋ] [ə; eɪ] [fju:]

| I | sent | for | her | , | added | Mrs | . | Mason | , | and | her | father | dying | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 为了 | 她 | , | 额外 | 太太 | . | 石匠 | , | 和 | 她 | 父亲 | 垂死 | 一个 | 很少 |

[j'iəz] ['ɑ:ftə(r)] ,

| years | after | , |
|---|---|---|
| 年 | 后 | , |

“我把她接了过来，”梅森太太补充道，“几年后她父亲就去世了。”

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz]['evə(r)] [bi:n] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] ['nɜ:sɪŋ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn]

| she | has | ever | been | a | favourite | charge | of | mine | , | and | nursing | of | her | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 曾经 | 到过 | 一个 | 最喜欢的 | 收费 | 的 | 矿 | , | 和 | 护理 | 的 | 她 | , | 在 |

[sʌm; səm] ['meʒə(r)] ,

| some | measure | , |
|---|---|---|
| 一些 | 措施 | , |

她一直是我最喜欢的照料对象，在某种程度上，照顾她也是如此。

[dɪ'speld] [ðə; ði] [glu:m] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] ['ɔ:ləʊst] [lɒst] . -

| dispelled | the | gloom | in | which | I | had | been | almost | lost | . | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱散 | 这 | 愁云 | 在 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 几乎 | 丢失的 | . | - |

驱散了我几乎迷失其中的阴霾。130

[ɑ:] !

| Ah | ! |
|---|---|
| 啊 | ! |

啊!

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] ['meni] “ ['haʊsləs] [hedz] [baɪd][ðə; ði] ['pɪtiləs] [stɔ:m] !

| my | children | , | you | know | not | how | many | “ | houseless | heads | bide | the | pitiless | storm | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 孩子们 | , | 你 | 知道 | 不是 | 如何 | 许多 | “ | 无家可归者 | 头部 | 比德 | 这 | 无情 | 风暴 | ! |

我的孩子们，你们不知道有多少“无家可归的人”在无情的风暴中挣扎！

" [aɪ] [rɪ'si:vd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['les(ə)n][ɒv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['wʊmən] , [hu:]
" I received soon after a lesson of resignation from a poor woman , who
" 我 已收到 很快 后 一个 课 的 辞职 从 一个 贫穷的 女士 , WHO
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['præktɪkl] [fə'lɒsəfə(r)] .
was a practical philosopher .
曾是 一个 实际的 哲学家 .

"不久之后，我从一位贫穷的妇人那里学到了关于顺从的道理，她是一位务实的哲学家。"

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ə; eɪ]['seɪlə(r)] , [ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz]['ɔ:lsəʊ] ,
She had lost her husband , a sailor , and lost his wages also ,
她 有 丢失的 她 丈夫 , 一个 水手 , 和 丢失的 他的 工资 还 ,

她失去了丈夫——一位水手——也失去了他的工资。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pru:v] [hɪz; ɪz] [deθ] .
as she could not prove his death .
作为 她 可以 不是 证明 他的 死亡 .

因为她无法证明他已死亡。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][beg][sʌm; səm] ['pi:sɪz] [ɒv; əv][sɪlk] ,
She came to me to beg some pieces of silk ,
她 来了 到 我 到 求 一些 件 的 丝绸 ,

她来向我乞求一些丝绸，

[tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][pɪn] - ['kʊʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [skju:l] .
to make some pin - cushions for the boarders of a neighbouring school .
到 制作 一些 别针 - 靠垫 为了 这 寄宿生 的 一个 邻接 学校 .

为邻近学校的寄宿生制作一些针垫。

[hɜ:(r); hə(r)]['ləʊə(r)] [wi:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [pætʃt] [wɪð] ['dɪfrənt] ['kʌləd] [rægz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [spəʊk]
Her lower weeds were patched with different coloured rags ; but they spoke
她 降低 杂草 是 已修补 和 不同的 有色 破布 ; 但 他们 辐
[nɒt] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] ;
not variety of wretchedness ;
不是 种类 的 悲惨 ;

她下身的杂草是用不同颜色的破布拼凑起来的；但这并不能说明她有多么悲惨；

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [ʃəʊ] [ə; eɪ][maɪnd][səʊ]['kɒntent ] , [ðæt] [wɒnt] , [ænd; ənd] ['bɒdɪli] [peɪn] ,
on the contrary , they shewed a mind so content , that want , and bodily pain ,
在 这 相反 , 他们 展示 一个 头脑 所以 内容 , 那 想 , 和 身体上的 疼痛 ,

相反，他们表现出一种如此满足的心态，以至于匮乏和肉体的痛苦，

[dɪd] [nɒt] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['kæʒuəl] [əb'zɜ:rvər] .
did not prevent her thinking of the opinion of casual observers .
做过 不是 防止 她 思维 的 这 观点 的 随意的 观察员 .

但这并不妨碍她考虑旁观者的看法。

[ðɪs] ['wʊmən] [lɒst] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ə; eɪ][tʃaɪld] ['sʌd(ə)nli] ,
This woman lost a husband and a child suddenly ,
这 女士 丢失的 一个 丈夫 和 一个 孩子 突然 ,

这位女士突然失去了丈夫和孩子。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['deɪli] [bred] [wɒz; wəz] [prɪ'keərɪəs] . — [aɪ] [tʃɪəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [hɑ:t] ,
and her daily bread was precarious . — I cheered the widow's heart ,
和 她 日常的 面包 曾是 岌岌可危 . — 我 欢呼 这 寡妇的 心 ,
[ænd; ənd][maɪ] [əʊn] [wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] ['splətri] .
and my own was not quite solitary .
和 我的 自己的 曾是 不是 相当 孤 .

她每日的温饱都难以保障。——我安慰了这位寡妇，而我自己的心灵也并非完全孤单。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['grəʊɪŋ] ['melənkəli] ,
But I am growing melancholy ,
但 我 是 生长 忧郁 ,

但我却越来越感到忧郁，

[waɪlst] [aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] ['veri] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['tʃærəti] [ɪz] ;

| whilst | I | am | only | desirous | of | pointing | out | to | you | how | very | beneficial | charity | is | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 我 | 是 | 仅有的 | 渴望 | 的 | 指向 | 出去 | 到 | 你 | 如何 | 非常 | 有利 | 慈善机构 | 是 | ; |

我只是想向你们指出慈善是多么有益的事情；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [ i'neibl ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] ['kʌmfət] [wen] [ɔːl]['aʊə(r)] ['wɜːldli] [ 'kʌmfət ] [ɑː(r); ə(r)]

| because | it | enables | us | to | find | comfort | when | all | our | worldly | comforts | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 启用 | 我们 | 到 | 寻找 | 舒适 | 什么时候 | 全部 | 我们的 | 世俗 | 舒适 | 是 |

['blaɪtɪd] : [bɪ'saɪdz] , -

| blighted | : | besides | , | 131 |
|---|---|---|---|---|
| 秕 | : | 除了 | , | - |

因为它使我们能够在所有世俗的舒适都破灭时找到慰藉：此外，131

[wen] ['aʊə(r)] ['baʊəlz] [jɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ,

| when | our | bowels | yearn | to | our | fellow | - | creatures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们的 | 肠道 | 向往 | 到 | 我们的 | 同伴 | - | 生物 | , |

当我们的肠胃渴望与同类相伴时，

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [gɒd] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['kænɒt] ['ɔːlweɪz]

| we | feel | that | the | love | of | God | dwelleth | in | us | — | and | then | we | cannot | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感觉 | 那 | 这 | 爱 | 的 | 上帝 | 居住 | 在 | 我们 | — | 和 | 然后 | 我们 | 不能 | 总是 |

[gəʊ][ɒn]['aʊə(r)] [wei] ['sɒrəʊɪŋ] .

| go | on | our | way | sorrowing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 我们的 | 方式 | 悲伤 | . |

我们感受到上帝的爱住在我们里面——因此我们不能总是带着悲伤继续前行。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

['eks 'eks] .

| XX | . |
|---|---|
| xx | . |

XX.

['vɪzɪt][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['truːmən] . — [ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] . — ['vɜːtʃuː] [ðə; ðɪ]

| Visit | to | Mrs | . | Trueman | . | — | The | Use | of | Accomplishments | . | — | Virtue | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 到 | 太太 | . | 特鲁曼 | . | — | 这 | 使用 | 的 | 成就 | . | — | 美德 | 这 |

[səʊl] [ɒv; əv][ɔːl] .

| Soul | of | all | . |
|---|---|---|---|
| 灵魂 | 的 | 全部 | . |

拜访特鲁曼夫人——成就的运用——美德是所有人的灵魂。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['truːmən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

| In | the | afternoon | they | visited | Mrs | . | Trueman | unexpectedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 他们 | 到访 | 太太 | . | 特鲁曼 | 不料 | , |

下午，他们出人意料地拜访了特鲁曼太太。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ['pleɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [dɑːnst]

| and | found | her | sitting | in | the | garden | playing | to | her | children | , | who | danced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 她 | 坐着 | 在 | 这 | 花园 | 玩耍 | 到 | 她 | 孩子们 | , | WHO | 跳舞 |

[ɒn][ðə; ðɪ] [griːn] [sɒd] .

| on | the | green | sod | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 绿色的 | 草皮 | . |

只见她坐在花园里，逗弄着孩子们，孩子们则在绿茵茵的草地上跳舞。

[ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [leɪd] [ə'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪ'tɑː(r)] ; [bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)]

| She | approached | to | receive | them | , | and | laid | aside | her | guitar | ; | but | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 接近 | 到 | 收到 | 他们 | , | 和 | 铺设 | 旁边 | 她 | 吉他 | ; | 但 | , | 后 |

[sʌm; səm] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

| some | conversation | , |
|---|---|---|
| 一些 | 对话 | , |

她走上前去迎接他们，并把吉他放在一边；但是，在交谈了一会儿之后，

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ]

| Mrs | . | Mason | desired | her | to | take | it | up | again | , | and | the | girls | joined | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 想要的 | 她 | 到 | 拿 | 它 | 向上 | 再次 | , | 和 | 这 | 女孩们 | 加入 | 在 | 这 |

[rɪ'kwest] .

| request | . |
|---|---|
| 要求 | . |

梅森太太希望她能再次拿起这把枪，女孩们也都表示赞同。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['meəri] ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,

| While | she | was | singing | Mary | whispered | Mrs | . | Mason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 曾是 | 歌唱 | 玛丽 | 低声说道 | 太太 | . | 石匠 | , |

玛丽唱歌的时候，悄悄地对梅森太太说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz] [wel] .

| that | she | would | give | the | world | to | be | able | to | sing | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 会 | 给 | 这 | 世界 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 唱歌 | 作为 | 出色地 | . |

她表示，她愿意付出一切，只为也能拥有歌唱的能力。

[ðə; ðɪ] ['wɪspə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [ləʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] ['mɪsɪz] . [trʊmənz] [ɪəz] ,

| The | whisper | was | not | so | low | but | a | part | of | it | reached | Mrs | . | Trueman's | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳语 | 曾是 | 不是 | 所以 | 低的 | 但 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 达到 | 太太 | . | 特鲁曼的 | 耳朵 | , |

那低语声并不算低，但还是有一部分传到了特鲁曼太太的耳朵里。

[huː] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , -

| who | said | to | her | , | smiling | , | My | young | friend | , | 132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 到 | 她 | , | 微笑 | , | 我的 | 年轻的 | 朋友 | , | - |

他笑着对她说：“我的年轻朋友。”132

[juː; jʊ] ['vælјuː] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [mʌtʃ] [tuː] ['haɪli] — [ðeɪ] [meɪ] [gɪv] [greɪs] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ,

| you | value | accomplishments | much | too | highly | — | they | may | give | grace | to | virtue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 价值 | 成就 | 很多 | 也 | 高度 | — | 他们 | 可能 | 给 | 优雅 | 到 | 美德 | , |

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sɒlɪd] [wɜːθ] .

| but | are | nothing | without | solid | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 没有什么 | 没有 | 坚硬的 | 值得 | . |

你太看重成就了——成就或许能为美德增光添彩，但如果没有实质价值，就什么都不是。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aːts] ['kænɒt] [biː; bi]

| Indeed | , | I | may | say | more | , | for | any | thing | like | perfection | in | the | arts | cannot | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我 | 可能 | 说 | 更多的 | , | 为了 | 任何 | 事物 | 喜欢 | 完美 | 在 | 这 | 艺术 | 不能 | 是 |

[ə'teɪnd] ,

| attained | , |
|---|---|
| 已达到 | , |

事实上，我还可以补充更多，因为艺术上的完美是无法达到的。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['relɪʃ] , [neɪ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɒt] [ɪz] [truː] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [ɪz] ['wɒntɪŋ] .

| where | a | relish | , | nay | a | delight | in | what | is | true | and | noble | is | wanting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 尽情享用 | , | 不 | 一个 | 喜 | 在 | 什么 | 是 | 真的 | 和 | 高贵 | 是 | 想要 | . |

那里缺乏对真理和高尚事物的品味，甚至是一种愉悦。

[ə; eɪ] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] [əbˈzɜːvə(r)] [meɪ] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [faɪn] [ˈkʌləs]

| A | superficial | observer | may | be | pleased | with | a | picture | in | which | fine | colours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 浅 | 观察员 | 可能 | 是 | 高兴 | 和 | 一个 | 图片 | 在 | 哪个 | 美好的 | 颜色 |

[prɪˈdɒmɪneɪt] ;

| predominate | ; |
|---|---|
| 占主导地位 | ; |

肤浅的观察者可能会喜欢色彩艳丽的画作；

[ænd; ənd] [kwɪk] [ˈmuːvmənts] [ɪn][ˈmjuːzɪk] [meɪ] [ˈtɪk(ə)l] [ðə; ði][ɪə(r)] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ˈnevə(r)] [riːtʃ] [ðə; ði]

| and | quick | movements | in | music | may | tickle | the | ear | , | though | they | never | reach | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 快的 | 移动 | 在 | 音乐 | 可能 | 痒痒 | 这 | 耳朵 | , | 尽管 | 他们 | 绝不 | 抵达 | 这 |

[hɑːt] :

| heart | : |
|---|---|
| 心 | : |

音乐中快速的乐章或许能悦耳动听，但却永远无法触动人心：

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [streɪn] [wɪtʃ] [əˈfekʃn] [ˈænɪmeɪt] , [ðæt] [wiː; wi][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wɪð]

| but | it | is | the | simple | strain | which | affection | animates | , | that | we | listen | to | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 这 | 简单的 | 拉紧 | 哪个 | 感情 | 动画 | , | 那 | 我们 | 听 | 到 | 和 |

[ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] .

| interest | and | delight | . |
|---|---|---|---|
| 兴趣 | 和 | 喜 | . |

但正是这种由情感所激发的简单旋律，让我们饶有兴致地聆听。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtruːmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ;

| Mr | . | Trueman | has | a | taste | for | the | fine | arts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 特鲁曼 | 有 | 一个 | 品尝 | 为了 | 这 | 美好的 | 艺术 | ; |

特鲁曼先生对艺术颇有鉴赏力；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ɪn] [ˈevri] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .

| and | I | wish | in | every | thing | to | be | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 在 | 每一个 | 事物 | 到 | 是 | 他的 | 伴侣 | . |

我希望在各方面都能陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɪmˈpruːvd] [maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃn] [æn; ən] [ˈɪntɪmət]

| His | conversation | has | improved | my | judgment | , | and | the | affection | an | intimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 对话 | 有 | 改进 | 我的 | 判断 | , | 和 | 这 | 感情 | 一个 | 亲密的 |

[ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɜːtjuːz] [hæz; həz] [ɪnˈspaɪəd] ,

| knowledge | of | his | virtues | has | inspired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 的 | 他的 | 美德 | 有 | 灵感 | , |

他的谈吐提升了我的判断力，而对他品德的深入了解也激发了我对他的敬爱之情。

[ɪnˈkriːsɪz; ˈɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [aɪ] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˈhjuːmən] [reɪs] .

| increases | the | love | which | I | feel | for | the | whole | human | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增加 | 这 | 爱 | 哪个 | 我 | 感觉 | 为了 | 这 | 所有的 | 人类 | 种族 | . |

这更加深了我对全人类的爱。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [rɪˈtaɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ; [tuː; tə] [əˈmjuːz] [hɪm] [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

| He | lives | retired | from | the | world | ; | to | amuse | him | after | the | business | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 退休 | 从 | 这 | 世界 | ; | 到 | 娱乐 | 他 | 后 | 这 | 商业 | 的 | 这 |

[deɪ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] ,

| day | is | over | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 是 | 超过 | , |

他过着与世隔绝的退休生活；一天的工作结束后，为了让他消遣，

[ænd; ənd][maɪ] [ 'beib ] [əˈsliːp] , [aɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

| and | my | babes | asleep | , | I | sing | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 宝贝们 | 睡着了 | , | 我 | 唱歌 | 到 | 他 | . |

孩子们睡着后，我唱歌给他听。

[ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [pli:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ai] [ri:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| A | desire | to | please | , | and | the | pleasure | I | read | in | his | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欲望 | 到 | 请 | , | 和 | 这 | 乐趣 | 我 | 读 | 在 | 他的 | 眼睛 | , |

他渴望取悦他人，我从他的眼神中读出了喜悦。

[gɪv] [tu:; tə][maɪ]['mju:zɪk] ['enədʒi] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

| give | to | my | music | energy | and | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 到 | 我的 | 音乐 | 活力 | 和 | 压痛 | . |

赋予我的音乐活力与温柔。

[wen] [hi:; hi][ɪz] ['rʌfld] by133

| When | he | is | ruffled | by133 |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 是 | 褶皱的 | by133 |

当他被133激怒时

['wɜ:ldli] [k'eəz] , [ai][traɪ][tu:; tə] [smu:ð] [hɪz; ɪz] ['rɪŋkld] [braʊ] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [maɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv]

| worldly | cares | , | I | try | to | smooth | his | wrinkled | brow | , | and | think | mine | a | voice | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 世俗 | 关心 | , | 我 | 尝试 | 到 | 光滑的 | 他的 | 皱 | 眉头 | , | 和 | 思考 | 矿 | 一个 | 嗓音 | 的 |

['melədi] ,

| melody | , |
|---|---|
| 旋律 | , |

抛开世俗的烦恼，我试着抚平他紧皱的眉头，觉得自己的声音宛如天籁。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][hæd; həd] [ðæt] [ɪ'fekt] .

| when | it | has | had | that | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 有 | 有 | 那 | 影响 | . |

当它产生那种效果时。

['veri] [tru:] , [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [tu:; tə]

| Very | true | , | replied | Mrs | . | Mason | , | accomplishments | should | be | cultivated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 真的 | , | 回复 | 太太 | . | 石匠 | , | 成就 | 应该 | 是 | 栽培 | 到 |

['rendə(r)][ˌju: 'es] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] [də'mestɪk] [frendz] ;

| render | us | pleasing | to | our | domestic | friends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使成为 | 我们 | 令人愉悦 | 到 | 我们的 | 国内的 | 朋友们 | ; |

“说得对，”梅森太太回答说，“我们应该培养各种才能，使我们的家人朋友喜欢我们；

['vɜ:tʃu:] [ɪz] ['nesəsəri] ; [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['evə(r)][bi:; bi][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pi:s] [ænd; ənd]

| virtue | is | necessary | ; | it | must | ever | be | the | foundation | of | our | peace | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美德 | 是 | 必要的 | ; | 它 | 必须 | 曾经 | 是 | 这 | 基础 | 的 | 我们的 | 和平 | 和 |

['ju:sflnəs] ;

| usefulness | ; |
|---|---|
| 用处 | ; |

美德是必要的；它必须永远是我们和平与有用之基石；

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ]

| but | when | we | are | capable | of | affection | , | we | wish | to | have | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 是 | 有能力的 | 的 | 感情 | , | 我们 | 希望 | 到 | 有 | 某物 |

[pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ɑ:'selvz] .

| peculiar | to | ourselves | . |
|---|---|---|---|
| 奇特 | 到 | 我们自己 | . |

但是，当我们有能力表达爱意时，我们希望拥有一些只属于自己的东西。

[wi:; wi] ['stʌdi] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

| We | study | the | taste | of | our | friends | , | and | endeavour | to | conform | to | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 学习 | 这 | 品尝 | 的 | 我们的 | 朋友们 | , | 和 | 努力 | 到 | 符合 | 到 | 它 | ; |

[bʌt; bət] , [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ,

| but | , | in | doing | so | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 正在做 | 所以 | , |

我们研究朋友们的口味，并努力迎合他们；但是，这样做，

[wiː; wi] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'bɪlətiz] [ðæn; ðən] ['sɜː.vaɪl.li] [tuː; tə] ['kɒpi] [ðeəz] .

| we | ought | rather | to | improve | our | own | abilities | than | servilely | to | copy | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 相当 | 到 | 提升 | 我们的 | 自己的 | 能力 | 比 | 卑躬屈膝地 | 到 | 复制 | 他们的 | . |

我们与其卑躬屈膝地模仿他人，不如努力提升自己的能力。

[əb'zɜːv] , [maɪ][dɪə(r)][g'ɜːlz] , ['mɪsɪz] . [trʊmənz] [dɪ'stɪŋkʃn] , [hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts]

| Observe | , | my | dear | girls | , | Mrs | . | Trueman's | distinction | , | her | accomplishments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | , | 我的 | 亲爱的 | 女孩们 | , | 太太 | . | 特鲁曼的 | 区别 | , | 她 | 成就 |

[ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,

| are | for | her | friends | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 为了 | 她 | 朋友们 | , |

亲爱的姑娘们，请看，特鲁曼夫人的卓越成就，她的功绩都归功于她的朋友们。

[hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] .

| her | virtues | for | the | world | in | general | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美德 | 为了 | 这 | 世界 | 在 | 一般的 | . |

她为世界做出的贡献。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [maɪ'self] [veɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] ['lɪt(ə)l] , ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['truːmən] ,

| I | should | think | myself | vain | , | and | my | soul | little | , | answered | Mrs | . | Trueman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 我 | 徒劳 | , | 和 | 我的 | 灵魂 | 小的 | , | 回答 | 太太 | . | 特鲁曼 | , |

“我自认为虚荣，灵魂渺小，”特鲁曼太太回答道。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] , [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [ə'bɪlətiz] ,

| if | the | applause | of | the | whole | world | , | on | the | score | of | abilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 掌声 | 的 | 这 | 所有的 | 世界 | , | 在 | 这 | 分数 | 的 | 能力 | , |

如果全世界都为他的能力鼓掌，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː] ['eni] ['riːəl] ['lʌstə(r)][tuː; tə][maɪ] ['kærəktə(r)] , [kʊd; kəd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː]['mætə(r)][ɒv; əv]

| which | did | not | add | any | real | lustre | to | my | character | , | could | afford | me | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 添加 | 任何 | 真实的 | 光泽 | 到 | 我的 | 特点 | , | 可以 | 买得起 | 我 | 事情 | 的 |

[ˌegzʌl'teɪʃn] .

| exultation | . |
|---|---|
| 大喜 | . |

虽然这并没有真正提升我的品格，但却能给我带来欣喜若狂的事情。

[ðə; ði] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [hɑːt] , [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [həʊp] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] ,

| The | approbation | of | my | own | heart | , | the | humble | hope | of | pleasing | the | Most | High | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞许 | 的 | 我的 | 自己的 | 心 | , | 这 | 谦逊的 | 希望 | 的 | 令人愉悦 | 这 | 最多 | 高的 | , |

[ 'eliveit ] [maɪ] [səʊl] ;

| elevates | my | soul | ; |
|---|---|---|---|
| 提升 | 我的 | 灵魂 | ; |

我内心的认可，以及取悦至高者的谦卑希望，提升了我的灵魂；

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] , [ðæt] in134

| and | I | feel | , | that | in134 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感觉 | , | 那 | in134 |

我觉得，在134

[ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [steɪt] , [aɪ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

| a | future | state | , | I | may | enjoy | an | unspeakable | degree | of | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 未来 | 状态 | , | 我 | 可能 | 享受 | 一个 | 无法形容 | 程度 | 的 | 幸福 | , |

在未来的某个时刻，我或许会享受到难以言喻的幸福。

[ðəʊ] [aɪ] [naʊ] ['əʊnli] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ] [feɪnt] ['fɔːteɪst] .

| though | I | now | only | experience | a | faint | foretaste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 现在 | 仅有的 | 经验 | 一个 | 头晕的 | 预尝 | . |

虽然我现在只略有预感。

[nekst][tuː; tə] [ðiːz] [səˈblaɪm] [ɪˈmoʊʃnz] , [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɒt] [dɪˈskraɪb] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [rɪˈzʌltɪŋ]

| Next | to | these | sublime | emotions | , | which | I | cannot | describe | , | and | the | joy | resulting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 到 | 这些 | 升华 | 情绪 | , | 哪个 | 我 | 不能 | 描述 | , | 和 | 这 | 喜悦 | 结果 |

[frɒm; frəm] [ˈduːɪŋ] [gʊd] ,

| from | doing | good | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 正在做 | 好的 | , |

除了这些我无法描述的崇高情感，以及行善带来的喜悦之外，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] [wen] [aɪ][kæn; kən] [əˈmjuːz] [ðəʊz] [aɪ] [lʌv] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ðen] [ˈvænəti] ,

| I | am | happy | when | I | can | amuse | those | I | love | ; | it | is | not | then | vanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 快乐的 | 什么时候 | 我 | 能 | 娱乐 | 那些 | 我 | 爱 | ; | 它 | 是 | 不是 | 然后 | 虚荣 | , |

能逗我爱的人开心，我就感到快乐；那并非虚荣。

[bʌt; bət] [ˈtendənəs] , [ðæt] [spɜːz] [ˌem ˈiː][ɒn] , [ænd; ənd][maɪ] [sɔːŋz] , [maɪ] [ˈdrɔːɪŋz] , [maɪ] [ˈevri]

| but | tenderness | , | that | spurs | me | on | , | and | my | songs | , | my | drawings | , | my | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 压痛 | , | 那 | 马刺 | 我 | 在 | , | 和 | 我的 | 歌曲 | , | 我的 | 图画 | , | 我的 | 每一个 |

[ˈækʃ(ə)n] ,

| action | , |
|---|---|
| 行动 | , |

但正是这份温柔，激励着我，激励着我的歌曲、我的绘画、我的每一个行动。

[hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

| has | something | of | my | heart | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 的 | 我的 | 心 | 在 | 它 | . |

它倾注了我的一些心血。

[wen] [aɪ][kæn; kən][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɒv; əv][maɪ] [ˈtʃɪldrən] ,

| When | I | can | add | to | the | innocent | enjoyments | of | my | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 能 | 添加 | 到 | 这 | 清白的 | 享受 | 的 | 我的 | 孩子们 | , |

当我可以为孩子们增添更多纯真的快乐时，

[ænd; ənd] [ɪmˈpruːv] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ][əˈkɑːmplɪʃmənts; əˈkʌmplɪʃmənts]

| and | improve | them | at | the | same | time | , | are | not | my | accomplishments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提升 | 他们 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 是 | 不是 | 我的 | 成就 |

[ɒv; əv][juːz] ?

| of | use | ? |
|---|---|---|
| 的 | 使用 | ? |

同时改进它们，难道我的成就不是有用的吗?

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [staɪl] , [wen] [aɪ] [ˈveəri] [ðə; ðɪ] [ˈpleʒəz] [ɒv; əv][maɪ][ˈfaɪə(r)] - [saɪd] ,

| In | the | same | style | , | when | I | vary | the | pleasures | of | my | fire | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 风格 | , | 什么时候 | 我 | 各不相同 | 这 | 快乐 | 的 | 我的 | 火 | - | 边 | , |

同样地，当我变换在炉火旁享受的乐趣时，

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [fəˈget] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈləʊnli] [wʌn] ;

| I | make | my | husband | forget | that | it | is | a | lonely | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 我的 | 丈夫 | 忘记 | 那 | 它 | 是 | 一个 | 孤独 | 一 | ; |

我让我的丈夫忘记这是一个孤独的地方；

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːnz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈelɪgəns] [æt; ət] [həʊm] , [ˈelɪgəns] [ðæt] [hiː; hi] [hɪmˈself]

| and | he | returns | to | look | for | elegance | at | home | , | elegance | that | he | himself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 返回 | 到 | 看 | 为了 | 优雅 | 在 | 家 | , | 优雅 | 那 | 他 | 他自己 |

[geɪv] [ðə; ðɪ] [ˈpɒlɪʃ] [tuː; tə] ;

| gave | the | polish | to | ; |
|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 抛光 | 到 | ; |

他回到家中，寻找他自己亲手打磨的优雅；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][ˈəʊnli] [əˈfektɪd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [fləʊ] [frɒm; frəm] [ˈvɜːtʃuəs] [ əˈfekʃən ] .

| and | which | is | only | affected | , | when | it | does | not | flow | from | virtuous | affections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 是 | 仅有的 | 做作的 | , | 什么时候 | 它 | 做 | 不是 | 流动 | 从 | 有德行的 | 情感 | . |

只有当它并非源于美德之爱时，才会受到影响。

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [ai] [ɪk'speɪʃieɪt] [tuː] [lɒŋ] [ɒn][maɪ] ['feɪvərɪt] ['tɒpɪk] ;

| I | beg | your | pardon | , | I | expatiate | too | long | on | my | favorite | topic | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 我 | 详述 | 也 | 长的 | 在 | 我的 | 最喜欢的 | 话题 | ; |

抱歉，我在我最喜欢的话题上讲得太久了；

[maɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['rektɪfaɪ][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][mʌst; məst] [pliːd] [maɪ][ɪk'skjuːs] .

| my | desire | to | rectify | your | notions | must | plead | my | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 欲望 | 到 | 纠正 | 你的 | 概念 | 必须 | 恳求 | 我的 | 原谅 | . |

我只是想纠正你的错误观念，这或许可以作为我道歉的理由。

['mɪstə(r)] . ['truːmən] [naʊ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['faɪnɪst]

| Mr | . | Trueman | now | joined | them | , | and | brought | with | him | some | of | his | finest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 特鲁曼 | 现在 | 加入 | 他们 | , | 和 | 带来 | 和 | 他 | 一些 | 的 | 他的 | 最好的 |

[fruːt] .

| fruit | . |
|---|---|
| 水果 | . |

特鲁曼先生也加入了他们，并带来了他最好的水果。

['ɑːftə(r)] [tiː] ['mɪsɪz] . ['truːmən] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] some135

| After | tea | Mrs | . | Trueman | shewed | them | some135 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 茶 | 太太 | . | 特鲁曼 | 展示 | 他们 | some135 |

喝完茶后，特鲁曼夫人给他们看了135张照片。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋz] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [rɪ'piːtɪd] [rɪ'kwest] , [pleɪd] [ɒn]

| of | her | drawings | ; | and | , | to | comply | with | their | repeated | request | , | played | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 图画 | ; | 和 | , | 到 | 遵守 | 和 | 他们的 | 重复 | 要求 | , | 玩 | 在 |

[ðə; ði] ['hɑːpsɪkɔːd] ,

| the | harpsichord | , |
|---|---|---|
| 这 | 羽管键琴 | , |

演奏她的画作；并且，为了满足他们的反复要求，用大键琴演奏了.....

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['truːmən] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | Mr | . | Trueman | took | his | violin | to | accompany | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 特鲁曼 | 采取 | 他的 | 小提琴 | 到 | 陪伴 | 她 | . |

特鲁曼先生带着他的小提琴为她伴奏。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʌldʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːns] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]

| Then | the | children | were | indulged | with | a | dance | , | and | each | had | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 孩子们 | 是 | 沉溺其中 | 和 | 一个 | 舞蹈 | , | 和 | 每个 | 有 | 她 |

['feɪvərɪt] [tjuːn] [pleɪd] [ɪn] [tɜːn] .

| favourite | tune | played | in | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 调 | 玩 | 在 | 转动 | . |

然后孩子们被安排跳舞，每个孩子都轮流听到自己最喜欢的曲子。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] , [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [ 'lævɪʃ ] ['preɪzɪz] [ɒn]['mɪsɪz] . ['truːmən]

| As | they | returned | home | , | the | girls | were | eagerly | lavishing | praises | on | Mrs | . | Trueman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 返回 | 家 | , | 这 | 女孩们 | 是 | 急切地 | 慷慨 | 赞扬 | 在 | 太太 | . | 特鲁曼 |

; [ænd; ənd]['meəri] [sed] ,

| ; | and | Mary | said | , |
|---|---|---|---|---|
| ; | 和 | 玛丽 | 说 | , |

她们回到家时，女孩们热情地对特鲁曼太太赞不绝口；玛丽说：

[ai] ['kænɒt] [tel] [waɪ] , [bʌt; bət][ai] [fiːl] [səʊ][glæd] [wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| I | cannot | tell | why | , | but | I | feel | so | glad | when | she | takes | notice | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 为什么 | , | 但 | 我 | 感觉 | 所以 | 高兴的 | 什么时候 | 她 | 需要 | 注意 | 的 | 我 | . |

我也不知道为什么，但每当她注意到我，我都会感到非常高兴。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] ['eni] [wʌn] [lʊk] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [kraɪd] ['kærəlaɪn] .

| I | never | saw | any | one | look | so | good | - | natured | , | cried | Caroline | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 任何 | 一 | 看 | 所以 | 好的 | - | 自然 | , | 哭 | 卡罗琳 | . |

“我从没见过这么和善的人，”卡罗琳喊道。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| Mrs | . | Mason | joined | in | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 加入 | 在 | 这 | 对话 | . |

梅森太太也加入了谈话。

[juː; jʊ] ['dʒʌstli] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ; [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃiː; ʃi]

| You | justly | remarked | that | she | is | good | - | natured | ; | you | remember | her | history | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 公正地 | 评论 | 那 | 她 | 是 | 好的 | - | 自然 | ; | 你 | 记住 | 她 | 历史 | , | 她 |

[lʌvz] [truːθ] ,

| loves | truth | , |
|---|---|---|
| 爱 | 真相 | , |

你评价她性情善良，这话说得没错；你还记得她的过往，她热爱真理。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['evə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [lʌv] .

| and | she | is | ever | exercising | benevolence | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 曾经 | 锻炼 | 仁 | 和 | 爱 | . |

她始终展现着仁慈和爱心。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnsekt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'vɔɪdz] ['tredɪŋ] [ɒn] ,

| From | the | insect | , | that | she | avoids | treading | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 昆虫 | , | 那 | 她 | 避免 | 踩踏 | 在 | , |

从她尽量避免踩到的昆虫开始，

[hɜː(r); hə(r)] [ə'fekʃn] [meɪ] [biː; bi] [treɪst] [tuː; tə] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [laɪvz; lɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

| her | affection | may | be | traced | to | that | Being | who | lives | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感情 | 可能 | 是 | 追踪 | 到 | 那 | 存在 | WHO | 生活 | 为了 | 曾经 | . |

她的爱慕之情或许可以追溯到那位永生的存在。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [hɜː(r); hə(r)] [ə'griːəb(ə)l] ['kwɒlətiz] [sprɪŋ] . -

| And | it | is | from | her | goodness | her | agreeable | qualities | spring | . | 136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 从 | 她 | 善良 | 她 | 同意 | 品质 | 春天 | . | - |

她善良的品格和令人愉悦的品质都源于此。[136]

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| XXI | . |
|---|---|
| 二十一 | . |

二十一世纪

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [peɪn] . — ['fɔːtɪtjuːd] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] . — [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv]

| The | Benefit | of | bodily | Pain | . | — | Fortitude | the | Basis | of | Virtue | . | — | The | Folly | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 益处 | 的 | 身体上的 | 疼痛 | . | — | 坚韧 | 这 | 基础 | 的 | 美德 | . | — | 这 | 蠢事 | 的 |

[ɪˌrezə'luːʃn] .

| Irresolution | . |
|---|---|
| 分辨率不足 | . |

身体痛苦的益处——坚韧是美德的基础——优柔寡断的愚蠢。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [waɪlst] ['mɪsɪz] .

| The | children | had | been | playing | in | the | garden | for | some | time | , | whilst | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 玩耍 | 在 | 这 | 花园 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 而 | 太太 | . |

['meɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə'ləʊn] .

| Mason | was | reading | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| 石匠 | 曾是 | 阅读 | 独自的 | . |

孩子们在花园里玩了一会儿，梅森太太则独自一人在看书。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɑːmd] [baɪ] [ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['kærəlaɪn] ,

| But | she | was | suddenly | alarmed | by | the | cries | of | Caroline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 突然 | 惊慌 | 经过 | 这 | 哭泣 | 的 | 卡罗琳 | , |

但她突然被卡罗琳的哭喊声惊醒。

[huː] [ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] .

| who | ran | into | the | room | in | great | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 跑 | 进入 | 这 | 房间 | 在 | 伟大的 | 痛苦 | . |

他惊慌失措地跑进房间。

['meəri] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [sed] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['sɪtə(r)][hæd; həd]

| Mary | quickly | followed | , | and | explaining | the | matter | said | , | that | her | sitter | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 迅速地 | 随后 | , | 和 | 解释 | 这 | 事情 | 说 | , | 那 | 她 | 保姆 | 有 |

[ˌæksɪ'dentəli] [dɪ'stɜːbd] [sʌm; səm] [wɒsps] ,

| accidentally | disturbed | some | wasps | , |
|---|---|---|---|---|
| 偶然 | 不安 | 一些 | 黄蜂 | , |

玛丽紧随其后，解释说，她的保姆不小心惊扰了一些黄蜂。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [stʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| who | were | terrified | , | and | of | course | stung | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 恐惧 | , | 和 | 的 | 课程 | 被蜇了 | 她 | . |

他们吓坏了，当然也蜇了她。

['remədiz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [ðə; ði] [peɪn] ;

| Remedies | were | applied | to | assuage | the | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 补救措施 | 是 | 应用 | 到 | 缓和 | 这 | 疼痛 | ; |

采取了各种措施来缓解疼痛；

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ ˈʌtə ] [ðə; ði] ['laʊdəst] [ænd; ənd][məʊst] ['sɪli] [kəm'pleɪnts] ,

| yet | all | the | time | she | uttered | the | loudest | and | most | silly | complaints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 全部 | 这 | 时间 | 她 | 说出 | 这 | 最响亮 | 和 | 最多 | 愚蠢的 | 投诉 | , |

然而，她却总是发出最大声、最愚蠢的抱怨。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɪzɪnɪs] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

| regardless | of | the | uneasiness | she | gave | those | who | were | exerting | themselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不管 | 的 | 这 | 不安 | 她 | 给予 | 那些 | WHO | 是 | 施力 | 他们自己 | 到 |

[rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

| relieve | her | . |
|---|---|---|
| 缓解 | 她 | . |

尽管她给那些竭尽全力帮助她的人带来了不安。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [smɑːt] [ ə'beɪt ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðʌs] [ə'drest]

| In | a | short | time | the | smart | abated | , | and | then | her | friend | thus | addressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 这 | 聪明的 | 减弱 | , | 和 | 然后 | 她 | 朋友 | 因此 | 已解决 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

过了一会儿，她的恼怒消退了，然后她的朋友这样对她说：

[wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl]['grævətɪ] .

| with | more | than | usual | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 通常 | 重力 | . |

重力比平时更大。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒrɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [wiːp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['bɒdɪlɪ] [peɪn] ;

| I | am | sorry | to | see | a | girl | of | your | age | weep | on | account | of | bodily | pain | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 一个 | 女孩 | 的 | 你的 | 年龄 | 哭泣 | 在 | 帐户 | 的 | 身体上的 | 疼痛 | ; |

看到你这个年纪的女孩因为身体疼痛而哭泣，我感到很遗憾；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [maɪnd] , [ə; eɪ] proof137

| it | is | a | proof | of | a | weak | mind | , | a | proof137 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 证明 | 的 | 一个 | 虚弱的 | 头脑 | , | 一个 | proof137 |

这是意志薄弱的证据，是证据137

[ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪm'plɔɪ] [jɔː'self] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] .

| that | you | cannot | employ | yourself | about | things | of | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 不能 | 采用 | 你自己 | 关于 | 事物 | 的 | 结果 | . |

你无法将精力投入到重要的事情上。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][mʌst; məst][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɪz] ['edʒukeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ?

| How | often | must | I | tell | you | , | that | the | Most | High | is | educating | us | for | eternity | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 经常 | 必须 | 我 | 告诉 | 你 | , | 那 | 这 | 最多 | 高的 | 是 | 教育 | 我们 | 为了 | 永恒 | ? |

我究竟要告诉你们多少遍，至高者正在教导我们走向永恒?

“ [ðə; ði] [tɜːm] ['vɜːtʃuː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [streŋθ] .

| “ | The | term | virtue | comes | from | a | word | signifying | strength | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 学期 | 美德 | 来 | 从 | 一个 | 单词 | 表示 | 力量 | . |

“美德”一词源于表示力量的词语。

['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði]['beɪsɪs][ɒv; əv] ['evri] ['vɜːtʃuː] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuː] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

| Fortitude | of | mind | is | , | therefore | , | the | basis | of | every | virtue | , | and | virtue | belongs | to | a | being | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚韧 | 的 | 头脑 | 是 | , | 所以 | , | 这 | 基础 | 的 | 每一个 | 美德 | , | 和 | 美德 | 属于 | 到 | 一个 | 存在 | , |

因此，坚韧的意志是一切美德的基础，而美德属于一个人。

[ðæt] [ɪz] [wiːk] [ɪn][ɪts]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['əʊnli][ɪn] [wɪl] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| that | is | weak | in | its | nature | , | and | strong | only | in | will | and | resolution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 虚弱的 | 在 | 它是 | 自然 | , | 和 | 强的 | 仅有的 | 在 | 将要 | 和 | 解决 | . |

它本质上很软弱，只是意志和决心很强。

” ['tʃɪldrən] ['ɜːli] [fiːl] ['bɒdɪli] [peɪn] , [tuː; tə] [hə'bɪtʃuˌeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['kɒnflɪkts] [ɒv; əv]

| ” | Children | early | feel | bodily | pain | , | to | habituate | them | to | bear | the | conflicts | of | the | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 孩子们 | 早期的 | 感觉 | 身体上的 | 疼痛 | , | 到 | 习惯化 | 他们 | 到 | 熊 | 这 | 冲突 | 的 | 这 | 灵魂 | , |

“让孩子从小感受身体上的痛苦，是为了让他们习惯承受心灵的冲突。”

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['riːznəbl] ['kriːtʃəz] .

| when | they | become | reasonable | creatures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 变得 | 合理的 | 生物 | . |

当它们变得通情达理时。

[ðɪs] , [ai] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði][fɜːst]['traɪəl] ,

| This | , | I | say | , | is | the | first | trial | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | , | 我 | 说 | , | 是 | 这 | 第一的 | 审判 | , |

我说，这是第一次审判。

[ænd; ənd][ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['prɒpə(r)] [praɪd] [wɪtʃ] [draɪvz] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] .

| and | I | like | to | see | that | proper | pride | which | drives | to | conceal | its | sufferings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 喜欢 | 到 | 看 | 那 | 恰当的 | 自豪 | 哪个 | 驱动 | 到 | 隐藏 | 它是 | 苦难 | . |

我喜欢看到那种驱使人们掩饰痛苦的自尊心。

[ðəʊz] [huː] , [wen] [jʌŋ] , [wiːp] [ɪf] [ðə; ði] [liːst] ['traɪf(ə)l] [ ə'nɔi ] [ðem; ðəm] , [wɪl] ['nevə(r)] , [ai][fɪə(r)] ,

| Those | who | , | when | young | , | weep | if | the | least | trifle | annoys | them | , | will | never | , | I | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | , | 什么时候 | 年轻的 | , | 哭泣 | 如果 | 这 | 至少 | 琐事 | 令人恼火 | 他们 | , | 将要 | 绝不 | , | 我 | 害怕 | , |

那些年轻时稍有不顺心就哭闹的人，恐怕永远不会.....

[hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'kaʊntə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪzəriz] [ðæt] [kæn; kən] [ə'flɪkt] [ðə; ði] ['bɒdi] ,

| have | sufficient | strength | of | mind | to | encounter | all | the | miseries | that | can | afflict | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 充足的 | 力量 | 的 | 头脑 | 到 | 遇到 | 全部 | 这 | 苦难 | 那 | 能 | 折磨 | 这 | 身体 | , |

拥有足够的精神力量去面对身体可能遭受的一切痛苦。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ækt] ['miːnli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] .

| rather | than | act | meanly | to | avoid | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 比 | 行为 | 卑鄙地 | 到 | 避免 | 他们 | . |

而不是采取卑鄙的手段来躲避他们。

[ɪn'di:d] , [ðɪs] [ si:m ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| **Indeed** | **,** | **this** | **seems** | **to** | **be** | **the** | **essential** | **difference** | **between** | **a** | **great** | **and** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 这 | 似乎 | 到 | 是 | 这 | 基本的 | 不同之处 | 之间 | 一个 | 伟大的 | 和 | 一个 |

['lɪt(ə)l][maɪnd] :

| **little** | **mind** | **:** |
|---|---|---|
| 小的 | 头脑 | : |

事实上，这似乎就是伟大思想家和庸碌思想家之间的本质区别：

[ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][ɪn'djʊə(r)] — [waɪlst] [ðə; ði]['lætə(r)] [ 'sʌfə ] [æn; ən] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [səʊl] [tu:; tə]

| **the** | **former** | **knows** | **how** | **to** | **endure** | **—** | **whilst** | **the** | **latter** | **suffers** | **an** | **immortal** | **soul** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 知道 | 如何 | 到 | 忍受 | — | 而 | 这 | 后者 | 遭受 | 一个 | 不朽 | 灵魂 | 到 |

[bi:; bi] [dɪ'prest] ,

| **be** | **depressed** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 郁闷 | , |

前者懂得忍耐，而后者却让不朽的灵魂陷入沮丧。

[lɒst] [ɪn] [ɪts] [ə'bəʊd] ; -

| **lost** | **in** | **its** | **abode** | **;** | **138** |
|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 它是 | 住所 | ; | - |

在其住所迷失；138

[ 'sʌfə ] [ðə; ði] [ ˌinkən'vi:njəns ] [wɪtʃ] [ə'tæk] [ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [ˌəʊvə'welm] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| **suffers** | **the** | **inconveniences** | **which** | **attack** | **the** | **one** | **to** | **overwhelm** | **the** | **other** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 遭受 | 这 | 不便之处 | 哪个 | 攻击 | 这 | 一 | 到 | 压倒 | 这 | 其他 | . |

一方遭受的种种不便会压倒另一方。

[ðə; ði] [səʊl] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['bɒdi] , [ɪf] [ɪts][su:ˌpɪəri'ɒrəti][wɒz; wəz] [felt] , [ænd; ənd]

| **The** | **soul** | **would** | **always** | **support** | **the** | **body** | **,** | **if** | **its** | **superiority** | **was** | **felt** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 会 | 总是 | 支持 | 这 | 身体 | , | 如果 | 它是 | 优势 | 曾是 | 毛毡 | , | 和 |

[ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ] ['eksəsaɪz] .

| **invigorated** | **by** | **exercise** | **.** |
|---|---|---|---|
| 精神焕发 | 经过 | 锻炼 | . |

如果灵魂感受到自身的优越性，并通过锻炼得到锻炼而恢复活力，那么灵魂就一定会支持身体。

[ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [hu:] ['nevə(r)] [ ə'flɪkt ] [bʌt; bət][tu:; tə] [prə'dju:s] [sʌm; səm] [gʊd] [end] ,

| **The** | **Almighty** | **,** | **who** | **never** | **afflicts** | **but** | **to** | **produce** | **some** | **good** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 全能者 | , | WHO | 绝不 | 困扰 | 但 | 到 | 生产 | 一些 | 好的 | 结尾 | , |

全能的上帝，祂降下苦难绝不会无缘无故，而是为了带来美好的结果。

[fɜ:st] [sendz] [dɪ'zi:zɪz] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['fɔ:tɪtju:d] ;

| **first** | **sends** | **diseases** | **to** | **children** | **to** | **teach** | **them** | **patience** | **and** | **fortitude** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 发送 | 疾病 | 到 | 孩子们 | 到 | 教 | 他们 | 耐心 | 和 | 坚韧 | ; |

首先让孩子们患上疾病，以此来培养他们的耐心和坚韧；

[ænd; ənd] [wen] [baɪ] [dɪ'gri:z] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə][beə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd]

| **and** | **when** | **by** | **degrees** | **they** | **have** | **learned** | **to** | **bear** | **them** | **,** | **they** | **have** | **acquired** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 经过 | 学位 | 他们 | 有 | 学习 | 到 | 熊 | 他们 | , | 他们 | 有 | 获得 |

[sʌm; səm] ['vɜ:tʃu:] .

| **some** | **virtue** | **.** |
|---|---|---|
| 一些 | 美德 | . |

当他们逐渐学会忍受这些困难时，他们就获得了一些美德。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [kəʊld][ɔ:(r)]['hʌŋgə(r)] , [wen] [ˌæksɪ'dentəli] [ɪn'kaʊntəd] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['i:vəlz]

| **In** | **the** | **same** | **manner** | **,** | **cold** | **or** | **hunger** | **,** | **when** | **accidentally** | **encountered** | **,** | **are** | **not** | **evils** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 方式 | , | 寒冷的 | 或者 | 饥饿 | , | 什么时候 | 偶然 | 遭遇 | , | 是 | 不是 | 罪恶 |

;

| **;** |
|---|
| ; |

同样，偶然遇到的寒冷或饥饿并非祸患；

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [fiːl] [wɒt] [ retʃ ] [fiːl] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['tendə(r)] - [hɑːtɪd] .

| they | make | us | feel | what | wretches | feel | , | and | teach | us | to | be | tender | - | hearted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | 我们 | 感觉 | 什么 | 可怜虫 | 感觉 | , | 和 | 教 | 我们 | 到 | 是 | 投标 | - | 心地 | . |

它们让我们体会到穷人的感受，并教会我们心地善良。

['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ['deɪli] [beə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

| Many | of | your | fellow | - | creatures | daily | bear | what | you | cannot | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 的 | 你的 | 同伴 | - | 生物 | 日常的 | 熊 | 什么 | 你 | 不能 | 为了 | 一个 | 片刻 |

[ɪn'djʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] .

| endure | without | complaint | . |
|---|---|---|---|
| 忍受 | 没有 | 抱怨 | . |

你们的许多同类每天承受着你们片刻都无法忍受而不抱怨的痛苦。

[bɪ'saɪdz] , [ə'nʌðə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][felt]['hʌŋgə(r)] ,

| Besides | , | another | advantage | arises | from | it | ; | after | you | have | felt | hunger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 其他 | 优势 | 出现 | 从 | 它 | ; | 后 | 你 | 有 | 毛毡 | 饥饿 | , |

此外，它还带来了另一个好处：当你感到饥饿之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

| you | will | not | be | very | anxious | to | choose | the | particular | kind | of | food | that | is | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 是 | 非常 | 焦虑的 | 到 | 选择 | 这 | 特别的 | 种类 | 的 | 食物 | 那 | 是 | 到 |

['sætɪsfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| satisfy | it | . |
|---|---|---|
| 满足 | 它 | . |

你不会很急于选择能满足它的特定食物种类。

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [friːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['frɪvələs] [keə(r)] .

| You | will | then | be | freed | from | a | frivolous | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 然后 | 是 | 自由 | 从 | 一个 | 轻浮 | 关心 | . |

这样你就能摆脱无谓的烦恼。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɔːziəs] [drɑːft] , ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

| When | it | is | necessary | to | take | a | nauseous | draught | , | swallow | it | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 拿 | 一个 | 恶心 | 草稿 | , | 吞 | 它 | 在 | 一次 | , |

如果必须服用止吐药，请立即吞服。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [sɪk] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hezɪteɪtɪŋ] , -

| and | do | not | make | others | sick | whilst | you | are | hesitating | , | 139 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 制作 | 其他的 | 生病的 | 而 | 你 | 是 | 犹豫不决 | , | - |

犹豫不决的时候，不要让别人感到不适。139

[ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | you | know | that | you | ought | to | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 你 | 知道 | 那 | 你 | 应该 | 到 | 拿 | 它 | . |

尽管你知道你应该接受它。

[ɪf] [ə; eɪ] [tuːθ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi]

| If | a | tooth | is | to | be | drawn | , | or | any | other | disagreeable | operation | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 齿 | 是 | 到 | 是 | 绘制 | , | 或者 | 任何 | 其他 | 令人不快的 | 手术 | 到 | 是 |

[pə'fɔːmd] ,

| performed | , |
|---|---|
| 执行 | , |

如果需要拔牙，或者进行其他任何令人不快的操作，

[dɪ'tɜːmɪn] ['rezəluːtli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ɪ'miːdiətli] ; [ænd; ənd] [dɪ'beɪt] [nɒt] ,

| determine | resolutely | that | it | shall | be | done | , | immediately | ; | and | debate | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 坚决地 | 那 | 它 | 将 | 是 | 完毕 | , | 立即地 | ; | 和 | 辩论 | 不是 | , |

下定决心立即执行，不要犹豫。

[wen] [juː; jʊ] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði] [step] [ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] .

| when | you | clearly | see | the | step | that | you | ought | to | take | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 清楚地 | 看 | 这 | 步 | 那 | 你 | 应该 | 到 | 拿 | . |

当你清楚地看到自己应该采取的步骤时。

[ɪf] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ækt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['redɪ] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

| If | I | see | a | child | act | in | this | way | , | I | am | ready | to | embrace | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 看 | 一个 | 孩子 | 行为 | 在 | 这 | 方式 | , | 我 | 是 | 准备好 | 到 | 拥抱 | 它 | , |

如果我看到孩子有这样的行为，我会欣然接受。

[maɪ] [səʊl] [jəːnz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [pə'siːv] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

| my | soul | yearns | for | it | — | I | perceive | the | dawning | of | a | character | that | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 灵魂 | 渴望 | 为了 | 它 | — | 我 | 感知 | 这 | 黎明 | 的 | 一个 | 特点 | 那 | 将要 | 是 |

['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [sə'saɪətɪ] ,

| useful | to | society | , |
|---|---|---|---|
| 有用 | 到 | 社会 | , |

我的灵魂渴望它——我预感到一种对社会有用的人格正在萌芽，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pri'pɛəz] [ɪts] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['nəublə] [fiːld] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

| as | it | prepares | its | soul | for | a | nobler | field | of | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 准备 | 它是 | 灵魂 | 为了 | 一个 | 更高贵 | 场地 | 的 | 行动 | . |

因为它正在为更高尚的行动领域做好准备。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [ɪn'djʊərəns] [ɒv; əv] [peɪn] , [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə]

| Believe | me | , | it | is | the | patient | endurance | of | pain | , | that | will | enable | you | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相信 | 我 | , | 它 | 是 | 这 | 病人 | 耐力 | 的 | 疼痛 | , | 那 | 将要 | 使能够 | 你 | 到 |

[riːˈfɪl; 'riːfɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)nz] ;

| refill | your | passions | ; |
|---|---|---|---|
| 补充装 | 你的 | 激情 | ; |

相信我，只有耐心忍受痛苦，才能让你重燃激情；

['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɔːn] ['bɒdɪli] [peɪn] ,

| after | you | have | borne | bodily | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 你 | 有 | 出生 | 身体上的 | 疼痛 | , |

在你承受了身体上的痛苦之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɜːmnəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ['ægəni] [ɒv; əv]

| you | will | have | firmness | enough | to | sustain | the | still | more | excruciating | agonies | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 硬度 | 足够的 | 到 | 维持 | 这 | 仍然 | 更多的 | 痛苦不堪 | 痛苦 | 的 |

[ðə; ði] [maɪnd] .

| the | mind | . |
|---|---|---|
| 这 | 头脑 | . |

你将拥有足够的坚强意志去承受更加剧烈的精神折磨。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , [tuː; tə] ['bænɪʃ] ['məʊmənt(ə)ri] [k'eəz] , [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ; [nɔː(r)] , [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

| You | will | not | , | to | banish | momentary | cares | , | plunge | into | dissipation | ; | nor | , | to | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | , | 到 | 放逐 | 瞬间 | 关心 | , | 暴跌 | 进入 | 耗散 | ; | 也不 | , | 到 | 逃脱 |

[ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

| a | present | inconvenience | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 展示 | 不便 | , |

你不会为了摆脱暂时的烦恼而沉溺于放荡；也不会为了逃避眼前的麻烦而.....

[fə'get] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [həʊld] [fɑːst] ['vɜːtʃuː] [æz; əz] [ðə; ði] ['əʊnli] [səb'stænʃ(ə)l] [gʊd] .

| forget | that | you | should | hold | fast | virtue | as | the | only | substantial | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记 | 那 | 你 | 应该 | 抓住 | 快速地 | 美德 | 作为 | 这 | 仅有的 | 重大的 | 好的 | . |

别忘了你应该把美德奉为唯一真正的善。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['vælјuː] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [wʊd] [nɒt] [beə(r)] [peɪn] [ænd; ənd]

| I | should | not | value | the | affection | of | a | person | who | would | not | bear | pain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 价值 | 这 | 感情 | 的 | 一个 | 人 | WHO | 会 | 不是 | 熊 | 疼痛 | 和 |

['hʌŋgə(r)] [tuː; tə] [sɜːv] [ˌem 'iː] ;

| hunger | to | serve | me | ; |
|---|---|---|---|---|
| 饥饿 | 到 | 服务 | 我 | ; |

我不应该珍惜一个不愿忍受痛苦和饥饿来服侍我的人的感情；

[nɔː(r)][ɪz] [ðæt] [bə'nevələns] [wɔːm] , [wɪtʃ] [ ʃriŋk ] [frɒm; frəm] [ɪn'kaʊntərɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] , -

| nor | is | that | benevolence | warm | , | which | shrinks | from | encountering | difficulties | , | 140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 那 | 仁 | 温暖的 | , | 哪个 | 收缩 | 从 | 遭遇 | 困难 | , | - |

那种仁慈也不是温情脉脉的，它会在遇到困难时退缩。140

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə]['eni] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] .

| when | it | is | necessary | , | in | order | to | be | useful | to | any | fellow | - | creature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 必要的 | , | 在 | 命令 | 到 | 是 | 有用 | 到 | 任何 | 同伴 | - | 生物 | . |

当有必要时，为了对其他生物有用。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [praɪd] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm][maɪndz] , [ðæt] [aɪ] ['greɪtli] [əd'maɪə(r)] .

| There | is | a | just | pride | , | a | noble | ambition | in | some | minds | , | that | I | greatly | admire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 只是 | 自豪 | , | 一个 | 高贵 | 志向 | 在 | 一些 | 思想 | , | 那 | 我 | 非常 | 钦佩 | . |

有些人的心中怀有一种正当的自豪感和高尚的抱负，我对此非常钦佩。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['meəri] !

| I | have | seen | a | little | of | it | in | Mary | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一个 | 小的 | 的 | 它 | 在 | 玛丽 | ! |

我在玛丽身上看到了一点！

[fɔː(r); fə(r)] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [ 'piti ] ['ʌðə(r)z] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)][ðeə(r)] [ ˌinkən'viːnjəns ]

| for | whilst | she | pities | others | , | she | imagines | that | she | could | bear | their | inconveniences |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 而 | 她 | 可惜 | 其他的 | , | 她 | 想象 | 那 | 她 | 可以 | 熊 | 他们的 | 不便之处 |

[hɜː'self] ;

| herself | ; |
|---|---|
| 她自己 | ; |

虽然她同情别人，但她觉得自己也能承受别人的不便；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ siːm ] [tuː; tə] [fiːl] [mɔː(r)] [ʌn'izɪnɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv]

| and | she | seems | to | feel | more | uneasiness | , | when | she | observes | the | sufferings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 似乎 | 到 | 感觉 | 更多的 | 不安 | , | 什么时候 | 她 | 观察 | 这 | 苦难 | 的 |

['ʌðə(r)z] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

当她看到别人遭受痛苦时，似乎会感到更加不安。

[ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]['evə(r)] [treɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['preʃə(r)]

| than | I | could | ever | trace | on | her | countenance | under | the | immediate | pressure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 我 | 可以 | 曾经 | 痕迹 | 在 | 她 | 面容 | 在下面 | 这 | 即时 | 压力 |

[ɒv; əv][peɪn] .

| of | pain | . |
|---|---|---|
| 的 | 疼痛 | . |

比我所能从她因剧痛而瞬间流露出的表情还要糟糕。

[rɪ'membə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][beə(r)] ['peɪʃntli] [ðə; ði] [ ɪn'fəːməti ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv]

| Remember | you | are | to | bear | patiently | the | infirmities | of | the | weakest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 你 | 是 | 到 | 熊 | 耐心 | 这 | 弱点 | 的 | 这 | 最弱 | 的 |

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] ;

| your | fellow | - | creatures | ; |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 同伴 | - | 生物 | ; |

记住，你要耐心忍受最弱势同胞的疾病和痛苦；

[bʌt; bət][tuː; tə] [jɔː'selvz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'dʌldʒənt] . -

| but | to | yourselves | you | are | not | to | be | equally | indulgent | . | 141 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 你们自己 | 你 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 同样地 | 放纵的 | . | - |

但你们对待自己却不可如此宽容。141

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

**XXII** .

二十二 .

## 二十二、

['dʒɜːni] [tuː; tə] ['lʌndən] .

**Journey** **to** **London** .

旅行 到 伦敦 .

前往伦敦的旅程。

[ðə; ði][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəbli] [ɪmˈpruːvd] ; [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [bɪˈgæn][tuː; tə] ['ænɪmeɪt]

**The** **girls** **were** **visibly** **improved** **;** **an** **air** **of** **intelligence** **began** **to** **animate**

这 女孩们 是 明显地 改进 ; 一个 空气 的 智力 开始 到 动画

['kærəˌlaɪnz] [faɪn] ['fiːtʃəz] ;

**Caroline's** **fine** **features** **;**

卡罗琳的 美好的 特征 ;

女孩们的状况明显好转；卡罗琳姣好的面容上开始显露出聪慧的神采；

[ænd; ənd] [bəˈnevələns] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði]['hjuːmɪd]['spɑːk(ə)l] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

**and** **benevolence** **gave** **her** **eyes** **the** **humid** **sparkle** **which** **is** **so** **beautiful** **and**

和 仁 给予 她 眼睛 这 湿 火花 哪个 是 所以 美丽的 和

[ɪnˈgeɪdʒɪŋ] .

**engaging** **.**

引人入胜 .

仁慈让她的双眼闪烁着湿润的光芒，如此美丽动人。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ə'tætʃɪz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɑː'selvz] ;

**The** **interest** **that** **we** **take** **in** **the** **fate** **of** **others** **attaches** **them** **to** **ourselves** **;**

这 兴趣 那 我们 拿 在 这 命运 的 其他的 附件 他们 到 我们自己 ;

我们越关心他人的命运，就越会将他们与我们自身联系起来；

[ðʌs] ['kærəˌlaɪnz] ['gʊdnəs] [ɪn'spaɪəd][mɔː(r)] [ə'fekʃn] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

**thus** **Caroline's** **goodness** **inspired** **more** **affection** **than** **her** **beauty** **.**

因此 卡罗琳的 善良 灵感 更多的 感情 比 她 美丽 .

因此，卡罗琳的善良比她的美貌更能赢得人们的喜爱。

['mɛriz] ['dʒʌdʒmənt] [gruː] ['evri] [deɪ] ['klɪərə(r)] ; [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ə'kwaɪəd]

**Mary's** **judgment** **grew** **every** **day** **clearer** **;** **or** **,** **more** **properly** **speaking** **,** **she** **acquired**

玛丽的 判断 生长 每一个 天 更清晰 ; 或者 , 更多的 适当地 请讲 , 她 获得

[ɪkˈspɪəriəns] ;

**experience** **;**

经验 ;

玛丽的判断力与日俱增；或者更确切地说，她积累了经验；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] ['fiːlɪŋz] [fɪkst] [ðə; ði] [kənˈklʊʒənz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

**and** **her** **lively** **feelings** **fixed** **the** **conclusions** **of** **reason** **in** **her** **mind** **.**

和 她 热闹 情怀 固定的 这 结论 的 原因 在 她 头脑 .

她丰富的情感使她脑海中的理性结论变得清晰明了。

[waɪlst] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ə'pærənt] [ɪm'pruːvmənt] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

**Whilst** **Mrs** **.** **Mason** **was** **rejoicing** **in** **their** **apparent** **improvement** **,** **she** **received** **a**

而 太太 . 石匠 曾是 欢欣鼓舞 在 他们的 明显 改进 , 她 已收到 一个

['letə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

**letter** **from** **their** **father** **,**

信 从 他们的 父亲 ,

正当梅森太太为孩子们病情明显好转而欣喜不已时，她收到了孩子们父亲的来信。

[rɪ'kwestɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɪn] [taʊn] ,

**requesting** **her** **to** **allow** **his** **daughters** **to** **spend** **the** **winter** **in** **town** **,**

请求 她 到 允许 他的 女儿们 到 花费 这 冬天 在 镇 ,

请求她允许他的女儿们在城里过冬。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðem; ðəm][ðə; ði][best] ['mɑːstəz] , [æn; ən] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]

| as | he | wished | to | procure | them | the | best | masters | , | an | advantage | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 希望 | 到 | 采购 | 他们 | 这 | 最好的 | 大师 | , | 一个 | 优势 | 那 | 这 |

['kʌntri] [dɪd][nɒt] [ə'fɔːd] .

| country | did | not | afford | . |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 做过 | 不是 | 买得起 | . |

因为他想为他们聘请最好的师傅，而国家却无法提供这种优势。

[wɪð] [rɪ'lʌktəns] [ʃiː; ʃi] [ kən'sent ] , [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] short142

| With | reluctance | she | consented | , | determining | to | remain | with | them | a | short142 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不情愿 | 她 | 同意 | , | 确定 | 到 | 保持 | 和 | 他们 | 一个 | short142 |

她不情愿地同意了，决定和他们短暂地待一段时间。

[taɪm] ; [ænd; ənd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] .

| time | ; | and | preparations | were | quickly | made | for | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | ; | 和 | 准备工作 | 是 | 迅速地 | 制成 | 为了 | 这 | 旅行 | . |

时间紧迫；人们迅速做好了出行准备。

[ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] ;

| The | wished | - | for | morning | arrived | , | and | they | set | off | in | a | tumult | of | spirits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | - | 为了 | 早晨 | 到达的 | , | 和 | 他们 | 放 | 离开 | 在 | 一个 | 骚乱 | 的 | 烈酒 | ; |

期盼已久的清晨终于到来，他们兴高采烈地出发了；

['spri] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [jet] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]

| sorry | to | leave | the | country | , | yet | delighted | with | the | prospect | of | visiting | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 到 | 离开 | 这 | 国家 | , | 然而 | 高兴极了 | 和 | 这 | 前景 | 的 | 访问 | 这 |

[mə'trɒpəlɪs] .

| metropolis | . |
|---|---|
| 都会 | . |

虽然不舍离开这个国家，但对有机会游览这座大都市感到非常兴奋。

[ðɪs] [həʊp] [suːn] [draɪd] [ðə; ði] [tɪəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'djuːd] [ðeə(r)] [tʃiːks] ;

| This | hope | soon | dried | the | tears | which | had | bedewed | their | cheeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 希望 | 很快 | 干燥 | 这 | 眼泪 | 哪个 | 有 | 露水 | 他们的 | 脸颊 | ; |

这份希望很快擦干了他们脸颊上的泪水；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

| for | the | parting | with | Mrs | . | Mason | was | not | anticipated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 离别 | 和 | 太太 | . | 石匠 | 曾是 | 不是 | 预期 | . |

与梅森太太的离别是始料未及的。

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] [vjuːz] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['hedʒɪz] [ɪg'zɪbɪt] ['veərɪəs]

| The | autumnal | views | were | new | to | them | ; | they | saw | the | hedges | exhibit | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 秋季 | 浏览 | 是 | 新的 | 到 | 他们 | ; | 他们 | 锯 | 这 | 对冲 | 展览 | 各种各样的 |

['kʌləs] ,

| colours | , |
|---|---|
| 颜色 | , |

秋天的景色对他们来说是全新的；他们看到树篱呈现出各种不同的颜色，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [strɪpt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [liːvz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə]

| and | the | trees | stripped | of | their | leaves | ; | but | they | were | not | disposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树木 | 脱衣舞 | 的 | 他们的 | 树叶 | ; | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 处置 | 到 |

['mɒrəlaɪz] .

| moralize | . |
|---|---|
| 道德说教 | . |

树木的叶子都被剥光了；但他们并不想说教。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] , ['evri] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [ɪk'saɪtɪd] ['wʌndə(r)][ænd; ənd]

| For | some | time | after | their | arrival | , | every | thing | they | saw | excited | wonder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 后 | 他们的 | 到达 | , | 每一个 | 事物 | 他们 | 锯 | 兴奋的 | 想知道 | 和 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

| admiration | ; |
|---|---|
| 钦佩 | ; |

他们到达后的一段时间里，他们所看到的一切都令他们感到惊奇和钦佩；

[ænd; ənd] [nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ fæ'miljəraiz ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [njuː] ['ɒbdʒɪkts] , [dɪd] [ðeɪ] [ɑːsk]

| and | not | till | they | were | a | little | familiarized | with | the | new | objects | , | did | they | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 直到 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 熟悉的 | 和 | 这 | 新的 | 对象 | , | 做过 | 他们 | 问 |

['riːznəbl] ['kwestʃənz] .

| reasonable | questions | . |
|---|---|---|
| 合理的 | 问题 | . |

直到他们对新事物有了一定的了解之后，他们才提出了合理的问题。

['sevrəl] ['prez(ə)nts] [rɪ'kruːtɪd] [ðeə(r)] [pɜːrsɪz] ;

| Several | presents | recruited | their | purses | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 礼物 | 招募 | 他们的 | 钱包 | ; |

一些礼物让他们掏出了钱包；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwestɪd] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['traɪflz] [ðeɪ]

| and | they | requested | Mrs | . | Mason | to | allow | them | to | buy | some | trifles | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 请求 | 太太 | . | 石匠 | 到 | 允许 | 他们 | 到 | 买 | 一些 | 琐事 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] .

| were | in | want | of | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 想 | 的 | . |

他们请求梅森太太允许他们购买一些他们想要的零食。

[ðə; ðɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] ['mɒdɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kəm'plaɪd] . -

| The | request | was | modest | , | and | she | complied | . | 143 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 要求 | 曾是 | 谦虚的 | , | 和 | 她 | 遵命 | . | - |

请求并不苛刻，她也照做了。143

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

| XXIII | . |
|---|---|
| 二十三 | . |

二十三、

['tʃærəti] . — ['ʃɒpɪŋ] . — [ðə; ðɪ] [dɪ'strest] ['steɪʃənə(r)] . — ['mɪstʃɪvəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv]

| Charity | . | — | Shopping | . | — | The | distressed | Stationer | . | — | Mischievous | Consequences | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慈善 | . | — | 购物 | . | — | 这 | 苦恼 | 文具店 | . | — | 恶作剧 | 结果 | 的 |

[dɪ'leɪɪŋ] ['peɪmənt] .

| delaying | Payment | . |
|---|---|---|
| 延迟 | 支付 | . |

慈善—购物—陷入困境的文具商—延迟付款的恶果。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] , [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ['pɒkɪt] -

| As | they | walked | in | search | of | a | shop | , | they | both | determined | to | purchase | pocket | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 步行 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 店铺 | , | 他们 | 两个都 | 决定 | 到 | 购买 | 口袋 | - |

[bʊks] ;

| books | ; |
|---|---|
| 图书 | ; |

在寻找商店的路上，他们俩都决定购买钱包；

[bʌt; bət][ðeə(r)] [frend] [dɪ'zaɪəd] [ðem; ðəm] [nɒt] [tu:; tə] [spend] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['mʌni] [æt; ət] [wʌns] ,

| but | their | friend | desired | them | not | to | spend | all | their | money | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 朋友 | 想要的 | 他们 | 不是 | 到 | 花费 | 全部 | 他们的 | 钱 | 在 | 一次 | , |

但他们的朋友希望他们不要一次性花光所有的钱。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [mi:t] ['meni] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [ɪn] [ðə; ði] ['nju:mərəs] [stri:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| as | they | would | meet | many | objects | of | charity | in | the | numerous | streets | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 会 | 见面 | 许多 | 对象 | 的 | 慈善机构 | 在 | 这 | 很多的 | 街道 | 的 | 这 |

[mə'trɒpəlɪs] .

| metropolis | . |
|---|---|
| 都会 | . |

因为他们会在大都市的众多街道上遇到许多需要帮助的人。

[ai] [du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [ju:; jʊ] , [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , [tu:; tə] [rɪ'li:v] ['evri] ['begə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] ['kæʒuəli] [mi:t]

| I | do | not | wish | you | , | she | continued | , | to | relieve | every | beggar | that | you | casually | meet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 希望 | 你 | , | 她 | 持续 | , | 到 | 缓解 | 每一个 | 乞丐 | 那 | 你 | 随意地 | 见面 |

;

| ; |
|---|
| ; |

她继续说道："我并不希望你救济每一个你偶然遇到的乞丐；"

[jet] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn] [ə'trækt] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , [ə'beɪ] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] ,

| yet | should | any | one | attract | your | attention | , | obey | the | impulse | of | your | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 应该 | 任何 | 一 | 吸引 | 你的 | 注意力 | , | 服从 | 这 | 冲动 | 的 | 你的 | 心 | , |

但是，如果有人吸引了你的注意，就听从你内心的召唤吧。

[wɪtʃ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eksəsaɪzɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

| which | will | lead | you | to | pay | them | for | exercising | your | compassion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 将要 | 带领 | 你 | 到 | 支付 | 他们 | 为了 | 锻炼 | 你的 | 同情 | , |

这将导致你因为他们展现出的同情心而向他们支付报酬。

[ænd; ənd] [du:; də] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['wɪspərz] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'pɒstə(r)] ,

| and | do | not | suffer | the | whispers | of | selfishness | , | that | they | may | be | impostors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 遭受 | 这 | 低语 | 的 | 自私 | , | 那 | 他们 | 可能 | 是 | 冒名顶替者 | , |

[tu:; tə] [dɪ'tɜ:(r)] [ju:; jʊ] .

| to | deter | you | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 阻止 | 你 | . |

不要听信那些自私自利的低语，它们可能是骗子，目的是阻止你。

[haʊ'evə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [gɪv] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [wen] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜ:t(ə)n] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ɪz]

| I | would | have | you | give | but | a | trifle | when | you | are | not | certain | the | distress | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 你 | 给 | 但 | 一个 | 琐事 | 什么时候 | 你 | 是 | 不是 | 肯定 | 这 | 痛苦 | 是 |

['ri:əl] ,

| real | , |
|---|---|
| 真实的 | , |

如果你不能确定困境是否真实存在，我希望你只给予一点点帮助。

[ænd; ənd] ['rekən] [ˌaɪ 'ti:] ['gɪv(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] .

| and | reckon | it | given | for | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 估计 | 它 | 给定 | 为了 | 乐趣 | . |

并认为这是为了取悦他人而赠送的。

[ai] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [pɑ:t] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] be144

| I | for | my | part | would | rather | be144 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 为了 | 我的 | 部分 | 会 | 相当 | be144 |

就我而言，我宁愿是144

[dɪ'siːvd] [faɪv] ['hʌndrəd] [taɪmz] , [ðæn; ðən] [daʊt] [wʌns] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

| deceived | five | hundred | times | , | than | doubt | once | without | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受骗 | 五 | 百 | 时代 | , | 比 | 怀疑 | 一次 | 没有 | 原因 | . |

宁愿被骗五百次，也不愿无缘无故地怀疑一次。

[ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [ʃɒp] , ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [aʊt] [sʌtʃ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| They | stopped | at | a | small | shop | , | Mrs | . | Mason | always | sought | out | such | ; | for | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 在 | 一个 | 小的 | 店铺 | , | 太太 | . | 石匠 | 总是 | 寻求 | 出去 | 这样的 | ; | 为了 | , | 说 | 她 | , |

她们在一家小店停了下来，梅森太太总是喜欢找这样的店；因为，她说，

[ai] [meɪ] [help] [ðəʊz] [huː] [pə'hæps] [wɒnt] [ə'sɪstəns] ; ['baːginz] [ai]['nevə(r)] [siːk] ,

| I | may | help | those | who | perhaps | want | assistance | ; | bargains | I | never | seek | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 帮助 | 那些 | WHO | 也许 | 想 | 协助 | ; | 特价商品 | 我 | 绝不 | 寻找 | , |

我或许会帮助那些需要帮助的人；我从不追求低价交易。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][dʒʌst]['væljuː][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊdz] .

| for | I | wish | every | one | to | receive | the | just | value | for | their | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 希望 | 每一个 | 一 | 到 | 收到 | 这 | 只是 | 价值 | 为了 | 他们的 | 商品 | . |

因为我希望每个人都能得到他们货物应得的价值。

[ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃɑːnst] [tuː; tə]['entə(r)] ,

| In | the | shop | which | they | chanced | to | enter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 店铺 | 哪个 | 他们 | 偶然 | 到 | 进入 | , |

他们偶然走进了一家商店，

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [fɪkst] [ɒn] ,

| they | did | not | find | the | kind | of | pocket | - | book | that | they | had | previously | fixed | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 寻找 | 这 | 种类 | 的 | 口袋 | - | 书 | 那 | 他们 | 有 | 之前 | 固定的 | 在 | , |

他们没有找到之前选定的那种钱包。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɪʃt] [prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðeə(r)] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [frend] .

| and | therefore | wished | precipitately | to | leave | it | ; | but | were | detained | by | their | more | considerate | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 希望 | 突然地 | 到 | 离开 | 它 | ; | 但 | 是 | 被拘留 | 经过 | 他们的 | 更多的 | 周到 | 朋友 | . |

因此他们很想尽快离开；但被他们更体贴的朋友留了下来。

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['trɪŋkɪts] ,

| While | they | had | been | turning | over | the | trinkets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 有 | 到过 | 转弯 | 超过 | 这 | 小饰品 | , |

在他们翻看那些小饰品的时候，

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [sɜːvd] [ðem; ðəm] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

| the | countenance | of | the | woman | who | served | them | caught | her | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 面容 | 的 | 这 | 女士 | WHO | 服务 | 他们 | 捕捉 | 她 | 眼睛 | , |

她注意到为他们服务的那个女人的脸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)]['iːgə(r)] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ˌrekə'mendɪŋ] [ðə; ði] [bʊks] .

| and | she | observed | her | eager | manner | of | recommending | the | books | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 观察到 | 她 | 渴望的 | 方式 | 的 | 推荐 | 这 | 图书 | . |

她注意到她热情地推荐书籍的态度。

[juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['trʌb(ə)l] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] ;

| You | have | given | much | unnecessary | trouble | , | said | she | , | to | the | mistress | of | the | shop | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 给定 | 很多 | 不必要 | 麻烦 | , | 说 | 她 | , | 到 | 这 | 情妇 | 的 | 这 | 店铺 | ; |

“你给店主带来了很多不必要的麻烦，”她说；

[ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ,

| the | books | are | better | , | and | more | expensive | than | you | intended | to | purchase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图书 | 是 | 更好的 | , | 和 | 更多的 | 昂贵的 | 比 | 你 | 故意的 | 到 | 购买 | , |

这些书比你预想的要好，但也更贵。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| but | I | will | make | up | the | deficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 制作 | 向上 | 这 | 不足 | . |

但我会弥补这个不足。

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ in'laivən ] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['swəʊlən] [aɪz] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] ,

| A | beam | of | pleasure | enlivened | the | woman's | swollen | eyes | ; | and | Mrs | . | Mason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光束 | 的 | 乐趣 | 活跃 | 这 | 女性的 | 肿 | 眼睛 | ; | 和 | 太太 | . | 石匠 | , |

一丝喜悦的光芒映照在女人肿胀的双眼中；梅森太太，

[ɪn][ðə; ði][maɪld]['æksents; æk'sents][ɒv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] , [sed] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] an145

| in | the | mild | accents | of | compassion | , | said | , | if | it | is | not | an145 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 温和的 | 口音 | 的 | 同情 | , | 说 | , | 如果 | 它 | 是 | 不是 | an145 |

带着温和的同情语气说道，如果它不是一个145

[ɪm'pɜːtɪnənt] ['kwestʃən]

| impertinent | question |
|---|---|
| 无礼 | 问题 |

不恰当的问题

, [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [wɒt] [kɔːz] [jɔː(r); jə(r)]['vɪzəb(ə)l] [dɪ'stres] [ə'raɪzɪz] ?

| , | will | you | tell | me | from | what | cause | your | visible | distress | arises | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 将要 | 你 | 告诉 | 我 | 从 | 什么 | 原因 | 你的 | 可见的 | 痛苦 | 出现 | ? |

请问您能否告诉我，您明显的痛苦是由什么原因引起的?

[pə'hæps] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] . — [ðə; ði] ['wʊmən] [bɜːst] ['ɪntuː]

| perhaps | I | may | have | it | in | my | power | to | relieve | you | . | — | The | woman | burst | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 可能 | 有 | 它 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 缓解 | 你 | . | — | 这 | 女士 | 爆裂 | 进入 |

[tɪəz] . — [ɪn'diːd] ,

| tears | . | — | Indeed | , |
|---|---|---|---|---|
| 眼泪 | . | — | 的确 | , |

或许我有能力解救你。——女人突然哭了起来。——的确如此，

['mædəm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː] ;

| Madam | , | you | have | already | relieved | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | 你 | 有 | 已经 | 松了口气 | 我 | ; |

夫人，您已经让我解脱了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ][hæv; həv][leɪd] [aʊt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][sʌm; səm] [fuːd]

| for | the | money | you | have | laid | out | will | enable | me | to | procure | some | food |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 钱 | 你 | 有 | 铺设 | 出去 | 将要 | 使能够 | 我 | 到 | 采购 | 一些 | 食物 |

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['græn'tʃɪldrən] ,

| for | my | poor | little | grandchildren | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 贫穷的 | 小的 | 孙辈 | , |

您提供的这笔钱将使我能够为我可怜的小孙子孙女们买些食物。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][ə; eɪ] [miːl] [tuː; tə][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['fɑːðə(r)] , [huː] [ɪz] [naʊ] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

| and | to | send | a | meal | to | their | poor | father | , | who | is | now | confined | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 发送 | 一个 | 一顿饭 | 到 | 他们的 | 贫穷的 | 父亲 | , | WHO | 是 | 现在 | 受限 | 为了 |

[det] ,

| debt | , |
|---|---|
| 债务 | , |

并给他们因负债而被监禁的贫困父亲送去一顿饭。

[ðəʊ] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['bnɪst] [mæn]['nevə(r)] [briːðd] .

| though | a | more | honest | man | never | breathed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 更多的 | 诚实的 | 男人 | 绝不 | 呼吸 | . |

世上再无比他更诚实的人。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

['mædəm] , [aɪ]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] — ['jestədeɪ] [hɪz; ɪz][waɪf] [daɪd] , [pɔː(r); pʊə(r)]
**Madam , I little thought I should come to this — Yesterday his wife died , poor**
女士 , 我 小的 想法 我 应该 来 到 这 — 昨天 他的 妻子 死亡 , 贫穷的
[səʊl] !
**soul !**
灵魂 !

夫人，我万万没想到会落到这步田地——昨天他的妻子去世了，可怜的人啊!

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ][səʊ] [krɒs] [brəʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
**I really believe things going so cross broke her heart .**
我 真的 相信 事物 去 所以 叉 打破 她 心 .

我真的相信事情发展到这种糟糕的地步让她心碎了。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪn][dʒeɪl] [ðiːz] [faɪv] [mʌnθs] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] ,
**He has been in jail these five months ; I could not manage the shop ,**
他 有 到过 在 监狱 这些 五 几个月 ; 我 可以 不是 管理 这 店铺 ,

他已被监禁五个月；我无法继续经营店铺。

[ɔː(r)] [baɪ] [wɒt] [wɒz; wəz]['prɒpə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ðɪ]['kredɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**or buy what was proper to keep up the credit of it ,**
或者 买 什么 曾是 恰当的 到 保持 向上 这 信用 的 它 ,

或者购买合适的物品来维持其信誉。

[səʊ] ['bɪznəs] [hæz; həz] [biːn] [kən'tɪnjuəli] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ; [jet] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [dets] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ,
**so business has been continually falling off ; yet , if his debts were paid ,**
所以 商业 有 到过 持续 坠落 离开 ; 然而 , 如果 他的 债务 是 有薪酬的 ,

所以他的生意一直在持续下滑；然而，如果他能偿还债务，

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪn]['aʊə(r)] [p'ɒkɪts] .
**he would now be here , and we should have money in our pockets .**
他 会 现在 是 这里 , 和 我们 应该 有 钱 在 我们的 口袋 .

他现在应该已经在这里了，而我们口袋里也应该有钱了。

[ænd; ənd] [wɒt] ['rendəz] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [prə'vəʊkɪŋ] , [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [əʊ] [ˌjuː 'es][məʊst][ɑː(r); ə(r)] ['veri]
**And what renders it more provoking , the people who owe us most are very**
和 什么 渲染 它 更多的 挑衅 , 这 人们 WHO 欠 我们 最多 是 非常
[rɪtʃ] .
**rich .**
富有的 .

更令人愤慨的是，那些欠我们最多人情的人却非常富有。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [staɪl] ,
**It is true , they live in such a very high style ,**
它 是 真的 , 他们 居住 在 这样的 一个 非常 高的 风格 ,

没错，他们的生活方式确实非常奢华。

[ænd; ənd] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn]
**and keep such a number of horses and servants , that they are often in**
和 保持 这样的 一个 数字 的 马匹 和 仆人 , 那 他们 是 经常 在
[wɒnt] [ɒv; əv] ['mʌni] ; -
**want of money ; 146**
想 的 钱 ; -

他们拥有大量的马匹和仆人，以至于经常缺钱；146

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] ['məʊstli][hæv; həv][sʌm; səm] [friːk] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] ,
**and when they have it , they mostly have some freak in their heads ,**
和 什么时候 他们 有 它 , 他们 大多 有 一些 怪物 在 他们的 头部 ,

而当他们患有这种疾病时，他们脑子里大多都是些怪胎。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] .

| and | do | not | think | of | paying | poor | trades | - | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 思考 | 的 | 付费 | 贫穷的 | 交易 | - | 人们 | . |

千万不要想着雇佣水平低劣的工匠。

[æt; ət][fɜːst][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənt] [lest][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [ðeə(r)]

| At | first | we | were | afraid | to | ask | for | payment | lest | we | should | lose | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 我们 | 是 | 害怕的 | 到 | 问 | 为了 | 支付 | 免得 | 我们 | 应该 | 失去 | 他们的 |

['kʌstəm] ,

| custom | , |
|---|---|
| 风俗 | , |

起初我们不敢开口要钱，怕失去他们的生意。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [wen] [wiː; wi][dɪd] ['ventʃə(r)] , [fɔːst] [baɪ] [nə'sesəti] , [ðeɪ] [sent][tuː; tə]

| and | so | it | proved | ; | when | we | did | venture | , | forced | by | necessity | , | they | sent | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 已证实 | ; | 什么时候 | 我们 | 做过 | 风险投资 | , | 强制 | 经过 | 必要性 | , | 他们 | 发送 | 到 |

['ʌðə(r)] [ʃɒps] ,

| other | shops | , |
|---|---|---|
| 其他 | 商店 | , |

事实证明确实如此；当我们迫于无奈冒险尝试时，他们却把我们送到了其他店铺。

[wɪ'ðaʊt] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['aʊə(r)][dɪ'mɑːnd] .

| without | discharging | our | demand | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 出院 | 我们的 | 要求 | . |

却没有满足我们的要求。

[ænd; ənd] , [maɪ][dɪə(r)]['mædəm] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ɔːl][maɪ] [griːf] ; [maɪ][sʌn] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ,

| And | , | my | dear | Madam | , | this | is | not | all | my | grief | ; | my | son | , | before | his | misfortunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , | 这 | 是 | 不是 | 全部 | 我的 | 悲伤 | ; | 我的 | 儿子 | , | 前 | 他的 | 不幸 | , |

亲爱的夫人，这并非我全部的悲痛；我的儿子，在他遭遇不幸之前，

[wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['səʊbə(r)] , [ɪn'dʌstriəs] [jʌŋ] [men][ɪn] ['lʌndən] ;

| was | one | of | the | most | sober | , | industrious | young | men | in | London | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 清醒 | , | 勤劳 | 年轻的 | 男人 | 在 | 伦敦 | ; |

他是伦敦最清醒、最勤奋的年轻人之一；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .

| but | now | he | is | not | like | the | same | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 是 | 不是 | 喜欢 | 这 | 相同的 | 男人 | . |

但他现在已经不是以前的他了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [keə(r)][hiː; hi]

| He | had | nothing | to | do | in | the | jail | , | and | to | drive | away | care | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 在 | 这 | 监狱 | , | 和 | 到 | 驾驶 | 离开 | 关心 | 他 |

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [drɪŋk] ;

| learned | to | drink | ; |
|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 喝 | ; |

他在监狱里无所事事，为了排解忧愁，他学会了喝酒；

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [fə'get] [hɪm'self] ,

| he | said | it | was | a | comfort | to | forget | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 它 | 曾是 | 一个 | 舒适 | 到 | 忘记 | 他自己 | , |

他说，忘却自我让他感到很舒服。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][æn; ən] [əʊθ] — [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [hɪm][sweə(r)] [tɪl] [ðen] .

| and | he | would | add | an | oath | — | I | never | heard | him | swear | till | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 会 | 添加 | 一个 | 誓言 | — | 我 | 绝不 | 听到 | 他 | 发誓 | 直到 | 然后 | . |

而且他还会发誓——在此之前我从未听过他发誓。

[ai] [tʊk] [peɪnz] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

| I | took | pains | when | he | was | a | child | to | teach | him | his | prayers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 疼痛 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 孩子 | 到 | 教 | 他 | 他的 | 祈祷 | , |

我小时候就费尽心思教他祷告，

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈwɔːdid] [ˌem ˈiː][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈdjuːtɪf(ə)l] [sʌn] .

| and | he | rewarded | me | by | being | a | dutiful | son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 奖励 | 我 | 经过 | 存在 | 一个 | 尽职尽责的 | 儿子 | . |

他以孝顺的儿子身份回报了我。

[ðə; ðiː] [keɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ˈɔːltəd] [naʊ] ;

| The | case | is | quite | altered | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 是 | 相当 | 已修改 | 现在 | ; |

案情现在已经大不相同了;

[hiː; hi] [ siːm ] [tuː; tə][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃn] — [hiː; hi] [ hiːd ] [nɒt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz] [tɪəz] .

| he | seems | to | have | lost | all | natural | affection | — | he | heeds | not | his | mother's | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 有 | 丢失的全部 | | 自然的 | 感情 | — | 他 | 注意 | 不是 | 他的 | 母亲的 | 眼泪 | . |

— [hɜː(r); hə(r)][sɒbz][ˈɔːlməʊst] [ˈsʌfəkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| — | Her | sobs | almost | suffocated | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 啜泣 | 几乎 | 窒息 | 她 | , |

他似乎已经丧失了所有自然的情感——他对母亲的眼泪充耳不闻。——她的抽泣声几乎让她窒息。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] — [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [greɪ] [heəz] [wɪð] [ˈsɒrəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv]

| as | she | strove | to | go | on | — | He | will | bring | my | grey | hairs | with | sorrow | to | the | grave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 努力 | 到 | 去 | 在 | — | 他 | 将要 | 带来 | 我的 | 灰色的 | 头发 | 和 | 悲哀 | 到 | 这 | 严重 |

— [ænd; ənd] [jet] [ai] [ˈpɪti] [maɪ] poor147

| — | and | yet | I | pity | my | poor147 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 和 | 然而 | 我 | 遗憾 | 我的 | poor147 |

她努力坚持下去——他会带着我的白发和悲伤走向坟墓——然而我怜悯我可怜的147

[bɔɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈprɒflɪgət] [ retʃ ] ,

| boy | , | he | is | shut | up | with | such | a | number | of | profligate | wretches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男生 | , | 他 | 是 | 关闭 | 向上 | 和 | 这样的 | 一个 | 数字 | 的 | 挥霍无度 | 可怜虫 | , |

天哪，他竟然和这么多放荡不羁的家伙关在一起!

[huː] [lɑːf] [æt; ət] [wɒt] [ɪz] [raɪt] .

| who | laugh | at | what | is | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 笑 | 在 | 什么 | 是 | 正确的 | . |

他们嘲笑正义。

[ˈevri] [ˈfɑːðɪŋ] [ai] [send] [hɪm] [hiː; hi] [ spend ] [ɪn] [ˈlɪkə(r)] ,

| Every | farthing | I | send | him | he | spends | in | liquor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 法辛 | 我 | 发送 | 他 | 他 | 花费 | 在 | 酒 | , |

我寄给他的每一分钱，他都用来买酒了。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [waɪf] [pɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə] [bai] [hɪm] [drɪŋk]

| and | used | to | make | his | poor | wife | pawn | her | clothes | to | buy | him | drink |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 用过的 | 到 | 制作 | 他的 | 贫穷的 | 妻子 | 典当 | 她 | 衣服 | 到 | 买 | 他 | 喝 |

— [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈhæpi] [tuː; tə][daɪ] ;

| — | she | was | happy | to | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 她 | 曾是 | 快乐的 | 到 | 死 | ; |

他经常让可怜的妻子典当衣服给他买酒——她宁愿去死;

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [nɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [beɪb] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [sʌk]

| it | was | well | for | her | not | to | live | to | hear | the | babe | she | gave | suck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出色地 | 为了 | 她 | 不是 | 到 | 居住 | 到 | 听到 | 这 | 宝贝 | 她 | 给予 | 吸 |

[tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [hɜː(r); hə(r)] !

| to | despise | her | ! |
|---|---|---|---|
| 到 | 鄙视 | 她 | ! |

她活不到亲耳听到自己生下的孩子憎恨她，这或许是件好事!

[ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪəz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['sʌfərə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['græn'tʃɪldrən] —

| A | passion | of | tears | relieved | the | sufferer | , | and | she | called | her | grandchildren | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 热情 | 的 | 眼泪 | 松了口气 | 这 | 患者 | , | 和 | 她 | 称为 | 她 | 孙辈 | — |

[ðiːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ 'beib ] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

| These | innocent | babes | , | said | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 清白的 | 宝贝们 | , | 说 | 她 | , |

一阵强烈的泪水缓解了痛苦，她呼唤着她的孙子孙女们——“这些无辜的孩子们，”她说，“

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkhaʊs] .

| I | shall | not | be | able | to | keep | them | , | they | must | go | to | the | workhouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 保持 | 他们 | , | 他们 | 必须 | 去 | 到 | 这 | 济贫 | . |

我无法继续养活他们，他们必须被送到济贫院。

[ɪf] [ðə; ði] ['kwɒləti] [dɪd][bʌt; bət] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'dʌstriəs] ['piːp(ə)l] ['sʌfə(r)] ,

| If | the | quality | did | but | know | what | they | make | us | poor | industrious | people | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 质量 | 做过 | 但 | 知道 | 什么 | 他们 | 制作 | 我们 | 贫穷的 | 勤劳 | 人们 | 遭受 | , |

如果质量真的那么好，但要知道它们会给我们这些勤劳的穷人带来怎样的痛苦，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [kən'sɪdərət] .

| surely | they | would | be | more | considerate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 他们 | 会 | 是 | 更多的 | 周到 | . |

他们肯定会更体贴一些。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɜː(r); hə(r)]['prez(ə)nt] ['wɒnts] ,

| Mrs | . | Mason | gave | her | something | to | supply | her | present | wants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 给予 | 她 | 某物 | 到 | 供应 | 她 | 展示 | 想要 | , |

梅森太太给了她一些东西来满足她眼下的需求。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [left] [taʊn] .

| and | promised | to | call | on | her | again | before | she | left | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承诺 | 到 | 称呼 | 在 | 她 | 再次 | 前 | 她 | 左边 | 镇 | . |

并承诺在她离开小镇前再次拜访她。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['saɪləntli] [daʊn] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [striːts] — [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]

| They | walked | silently | down | two | or | three | streets | — | I | hope | you | have | learned | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 步行 | 默默 | 向下 | 二 | 或者 | 三 | 街道 | — | 我 | 希望 | 你 | 有 | 学习 | 到 | 思考 |

, [maɪ][dɪə(r)][g'ɜːlz] ,

| , | my | dear | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 我的 | 亲爱的 | 女孩们 | , |

她们默默地走过了两三条街道——我希望你们已经学会思考了，我亲爱的女孩们。

[sed] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [ɪ'məʊʃnz] [ɒv; əv]

| said | Mrs | . | Mason | , | and | that | your | hearts | have | felt | the | emotions | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 太太 | . | 石匠 | , | 和 | 那 | 你的 | 心 | 有 | 毛毡 | 这 | 情绪 | 的 |

[kəm'pæʃ(ə)n] ;

| compassion | ; |
|---|---|
| 同情 | ; |

梅森夫人说，你们的心中已经感受到了同情的情感；

[niːd] [aɪ] [meɪk] ['eni] ['kɒments] [ɒn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wiː; wi][hæv; həv]

| need | I | make | any | comments | on | the | situation | of | the | poor | woman | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 我 | 制作 | 任何 | 评论 | 在 | 这 | 情况 | 的 | 这 | 贫穷的 | 女士 | 我们 | 有 |

[dʒʌst] [left] .

| just | left | . |
|---|---|---|
| 只是 | 左边 | . |

对于我们刚刚离开的那位可怜妇女的处境，我还需要多说什么吗?

[juː; jʊ] [pə'siːv] [ðæt] [ðəʊz] who148

| You | perceive | that | those | who148 |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 感知 | 那 | 那些 | who148 |

你认为那些148

[nɪ'glekt] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] [dets] [duː; də] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] ; [pə'hæps] , [ɪn'diːd] ,

| **neglect** | **to** | **pay** | **their** | **debts** | **do** | **more** | **harm** | **than** | **they** | **imagine** | **;** | **perhaps** | **,** | **indeed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忽视 | 到 | 支付 | 他们的 | 债务 | 做 | 更多的 | 伤害 | 比 | 他们 | 想象 | ; | 也许 | , | 的确 | , |

拖欠债务造成的危害比他们想象的要大得多；或许，的确如此。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['veri] ['piːp(ə)l] [duː; də] , [wɒt] [ɪz] [kɔːld] , [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] ,

| **some** | **of** | **these** | **very** | **people** | **do** | **,** | **what** | **is** | **called** | **,** | **a** | **noble** | **action** | **,** | **give** | **away** | **a** | **large** | **sum** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这些 | 非常 | 人们 | 做 | , | 什么 | 是 | 称为 | , | 一个 | 高贵 | 行动 | , | 给 | 离开 | 一个 | 大的 | 和 | , |

这些人中有些会做出所谓的高尚行为，比如捐出一大笔钱。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] ['dʒenərəs] ; [neɪ] , ['veri] ['prɒbəbli] , [wiːp] [æt; ət][ə; eɪ]['trædʒədi] , [ɔː(r)] [wen] ['riːdɪŋ] [æn; ən] [ə'fektɪŋ] [teɪl] .

| **and** | **are** | **termed** | **generous** | **;** | **nay** | **,** | **very** | **probably** | **,** | **weep** | **at** | **a** | **tragedy** | **,** | **or** | **when** | **reading** | **an** | **affecting** | **tale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 称为 | 慷慨的 | ; | 不 | , | 非常 | 大概 | , | 哭泣 | 在 | 一个 | 悲剧 | , | 或者 | 什么时候 | 阅读 | 一个 | 影响 | 故事 | . |

他们被认为是慷慨的；而且，他们很可能在看悲剧或读感人故事时会哭泣。

[ðeɪ] [ðen] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌsensə'bɪlətɪ] — [wen] , [ə'læs] !

| **They** | **then** | **boast** | **of** | **their** | **sensibility** | **—** | **when** | **,** | **alas** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 然后 | 夸 | 的 | 他们的 | 感性 | — | 什么时候 | , | 唉 | ! |

然后他们就自诩有感性——唉！

[nɪ'glektɪŋ] [ðə; ðɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl] ['vɜːtʃuː] , ['dʒʌstɪs] , [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒnd] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'stres] ;

| **neglecting** | **the** | **foundation** | **of** | **all** | **virtue** | **,** | **justice** | **,** | **they** | **have** | **occasioned** | **exquisite** | **distress** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏忽 | 这 | 基础 | 的 | 全部 | 美德 | , | 正义 | , | 他们 | 有 | 引发 | 精美的 | 痛苦 | ; |

他们忽视了所有美德的基础——正义，从而造成了极大的痛苦；

[led][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] ['ɪntuː][vaɪs] ; [hiːpt] ['mɪzəri] [ɒn] ['helpləs] ['ɪnfənsi] ,

| **led** | **a** | **poor** | **wretch** | **into** | **vice** | **;** | **heaped** | **misery** | **on** | **helpless** | **infancy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 一个 | 贫穷的 | 可怜虫 | 进入 | 副 | ; | 堆积如山 | 苦难 | 在 | 无助 | 婴儿期 | , |

引诱可怜的孩子堕入罪恶；让无助的婴儿饱受苦难。

[ænd; ənd] [drɔːn] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eɪdʒd] ['wɪdəʊ] .

| **and** | **drawn** | **tears** | **from** | **the** | **aged** | **widow** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绘制 | 眼泪 | 从 | 这 | 老年人 | 寡妇 | . |

这番话让年迈的寡妇潸然泪下。

[tʃæp] .

**CHAP** .
章节 .

章

[ˌeksˈeksˈaɪˈviː] .

**XXIV** .
二十四 .

二十四、

['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][ɪn] ['lʌndən] . — ['aɪdlnəs] [ðə; ði]['peərənt][ɒv; əv][vaɪs] . —

| Visit | to | a | poor | Family | in | London | . | — | Idleness | the | Parent | of | Vice | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 访问 | 到 | 一个 | 贫穷的 | 家庭 | 在 | 伦敦 | . | — | 懒惰 | 这 | 父母 | 的 | 副 | . | — |

[ˌprɒdɪ'gælətɪ][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsətɪ][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] . — [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [bə'nevələns] . — [truː]

| Prodigality | and | Generosity | incompatible | . | — | The | Pleasures | of | Benevolence | . | — | True |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥霍无度 | 和 | 慷慨 | 不相容 | . | — | 这 | 快乐 | 的 | 仁 | . | — | 真的 |

[ænd; ənd] [fɔːls] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] .

| and | false | Motives | for | saving | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错误的 | 动机 | 为了 | 保存 | . |

探访伦敦一户贫困家庭——懒惰是恶习之源——挥霍与慷慨水火不容——行善的乐趣——储蓄的真假动机。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]

| After | the | impression | which | the | story | , | and | the | sight | of | the | family | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 印象 | 哪个 | 这 | 故事 | , | 和 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 家庭 | 有 |

[meɪd] ,

| made | , |
|---|---|
| 制成 | , |

这个故事以及这家人给我留下了深刻的印象之后，

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːn] [ɒf] , ['kærəlaɪn] [begd] leave149

| was | a | little | worn | off | , | Caroline | begged | leave149 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 磨损 | 离开 | , | 卡罗琳 | 乞求 | leave149 |

卡罗琳有些疲惫，恳求离开。149

[tuː; tə] [baɪ] [wʌn] [tɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] , [tɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌnɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [gɒn] .

| to | buy | one | toy | , | and | then | another | , | till | her | money | was | quite | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 一 | 玩具 | , | 和 | 然后 | 其他 | , | 直到 | 她 | 钱 | 曾是 | 相当 | 已消失 | . |

她先买一个玩具，再买一个，直到把钱全部花光。

[wen] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪk'spendɪd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]

| When | Mrs | . | Mason | found | it | was | all | expended | , | she | looked | round | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 太太 | . | 石匠 | 成立 | 它 | 曾是 | 全部 | 已支出 | , | 她 | 看起来 | 圆形的 | 为了 | 一个 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn] [dɪ'stres] ;

| object | in | distress | ; |
|---|---|---|---|
| 目的 | 在 | 痛苦 | ; |

梅森太太发现钱都花光了，便四处寻找需要帮助的物品；

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [suːn] [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['miːgə(r)] ['kaʊntənəns] [geɪv]

| a | poor | woman | soon | presented | herself | , | and | her | meagre | countenance | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 贫穷的 | 女士 | 很快 | 呈现 | 她自己 | , | 和 | 她 | 微薄 | 面容 | 给予 |

[weɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] . — [ə; eɪ] [beɪb] ,

| weight | to | her | tale | . | — | A | babe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重量 | 到 | 她 | 故事 | . | — | 一个 | 宝贝 | , |

一位贫苦的妇人很快出现，她憔悴的面容使她的话显得更加可信。——一个婴儿，

[æz; əz] ['miːgə(r)] , [hʌŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

| as | meagre | , | hung | at | her | breast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 微薄 | , | 悬挂 | 在 | 她 | 胸部 | , |

瘦弱地挂在她胸前，

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [kən'teɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['mɔɪstʃə(r)] [tuː; tə] [wet] [ɪts] [pɑːtʃt] [lɪps] .

| which | did | not | seem | to | contain | sufficient | moisture | to | wet | its | parched | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 包含 | 充足的 | 水分 | 到 | 湿的 | 它是 | 干渴 | 嘴唇 | . |

似乎没有足够的水分来润湿它干裂的嘴唇。

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['gærət] .

| On | enquiry | they | found | that | she | lodged | in | a | neighbouring | garret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 询问 | 他们 | 成立 | 那 | 她 | 已提交 | 在 | 一个 | 邻接 | 阁楼 | . |

经调查，他们发现她住在隔壁的阁楼里。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ]

| Her | husband | had | been | out | of | employment | a | long | time | , | and | was | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 有 | 到过 | 出去 | 的 | 就业 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 和 | 曾是 | 现在 |

[sɪk] .

| sick | . |
|---|---|
| 生病的 | . |

她的丈夫长期失业，现在又生病了。

[ðə; ðiː] ['mɑːstə(r)] [huː] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [wɜːk] [lɒst] ['grædʒuəli] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

| The | master | who | had | formerly | given | him | work | lost | gradually | great | part | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 掌握 | WHO | 有 | 以前 | 给定 | 他 | 工作 | 丢失的 | 逐步地 | 伟大的 | 部分 | 的 | 他的 |

['bɪznəs] ;

| business | ; |
|---|---|
| 商业 | ; |

以前给他提供工作的老板逐渐失去了大部分生意；

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [best] ['kʌstəməz] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| for | his | best | customers | were | grown | so | fond | of | foreign | articles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 最好的 | 顾客 | 是 | 生长 | 所以 | 喜爱 | 的 | 外国的 | 文章 | , |

因为他最好的顾客都非常喜欢外国商品。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [gruː] [əʊld] [ɪn] [ðə; ðiː] ['weəhaʊs] .

| that | his | goods | grew | old | in | the | warehouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 商品 | 生长 | 老的 | 在 | 这 | 仓库 | . |

他的货物在仓库里存放久了变质。

['kɒnsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] , [huː] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] ['faɪndɪŋ]

| Consequently | a | number | of | hands | were | dismissed | , | who | not | immediately | finding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 一个 | 数字 | 的 | 双手 | 是 | 解雇 | , | WHO | 不是 | 立即地 | 寻找 |

[ɪm'plɔɪmənt] [ˌels'weə(r)] ,

| employment | elsewhere | , |
|---|---|---|
| 就业 | 别处 | , |

因此，一些工人被解雇，他们未能立即找到其他工作。

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [məʊst] [ɪk'striːm] [dɪ'stres] .

| were | reduced | to | the | most | extreme | distress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 减少 | 到 | 这 | 最多 | 极端 | 痛苦 | . |

陷入了极度痛苦之中。

[ðə; ðiː] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ə; eɪ] ['repjətəb(ə)l] ['ʃɒpkiːpə(r)] [ə'testɪd] ;

| The | truth | of | this | account | a | reputable | shopkeeper | attested | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 帐户 | 一个 | 信誉良好的 | 店主 | 已证实 | ; |

一位信誉良好的店主证实了此事属实；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃəz] , [huː] [daɪ] [ˌʌn'pitid] [æt; ət] [ðə; ðiː]

| and | he | added | that | many | of | the | unhappy | creatures | , | who | die | unpitied | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 额外 | 那 | 许多 | 的 | 这 | 不开心 | 生物 | , | WHO | 死 | 无人怜悯 | 在 | 这 |

['gæləʊz] ,

| gallows | , |
|---|---|
| 绞刑架 | , |

他还补充说，许多不幸的人死在绞刑架上，无人怜悯。

[wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] [led] ['ɪntuː] [vaɪs] [baɪ] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['aɪdlnəs] . -

| were | first | led | into | vice | by | accidental | idleness | . | 150 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 第一的 | 引领 | 进入 | 副 | 经过 | 偶然 | 懒惰 | . | - |

最初因无所事事而误入歧途。150

[ðeɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ðiː] [dɑːk] [steəz] ,

| They | ascended | the | dark | stairs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 上升 | 这 | 黑暗的 | 楼梯 | , |

他们拾级而上，走上了昏暗的楼梯。

['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)][ðə; ðɪ][bæd] [smelz] [ðæt] [fluː] [frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt][ɒv; əv][ə; eɪ][smɔːl]

| **scarcely** | **able** | **to** | **bear** | **the** | **bad** | **smells** | **that** | **flew** | **from** | **every** | **part** | **of** | **a** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 有能力的 | 到 | 熊 | 这 | 坏的 | 气味 | 那 | 飞翔 | 从 | 每一个 | 部分 | 的 | 一个 | 小的 |

[haʊs] ,

| **house** | **,** |
|---|---|
| 房子 | , |

几乎无法忍受从小房子各个角落飘出的难闻气味，

[ðæt] [kən'teɪnd] [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] [ə; eɪ]['fæməli] ,

| **that** | **contained** | **in** | **each** | **room** | **a** | **family** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 包含 | 在 | 每个 | 房间 | 一个 | 家庭 | , |

每个房间里都住着一家人，

['ɒkjupaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mænə(r)][tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ðɪ] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] ,

| **occupied** | **in** | **such** | **an** | **anxious** | **manner** | **to** | **obtain** | **the** | **necessaries** | **of** | **life** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 占领 | 在 | 这样的 | 一个 | 焦虑的 | 方式 | 到 | 获得 | 这 | 必需品 | 的 | 生活 | , |

他们如此焦虑地忙于获取生活必需品，

[ðæt] [ɪts] [ 'kʌmfət ] ['nevə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ðeə(r)] [θɔːts] .

| **that** | **its** | **comforts** | **never** | **engaged** | **their** | **thoughts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它是 | 舒适 | 绝不 | 已订婚的 | 他们的 | 想法 | . |

他们从未想过享受它的舒适。

[ðə; ðɪ] [prɪ'keəriəs] [miːl] [wɒz; wəz] [snætʃt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stʌmək] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] , [ðəʊ] , [ðə; ðɪ]

| **The** | **precarious** | **meal** | **was** | **snatched** | **,** | **and** | **the** | **stomach** | **did** | **not** | **turn** | **,** | **though** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岌岌可危 | 一顿饭 | 曾是 | 抢夺 | , | 和 | 这 | 胃 | 做过 | 不是 | 转动 | , | 尽管 | , | 这 |

[klɒθ] ,

| **cloth** | **,** |
|---|---|
| 布 | , |

那顿勉强凑合的饭菜被抢了过来，胃里却没有翻江倒海，尽管那块布.....

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][leɪd] , [wɒz; wəz] [daɪd] [ɪn][dɜːt] .

| **on** | **which** | **it** | **was** | **laid** | **,** | **was** | **dyed** | **in** | **dirt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 它 | 曾是 | 铺设 | , | 曾是 | 染色 | 在 | 污垢 | . |

它被放置在上面，上面沾满了泥土。

[wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [bred] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] , [huː] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['klenlinəs] ?

| **When** | **to** | **-** | **morrow's** | **bread** | **is** | **uncertain** | **,** | **who** | **thinks** | **of** | **cleanliness** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 到 | - | 明天 | 面包 | 是 | 不确定 | , | WHO | 思考 | 的 | 清洁 | ? |

明天的面包都无法保证，谁还会想着清洁卫生呢?

[ðʌs] [dʌz] [dɪ'speə(r)] [ɛn'kriːs] [ðə; ðɪ] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwənt] [dɪ'ziːz] ['ægrəveɪt] [ðə; ðɪ]

| **Thus** | **does** | **despair** | **encrease** | **the** | **misery** | **,** | **and** | **consequent** | **disease** | **aggravate** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 做 | 绝望 | 增加 | 这 | 苦难 | , | 和 | 后果 | 疾病 | 加剧 | 这 |

[ 'hɔrə ] [ɒv; əv] ['pɒvəti] !

| **horrors** | **of** | **poverty** | **!** |
|---|---|---|---|
| 恐怖 | 的 | 贫困 | ! |

因此，绝望加剧了苦难，而由此引发的疾病又加剧了贫困的恐怖!

[ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] ['gærət] ,

| **They** | **followed** | **the** | **woman** | **into** | **a** | **low** | **garret** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 随后 | 这 | 女士 | 进入 | 一个 | 低的 | 阁楼 | , |

他们跟着那女人走进了一间低矮的阁楼，

[ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] .

| **that** | **was** | **never** | **visited** | **by** | **the** | **chearful** | **rays** | **of** | **the** | **son** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 绝不 | 到访 | 经过 | 这 | 快乐的 | 射线 | 的 | 这 | 儿子 | . |

儿子的欢声笑语从未照耀过那里。

[ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sæləʊ] [kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [bɪəd] ,

| **A** | **man** | **,** | **with** | **a** | **sallow** | **complexion** | **,** | **and** | **long** | **beard** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | , | 和 | 一个 | 黄褐色 | 肤色 | , | 和 | 长的 | 胡须 | , |

一个面色蜡黄、留着长胡子的男人，

[sæt] [ˈʃɪvərɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪndəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [greɪt] ,

| sat | shivering | over | a | few | cinders | in | the | bottom | of | a | broken | grate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 瑟瑟发抖 | 超过 | 一个 | 很少 | 煤渣 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 一个 | 破碎的 | 格特 | , |

他坐在破损的炉篦底部，瑟瑟发抖地围着几块煤渣。

[ænd; ənd] [tuː] [mɔː(r)] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɑːf] [ˈneɪkɪd] , [nɪə(r)][hɪm] , [ˈbriːðɪŋ]

| and | two | more | children | were | on | the | ground | , | half | naked | , | near | him | , | breathing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | 更多的 | 孩子们 | 是 | 在 | 这 | 地面 | , | 一半 | 裸 | , | 靠近 | 他 | , | 呼吸 |

[ðə; ði] [seɪm] [ˈnɒkʃəs] [eə(r)] .

| the | same | noxious | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 有害的 | 空气 | . |

还有两个孩子半裸着身子躺在他附近，呼吸着同样的污浊空气。

[ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðeə(r)][eɪdʒ][dɪd] [nɒt] [ˈænɪmeɪt] [ðeə(r)] [aɪz] , [hɑːf] [sʌŋk] [ɪn][ðeə(r)] [ˈsɑːkəts] ;

| The | gaiety | natural | to | their | age | did | not | animate | their | eyes | , | half | sunk | in | their | sockets | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | 自然的 | 到 | 他们的 | 年龄 | 做过 | 不是 | 动画 | 他们的 | 眼睛 | , | 一半 | 沉没 | 在 | 他们的 | 插座 | ; |

他们那双半凹陷在眼窝里的眼睛，并没有展现出他们这个年纪特有的快乐；

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [smaɪlz] , [ˈpremətʃə(r)] [ˈrɪŋklz] had151

| and | , | instead | of | smiles | , | premature | wrinkles | had151 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 反而 | 的 | 微笑 | , | 过早 | 皱纹 | had151 |

取而代之的是过早出现的皱纹，而不是笑容。151

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [ˈleŋθənd] [ ˈvizidʒ ] .

| found | a | place | in | their | lengthened | visages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 地方 | 在 | 他们的 | 加长 | 面容 | . |

在他们拉长的面容上找到了一席之地。

[laɪf] [wɒz; wəz] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] ; [ʃʌt] [ʌp] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][ʌnˈfəʊld][ɪtˈself] .

| Life | was | nipped | in | the | bud | ; | shut | up | just | as | it | began | to | unfold | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 曾是 | 轻咬 | 在 | 这 | 芽 | ; | 关闭 | 向上 | 只是 | 作为 | 它 | 开始 | 到 | 展开 | 本身 | . |

生命在萌芽阶段就被扼杀；正当它开始展开的时候，就被扼杀了。

“ [ə; eɪ] [frɒst] , [ə; eɪ] [ˈkɪlɪŋ] [frɒst] , ” [hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði] [ˈpɛrənts] [həʊps] :

| “ | A | frost | , | a | killing | frost | , | ” | had | destroyed | the | parent's | hopes | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 霜 | , | 一个 | 杀 | 霜 | , | ” | 有 | 损毁 | 这 | 父母 | 希望 | : |

一场“霜冻，一场致命的霜冻”，摧毁了父母的希望：

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [ˈəʊnli][tuː; tə] [krɔːl] [hɑːf] [fɔːmd] — [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] ,

| they | seemed | to | come | into | the | world | only | to | crawl | half | formed | — | to | suffer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 到 | 来 | 进入 | 这 | 世界 | 仅有的 | 到 | 爬行 | 一半 | 形成 | — | 到 | 遭受 | , |

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] .

| and | to | die | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 死 | . |

它们似乎来到世上只是为了苟延残喘——受苦受难，最终走向死亡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪs(ə)n] [dɪˈzaɪəd] [ðə; ði][gˈɜːlz][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði][ˈfæməli] ;

| Mrs | . | Mason | desired | the | girls | to | relieve | the | family | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 想要的 | 这 | 女孩们 | 到 | 缓解 | 这 | 家庭 | ; |

梅森太太希望女孩们能帮家里分担家务；

[ˈkærəlaɪn] [hʌŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈbæʃt] — [ˈwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɔːltri] [ˈɔːrnəmənts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| Caroline | hung | down | her | head | abashed | — | wishing | the | paltry | ornaments | , | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗琳 | 悬挂 | 向下 | 她 | 头 | 羞愧 | — | 祝 | 这 | 微不足道 | 装饰品 | , | 哪个 | 她 |

[hæd; həd] [ˈθɔːtləsli] [bɔːt] ,

| had | thoughtlessly | bought | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不经思考地 | 买 | , |

卡罗琳羞愧地低下头——她真希望那些她一时冲动买下的可怜的饰品.....

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .

| at | the | bottom | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 海 | . |

在海底。

['meəri] , ['mi:nwaɪl] , [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [nju:] ['prɪvəlɪdʒ] , ['emptid] [hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s] ; [ænd; ənd]

| Mary | , | meanwhile | , | proud | of | the | new | privilege | , | emptied | her | purse | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | , | 同时 | , | 自豪的 | 的 | 这 | 新的 | 特权 | , | 清空 | 她 | 钱包 | ; | 和 |

['kærəlaɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [təʊn] ,

| Caroline | , | in | a | supplicating | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗琳 | , | 在 | 一个 | 恳求 | 语气 | , |

与此同时，玛丽为这新获得的特权感到自豪，掏空了钱包；而卡罗琳则用恳求的语气说道：

[ in'tri:t ] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [nek] ['hæŋkətʃɪf] [tu:; tə]

| entreated | Mrs | . | Mason | to | allow | her | to | give | her | neck | handkerchief | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 太太 | . | 石匠 | 到 | 允许 | 她 | 到 | 给 | 她 | 脖子 | 手帕 | 到 |

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] .

| the | little | infant | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 婴儿 | . |

她恳求梅森太太允许她把自己的颈帕给小婴儿用。

['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] ['wʊmən] [tu:; tə] [kɔ:l] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

| Mrs | . | Mason | desired | the | woman | to | call | on | her | the | next | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠 | 想要的 | 这 | 女士 | 到 | 称呼 | 在 | 她 | 这 | 下一个 | 天 | ; |

梅森太太希望那位女士第二天来拜访她；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [ðə; ði]['fæməli] [tʃɪəd] [baɪ][ðeə(r)] ['baʊnti] .

| and | they | left | the | family | cheered | by | their | bounty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 左边 | 这 | 家庭 | 欢呼 | 经过 | 他们的 | 赏金 | . |

他们带着丰厚的收获离开了，家人都为此欢欣鼓舞。

['kærəlaɪn] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [rɪ'pru:f] [ðæt] [su:n] [prə'si:did] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

| Caroline | expected | the | reproof | that | soon | proceeded | from | the | mouth | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡罗琳 | 预期的 | 这 | 责备 | 那 | 很快 | 继续 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 她 |

[tru:] [frend] .

| true | friend | . |
|---|---|---|
| 真的 | 朋友 | . |

卡罗琳预料到，她真正的朋友很快就会对她进行责备。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ðɪs] ['æksɪdənt][hæz; həz] [ə'kɜ:d] ,

| I | am | glad | that | this | accident | has | occurred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 这 | 事故 | 有 | 发生 | , |

我很高兴发生了这场事故。

[tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌprɒdɪ'gæləti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti][ɑ:(r); ə(r)][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

| to | prove | to | you | that | prodigality | and | generosity | are | incompatible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 证明 | 到 | 你 | 那 | 挥霍无度 | 和 | 慷慨 | 是 | 不相容 | . |

向你证明，挥霍无度和慷慨大方是水火不容的。

Œconomy152

**Œconomy152**

Œconomy152

Œconomy152

[ænd; ənd]

**and**

和

和

[self] - [dɪ'naɪəl][ɑ:(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ɪn] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] , [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌju: 'es][tu:; tə][bi:; bi] ['dʒenərəs] ,

| self | - | denial | are | necessary | in | every | station | , | to | enable | us | to | be | generous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自己 | - | 拒绝 | 是 | 必要的 | 在 | 每一个 | 车站 | , | 到 | 使能够 | 我们 | 到 | 是 | 慷慨的 | , |

在任何境况下，自我克制都是必要的，这样我们才能慷慨待人。

[ænd; ənd][tu:; tə][ækt] [kən'fɔ:məbli] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] .

| and | to | act | conformably | to | the | rules | of | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 行为 | 顺应地 | 到 | 这 | 规则 | 的 | 正义 | . |

并按照正义的规则行事。

['meəri] [meɪ] [ðɪs] [naɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['piːsf(ə)l] [ 'slʌmbə ] ; ['aɪd(ə)l] ['fænsiz] , ['fuːlɪʃli] [ɪn'dʌldʒd] , [wɪl] [nɒt]

| Mary | may | this | night | enjoy | peaceful | slumbers | ; | idle | fancies | , | foolishly | indulged | , | will | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 可能 | 这 | 夜晚 | 享受 | 和平 | 睡眠 | ; | 闲置的 | 幻想 | , | 愚蠢地 | 沉溺其中 | , | 将要 | 不是 |

[fləʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breɪn] ;

| float | in | her | brain | ; |
|---|---|---|---|---|
| 漂浮 | 在 | 她 | 脑 | ; |

愿玛丽今夜安睡，心中不再有虚妄的幻想。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [kləuziz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [θæŋk] [gɒd] ,

| she | may | , | before | she | closes | her | eyes | , | thank | God | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | , | 前 | 她 | 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 感谢 | 上帝 | , |

她或许会在闭上双眼之前感谢上帝。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'ləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['mɜːsi] .

| for | allowing | her | to | be | His | instrument | of | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 允许 | 她 | 到 | 是 | 他的 | 乐器 | 的 | 怜悯 | . |

感谢祂允许她成为祂施行怜悯的工具。

[wɪl] [ðə; ðɪ] ['traɪflz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ə'fɔːd] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [hɑːt] - [felt] [dɪ'laɪt] , ['kærəlaɪn]

| Will | the | trifles | that | you | have | purchased | afford | you | such | heart | - | felt | delight | , | Caroline |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 这 | 琐事 | 那 | 你 | 有 | 购买 | 买得起 | 你 | 这样的 | 心 | - | 毛毡 | 喜 | , | 卡罗琳 |

?

| ? |
|---|
| ? |

卡罗琳，你买的这些小玩意儿能给你带来如此发自内心的快乐吗?

['selfɪʃ] ['piːp(ə)l] [seɪv] , [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [kə'priːsiz] [ænd; ənd] [ 'æpitait ] ; [ðə; ðɪ] [bə'nevələnt]

| Selfish | people | save | , | to | gratify | their | own | caprices | and | appetites | ; | the | benevolent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自私 | 人们 | 节省 | , | 到 | 满足 | 他们的 | 自己的 | 一掷千金 | 和 | 食欲 | ; | 这 | 仁慈 |

[kɜːb] [bəuθ] ,

| curb | both | , |
|---|---|---|
| 抑制 | 两个都 | , |

自私的人储蓄是为了满足自己的任性和欲望；仁慈的人则会约束两者。

[tuː; tə] [gɪv] [skəʊp] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nəublə] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hjuːmən] [hɑːt] .

| to | give | scope | to | the | nobler | feelings | of | the | human | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 范围 | 到 | 这 | 更高贵 | 情怀 | 的 | 这 | 人类 | 心 | . |

让人类心灵中更高尚的情感得以展现。

[wen] [wiː; wi] ['skwɒndə(r)] ['mʌni] ['aɪdli] , [wiː; wi] [dɪ'frɔːd] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

| When | we | squander | money | idly | , | we | defraud | the | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 挥霍 | 钱 | 闲散地 | , | 我们 | 骗取 | 这 | 贫穷的 | , |

当我们随意挥霍金钱时，我们就是在欺骗穷人。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪv] ['aʊə(r)] [əʊn] [səʊlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [məʊst] [ɪg'zɔːltɪd] [fuːd] .

| and | deprive | our | own | souls | of | their | most | exalted | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 剥夺 | 我们的 | 自己的 | 灵魂 | 的 | 他们的 | 最多 | 崇高 | 食物 | . |

并剥夺我们灵魂最崇高的食物。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] , ['gʌv(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

| If | you | wish | to | be | useful | , | govern | your | desires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 希望 | 到 | 是 | 有用 | , | 治理 | 你的 | 欲望 | , |

如果你想对别人有用，就要控制自己的欲望。

[ænd; ənd] [weɪt] [nɒt] [tɪl] [dɪ'stres] [ əb'truːd, ɔb- ] [ɪt'self] — [sɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| and | wait | not | till | distress | obtrudes | itself | — | search | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 等待 | 不是 | 直到 | 痛苦 | 突兀 | 本身 | — | 搜索 | 它 | 出去 | . |

不要等到困境来临才去寻找它——要主动去寻找它。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['ʃɒkɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [æz; əz][æt; ət]

| In | the | country | it | is | not | always | attended | with | such | shocking | circumstances | as | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | 它 | 是 | 不是 | 总是 | 参加 | 和 | 这样的 | 令人震惊 | 情况 | 作为 | 在 |

['prez(ə)nt] ;

| present | ; |
|---|---|
| 展示 | ; |

在该国，这种情况并非总是像现在这样令人震惊；

[bʌt; bət][ɪn] [lɑːdʒ] ['sɪtɪz] , ['meni] [ 'gærət ] [kən'teɪn] ['fæmɪlɪz] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv]

| but | in | large | cities | , | many | garrets | contain | families | , | similar | to | those | we | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 大的 | 城市 | , | 许多 | 阁楼 | 包含 | 家庭 | , | 相似的 | 到 | 那些 | 我们 | 有 |

[siːn] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

| seen | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|
| 已见 | 这 | 下午 | . |

但在大城市里，很多阁楼里都住着家庭，就像我们今天下午看到的那些一样。

[ðə; ði] ['mʌni] [spent] [ɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ðə; ði] vain153

| The | money | spent | in | indulging | the | vain153 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 花费 | 在 | 沉溺于 | 这 | vain153 |

用于满足虚荣心的钱153

['wɪʃɪz] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] ['prɪti] [θɪŋz] [nɒt]

| wishes | of | idleness | , | and | a | childish | fondness | for | pretty | things | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愿望 | 的 | 懒惰 | , | 和 | 一个 | 幼稚 | 喜爱 | 为了 | 漂亮的 | 事物 | 不是 |

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd][baɪ] ['riːz(ə)n] ,

| regulated | by | reason | , |
|---|---|---|---|
| 受监管 | 经过 | 原因 | , |

懒惰的欲望，以及不受理性约束的、孩童般对美好事物的喜爱，

[wʊd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ðæt] [maɪ] [səʊl] [ ʃriŋk ] [bæk] [frɒm; frəm] ['kɔntempleitɪŋ] .

| would | relieve | the | misery | that | my | soul | shrinks | back | from | contemplating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 缓解 | 这 | 苦难 | 那 | 我的 | 灵魂 | 收缩 | 后退 | 从 | 沉思 | . |

它会减轻我灵魂因恐惧而不敢面对的痛苦。

[tʃæp] .

| CHAP | . |
|---|---|
| 章节 | . |

章

[ˌɛks'ɛks'viː] .

| XXV | . |
|---|---|
| 25 | . |

二十五、

['mɪsɪz] . ['meɪsənz] [ˌfeə'wel] [əd'vaɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [frendz] .

| Mrs | . | Mason's | farewell | Advice | to | her | young | Friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 石匠的 | 告别 | 建议 | 到 | 她 | 年轻的 | 朋友们 | . |

梅森夫人给年轻朋友们的临别赠言。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪsɪz] . ['meɪs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][hænd]

| The | day | before | Mrs | . | Mason | was | to | leave | her | pupils | , | she | took | a | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 前 | 太太 | . | 石匠 | 曾是 | 到 | 离开 | 她 | 学生 | , | 她 | 采取 | 一个 | 手 |

[ɒv; əv] [iːtʃ] ,

| of | each | , |
|---|---|---|
| 的 | 每个 | , |

梅森夫人离开学生的前一天，她牵起每个学生的手，

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [ðem; ðəm] ['tendəli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [tɪəz] ['stɑːtɪd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] — [aɪ]

| and | pressing | them | tenderly | in | her | own | , | tears | started | into | her | eyes | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 紧迫 | 他们 | 温柔地 | 在 | 她 | 自己的 | , | 眼泪 | 开始 | 进入 | 她 | 眼睛 | — | 我 |

['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

| tremble | for | you | , |
|---|---|---|---|
| 颤抖 | 为了 | 你 | , |

她温柔地将它们紧紧贴在自己身上，泪水涌上了眼眶——我为你颤抖，

[maɪ][dɪə(r)][gˈɜːlz] ,

| my | dear | girls | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 女孩们 | , |

我亲爱的女孩们，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst] [naʊ] ['præktɪs] [baɪ] [jɔːˈselvz] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [aɪ]

| for | you | must | now | practise | by | yourselves | some | of | the | virtues | which | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 必须 | 现在 | 实践 | 经过 | 你们自己 | 一些 | 的 | 这 | 美德 | 哪个 | 我 |

[hæv; həv] [biːn] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] ['ɪnkʌlkeɪt] :

| have | been | endeavouring | to | inculcate | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 努力 | 到 | 灌输 | : |

现在你们必须亲自实践我一直努力灌输给你们的一些美德：

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['æŋkʃəsli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['prəʊgres] [juː; jʊ]

| and | I | shall | anxiously | wait | for | the | summer | , | to | see | what | progress | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 焦虑地 | 等待 | 为了 | 这 | 夏天 | , | 到 | 看 | 什么 | 进步 | 你 |

[hæv; həv] [meɪd] [baɪ] [jɔːˈselvz] .

| have | made | by | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 制成 | 经过 | 你们自己 | . |

我将焦急地等待夏天的到来，看看你们自己能取得怎样的进展。

[wiː; wi][hæv; həv] [ kənˈvəːs ] [ɒn] ['sevrəl] ['veri] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['sʌbdʒɪkts] ; [preɪ] [duː; də] [nɒt] [fəˈget] [ðə; ði]

| We | have | conversed | on | several | very | important | subjects | ; | pray | do | not | forget | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 交谈 | 在 | 一些 | 非常 | 重要的 | 主题 | ; | 祈祷 | 做 | 不是 | 忘记 | 这 |

[kənˈklʊʒənz] [ai][hæv; həv] [drɔːn] . -

| conclusions | I | have | drawn | . | 154 |
|---|---|---|---|---|---|
| 结论 | 我 | 有 | 绘制 | . | - |

我们已经讨论了一些非常重要的话题；请不要忘记我得出的结论。154

[ai] [naʊ] , [æz; əz][maɪ][lɑːst]['prez(ə)nt] , [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] ,

| I | now | , | as | my | last | present | , | give | you | a | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 现在 | , | 作为 | 我的 | 最后的 | 展示 | , | 给 | 你 | 一个 | 书 | , |

我最后送你的礼物是一本书。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈskʌst] .

| in | which | I | have | written | the | subjects | that | we | have | discussed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 有 | 书面 | 这 | 主题 | 那 | 我们 | 有 | 讨论 | . |

我在其中写下了我们讨论过的主题。

[rɪˈkɜː(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stɔːriz] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnz]

| Recur | frequently | to | it | , | for | the | stories | illustrating | the | instruction | it | contains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复发 | 频繁地 | 到 | 它 | , | 为了 | 这 | 故事 | 图示 | 这 | 操作说明 | 它 | 包含 |

,

,

,

要经常翻阅它，因为它包含的故事可以很好地阐释其中的道理。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fiːl] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] [ədˈvaɪs] .

| you | will | not | feel | in | such | a | great | degree | the | want | of | my | personal | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 感觉 | 在 | 这样的 | 一个 | 伟大的 | 程度 | 这 | 想 | 的 | 我的 | 个人的 | 建议 | . |

你不会感到那么需要我的个人建议。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['θʌrəli] [ˌkɒmprɪ'hend] , [bʌt; bət] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

| Some | of | the | reasoning | you | may | not | thoroughly | comprehend | , | but | , | as | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 推理 | 你 | 可能 | 不是 | 彻底 | 理解 | , | 但 | , | 作为 | 你的 |

[ ˌʌndə'stændɪŋ ] ['raɪpən] ,

| understandings | ripen | , |
|---|---|---|
| 理解 | 熟 | , |

有些道理你可能无法完全理解，但是，随着你理解的加深，

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ɪts] [fʊl] [fɔːs] .

| you | will | feel | its | full | force | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 感觉 | 它是 | 满的 | 力量 | . |

你将感受到它的全部威力。

[ə'vɔɪd] ['æŋgə(r)] ; ['eksəsaɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [lʌv] [truːθ] .

| Avoid | anger | ; | exercise | compassion | ; | and | love | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避免 | 愤怒 | ; | 锻炼 | 同情 | ; | 和 | 爱 | 真相 | . |

避免愤怒；心怀慈悲；热爱真理。

[ˌrekə'lekt] , [ðæt] [frɒm; frəm] [rɪ'lɪdʒən] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːf] ['kʌmfət] [mʌst; məst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd]['nevə(r)]

| Recollect | , | that | from | religion | your | chief | comfort | must | spring | , | and | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 追忆 | , | 那 | 从 | 宗教 | 你的 | 首席 | 舒适 | 必须 | 春天 | , | 和 | 绝不 |

[nɪ'glekt] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [preə(r)] .

| neglect | the | duty | of | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 忽视 | 这 | 责任 | 的 | 祷告 | . |

记住，宗教信仰是你的主要慰藉来源，切勿忽视祈祷的责任。

[lɜːn] [frɒm; frəm] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [nəʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['wɒnts]

| Learn | from | experience | the | comfort | that | arises | from | making | known | your | wants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 从 | 经验 | 这 | 舒适 | 那 | 出现 | 从 | 制作 | 已知 | 你的 | 想要 |

[ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ,

| and | sorrows | to | the | wisest | and | best | of | Beings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲伤 | 到 | 这 | 最明智的 | 和 | 最好的 | 的 | 生物 | , |

从经验中学习到，向最智慧、最善良的存在倾诉自己的需求和悲伤会带来怎样的慰藉。

[ɪn] [huːz] [hændz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuːz] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

| in | whose | hands | are | the | issues | , | not | only | of | this | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 双手 | 是 | 这 | 问题 | , | 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 生活 | , |

不仅今生的事，所有的问题都掌握在谁的手中?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .

| but | of | that | which | is | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 那 | 哪个 | 是 | 到 | 来 | . |

但那是指未来将要发生的事情。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['staɪpend] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)]

| Your | father | will | allow | you | a | certain | stipend | ; | you | have | already | felt | the | pleasure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 将要 | 允许 | 你 | 一个 | 肯定 | 助学金 | ; | 你 | 有 | 已经 | 毛毡 | 这 | 乐趣 |

[ɒv; əv] ['duːɪŋ] [gʊd] ;

| of | doing | good | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 正在做 | 好的 | ; |

你父亲会给你一定的津贴；你已经体会过行善的快乐了；

['evə(r)] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [pə'sjuːts] [ɒv; əv] ['fænsi] [mʌst; məst][biː; bi] [ 'kɔŋkə ] ,

| ever | recollect | that | the | wild | pursuits | of | fancy | must | be | conquered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 追忆 | 那 | 这 | 荒野 | 追求 | 的 | 想要 | 必须 | 是 | 征服 | , |

永远记住，必须克服对幻想的盲目追求。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə]['grætɪfaɪ] [bə'nevələnt] ['wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['præktɪs]

| to | enable | you | to | gratify | benevolent | wishes | , | and | that | you | must | practise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使能够 | 你 | 到 | 满足 | 仁慈 | 愿望 | , | 和 | 那 | 你 | 必须 | 实践 |

in155

| œconomy | in155 |
|---|---|
| 经济学 | in155 |

为了使你能够满足善意的愿望，并且你必须在155中实践"节俭"。

['traɪflz] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['dʒenərəs] [ɒn] [greɪt] [ə'keɪʒnz] .

| trifles | to | have | it | in | your | power | to | be | generous | on | great | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琐事 | 到 | 有 | 它 | 在 | 你的 | 力量 | 到 | 是 | 慷慨的 | 在 | 伟大的 | 场合 | . |

从小事做起，是为了在重要场合能够慷慨大方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][duː; də] , [duː; də] ['kwɪkli] ; [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ,

| And | the | good | you | intend | to | do | , | do | quickly | ; | for | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 好的 | 你 | 打算 | 到 | 做 | , | 做 | 迅速地 | ; | 为了 | 知道 | , |

你想做的善事，就尽快去做；因为你知道，

[ðæt] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['djuːti] [nɪ'glektɪd] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] ,

| that | a | trifling | duty | neglected | is | a | great | fault | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一个 | 琐事 | 责任 | 被忽视的 | 是 | 一个 | 伟大的 | 过错 | , |

疏忽一件微不足道的事也是一大过错。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['əʊnli][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [kə'mɑːnd] .

| and | the | present | time | only | is | at | your | command | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 展示 | 时间 | 仅有的 | 是 | 在 | 你的 | 命令 | . |

而现在，只有时间由你掌控。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['kændɪdəts] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['frendʃɪp] ,

| You | are | now | candidates | for | my | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 现在 | 候选人 | 为了 | 我的 | 友谊 | , |

你们现在是我朋友的候选人了。

[ænd; ənd][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [maɪ] [rɪ'gɑːd] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃə(r)] [dɪ'pend] .

| and | on | your | advancement | in | virtue | my | regard | will | in | future | depend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 你的 | 进步 | 在 | 美德 | 我的 | 看待 | 将要 | 在 | 未来 | 依赖 | . |

我今后对你的好感将取决于你在品德上的进步。

[raɪt] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] ['pʌŋktʃuəli] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ;

| Write | often | to | me | , | I | will | punctually | answer | your | letters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 经常 | 到 | 我 | , | 我 | 将要 | 准时 | 回答 | 你的 | 信件 | ; |

请经常给我写信，我会按时回复你的来信；

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['dʒenjuɪn] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] .

| but | let | me | have | the | genuine | sentiments | of | your | hearts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 有 | 这 | 真的 | 情感 | 的 | 你的 | 心 | . |

但请让我听到你们内心深处的真实感受。

[ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [duː; də] [nɒt] ['diːvieɪt] [frɒm; frəm] [truːθ] [tuː; tə] [geɪn]

| In | expressions | of | affection | and | respect | , | do | not | deviate | from | truth | to | gain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 表达式 | 的 | 感情 | 和 | 尊重 | , | 做 | 不是 | 偏离 | 从 | 真相 | 到 | 获得 |

[wɒt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ,

| what | you | wish | for | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 希望 | 为了 | , |

在表达爱意和尊重时，不要为了达到目的而背离真理。

[ɔː(r)][tuː; tə] [tɜːn] [ə; eɪ]['pɪəriəd] ['prɪtɪli] .

| or | to | turn | a | period | prettily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 转动 | 一个 | 时期 | 漂亮 | . |

或者把句号修饰得漂亮些。

[əˈdjuː] !
**Adieu !**
再见 !

再见!

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [əbˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [pɹˈiːsɛpts] ;
**when you think of your friend , observe her precepts ;**
什么时候 你 思考 的 你的 朋友 , 观察 她 戒律 ;

当你想起你的朋友时，要谨记她的教诲;

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [əˈfekʃn] [gɪv] [əˈdɪʃən(ə)l] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [truːðz]
**and let the recollection of my affection give additional weight to the truths**
和 让 这 回忆 的 我的 感情 给 额外的 重量 到 这 真相

[wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [ɪnˈstɪl] ;
**which I have endeavoured to instill ;**
哪个 我 有 努力 到 灌输 ;

愿我对你的爱意，能使我努力灌输给你的真理，更加掷地有声;

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [rɪˈwɔːd] [maɪ][keə(r)] , [let] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˈvɜːtʃuː] .
**and , to reward my care , let me hear that you love and practise virtue .**
和 , 到 报酬 我的 关心 , 让 我 听到 那 你 爱 和 实践 美德 .

为了报答我的悉心照料，请让我听到你热爱美德并践行美德。

[ˈfaɪnɪs] . -
**FINIS . 156**
结束 . -

FINIS.156

[bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθə(r)] . [wʌn] .
**BOOKS written by the same Author . 1 .**
图书 书面 经过 这 相同的 作者 . 1 .

同一作者所著的书籍。1.

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] [ˈwʊmən] .
**A Vindication of the Rights of Woman .**
一个 平反 的 这 权利 的 女士 .

女权辩护。

[θɜːd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
**Third Edition .**
第三 版 .

第三版。

[praɪs] 6s .
**Price 6s .**
价格 6s .

价格 6 秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[baʊnd] [ɪn] [bɔːdz] . [ˌtuːˈtuː] .
**bound in Boards . 2 .**
边界 在 板 . 2 .

装订在木板上。2.

[ə; eɪ] [ˌvɪndɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][mæn] , [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bɜːk] .
**A Vindication of the Rights of Man , in Reply to Mr . Burke .**
一个 平反 的 这 权利 的 男人 , 在 回复 到 先生 . 伯克 .

《人权辩护》答伯克先生。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
**Second Edition .**
第二 版 .

第二版。

[praɪs] 2s .
**Price 2s .**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . [θri:] .
**6d . 3 .**
6d . 3 .

6d.3.

[æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ˌrevə'lu:ʃn] , [vɒl] . [aɪ] . [praɪs] 7s . [ɪn]
**An Historical and Moral View of the French Revolution , Vol . I . Price 7s . in**
一个 历史 和 道德 看法 的 这 法语 革命 , 沃尔 . 我 . 价格 7s . 在
[bɔ:dz] . [fɔ:r] .
**Boards . 4 .**
板 . 4 .

法国大革命的历史与道德观，第一卷。精装本，售价 7 先令。4.

[θɔ:ts] [ɒn][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] .
**Thoughts on the Education of a Daughter .**
想法 在 这 教育 的 一个 女儿 .

关于女儿教育的思考。

[praɪs] 2s .
**Price 2s .**
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . [faɪv] .
**6d . 5 .**
6d . 5 .

6d.5。

['elɪmənts] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ; [wɪð] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ə'dres]
**Elements of Morality , for the Use of Children ; with an Introductory Address**
元素 的 道德 , 为了 这 使用 的 孩子们 ; 和 一个 引言 地址
[tu:; tə]['peərənts] , [θri:][vɑ:lz] .
**to Parents , 3 Vols .**
到 父母 , 3 卷 .

儿童道德要素；附致家长的引言，共 3 卷。

[praɪs] 9s . [səʊd] . [sɪks] .
**Price 9s . sewed . 6 .**
价格 9s . 缝制的 . 6 .

价格 9 先令。缝制。6。

[jʌŋ] ['grændɪsən] .
**Young Grandison .**
年轻的 格兰迪森 .

年轻的格兰迪森。

[ə; eɪ]['sɪəri:z][ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][tu:; tə][ðeə(r)] [frendz] , [ˌtu:'tu:][vɑ:lz] .
**A Series of Letters from young People to their Friends , 2 Vols .**
一个 系列 的 信件 从 年轻的 人们 到 他们的 朋友们 , 2 卷 .

青少年写给朋友的一系列信件，共 2 卷。

[praɪs] 5s . [səʊd] . ['sɛvən] .
**Price 5s . sewed . 7 .**
价格 5s . 缝制的 . 7 .

价格 5 先令。缝制。7。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['riːdə(r)] : [ɔː(r)] , [ˌmɪsə'leɪniəs] ['piːsɪz] [ɪn] [prəʊz] [ænd; ənd] [vɜːs] ; [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm]
**The Female Reader : or , Miscellaneous Pieces in Prose and Verse ; selected from**
这 女性 读者 : 或者 , 各种各样的 件 在 散文 和 诗 ; 已选 从
[ðə; ði] [best] ['raɪtər] ,
**the best Writers ,**
这 最好的 作家 ,

女性读者：或散文和诗歌杂集；选自最佳作家作品，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] ['ʌndə(r)]['prɒpə(r)] [hedz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
**and disposed under proper Heads , for the Improvement of young Women .**
和 处置 在下面 恰当的 头部 , 为了 这 改进 的 年轻的 女性 .

并按适当类别进行安排，以促进年轻女性的成长。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prefəs] , [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [hɪnts] [ɒn] ['fiːmeɪl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
**With a Preface , containing some Hints on Female Education .**
和 一个 前言 , 包含 一些 提示 在 女性 教育 .

附序言，其中包含一些关于女性教育的建议。

[praɪs] 3s .
**Price 3s .**
价格 3s .

价格 3 秒。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[-] [nəʊts]
**TRANSCRIBER'S NOTES**
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn] ['spelɪŋ] .
**Silently corrected typographical errors and variations in spelling .**
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了拼写错误和排版差异。

[ɑː'keɪɪk] , [nɒn] - ['stændəd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['spelɪŋz] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Archaic , non - standard , and uncertain spellings retained as printed .**
古风 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 保留 作为 打印 .

保留印刷时使用的古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神